





UNIVERSITÉ  
**YORK**  
UNIVERSITY

---

LAW LIBRARY

---









**STATUTES  
OF  
ONTARIO  
1992**

Second Session,  
Thirty-Fifth Legislature

40-41 Elizabeth II

His Honour  
Henry N. R. Jackman  
Lieutenant Governor

**LOIS  
DE  
L'ONTARIO  
1992**

Deuxième session,  
trente-cinquième législature

40-41 Elizabeth II

Son Honneur  
Henry N. R. Jackman  
Lieutenant-gouverneur

**VOLUME 2**

PRINTED BY THE  
©QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

IMPRIMÉ PAR  
©L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR  
L'ONTARIO

TORONTO  
1992

These Statutes received Royal Assent during the Second Session of the Thirty-Fifth Legislature which was held in 1992.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature qui s'est tenue en 1992.



## USER'S GUIDE

### I. The Statutes of Ontario, 1992

The Statutes of Ontario, 1992 are published in two volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 1992. Chapters 1 to 23 of the Public Acts are set out in Volume 1. The remainder of the Public Acts and all of the Private Acts are set out in Volume 2. These volumes also contain materials, as described below, which the user may find useful in researching the law.

### II. English and French Versions of Statutes

Since January 1, 1991, all Public Acts must be enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

### III. Using the Statutes of Ontario, 1992

These volumes contain:

#### 1. The User's Guide (*Volumes 1 and 2*)

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. We invite your comments for improvements. Please write to:

The Office of Legislative Counsel  
Room 3600, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario, M7A 1A2

#### 2. The Table of Contents (*Volumes 1 and 2*)

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 1992. It is followed by an alphabetical listing in English and in French of the statutes enacted in 1992. The statutes are listed in two parts:

Part I - Public Acts

Part II - Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill when enacted is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

#### 3. The Statutes of Ontario, 1992 (*Volume 1 - Chapters 1 to 23, Volume 2 - Chapters 24 to 33 and Private Acts*)

The Statutes of Ontario, 1992 are arranged by chapter number. If you know

## GUIDE D'UTILISATION

### I. Les Lois de l'Ontario de 1992

Les Lois de l'Ontario de 1992 sont publiées en deux volumes. Ces volumes contiennent les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a adoptées la Législature de l'Ontario en 1992. Les chapitres 1 à 23 des lois d'intérêt public sont publiés dans le volume 1. Les autres lois d'intérêt public et toutes les lois d'intérêt privé sont publiées dans le volume 2. Ces volumes contiennent en outre des éléments, énumérés ci-dessous, qui pourront être utiles à l'utilisateur qui effectue des recherches en droit.

### II. Versions française et anglaise des lois

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991, toutes les lois d'intérêt public doivent être adoptées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent être adoptées en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

### III. Utilisation des Lois de l'Ontario de 1992

Ces volumes comportent les éléments suivants :

#### 1. Le Guide d'utilisation (*Volumes 1 et 2*)

Ce guide a pour but de faciliter aux usagers l'accès aux lois de l'Ontario. Nous vous invitons à nous adresser toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer en nous écrivant à l'adresse suivante :

Bureau des conseillers législatifs  
Édifice Whitney, bureau 3600  
Queen's Park  
Toronto (Ontario) M7A 1A2

#### 2. La Table des matières (*Volumes 1 et 2*)

La table énumère toutes les Lois de l'Ontario de 1992. Elle est suivie d'une liste alphabétique, en français et en anglais, des lois adoptées en 1992. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I - Lois d'intérêt public

Partie II - Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu, lors de son premier dépôt devant l'Assemblée législative, un numéro de projet de loi. Ce numéro figure également dans la Table des matières. Lorsqu'un projet de loi est adopté, il reçoit un numéro de chapitre. Ces numéros de chapitre sont aussi indiqués dans la Table des matières.

#### 3. Les Lois de l'Ontario de 1992 (*Volume 1 - chapitres 1 à 23, Volume 2 - chapitres 24 à 33 et Lois d'intérêt privé*)

Les Lois de l'Ontario de 1992 sont disposées selon leur numéro de chapitre. Si le

the name of an Act, but not its chapter number you should refer to the Table of Contents.

4. The Table of Public Statutes (*Volume 2 - Blue pages*)

This table sets out the statutes contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and the new Acts passed between January 1, 1991 and December 31, 1992 and it sets out the amendments to them.

5. The Table of Proclamations (*Volume 2 - Blue pages*)

This table shows the dates on which Acts or parts of Acts were proclaimed in force.

6. The Table of Unproclaimed Acts (*Volume 2 - Blue pages*)

This table shows which Acts or parts of Acts had not been proclaimed in force at the time these volumes were printed.

7. The Table of Private Acts - Cumulative Supplement (*Volume 2*)

This table updates the Table of Private Acts contained in Volume 12 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.

8. The Table of Regulations (*Volume 2*)

This table lists all of the regulations contained in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or made after December 31, 1990 and before January 1, 1993 and shows the amendments to those regulations.

#### IV. References to Statutes

Statutes are normally referred to by their short titles (e.g. the *Waste Management Act, 1992*). For court and other purposes a complete citation would also include a reference to an Act's chapter number (e.g. the *Mining Tax Amendment Act, 1992, c.1*).

#### V. Organization of a Statute

1. *Sections, subsections, etc.*

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of

nom d'une loi est connu mais que son numéro de chapitre ne l'est pas, il faut se reporter à la Table des matières.

4. La Table des lois d'intérêt public (*Volume 2 - Pages vertes*)

Cette table énumère les lois contenues dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ainsi que les nouvelles lois adoptées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et le 31 décembre 1992. Elle indique également les modifications qui leur ont été apportées.

5. La Table des proclamations (*Volume 2 - Pages vertes*)

Cette table indique la date à laquelle les lois ou des parties de loi ont fait l'objet d'une proclamation d'entrée en vigueur.

6. La Table des lois non proclamées en vigueur (*Volume 2 - Pages vertes*)

Cette table indique les lois ou les parties de loi qui n'avaient pas fait l'objet d'une proclamation d'entrée en vigueur au moment où ces volumes ont été imprimés.

7. La Table des lois d'intérêt privé (Supplément cumulatif) (*Volume 2*)

Cette table met à jour la Table des lois d'intérêt privé figurant dans le volume 12 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.

8. La Table des règlements (*Volume 2*)

Cette table énumère tous les règlements contenus dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou pris après le 31 décembre 1990 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993. Elle indique également les modifications apportées à ces règlements.

#### IV. Mention des lois

Les lois sont habituellement mentionnées sous leur titre abrégé (p. ex. la *Loi de 1992 sur la gestion des déchets*). À des fins judiciaires, notamment, la citation complète d'une loi comprend également la mention de son numéro de chapitre (p. ex. la *Loi de 1992 modifiant la Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*, chap. 1).

#### V. Divisions des lois

1. *Articles, paragraphes, etc.*

Chaque loi se compose d'articles numérotés que l'on cite ainsi : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes cités ainsi : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et certains paragraphes contiennent également des alinéas (cités ainsi : alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (cités ainsi : sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (citées ainsi : disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (citées ainsi : sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus



divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

## 2. *Preambles*

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used for the purpose of interpreting the statute.

## 3. *Marginal Notes and Headings*

Marginal notes and headings in the body of a statute do not form part of the statute and should not be relied on as a means of interpreting the statute. They are included only for convenience of reference.

## VI. Parent and Amending Acts

Some statutes may be considered to be "parent" Acts. The statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. These usually have "*Amendment*" in their titles. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

poussées sont rares dans les textes législatifs.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées, citées ainsi : partie I, II, III, etc.

Les lois comportent généralement une disposition qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cette disposition se présente habituellement sous la forme d'un article placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent être placées ailleurs dans le texte. Dans une loi qui est divisée en parties, le premier article d'une partie contient souvent la définition de termes utilisés dans celle-ci.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et, de la même façon, la définition d'un terme anglais renvoie au terme français correspondant. Il peut arriver qu'un terme ne soit défini que dans une langue, lorsque le sens courant d'un mot dans l'autre langue correspond au sens que lui donne la loi et qu'une définition législative particulière est donc inutile dans cette langue.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

## 2. *Préambules*

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Le préambule fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

## 3. *Notes marginales et intertitres*

Les notes marginales et les intertitres d'une loi ne font pas partie de celle-ci et ne doivent pas servir à l'interpréter. Ces éléments ne servent qu'à faciliter l'utilisation du texte.

## VI. Lois principales et lois modificatives

Certaines lois peuvent être considérées comme des lois «principales». Ces lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois principales. Le titre de ces lois modificatives comporte généralement le mot «modifiant». Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi principale.

Lorsqu'une disposition de la loi principale est remplacée par une nouvelle disposition, cette nouvelle disposition, qui comporte la numérotation appropriée de la loi principale, est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

## VII. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended since the end of 1990, it is necessary first to check the Table of Public Acts for possible amendments made before the end of 1992 and then check the records of the Legislative Assembly for possible amendments in 1993. Once a week while the Legislative Assembly is sitting, the *Votes and Proceedings* of the Legislative Assembly contain a "Status of Legislation" section. The most recent "Status of Legislation" may be of assistance.

## VIII. Interpretation Act

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Interpretation Act* (Revised Statutes of Ontario, 1990, c.I.11) which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless the context requires otherwise. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute.

## IX. Ministerial Responsibility for Statutes

With the exception of a few statutes that are administered directly by the Legislative Assembly, every Act of the Legislature is administered through a ministry of the Ontario Government. The Ministry of Government Services publishes a brochure entitled "Ministerial Responsibility for Acts" which details this information.

## X. Consolidations of Statutes

The Government of Ontario publishes individual consolidations of many statutes, showing all amendments made before the date of publication. A consolidation of a statute is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. However, consolidations are prepared for the purpose of convenience only. For accurate reference, the official statute volumes should be used.

## XI. Other Laws

Readers are reminded that, in addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

## VII. Modifications récentes

Pour déterminer si une loi d'intérêt public a été modifiée depuis la fin de 1990, il faut tout d'abord se reporter à la Table des lois d'intérêt public pour vérifier s'il y a eu des modifications avant la fin de 1992; il faut ensuite vérifier les documents publiés par l'Assemblée législative pour déterminer si des modifications ont été apportées en 1993. Une fois par semaine, lorsque l'Assemblée siège, les *Procès-verbaux* de l'Assemblée législative contiennent un «État de l'avancement des projets de loi». L'État le plus récent peut fournir les renseignements désirés.

## VIII. Loi d'interprétation

Les usagers des lois de l'Ontario sont priés de tenir compte de la *Loi d'interprétation* (Lois refondues de l'Ontario de 1990, chap. 1.11) qui contient certaines dispositions qui s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Elle comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf lorsque le contexte exige un sens différent. Elle contient également des dispositions qui s'appliquent lorsqu'une loi est abrogée et remplacée par une autre.

## IX. Responsabilité ministérielle pour les lois

À l'exception de quelques lois dont l'application relève directement de l'Assemblée législative, l'application de chaque loi de la Législature se fait par l'entremise d'un ministère du gouvernement de l'Ontario. Le ministère des Services gouvernementaux publie une brochure intitulée «La responsabilité ministérielle pour les lois», qui fournit tous les renseignements utiles à cet égard.

## X. Codifications administratives des lois

Le gouvernement de l'Ontario publie des codifications administratives individuelles d'un grand nombre de lois. Ces codifications tiennent compte de toutes les modifications apportées aux lois jusqu'à la date de publication. La codification administrative est un instrument de travail très utile, surtout lorsque la loi qu'elle reproduit a subi de nombreuses modifications. Toutefois, elle ne sert qu'à faciliter la consultation du texte. Pour tout renvoi précis, il convient de se reporter aux volumes officiels des lois.

## XI. Autres lois

Certaines questions d'ordre juridique peuvent nécessiter, outre la consultation des Lois de l'Ontario, celle d'autres textes, y compris la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux, ainsi que le recours à la common law.

**XII. Publications Ontario**

Copies of the Revised Statutes of Ontario, 1990, the annual statute volumes and other Government of Ontario Publications may be obtained from Publications Ontario. Personal shopping is available at 880 Bay Street, Toronto. Customers may write to Publications Ontario, 5th Floor, 880 Bay Street, Toronto, M7A 1N8. Orders may be placed by telephone at (416) 326-5300 or, toll-free in Ontario, 1-800-668-9938. Telephone service for the hearing impaired is available at (416) 325-3408 or toll-free in Ontario, 1-800-268-7095. MasterCard and Visa are accepted. Cheques and money orders should be made payable to the Treasurer of Ontario. Prepayment is required.

**XII. Publications Ontario**

On peut se procurer des exemplaires des Lois refondues de l'Ontario de 1990, des volumes annuels des lois, ainsi que d'autres publications du gouvernement de l'Ontario à Publications Ontario, 880, rue Bay, Toronto. On peut également écrire à Publications Ontario, 880, rue Bay, 5<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M7A 1N8. Pour les commandes téléphoniques, composer le (416) 326-5300 ou, sans frais en Ontario, le 1-800-668-9938. Les malentendants peuvent composer le (416) 325-3408 ou, sans frais en Ontario, le 1-800-268-7095. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. Faire le chèque ou le mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Le paiement est exigé d'avance.

---





## TABLE OF CONTENTS

	Page
User's Guide .....	iii
Table of Contents	
—List of Public Acts	
—English Version .....	ix
—French Version .....	x
—List of Private Acts .....	xii
Statutes of Ontario, 1992	
—Part I, Public Statutes .....	1
—Part II, Private Statutes .....	667
Tables	
—Table of Public Statutes and Amendments: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992	
—English Version .....	807
—French Version .....	823
—Table of Proclamations: R.S.O. 1990; Stat- utes of Ontario, 1991; 1992	
—English Version .....	819
—French Version .....	836
—Table of Unproclaimed Acts: R.S.O. 1990; Statutes of Ontario, 1991; 1992	
—English Version .....	820
—French Version .....	837
—Table of Private Acts: Cumulative Supplement .....	839
—Table of Regulations .....	843
—Regulations Publication Dates .....	900

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
Guide d'utilisation .....	iii
Table des matières	
—Liste des lois d'intérêt public	
—Version anglaise .....	ix
—Version française .....	x
—Liste des lois d'intérêt privé .....	xii
Lois de l'Ontario de 1992	
—Partie I : Lois d'intérêt public .....	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé .....	667
Tables	
—Table des lois d'intérêt public et des modifications : L.R.O. 1990; Lois de l'On- tario de 1991; 1992	
—Version anglaise .....	807
—Version française .....	823
—Table des proclamations : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992	
—Version anglaise .....	819
—Version française .....	836
—Table des lois non proclamées : L.R.O. 1990; Lois de l'Ontario de 1991; 1992	
—Version anglaise .....	820
—Version française .....	837
—Table des lois d'intérêt privé : Supplément cumulatif .....	839
—Table des règlements .....	843
—Règlements dates de publication .....	900

## PART I PUBLIC ACTS

Chapter		Page
26	Advocacy Act, 1992 .....	(Bill 74) 479
23	Building Code Act, 1992 .....	(Bill 112) 415
6	Class Proceedings Act, 1992 .....	(Bill 28) 45
32	Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992 .....	(Bill 110) 639
31	Consent to Treatment Act, 1992 .....	(Bill 109) 611
19	Co-operative Corporations Statute Law Amendment Act, 1992 .....	(Bill 166) 331
3	Corporations Tax Amendment Act, 1992 .....	(Bill 11) 27
8	District of Parry Sound Local Government Amendment Act, 1992 .....	(Bill 77) 69
16	Education Amendment Act (Education Authorities and Minister's Powers), 1992 .....	(Bill 21) 259
14	Freedom of Information and Protection of Privacy Statute Law Amendment Act, 1992 .....	(Bill 136) 193
24	Gaming Services Act, 1992 .....	(Bill 26) 445
9	Gasoline Tax Amendment Act, 1992 .....	(Bill 86) 71

Chapter		Page
25	Income Tax and Ontario Pensioners Property Tax Assistance Statute Law Amendment Act, 1992 ..... (Bill 31)	467
21	Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act, 1992 ..... (Bill 40)	363
18	Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992 ..... (Bill 150)	269
7	Law Society Amendment Act (Class Proceedings Funding), 1992 ..... (Bill 29)	65
27	London-Middlesex Act, 1992 ..... (Bill 75)	509
4	Mining Tax Amendment Act, 1992 ..... (Bill 12)	37
15	Municipal Statute Law Amendment Act, 1992 ..... (Bill 165)	195
5	Ontario Loan Act, 1992 ..... (Bill 16)	43
29	Ontario Lottery Corporation Amendment Act, 1992 ..... (Bill 92)	553
20	Parking Infractions Statute Law Amendment Act, 1992 ..... (Bill 25)	353
10	Power Corporation Amendment Act, 1992 ..... (Bill 118)	97
12	Regional Municipality of Ottawa-Carleton Amendment Act, 1992 ..... (Bill 123)	185
11	Rent Control Act, 1992 ..... (Bill 121)	101
13	Retail Sales Tax Amendment Act, 1992 ..... (Bill 130)	187
17	School Board Finance Statute Law Amendment Act, 1992 ..... (Bill 27)	261
30	Substitute Decisions Act, 1992 ..... (Bill 108)	555
33	Supply Act, 1992 ..... (Bill 117)	663
28	Tobacco Tax and Liquor Control Statute Law Amendment Act (Returning Residents), 1992 ..... (Bill 85)	547
22	University Foundations Act, 1992 ..... (Bill 68)	411
1	Waste Management Act, 1992 ..... (Bill 143)	1
2	Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992 ..... (Bill 1)	23

## PARTIE I

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

Chapitre		Page
14	Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi de 1992 modifiant des lois concernant l' ..... (Projet de loi 136)	193
2	Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain, Loi de 1992 sur l' ..... (Projet de loi 1)	23
7	Barreau (financement des recours collectifs), Loi de 1992 modifiant la Loi sur le ..... (Projet de loi 29)	65
23	Code du bâtiment, Loi de 1992 sur le ..... (Projet de loi 112)	415
31	Consentement au traitement, Loi de 1992 sur le ..... (Projet de loi 109)	611
32	Consentement et la capacité, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le ..... (Projet de loi 110)	639
11	Contrôle des loyers, Loi de 1992 sur le ..... (Projet de loi 121)	101
18	Corporations à capital de risque de travailleurs, Loi de 1992 sur les ..... (Projet de loi 150)	269
33	Crédits de 1992, Loi de ..... (Projet de loi 117)	663
16	Éducation (commissions indiennes de l'éducation et pouvoirs du ministre), Loi de 1992 modifiant la Loi sur l' ..... (Projet de loi 21)	259
5	Emprunts de l'Ontario, Loi de 1992 sur les ..... (Projet de loi 16)	43
17	Financement des conseils scolaires, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le ..... (Projet de loi 27)	261
22	Fondations universitaires, Loi de 1992 sur les ..... (Projet de loi 68)	411
1	Gestion des déchets, Loi de 1992 sur la ..... (Projet de loi 143)	1
8	Gouvernement local dans le district de Parry Sound, Loi de 1992 modifiant la Loi relative au ..... (Projet de loi 77)	69
3	Imposition des corporations, Loi de 1992 modifiant la Loi sur l' ..... (Projet de loi 11)	27
25	Impôt sur le revenu et l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne l' ..... (Projet de loi 31)	467
4	Impôt sur l'exploitation minière, Loi de 1992 modifiant la Loi de l' ..... (Projet de loi 12)	37
20	Infractions de stationnement, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne les ..... (Projet de loi 25)	353
26	Intervention, Loi de 1992 sur l' ..... (Projet de loi 74)	479
27	London et Middlesex, Loi de 1992 sur ..... (Projet de loi 75)	509
12	Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Loi de 1992 modifiant la Loi sur la ..... (Projet de loi 123)	185
15	Municipalités, Loi de 1992 modifiant des lois concernant les ..... (Projet de loi 165)	195
30	Prise de décisions au nom d'autrui, Loi de 1992 sur la ..... (Projet de loi 108)	555

Chapitre		Page
6	Recours collectifs, Loi de 1992 sur les ..... (Projet de loi 28)	45
21	Relations de travail et à l'emploi, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui trait aux ..... (Projet de loi 40)	363
24	Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les ..... (Projet de loi 26)	445
10	Société de l'électricité, Loi de 1992 modifiant la Loi sur la ..... (Projet de loi 118)	97
19	Sociétés coopératives, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne les ..... (Projet de loi 166)	331
29	Sociétés des loteries de l'Ontario, Loi de 1992 modifiant la Loi sur la ..... (Projet de loi 92)	553
13	Taxe de vente au détail, Loi de 1992 modifiant la Loi sur la ..... (Projet de loi 130)	187
9	Taxe sur l'essence, Loi de 1992 modifiant la Loi de la ..... (Projet de loi 86)	71
28	Taxe sur le tabac et les alcools (résidents de retour), Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne la ..... (Projet de loi 85)	547

---

## PART II PRIVATE ACTS

The Acts in this list were adopted in English only.  
Accordingly their titles appear only in English.

## PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Les lois figurant dans la présente liste n'ayant été adop-  
tées qu'en anglais, leur titre n'existe que dans cette lan-  
gue.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr5 372595 Ontario Limited Act, 1992 .....	(Pr11)	675
Pr58 Apostolic Catholic Assyrian Church of the East Act, 1992 .....	(Pr83)	805
Pr23 Arnprior-Nepean Railway Company Inc. Act, 1992 .....	(Pr47)	715
Pr30 Bikur Cholim Act, 1992 .....	(Pr48)	729
Pr34 Burlington (City of) Act, 1992 .....	(Pr3)	741
Pr15 Caledon (Town of) Act, 1992 .....	(Pr31)	699
Pr3 Cambridge District Association for Christian Education Act, 1992 .....	(Pr9)	671
Pr55 Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company Act, 1992 .....	(Pr75)	799
Pr17 Cinquemani Holdings Limited Act, 1992 .....	(Pr33)	703
Pr13 Cornwall (City of) Act, 1992 .....	(Pr29)	695
Pr57 Duclos Point Property Owners Inc. Act, 1992 .....	(Pr79)	803
Pr19 Dutch Canadian Alliance of Ontario, Inc. Act, 1992 .....	(Pr39)	707
Pr33 East York (Borough of) Act, 1992 .....	(Pr57)	737
Pr41 Eilpro Holdings Inc. Act, 1992 .....	(Pr49)	763
Pr1 FaithWay Baptist College of Canada Act, 1992 .....	(Pr1)	667
Pr46 Fefferlaw Developments Limited Act, 1992 .....	(Pr62)	773
Pr42 Grand River Home Improvements Building Products, Supplies & Services Ltd. Act, 1992 .....	(Pr52)	765
Pr48 Institute for Christian Studies Act, 1992 .....	(Pr64)	777
Pr36 Kitchener-Waterloo Hospital Act, 1992 .....	(Pr21)	745
Pr50 Lambda Chi Alpha Alumni Association of Toronto (Incorporated) Act, 1992 .....	(Pr67)	783
Pr43 Lincoln (Town of) Act, 1992 .....	(Pr58)	767
Pr4 London (City of) Act, 1992 (No. 1) .....	(Pr10)	673
Pr49 London (City of) Act, 1992 (No. 2) .....	(Pr65)	779
Pr31 Lyttle Investments Limited Act, 1992 .....	(Pr53)	731
Pr24 Mattawa (Town of) and Township of Mattawan Act (Otto Holden Dam Bypass), 1992 .....	(Pr50)	717
Pr29 Mississauga Real Estate Board Act, 1992 .....	(Pr46)	727
Pr47 Modern Optical Ltd. Act, 1992 .....	(Pr63)	775
Pr52 Nipissing University Act, 1992 .....	(Pr70)	787
Pr6 North Bay (City of) Act, 1992 .....	(Pr17)	677
Pr16 North Bay (City of) and Township of East Ferris Act, 1992 .....	(Pr32)	701
Pr8 Ontario Association of Property Standards Officers Act, 1992 .....	(Pr22)	681
Pr38 Ontario Building Officials Association Act, 1992 .....	(Pr40)	751
Pr7 Ottawa (City of) Act, 1992 (No. 1) .....	(Pr18)	679
Pr12 Ottawa (City of) Act, 1992 (No. 2) .....	(Pr27)	693
Pr18 Ottawa (City of) Act, 1992 (No. 3) .....	(Pr34)	705
Pr35 Ottawa (City of) Act, 1992 (No. 4) .....	(Pr19)	743
Pr37 P.J. Construction Limited Act, 1992 .....	(Pr35)	749
Pr9 Pembroke and Area Airport Commission Act, 1992 .....	(Pr24)	685
Pr11 Peterborough Club Act, 1992 .....	(Pr26)	691
Pr44 Peterborough Social Planning Council Act, 1992 .....	(Pr59)	769
Pr39 Pinecrest Community Association Act, 1992 .....	(Pr44)	755
Pr20 Port Elgin Sportsmen's Club Act, 1992 .....	(Pr41)	709
Pr51 Rainbow Halfway House Act, 1992 .....	(Pr68)	785



Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr26 Rideau Trail Association Act, 1992 .....	(Pr94)	721
Pr2 School Sisters of Notre Dame of Ontario Act, 1992 .....	(Pr4)	669
Pr14 Sher-Bassin Group Inc. Act, 1992 .....	(Pr30)	697
Pr28 Silverbirch Co-operative Inc. Act, 1992 .....	(Pr38)	725
Pr27 Spring Green Co-operative Act, 1992 .....	(Pr37)	723
Pr40 Toronto Atmospheric Fund Act, 1992 .....	(Pr45)	757
Pr22 Toronto (City of) Act, 1992 (No. 1) .....	(Pr43)	713
Pr25 Toronto (City of) Act, 1992 (No. 2) .....	(Pr86)	719
Pr45 Toronto (City of) Act (Natural Gas Purchase Program), 1992 (No. 3) .....	(Pr61)	771
Pr56 Toronto (City of) Act, 1992 (No. 4) .....	(Pr78)	801
Pr21 Tri-Delta of Toronto Act, 1992 .....	(Pr42)	711
Pr32 Uxbridge (Township of) Act, 1992 .....	(Pr56)	733
Pr10 Vaughan (City of) Act, 1992 .....	(Pr25)	687
Pr53 Women in Crisis (Northumberland County) Act, 1992 .....	(Pr71)	795
Pr54 York (City of) Act, 1992 .....	(Pr73)	797

---





## CHAPTER 24

**An Act to provide for the Regulation  
of Gaming Services***Assented to December 10th, 1992***CONTENTS**

## 1. Definitions

**PART I  
ADMINISTRATION**

- 2. Director
- 3. Registrar

**PART II  
REGISTRATION**

- 4. Restrictions on suppliers
- 5. Restrictions on gaming assistants
- 6. Application for registration
- 7. Terms of registration
- 8. Interpretation, interested person
- 9. Inquiries
- 10. Registration of suppliers
- 11. Registration of gaming assistants
- 12. Proposal to suspend or revoke a registration
- 13. Registrar's proposed order
- 14. Immediate suspension
- 15. Continuation pending renewal
- 16. Cancellation of registration on request
- 17. Further applications
- 18. Change in address for service

**PART III  
REGULATION OF REGISTRANTS**

- 19. Restriction on services
- 20. Restriction on fees
- 21. Gaming premises
- 22. Rules of play
- 23. Inducing breach of licence
- 24. Inducing breach of contract
- 25. Identification card
- 26. Records of registered suppliers
- 27. Trust account
- 28. Filing financial statement
- 29. Records of registered gaming assistants

**PART IV  
INVESTIGATIONS AND ENFORCEMENT****INVESTIGATIONS**

- 30. Facilitating investigation
- 31. Investigators
- 32. Definition ("record")
- 33. Search without warrant
- 34. Search with warrant
- 35. Obstruction
- 36. Non-compellable witness

## CHAPITRE 24

**Loi prévoyant la réglementation des  
services relatifs au jeu***Sanctionnée le 10 décembre 1992***SOMMAIRE**

## 1. Définitions

**PARTIE I  
ADMINISTRATION**

- 2. Directeur
- 3. Registrateur

**PARTIE II  
INSCRIPTION**

- 4. Restrictions, fournisseurs
- 5. Restrictions, préposés au jeu
- 6. Demande d'inscription
- 7. Conditions d'inscription
- 8. Interprétation : personnes intéressées
- 9. Demandes de renseignements
- 10. Inscription des fournisseurs
- 11. Inscription des préposés au jeu
- 12. Intention de suspendre ou de révoquer l'inscription
- 13. Ordre envisagé par le registrateur
- 14. Suspension immédiate
- 15. Maintien jusqu'au renouvellement
- 16. Annulation de l'inscription sur demande
- 17. Autres demandes
- 18. Changement de domicile élu

**PARTIE III  
RÉGLEMENTATION DES PERSONNES  
INSCRITES**

- 19. Restriction, services
- 20. Restriction, droits
- 21. Lieux réservés au jeu
- 22. Règles de jeu
- 23. Incitation à la violation de la licence
- 24. Incitation à la rupture de contrat
- 25. Carte d'identité
- 26. Registres des fournisseurs inscrits
- 27. Compte en fiducie
- 28. Dépôt de l'état financier
- 29. Registres des préposés au jeu inscrits

**PARTIE IV  
ENQUÊTES ET MISE EN APPLICATION****ENQUÊTES**

- 30. Aide
- 31. Enquêteurs
- 32. Définition («document»)
- 33. Perquisition sans mandat
- 34. Perquisition avec mandat
- 35. Entrave
- 36. Témoin non contraignable

## DIRECTOR'S ORDERS

37. Freeze orders
38. Release orders
39. Proposed order for compliance
40. Immediate order for compliance
41. If hearing requested
42. Court order for compliance

PART V  
GENERAL

43. Certificate of Registrar
44. List of registrants
45. Service
46. Offences
47. Crown bound
48. Regulations
49. Amendment to *Gaming Act*
50. Commencement
51. Short title

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“game of chance” means a lottery scheme for which a licence is required; (“jeu de hasard”)

“gaming event” means an occasion on which a game of chance is played under the authority of a licence; (“activité de jeu”)

“gaming premises” means a place which is kept for the purpose of playing games of chance; (“lieu réservé au jeu”)

“licence” means a licence issued under the *Criminal Code* (Canada), by or under the authority of the Lieutenant Governor in Council, to conduct or manage a lottery scheme; (“licence”)

“licensee” means a person to whom a licence is issued; (“titulaire de licence”)

“person” means an individual, corporation, organization, association or partnership; (“personne”)

“registered gaming assistant” means an individual registered as a gaming assistant under this Act; (“préposé au jeu inscrit”)

“registered supplier” means a person registered as a supplier under this Act; (“fournisseur inscrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

PART I  
ADMINISTRATION

Director

2.—(1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Director of Gaming Services to be the Director for the purposes of this Act.

## ORDRES DU DIRECTEUR

37. Ordres de gel
38. Ordonnances de libération
39. Ordre de conformité envisagé
40. Ordre de se conformer immédiatement
41. Cas où une audience est demandée
42. Ordonnance de conformité du tribunal

PARTIE V  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

43. Certificat du registrateur
44. Liste des personnes inscrites
45. Signification
46. Infractions
47. La Couronne est liée
48. Règlements
49. Modification de la *Loi sur les jeux de hasard*
50. Entrée en vigueur
51. Titre abrégé

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«activité de jeu» Occasion au cours de laquelle un jeu de hasard se joue en vertu d'une licence. («gaming event»)

«fournisseur inscrit» Personne inscrite comme fournisseur aux termes de la présente loi. («registered supplier»)

«jeu de hasard» Loterie pour laquelle une licence est exigée. («game of chance»)

«licence» Licence délivrée aux termes du *Code criminel* (Canada), par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par la personne ou l'autorité qu'il désigne, pour la mise sur pied ou l'administration d'une loterie. («licence»)

«lieu réservé au jeu» Endroit tenu dans le but d'y jouer des jeux de hasard. («gaming premises»)

«personne» Particulier, personne morale, organisation, association ou société en nom collectif. («person»)

«préposé au jeu inscrit» Particulier inscrit comme préposé au jeu aux termes de la présente loi. («registered gaming assistant»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«titulaire de licence» Personne à qui une licence est délivrée. («licensee»)

PARTIE I  
ADMINISTRATION

2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un directeur des services relatifs au jeu chargé d'exercer les fonctions de directeur pour l'application de la présente loi.

Directeur

Deputy  
Directors

(2) The Director may appoint one or more Deputy Directors and may delegate his or her powers or duties to them, subject to any conditions set out in the delegation.

(2) Le directeur peut nommer un ou plusieurs directeurs adjoints et leur déléguer ses pouvoirs ou fonctions, sous réserve des conditions énoncées dans la délégation.

Directeurs  
adjoints

Registrar

3.—(1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Registrar of Gaming Services to be the Registrar for the purposes of this Act.

3 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un registrateur des services relatifs au jeu chargé d'exercer les fonctions de registrateur pour l'application de la présente loi.

Registrateur

Deputy  
Registrars

(2) With the approval of the Director, the Registrar may appoint one or more Deputy Registrars and may delegate his or her powers or duties to them, subject to any conditions set out in the delegation.

(2) Avec l'approbation du directeur, le registrateur peut nommer un ou plusieurs registrateurs adjoints et leur déléguer ses pouvoirs ou fonctions, sous réserve des conditions énoncées dans la délégation.

Registrateurs  
adjoints

## PART II REGISTRATION

Restrictions  
on suppliers

4.—(1) Except as provided in this Act and the regulations, no person shall provide goods or services with respect to the playing of games of chance or hold himself, herself or itself out as providing those goods or services, unless,

4 (1) Sauf dans les cas prévus par la présente loi et les règlements, aucune personne ne doit fournir des biens ou des services pour des jeux de hasard ni se présenter comme fournissant de tels biens ou services, sauf si :

Restrictions,  
fournisseurs

(a) the person is registered as a supplier; and

a) la personne est inscrite comme fournisseur;

(b) the person is providing those goods or services to a licensee or a registered supplier.

b) la personne fournit les biens ou les services à un titulaire de licence ou à un fournisseur inscrit.

Services

(2) For the purposes of subsection (1), services include,

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les services s'entendent notamment des actes suivants :

Services

(a) providing gaming premises;

a) fournir un lieu réservé au jeu;

(b) providing management or consulting services with respect to the playing of games of chance;

b) fournir des services d'administration ou de consultation à l'égard de jeux de hasard;

(c) supplying the services of a person who, for consideration, participates in or facilitates in any manner the playing of a game of chance; or

c) fournir les services d'une personne qui, moyennant contrepartie, participe à un jeu de hasard ou en facilite le déroulement de quelque façon que ce soit;

(d) making, fabricating, printing, distributing or otherwise supplying materials or equipment for the playing of games of chance.

d) faire, fabriquer, imprimer, distribuer ou fournir d'une autre façon du matériel ou des machines pour des jeux de hasard.

Change in  
officers,  
directors, or  
partners

(3) The registration of a corporation or a partnership as a supplier shall be deemed to expire immediately upon any change in the officers or directors of the corporation or any change in the membership of the partnership, unless the Registrar has consented in writing to the change.

(3) L'inscription d'une personne morale ou d'une société en nom collectif comme fournisseur est réputée prendre fin dès que survient un changement des dirigeants ou des administrateurs de la personne morale ou un changement des membres de la société en nom collectif, à moins que le registrateur n'ait consenti par écrit au changement.

Changement  
de dirigeants,  
d'administrateurs  
ou d'associésName of  
registered  
supplier

(4) No registered supplier shall provide goods or services under subsection (1) under a name other than the name under which the supplier is registered.

(4) Aucun fournisseur inscrit ne doit fournir les biens ou les services visés au paragraphe (1) sous un autre nom que celui sous lequel il est inscrit.

Nom du fournisseur inscrit



Location of premises	(5) No registered supplier shall provide gaming premises except at a place that is named in the supplier's registration.	(5) Aucun fournisseur inscrit ne doit fournir des lieux réservés au jeu si ce n'est dans un endroit nommé sur son inscription.	Emplacement des lieux
Restrictions on gaming assistants	5.—(1) Except as provided in this Act and the regulations, no person shall, for consideration, participate in or facilitate in any manner the playing of a game of chance, unless, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the person is registered as a gaming assistant; and</li> <li>(b) the person is supplying those services to a registered supplier named in the gaming assistant's registration.</li> </ul>	5 (1) Sauf dans les cas prévus par la présente loi et les règlements, aucune personne ne doit, moyennant contrepartie, participer à un jeu de hasard ou en faciliter le déroulement de quelque façon que ce soit, sauf si : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la personne est inscrite comme préposé au jeu;</li> <li>b) la personne fournit ces services à un fournisseur inscrit nommé sur l'inscription du préposé au jeu.</li> </ul>	Restrictions, préposés au jeu
Exception	(2) Subsection (1) does not apply to registered suppliers who are acting in accordance with this Act, the regulations and the terms of their registration.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fournisseurs inscrits qui agissent conformément à la présente loi, aux règlements et aux conditions de leur inscription.	Exception
Only individuals as gaming assistants	(3) No person who is not an individual is eligible to be registered as a gaming assistant.	(3) Quiconque n'est pas un particulier ne peut être inscrit comme préposé au jeu.	Particuliers seulement comme préposés au jeu
Use of gaming assistants	(4) No person shall use or provide the services of a gaming assistant, unless, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the person is a registered supplier; and</li> <li>(b) the gaming assistant is a registered gaming assistant of the person.</li> </ul>	(4) Aucune personne ne doit utiliser ou fournir les services d'un préposé au jeu, sauf si : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la personne est un fournisseur inscrit;</li> <li>b) le préposé au jeu est un préposé au jeu inscrit de la personne.</li> </ul>	Utilisation des services d'un préposé au jeu
Players excepted	(5) This section does not apply to players of a game of chance.	(5) Le présent article ne s'applique pas aux joueurs qui participent à un jeu de hasard.	Exception
Application for registration	6.—(1) A person who has attained the age of eighteen years may apply to the Registrar to be registered as a supplier or as a gaming assistant or to have a registration renewed.	6 (1) Toute personne ayant atteint l'âge de dix-huit ans peut présenter au registrateur une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription comme fournisseur ou préposé au jeu.	Demande d'inscription
Form of application	(2) An applicant shall supply to the Registrar such information with respect to the application, including information relating to personal identification, and in such form as the Registrar determines or the regulations prescribe.	(2) L'auteur de la demande fournit au registrateur les renseignements, y compris les renseignements relatifs à l'identité, qu'il lui précise à l'égard de la demande, sous la forme que détermine le registrateur ou que prescrivent les règlements.	Forme de la demande
Registrar's authority	(3) The Registrar may make such other decisions as he or she considers necessary with respect to the making of applications.	(3) Le registrateur peut prendre les autres décisions qu'il estime nécessaires à l'égard de la présentation des demandes.	Pouvoir du registrateur
Terms of registration	7.—(1) A registration is subject to such terms to give effect to the purposes of this Act as the Registrar proposes and the applicant consents to, The Commercial Registration Appeal Tribunal imposes or the regulations prescribe.	7 (1) L'inscription est subordonnée aux conditions propres à réaliser l'objet de la présente loi que propose le registrateur et qu'accepte l'auteur de la demande, qu'impose la Commission d'appel des enregistrements commerciaux ou que prescrivent les règlements.	Conditions d'inscription
Examinations	(2) The Registrar may require, as a term of registration, that an applicant for registration or renewal of registration pass such examinations or attain such standards as may be prescribed by the regulations.	(2) Le registrateur peut exiger, comme condition d'inscription, que l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription subisse les examens ou réponde aux normes que peuvent prescrire les règlements.	Examens

Interprétation, intéressé person

**8.** For the purposes of sections 9 to 11, a person shall be deemed to be interested in another person if,

- (a) the first person has, or may have in the opinion of the Registrar based on reasonable grounds, a beneficial interest in the other person's business;
- (b) the first person exercises, or may exercise in the opinion of the Registrar based on reasonable grounds, control either directly or indirectly over the other person's business; or
- (c) the first person has provided, or may have provided in the opinion of the Registrar based on reasonable grounds, financing either directly or indirectly to the other person's business.

Inquiries

**9.—(1)** The Registrar may make such inquiries and conduct such investigations into the character, financial history and competence of an applicant for registration or renewal of registration, a registrant or persons interested in the applicant or registrant, as are necessary to determine whether the applicant meets the requirements of this Act and the regulations.

Corporations, partnerships

(2) If the applicant or registrant is a corporation or partnership, the Registrar may make the inquiries into or conduct the investigations of the officers, directors or partners of the applicant or registrant.

Costs

(3) The applicant or registrant shall pay the reasonable costs of the inquiries or investigations or provide security to the Registrar in a form acceptable to him or her for the payment.

Information required

(4) The Registrar may require information or material from any person that is the subject of the inquiries or investigations.

Verification of information

(5) The Registrar may require that any information provided under subsection (4) be verified by statutory declaration.

Registration of suppliers

**10.** The Registrar shall refuse to register an applicant as a supplier or to renew the registration of an applicant as a supplier if,

- (a) there are reasonable grounds to believe that the applicant will not be

**8** Pour l'application des articles 9 à 11, une personne est réputée être intéressée par une autre personne si, selon le cas :

- a) la première personne a un intérêt bénéficiaire dans l'entreprise de l'autre personne ou le registrateur est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle pourrait avoir un tel intérêt;
- b) la première personne exerce un contrôle, directement ou indirectement, sur l'entreprise de l'autre personne ou le registrateur est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle pourrait exercer un tel contrôle;
- c) la première personne a contribué au financement, directement ou indirectement, de l'entreprise de l'autre personne ou le registrateur est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle pourrait avoir contribué à un tel financement.

**9** (1) Le registrateur peut faire les demandes de renseignements et mener les enquêtes sur la réputation, les antécédents financiers et la compétence de l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription, d'une personne inscrite ou de personnes intéressées par l'auteur de la demande ou la personne inscrite qui sont nécessaires pour déterminer si l'auteur de la demande satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

(2) Si l'auteur de la demande ou la personne inscrite est une personne morale ou une société en nom collectif, le registrateur peut faire les demandes de renseignements ou mener les enquêtes sur les dirigeants, les administrateurs ou les associés de l'auteur de la demande ou de la personne inscrite.

(3) L'auteur de la demande ou la personne inscrite paie les frais raisonnables des demandes de renseignements ou des enquêtes ou fournit une garantie au registrateur comme paiement sous une forme qui soit acceptable à ce dernier.

(4) Le registrateur peut exiger que toute personne qui fait l'objet d'une demande de renseignements ou d'une enquête lui fournisse des renseignements ou de la documentation.

(5) Le registrateur peut exiger que les renseignements fournis en vertu du paragraphe (4) soient attestés par déclaration solennelle.

**10** Le registrateur refuse d'inscrire l'auteur d'une demande comme fournisseur ou de renouveler l'inscription de l'auteur d'une demande comme fournisseur si, selon le cas :

- a) il existe des motifs raisonnables de croire que l'auteur de la demande ne

Interprétation : personnes intéressées

Demandes de renseignements

Personnes morales, sociétés en nom collectif

Frais

Renseignements exigés

Attestation des renseignements

Inscription des fournisseurs

financially responsible in the conduct of the business, having regard to the financial history of,

- (i) the applicant or persons interested in the applicant, or
  - (ii) the officers, directors or partners of the applicant, or persons interested in those officers, directors or partners, in the case of an applicant that is a corporation or partnership;
- (b) there are reasonable grounds to believe that the applicant will not act as a supplier in accordance with law, or with integrity, honesty, or in the public interest, having regard to the past conduct of,
- (i) the applicant or persons interested in the applicant, or
  - (ii) the officers, directors or partners of the applicant, or persons interested in those officers, directors or partners, in the case of an applicant that is a corporation or partnership; or
- (c) the applicant is carrying on activities that are, or will be, if the applicant is registered, in contravention of this Act, the regulations, or the terms of the registration.

Registration  
of gaming  
assistants

**11.** The Registrar shall refuse to register an applicant as a gaming assistant or to renew the registration of an applicant as a gaming assistant if,

- (a) there are reasonable grounds to believe that the applicant will not act as a gaming assistant in accordance with law, or with integrity, honesty, or in the public interest, having regard to the past conduct of the applicant or persons interested in the applicant; or
- (b) the applicant is carrying on activities that are, or will be, if the applicant is registered, in contravention of this Act, the regulations, or the terms of the registration.

Proposal to  
suspend or  
revoke a  
registration

**12.** The Registrar may propose to suspend or to revoke a registration for any reason that would disentitle the registrant to registration or renewal of registration under section 10 or 11 if the registrant were an applicant.

pratiquera pas une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise, compte tenu des antécédents financiers :

- (i) soit de l'auteur de la demande ou des personnes intéressées par lui,
  - (ii) soit des dirigeants, des administrateurs ou des associés de l'auteur de la demande, ou des personnes intéressées par eux, si l'auteur de la demande est une personne morale ou une société en nom collectif;
- b) il existe des motifs raisonnables de croire que l'auteur de la demande n'agira pas comme fournisseur conformément à la loi, avec intégrité, honnêteté ou dans l'intérêt public, compte tenu des antécédents financiers :
- (i) soit de l'auteur de la demande ou des personnes intéressées par lui,
  - (ii) soit des dirigeants, des administrateurs ou des associés de l'auteur de la demande, ou des personnes intéressées par eux, si l'auteur de la demande est une personne morale ou une société en nom collectif;
- c) l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de son inscription, ou qui le feront s'il est inscrit.

**11** Le registrateur refuse d'inscrire l'auteur d'une demande comme préposé au jeu ou de renouveler l'inscription de l'auteur d'une demande comme préposé au jeu si, selon le cas :

Inscription  
des préposés  
au jeu

- a) il existe des motifs raisonnables de croire que l'auteur de la demande n'agira pas comme préposé au jeu conformément à la loi, avec intégrité, honnêteté ou dans l'intérêt public, compte tenu de la conduite antérieure de l'auteur de la demande ou des personnes intéressées par lui;
- b) l'auteur de la demande exerce des activités qui contreviennent à la présente loi, aux règlements ou aux conditions de son inscription, ou qui le feront s'il est inscrit.

**12** Le registrateur peut manifester son intention de suspendre ou de révoquer une inscription pour un motif qui aurait pour effet de priver la personne inscrite de son droit à l'inscription ou au renouvellement de son inscription aux termes de l'article 10 ou 11 si elle était l'auteur d'une demande.

Intention de  
suspendre ou  
de révoquer  
l'inscription



Registrar's  
proposed  
order

**13.—(1)** If the Registrar refuses to grant or renew a registration or proposes to suspend or revoke a registration, the Registrar shall serve notice of a proposed order, together with written reasons, on the applicant or registrant.

**13** (1) Si le registrateur refuse d'accorder ou de renouveler une inscription, ou qu'il manifeste l'intention de la suspendre ou de la révoquer, il signifie un avis de l'ordre envisagé à l'auteur de la demande ou à la personne inscrite, en lui indiquant les motifs par écrit.

Ordre envisagé par le registrateur

Right to  
hearing

(2) The notice of the proposed order shall inform the applicant or registrant that the person is entitled to a hearing before The Commercial Registration Appeal Tribunal.

(2) L'avis de l'ordre envisagé informe l'auteur de la demande ou la personne inscrite qu'il a droit à une audience devant la Commission d'appel des enregistrements commerciaux.

Droit à une audience

Request for  
hearing

(3) To request a hearing, the person shall serve a written request on the Registrar and the Tribunal within fifteen days after the Registrar serves the notice of the proposed order.

(3) Pour demander une audience, la personne signifie une demande écrite à cet effet au registrateur et à la Commission, au plus tard quinze jours après que le registrateur signifie l'avis de l'ordre envisagé.

Demande d'audience

If no hearing

(4) The Registrar may make the proposed order, if the person does not request a hearing within the allowed time.

(4) Le registrateur peut donner l'ordre envisagé si la personne ne demande pas d'audience dans le délai imparti.

Absence d'audience

Scheduling  
the hearing

(5) If the person requests a hearing, the Tribunal shall schedule and hold the hearing.

(5) Si la personne demande une audience, la Commission tient l'audience après en avoir fixé les date et heure.

Tenue de l'audience

Quorum

(6) Despite subsection 7 (6) of the *Ministry of Consumer and Commercial Relations Act*, one member of the Tribunal constitutes a quorum and may hold the hearing.

(6) Malgré le paragraphe 7 (6) de la *Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce*, un membre de la Commission constitue le quorum et peut tenir l'audience.

Quorum

Parties

(7) The Registrar, the person who requested the hearing and such other persons as the Tribunal may specify are parties to the hearing.

(7) Sont parties à l'audience le registrateur, la personne qui l'a demandée et les autres personnes que peut désigner la Commission.

Parties

Order of  
Tribunal

(8) After holding a hearing, the Tribunal may by order,

(8) Après avoir tenu l'audience, la Commission peut, par ordonnance :

Ordonnance de la Commission

(a) confirm or set aside the proposed order;

a) confirmer ou annuler l'ordre envisagé;

(b) direct the Registrar to take such action as the Tribunal considers the Registrar ought to take to give effect to the purposes of this Act.

b) enjoindre au registrateur de prendre les mesures qu'il devrait prendre, selon elle, pour réaliser l'objet de la présente loi.

Discretion of  
Tribunal

(9) In making an order, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Registrar.

(9) Lorsqu'elle rend une ordonnance, la Commission peut substituer son opinion à celle du registrateur.

Discretion de la Commission

Terms of  
order

(10) The Tribunal may attach such terms to its order or to the registration as it considers appropriate.

(10) La Commission peut assortir son ordonnance ou l'inscription des conditions qu'elle juge appropriées.

Conditions de l'ordonnance

Effect of  
appeal on  
order

(11) An order of the Tribunal takes effect immediately even if an appeal is taken from it under section 11 of the *Ministry of Consumer and Commercial Relations Act*, but the Tribunal may grant a stay of the order until the disposition of the appeal.

(11) L'ordonnance de la Commission prend effet immédiatement même si elle est portée en appel en vertu de l'article 11 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce*. Toutefois, la Commission peut accorder un sursis jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

Effet d'un appel sur l'ordonnance

Immediate  
suspension

**14.—(1)** The Registrar may by order suspend a registration without serving a proposed order under section 13 if he or she considers it to be necessary in the public interest.

**14** (1) Le registrateur peut, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public, ordonner la suspension de l'inscription sans signifier un ordre envisagé aux termes de l'article 13.

Suspension immédiate



Effect of order	(2) The Registrar shall serve a copy of the order made together with written reasons for it on the registrant and it takes effect immediately on being served.	(2) Le registrateur signifie à la personne inscrite une copie de l'ordre donné, en indiquant les motifs par écrit. L'ordre prend effet dès sa signification.	Prise d'effet de l'ordre
Right to hearing	(3) Subsections 13 (2), (3) and (5) to (11) apply to the order in the same way as to a proposed order under that section.	(3) Les paragraphes 13 (2), (3) et (5) à (11) s'appliquent à l'ordre de la même façon qu'à un ordre envisagé aux termes de cet article.	Droit à une audience
Expiry of order	(4) If the registrant requests a hearing, the order expires on the day the order of The Commercial Registration Appeal Tribunal takes effect.	(4) Si la personne inscrite demande une audience, l'ordre expire le jour où l'ordonnance de la Commission d'appel des enregistrements commerciaux prend effet.	Expiration de l'ordre
Combined hearing	(5) If the Registrar makes an order under this section with respect to a registrant before a hearing is held under section 13 with respect to a notice of a proposed order that the Registrar has served on the registrant, the Tribunal may hold only one hearing to deal with both the order made and the proposed order.	(5) Si le registrateur donne un ordre en vertu du présent article à l'égard d'une personne inscrite avant la tenue de l'audience visée à l'article 13 portant sur l'avis de l'ordre envisagé que le registrateur a signifié à la personne inscrite, la Commission peut ne tenir qu'une audience portant à la fois sur l'ordre donné et sur l'ordre envisagé.	Jonction des audiences
Continuation of registration pending renewal	<b>15.</b> If within the time prescribed by the regulations, or if no time is prescribed, before the expiry of the registrant's registration, a registrant applies in accordance with the regulations for renewal of registration and pays the fee set out in the regulations, the registration shall be deemed to continue,  (a) if the Registrar grants the renewal, until the renewal is granted;  (b) if the Registrar refuses to grant the renewal and the registrant does not request a hearing under section 13, until the time for requesting a hearing has expired; or  (c) if the Registrar refuses to grant the renewal and the registrant requests a hearing under section 13, until The Commercial Registration Appeal Tribunal has made its order.	<b>15</b> Si, dans le délai prescrit par les règlements ou, si aucun délai n'est prescrit, avant la fin de son inscription, une personne inscrite demande le renouvellement de son inscription conformément aux règlements et acquitte les droits fixés dans ceux-ci, l'inscription est réputée maintenue en vigueur, selon le cas :  a) si le registrateur accorde le renouvellement, jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;  b) si le registrateur refuse d'accorder le renouvellement et que la personne inscrite ne demande pas d'audience aux termes de l'article 13, jusqu'à ce que le délai imparti pour demander une audience soit écoulé;  c) si le registrateur refuse d'accorder le renouvellement et que la personne inscrite demande une audience aux termes de l'article 13, jusqu'à ce que la Commission d'appel des enregistrements commerciaux rende son ordonnance.	Maintien jusqu'au renouvellement
Cancellation of registration on request	<b>16.</b> The Registrar may cancel a registration upon the request in writing of the registrant and section 13 does not apply.	<b>16</b> Le registrateur peut annuler une inscription sur présentation d'une demande écrite à cet effet par la personne inscrite, auquel cas l'article 13 ne s'applique pas.	Annulation de l'inscription sur demande
Further applications	<b>17.—(1)</b> No person who is refused registration or who is refused renewal of a registration or whose registration is revoked may apply to the Registrar for registration until at least two years have passed since the refusal or revocation.	<b>17 (1)</b> Aucune personne qui se voit refuser l'inscription ou le renouvellement de son inscription ou dont l'inscription est révoquée ne peut demander au registrateur de l'inscrire avant qu'il ne se soit écoulé au moins deux ans depuis le refus ou la révocation.	Autres demandes
Suspended registrations	(2) No person whose registration is suspended may apply to the Registrar for registration during the suspension.	(2) Aucune personne dont l'inscription est suspendue ne peut présenter une demande d'inscription au registrateur au cours de la suspension.	Inscriptions suspendues

Rejection of  
further appli-  
cation

(3) Despite section 13, the Registrar may, without giving written reasons, reject an application made after the time period specified in subsection (1) if, in the Registrar's opinion, the application discloses no substantial new evidence or no material change in circumstances since the refusal, revocation or suspension took effect.

Rejet d'autres  
demandes

(3) Malgré l'article 13, le registrateur peut, sans en indiquer les motifs par écrit, rejeter une demande présentée après la période prévue au paragraphe (1) s'il estime qu'elle n'apporte pas de nouveaux éléments de preuve substantiels ni ne révèle de changement de situation important depuis la prise d'effet du refus, de la révocation ou de la suspension.

Not statutory  
power of  
decision

(4) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the exercise of the Registrar's power under subsection (3).

Non une  
compétence  
légale de  
décision

(4) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'exercice du pouvoir que le paragraphe (3) confère au registrateur.

Change in  
address for  
service

**18.** Every registered supplier and registered gaming assistant shall, not later than five days after the change, serve the Registrar with a written notice of any change in address for service.

Changement  
de domicile  
élu

**18** Chaque fournisseur inscrit et chaque préposé au jeu inscrit, au plus tard cinq jours après que survient le changement, signifient un avis écrit au registrateur de tout changement de domicile élu.

### PART III REGULATION OF REGISTRANTS

### PARTIE III RÈGLEMENTATION DES PERSONNES INSCRITES

Restriction  
on services

**19.—(1)** No registered supplier or registered gaming assistant shall provide goods or services related to the conduct, management or operation of gaming events, other than those goods or services prescribed by the regulations.

Restriction,  
services

**19 (1)** Aucun fournisseur inscrit ni préposé au jeu inscrit ne doit fournir des biens ou des services pour la mise sur pied, l'administration ou l'exploitation d'une activité de jeu, à l'exception des biens et des services prescrits par les règlements.

Standards

(2) A registered supplier or registered gaming assistant who provides goods or services in relation to a gaming event shall ensure that the goods or services do not contravene the requirements or standards prescribed by the regulations or the terms of the licence for the gaming event.

Normes

(2) Le fournisseur inscrit ou le préposé au jeu inscrit qui fournit des biens ou des services pour une activité de jeu veille à ce que les biens ou les services répondent aux exigences ou aux normes prescrites par les règlements, ou aux conditions de la licence relative à l'activité de jeu.

Restriction  
on fees

**20.—(1)** No registered supplier shall provide or offer to provide any goods or services in relation to a gaming event on payment of a fee or other consideration that exceeds the amount prescribed by the regulations or permitted by the licence for the gaming event.

Restriction,  
droits

**20 (1)** Aucun fournisseur inscrit ne doit fournir ni offrir de fournir des biens ou des services pour une activité de jeu contre le paiement de droits ou d'une autre contrepartie dont le montant dépasse celui prescrit par les règlements ou permis par la licence relative à l'activité de jeu.

Gaming  
event for  
more than  
one licensee

(2) If two or more licensees conduct a gaming event in concert with one another, no registered supplier shall charge more for the goods or services that they provide in relation to the event than the fee or other consideration prescribed by the regulations for a single event.

Activité de  
jeu pour plus  
d'un titulaire  
de licence

(2) Si deux ou plusieurs titulaires de licence mettent sur pied une activité de jeu ensemble, aucun fournisseur inscrit ne doit demander, pour les biens ou les services qu'il fournit pour l'activité, un montant supérieur aux droits ou à l'autre contrepartie que prescrivent les règlements pour une activité unique.

Gaming  
premises

**21.—(1)** A registered supplier who provides gaming premises shall manage the premises directly or shall ensure that the premises is managed by a registered gaming assistant of the supplier.

Lieux réservés  
au jeu

**21 (1)** Le fournisseur inscrit qui fournit des lieux réservés au jeu administre les lieux directement ou veille à ce qu'ils le soient par un préposé au jeu inscrit du fournisseur.

Duty of  
supplier

(2) A registered supplier who provides gaming premises shall ensure that the premises is operated in accordance with this Act, the regulations and the terms of the supplier's registration and the licences for gaming events held in the premises.

Obligation du  
fournisseur

(2) Le fournisseur inscrit qui fournit des lieux réservés au jeu veille à ce que les lieux soient exploités conformément à la présente loi, aux règlements et aux conditions de son inscription et des licences relatives aux activités de jeu qui se déroulent sur les lieux.



Duty of gaming assistant

(3) A registered gaming assistant who is managing gaming premises shall ensure that the premises is operated in accordance with this Act, the regulations, the terms of the registration of the supplier of the premises and the terms of the gaming assistant's registration and the licences for gaming events held in the premises.

(3) Le préposé au jeu inscrit qui administre des lieux réservés au jeu veille à ce que les lieux soient exploités conformément à la présente loi, aux règlements, aux conditions de l'inscription du fournisseur des lieux et aux conditions de sa propre inscription et des licences relatives aux activités de jeu qui se déroulent sur les lieux.

Obligation du préposé au jeu

Rules of play

**22.** No registered supplier who provides gaming premises or registered gaming assistant who provides services to the registered supplier shall permit the playing of games of chance in the premises except in accordance with such rules of play and other requirements as may be prescribed by the regulations.

**22** Aucun fournisseur inscrit qui fournit des lieux réservés au jeu ni préposé au jeu qui fournit des services au fournisseur inscrit ne doit permettre que des jeux de hasard se jouent sur les lieux si ce n'est conformément aux règles de jeu et autres exigences que peuvent prescrire les règlements.

Règles de jeu

Inducing breach of licence

**23.** No registered supplier or registered gaming assistant shall induce or cause or attempt to induce or cause any breach of the terms of a licence.

**23** Aucun fournisseur inscrit ni préposé au jeu inscrit ne doit inciter ou tenter d'inciter qui que ce soit à violer les conditions d'une licence ni causer ou tenter de causer une telle violation.

Incitation à la violation de la licence

Inducing breach of contract

**24.** No registered supplier or registered gaming assistant shall induce or attempt to induce any party to a contract for gaming services to break the contract for the purpose of entering into another contract for gaming services.

**24** Aucun fournisseur inscrit ni préposé au jeu inscrit ne doit inciter ni tenter d'inciter une partie à un contrat de services relatifs au jeu à rompre le contrat en vue d'en conclure un autre aux mêmes fins.

Incitation à la rupture de contrat

Identification card

**25.** Subject to the regulations, a registered supplier or registered gaming assistant shall, while performing duties, carry an identification card that the Registrar has issued to the person under this Act and shall produce it for inspection upon request.

**25** Sous réserve des règlements, le fournisseur inscrit ou le préposé au jeu inscrit porte sur lui, pendant qu'il exerce ses fonctions, la carte d'identité que le registrateur lui a délivrée aux termes de la présente loi. Il produit cette carte aux fins d'inspection sur demande.

Carte d'identité

Records of registered suppliers

**26.—(1)** Every registered supplier shall keep such records as are prescribed by the regulations, with respect to each gaming premises named in the supplier's registration and with respect to each gaming event for which the supplier provides goods or services.

**26 (1)** Chaque fournisseur inscrit tient les registres que prescrivent les règlements pour tous les lieux réservés au jeu qui sont nommés sur son inscription et pour toutes les activités de jeu pour lesquelles il fournit des biens ou des services.

Registres des fournisseurs inscrits

Financial records

(2) Every registered supplier shall keep financial records in such form and containing such information as is prescribed by the regulations.

(2) Chaque fournisseur inscrit tient des registres financiers dont la forme et le contenu sont prescrits par les règlements.

Registres financiers

Location of records

(3) Every registered supplier shall keep the records required under this Act in Ontario at the business premises identified in the supplier's application for registration.

(3) Chaque fournisseur inscrit conserve en Ontario les registres qu'il doit tenir aux termes de la présente loi, dans les locaux commerciaux indiqués dans sa demande d'inscription.

Lieu de conservation des registres

Other location

(4) Despite subsection (3), the Registrar, upon a request in writing, may authorize the records to be kept at any other location on such terms as the Registrar may impose.

(4) Malgré le paragraphe (3), le registrateur, sur présentation d'une demande écrite à cet effet, peut permettre que les registres soient conservés dans un autre endroit aux conditions qu'il impose.

Autre endroit

Trust account

**27.—(1)** Every registered supplier shall maintain for the benefit of licensees to whom the supplier provides goods or services an account designated as a trust account in a bank listed in Schedule I or II to the *Bank*

**27 (1)** Chaque fournisseur inscrit tient, pour les titulaires de licence auxquels il fournit des biens ou des services, un compte en fiducie dans une banque mentionnée à l'annexe I ou II de la *Loi sur les banques*

Compte en fiducie

*Act* (Canada), loan or trust corporation, credit union as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act*, or Province of Ontario Savings Office.

Money held  
in trust

(2) A registered supplier that receives money described in subsections (3) and (4) shall hold it in trust for the benefit of the licensees to whom the supplier supplies goods or services under a contract.

Advances  
paid by  
licensee

(3) A registered supplier shall deposit in the trust account all money a licensee pays in advance to the supplier under a contract for the supply of goods or services and shall not pay it out except for expenses that the supplier actually incurs under the contract or except in accordance with the terms of the supplier's contract with the licensee.

Licence fees

(4) A registered supplier that receives money to pay licence fees on behalf of a licensee shall deposit the money in the trust account and not pay it out except to a licence issuer in accordance with the terms of the supplier's contract with the licensee.

Trust money  
held separately

(5) A registered supplier shall at all times keep money held in trust separate from money belonging to the supplier and shall disburse the money only in accordance with this Act and the regulations.

Filing financial  
statement

**28.** When required by the Registrar, a registered supplier shall file an audited financial statement showing the matters specified by the Registrar.

Records of  
registered  
gaming assistants

**29.** Every registered gaming assistant shall keep such records of the services that he or she provides to registered suppliers in relation to gaming events and shall comply with such other requirements as are prescribed by the regulations.

#### PART IV INVESTIGATIONS AND ENFORCEMENT

##### INVESTIGATIONS

Facilitating  
investigation

**30.** It is a term of registration that every registered supplier and registered gaming assistant facilitate investigations under this Act.

Investigators

**31.—(1)** The Registrar may appoint any person to be an investigator for the purpose of determining whether there is compliance with this Act, the regulations, the terms of a licence or the terms of a registration.

(Canada), une société de prêt ou de fiducie, une caisse au sens de la *Loi sur les caisses populaires et les credit unions* ou un établissement de la Caisse d'épargne de l'Ontario.

Sommes détenues en fiducie

(2) Le fournisseur inscrit qui reçoit des sommes d'argent visées aux paragraphes (3) et (4) les détient en fiducie pour le compte des titulaires de licence auxquels il fournit des biens ou des services aux termes d'un contrat.

Sommes versées à l'avance par le titulaire de licence

(3) Le fournisseur inscrit dépose dans le compte en fiducie toutes les sommes d'argent qu'un titulaire de licence lui verse à l'avance pour la fourniture de biens ou de services aux termes d'un contrat. Il ne décaisse ces sommes que pour les dépenses qu'il engage réellement aux termes du contrat ou que conformément aux conditions du contrat que le fournisseur a conclu avec le titulaire de licence.

Droits à acquitter pour l'obtention d'une licence

(4) Le fournisseur inscrit qui reçoit une somme d'argent pour payer les droits fixés pour l'obtention d'une licence pour le compte d'un titulaire de licence dépose cette somme dans le compte en fiducie et ne la décaisse qu'en faveur d'une personne chargée de délivrer les licences, conformément aux conditions du contrat que le fournisseur a conclu avec le titulaire.

Compte distinct pour les sommes d'argent en fiducie

(5) Le fournisseur inscrit conserve en tout temps, dans un compte distinct du sien, les sommes d'argent qu'il détient en fiducie. Il ne décaisse ces sommes que conformément à la présente loi et aux règlements.

Dépôt de l'état financier

**28** Quand le registrateur le lui demande, le fournisseur inscrit dépose un état financier vérifié qui donne les renseignements précisés par le registrateur.

Registres des préposés au jeu inscrits

**29** Chaque préposé au jeu inscrit conserve les registres des services qu'il fournit aux fournisseurs inscrits pour des activités de jeu et respecte les autres exigences que prescrivent les règlements.

#### PARTIE IV ENQUÊTES ET MISE EN APPLICATION

##### ENQUÊTES

Aide

**30** Le fournisseur inscrit ou le préposé au jeu inscrit, comme condition de son inscription, facilite le déroulement des enquêtes effectuées dans le cadre de la présente loi.

Enquêteurs

**31 (1)** Le registrateur peut nommer une personne comme enquêteur chargé de déterminer si la présente loi, les règlements ou les conditions des licences ou des inscriptions sont observés.



Certificate of appointment

(2) The Registrar shall issue to every investigator a certificate of appointment, bearing the Registrar's signature or a facsimile of it.

(2) Le registrateur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

Attestation de nomination

Police officers

(3) Police officers, by virtue of office, are investigators for the purposes of this Act and the regulations, but subsection (2) does not apply to them.

(3) Les agents de police, de par leurs fonctions, sont des enquêteurs pour l'application de la présente loi et des règlements. Toutefois, ils sont soustraits à l'application du paragraphe (2).

Agents de police

Proof of appointment

(4) Every investigator who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator or identification as a police officer, as the case may be.

(4) L'enquêteur qui exerce ses fonctions aux termes de la présente loi produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur ou sa pièce d'identité comme agent de police, selon le cas.

Preuve de nomination

Definition

**32.** In sections 33 to 35, "record" includes a book of account, bank book, voucher, invoice, receipt, contract, correspondence and any other document regardless of whether the record is on paper or is in electronic, photographic or other form.

**32** Dans les articles 33 à 35, «document» s'entend notamment d'un livre de comptes, d'un carnet de banque, d'une pièce justificative, d'une facture, d'un reçu, d'un contrat, d'une lettre ou de tout autre écrit, qu'il soit sur papier, sur support électronique ou photographique ou sous une autre forme.

Définition

Search without warrant

**33.—(1)** For the purpose of carrying out an investigation, an investigator may,

**33 (1)** Pour les besoins d'une enquête, l'enquêteur peut faire ce qui suit :

Perquisition sans mandat

- (a) subject to subsection (2), enter any place that is being used in relation to a gaming event by a licensee, a registered supplier or a registered gaming assistant, if the investigator believes on reasonable grounds that records or other things relevant to the investigation are located in the place;
- (b) inquire into all financial transactions, records and other matters that are relevant to an investigation;
- (c) demand the production for inspection of anything relevant to the investigation including things used in playing games of chance, records and cash;
- (d) inspect anything relevant to the investigation including things used in the playing of games of chance, records and cash; and
- (e) conduct such tests as are reasonably necessary for the investigation.

- a) sous réserve du paragraphe (2), pénétrer dans tout lieu utilisé par un titulaire de licence, un fournisseur inscrit ou un préposé au jeu inscrit à l'égard d'une activité de jeu, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve des documents ou autres objets pertinents;
- b) se renseigner sur les opérations financières, les documents et les autres éléments qui sont pertinents;
- c) exiger la production, aux fins d'examen, de tout élément pertinent, notamment les objets utilisés dans les jeux de hasard, les documents et l'argent comptant;
- d) examiner tout ce qui est pertinent, y compris les objets utilisés dans les jeux de hasard, les documents et l'argent comptant;
- e) faire les tests et analyses jugés nécessaires à l'enquête.

Entry to dwellings

(2) For the purposes of carrying out an investigation, an investigator shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

(2) Pour les besoins d'une enquête, l'enquêteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans un lieu qui est utilisé comme logement, si ce n'est aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Accès à un logement

Use of force

(3) An investigator shall not use force in carrying out an investigation unless the investigator believes on reasonable grounds that,

(3) L'enquêteur ne recourt à la force pour les besoins d'une enquête que s'il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

Recours à la force

- (a) there is sufficient evidence for the issue of a warrant under section 158 of the *Provincial Offences Act*; and

- a) d'une part, il existe suffisamment de preuves pour qu'un mandat de perquisition soit décerné en vertu de l'article

		158 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> ;	
	(b) delay in obtaining the warrant could lead to the destruction, removal or loss of the evidence.	b) d'autre part, le fait d'attendre pour obtenir un mandat pourrait entraîner la destruction, l'enlèvement ou la perte des éléments de preuve.	
Limits on force	(4) In using force to carry out an investigation, an investigator shall use only such force as is necessary to carry out the investigation.	(4) Lorsqu'il recourt à la force pour les besoins d'une enquête, l'enquêteur n'utilise que la force qui est nécessaire pour mener son enquête.	Force nécessaire
Time for exercising powers	(5) An investigator shall exercise the powers mentioned in subsection (1) only during normal business hours for the place that the investigator has entered.	(5) L'enquêteur n'exerce les pouvoirs mentionnés au paragraphe (1) que pendant les heures habituelles d'ouverture du lieu dans lequel il a pénétré.	Heures d'exercice des pouvoirs
Written demand	(6) A demand mentioned in clause (1) (c) shall be in writing and shall include a statement of the nature of the things required.	(6) L'exigence mentionnée à l'alinéa (1) c) est formulée par écrit et explique la nature des choses à produire.	Exigence par écrit
Obligation to produce	(7) If an investigator makes a demand under clause (1) (c), the person having custody of the things shall produce them to the investigator.	(7) Si l'enquêteur formule une exigence en vertu de l'alinéa (1) c), la personne qui a la garde des choses les lui produit.	Obligation de produire
Removal of things produced	(8) On issuing a written receipt, the investigator may remove the things that are produced and may, (a) review or copy any of them; or (b) bring them before a justice of the peace, in which case section 159 of the <i>Provincial Offences Act</i> applies.	(8) Après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, l'enquêteur peut enlever les choses qui sont produites et peut : a) soit les examiner ou les copier; b) soit les apporter devant un juge de paix, auquel cas l'article 159 de la <i>Loi sur les infractions provinciales</i> s'applique.	Enlèvement de choses produites
Return of things produced	(9) The investigator shall carry out any reviewing or copying of things with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the things to the person who produced them.	(9) L'enquêteur examine ou copie les choses avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après les avoir examinées ou copiées à la personne qui les a produites.	Remise des choses produites
Admissibility of copies	(10) A copy certified by an investigator as a copy made under clause (8) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.	(10) La copie qu'un enquêteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (8) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.	Admissibilité des copies
Assistance	(11) An investigator may call upon any expert for such assistance as he or she considers necessary in carrying out an investigation.	(11) L'enquêteur peut demander à un expert l'aide qu'il juge nécessaire pour les besoins d'une enquête.	Aide
Computer search	(12) For the purpose of carrying out an investigation, an investigator may use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being investigated in order to produce a record in readable form.	(12) Pour les besoins d'une enquête, l'enquêteur peut, pour produire un document sous une forme lisible, utiliser les dispositifs ou systèmes de mise en mémoire, de traitement ou d'extraction des données qui appartiennent aux personnes qui font l'objet de l'enquête.	Recherche informatisée
Search with warrant	<b>34.</b> —(1) A justice of the peace may issue a warrant authorizing an investigator named in the warrant to exercise any of the powers mentioned in subsection 33 (1) with respect to a place described in that subsection and named in the warrant, if the justice of the peace is satisfied on information under oath that there are reasonable grounds to believe	<b>34</b> (1) Un juge de paix peut décerner un mandat autorisant l'enquêteur qui y est nommé à exercer n'importe lequel des pouvoirs mentionnés au paragraphe 33 (1) à l'égard d'un lieu visé à ce paragraphe et nommé dans le mandat, si le juge de paix est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raison-	Perquisition avec mandat



that the issuance of a warrant is necessary for the enforcement of this Act or the regulations, and,

- (a) the investigator has been denied entry to the place or has been obstructed in exercising any other of those powers with respect to the place; or
- (b) there are reasonable grounds to believe that the investigator will be denied entry to the place or obstructed in exercising any other of those powers with respect to the place.

Expiry of  
warrant

(2) A warrant issued under this section shall name a date on which it expires, which date shall not be later than thirty days after its issue.

Extension of  
time

(3) A justice of the peace may extend the date on which a warrant expires for an additional period of no more than thirty days upon application without notice by the investigator named in the warrant.

Use of force

(4) A warrant issued under this section authorizes the investigator named in the warrant to call upon police officers as necessary and to use whatever force is necessary to execute the warrant.

Time of  
execution

(5) Unless otherwise ordered, a warrant issued under this section shall be executed only during normal business hours for the place named in the warrant.

Other  
matters

(6) Subsections 33 (7) to (12) apply with necessary modifications to an investigator executing a warrant issued under this section.

Obstruction

**35.—**(1) No person shall obstruct an investigator who is carrying out his or her duties under this Act.

Assistance  
with records

(2) A person who is required to produce a record for an investigator shall, on request, provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce the record in a readable form.

Non-compell-  
able witness

**36.** No person employed in the administration or enforcement of this Act shall be required to give testimony in any civil proceeding, except in a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the discharge of the person's duties.

#### DIRECTOR'S ORDERS

Freeze  
orders

**37.—**(1) The Director may order a person who holds money or other assets on behalf of another person to retain the money or assets if,

nables de croire qu'un mandat est nécessaire pour l'application de la présente loi ou des règlements et que, selon le cas :

- a) l'enquêteur s'est vu refuser l'accès au lieu ou a été empêché d'exercer l'un ou l'autre de ces pouvoirs à l'égard du lieu;
- b) il existe des motifs raisonnables de croire que l'enquêteur se verra refuser l'accès au lieu ou sera empêché d'exercer l'un ou l'autre de ces pouvoirs à l'égard du lieu.

Expiration du  
mandat

(2) Le mandat décerné en vertu du présent article précise sa date d'expiration, laquelle ne doit pas dépasser de plus de trente jours la date à laquelle il a été décerné.

Prorogation  
du délai

(3) Un juge de paix peut reporter d'au plus trente jours la date d'expiration d'un mandat sur présentation d'une demande sans préavis à cet effet par l'enquêteur qui est nommé dans le mandat.

Recours à la  
force

(4) Le mandat décerné en vertu du présent article autorise l'enquêteur qui y est nommé à demander l'aide des agents de police et à utiliser la force jugés nécessaires à l'exécution du mandat.

Heures  
d'exécution

(5) Sauf ordre à l'effet contraire, le mandat décerné en vertu du présent article n'est exécuté que pendant les heures habituelles d'ouverture du lieu qui y est nommé.

Autres ques-  
tions

(6) Les paragraphes 33 (7) à (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquêteur qui exécute un mandat décerné en vertu du présent article.

Entrave

**35** (1) Nul ne doit entraver un enquêteur qui exerce ses fonctions aux termes de la présente loi.

Aide

(2) La personne qui doit produire un document pour un enquêteur fournit, sur demande, toute l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment les dispositifs ou systèmes de mise en mémoire, de traitement ou d'extraction des données qu'il faut pour produire un document sous une forme lisible.

Témoin non  
contraignable

**36** Aucune personne qui participe à l'application de la présente loi n'est tenue de témoigner dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi, à l'égard des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

#### ORDRES DU DIRECTEUR

Ordres de gel

**37** (1) Le directeur peut ordonner à la personne qui détient des sommes d'argent ou d'autres éléments d'actif pour le compte d'une autre personne de retenir ces sommes



		d'argent ou ces éléments d'actif si les conditions suivantes sont réunies :	
	(a) an individual makes a statutory declaration to the Director in which the individual alleges, setting out facts supporting the allegation, that the person on whose behalf the money or assets are held,	a) un particulier fait au directeur une déclaration solennelle selon laquelle il allègue, avec faits à l'appui, que la personne pour le compte de laquelle les sommes d'argent ou les éléments d'actif sont détenus :	
	(i) has contravened, is contravening or is about to contravene this Act or the regulations,	(i) soit a contrevenu à la présente loi ou aux règlements, y contrevient ou est sur le point d'y contrevenir,	
	(ii) is subject to criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention of any Act that are connected with or arise out of doing things for which registration is required under this Act, or	(ii) soit fait l'objet de poursuites criminelles ou de poursuites pour contravention à une loi qui se rapportent ou sont consécutives à des actes pour lesquels l'inscription est exigée aux termes de la présente loi,	
	(iii) is the subject of an investigation under this Act; and	(iii) soit fait l'objet d'une enquête menée en vertu de la présente loi;	
	(b) the Director, based on the statutory declaration, finds reasonable grounds to believe that the interests of the person on whose behalf the money or assets are held require protection.	b) le directeur, sur la foi de la déclaration solennelle, a des motifs raisonnables de croire que les intérêts de la personne pour le compte de laquelle les sommes d'argent ou les éléments d'actif sont détenus doivent être protégés.	
Licensee's money or assets	(2) If the Director believes on reasonable grounds that it is advisable to make an order to ensure that a licensee uses money or assets in accordance with the terms of a licence, the Director may,	(2) Si le directeur a des motifs raisonnables de croire qu'il est souhaitable de donner un ordre pour veiller à ce que le titulaire de licence utilise les sommes d'argent ou les éléments d'actif conformément aux conditions de sa licence, il peut :	Argent ou éléments d'actif du titulaire de licence
	(a) order the licensee who holds his, her or its own money or assets, or the person who holds money or assets of the licensee on behalf of the licensee, to retain the money or assets so held; or	a) soit ordonner au titulaire de licence qui détient ses propres sommes d'argent ou éléments d'actif, ou à la personne qui les détient pour son compte, de retenir les sommes d'argent ou les éléments d'actif ainsi détenus;	
	(b) order the licensee to refrain from withdrawing his, her or its own money or assets that another person holds on behalf of the licensee.	b) soit ordonner au titulaire de licence de s'abstenir de retirer ses propres sommes d'argent ou éléments d'actif qu'une autre personne détient pour le compte du titulaire de licence.	
Effect of order	(3) An order made under this section takes effect immediately upon being served on the person against whom it is made.	(3) L'ordre donné en vertu du présent article prend effet dès qu'il a été signifié à la personne à qui il est donné.	Prise d'effet de l'ordre
Branch names	(4) An order made against a bank, a loan or trust corporation or other financial institution applies only to the office, branch or agency named in the order.	(4) L'ordre donné à une banque, à une société de prêt ou de fiducie ou à une autre institution financière ne vise que le bureau, la succursale ou l'agence qui y est nommé.	Noms de succursales
Term of order	(5) A person ordered to hold money or assets under this section shall hold the money or assets in trust for the beneficial owner until the Director revokes or varies the order or the court makes an order under section 38.	(5) La personne qui reçoit l'ordre de retenir des sommes d'argent ou des éléments d'actif aux termes du présent article les détient en fiducie pour le compte du propriétaire bénéficiaire, jusqu'à ce que le directeur révoque ou modifie l'ordre ou que le tri-	Condition de l'ordre

Variation or revocation of order	(6) The Director may vary or revoke an order made under this section and may require that the person, whose money or assets are subject to the order, file with the Director a form of security acceptable to the Director in an amount acceptable to the Director.	bunal rende une ordonnance en vertu de l'article 38.	(6) Le directeur peut modifier ou révoquer un ordre donné en vertu du présent article et exiger que la personne dont les sommes d'argent ou les éléments d'actif sont visés par l'ordre dépose auprès de lui une garantie dont la forme et le montant lui sont acceptables.	Modification ou révocation de l'ordre
Release orders	<b>38.</b> —(1) If the Director has made an order under section 37, any party, on notice to the other parties, may make an application to the Ontario Court (General Division) for an order concerning the disposition of the money or assets.		<b>38</b> (1) Si le directeur a donné un ordre en vertu de l'article 37, une partie quelconque, sur remise d'un avis à cet effet aux autres parties, peut, par voie de requête, demander à la Cour de l'Ontario (Division générale) de rendre une ordonnance concernant l'aliénation des sommes d'argent ou des éléments d'actif.	Ordonnances de libération
Parties to an application	(2) The parties to an application are,  (a) the Director; (b) the person whose money or assets are the subject of the order;  (c) any person against whom the order is made; and (d) any other person specified by the court.	(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :  a) le directeur; b) la personne dont les sommes d'argent ou les éléments d'actif sont visés par l'ordre; c) toute personne visée par l'ordre;  d) toute autre personne désignée par le tribunal.	(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :  a) le directeur; b) la personne dont les sommes d'argent ou les éléments d'actif sont visés par l'ordre; c) toute personne visée par l'ordre;  d) toute autre personne désignée par le tribunal.	Parties à la requête
Powers of court	(3) On hearing the application, the court may direct the disposition of the money or assets, set aside or vary the Director's order, or make any other order it considers appropriate.		(3) Le tribunal qui est saisi d'une requête peut ordonner l'aliénation des sommes d'argent ou des éléments d'actif, annuler ou modifier l'ordre du directeur ou rendre toute ordonnance qu'il juge appropriée.	Pouvoirs du tribunal
Proposed order for compliance	<b>39.</b> —(1) The Director may propose to make an order that a person stop contravening this Act and the regulations or not contravene this Act and the regulations if,  (a) an individual makes a statutory declaration to the Director in which the individual alleges, setting out facts that support the allegation, that the person is contravening, has contravened or is about to contravene this Act or the regulations; and (b) the Director, based on the statutory declaration, finds reasonable grounds to believe the allegation.		<b>39</b> (1) Le directeur peut manifester son intention d'ordonner à une personne de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements ou de ne pas y contrevenir si les conditions suivantes sont réunies :  a) un particulier fait au directeur une déclaration solennelle selon laquelle il allègue, avec faits à l'appui, que la personne contrevient à la présente loi ou aux règlements, y a contrevenu ou est sur le point d'y contrevenir;  b) le directeur, sur la foi de la déclaration solennelle, a des motifs raisonnables de croire les faits allégués.	Ordre de conformité envisagé
Notice of proposed order	(2) The Director shall serve notice of the proposed order together with written reasons for it on each person to be named in the order.		(2) Le directeur signifie un avis de l'ordre envisagé à chaque personne qui sera nommée dans l'ordre, en lui indiquant les motifs par écrit.	Avis de l'ordre envisagé
Right to hearing	(3) The notice of the proposed order shall inform each person receiving it that the person is entitled to request a hearing by The Commercial Registration Appeal Tribunal.		(3) L'avis de l'ordre envisagé informe chaque personne à qui il est destiné qu'elle a le droit de demander une audience devant la Commission d'appel des enregistrements commerciaux.	Droit à une audience
Request for hearing	(4) To request a hearing, the person shall serve a written request on the Director and		(4) Pour demander une audience, la personne signifie une demande écrite à cet effet	Demande d'audience



the Tribunal within fifteen days after the Director serves the notice of the proposed order.

If no hearing

(5) The Director may make the proposed order if the person does not request the hearing within the allowed time.

Immediate order for compliance

**40.**—(1) The Director may order a person to stop contravening this Act and the regulations or to not contravene this Act and the regulations without serving a proposed order under section 39 if,

- (a) an individual makes a statutory declaration to the Director in which the individual alleges, setting out facts which support the allegation, that the person is contravening, has contravened or is about to contravene this Act or the regulations;
- (b) the Director, based on the statutory declaration, finds reasonable grounds to believe the allegation; and
- (c) the Director believes it necessary to make an immediate order to protect the public.

Effect of order

(2) The Director shall serve a copy of the order made together with written reasons for it on each person named in it and it takes effect immediately upon being served.

Right to hearing

(3) The copy shall inform each person receiving it that the person is entitled to a hearing by The Commercial Registration Appeal Tribunal.

Request for hearing

(4) To request a hearing, the person shall serve a written request on the Director and the Tribunal within fifteen days after the Director serves the copy of the order.

Expiry of order

(5) If a person requests a hearing, the order expires on the day the order of the Tribunal takes effect under section 41.

If hearing requested

**41.**—(1) If a person requests a hearing under section 39 or 40, The Commercial Registration Appeal Tribunal shall schedule and hold the hearing.

Quorum

(2) Despite subsection 7 (6) of the *Ministry of Consumer and Commercial Relations Act*, one member of the Tribunal constitutes a quorum and may hold the hearing.

Parties

(3) The Director, the person who requested the hearing and such other persons as the Tribunal may specify are parties to the hearing.

Order of Tribunal

(4) The Tribunal may by order,

au directeur et à la Commission, au plus tard quinze jours après que le directeur signifie l'avis de l'ordre envisagé.

(5) Le directeur peut donner l'ordre envisagé si la personne ne demande pas d'audience dans le délai imparti.

Absence d'audience

**40** (1) Le directeur peut ordonner à une personne de cesser de contrevenir à la présente loi et aux règlements ou de ne pas y contrevenir, sans signifier un ordre envisagé visé à l'article 39, si les conditions suivantes sont réunies :

Ordre de se conformer immédiatement

a) un particulier fait au directeur une déclaration solennelle selon laquelle il allègue, avec faits à l'appui, que la personne contrevient à la présente loi ou aux règlements, y a contrevenu ou est sur le point d'y contrevenir;

b) le directeur, sur la foi de la déclaration solennelle, a des motifs raisonnables de croire les faits allégués;

c) le directeur croit qu'il est nécessaire de donner l'ordre immédiatement pour protéger le public.

(2) Le directeur signifie à chaque personne qui est nommée dans l'ordre donné une copie de celui-ci, en indiquant les motifs par écrit. L'ordre prend effet dès sa signification.

Prise d'effet de l'ordre

(3) L'ordre informe chaque personne à qui il est destiné qu'elle a droit à une audience devant la Commission d'appel des enregistrements commerciaux.

Droit à une audience

(4) Pour demander une audience, la personne signifie une demande écrite à cet effet au directeur et à la Commission, au plus tard quinze jours après que le directeur signifie la copie de l'ordre.

Demande d'audience

(5) Si la personne demande une audience, l'ordre expire le jour où l'ordonnance de la Commission prend effet aux termes de l'article 41.

Expiration de l'ordre

**41** (1) Si la personne demande une audience en vertu de l'article 39 ou 40, la Commission d'appel des enregistrements commerciaux tient l'audience après en avoir fixé les date et heure.

Cas où une audience est demandée

(2) Malgré le paragraphe 7 (6) de la *Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce*, un membre de la Commission constitue le quorum et peut tenir l'audience.

Quorum

(3) Sont parties à l'audience le directeur, la personne qui l'a demandée et les autres personnes que peut désigner la Commission.

Parties

(4) La Commission peut, par ordonnance :

Ordonnance de la Commission

	(a) confirm or set aside a proposed order of the Director;	a) confirmer ou annuler l'ordre envisagé par le directeur;	
	(b) order the Director to take such action as the Tribunal considers the Director ought to take to give effect to the purposes of this Act.	b) enjoindre au directeur de prendre les mesures qu'il devrait prendre, selon elle, pour réaliser l'objet de la présente loi.	
Discretion of Tribunal	(5) In making an order, the Tribunal may substitute its opinion for that of the Director.	(5) Lorsqu'elle rend une ordonnance, la Commission peut substituer son opinion à celle du directeur.	Discretion de la Commission
Terms of order	(6) The Tribunal may attach any terms to its order that it considers proper to give effect to the purposes of this Act.	(6) La Commission peut assortir son ordonnance des conditions qu'elle juge appropriées pour réaliser l'objet de la présente loi.	Conditions de l'ordonnance
Effect of appeal on order	(7) An order of the Tribunal takes effect immediately even if an appeal is taken from it under section 11 of the <i>Ministry of Consumer and Commercial Relations Act</i> , but the Tribunal may grant a stay of the order until the disposition of the appeal.	(7) L'ordonnance de la Commission prend effet immédiatement même si elle est portée en appel en vertu de l'article 11 de la <i>Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce</i> . Toutefois, la Commission peut accorder un sursis jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.	Effet d'un appel sur l'ordonnance
Court order for compliance	<b>42.</b> —(1) If a person fails to comply with a Director's order made under this Act, the Director may, in addition to any other rights, make an application to a judge of the Ontario Court (General Division) for an order directing the person to comply with the Director's order.	<b>42</b> (1) Si une personne ne se conforme pas à un ordre donné par le directeur en vertu de la présente loi, ce dernier peut, par voie de requête, outre exercer ses autres droits, demander à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de se conformer à l'ordre.	Ordonnance de conformité du tribunal
Judge's power	(2) On hearing the application, the judge may make such order as he or she thinks fit.	(2) Le juge qui est saisi d'une requête peut rendre l'ordonnance qu'il estime appropriée.	Pouvoir du juge
Appeal	(3) An appeal lies to the Divisional Court from the judge's order.	(3) Il peut être interjeté appel de l'ordonnance du juge devant la Cour divisionnaire.	Appel

#### PART V GENERAL

Certificate of Registrar	<b>43.</b> —(1) The Registrar may issue a signed certificate that contains information concerning,	
	(a) the registration or non-registration of any person;	
	(b) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed with the Registrar;	
	(c) the time when the facts upon which proceedings are based first came to the knowledge of the Registrar; and	
	(d) any other matter pertaining to such registration, non-registration, filing or non-filing.	
Admissibility of certificate	(2) The certificate is, without proof of the office or signature of the Registrar, receivable in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the certificate.	

#### PARTIE V DISPOSITIONS GÉNÉRALES

	<b>43</b> (1) Le registrateur peut délivrer un certificat signé contenant des renseignements sur les éléments suivants :	Certificat du registrateur
	a) l'inscription ou la non-inscription d'une personne;	
	b) le dépôt ou le non-dépôt d'un document ou d'une autre pièce qui doit ou qui peut être déposé auprès du registrateur;	
	c) la date à laquelle les faits sur lesquels est fondée une instance sont venus à la connaissance du registrateur;	
	d) toute autre question se rapportant à cette inscription, à cette non-inscription, à ce dépôt ou à ce non-dépôt.	
Admissibilité du certificat	(2) Le certificat est recevable en preuve et constitue dans une instance, en l'absence de preuve contraire, une preuve des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du registrateur ni l'authenticité de sa signature.	Admissibilité du certificat



List of regis-  
trants

**44.** The Registrar may distribute to the public or otherwise make available, in such form as the Registrar determines, a list of all persons registered under this Act.

**44** Le registrateur peut distribuer au public, ou lui rendre accessible d'une autre façon, sous la forme qu'il détermine, la liste de toutes les personnes inscrites aux termes de la présente loi.

Liste des per-  
sonnes inscri-  
tes

Service

**45.**—(1) Anything required to be served under this Act is sufficiently served if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person on whom service is required to be made at the latest address for service appearing on the Registrar's records for the person's registration under this Act or application for registration under this Act.

**45** (1) Tout ce qui doit être signifié aux termes de la présente loi l'est suffisamment s'il est remis à personne ou envoyé par courrier recommandé à la personne à qui la signification doit être faite, à son dernier domicile élu figurant dans les dossiers du registrateur pour l'inscription ou la demande d'inscription de la personne aux termes de la présente loi.

Signification

Service by  
registered  
mail

(2) Service made by registered mail shall be deemed to have been made on the third day after the day of mailing, unless the person being served establishes that the thing being served was not received until a later date because of absence, accident, illness or other cause beyond the person's control.

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée avoir été faite le troisième jour qui suit le jour de la mise à la poste, sauf si la personne à qui est faite la signification démontre qu'elle n'a reçu l'objet signifié que plus tard à cause de son absence, d'un accident, d'une maladie ou d'un autre motif indépendant de sa volonté.

Signification  
par courrier  
recommandé

Other service

(3) In addition to the methods of service mentioned in subsection (1), The Commercial Registration Appeal Tribunal may order any other method of service in respect of any matter before the Tribunal.

(3) La Commission d'appel des enregistrements commerciaux peut ordonner un autre mode de signification que les modes de signification mentionnés au paragraphe (1), à l'égard d'une affaire dont elle est saisie.

Autre mode  
de significa-  
tion

Offences

**46.**—(1) Every person is guilty of an offence who,

**46** (1) Est coupable d'une infraction la personne qui, selon le cas :

Infractions

(a) knowingly furnishes false information in any application under this Act or in any statement or return required to be furnished under this Act or the regulations; or

a) fournit sciemment des renseignements faux dans une demande ou une requête présentée en vertu de la présente loi ou dans une déclaration ou un rapport qu'elle doit fournir aux termes de la présente loi ou des règlements;

(b) fails to comply with any order made under this Act.

b) ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi.

Same

(2) Every person is guilty of an offence who contravenes or fails to comply with subsection 4 (1), (4) or (5), subsection 5 (1) or (4), section 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 or 25, subsection 26 (1), (2) or (3) or section 27, 28, 29 or 35.

(2) Est coupable d'une infraction la personne qui contrevient ou ne se conforme pas au paragraphe 4 (1), (4) ou (5), au paragraphe 5 (1) ou (4), à l'article 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 ou 25, au paragraphe 26 (1), (2) ou (3), ou à l'article 27, 28, 29 ou 35.

Idem

Directors,  
officers

(3) It is an offence for any director or officer of a corporation to cause, authorize, permit, or participate or acquiesce in the commission by the corporation of an offence mentioned in subsection (1) or (2).

(3) Commet une infraction l'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui cause, autorise ou permet la commission, par la personne morale, d'une infraction mentionnée au paragraphe (1) ou (2), y acquiesce ou y participe.

Administra-  
teurs, diri-  
geantsPenalty,  
non-corpora-  
tions

(4) A person other than a corporation convicted of an offence under this Act, other than an offence with respect to section 18, is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

(4) La personne, à l'exception d'une personne morale, qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, autre qu'une infraction à l'article 18, est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

Peine, per-  
sonne autre  
qu'une per-  
sonne moralePenalty,  
corporations

(5) A corporation convicted of an offence under this Act, other than an offence with

(5) La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi,

Peine, per-  
sonne morale

respect to section 18, is liable to a fine of not more than \$500,000.

Penalty,  
other offence

(6) A person who is convicted of an offence with respect to section 18 is liable to a fine of not more than \$50,000.

Limitation  
period

(7) No proceeding under clause (1) (a) shall be commenced more than one year after the facts upon which it is based first came to the knowledge of the Registrar.

Same

(8) No proceeding under clause (1) (b) or subsection (2) or (3) shall be commenced more than two years after the time when the subject matter of the proceeding arose.

Crown  
bound

**47.** This Act binds the Crown.

Regulations

**48.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything that is referred to in this Act as being prescribed by the regulations;
- (b) exempting any person or class of persons from any or all of the provisions of this Act and the regulations;
- (c) classifying registered suppliers, registered gaming assistants and gaming premises for the purpose of any requirement under this Act;
- (d) governing applications for registration or renewal of registration of suppliers and gaming assistants;
- (e) prescribing terms of registration for suppliers and gaming assistants;
- (f) prescribing the fees payable upon application for registration and renewal of registration and any other fees in connection with the administration of this Act and the regulations;
- (g) requiring registrants to provide security in such form and on such terms as are prescribed, and providing for the forfeiture of the security and the disposition of the proceeds;
- (h) prescribing the goods or services related to the conduct, management or operation of a gaming event that a registered supplier or registered gaming assistant may provide;
- (i) prescribing requirements or standards for goods or services provided by registered suppliers and registered gaming assistants in relation to gaming events;

autre qu'une infraction à l'article 18, est passible d'une amende d'au plus 500 000 \$.

(6) La personne qui est déclarée coupable d'une infraction à l'article 18 est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$.

Peine, autre  
infraction

(7) Est irrecevable l'instance introduite dans le cadre de l'alinéa (1) a) plus d'un an après la date à laquelle les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du registrateur.

Prescription

(8) Est irrecevable l'instance introduite dans le cadre de l'alinéa (1) b) ou du paragraphe (2) ou (3) plus de deux ans après la date à laquelle est né l'objet de l'instance.

Idem

**47** La présente loi lie la Couronne.

La Couronne  
est liée

**48** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit par les règlements;
- b) soustraire des personnes ou des catégories de personnes à l'application de dispositions de la présente loi et des règlements;
- c) classer les fournisseurs inscrits, les préposés au jeu inscrits et les lieux réservés au jeu aux fins des exigences de la présente loi;
- d) régir les demandes d'inscription ou de renouvellement d'inscription des fournisseurs et des préposés au jeu;
- e) prescrire les conditions d'inscription des fournisseurs et des préposés au jeu;
- f) prescrire les droits à acquitter au moment de la présentation d'une demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription et les autres droits relatifs à l'application de la présente loi et des règlements;
- g) exiger que les personnes inscrites versent une garantie sous la forme et aux conditions prescrites, et prévoir la confiscation de la garantie et l'affectation du produit;
- h) prescrire les biens ou les services relatifs à la mise sur pied, à l'administration ou à l'exploitation d'une activité de jeu que le fournisseur inscrit ou le préposé au jeu inscrit peut fournir;
- i) prescrire les normes ou exigences que doivent respecter les biens et les services que fournissent les fournisseurs inscrits et les préposés au jeu inscrits pour des activités de jeu;



- (j) prescribing the fees or other consideration that registered suppliers may charge;
- (k) prescribing rules related to the scheduling of gaming events;
- (l) requiring and setting standards for security at gaming events;
- (m) prescribing rules of play for games of chance;
- (n) requiring and governing books, accounts and other records to be kept by registered suppliers and registered gaming assistants, including prescribing time schedules for which registered suppliers and registered gaming assistants are to retain those books, accounts and other records;
- (o) governing trust accounts of registered suppliers, including the holding and disbursement of money in respect of those accounts;
- (p) prescribing the manner in which registered suppliers maintain their trust accounts and other records;
- (q) requiring registered suppliers or registered gaming assistants to make returns and furnish information to the Registrar;
- (r) requiring any information required to be furnished or contained in any form or return to be verified by statutory declaration;
- (s) prescribing forms and providing for their use;
- (t) respecting any matter necessary to facilitate the implementation of this Act, including the issuance of conditional registrations and the time for their expiry.

**49. Section 3 of the *Gaming Act* is amended by adding the following subsection:**

(2) Nothing in this section shall be deemed to apply to a lottery scheme for which a licence has been issued under the *Criminal Code* (Canada) by or under the authority of the Lieutenant Governor in Council.

**50. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**51. The short title of this Act is the *Gaming Services Act, 1992*.**

- j) prescrire les droits ou l'autre contrepartie que les fournisseurs inscrits peuvent demander;
- k) prescrire les règles régissant l'établissement de l'horaire des activités de jeu;
- l) exiger et fixer des normes de sécurité pour les activités de jeu;
- m) prescrire les règles de jeu des jeux de hasard;
- n) exiger que des livres, des comptes et d'autres registres soient tenus par les fournisseurs inscrits et les préposés au jeu inscrits, et régir la façon de le faire, y compris prescrire les délais pendant lesquels les fournisseurs inscrits et les préposés au jeu inscrits doivent conserver ces livres, ces comptes et ces registres;
- o) régir les comptes en fiducie des fournisseurs inscrits, y compris le fait de détenir et de décaisser les sommes qui s'y trouvent;
- p) prescrire la façon dont les fournisseurs inscrits doivent tenir leurs comptes en fiducie et leurs autres documents et registres;
- q) exiger que les fournisseurs inscrits et les préposés au jeu inscrits remettent des déclarations et des renseignements au registrateur;
- r) exiger l'attestation, par déclaration solennelle, des renseignements qui doivent être fournis ou qui sont donnés dans une formule ou une déclaration;
- s) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- t) traiter de toute question qui est nécessaire pour faciliter l'application de la présente loi, y compris la délivrance d'inscriptions conditionnelles et le moment où elles expirent.

**49 L'article 3 de la *Loi sur les jeux de hasard* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(2) Le présent article n'est pas réputé s'appliquer à une loterie pour laquelle une licence a été délivrée aux termes du *Code criminel* (Canada) par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par la personne ou l'autorité qu'il désigne.

**50 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**51 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 sur les services relatifs au jeu*.**

Lotteries  
excepted

Commence-  
ment

Short title

Loteries  
exceptées

Entrée en  
vigueur

Titre abrégé





## CHAPTER 25

**An Act to amend the Income Tax Act  
and to provide an Income Tax Credit  
to Seniors and to phase out grants  
under the Ontario Pensioners  
Property Tax Assistance Act**

*Assented to December 10th, 1992*

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 3 (1) of the *Income Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 47, section 1, is repealed and the following substituted:

Surcharge

(1) In addition to the amount of tax otherwise payable under this Act, every individual shall pay an additional income tax as follows:

1. For the 1992 taxation year, the additional income tax shall equal the aggregate of,
  - i. 7 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the 1992 taxation year exceeds \$5,500, and
  - ii. 7 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the 1992 taxation year exceeds \$10,000.
2. For the 1993 and subsequent taxation years, the additional income tax for each taxation year shall equal the aggregate of,
  - i. 14 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$5,500, and
  - ii. 6 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$8,000.

2. Subsection 4 (5) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (n), by striking out clause (o) and by substituting the following:

## CHAPITRE 25

**Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le  
revenu, prévoyant des crédits d'impôt  
sur le revenu pour les personnes âgées  
et visant à éliminer progressivement  
les subventions prévues par la Loi sur  
l'allégement de l'impôt foncier des  
retraités de l'Ontario**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 3 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tel qu'il est adopté par l'article 1 du chapitre 47 des Lois de l'Ontario de 1991, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) En plus du montant d'impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer aux termes de la présente loi, tout particulier paie un impôt sur le revenu supplémentaire établi comme suit :

Impôt supplémentaire

1. Pour l'année d'imposition 1992, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des montants suivants :
  - i. 7 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition 1992 sur 5 500 \$,
  - ii. 7 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition 1992 sur 10 000 \$.
2. Pour chacune des années d'imposition 1993 et suivantes, l'impôt sur le revenu supplémentaire est égal au total des montants suivants :
  - i. 14 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 5 500 \$,
  - ii. 6 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 8 000 \$.

2 Le paragraphe 4 (5) de la Loi est modifié par suppression de l'alinéa o) et par adjonction des alinéas suivants :

- (o) 53 per cent in respect of the 1990 and 1991 taxation years;
- (p) 54.5 per cent in respect of the 1992 taxation year; and
- (q) 55 per cent in respect of the 1993 and subsequent taxation years.

**3.—(1) The definition of “municipal tax” in subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“municipal tax” means,

- (a) taxes for municipal and school purposes levied in respect of real property in Ontario that is assessed as residential or farm property,
- (b) taxes levied for local improvements to real property in Ontario,
- (c) taxes levied under the *Provincial Land Tax Act* or the *Local Roads Boards Act*, and
- (d) such other taxes or special rates as are prescribed in the regulations. (“impôts municipaux”)

**(2) The definition of “occupancy cost” in subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“occupancy cost” means,

- (a) municipal tax paid in the taxation year in respect of a principal residence of the individual or the individual's spouse to the extent that the principal residence is beneficially owned by them or either of them or is held in trust for the use and occupation of them or either of them and their dependants as a principal residence, or
- (b) 20 per cent of,
  - (i) municipal tax paid in the taxation year in respect of a principal residence that is not beneficially owned by the individual and the individual's spouse or by either of them or is not held in trust for them or either of them and their dependants, but only to the extent that the municipal tax is included by the owner of the residence in computing the owner's taxable income under the Federal Act for the taxation year, and
  - (ii) rent paid in the taxation year for occupation of a principal resi-

- o) 53 pour cent pour les années d'imposition 1990 et 1991;
- p) 54,5 pour cent pour l'année d'imposition 1992;
- q) 55 pour cent pour les années d'imposition 1993 et suivantes.

**3 (1) La définition de «impôts municipaux» au paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«impôts municipaux» S'entend :

- a) des impôts levés à des fins municipales et scolaires à l'égard des biens immeubles situés en Ontario et évalués en tant qu'immeubles d'habitation ou biens agricoles,
- b) des impôts levés pour aménagements locaux dans des biens immeubles situés en Ontario,
- c) des impôts levés en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* ou de la *Loi sur les régies des routes locales*,
- d) des autres impôts ou impôts extraordinaires prescrits par les règlements. («municipal tax»)

**(2) La définition de «coût d'habitation» au paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«coût d'habitation» S'entend :

- a) soit des impôts municipaux payés au cours de l'année d'imposition à l'égard de la résidence principale d'un particulier ou de son conjoint, dans la mesure où ces derniers ou l'un d'eux en sont propriétaires bénéficiaires ou dans la mesure où elle est détenue en fiducie pour être utilisée et occupée à titre de résidence principale par eux ou l'un d'eux et les personnes à leur charge,
- b) soit de 20 pour cent des sommes suivantes :
  - (i) les impôts municipaux payés au cours de l'année d'imposition à l'égard de la résidence principale dont le particulier et son conjoint ou l'un d'eux ne sont pas propriétaires bénéficiaires, ou qui n'est pas détenue en fiducie pour eux ou l'un d'eux et les personnes à leur charge, mais uniquement dans la mesure où le propriétaire de cette résidence tient compte de ces impôts municipaux dans le calcul de son revenu imposable aux termes de la loi fédérale pour l'année d'imposition,
  - (ii) le loyer payé au cours de l'année d'imposition pour l'occupation

dence of the individual if the rent is paid by or on behalf of the individual or the individual's spouse and is calculated to exclude all payments on account of meals or board. ("coût d'habitation")

(3) Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

"senior" means an individual who has attained the age of sixty-five years on or before the 31st day of December in the taxation year. ("personne âgée")

(4) The definition of "supporting person" in subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

"supporting person", in respect of an individual for a taxation year, means a person whose income is required by paragraph 122.5 (1) (b) or (c) of the Federal Act to be included in the amount of the individual's adjusted income determined for the taxation year under subsection 122.5 (1) of the Federal Act for the purpose of determining the amount deemed under subsection 122.5 (3) of the Federal Act to have been paid by the individual on account of tax payable for the taxation year. ("personne assumant les frais d'entretien")

(5) Subsection 8 (3) of the Act is amended by inserting after "taxation year" in the third line "other than a senior".

(6) Sub-subclause 8 (3) (b) (ii) (B) of the Act is repealed.

(7) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, is further amended by adding the following subsection:

(3.1) Subject to subsection (7), every senior resident in Ontario on the 31st day of December in a taxation year may deduct from tax otherwise payable by the senior under this Act in respect of the taxation year the amount, if any, not in excess of \$1,000, by which the aggregate of the tax credits described in clauses (a) and (b) to which the senior is entitled, exceeds the amount, if any, by which 4 per cent of the senior's adjusted income for the taxation year exceeds \$22,000, that is to say,

(a) a property tax credit equal to the sum of,

(i) the lesser of the senior's occupancy cost for the taxation year and \$500, and

d'une résidence principale du particulier si ce loyer est payé par le particulier ou son conjoint ou pour leur compte, calculé de façon à exclure tous les paiements au titre des repas ou de la pension. («occupancy cost»)

(3) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«personne âgée» Particulier qui a atteint l'âge de soixante-cinq ans le 31 décembre de l'année d'imposition ou avant cette date. («senior»)

(4) La définition de «personne assumant les frais d'entretien» au paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«personne assumant les frais d'entretien» À l'égard d'un particulier pour une année d'imposition, personne dont le revenu doit, aux termes de l'alinéa 122.5 (1) b) ou c) de la loi fédérale, être inclus dans le montant du revenu rajusté du particulier, déterminé pour l'année d'imposition aux termes du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, aux fins du calcul du montant que le particulier est réputé avoir payé, aux termes du paragraphe 122.5 (3) de la loi fédérale, au titre de l'impôt payable pour l'année d'imposition. («supporting person»)

(5) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est modifié par insertion, après «année d'imposition» à la troisième ligne, de «, à l'exception d'une personne âgée,».

(6) Le sous-sous-alinéa 8 (3) b) (ii) (B) de la Loi est abrogé.

(7) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(3.1) Sous réserve du paragraphe (7), la personne âgée qui réside en Ontario le 31 décembre d'une année d'imposition peut déduire de l'impôt payable par ailleurs par elle aux termes de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition l'excédent éventuel, jusqu'à concurrence de 1 000 \$, du total des crédits d'impôt mentionnés aux alinéas a) et b) auxquels elle a droit sur le montant de l'excédent éventuel de 4 pour cent du revenu rajusté de la personne âgée pour l'année d'imposition sur 22 000 \$, à savoir :

a) un crédit d'impôts fonciers égal au total des sommes suivantes :

(i) le coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition, jusqu'à concurrence de 500 \$,

Tax credits  
for seniors

Crédits d'im-  
pôt pour les  
personnes  
âgées



- (ii) an amount equal to 10 per cent of the senior's occupancy cost for the taxation year; and
- (b) a sales tax credit equal to the aggregate of,
  - (i) \$100 in respect of the senior,
  - (ii) \$100 in respect of the senior's spouse or a supporting person if the spouse or the supporting person, whichever is applicable, and the senior resided together on the 31st day of December in the taxation year, and
  - (iii) \$50 in respect of every other person under the age of eighteen years at any time in the taxation year with respect to whom the senior, or the person referred to in subclause (ii), if applicable, has deducted and is entitled to deduct an amount under paragraph 118 (1) (b) or (d) of the Federal Act in the computation of tax payable under Part I of that Act for the taxation year.

**(8) Subsection 8 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

(5) In determining the amount of a tax credit under subsection (3) for a taxation year, no amount may be claimed by an individual if the individual, a spouse of the individual with whom the individual resided at the end of the taxation year or a supporting person with whom the individual resided at the end of the taxation year was a senior on the last day of the taxation year.

**(9) Subsections 8 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

(6) In determining the amount of a sales tax credit under either clause (3) (b) or (3.1) (b) for a taxation year,

- (a) no amount in respect of a person shall be included if another individual or senior has included an amount in respect of that person in determining the sales tax credit of that other individual or senior for the taxation year;
- (b) no amount may be claimed under subclause (3) (b) (i) or (3.1) (b) (i) by an individual or senior in respect of whom another individual or senior has

- (ii) 10 pour cent du coût d'habitation de la personne âgée pour l'année d'imposition;

b) un crédit de taxe sur les ventes égal au total de :

- (i) 100 \$ à l'égard de la personne âgée,
- (ii) 100 \$ à l'égard du conjoint de la personne âgée ou d'une personne assumant les frais d'entretien, si le conjoint ou la personne assumant les frais d'entretien, selon le cas, et la personne âgée résidaient ensemble le 31 décembre de l'année d'imposition,

- (iii) 50 \$ à l'égard de toute autre personne qui, à un moment de l'année d'imposition, avait moins de dix-huit ans, et à l'égard de laquelle la personne âgée ou la personne visée au sous-alinéa (ii), le cas échéant, a déduit et a le droit de déduire un montant en vertu de l'alinéa 118 (1) b) ou d) de la loi fédérale lors du calcul de l'impôt payable aux termes de la partie I de cette loi pour l'année d'imposition.

**(8) Le paragraphe 8 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Pour le calcul du montant des crédits d'impôt à effectuer aux termes du paragraphe (3) pour une année d'imposition, aucun montant ne peut être demandé par un particulier si celui-ci, le conjoint avec lequel il résidait à la fin de l'année d'imposition ou la personne assumant les frais d'entretien avec laquelle il résidait à la fin de l'année d'imposition était une personne âgée le dernier jour de l'année d'imposition.

**(9) Les paragraphes 8 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(6) Pour le calcul du montant du crédit de taxe sur les ventes à effectuer aux termes de l'alinéa (3) b) ou (3.1) b) pour une année d'imposition :

- a) aucun montant ne doit être inclus à l'égard d'une personne si un autre particulier ou une autre personne âgée a inclus, à l'égard de cette personne, un montant pour le calcul du crédit de taxe sur les ventes de cet autre particulier ou de cette autre personne âgée pour l'année d'imposition;
- b) aucun montant ne peut être demandé en vertu du sous-alinéa (3) b) (i) ou (3.1) b) (i) par un particulier ou une personne âgée à l'égard duquel ou de laquelle un autre particulier ou une

Same,  
seniors

Idem, person-  
nes âgées

Same

Idem



claimed an amount under clause (3) (b) or (3.1) (b);

(c) no amount may be claimed by an individual or senior under subclause (3) (b) (iii) or (3.1) (b) (iii) in respect of an individual who has claimed an amount under subclause (3) (b) (i); and

(d) no amount may be claimed by or in respect of an individual who was, on the 31st day of December in the taxation year, confined to a prison or similar institution and has been so confined for a period of, or periods the aggregate of which in the year was more than, six months.

Same

(7) If, on the 31st day of December in a taxation year,

(a) an individual is married and resides with his or her spouse, any deduction from tax of an amount by either of them under subsection (3) or (3.1) or under subsection (4), or under two of the subsections, for the taxation year that would have been permitted but for this subsection shall be made by only one of them and shall include all amounts that would otherwise have been deductible from tax under subsection (3) or (3.1) and under subsection (4) by either of them; or

(b) an individual inhabits a principal residence with a supporting person, and not with a spouse, any deduction from tax of an amount by the individual or by the supporting person, or by both of them, under subsection (3) or (3.1) for the taxation year that would have been permitted but for this subsection shall be made by only one of them and shall include all amounts that would otherwise have been deductible from tax under subsection (3) or (3.1) by either of them.

(10) Subsection 8 (9) of the Act is amended by inserting after "subsection (3)" in the sixteenth line "or (3.1)".

(11) Subsection 8 (12) of the Act is amended by inserting after "subsection (3)" in the fourth line "or (3.1)".

(12) Subsection 8 (12) of the Act, as amended by subsection (11), is repealed and the following substituted:

(12) The occupancy cost of a principal residence inhabited by an individual in a taxation year with another person who is entitled under this section to deduct an amount under

autre personne âgée a demandé un montant en vertu de l'alinéa (3) b) ou (3.1) b);

c) aucun montant ne peut être demandé par un particulier ou une personne âgée en vertu du sous-alinéa (3) b) (iii) ou (3.1) b) (iii) à l'égard d'un particulier qui a demandé un montant en vertu du sous-alinéa (3) b) (i);

d) aucun montant ne peut être demandé par un particulier qui, le 31 décembre de l'année d'imposition, était détenu dans une prison ou dans un établissement semblable et qui l'a été pendant une ou plusieurs périodes totalisant plus de six mois dans l'année, ou à l'égard de ce particulier.

(7) Si, le 31 décembre d'une année d'imposition, un particulier, selon le cas :

Idem

a) est marié et réside avec son conjoint, toute déduction d'impôt faite par l'un d'eux en vertu du paragraphe (3) ou (3.1) ou du paragraphe (4), ou de deux de ces paragraphes, pour l'année d'imposition qui aurait été autorisée, si ce n'était du présent paragraphe, est demandée par un seul d'entre eux et inclut tous les montants qui auraient été, par ailleurs, déductibles de l'impôt par l'un des conjoints en vertu du paragraphe (3) ou (3.1) ou du paragraphe (4);

b) habite une résidence principale avec une personne assumant les frais d'entretien, et non pas avec un conjoint, toute déduction d'impôt faite par le particulier ou la personne assumant les frais d'entretien, ou les deux, en vertu du paragraphe (3) ou (3.1) pour l'année d'imposition qui aurait été autorisée, si ce n'était du présent paragraphe, est demandée par un seul d'entre eux et inclut tous les montants qui auraient été, par ailleurs, déductibles de l'impôt par l'un d'eux en vertu du paragraphe (3) ou (3.1).

(10) Le paragraphe 8 (9) de la Loi est modifié par insertion, après «paragraphe (3)» à la dix-septième ligne, de «ou (3.1)».

(11) Le paragraphe 8 (12) de la Loi est modifié par insertion, après «paragraphe (3)» à la cinquième ligne, de «ou (3.1)».

(12) Le paragraphe 8 (12) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (11), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(12) Le coût d'habitation d'une résidence principale qu'un particulier habite, dans une année d'imposition, avec une autre personne qui a le droit, en vertu du présent article, de

Joint occupation

Occupation conjointe

subsection (3) or (3.1) in respect thereof shall be allocated to each of them according to the beneficial ownership of each of them in the principal residence or according to the portion of rent for the principal residence that was paid in respect of the occupation thereof by each of them in the taxation year.

**(13) Subsection 8 (13) of the Act, exclusive of the clauses, is repealed and the following substituted:**

Same

(13) For the purposes of subsection (12), an individual who, by reason of subsection (7), deducts an amount referred to in clause (3) (a) or (3.1) (a) in respect of another person shall be deemed,

. . . . .

**(14) Subsection 8 (14) of the Act is amended by inserting after "clause (3) (a)" in the third line "or (3.1) (a)".**

**(15) Subsections 8 (15) and (16) of the Act are repealed.**

**(16) Subclause 8 (17) (c) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (i) in computing the amount of the tax credit described in clause (3) (a) or (3.1) (a), determine the individual's occupancy cost to be the amount that would be his or her occupancy cost for the whole of the calendar year excluding any portion of the occupancy cost so determined that has been taken into account by the spouse of the individual in computing the amount of the tax credit described in clause (3) (a) or (3.1) (a) for the calendar year, and

. . . . .

**4. Clause 9 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) in the case of a person who has died after the 31st day of October in the year and before the 1st day of May in the next year, by the person's legal representatives within six months after the date of death.

**5. Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

(1) Section 151, subsections 152 (1), (2), (3), (3.1), (4), (4.1), (4.2), (5), (6), (7) and (8) and 153 (1), (1.1), (1.2), (1.3), (1.4), (2) and (3) and 227 (8.3) and (8.4) of the Federal Act apply for the purposes of this Act and, in the application thereof, any reference therein to section 150 or to subsection 150 (1) of the Federal Act shall be read to

Assessments  
and with-  
holdings

déduire un montant en vertu du paragraphe (3) ou (3.1) à l'égard de cette résidence est réparti entre chacun d'eux en fonction de la propriété bénéficiaire de chacun d'eux dans la résidence principale ou en fonction de la partie du loyer payée par chacun d'eux dans l'année d'imposition pour occuper la résidence principale.

**(13) Le paragraphe 8 (13) de la Loi, à l'exception des alinéas, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(13) Pour l'application du paragraphe (12), le particulier qui, en raison du paragraphe (7), déduit un montant visé à l'alinéa (3) a) ou (3.1) a) à l'égard d'une autre personne est réputé :

Idem

. . . . .

**(14) Le paragraphe 8 (14) de la Loi est modifié par insertion, après «l'alinéa (3) a)» à la troisième ligne, de «ou (3.1) a)».**

**(15) Les paragraphes 8 (15) et (16) de la Loi sont abrogés.**

**(16) Le sous-alinéa 8 (17) c) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (i) dans le calcul du montant du crédit d'impôt mentionné à l'alinéa (3) a) ou (3.1) a), calculer que son coût d'habitation sera le montant équivalant à son coût d'habitation pour l'ensemble de cette année civile, à l'exclusion de toute partie du coût d'habitation ainsi calculé dont le conjoint a tenu compte dans le calcul du montant du crédit d'impôt mentionné à l'alinéa (3) a) ou (3.1) a) pour cette année civile,

. . . . .

**4 L'alinéa 9 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) dans le cas d'une personne décédée après le 31 octobre de l'année, mais avant le 1<sup>er</sup> mai de l'année suivante, par ses représentants successoraux dans les six mois qui suivent la date du décès.

**5 Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(1) L'article 151 et les paragraphes 152 (1), (2), (3), (3.1), (4), (4.1), (4.2), (5), (6), (7) et (8), 153 (1), (1.1), (1.2), (1.3), (1.4), (2) et (3) ainsi que 227 (8.3) et (8.4) de la loi fédérale s'appliquent aux fins de la présente loi et, pour leur application, tout renvoi à l'article 150 ou au paragraphe 150 (1) de la loi fédérale s'y trouvant est

Cotisations et  
retenues



include a reference to subsection 9 (1) of this Act.

**6.—(1)** Section 14 of the Act is amended by inserting after “(11)” in the sixth line “and section 221.1”.

(2) Section 14 of the Act, as amended by subsection (1), is further amended,

- (a) by striking out “subsection 160.1 (1)” in the third line and substituting “subsections 160.1 (1) and (4)”;
- (b) by striking out “(3)” in the fifth line.

**7.** Section 15 of the Act is amended by striking out “(3.1) and (4)” in the second and third lines and substituting “(3.1), (3.2) and (4)”.

**8.** Subsection 19 (3) of the Act is amended by adding at the end “and shall be determined in the manner required by subsection 163 (4) of that Act”.

**9.** Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) Subsections 164 (1), (1.1), (1.2), (1.3), (1.5), (1.31), (2), (3), (3.1), (3.2), (4), (4.1), (5), (5.1), (6) and (7) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**10.—(1)** Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) A taxpayer who has served a notice of objection to an assessment under subsection 165 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, may appeal to the Ontario Court (General Division) to have the assessment vacated or varied,

- (a) within ninety days from the date notice is mailed to the taxpayer in accordance with subsection 165 (3) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, that the Provincial Minister has confirmed the assessment or reassessed; or
- (b) after ninety days have elapsed after service of the notice of objection and the Provincial Minister has not notified the taxpayer that the assessment has been vacated or confirmed or that a reassessment of the tax will be issued.

(2) Subsection 23 (6) of the Act is repealed.

**11.** Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:

réputé comprendre un renvoi au paragraphe 9 (1) de la présente loi.

**6 (1)** L'article 14 de la Loi est modifié par insertion, après «(11)» à la sixième ligne, de «ainsi que l'article 221.1».

(2) L'article 14 de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (1), est modifié en outre :

- a) par substitution, à «le paragraphe 160.1 (1)» à la troisième ligne, de «les paragraphes 160.1 (1) et (4)»;
- b) par suppression de «(3),» à la cinquième ligne.

**7** L'article 15 de la Loi est modifié par substitution, à «(3.1) et (4)» à la troisième ligne, de «(3.1), (3.2) et (4)».

**8** Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «et est déterminé de la manière précisée au paragraphe 163 (4) de cette loi».

**9** Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Les paragraphes 164 (1), (1.1), (1.2), (1.3), (1.5), (1.31), (2), (3), (3.1), (3.2), (4), (4.1), (5), (5.1), (6) et (7) de la loi fédérale s'appliquent aux fins de la présente loi.

**10 (1)** Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le contribuable qui a signifié un avis d'opposition à une cotisation aux termes du paragraphe 165 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, peut interjeter appel devant la Cour de l'Ontario (Division générale) pour faire annuler ou modifier la cotisation :

- a) soit dans les quatre-vingt-dix jours de la date à laquelle l'avis est envoyé par la poste au contribuable, conformément au paragraphe 165 (3) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique aux fins de la présente loi, pour l'informer que le ministre provincial a ratifié la cotisation ou a établi une nouvelle cotisation;
- b) soit après les quatre-vingt-dix jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition si le ministre provincial n'a pas informé le contribuable que la cotisation a été annulée ou ratifiée ou qu'une nouvelle cotisation sera établie.

(2) Le paragraphe 23 (6) de la Loi est abrogé.

**11** L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Refunds

Remboursements

Right of appeal

Droit d'appel

Procedure

**26.**—(1) Sections 166 and 179 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

Time extensions

(2) Sections 166.1, 166.2 and 167 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**12.** Subsection 48 (12) of the Act is amended by inserting after “subsection 152 (4)” in the third line “or 166.1 (5)”.

**13.**—(1) Subsection 2 (1) of the *Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act* is repealed and the following substituted:

Application for and payment of grant

(1) Subject to section 6, an individual may make an application for a grant in the form prescribed by the Minister in respect of a year ending before the 1st day of January, 1993 in which the individual was an eligible person and the Minister may, subject to the provisions of this Act, pay a grant to that individual.

(2) Subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Limits

(2) A grant under subsection (1) in respect of a year ending before the 1st day of January, 1992 shall not exceed the lesser of,

- (a) \$600; or
- (b) the occupancy cost of the applicant or his or her spouse incurred in the year to which the application relates.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, 1992

(2.1) A grant under subsection (1) in respect of 1992 shall not exceed the lesser of \$450 or an amount equal to the occupancy cost of the applicant or his or her spouse incurred in 1992.

(4) Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding at the end “but this subsection does not apply in respect of 1993 or a subsequent year”.

(5) Subsection 5 (2) of the Act is amended by adding at the end “or a tax credit in respect of a qualifying contribution to an Ontario home ownership savings plan”.

(6) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Senior's tax credit

(3) Despite subsection (2), an individual who is eligible for a grant under section 2 or 7 in respect of 1992 may apply for or receive a tax credit under subsection 8 (3.1) of the *Income Tax Act* for the 1992 taxation year.

**26** (1) Les articles 166 et 179 de la loi fédérale s'appliquent aux fins de la présente loi.

Procédure

(2) Les articles 166.1, 166.2 et 167 de la loi fédérale s'appliquent aux fins de la présente loi.

Prorogations de délai

**12** Le paragraphe 48 (12) de la Loi est modifié par insertion, après «paragraphe 152 (4)» à la troisième ligne, de «ou 166.1 (5)».

**13** (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Sous réserve de l'article 6, un particulier peut présenter une demande de subvention rédigée selon la formule prescrite par le ministre pour une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993 et au cours de laquelle il était une personne admissible. Le ministre peut alors, sous réserve de la présente loi, lui verser une subvention.

Demande de subvention et versement

(2) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) La subvention prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992 ne doit pas dépasser le moins élevé des montants suivants :

Subvention maximale

- a) 600 \$;
- b) le montant du coût d'habitation engagé par l'auteur de la demande ou son conjoint dans l'année visée par la demande.

(3) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2.1) La subvention prévue au paragraphe (1), à l'égard de 1992, ne doit pas dépasser 450 \$ ou, s'il est moins élevé, un montant égal au coût d'habitation engagé en 1992 par l'auteur de la demande ou son conjoint.

Idem, 1992

(4) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux années 1993 et suivantes.».

(5) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «ou un crédit d'impôt pour un versement admissible à un régime d'épargne-logement de l'Ontario».

(6) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(3) Malgré le paragraphe (2), le particulier qui est admissible à la subvention prévue à l'article 2 ou 7 à l'égard de 1992 peut demander ou recevoir un crédit d'impôt prévu au paragraphe 8 (3.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 1992.

Crédit d'impôt pour les personnes âgées



	(7) Subsection 7 (1) of the Act, exclusive of the clauses, is repealed and the following substituted:	(7) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, à l'exception des alinéas, est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Additional grant	(1) Subject to section 8, in addition to any grant paid under section 2 in respect of a year ending before the 1st day of January, 1993, the Minister may pay a grant of \$50 to every individual who is ordinarily resident in Ontario and,	(1) Sous réserve de l'article 8, le ministre peut, outre la subvention versée en vertu de l'article 2 à l'égard d'une année qui se termine avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1993, verser une subvention de 50 \$ à tout particulier qui réside ordinairement en Ontario et qui :	Subvention supplémentaire
	(8) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:	(8) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :	
Limitation	(1.1) No grants are payable under this Act in respect of any year after 1992.	(1.1) Aucune subvention ne peut être versée en vertu de la présente loi à l'égard d'une année postérieure à 1992.	Restriction
Application	14.—(1) The definition of "occupancy cost" in subsection 8 (1) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (2) of this Act, and the definition of "senior" in subsection 8 (1) of that Act, as set out in subsection 3 (3) of this Act, apply in respect of 1992 and subsequent taxation years.	14 (1) La définition de «coût d'habitation» au paragraphe 8 (1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est énoncée au paragraphe 3 (2) de la présente loi, et celle de «personne âgée» au paragraphe 8 (1) de cette loi, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 3 (3) de la présente loi, s'appliquent aux années d'imposition 1992 et suivantes.	Champ d'application
Same	(2) The definition of "supporting person" in subsection 8 (1) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (4) of this Act, applies in respect of 1991 and subsequent taxation years.	(2) La définition de «personne assumant les frais d'entretien» au paragraphe 8 (1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est énoncée au paragraphe 3 (4) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.	Idem
Same	(3) The amendment to subsection 8 (3) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (5) of this Act, applies in respect of 1992 and subsequent taxation years.	(3) La modification apportée au paragraphe 8 (3) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est énoncée au paragraphe 3 (5) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1992 et suivantes.	Idem
Same	(4) The repeal of sub-subclause 8 (3) (b) (ii) (B) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (6) of this Act, applies in respect of 1993 and subsequent taxation years.	(4) L'abrogation du sous-sous-alinéa 8 (3) b) (ii) (B) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est prévue au paragraphe 3 (6) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.	Idem
Same	(5) Subsection 8 (3.1) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (7) of this Act, applies in respect of 1992 and subsequent taxation years.	(5) Le paragraphe 8 (3.1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé au paragraphe 3 (7) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1992 et suivantes.	Idem
Same	(6) Subsection 8 (5) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (8) of this Act, applies in respect of 1993 and subsequent taxation years.	(6) Le paragraphe 8 (5) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé au paragraphe 3 (8) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.	Idem
Same	(7) Subsections 8 (6) and (7) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (9) of this Act, apply in respect of 1992 and subsequent taxation years.	(7) Les paragraphes 8 (6) et (7) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 3 (9) de la présente loi, s'appliquent aux années d'imposition 1992 et suivantes.	Idem
Same	(8) The amendment to subsection 8 (9) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (10) of this Act, applies in respect of 1992 and subsequent taxation years.	(8) La modification apportée au paragraphe 8 (9) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est énoncée au paragraphe 3 (10) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1992 et suivantes.	Idem

Same	(9) The amendment to subsection 8 (12) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (11) of this Act, applies in respect of the 1992 taxation year.	(9) La modification apportée au paragraphe 8 (12) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est énoncée au paragraphe 3 (11) de la présente loi, s'applique à l'année d'imposition 1992.	Idem
Same	(10) Subsection 8 (12) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (12) of this Act, applies in respect of 1993 and subsequent taxation years.	(10) Le paragraphe 8 (12) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé au paragraphe 3 (12) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.	Idem
Same	(11) The amendments to subsections 8 (13) and (14) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsections 3 (13) and (14) of this Act, apply in respect of 1992 and subsequent taxation years.	(11) Les modifications apportées aux paragraphes 8 (13) et (14) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telles qu'elles sont énoncées aux paragraphes 3 (13) et (14) de la présente loi, s'appliquent aux années d'imposition 1992 et suivantes.	Idem
Same	(12) The repeal of subsections 8 (15) and (16) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (15) of this Act, applies in respect of 1993 and subsequent taxation years.	(12) L'abrogation des paragraphes 8 (15) et (16) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est prévue au paragraphe 3 (15) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.	Idem
Same	(13) The re-enactment of subclause 8 (17) (c) (i) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 3 (16) of this Act, applies in respect of 1992 and subsequent taxation years.	(13) La nouvelle adoption du sous-alinéa 8 (17) c) (i) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , telle qu'elle est prévue au paragraphe 3 (16) de la présente loi, s'applique aux années d'imposition 1992 et suivantes.	Idem
Same	(14) Clause 9 (1) (a) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in section 4 of this Act, applies in respect of deaths occurring after the 31st day of October, 1990.	(14) L'alinéa 9 (1) a) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé à l'article 4 de la présente loi, s'applique aux décès qui surviennent après le 31 octobre 1990.	Idem
Same	(15) Subsection 10 (1) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in section 5 of this Act, applies to assessments and determinations made in respect of 1985 and subsequent taxation years.	(15) Le paragraphe 10 (1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé à l'article 5 de la présente loi, s'applique aux cotisations établies et aux déterminations faites à l'égard des années d'imposition 1985 et suivantes.	Idem
Same	(16) The amendment set out in subsection 6 (1) applies with respect to amendments and enactments coming into force after the 31st day of December, 1989.	(16) La modification énoncée au paragraphe 6 (1) s'applique aux modifications et aux dispositions législatives qui entrent en vigueur après le 31 décembre 1989.	Idem
Same	(17) The amendment set out in clause 6 (2) (a) applies to 1990 and subsequent taxation years.	(17) La modification énoncée à l'alinéa 6 (2) a) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.	Idem
Same	(18) The amendment set out in clause 6 (2) (b) applies to 1988 and subsequent taxation years.	(18) La modification énoncée à l'alinéa 6 (2) b) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.	Idem
Same	(19) The amendment set out in section 7 applies to refunds for 1985 and subsequent taxation years.	(19) La modification énoncée à l'article 7 s'applique aux remboursements pour les années d'imposition 1985 et suivantes.	Idem
Same	(20) The amendment set out in section 8 applies to amounts referred to in subsection 163 (4) of the <i>Income Tax Act</i> (Canada) in respect of subsequent taxation years ending after the 13th day of July, 1990.	(20) La modification énoncée à l'article 8 s'applique aux montants visés au paragraphe 163 (4) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada) pour les années d'imposition qui se terminent après le 13 juillet 1990.	Idem
Same	(21) Subsection 21 (1) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in section 9 of this Act, applies to refunds for 1985 and subsequent taxation years.	(21) Le paragraphe 21 (1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé à l'article 9 de la présente loi, s'applique aux remboursements pour les années d'imposition 1985 et suivantes.	Idem



Same	(22) Subsection 23 (1) of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in subsection 10 (1) of this Act, applies to applications filed after the 16th day of January, 1992.	(22) Le paragraphe 23 (1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé au paragraphe 10 (1) de la présente loi, s'applique aux demandes déposées après le 16 janvier 1992.	Idem
Same	(23) Section 26 of the <i>Income Tax Act</i> , as set out in section 11 of this Act, applies to applications filed after the 16th day of January, 1992.	(23) L'article 26 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , tel qu'il est énoncé à l'article 11 de la présente loi, s'applique aux demandes déposées après le 16 janvier 1992.	Idem
Same	(24) The amendment set out in section 12 applies to applications filed after the 16th day of January, 1992.	(24) La modification énoncée à l'article 12 s'applique aux demandes déposées après le 16 janvier 1992.	Idem
Same	(25) Subsection 2 (2.1) of the <i>Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act</i> , as enacted by subsection 13 (3) of this Act, applies to grants payable in respect of 1992 and subsequent years.	(25) Le paragraphe 2 (2.1) de la <i>Loi sur l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario</i> , tel qu'il est adopté par le paragraphe 13 (3) de la présente loi, s'applique aux subventions payables à l'égard des années 1992 et suivantes.	Idem
Same	(26) The amendment to subsection 5 (2) of the <i>Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act</i> , as set out in subsection 13 (5) of this Act, applies to 1988 and subsequent years.	(26) La modification apportée au paragraphe 5 (2) de la <i>Loi sur l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario</i> , telle qu'elle est énoncée au paragraphe 13 (5) de la présente loi, s'applique aux années 1988 et suivantes.	Idem
Same	(27) Subsection 5 (3) of the <i>Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act</i> , as set out in subsection 13 (6) of this Act, applies to the 1992 year.	(27) Le paragraphe 5 (3) de la <i>Loi sur l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario</i> , tel qu'il est énoncé au paragraphe 13 (6) de la présente loi, s'applique à l'année 1992.	Idem
Deemed references	15. For the purposes of the application of the <i>Income Tax Act</i> or the <i>Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act</i> in respect of a period before the 31st day of December, 1991, a reference in this Act or in an enactment contained in this Act to a section or part of a section of either of those Acts shall be deemed to refer to the corresponding section or part of a section of the predecessor of that Act as the predecessor Act existed at the appropriate date.	15 Pour l'application de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> ou de la <i>Loi sur l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario</i> à l'égard d'une période antérieure au 31 décembre 1991, tout renvoi, dans la présente loi ou dans une de ses dispositions, à un article ou à une partie d'article provenant de l'une ou l'autre de ces lois est réputé un renvoi à l'article ou à la partie d'article correspondant de la loi que remplace l'une ou l'autre loi, telle que la loi remplacée existait à la date appropriée.	Assimilation des renvois
Commencement	16.—(1) Except as provided in subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	16 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Same	(2) Sections 1 and 2 and subsections 3 (2), (3), (5), (7), (9), (10), (11), (13), (14) and (16) and subsections 13 (1), (2), (3), (4), (6), (7) and (8) shall be deemed to have come into force on the 1st day of January, 1992.	(2) Les articles 1 et 2, les paragraphes 3 (2), (3), (5), (7), (9), (10), (11), (13), (14) et (16), ainsi que les paragraphes 13 (1), (2), (3), (4), (6), (7) et (8), sont réputés être entrés en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1992.	Idem
Same	(3) Subsections 3 (6), (8), (12) and (15) come into force on the 1st day of January, 1993.	(3) Les paragraphes 3 (6), (8), (12) et (15) entrent en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1993.	Idem
Short title	17. The short title of this Act is the <i>Income Tax and Ontario Pensioners Property Tax Assistance Statute Law Amendment Act, 1992</i> .	17 Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario</i> .	Titre abrégé





## CHAPTER 26

**An Act respecting the  
Provision of Advocacy Services to  
Vulnerable Persons**

*Assented to December 10th, 1992*

## CONTENTS

## GENERAL

1. Purposes of Act
2. Definitions
3. Application
4. Minister

## COMMISSION

5. Advocacy Commission
6. Criteria for appointment
7. Functions of Commission
8. Staff and services
9. Delegation of powers
10. Protection from personal liability
11. Advisory committees
12. Reports
13. Audit

## APPOINTMENTS ADVISORY COMMITTEE

14. Appointments advisory committee
15. Categories of organizations
16. Functions of appointments advisory committee

## RESPONSIBILITIES OF ADVOCATES

17. Instructions
18. Family and friends
19. Substitute decisions

## RIGHTS OF ENTRY

20. Purpose of entry, identification
21. Entry to facilities, controlled-access residences
22. Entry to other premises
23. Warrant for entry

## ACCESS TO RECORDS

24. Access to records relating to vulnerable person
25. Access to records, systemic policies and practices
26. Access to policy and procedure records
27. Exceptions
28. Rules re access to record
29. Warrant for access to record
30. Access to names, addresses, etc.

## CONFIDENTIALITY

31. Definition
32. Information re vulnerable person, duty of advocates

## CHAPITRE 26

**Loi concernant la prestation de  
services d'intervention en faveur  
des personnes vulnérables**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

## SOMMAIRE

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Objets de la Loi
2. Définitions
3. Application
4. Ministre

## COMMISSION

5. Commission d'intervention
6. Critères de nomination
7. Fonctions de la Commission
8. Personnel et services
9. Délégation de pouvoirs
10. Immunité
11. Comités consultatifs
12. Rapports
13. Vérification

## COMITÉ CONSULTATIF DE NOMINATION

14. Comité consultatif de nomination
15. Catégories d'organisations
16. Fonctions du comité consultatif de nomination

## RESPONSABILITÉ DES INTERVENANTS

17. Instructions
18. Famille et amis
19. Décisions au nom d'autrui

## DROITS D'ENTRÉE

20. But de l'entrée, identification
21. Entrée dans les établissements ou les résidences à accès contrôlé
22. Entrée dans d'autres lieux
23. Mandat d'entrée

## ACCÈS AUX DOSSIERS

24. Accès aux dossiers concernant la personne vulnérable
25. Accès aux dossiers, politiques et pratiques systémiques
26. Accès aux dossiers de politiques et de procédures
27. Exceptions
28. Règles visant l'accès aux dossiers
29. Mandat aux fins d'accès aux dossiers
30. Accès aux nom et adresse

## CONFIDENTIALITÉ

31. Définition
32. Renseignements sur la personne vulnérable, devoir des intervenants

- 33. Application to withhold information
- 34. Information re vulnerable person, duty of other persons
- 35. Transition, other advocacy programs
- 36. Disclosure for systemic advocacy
- 37. Identifying information obtained under s. 25
- 38. Complaints re health professionals

#### MISCELLANEOUS

- 39. Offence: obstructing advocate
  - 40. Offence: unauthorized provision of advocacy services
  - 41. Offence: improper disclosure by advocate or other person
  - 42. Regulations
  - 43. Commencement
  - 44. Short title
- Schedule

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### GENERAL

- 1. The purposes of this Act are,**
- (a) to contribute to the empowerment of vulnerable persons and to promote respect for their rights, freedoms, autonomy and dignity;
  - (b) to provide advocacy services,
    - (i) to help individual vulnerable persons express and act on their wishes, ascertain and exercise their rights, speak on their own behalf, engage in mutual aid and form organizations to advance their interests,
    - (ii) to help individual vulnerable persons who are incapable of instructing an advocate, if there are reasonable grounds to believe that there is a risk of serious harm to the health or safety of those persons, and
    - (iii) to help vulnerable persons to bring about systemic changes at the governmental, legal, social, economic and institutional levels;
  - (c) to ensure that community development strategies are applied in the provision of advocacy services;

- 33. Requête en non-divulgence de renseignements
- 34. Renseignements sur la personne vulnérable, devoir des autres personnes
- 35. Disposition transitoire, autres programmes d'intervention
- 36. Divulgence en vue de l'intervention systémique
- 37. Renseignements identificateurs obtenus aux termes de l'art. 25
- 38. Plaintes contre des professionnels de la santé

#### DISPOSITIONS DIVERSES

- 39. Infraction : entrave à l'intervenant
  - 40. Infraction : fourniture non autorisée de services d'intervention
  - 41. Infraction : divulgation irrégulière par l'intervenant ou une autre personne
  - 42. Règlements
  - 43. Entrée en vigueur
  - 44. Titre abrégé
- Annexe

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 1 Les objets de la présente loi sont les suivants :**
- a) contribuer à accroître le pouvoir des personnes vulnérables et promouvoir le respect de leurs droits, de leurs libertés, de leur autonomie et de leur dignité;
  - b) fournir des services d'intervention :
    - (i) pour aider les personnes vulnérables individuellement à exprimer leurs désirs et à leur donner suite, à s'informer de leurs droits et à les exercer, à parler en leur propre nom, à s'entraider et à former des organisations qui fassent valoir leurs intérêts,
    - (ii) pour aider individuellement les personnes vulnérables qui sont incapables de donner des instructions à un intervenant, s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il y a un risque de préjudice grave pour leur santé ou leur sécurité,
    - (iii) pour aider les personnes vulnérables à obtenir des changements systémiques sur les plans gouvernemental, juridique, social, économique et institutionnel;
  - c) faire en sorte que les stratégies de développement communautaire soient appliquées dans la prestation de services d'intervention;



- (d) to take into account the religion, culture and traditions of vulnerable persons;
- (e) to ensure that aboriginal communities are enabled to provide their own advocacy services whenever possible;
- (f) to acknowledge, encourage and enhance individual, family and community support for the security and well-being of vulnerable persons.

## Definitions

**2. In this Act,**

“advocate” means a person who is authorized under subsection 7 (4) to provide advocacy services on behalf of the Commission; (“intervenant”)

“community agency” means a non-profit community agency that is authorized under subsection 7 (2) to perform functions on behalf of the Commission; (“organisme communautaire”)

“controlled-access residence” means premises, other than a facility, where one or more persons live and that are operated for remuneration by a person who controls access to the premises; (“résidence à accès contrôlé”)

“facility” means,

- (a) a facility governed or funded under an Act mentioned in the Schedule,
- (b) police detention facilities provided by a municipality under the *Police Services Act*,
- (c) a detention facility maintained under the *Municipal Act*, or
- (d) a facility prescribed by the regulations made under this Act; (“établissement”)

“vulnerable person” means a person who, because of a moderate to severe mental or physical disability, illness or infirmity, whether temporary or permanent and whether actual or perceived,

- (a) is unable to express or act on his or her wishes or to ascertain or exercise his or her rights, or
- (b) has difficulty in expressing or acting on his or her wishes or in ascertaining or exercising his or her rights. (“personne vulnérable”)

d) tenir compte de la religion, de la culture et des traditions des personnes vulnérables;

e) faire en sorte que les collectivités autochtones puissent fournir leurs propres services d'intervention lorsque cela est possible;

f) reconnaître, encourager et accroître l'appui des particuliers, des familles et des collectivités visant la sécurité et le bien-être des personnes vulnérables.

**2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

## Définitions

«établissement» S'entend, selon le cas :

- a) d'un établissement régi ou financé aux termes d'une loi mentionnée à l'annexe,
- b) des établissements de détention de la police fournis par une municipalité en vertu de la *Loi sur les services policiers*,
- c) d'une installation de détention maintenue en vertu de la *Loi sur les municipalités*,
- d) d'un établissement prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («facility»)

«intervenant» Personne qui est autorisée, en vertu du paragraphe 7 (4), à fournir des services d'intervention au nom de la Commission. («advocate»)

«organisme communautaire» Organisme communautaire à but non lucratif qui est autorisé, en vertu du paragraphe 7 (2), à exercer des fonctions au nom de la Commission. («community agency»)

«personne vulnérable» Personne qui, en raison d'une déficience, d'une maladie ou d'un trouble physiques ou mentaux modérés ou graves, qu'ils soient temporaires ou permanents, réels ou perçus :

- a) ou bien est incapable d'exprimer ses désirs ou de leur donner suite, ou de s'informer de ses droits ou de les exercer,
- b) ou bien a de la difficulté à exprimer ses désirs ou à leur donner suite, ou à s'informer de ses droits ou à les exercer. («vulnerable person»)

«résidence à accès contrôlé» Lieux, autres qu'un établissement, où habitent une ou plusieurs personnes et qui sont exploités, contre rémunération, par une personne qui en contrôle l'accès. («controlled-access residence»)

Application, vulnerable persons 3.—(1) This Act applies in respect of vulnerable persons who are sixteen years of age or older.

Same, other persons (2) This Act also applies in respect of other persons, whether or not they are vulnerable persons, but only for the purpose of providing rights advice and other advocacy services required by the *Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992*, the *Consent to Treatment Act, 1992*, the *Mental Health Act* and the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Minister 4. The member of the Executive Council who is designated by the Lieutenant Governor in Council shall administer this Act.

#### COMMISSION

Advocacy Commission 5.—(1) A commission to be known as the Advocacy Commission in English and as Commission d'intervention in French is hereby established.

Composition (2) The Commission shall consist of a chair and twelve other members, appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Minister's recommendation.

Method of appointment (3) The chair and eight of the other members shall be appointed from persons recommended to the Minister by the appointments advisory committee in accordance with section 16.

Same (4) The four remaining members shall be appointed from persons who, in the opinion of the Minister, have demonstrated a commitment to the purposes of this Act.

Exception (5) Despite subsection (3), a person who has not been recommended by the appointments advisory committee may be appointed to a position referred to in subsection (3) if,

(a) the appointments advisory committee does not make a recommendation to the Minister in accordance with section 16 within sixty days after being requested by the Minister to do so; or

(b) it is not possible to comply with subsection 6 (1) by appointing a person recommended by the appointments advisory committee.

Chair (6) The chair shall serve full-time and the other members shall serve part-time.

Term and reappointment (7) The chair and the other members shall hold office for three-year terms and may be reappointed for one further three-year term.

Vacancies (8) If a member's position becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council

3 (1) La présente loi s'applique aux personnes vulnérables âgées de seize ans et plus.

(2) La présente loi s'applique aussi aux autres personnes, qu'elles soient des personnes vulnérables ou non, mais seulement s'il s'agit de leur fournir les conseils en matière de droits et les autres services d'intervention exigés par la *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le consentement et la capacité*, la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*, la *Loi sur la santé mentale* et la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

4 L'application de la présente loi relève du membre du Conseil des ministres que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### COMMISSION

5 (1) Est constituée une commission appelée Commission d'intervention en français et Advocacy Commission en anglais.

(2) La Commission se compose d'un président et de douze autres membres, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre.

(3) Le président et huit des autres membres sont nommés parmi les personnes qui ont été recommandées au ministre par le comité consultatif de nomination conformément à l'article 16.

(4) Les quatre autres membres sont nommés parmi les personnes qui, de l'avis du ministre, ont montré leur engagement envers les objets de la présente loi.

(5) Malgré le paragraphe (3), quiconque n'a pas été recommandé par le comité consultatif de nomination peut être nommé à un poste visé au paragraphe (3) si, selon le cas :

a) le comité consultatif de nomination ne fait aucune recommandation au ministre conformément à l'article 16 dans les soixante jours qui suivent le moment où le ministre le lui a demandé;

b) il n'est pas possible de se conformer au paragraphe 6 (1) en nommant une personne recommandée par le comité consultatif de nomination.

(6) Le président exerce ses fonctions à temps plein et les autres membres exercent les leurs à temps partiel.

(7) Le mandat du président et des autres membres est de trois ans, et il peut être renouvelé pour une autre période de trois ans.

(8) Si le poste d'un membre devient vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil

Application, personnes vulnérables

Idem, autres personnes

Ministre

Commission d'intervention

Composition

Méthode de nomination

Idem

Exception

Président

Mandat et renouvellement de mandat

Vacances



may, on the Minister's recommendation, appoint a replacement to serve for the remainder of the member's term.

peut, sur la recommandation du ministre, nommer un remplaçant qui termine le mandat du membre.

Same

(9) The Commission may continue to operate pending the filling of a vacancy.

(9) La Commission peut poursuivre ses activités en attendant qu'une vacance soit comblée.

Idem

Remuneration and expenses

(10) The chair and other members of the Commission shall be paid the remuneration fixed by the Lieutenant Governor in Council and the reasonable expenses incurred in the course of their duties under this Act.

(10) Le président et les membres de la Commission reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil et les frais normaux engagés dans l'exercice de leurs fonctions aux termes de la présente loi.

Rémunération et frais

Staggered terms

(11) Despite subsection (7), four of the persons first appointed in accordance with subsection (3), other than the chair, and two of the persons first appointed in accordance with subsection (4) shall hold office for five-year terms and shall not be reappointed.

(11) Malgré le paragraphe (7), quatre des personnes nommées à l'origine conformément au paragraphe (3), à l'exclusion du président, et deux des personnes nommées à l'origine conformément au paragraphe (4) ont un mandat non renouvelable de cinq ans.

Mandats échelonnés

Meetings public

(12) Meetings of the Commission shall be open to the public.

(12) Les réunions de la Commission sont ouvertes au public.

Réunions ouvertes au public

Exclusion of public

(13) Despite subsection (12), the Commission may exclude the public from any meeting or part of a meeting if it is satisfied that,

(13) Malgré le paragraphe (12), la Commission peut tenir à huis clos toute réunion ou toute partie de réunion si elle est convaincue que, selon le cas :

Réunion à huis clos

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of them in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that meetings be open to the public;
- (c) a person involved in a criminal proceeding or civil suit or proceeding may be prejudiced;
- (d) personnel matters or property acquisitions will be discussed;
- (e) instructions will be given to or opinions received from the solicitors for the Commission;
- (f) the Commission will deliberate whether to exclude the public from a meeting or whether to make an order under subsection (14); or
- (g) the public may be excluded in accordance with the regulations.

- a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) risquent d'être divulguées des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne intéressée ou dans l'intérêt public qu'adhérer au principe selon lequel les réunions doivent être publiques;
- c) une personne engagée dans une instance criminelle ou dans une poursuite ou instance civile pourrait être lésée;
- d) des questions de personnel ou l'acquisition de biens feront l'objet de discussions;
- e) des instructions seront données aux procureurs représentant la Commission ou ces derniers donneront des avis;
- f) la Commission délibérera sur la question de savoir si elle doit tenir une réunion à huis clos ou si elle doit rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (14);
- g) les règlements permettant la tenue d'une réunion à huis clos.

Orders preventing public disclosure

(14) In situations in which the Commission may exclude the public from meetings, it may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed in the meeting, including banning publication or broadcasting of those matters.

(14) Dans les cas où la Commission peut tenir des réunions à huis clos, elle peut rendre les ordonnances qu'elle estime nécessaires pour empêcher la divulgation dans le public des questions dont il a été fait état lors de la réunion, et notamment proscrire la publication ou la radiodiffusion de ces questions.

Ordonnances interdisant la divulgation



Reasons noted in minutes	(15) If the Commission excludes the public from a meeting or makes an order under subsection (14), it shall have its reasons for doing so noted in the minutes of the meeting.	(15) Si la Commission tient une réunion à huis clos ou rend une ordonnance en vertu du paragraphe (14), elle fait en sorte que les motifs à l'appui de sa décision soient consignés dans le procès-verbal de la réunion.	Motifs consignés dans le procès-verbal
Criteria for appointment	<p>6.—(1) A majority of the members of the Commission shall be persons who,</p> <p>(a) have or have had a physical or mental disability or an illness or infirmity likely to result in a physical or mental disability; or</p> <p>(b) are sixty-five years of age or older.</p>	<p>6 (1) La majorité des membres de la Commission sont des personnes qui :</p> <p>a) soit sont ou ont été atteintes d'une déficience physique ou mentale ou d'une maladie ou d'un trouble susceptible d'entraîner une déficience physique ou mentale;</p> <p>b) soit sont âgées de soixante-cinq ans ou plus.</p>	Critères de nomination
Same	(2) In the selection of persons to be appointed to the Commission, the importance of assuring equitable representation by appointing persons of both sexes, members of minority groups and residents of all the regions of Ontario to the Commission shall be considered.	(2) Pour choisir les personnes à nommer à la Commission, il est tenu compte de l'importance d'assurer une représentation équitable en nommant à la Commission des personnes des deux sexes, des membres des groupes minoritaires et des résidents de toutes les régions de l'Ontario.	Idem
Functions of Commission	<p>7.—(1) The Commission shall,</p> <p>(a) promote respect for vulnerable persons and for their rights, freedoms, autonomy and dignity;</p> <p>(b) provide advocacy services,</p> <p>(i) to help individual vulnerable persons to express and act on their wishes, ascertain and exercise their rights, speak on their own behalf, engage in mutual aid and form organizations to advance their interests, and</p> <p>(ii) to help individual vulnerable persons who are incapable of instructing an advocate, if there are reasonable grounds to believe that there is a risk of serious harm to the health or safety of those persons;</p> <p>(c) provide advocacy services to help vulnerable persons to bring about systemic changes at the governmental, legal, social, economic and institutional levels;</p> <p>(d) provide rights advice and other advocacy services required by the <i>Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992</i>, the <i>Consent to Treatment Act, 1992</i>, the <i>Mental Health Act</i> and the <i>Substitute Decisions Act, 1992</i>;</p>	<p>7 (1) La Commission exerce les fonctions suivantes :</p> <p>a) promouvoir le respect des personnes vulnérables ainsi que le respect de leurs droits, de leurs libertés, de leur autonomie et de leur dignité;</p> <p>b) fournir des services d'intervention :</p> <p>(i) pour aider individuellement les personnes vulnérables à exprimer leurs désirs et à leur donner suite, à s'informer de leurs droits et à les exercer, à parler en leur propre nom, à s'entraider et à former des organisations qui fassent valoir leurs intérêts,</p> <p>(ii) pour aider individuellement les personnes vulnérables qui sont incapables de donner des instructions à un intervenant, s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il y a un risque de préjudice grave pour leur santé ou leur sécurité;</p> <p>c) fournir des services d'intervention pour aider les personnes vulnérables à obtenir des changements systémiques sur les plans gouvernemental, juridique, social, économique et institutionnel;</p> <p>d) fournir des conseils en matière de droits et d'autres services d'intervention comme l'exigent la <i>Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le consentement et la capacité</i>, la <i>Loi de 1992 sur le consentement au traitement</i>, la <i>Loi sur la santé mentale</i> et la <i>Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui</i>;</p>	Fonctions de la Commission

- (e) ensure that community development strategies are applied in the provision of advocacy services;
  - (f) ensure that advocacy services are provided in a manner that takes into account the religion, culture and traditions of vulnerable persons;
  - (g) ensure that aboriginal communities are enabled to provide their own advocacy services whenever possible;
  - (h) acknowledge, encourage and enhance individual, family and community support for the security and well-being of vulnerable persons;
  - (i) conduct programs of public information and education about the Commission and the services it provides;
  - (j) conduct programs of public information and education about vulnerable persons and their rights, freedoms, autonomy and dignity;
  - (k) establish minimum qualifications, standards and a code of conduct for advocates;
  - (l) establish criteria and procedures applicable to,
    - (i) the authorization of community agencies under subsection (2) to perform functions on behalf of the Commission,
    - (ii) the authorization of persons under subsection (4) to provide advocacy services on behalf of the Commission, and
    - (iii) the suspension or revocation of an authorization under subsection (4);
  - (m) establish, subject to the approval of the Minister, and make available to any person on request, a written review procedure for dealing with complaints from any person relating to advocates;
  - (n) provide training programs to advocates;
  - (o) ensure that advocates and community agencies comply with the procedures and standards established by the regulations made under this Act.
- e) faire en sorte que les stratégies de développement communautaire soient appliquées dans la prestation des services d'intervention;
  - f) faire en sorte que les services d'intervention soient fournis d'une manière qui tienne compte de la religion, de la culture et des traditions des personnes vulnérables;
  - g) faire en sorte que les collectivités autochtones puissent fournir leurs propres services d'intervention lorsque cela est possible;
  - h) reconnaître, encourager et accroître l'appui des particuliers, des familles et des collectivités visant la sécurité et le bien-être des personnes vulnérables;
  - i) mettre en oeuvre des programmes d'information et d'éducation du public au sujet de la Commission et des services qu'elle offre;
  - j) mettre en oeuvre des programmes d'information et d'éducation du public au sujet des personnes vulnérables, de leurs droits, de leurs libertés, de leur autonomie et de leur dignité;
  - k) établir des qualités minimales, des normes et un code de conduite pour les intervenants;
  - l) établir les critères et les modalités applicables :
    - (i) à l'autorisation visée au paragraphe (2) habilitant des organismes communautaires à exercer des fonctions au nom de la Commission,
    - (ii) à l'autorisation visée au paragraphe (4) habilitant des personnes à fournir des services d'intervention au nom de la Commission,
    - (iii) à la suspension ou à la révocation d'une autorisation visée au paragraphe (4);
  - m) établir, sous réserve de l'approbation du ministre, et mettre à la disposition de quiconque le demande une procédure d'examen écrite pour traiter les plaintes de quiconque concernant les intervenants;
  - n) fournir des programmes de formation aux intervenants;
  - o) faire en sorte que les intervenants et les organismes communautaires se conforment à la procédure et aux normes établies par les règlements pris en application de la présente loi.

vide services to vulnerable persons, other than advocacy services, to perform functions set out in clauses (1) (a), (b), (c), (d), (h), (j) and (n) on behalf of the Commission, subject to such terms and conditions as the Commission considers appropriate.

Grants

(3) The Commission may make grants to community agencies for the purpose of this Act.

Authorization of advocates

(4) The Commission may authorize a person who works for the Commission or a community agency, whether on a paid or voluntary basis, to provide advocacy services on behalf of the Commission, subject to such terms and conditions as the Commission considers appropriate.

Suspension or revocation

(5) The Commission may suspend or revoke an authorization under subsection (2) or (4).

Public information and education

(6) The programs of public information and education required by clauses (1) (i) and (j) shall be conducted for,

- (a) vulnerable persons;
- (b) family members of vulnerable persons;
- (c) persons who provide care and services to vulnerable persons;
- (d) the general public.

Review procedure

(7) A review procedure established under clause (1) (m) shall provide that the complainant may require a review of the complaint by a review committee that is composed of,

- (a) two persons who are members of the Commission, selected by the chair of the Commission;
- (b) two persons selected by the advisory committee established under clause 11 (1) (a), who may be members of that committee or may be members of the public; and
- (c) one person who is appointed by the Minister.

Same

(8) A review procedure established under clause (1) (m) shall provide that a complainant who is not satisfied with the result of a review under subsection (7) may request a further review of the matter by the chair of the Commission.

Staff and services

8.—(1) The Commission may employ staff and purchase services for the proper conduct of its work.

Salaries and benefits

(2) The employees of the Commission shall receive salaries similar to those received by public servants in positions that the Minis-

tif qui ne fournissent pas de services aux personnes vulnérables, autres que des services d'intervention, à exercer les fonctions énoncées aux alinéas (1) a), b), c), d), h), j) et n) en son nom, sous réserve des conditions qu'elle estime appropriées.

(3) La Commission peut accorder des subventions aux organismes communautaires pour l'application de la présente loi.

(4) La Commission peut autoriser une personne qui travaille pour elle ou pour un organisme communautaire, contre rémunération ou à titre bénévole, à fournir des services d'intervention au nom de la Commission, sous réserve des conditions que celle-ci estime appropriées.

(5) La Commission peut suspendre ou révoquer une autorisation visée au paragraphe (2) ou (4).

(6) Les programmes d'information et d'éducation du public exigés par les alinéas (1) i) et j) sont offerts aux personnes suivantes :

- a) les personnes vulnérables;
- b) les membres de la famille des personnes vulnérables;
- c) les personnes qui prennent soin des personnes vulnérables et leur fournissent des services;
- d) le grand public.

(7) La procédure d'examen établie aux termes de l'alinéa (1) m) prévoit que le plaignant puisse exiger l'examen de la plainte par un comité d'examen composé des personnes suivantes :

- a) deux membres de la Commission, choisis par le président de celle-ci;
- b) deux personnes qui sont choisies par le comité consultatif constitué aux termes de l'alinéa 11 (1) a) et qui peuvent être membres de ce comité ou des membres du public;
- c) une personne nommée par le ministre.

(8) La procédure d'examen établie aux termes de l'alinéa (1) m) prévoit que le plaignant qui n'est pas satisfait du résultat de l'examen visé au paragraphe (7) puisse demander que le président de la Commission examine de nouveau la question.

8 (1) La Commission peut employer le personnel et acheter les services nécessaires à son bon fonctionnement.

(2) Les employés de la Commission reçoivent des salaires semblables à ceux que reçoivent les fonctionnaires qui occupent des pos-

Subventions

Autorisation des intervenants

Suspension ou révocation

Information et éducation du public

Procédure d'examen

Idem

Personnel et services

Salaires et avantages



ter determines are comparable and shall receive similar benefits with respect to vacation and sick leave, life and health insurance, long-term income protection and leave of absence.

tes que le ministre estime comparables et ils reçoivent des avantages semblables relativement aux congés annuels et aux congés de maladie, à l'assurance-vie et à l'assurance-santé, à l'assurance-salaire à long terme et aux congés.

Pension plan

(3) The Commission shall be deemed to have been designated by the Lieutenant Governor in Council under the *Public Service Pension Act* as a commission whose employees are required to be members of the Public Service Pension Plan.

(3) La Commission est réputée avoir été désignée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires* comme commission dont les employés sont tenus de participer au Régime de retraite des fonctionnaires.

Régime de retraite

Delegation of powers, etc.

9.—(1) The Commission may delegate in writing any of its functions, powers or duties under this Act to the chair or to any member or group of members and may impose such conditions and restrictions as it considers appropriate.

9 (1) La Commission peut déléguer par écrit au président ou à tout membre ou groupe de membres les fonctions, pouvoirs ou obligations que lui confère la présente loi et peut imposer les conditions et les restrictions qu'elle estime appropriées.

Délégation de pouvoirs

Subdelegation by chair

(2) The chair may delegate in writing to any person employed by the Commission any function, power or duty of the Commission delegated to the chair and may impose such conditions and restrictions as he or she considers appropriate.

(2) Le président peut déléguer par écrit à quiconque est employé par la Commission les fonctions, pouvoirs ou obligations que celle-ci lui a délégués et peut imposer les conditions et les restrictions qu'il estime appropriées.

Subdélégation par le président

Restriction

(3) Despite subsection (2), the chair shall not delegate a function, power or duty of the Commission under subsection 25 (1), clause 32 (9) (d) or 32 (11) (a) or subsection 34 (5) or (6).

(3) Malgré le paragraphe (2), le président ne doit pas déléguer les fonctions, pouvoirs ou obligations que le paragraphe 25 (1), l'alinéa 32 (9) d) ou 32 (11) a) ou le paragraphe 34 (5) ou (6) confère à la Commission.

Restriction

Protection from personal liability

10.—(1) No proceeding for damages shall be instituted against a member of the Commission or an advocate or other person who works for the Commission or a community agency, whether on a paid or voluntary basis, for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

10 (1) Est irrecevable toute instance en dommages-intérêts intentée contre un membre de la Commission, un intervenant, ou une autre personne qui travaille pour la Commission ou pour un organisme communautaire, contre rémunération ou à titre bénévole, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice prévu de leurs fonctions ou pour une négligence ou un manquement imputés dans l'exercice de bonne foi de leurs fonctions.

Immunité

Vicarious liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve any person, other than an individual mentioned in subsection (1), of any liability to which the person would otherwise be subject.

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas une personne, autre qu'un particulier visé au paragraphe (1), de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Responsabilité du fait d'autrui

Advisory committees

11.—(1) The Minister, in consultation with the Commission,

11 (1) Le ministre, en consultation avec la Commission :

Comités consultatifs

(a) shall establish a committee to advise the Commission in which a majority of the committee members are persons from the groups described in subsection (2); and

a) constitue, pour la conseiller, un comité dont la majorité des membres sont des personnes qui appartiennent aux groupes visés au paragraphe (2);

(b) may establish other committees to advise the Commission.

b) peut constituer d'autres comités pour la conseiller.

Same

(2) The groups referred to in clause (1) (a) are:

(2) Les groupes mentionnés à l'alinéa (1) a) sont les suivants :

Idem

1. Family members of vulnerable persons.

1. Les membres de la famille des personnes vulnérables.

2. Persons who provide care and services to vulnerable persons.

2. Les personnes qui prennent soin des personnes vulnérables et leur fournissent des services.

## Functions

(3) The committee established under clause (1) (a) has the following functions:

1. To comment on the impact of advocacy services provided by the Commission on the families of vulnerable persons.
2. To comment on the impact of advocacy services provided by the Commission on the providers of health and social services.
3. To consult and advise on the policies and procedures of the Commission.

(3) Le comité constitué en vertu de l'alinéa (1) a) exerce les fonctions suivantes :

1. Commenter les répercussions qu'ont les services d'intervention fournis par la Commission sur les familles de personnes vulnérables.
2. Commenter les répercussions qu'ont les services d'intervention fournis par la Commission sur les fournisseurs de soins médicaux et de services sociaux.
3. Effectuer des consultations et donner des conseils au sujet des politiques et des procédures de la Commission.

## Fonctions

## Chair

(4) The chair of the committee established under clause (1) (a) shall be appointed from among the members of the committee.

(4) Le président du comité constitué en vertu de l'alinéa (1) a) est nommé parmi les membres du comité.

## Président

## Term and reappointment

(5) The chair and the other members of the committee established under clause (1) (a) shall hold office for three-year terms and may be reappointed for one further three-year term.

(5) Le mandat du président et des autres membres du comité constitué en vertu de l'alinéa (1) a) est de trois ans, et il peut être renouvelé pour une autre période de trois ans.

## Mandat et renouvellement de mandat

## Meetings

(6) The committee established under clause (1) (a) shall meet at least four times a year.

(6) Le comité constitué en vertu de l'alinéa (1) a) se réunit au moins quatre fois par année.

## Réunions

## Remuneration

(7) The chair and the other members of the committee established under clause (1) (a) shall be paid the remuneration fixed by the Lieutenant Governor in Council.

(7) Le président et les autres membres du comité constitué en vertu de l'alinéa (1) a) reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

## Rémunération

## Annual report

(8) The committee established under clause (1) (a) shall make an annual report to the Minister on its activities.

(8) Le comité constitué en vertu de l'alinéa (1) a) présente au ministre un rapport annuel sur ses activités.

## Rapport annuel

## Reports

**12.—**(1) The Commission shall make an annual report to the Minister on its activities and affairs and shall submit to the Minister any other reports that he or she requires.

**12** (1) La Commission présente au ministre un rapport annuel sur ses activités et tout autre rapport que celui-ci exige.

## Rapports

## Tabling

(2) The Minister shall table the Commission's annual report before the Legislative Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

(2) Le ministre dépose le rapport annuel de la Commission devant l'Assemblée législative. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

## Dépôt

## Minister

(3) The Minister shall table the annual report of the committee established under clause 11 (1) (a) before the Legislative Assembly, if it is in session or, if not, at the next session.

(3) Le ministre dépose le rapport annuel du comité constitué en vertu de l'alinéa 11 (1) a) devant l'Assemblée législative. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

## Ministre

## Audit

**13.** The accounts and financial transactions of the Commission shall be audited annually by the Provincial Auditor.

**13** Le vérificateur provincial vérifie chaque année les comptes et les opérations financières de la Commission.

## Vérification

## APPOINTMENTS ADVISORY COMMITTEE

## Appointments advisory committee

**14.—**(1) There shall be an appointments advisory committee consisting of nine persons appointed by the Minister.

## COMITÉ CONSULTATIF DE NOMINATION

**14** (1) Est constitué un comité consultatif de nomination qui se compose de neuf personnes nommées par le ministre.

## Comité consultatif de nomination



## Composition

(2) The nine members of the committee shall be appointed in accordance with the following rules:

1. Two members shall be appointed from persons nominated in accordance with subsection (5) by the organizations belonging to the category described in paragraph 3 of subsection 15 (1).
2. One member shall be appointed from persons nominated in accordance with subsection (5) by organizations belonging to each of the other categories described in the other paragraphs of subsection 15 (1).

## Criteria for appointment

(3) A majority of the members of the committee shall be persons who,

- (a) have or have had a physical or mental disability or an illness or infirmity likely to result in a physical or mental disability; or
- (b) are sixty-five years of age or older.

## Same

(4) In the selection of persons to be appointed to the committee, the importance of assuring equitable representation by appointing persons of both sexes, members of minority groups and residents of all the regions of Ontario to the committee shall be considered.

## Appointment of members

(5) Whenever it is necessary to appoint a person to the committee, the organizations belonging to the relevant category described in subsection 15 (1) shall nominate two candidates, of whom the Minister shall select and appoint one.

## Exceptions

(6) Despite subsections (2) and (5), the Minister may appoint to the committee a person who is not a person nominated by the organizations belonging to the relevant category described in subsection 15 (1) if,

- (a) the organizations do not submit their nominations to the Minister within sixty days after being requested by the Minister to do so; or
- (b) it is not possible to comply with subsection (3) by appointing a person nominated by the organizations.

## Remuneration and expenses

(7) The members of the committee shall be paid the remuneration fixed by the Lieutenant Governor in Council, at a daily rate, and the reasonable expenses incurred in the course of their duties under this Act.

## Term and reappointment

(8) The members of the committee shall hold office for three-year terms and may be reappointed for one further three-year term.

(2) Les neuf membres du comité sont nommés conformément aux règles suivantes :

## Composition

1. Deux membres sont nommés parmi les personnes proposées conformément au paragraphe (5) par les organisations faisant partie de la catégorie décrite à la disposition 3 du paragraphe 15 (1).
2. Un membre est nommé parmi les personnes proposées conformément au paragraphe (5) par les organisations faisant partie de chacune des autres catégories décrites aux autres dispositions du paragraphe 15 (1).

(3) La majorité des membres du comité sont des personnes qui :

## Critères de nomination

- a) soit sont ou ont été atteintes d'une déficience physique ou mentale ou d'une maladie ou d'un trouble susceptible d'entraîner une déficience physique ou mentale;
- b) soit sont âgées de soixante-cinq ans ou plus.

(4) Pour choisir les personnes à nommer au comité, il est tenu compte de l'importance d'assurer une représentation équitable en nommant au comité des personnes des deux sexes, des membres des groupes minoritaires et des résidents de toutes les régions de l'Ontario.

## Idem

(5) Lorsqu'il est nécessaire de nommer une personne au comité, les organisations faisant partie de la catégorie pertinente décrite au paragraphe 15 (1) proposent deux candidats, dont un est choisi et nommé par le ministre.

## Nomination des membres

(6) Malgré les paragraphes (2) et (5), le ministre peut nommer au comité une personne qui n'est pas une personne proposée par les organisations faisant partie de la catégorie pertinente décrite au paragraphe 15 (1) si, selon le cas :

## Exceptions

- a) les organisations ne soumettent pas leurs propositions au ministre dans les soixante jours qui suivent le moment où le ministre le leur a demandé;
- b) il n'est pas possible de se conformer au paragraphe (3) en nommant une personne proposée par les organisations.

(7) Les membres du comité reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil, à un taux quotidien, et le remboursement des frais raisonnables qu'ils engagent dans l'exercice de leurs fonctions aux termes de la présente loi.

## Rémunération et frais

(8) Le mandat des membres du comité est de trois ans, et il peut être renouvelé pour une autre période de trois ans.

## Mandat et renouvellement de mandat



Vacancies

(9) If a member's position becomes vacant, the Minister may appoint a replacement to serve for the remainder of the member's term.

(9) Si le poste d'un membre devient vacant, le ministre peut nommer un remplaçant qui termine le mandat du membre.

Vacances

Same

(10) The appointments advisory committee may continue to operate pending the filling of a vacancy.

(10) Le comité consultatif de nomination peut poursuivre ses activités en attendant qu'une vacance soit comblée.

Idem

Staggered terms

(11) Despite subsection (8), four of the members first appointed under subsection (2), including not more than one of the members first appointed in accordance with paragraph 1 of subsection (2), shall hold office for five-year terms and shall not be reappointed.

(11) Malgré le paragraphe (8), quatre des membres nommés à l'origine aux termes du paragraphe (2), y compris pas plus d'un de ceux nommés à l'origine conformément à la disposition 1 du paragraphe (2), ont un mandat non renouvelable de cinq ans.

Mandats échelonnés

Categories of organizations

15.—(1) The categories referred to in section 14 are:

15 (1) Les catégories visées à l'article 14 sont les suivantes :

Catégories d'organisations

1. Organizations representing persons who have or are perceived to have a physical disability, illness or infirmity that is readily apparent, such as paralysis, amputation or a lack of physical co-ordination.
2. Organizations representing persons who have or are perceived to have a physical disability, illness or infirmity that is not readily apparent, such as A.I.D.S., epilepsy or diabetes.
3. Organizations representing persons sixty-five years of age or older.
4. Organizations representing persons who have or are perceived to have a psychiatric or emotional disability, illness or infirmity.
5. Organizations representing persons who have or are perceived to have a developmental disability.
6. Organizations representing persons who have or are perceived to have a neurological disability, illness or infirmity such as autism, Alzheimer's syndrome, traumatic head injury or a learning disability.
7. Organizations representing persons who have or are perceived to have different types of disabilities.
8. Patients' rights organizations.

1. Les organisations représentant des personnes qui sont atteintes d'une déficience, d'une maladie ou d'un trouble physique apparents, tels que la paralysie, une amputation ou un manque de coordination des mouvements, ou qui sont perçues comme telles.
2. Les organisations représentant des personnes qui sont atteintes d'une déficience, d'une maladie ou d'un trouble physique non apparents, tels que le Sida, l'épilepsie ou le diabète, ou qui sont perçues comme telles.
3. Les organisations représentant des personnes âgées de soixante-cinq ans ou plus.
4. Les organisations représentant des personnes qui sont atteintes d'une déficience, d'une maladie ou d'un trouble mentaux ou affectifs, ou qui sont perçues comme telles.
5. Les organisations représentant des personnes qui sont atteintes d'une déficience de développement, ou qui sont perçues comme telles.
6. Les organisations représentant des personnes qui sont atteintes d'une déficience, d'une maladie ou d'un trouble du système nerveux, tels que l'autisme, la maladie d'Alzheimer, un traumatisme crânien ou une difficulté d'apprentissage, ou qui sont perçues comme telles.
7. Les organisations représentant des personnes qui sont atteintes de divers genres de déficiences, ou qui sont perçues comme telles.
8. Les organisations de défense des droits des malades.

Organizations

(2) In order to participate in the nomination process, an organization must have at least ten members and,

(2) Pour participer au processus de mise en candidature, l'organisation doit compter au moins dix membres et :

Organisations

- (a) in the case of an organization described in paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection (1), a majority of the members must be or have been persons who are described in the applicable paragraph as being represented by the organization;
- (b) in the case of an organization described in paragraph 7 of subsection (1), a majority of the members must be or have been persons who have or are perceived to have a disability referred to in paragraph 1, 2, 4, 5 or 6; and
- (c) in the case of an organization described in paragraph 8 of subsection (1), a majority of the members must be or have been persons who are receiving or have received health care services and who are concerned about their rights in that context.

Functions of  
appointments  
advisory  
committee

**16.**—(1) The appointments advisory committee shall,

- (a) develop criteria and procedures for the selection of candidates for appointment to the Commission under subsection 5 (3); and
- (b) select candidates and recommend them to the Minister for appointment to the Commission under subsection 5 (3).

Number of  
candidates,  
chair

(2) The committee shall select and recommend to the Minister three candidates for the position of chair of the Commission.

Number of  
candidates,  
other posi-  
tions

(3) The committee shall select and recommend to the Minister two candidates for appointment to each of the other positions under subsection 5 (3).

#### RESPONSIBILITIES OF ADVOCATES

Instructions

**17.**—(1) An advocate who is providing advocacy services to a person shall not do anything that is inconsistent with instructions or wishes that the person expressed, orally or in any other manner, while capable of instructing an advocate.

Revocation  
of instruc-  
tions

(2) A person to whom advocacy services are provided and who is capable of instructing an advocate may revoke or revise his or her instructions.

Non-in-  
structed  
advocacy

(3) Despite subsection (1), an advocate may provide advocacy services to a vulnerable person if the advocate has reasonable grounds to believe that,

- (a) the vulnerable person is incapable of instructing an advocate; and

a) dans le cas des organisations mentionnées à la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe (1), la majorité des membres doivent être ou avoir été des personnes, visées à la disposition applicable, que l'organisation représente;

b) dans le cas des organisations mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1), la majorité des membres doivent être ou avoir été des personnes atteintes d'une déficience visée à la disposition 1, 2, 4, 5 ou 6 ou qui sont perçues comme telles;

c) dans le cas des organisations mentionnées à la disposition 8 du paragraphe (1), la majorité des membres doivent être ou avoir été des personnes qui reçoivent ou ont reçu des services de soins médicaux et qui s'intéressent à leurs droits dans ce contexte.

**16** (1) Le comité consultatif de nomination exerce les fonctions suivantes :

Fonctions du  
comité con-  
sultatif de  
nomination

a) élaborer des critères et des modalités qui régissent le choix des candidats dont la nomination est recommandée à la Commission aux termes du paragraphe 5 (3);

b) choisir les candidats et recommander au ministre leur nomination à la Commission aux termes du paragraphe 5 (3).

(2) Le comité choisit et recommande au ministre trois candidats à la présidence de la Commission.

Nombre de  
candidats,  
présidence

(3) Le comité choisit deux candidats pour chacun des autres postes et recommande leur nomination au ministre aux termes du paragraphe 5 (3).

Nombre de  
candidats,  
autres postes

#### RESPONSABILITÉ DES INTERVENANTS

**17** (1) L'intervenant qui fournit des services d'intervention à une personne ne doit rien faire qui soit incompatible avec les instructions que la personne a données ou les désirs qu'elle a exprimés, verbalement ou autrement, lorsqu'elle était capable de donner des instructions à un intervenant.

Instructions

(2) La personne à qui des services d'intervention sont fournis et qui est capable de donner des instructions à un intervenant peut révoquer ou réviser ses instructions.

Révocation  
des instruc-  
tions

(3) Malgré le paragraphe (1), l'intervenant peut fournir des services d'intervention à une personne vulnérable s'il a des motifs raisonnables de croire :

Intervention  
sans instruc-  
tions

- a) que la personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant;



- (b) there is a risk of serious harm to the health or safety of the vulnerable person.

Application of subs. (3)

(4) Subsection (3) does not apply unless the advocate has taken all reasonable steps necessary to determine whether the vulnerable person is incapable of instructing an advocate.

Capacity to instruct

(5) A vulnerable person is capable of instructing an advocate if the person is able to indicate a desire for advocacy services and the purpose for which he or she wishes to receive the services and is able to express, in some manner, his or her instructions or wishes.

Family and friends

**18.** An advocate who is providing advocacy services to a vulnerable person under clause 7 (1) (b) shall, if feasible,

- (a) consult with the vulnerable person to ascertain whether there are family members or friends who may be willing and able to provide assistance to the vulnerable person; and
- (b) if the vulnerable person agrees or is incapable of instructing an advocate, assist family members and friends in their efforts to provide assistance to the vulnerable person.

Substitute decisions

**19.—(1)** Nothing in this Act confers on an advocate any authority to make a decision in place of or on behalf of a vulnerable person.

Instructions from guardians, etc.

(2) An advocate may, if the vulnerable person agrees or is incapable of instructing an advocate, provide advocacy services for the vulnerable person in accordance with instructions from the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or from any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person.

Revocation of instructions

(3) A person referred to in subsection (2) may revoke or revise instructions that he or she gave to an advocate.

#### RIGHTS OF ENTRY

Purpose of entry

**20.—(1)** A right of entry conferred by this Act shall be exercised only for the purpose of providing advocacy services to vulnerable persons in accordance with clauses 7 (1) (b), (c) and (d).

Identification

(2) An advocate who is exercising a right of entry shall present to the person pre-

- b) qu'il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité de la personne vulnérable.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique que si l'intervenant a pris toutes les mesures raisonnables qui sont nécessaires pour déterminer si la personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant.

(5) La personne vulnérable est capable de donner des instructions à un intervenant si elle est en mesure, d'une part, d'indiquer qu'elle désire recevoir des services d'intervention ainsi que la raison pour laquelle elle désire les recevoir et, d'autre part, d'exprimer, de quelque manière que ce soit, ses instructions ou ses désirs.

**18** Si cela est faisable, l'intervenant qui fournit des services d'intervention à une personne vulnérable aux termes de l'alinéa 7 (1) b) :

- a) consulte la personne vulnérable pour établir s'il y a des membres de sa famille ou des amis qui voudraient et pourraient lui prêter leur assistance;
- b) si la personne vulnérable y consent ou si elle est incapable de donner des instructions à un intervenant, aide les membres de la famille et les amis dans leurs efforts en vue de prêter leur assistance à la personne vulnérable.

**19 (1)** La présente loi n'a pas pour effet de conférer à un intervenant l'autorité de prendre une décision à la place d'une personne vulnérable ou en son nom.

(2) L'intervenant peut, si la personne vulnérable y consent ou si elle est incapable de donner des instructions à un intervenant, fournir des services d'intervention à la personne vulnérable conformément aux instructions du tuteur à la personne de la personne vulnérable, du tuteur à ses biens, de son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou de toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable.

(3) Une personne mentionnée au paragraphe (2) peut révoquer ou réviser les instructions qu'elle a données à un intervenant.

#### DROITS D'ENTRÉE

**20 (1)** Le droit d'entrée que confère la présente loi ne doit être exercé que dans le but de fournir des services d'intervention à des personnes vulnérables conformément aux alinéas 7 (1) b), c) et d).

(2) L'intervenant qui exerce un droit d'entrée présente à la personne prescrite par les

Application du par. (3)

Capacité de donner des instructions

Famille et amis

Décisions au nom d'autrui

Instructions des tuteurs

Révocation des instructions

But de l'entrée

Identification



scribed by the regulations made under this Act identification showing the advocate to be an advocate who works for the Commission or a community agency and who is authorized under subsection 7 (4) to provide advocacy services on behalf of the Commission.

Entry to facilities, controlled-access residences

**21.—(1)** An advocate is entitled to enter a facility or controlled-access residence, without a warrant and at any time that is reasonable in the circumstances, if the advocate has reasonable grounds to believe that there are vulnerable persons in the premises.

Controlled-access residences

(2) The right to enter a controlled-access residence under this section applies only to the common areas of the premises, including the entryways, hallways, elevators and stairs, and the advocate may enter a private dwelling unit in the controlled-access residence without the consent or acquiescence of the occupier only if authorized under section 22 or 23.

Meeting with vulnerable persons

(3) The advocate is entitled to meet with one or more vulnerable persons in the facility or controlled-access residence without interference and in private.

Application

**22.—(1)** This section applies with respect to premises other than those premises that an advocate is entitled to enter under section 21.

Entry to other premises

(2) An advocate is entitled to enter premises, without a warrant and at any time that is reasonable in the circumstances, if the advocate has reasonable grounds to believe that there is a vulnerable person in the premises who wants or needs the services of an advocate and,

(a) the occupier of the premises does not refuse to allow the advocate to enter; or

(b) the advocate has reasonable grounds to believe that there would be a substantial risk to the health or safety of the vulnerable person during the time that would be necessary to obtain a warrant under section 23.

Meeting with vulnerable person

(3) The advocate is entitled to meet with the vulnerable person without interference and in private.

Obligation to leave premises

(4) The advocate must leave the premises promptly if the vulnerable person indicates that he or she does not want the services of an advocate.

Warrant for entry

**23.—(1)** A justice of the peace may issue a warrant to an advocate for entry to premises if the justice of the peace is satisfied that,

(a) there are reasonable grounds to believe that a vulnerable person in the

règlements pris en application de la présente loi une pièce qui l'identifie comme intervenant qui travaille pour la Commission ou pour un organisme communautaire et qui est autorisé en vertu du paragraphe 7 (4) à fournir des services d'intervention au nom de la Commission.

**21 (1)** L'intervenant a le droit d'entrer dans un établissement ou dans une résidence à accès contrôlé, sans mandat et à toute heure raisonnable dans les circonstances, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve des personnes vulnérables.

(2) Le droit d'entrer dans une résidence à accès contrôlé en vertu du présent article ne s'applique qu'aux parties communes des lieux, notamment aux entrées, corridors, ascenseurs et escaliers. L'intervenant ne peut entrer dans un logement privé de la résidence à accès contrôlé sans le consentement ou l'acquiescement de l'occupant que s'il y est autorisé en vertu de l'article 22 ou 23.

(3) L'intervenant a le droit de rencontrer une ou plusieurs personnes vulnérables à l'établissement ou à la résidence à accès contrôlé, sans entrave et en privé.

**22 (1)** Le présent article s'applique à l'égard des lieux autres que ceux dans lesquels l'intervenant a le droit d'entrer en vertu de l'article 21.

(2) L'intervenant a le droit d'entrer dans des lieux, sans mandat et à toute heure raisonnable dans les circonstances, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve une personne vulnérable qui désire recevoir les services d'un intervenant ou qui en a besoin et que, selon le cas :

a) l'occupant des lieux ne refuse pas la permission d'entrer à l'intervenant;

b) l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'il y aurait un risque considérable pour la santé ou la sécurité de la personne vulnérable pendant la période nécessaire à l'obtention d'un mandat en vertu de l'article 23.

(3) L'intervenant a le droit de rencontrer la personne vulnérable sans entrave et en privé.

(4) L'intervenant doit quitter les lieux promptement si la personne vulnérable fait savoir qu'elle ne désire pas obtenir les services d'un intervenant.

**23 (1)** Un juge de paix peut décerner à un intervenant un mandat d'entrée dans des lieux s'il est convaincu, selon le cas :

a) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable qui

Entrée dans les établissements ou dans les résidences à accès contrôlé

Résidences à accès contrôlé

Rencontre avec des personnes vulnérables

Champ d'application

Entrée dans d'autres lieux

Rencontre avec la personne vulnérable

Obligation de quitter les lieux

Mandat d'entrée

premises wants or needs the services of an advocate;

- (b) there are reasonable grounds to believe that there is a risk of serious harm to the health or safety of a vulnerable person in the premises;
- (c) the advocate has been prevented from exercising a right of entry to the premises under subsection 21 (1) or has been prevented from meeting with a vulnerable person in the premises in accordance with subsection 21 (3) or 22 (3); or
- (d) there are reasonable grounds to believe that a meeting with a vulnerable person in the premises is necessary to fulfil the purposes of this Act.

Authority conferred by warrant

(2) The warrant authorizes the advocate to enter the premises specified in the warrant, between 8 a.m. and 8 p.m. or during the hours specified in the warrant, to remain there for a reasonable time and to meet with one or more vulnerable persons without interference and in private.

Name not required in warrant

(3) It is not necessary to identify a vulnerable person by name in a warrant.

Duration

(4) A warrant is valid for seven days.

Police assistance

(5) The advocate named in a warrant may call on a police officer for assistance in executing it.

#### ACCESS TO RECORDS

Access to records relating to vulnerable person, with consent

**24.**—(1) An advocate is entitled to have access, for the purpose of providing advocacy services to a vulnerable person under clause 7 (1) (b) and with the vulnerable person's consent, to any record relating to the person that is in the custody or control of,

- (a) a facility;
- (b) a person who operates a controlled-access residence; or
- (c) a person who operates a program prescribed by the regulations made under this Act.

Access without consent, incapable persons

(2) An advocate is entitled to have access to a record referred to in subsection (1), without the vulnerable person's consent, if the advocate has reasonable grounds to believe that,

- (a) the vulnerable person is incapable of giving or refusing consent;

se trouve dans les lieux désire recevoir les services d'un intervenant ou en a besoin;

- b) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité d'une personne vulnérable qui se trouve dans les lieux;
- c) que l'intervenant a été empêché d'y exercer un droit d'entrée dans les lieux prévu au paragraphe 21 (1), ou qu'il a été empêché d'y rencontrer une personne vulnérable conformément au paragraphe 21 (3) ou 22 (3);
- d) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une rencontre avec une personne vulnérable qui se trouve dans les lieux est nécessaire pour réaliser les objets de la présente loi.

(2) Le mandat autorise l'intervenant à entrer dans les lieux qui y sont précisés, entre 8 h et 20 h ou aux heures précisées dans le mandat, à y demeurer pendant une période raisonnable et à rencontrer une ou plusieurs personnes vulnérables sans entrave et en privé.

(3) Il n'est pas nécessaire de nommer la personne vulnérable dans le mandat.

(4) Le mandat expire au bout de sept jours.

(5) L'intervenant nommé dans le mandat peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter le mandat.

Pouvoirs conférés par le mandat

Nom non obligatoire

Durée

Aide de la police

#### ACCÈS AUX DOSSIERS

**24** (1) L'intervenant a le droit d'accéder, dans le but de fournir des services d'intervention à une personne vulnérable aux termes de l'alinéa 7 (1) b) et avec le consentement de la personne vulnérable, à tout dossier concernant celle-ci dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas :

- a) d'un établissement;
- b) d'une personne qui exploite une résidence à accès contrôlé;
- c) d'une personne qui offre un programme prescrit par les règlements pris en application de la présente loi.

(2) L'intervenant a le droit d'accéder à un dossier visé au paragraphe (1), sans le consentement de la personne vulnérable, s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) que la personne vulnérable est incapable de donner ou de refuser son consentement;

Accès aux dossiers concernant la personne vulnérable, avec son consentement

Accès sans consentement, personne incapable



- (b) there is a risk of serious harm to the health or safety of the vulnerable person; and
- (c) access to the record is necessary to provide advocacy services to the vulnerable person under clause 7 (1) (b).

- b) qu'il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité de la personne vulnérable;
- c) que l'accès au dossier est nécessaire pour fournir des services d'intervention à la personne vulnérable aux termes de l'alinéa 7 (1) b).

Access with  
substitute  
consent

(3) If an advocate has reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of instructing an advocate, the advocate is entitled to have access to a record referred to in subsection (1), with the consent of a person from whom the advocate may take instructions under subsection 19 (2), for the purpose of providing advocacy services in accordance with instructions from that person.

(3) Si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant, il a le droit d'accéder à un dossier mentionné au paragraphe (1), avec le consentement d'une personne de laquelle l'intervenant peut recevoir des instructions aux termes du paragraphe 19 (2), afin de fournir des services d'intervention à la personne vulnérable conformément aux instructions de cette personne.

Accès avec le  
consentement  
d'autrui

Same

(4) If an advocate has reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of giving or refusing consent to the advocate's access to a record referred to in subsection (1) and if the advocate is not entitled to access under subsection (2), the advocate is entitled to have access to the record,

(4) Si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner ou de refuser son consentement à ce que l'intervenant ait accès à un dossier visé au paragraphe (1) et que l'intervenant n'a pas le droit d'accéder au dossier en vertu du paragraphe (2), il a le droit d'accéder au dossier, selon le cas :

Idem

- (a) with the consent of the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or of any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person; or

- a) avec le consentement du tuteur à la personne de la personne vulnérable, du tuteur à ses biens, de son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou de toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable;

- (b) if the vulnerable person does not wish the advocate to seek the consent of any person referred to in clause (a), with the consent of the Commission.

- b) si la personne vulnérable ne désire pas que l'intervenant obtienne le consentement d'une personne visée à l'alinéa a), avec le consentement de la Commission.

No access if  
vulnerable  
person  
objects

(5) Despite subsections (2), (3) and (4), an advocate shall not have access to a record referred to in subsection (1) if the vulnerable person objects.

(5) Malgré les paragraphes (2), (3) et (4), l'intervenant n'a pas accès à un dossier visé au paragraphe (1) si la personne vulnérable s'y oppose.

Aucun accès  
en cas d'op-  
position

Other Acts

(6) This section prevails over any other Act.

(6) Le présent article l'emporte sur toute autre loi.

Autres lois

Access to  
records,  
systemic  
policies and  
practices

**25.—**(1) An advocate designated under subsection (3) is entitled to have access to records described in subsection (2) if the Commission authorizes access on the ground that the Commission is satisfied that,

**25** (1) L'intervenant désigné en vertu du paragraphe (3) a le droit d'accéder aux dossiers visés au paragraphe (2) si la Commission l'y autorise parce qu'elle est convaincue des faits suivants :

Accès aux  
dossiers, poli-  
tiques et pra-  
tiques  
systémiques

- (a) there are reasonable grounds to suspect the existence of systemic policies or practices that may be detrimental to vulnerable persons; and

- a) il existe des motifs raisonnables de soupçonner l'existence de politiques ou de pratiques systémiques qui pourraient nuire aux personnes vulnérables;

- (b) access to the records is necessary for the purpose of an investigation into

- b) l'accès aux dossiers est nécessaire aux fins d'une enquête sur l'existence des



	the existence of the systemic policies or practices.	politiques ou des pratiques systémiques.	
Types of records	(2) The records referred to in subsection (1) are records that are in the custody or control of,  (a) a facility;  (b) a person who operates a controlled-access residence; or  (c) a person who operates a program prescribed by the regulations made under this Act.	(2) Les dossiers mentionnés au paragraphe (1) sont des dossiers dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas :  a) d'un établissement;  b) d'une personne qui exploite une résidence à accès contrôlé;  c) d'une personne qui offre un programme prescrit par les règlements pris en application de la présente loi.	Genres de dossiers
Designation	(3) The Commission may designate an advocate for the purpose of this section if the advocate has received training that, in the opinion of the Commission, is appropriate for advocates acting under this section.	(3) La Commission peut désigner un intervenant pour l'application du présent article s'il a reçu une formation qui, de l'avis de la Commission, est appropriée pour les intervenants qui agissent en vertu du présent article.	Désignation
Acting for Commission	(4) Subsection (1) does not apply unless the advocate is acting on behalf of the Commission and is paid by the Commission for that purpose.	(4) Le paragraphe (1) ne s'applique que si l'intervenant agit pour le compte de la Commission et est payé par elle à cette fin.	Intervenant agissant pour le compte de la Commission
Restriction	(5) Subsection (1) does not apply to an advocate who, in the previous twelve months, has provided advocacy services under clause 7 (1) (b) to a vulnerable person who, at the time the services were provided, was in the facility or controlled-access residence or was served by the program, as the case may be.	(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'intervenant qui, au cours des douze mois précédents, a fourni des services d'intervention prévus à l'alinéa 7 (1) b) à une personne vulnérable qui, à ce moment-là, se trouvait dans l'établissement ou la résidence à accès contrôlé ou bénéficiait du programme, selon le cas.	Restriction
Opportunity to make submissions	(6) The Commission shall not authorize access under subsection (1) unless the Commission has given the person with custody or control of the records an opportunity to make written submissions to the Commission.	(6) La Commission ne doit autoriser aucun accès aux termes du paragraphe (1) avant d'avoir donné à la personne de qui relève la garde ou le contrôle des dossiers la possibilité de lui présenter des observations par écrit.	Possibilité de présenter des observations
Other Acts	(7) This section prevails over any other Act.	(7) Le présent article l'emporte sur toute autre loi.	Autres lois
Access to policy and procedure records	<b>26.</b> —(1) An advocate is entitled to have access, for the purpose of providing advocacy services under this Act, to records described in subsection (2) that establish or describe policies or procedures for the observation, care, treatment or management of persons to whom services are provided, including orders, directives, rules, guidelines, protocols, policy or procedural manuals, reports, memoranda or other records that establish or describe such policies or procedures.	<b>26</b> (1) L'intervenant a le droit d'accéder, dans le but de fournir des services d'intervention aux termes de la présente loi, aux dossiers visés au paragraphe (2) qui établissent ou décrivent des politiques ou des procédures concernant l'observation, le soin, le traitement ou la gestion de personnes auxquelles des services sont fournis, y compris des ordres, des directives, des règles, des lignes directrices, des protocoles, des manuels de politiques ou de procédures, des rapports, des notes de service ou autres dossiers qui établissent ou décrivent de telles politiques ou de telles procédures.	Accès aux dossiers de politiques et de procédures
Types of records	(2) The records referred to in subsection (1) are records that are in the custody or control of,  (a) a facility;  (b) a person who operates a controlled-access residence; or	(2) Les dossiers mentionnés au paragraphe (1) sont des dossiers dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas :  a) d'un établissement;  b) d'une personne qui exploite une résidence à accès contrôlé;	Genres de dossiers

- (c) a person who operates a program prescribed by the regulations made under this Act.

Other Acts

- (3) This section prevails over any other Act.

Exception, solicitor-client privilege

- 27.**—(1) Sections 24 to 26 do not override any solicitor-client privilege to which a record is subject.

Exception, law enforcement

- (2) An advocate is not entitled to have access to a record or part of a record whose disclosure could reasonably be expected to produce one of the results described in subsection 14 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (law enforcement).

Exception, personnel records, quality review, etc.

- (3) An advocate is not entitled to have access to a personnel record or to a record or part of a record dealing with,

- (a) quality review activities;
- (b) peer review or performance review activities; or
- (c) quality improvement activities.

Exception, College of health profession

- (4) An advocate is not entitled to have access to a record or part of a record that is in the custody or control of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

Rules re access to record

- 28.**—(1) The following rules apply when an advocate is entitled to have access to a record:

1. The advocate is entitled to be given access to the record no later than four business days after requesting access.
2. The advocate is not entitled to make a search among the records kept by the person who has custody or control of the record.
3. The advocate is entitled to make copies or extracts from the record in any manner that does not damage the record.
4. At the advocate's request and within a reasonable time, the person who has custody or control of the record shall provide the advocate with photocopies of all or part of the record. The advocate shall pay the amount prescribed by the regulations made under this Act for any photocopies in excess of twenty pages.
5. If the person who has custody or control of records consents, the advocate may remove records for copying.

- c) d'une personne qui offre un programme prescrit par les règlements pris en application de la présente loi.

- (3) Le présent article l'emporte sur toute autre loi. Autres lois

- 27** (1) Les articles 24 à 26 ne l'emportent pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat dont un dossier fait l'objet. Exception, privilège du secret professionnel de l'avocat

- (2) L'intervenant n'a pas le droit d'accéder à un dossier ou à une partie d'un dossier si la divulgation devait avoir pour effet probable d'entraîner une des conséquences énumérées au paragraphe 14 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* (exécution de la loi). Exception, exécution de la loi

- (3) L'intervenant n'a pas le droit d'accéder aux dossiers du personnel ni à un dossier ou à une partie d'un dossier portant sur l'une ou l'autre des activités suivantes : Exception, dossiers du personnel et examens de la qualité

- a) les activités d'examen de la qualité;
- b) les activités d'examen par des pairs ou d'examen du rendement;
- c) les activités d'amélioration de la qualité.

- (4) L'intervenant n'a pas le droit d'accéder à un dossier ou à une partie d'un dossier dont la garde ou le contrôle relève d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. Exception, ordre d'une profession de la santé

- 28** (1) Les règles suivantes s'appliquent lorsque l'intervenant a le droit d'accéder à un dossier : Règles visant l'accès aux dossiers

1. L'intervenant a le droit de se voir accorder l'accès au dossier au plus tard quatre jours ouvrables après avoir demandé l'accès.
2. L'intervenant n'a pas le droit de faire des recherches parmi les dossiers que garde la personne qui en a la garde ou le contrôle.
3. L'intervenant a le droit de copier le dossier ou des extraits du dossier par tout moyen qui n'abîme pas le dossier.
4. À la demande de l'intervenant et dans un délai raisonnable, la personne qui a la garde ou le contrôle du dossier fournit à l'intervenant des photocopies de l'ensemble ou d'une partie du dossier. L'intervenant paie le montant prescrit par les règlements pris en application de la présente loi s'il fait photocopier plus de vingt pages.
5. Si la personne qui a la garde ou le contrôle des dossiers y consent, l'intervenant peut emporter des dossiers aux fins de reproduction.



6. The advocate shall give a receipt for the records being removed and shall return them within two business days.
7. Records needed for the vulnerable person's current care shall not be removed.
8. If the advocate is entitled to access to the record under section 25 and the record contains the name of or any means of identifying an individual, the record shall not be removed and the person who has custody or control of the record shall ensure that the name of and the means of identifying the individual are deleted from copies or extracts of the record that are removed by the advocate.
9. The Commission shall pay the reasonable costs incurred under paragraph 8 by the person who has custody or control of the record.

Protection  
from liability

(2) A person who has custody or control of a record is not liable for any loss arising from the person's failure to comply with paragraph 8 of subsection (1) if the person attempted in good faith to comply with that paragraph.

Warrant for  
access to  
record

**29.**—(1) A justice of the peace may issue a warrant for access to a record to an advocate if satisfied that,

- (a) the advocate is entitled to access to the record under this Act; and
- (b) the advocate has been refused access to the record, or has been refused copies and has been refused permission to remove the record for copying.

Authority  
conferred by  
warrant

(2) The warrant authorizes the advocate to,

- (a) inspect the record specified in the warrant, between 9 a.m. and 4 p.m. or during the hours specified in the warrant;
- (b) make copies or extracts from the record in any manner that does not damage the record, subject to paragraphs 8 and 9 of subsection 28 (1); and
- (c) remove the record, subject to paragraphs 6, 7 and 8 of subsection 28 (1).

Duration of  
warrant

(3) The warrant is valid for seven days.

Execution

(4) The advocate named in the warrant may call on a police officer for assistance in executing it.

6. L'intervenant donne un récépissé pour les dossiers qu'il emporte et remet ces derniers dans les deux jours ouvrables qui suivent.

7. Les dossiers nécessaires pour assurer les soins courants de la personne vulnérable ne doivent pas être emportés.

8. Si l'intervenant a le droit d'accéder au dossier en vertu de l'article 25 et que le dossier contient le nom d'un particulier ou un autre moyen qui permet de l'identifier, le dossier ne doit pas être emporté et la personne qui en a la garde ou le contrôle veille à ce que les renseignements en question soient enlevés des copies ou des extraits du dossier que l'intervenant emporte.

9. La Commission paie les frais raisonnables que la personne de qui relève la garde ou le contrôle du dossier engage en agissant aux termes de la disposition 8.

(2) La personne de qui relève la garde ou le contrôle d'un dossier n'est tenue responsable d'aucune perte découlant du fait qu'elle ne se soit pas conformée à la disposition 8 du paragraphe (1) si elle a tenté de bonne foi de s'y conformer.

Immunité

**29** (1) Un juge de paix peut décerner à un intervenant un mandat aux fins d'accès à un dossier s'il est convaincu des faits suivants :

Mandat aux  
fins d'accès  
aux dossiers

- a) l'intervenant a le droit d'accéder au dossier en vertu de la présente loi;
- b) l'intervenant s'est vu refuser l'accès au dossier, ou s'est vu refuser des copies et la permission d'emporter le dossier aux fins de reproduction.

(2) Le mandat autorise l'intervenant :

Pouvoirs con-  
férés par le  
mandat

- a) à examiner le dossier qui y est précisé, entre 9 h et 16 h ou aux heures précisées dans le mandat;
- b) à copier le dossier ou des extraits du dossier par tout moyen qui n'abîme pas le dossier, sous réserve des dispositions 8 et 9 du paragraphe 28 (1);
- c) à emporter le dossier, sous réserve des dispositions 6, 7 et 8 du paragraphe 28 (1).

(3) Le mandat expire au bout de sept jours.

Durée du  
mandat

(4) L'intervenant nommé dans le mandat peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter le mandat.

Exécution du  
mandat



Access to  
names,  
addresses,  
etc.

**30.**—(1) If an advocate has reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of instructing an advocate, the advocate is entitled, for the purpose of disclosing information under subsection 32 (9), to be informed by a person who has custody or control of records described in subsection (2) of any information contained in the records with respect to the names, addresses and telephone numbers of persons to whom information may be disclosed under subsection 32 (9).

Records

(2) The records referred to in subsection (1) are records that are in the custody or control of,

- (a) a facility;
- (b) a person who operates a controlled-access residence; or
- (c) a person who operates a program prescribed by the regulations made under this Act.

Warrant for  
access to  
record

(3) A justice of the peace may issue a warrant to an advocate for access to the part of a record that contains information with respect to the names, addresses and telephone numbers of persons to whom information may be disclosed under subsection 32 (9) if the justice of the peace is satisfied that,

- (a) the record contains information that the advocate is entitled to be informed of under subsection (1); and
- (b) the advocate has requested the information but has not been informed of the information.

Authority  
conferred by  
warrant

(4) The warrant authorizes the advocate to,

- (a) inspect the part of the record specified in the warrant that contains information with respect to the names, addresses and telephone numbers of persons to whom information may be disclosed under subsection 32 (9), between 9 a.m. and 4 p.m., or during the hours specified in the warrant; and
- (b) make extracts from the record, in any manner that does not damage the record, of names, addresses and telephone numbers of persons to whom information may be disclosed under subsection 32 (9).

Duration of  
warrant

(5) The warrant is valid for seven days.

Execution

(6) The advocate named in the warrant may call on a police officer for assistance in executing it.

**30** (1) Si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant, il a le droit, aux fins de la divulgation de renseignements aux termes du paragraphe 32 (9), d'obtenir d'une personne de qui relève la garde ou le contrôle de dossiers visés au paragraphe (2) les renseignements que contiennent les dossiers quant aux nom, adresse et numéro de téléphone de personnes auxquelles des renseignements peuvent être divulgués en vertu du paragraphe 32 (9).

Accès aux  
nom et  
adresse

(2) Les dossiers mentionnés au paragraphe (1) sont des dossiers dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas :

Dossiers

- a) d'un établissement;
- b) d'une personne qui exploite une résidence à accès contrôlé;
- c) d'une personne qui offre un programme prescrit par les règlements pris en application de la présente loi.

(3) Un juge de paix peut décerner à un intervenant un mandat aux fins d'accès à la partie d'un dossier qui contient des renseignements quant aux nom, adresse et numéro de téléphone de personnes auxquelles des renseignements peuvent être divulgués en vertu du paragraphe 32 (9) s'il est convaincu des faits suivants :

Mandat aux  
fins d'accès  
aux dossiers

- a) le dossier contient des renseignements que l'intervenant a le droit d'obtenir en vertu du paragraphe (1);
- b) l'intervenant a demandé les renseignements, mais ne les a pas obtenus.

(4) Le mandat autorise l'intervenant :

Pouvoirs con-  
férés par le  
mandat

- a) à examiner la partie du dossier qui est précisée dans le mandat et qui contient des renseignements quant aux nom, adresse et numéro de téléphone de personnes auxquelles les renseignements peuvent être divulgués en vertu du paragraphe 32 (9), entre 9 h et 16 h ou aux heures précisées dans le mandat;
- b) à extraire du dossier par tout moyen qui n'abîme pas le dossier, les nom, adresse et numéro de téléphone de personnes auxquelles les renseignements peuvent être divulgués en vertu du paragraphe 32 (9).

(5) Le mandat expire au bout de sept jours.

Durée du  
mandat

(6) L'intervenant nommé dans le mandat peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter le mandat.

Exécution du  
mandat

## CONFIDENTIALITY

Definition,  
"record"

**31.** In sections 32 to 38, "record" has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Duty of  
Commission  
advocates

**32.—(1)** An advocate who works for the Commission shall preserve secrecy in respect of all information about an individual obtained in the course of his or her duties and not contained in a record, except as subsections (5) to (12) provide.

Advocates'  
case files

(2) An advocate who works for the Commission shall preserve secrecy in respect of all information contained in the case files maintained by advocates in relation to individual vulnerable persons to whom advocates have provided advocacy services, except as subsections (5) to (12) provide.

Same

(3) Subsection (2) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Same,  
community  
agency

(4) An advocate who works for a community agency shall preserve secrecy in respect of all information about an individual obtained in the course of his or her duties, except as subsections (5) to (12) provide.

Permitted  
disclosure  
related to  
provision of  
advocacy  
services

(5) If the disclosure is related to the provision of advocacy services to a vulnerable person, an advocate may disclose information about an individual obtained in the course of the advocate's duties,

- (a) to the vulnerable person;
- (b) to any other person, with the vulnerable person's consent;
- (c) to the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or to any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person, if the advocate is taking instructions from the guardian, attorney or other person under subsection 19 (2) and,
  - (i) the information was obtained under subsection 24 (3), or
  - (ii) the information is not contained in a record;
- (d) to any person, if the information was obtained under subsection 24 (3) or (4) and the person who gave the consent required by that subsection consents to the disclosure;

## CONFIDENTIALITÉ

Définition,  
«document»

**31** Dans les articles 32 à 38, «document» a le même sens que dans la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Devoir des  
intervenants  
de la Com-  
mission

**32** (1) L'intervenant qui travaille pour la Commission est tenu au secret à l'égard des renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions et qui ne sont pas contenus dans un document, sous réserve des paragraphes (5) à (12).

Dossiers des  
intervenants

(2) L'intervenant qui travaille pour la Commission est tenu au secret à l'égard des renseignements contenus dans les dossiers que tiennent les intervenants au sujet de personnes vulnérables individuelles auxquelles ils ont fourni des services d'intervention, sauf dispositions contraires des paragraphes (5) à (12).

Idem

(3) Le paragraphe (2) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Idem, orga-  
nismes com-  
munautaires

(4) L'intervenant qui travaille pour un organisme communautaire est tenu au secret à l'égard des renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions, sous réserve des paragraphes (5) à (12).

Divulgence  
permise, pres-  
tation de ser-  
vices  
d'intervention

(5) Si la divulgation est liée à la prestation de services d'intervention en faveur d'une personne vulnérable, l'intervenant peut divulguer les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions aux personnes suivantes :

- a) la personne vulnérable;
- b) toute autre personne, avec le consentement de la personne vulnérable;
- c) le tuteur à la personne de la personne vulnérable, le tuteur à ses biens, son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable, si l'intervenant reçoit ses instructions du tuteur, du procureur ou de l'autre personne en vertu du paragraphe 19 (2) et que, selon le cas :
  - (i) les renseignements ont été obtenus en vertu du paragraphe 24 (3),
  - (ii) les renseignements ne sont pas contenus dans un dossier;
- d) toute personne, si les renseignements ont été obtenus en vertu du paragraphe 24 (3) ou (4) et que la personne qui a donné le consentement exigé par



- (e) to other persons who work for the Commission, if the advocate works for the Commission and the disclosure is necessary in connection with the Commission's provision of advocacy services to the vulnerable person; and

- (f) to other persons who work for a community agency, if the advocate works for the community agency and the disclosure is necessary in connection with the agency's provision of advocacy services to the vulnerable person.

Permitted disclosure, other grounds

- (6) An advocate may disclose information about an individual obtained in the course of his or her duties,

- (a) to other persons who work for the Commission or a community agency, if the advocate is designated under subsection 25 (3) and the disclosure is necessary in connection with the provision of advocacy services under clause 7 (1) (c),

- (b) to a coroner, if the individual is dead;

- (c) to the advocate's lawyer;

- (d) in a proceeding brought against the Commission, a member of the Commission, the advocate or,

- (i) if the advocate works for the Commission, any other advocate or other person who works for the Commission, or

- (ii) if the advocate works for a community agency, the community agency or any other advocate or other person who works for the community agency;

- (e) in response to a complaint made against the advocate under the review procedure established under clause 7 (1) (m) by a vulnerable person to whom the advocate has provided advocacy services or by the vulnerable person's estate.

Same, serious bodily harm

- (7) Despite subsection 17 (1), if an advocate has information that constitutes reasonable grounds to believe that an individual is likely to cause serious bodily harm to himself or herself or to another person, the advocate may disclose the information to the appropriate persons.

l'un ou l'autre de ces paragraphes consent à la divulgation;

- e) les autres personnes qui travaillent pour la Commission, si l'intervenant travaille pour la Commission et que la divulgation est nécessaire à l'égard de la prestation, par la Commission, de services d'intervention en faveur de la personne vulnérable;

- f) les autres personnes qui travaillent pour un organisme communautaire, si l'intervenant travaille pour l'organisme communautaire et que la divulgation est nécessaire à l'égard de la prestation, par l'organisme, de services d'intervention en faveur de la personne vulnérable.

- (6) L'intervenant peut divulguer les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions :

Divulgarion permise, autres motifs

- a) aux autres personnes qui travaillent pour la Commission ou pour un organisme communautaire, si l'intervenant est désigné en vertu du paragraphe 25 (3) et que la divulgation est nécessaire à l'égard de la prestation de services d'intervention prévus à l'alinéa 7 (1) c);

- b) au coroner, si le particulier est décédé;

- c) à l'avocat de l'intervenant;

- d) dans le cadre d'une instance introduite contre la Commission, un membre de la Commission, l'intervenant ou, selon le cas :

- (i) si l'intervenant travaille pour la Commission, contre tout autre intervenant ou toute autre personne qui travaille pour la Commission,

- (ii) si l'intervenant travaille pour un organisme communautaire, contre l'organisme communautaire ou tout autre intervenant ou toute autre personne qui travaille pour l'organisme communautaire;

- e) en réponse à une plainte portée contre l'intervenant dans le cadre de la procédure d'examen établie aux termes de l'alinéa 7 (1) m) par une personne vulnérable à qui l'intervenant a fourni des services d'intervention ou par sa succession.

- (7) Malgré le paragraphe 17 (1), si l'intervenant a des renseignements qui lui donnent des motifs raisonnables de croire qu'un particulier s'infligera vraisemblablement un préjudice physique grave ou en causera vraisemblablement un à une autre personne,

Idem, préjudice physique grave



Same, serious harm to health or safety of incapable person

(8) If an advocate has information that constitutes reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of instructing an advocate and that there is a risk of serious harm to the health or safety of the vulnerable person, the advocate may disclose the information to the appropriate persons.

Same, care of incapable person

(9) If an advocate has reasonable grounds to believe that a vulnerable person is incapable of instructing an advocate, the advocate may disclose information concerning the care of the vulnerable person to,

- (a) a family member or friend of the vulnerable person;
- (b) a person who is currently providing services to the vulnerable person;
- (c) the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or to any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person; or
- (d) any other person, with the Commission's consent.

Required disclosure related to provision of advocacy services

(10) Subject to section 33 and despite subsection 17 (1), if the disclosure is related to the provision of advocacy services to a vulnerable person, an advocate shall disclose information about an individual obtained in the course of the advocate's duties,

- (a) to the vulnerable person, at the vulnerable person's request;
- (b) to any other person, at the vulnerable person's request;
- (c) to the vulnerable person's guardian of the person, guardian of property, attorney under a power of attorney for personal care or attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the vulnerable person's property, or to any other person authorized to make decisions on behalf of the vulnerable person, if the advocate is taking instructions from the guardian, attorney or other person under subsection 19 (2), the guardian, attorney or other person requests the information, and

l'intervenant peut divulguer les renseignements aux personnes compétentes.

(8) Si l'intervenant a des renseignements qui lui donnent des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant et qu'il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité de la personne vulnérable, l'intervenant peut divulguer les renseignements aux personnes compétentes.

Idem, préjudice grave pour la santé ou la sécurité

(9) Si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire qu'une personne vulnérable est incapable de donner des instructions à un intervenant, il peut divulguer aux personnes suivantes les renseignements concernant le soin de la personne vulnérable :

Idem, soin de la personne incapable

- a) un membre de la famille ou un ami de la personne vulnérable;
- b) une personne qui fournit des services à la personne vulnérable à ce moment-là;
- c) le tuteur à la personne de la personne vulnérable, le tuteur à ses biens, son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable;
- d) toute autre personne, avec le consentement de la Commission.

(10) Sous réserve de l'article 33 et malgré le paragraphe 17 (1), si la divulgation est reliée à la prestation de services d'intervention en faveur d'une personne vulnérable, l'intervenant divulgue les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions aux personnes suivantes :

Divulgateion obligatoire, prestation de services d'intervention

- a) la personne vulnérable, à la demande de celle-ci;
- b) toute autre personne, à la demande de la personne vulnérable;
- c) le tuteur à la personne de la personne vulnérable, le tuteur à ses biens, son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne ou d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne vulnérable, ou toute autre personne autorisée à prendre des décisions au nom de la personne vulnérable, si l'intervenant reçoit ses instructions du tuteur, du procureur ou de l'autre personne en vertu du paragraphe 19 (2), que le tuteur, le procureur ou l'autre personne demande les renseignements et que, selon le cas :

(i) the information was obtained under subsection 24 (3), or

(ii) the information is not contained in a record.

Required disclosure, other grounds

(11) Despite subsection 17 (1), an advocate shall disclose information about an individual obtained in the course of the advocate's duties,

(a) to a member of the Commission or a person who works for the Commission, at the Commission's request;

(b) to the Public Guardian and Trustee, if the advocate has reasonable grounds to believe that,

(i) the individual is a vulnerable person,

(ii) the individual is incapable of instructing an advocate, and

(iii) there is a risk of serious harm to the health or safety of the individual.

Same, testimony in proceeding

(12) An advocate may be required to testify in a proceeding with regard to information about an individual obtained in the course of providing advocacy services to a vulnerable person, but only,

(a) with the vulnerable person's consent;

(b) in an inquest held under the *Coroners Act* in connection with the vulnerable person's death;

(c) in a proceeding before a court, if the court determines, after a hearing held on notice to the vulnerable person and in the absence of the public, that the disclosure is essential in the interests of justice;

(d) in a proceeding, other than one referred to in clause (b), before a body other than a court, if the Divisional Court determines, after a hearing held on notice to the vulnerable person and in the absence of the public, that the disclosure is essential in the interests of justice.

Clinical record under Mental Health Act

(13) Despite subsections (5) to (12), an advocate who obtains access under section 24 or 25 to a clinical record within the meaning of section 35 of the *Mental Health Act* shall not disclose information from the clinical record to any person, directly or indirectly, except in accordance with that Act.

(i) les renseignements ont été obtenus en vertu du paragraphe 24 (3),

(ii) les renseignements ne sont pas contenus dans un dossier.

(11) Malgré le paragraphe 17 (1), l'intervenant divulgue les renseignements qu'il obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions aux personnes suivantes :

a) un membre de la Commission ou une personne qui travaille pour la Commission, à la demande de celle-ci;

b) le Tuteur et curateur public, si l'intervenant a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

(i) le particulier est une personne vulnérable,

(ii) le particulier est incapable de donner des instructions à un intervenant,

(iii) il y a un risque de préjudice grave pour la santé ou la sécurité du particulier.

(12) L'intervenant peut être tenu, dans une instance, de témoigner sur des renseignements qu'il a obtenus au sujet d'un particulier pendant qu'il fournissait des services d'intervention à une personne vulnérable, mais seulement dans les cas suivants :

a) s'il a le consentement de la personne vulnérable;

b) au cours d'une enquête tenue aux termes de la *Loi sur les coroners* au sujet du décès de la personne vulnérable;

c) dans une instance devant un tribunal, si celui-ci décide, après avoir tenu une audience sur préavis à la personne vulnérable et à huis clos, que la divulgation des renseignements est essentielle dans l'intérêt de la justice;

d) dans une instance, autre qu'une instance visée à l'alinéa b), tenue devant un organisme autre qu'un tribunal, si la Cour divisionnaire décide, après avoir tenu une audience sur préavis à la personne vulnérable et à huis clos, que la divulgation des renseignements est essentielle dans l'intérêt de la justice.

(13) Malgré les paragraphes (5) à (12), l'intervenant qui, en vertu de l'article 24 ou 25, obtient l'accès à un dossier clinique, au sens de l'article 35 de la *Loi sur la santé mentale*, ne doit pas divulguer de renseignements qui y sont contenus à qui que ce soit, directement ou indirectement, si ce n'est conformément à cette loi.

Divulgateion obligatoire, autres motifs

Idem, témoignage dans une instance

Dossier clinique au sens de la *Loi sur la santé mentale*



Application  
to withhold  
information

**33.**—(1) Within seven days after receiving a request to disclose information under subsection 32 (10), an advocate may apply to the Consent and Capacity Review Board established by the *Consent to Treatment Act, 1992* for authority to withhold all or part of the information.

Notice

(2) The advocate shall give the person who requested the disclosure of the information notice in writing of the application.

Review

(3) Within seven days after receiving an application under subsection (1), the Board shall review the information and shall direct the advocate to disclose the information as requested unless the Board is of the opinion that disclosure is likely to result in serious physical harm or serious emotional harm to the vulnerable person or another person.

Submissions

(4) The person who requested the disclosure of the information and the advocate may make submissions to the Board before it makes its decision.

Review in  
absence of  
person  
requesting

(5) The Board shall review the information and hear any submissions from the advocate in the absence of the person who requested the disclosure of the information.

Submissions  
in absence  
of advocate

(6) The Board may hear any submissions from the person who requested the disclosure of the information in the absence of the advocate.

Severability

(7) If the Board is of the opinion that disclosure of a part of the information is likely to result in serious physical harm or serious emotional harm to the vulnerable person or another person, the Board shall exclude that part from any order to disclose the information.

Order not to  
disclose

(8) If the Board is of the opinion that part or all of the information should not be disclosed as requested, the Board shall by order in writing permit the advocate to not disclose the information or part and it shall specify in the order the ground under which disclosure is refused.

Procedure

(9) Sections 39 to 44 of the *Consent to Treatment Act, 1992* and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to an application under this section.

Duty of  
Commission  
members  
and staff

**34.**—(1) A member of the Commission and a person, other than an advocate, who works for the Commission shall preserve secrecy in respect of all information about an

**33** (1) Dans les sept jours qui suivent le moment où il reçoit une demande de divulgation de renseignements aux termes du paragraphe 32 (10), l'intervenant peut, par voie de requête, demander à la Commission de révision du consentement et de la capacité créée par la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* le pouvoir de ne pas divulguer la totalité ou une partie des renseignements.

Requête en  
non-divulga-  
tion de ren-  
seignements

(2) L'intervenant donne un avis écrit de la requête à la personne qui a demandé la divulgation des renseignements.

Avis

(3) Dans les sept jours qui suivent le moment où elle reçoit une requête présentée en vertu du paragraphe (1), la Commission examine les renseignements et ordonne à l'intervenant de divulguer les renseignements demandés, à moins qu'elle ne soit d'avis que la divulgation risque vraisemblablement de causer des maux physiques ou affectifs graves à la personne vulnérable ou à une autre personne.

Examen

(4) La personne qui a demandé la divulgation des renseignements et l'intervenant peuvent présenter des observations à la Commission avant que cette dernière ne rende sa décision.

Observations

(5) La Commission examine les renseignements et entend les observations de l'intervenant en l'absence de la personne qui a demandé la divulgation des renseignements.

Examen en  
l'absence de  
l'auteur de la  
demande

(6) La Commission peut entendre les observations de la personne qui a demandé la divulgation des renseignements en l'absence de l'intervenant.

Observations  
en l'absence  
de l'interven-  
nant

(7) Si la Commission est d'avis que la divulgation d'une partie des renseignements risque vraisemblablement de causer des maux physiques ou affectifs graves à la personne vulnérable ou à une autre personne, elle exclut cette partie des renseignements de l'ordonnance de divulgation des renseignements.

Possibilité de  
séparer une  
partie des ren-  
seigne-  
ments

(8) Si la Commission est d'avis qu'une partie ou la totalité des renseignements demandés ne devrait pas être divulguée, elle permet à l'intervenant, au moyen d'une ordonnance écrite, de ne pas divulguer la partie ou la totalité des renseignements et elle précise dans l'ordonnance le motif du refus de divulgation.

Ordonnance  
de non-divul-  
gation

(9) Les articles 39 à 44 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas à une requête présentée aux termes du présent article.

Procédure

**34** (1) Le membre de la Commission, et la personne, autre que l'intervenant, qui travaille pour la Commission sont tenus au secret à l'égard des renseignements qu'ils

Devoir des  
membres et  
du personnel  
de la Com-  
mission



individual obtained in the course of his or her duties and not contained in a record, except as subsection (5) provides.

obtiennent au sujet d'un particulier dans l'exercice de leurs fonctions et qui ne sont pas contenus dans un document, sous réserve du paragraphe (5).

Advocates' case files

(2) A member of the Commission and a person, other than an advocate, who works for the Commission or a community agency shall preserve secrecy in respect of all information contained in the case files maintained by advocates in relation to individual vulnerable persons to whom advocates have provided advocacy services, except as subsection (5) provides.

(2) Le membre de la Commission, et la personne, autre que l'intervenant, qui travaille pour la Commission ou pour un organisme communautaire sont tenus au secret à l'égard des renseignements contenus dans les dossiers que tiennent les intervenants au sujet de personnes vulnérables individuelles auxquelles les intervenants ont fourni des services d'intervention, sous réserve du paragraphe (5).

Dossiers des intervenants

Same

(3) Subsection (2) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(3) Le paragraphe (2) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Idem

Same, community agency

(4) A person, other than an advocate, who works for a community agency shall preserve secrecy in respect of all information about an individual obtained in the course of his or her duties, except as subsection (5) provides.

(4) La personne, autre que l'intervenant, qui travaille pour un organisme communautaire est tenue au secret à l'égard des renseignements qu'elle obtient au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions, sous réserve du paragraphe (5).

Idem, organismes communautaires

Disclosure on instructions of Commission

(5) A member of the Commission and a person, other than an advocate, who works for the Commission or a community agency shall disclose information about an individual obtained in the course of his or her duties, on the written instructions of the Commission and in the manner and to the person specified in the instructions.

(5) Le membre de la Commission, et la personne, autre que l'intervenant, qui travaille pour la Commission ou pour un organisme communautaire divulguent les renseignements qu'ils obtiennent au sujet d'un particulier dans l'exercice de leurs fonctions, sur les instructions écrites de la Commission et de la manière et aux personnes qui y sont précisées.

Divulgence sur les instructions de la Commission

Criteria

(6) The Commission shall give instructions for disclosure only if it is of the opinion that the advocate who originally obtained the information should have disclosed it under this Act.

(6) La Commission ne donne des instructions en vue de la divulgation de renseignements que si elle est d'avis que l'intervenant qui a obtenu les renseignements à l'origine aurait dû les divulguer aux termes de la présente loi.

Critères

Transition, other advocacy programs

**35.** Sections 32 to 34 also apply to any information about an individual that an advocate, member of the Commission or other person who works for the Commission or a community agency obtained in the course of his or her duties in connection with an advocacy program that is not operated under this Act.

**35** Les articles 32 à 34 s'appliquent aussi aux renseignements qu'un intervenant, un membre de la Commission ou une autre personne travaillant pour la Commission ou pour un organisme communautaire ont obtenus au sujet d'un particulier dans l'exercice de leurs fonctions relatives à un programme d'intervention qui n'est pas offert aux termes de la présente loi.

Disposition transitoire, autres programmes d'intervention

Disclosure for systemic advocacy

**36.** An advocate may disclose information obtained in the course of his or her duties if the disclosure is necessary in connection with the provision of advocacy services in accordance with clause 7 (1) (c) and,

**36** L'intervenant peut divulguer des renseignements qu'il obtient dans l'exercice de ses fonctions si la divulgation est nécessaire à la prestation de services d'intervention conformément à l'alinéa 7 (1) c) et que, selon le cas :

Divulgence en vue de l'intervention systémique

- (a) the information is not personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; or
- (b) the information is personal information as defined in the *Freedom of*

- a) les renseignements ne sont pas des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
- b) les renseignements sont des renseignements personnels au sens de la *Loi sur*

*Information and Protection of Privacy Act and,*

- (i) the individual to whom the information relates consents to the disclosure, or
- (ii) the information is already available to the public.

Identifying information obtained under s. 25

**37.** Despite any other provision of this Act, an advocate who obtains access to a record under section 25 that contains the name of or any means of identifying an individual shall not disclose to any person, directly or indirectly, any information from the record that includes the name of or any means of identifying the individual, except with the consent of the individual.

Complaints re health professionals

**38.** Despite any other provision of this Act, if a complaint or report against a member of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991* is made to the College, an advocate who learns of the complaint or report from a record to which the advocate obtained access under this Act shall not disclose to any person, directly or indirectly, the fact that the complaint or report was made.

MISCELLANEOUS

Offence, obstructing advocate

**39.—(1)** No person shall hinder or obstruct an advocate,

- (a) who is exercising the right of entry conferred by subsection 21 (1) (entry to facilities, controlled-access residences), or is seeking to do so;
- (b) who is meeting with a vulnerable person in accordance with subsection 21 (3), or is seeking to do so.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a vulnerable person in the facility or controlled-access residence.

Offence, obstructing access to records, etc.

(3) No person shall hinder or obstruct an advocate who is exercising a right of access to records conferred by section 24, 25 or 26 or a right under section 30, or who is seeking to do so.

Penalty

(4) A person who contravenes subsection (1) or (3) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$5,000 in the case of an individual and not exceeding \$25,000 in the case of a corporation.

Offence, unauthorized provision of advocacy services

**40.—(1)** No person shall provide or purport to provide advocacy services on behalf of the Commission except in accordance with an authorization under subsection 7 (4).

*l'accès à l'information et la protection de la vie privée et, selon le cas :*

- (i) le particulier auquel ils se rapportent consent à la divulgation,
- (ii) les renseignements sont déjà accessibles au public.

Renseignements identificateurs obtenus aux termes de l'art. 25

**37** Malgré toute autre disposition de la présente loi, l'intervenant qui, en vertu de l'article 25, obtient l'accès à un dossier qui contient le nom d'un particulier ou un autre moyen qui permet de l'identifier ne doit pas divulguer ces renseignements à quiconque, directement ou indirectement, sauf avec le consentement du particulier.

Plaintes contre des professionnels de la santé

**38** Malgré toute autre disposition de la présente loi, si une plainte ou un rapport contre un membre d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est adressé à l'ordre, l'intervenant qui prend connaissance de la plainte ou du rapport en consultant un dossier auquel il a obtenu accès en vertu de la présente loi ne doit pas divulguer à quiconque, directement ou indirectement, l'existence de la plainte ou du rapport.

DISPOSITIONS DIVERSES

**39** (1) Nul ne doit gêner ni entraver un intervenant :

Infraction, entrave de l'intervenant

- a) qui exerce le droit d'entrée que lui confère le paragraphe 21 (1) (entrée dans les établissements, dans les résidences à accès contrôlé) ou qui cherche à l'exercer;
- b) qui rencontre une personne vulnérable conformément au paragraphe 21 (3), ou qui cherche à le faire.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne vulnérable qui se trouve dans l'établissement ou dans la résidence à accès contrôlé.

Exception

(3) Nul ne doit entraver un intervenant qui exerce un droit d'accès à des dossiers que lui confère l'article 24, 25 ou 26 ou un droit en vertu de l'article 30, ou qui cherche à le faire.

Infraction, entrave à l'accès aux dossiers

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ dans le cas d'un particulier et d'au plus 25 000 \$ dans le cas d'une personne morale.

Peine

**40** (1) Nul ne doit fournir ou prétendre fournir des services d'intervention au nom de la Commission si ce n'est conformément à une autorisation visée au paragraphe 7 (4).

Infraction, fourniture non autorisée de services d'intervention



## Penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$5,000.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.

Peine

## Other advocacy services

(3) Nothing in this Act prevents a person who is not authorized under subsection 7 (4) from providing advocacy services, as long as the person does not purport to provide the services on behalf of the Commission.

(3) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher une personne qui n'est pas autorisée en vertu du paragraphe 7 (4) de fournir des services d'intervention, à la condition que cette personne ne prétende pas les fournir au nom de la Commission.

Autres services d'intervention

## Offence, improper disclosure by advocate

**41.**—(1) An advocate who discloses, in contravention of this Act, information about an individual obtained in the course of his or her duties is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding,

**41** (1) L'intervenant qui, en contravention à la présente loi, divulgue des renseignements qu'il a obtenus au sujet d'un particulier dans l'exercice de ses fonctions est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus :

Infraction, divulgation irrégulière par l'intervenant

(a) \$5,000, if the disclosure does not contravene section 37 or 38; or

a) 5 000 \$, si la divulgation ne contrevient pas à l'article 37 ou 38;

(b) \$10,000, if the disclosure contravenes section 37 or 38.

b) 10 000 \$, si la divulgation contrevient à l'article 37 ou 38.

## Application to other persons

(2) Subsection (1) also applies to members of the Commission and persons other than advocates who work for the Commission or a community agency.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aussi aux membres de la Commission, et aux personnes, autres que les intervenants, qui travaillent pour la Commission ou pour un organisme communautaire.

Application aux autres personnes

## Regulations

**42.**—(1) The Commission may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, make regulations,

**42** (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement :

Règlements

(a) respecting mechanisms for the provision of the advocacy services referred to in clauses 7 (1) (b), (c) and (d), including providing for regional offices of the Commission and establishing their functions;

a) traiter des mécanismes régissant la prestation des services d'intervention visés aux alinéas 7 (1) b), c) et d), et notamment prévoir des bureaux régionaux de la Commission et établir leurs fonctions;

(b) prescribing circumstances in which the public may be excluded from a meeting or part of a meeting of the Commission;

b) prescrire les circonstances dans lesquelles les réunions ou des parties de réunion de la Commission peuvent être tenues à huis clos;

(c) for the purpose of carrying out the Commission's responsibilities under clauses 7 (1) (k) and (l);

c) prévoir l'acquittement des obligations qui lui incombent aux termes des alinéas 7 (1) k) et l);

(d) establishing procedures and standards governing the provision of the advocacy services referred to in clauses 7 (1) (b), (c) and (d);

d) établir la procédure et les normes qui régissent la prestation des services d'intervention visés aux alinéas 7 (1) b), c) et d);

(e) prescribing facilities for the purpose of the definition of "facility" in section 2;

e) prescrire les établissements aux fins de la définition de «établissement» à l'article 2;

(f) prescribing persons to whom identification shall be presented under subsection 20 (2);

f) prescrire les personnes auxquelles une pièce d'identité doit être présentée aux termes du paragraphe 20 (2);

(g) prescribing, for the purposes of clauses 24 (1) (c), 25 (2) (c), 26 (2) (c) and 30 (2) (c), programs that are administered or funded by the Ministry of Community and Social Services or the Ministry of Health;

g) prescrire, pour l'application des alinéas 24 (1) c), 25 (2) c), 26 (2) c) et 30 (2) c), les programmes qui sont administrés ou financés par le ministère des Services sociaux et commu-



- (h) prescribing an amount per page to be paid for photocopies under paragraph 4 of subsection 28 (1).

Hearings

(2) A regulation under clause (1) (c) establishing procedures may provide whether or not a hearing is required and, if a hearing is required, may exclude the application of the *Statutory Powers Procedure Act*.

Commence-  
ment

**43.** This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

**44.** The short title of this Act is the *Advocacy Act, 1992*.

### SCHEDULE

#### Section 2—“Facility”

*Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act*  
*Cancer Act*  
*Charitable Institutions Act*  
*Child and Family Services Act*  
*Community Psychiatric Hospitals Act*  
*Developmental Services Act*  
*General Welfare Assistance Act*  
*Homes for Retarded Persons Act*  
*Homes for Special Care Act*  
*Homes for the Aged and Rest Homes Act*  
*Independent Health Facilities Act*  
*Mental Health Act*  
*Mental Hospitals Act*  
*Ministry of Community and Social Services Act*  
*Ministry of Correctional Services Act*  
*Ministry of Health Act*  
*Nursing Homes Act*  
*Ontario Mental Health Foundation Act*  
*Private Hospitals Act*  
*Public Hospitals Act*

nautaires ou par le ministère de la Santé;

- h) prescrire le montant à payer pour chaque page de photocopie faite dans le cadre de la disposition 4 du paragraphe 28 (1).

Audiences

(2) Le règlement visé à l'alinéa (1) c) établissant une procédure peut prévoir si une audience est nécessaire ou non et, si une audience est nécessaire, peut exclure l'application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Entrée en  
vigueur

**43** La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

**44** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 sur l'intervention*.

### ANNEXE

#### Article 2—«Établissement»

*Aide sociale générale, Loi sur l' Cancer, Loi sur le Établissements de bienfaisance, Loi sur les Établissements de santé autonomes, Loi sur les Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale, Loi sur la Foyers de soins spéciaux, Loi sur les Foyers pour déficients mentaux, Loi sur les Foyers pour personnes âgées et les maisons de repos, Loi sur les Hôpitaux privés, Loi sur les Hôpitaux psychiatriques, Loi sur les Hôpitaux psychiatriques communautaires, Loi sur les Hôpitaux publics, Loi sur les Maisons de soins infirmiers, Loi sur les Ministère de la Santé, Loi sur le Ministère des Services correctionnels, Loi sur le Ministère des Services sociaux et communautaires, Loi sur le Santé mentale, Loi sur la Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les Services aux personnes atteintes d'un handicap de développement, Loi sur les*

## CHAPTER 27

**An Act respecting Annexations to the  
City of London and to certain  
municipalities in the County of  
Middlesex**

*Assented to December 10th, 1992*

## CONTENTS

## 1. Definitions

**PART I  
MUNICIPAL RESTRUCTURING**

2. Annexations
3. Schedules
4. Town of Westminster dissolved
5. Qualification for council not affected
6. Composition of London city council
7. Regulations re division into wards
8. OMB order
9. By-laws, resolutions of annexed municipalities
10. By-laws, resolutions of annexing municipalities
11. By-laws, resolutions of County of Middlesex
12. By-laws, resolutions of park management boards
13. Official plans of annexed municipalities
14. Transfer of assets and liabilities
15. Transfer of taxes, charges and rates
16. Special collector's roll
17. Applications under the *Planning Act*
18. London-Middlesex Suburban Roads Commission dissolved
19. Regulations re development charges
20. Employees

**PART II  
PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS**

21. Commissions dissolved
22. Commission established
23. Transfer of assets and liabilities
24. By-laws and resolutions
25. Powers under special Acts
26. Employees
27. Ontario Hydro
28. By-law to extend London's service areas
29. Arbitrator to determine purchase price

**PART III  
PLANNING**

30. Definitions
31. Official plan required
32. Regulations re official plan

## CHAPITRE 27

**Loi concernant les annexions faites à  
la cité de London et à certaines  
municipalités du comté de Middlesex**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

## SOMMAIRE

## 1. Définitions

**PARTIE I  
RESTRUCTURATION MUNICIPALE**

2. Annexions
3. Annexes
4. Dissolution de la ville de Westminster
5. Aucune incidence sur l'admissibilité au conseil
6. Composition du conseil de la cité de London
7. Règlements portant sur la division en quartiers
8. Ordonnance de la C.A.M.O.
9. Règlements et résolutions des municipalités annexées
10. Règlements et résolutions des municipalités annexantes
11. Règlements municipaux et résolutions du comté de Middlesex
12. Règlements municipaux et résolutions des commissions de gestion des parcs
13. Plans officiels des municipalités annexées
14. Transfert de l'actif et du passif
15. Transfert des impôts et des redevances
16. Rôle de perception spécial
17. Demandes présentées aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*
18. Dissolution de la Commission des routes suburbaines de London-Middlesex
19. Règlements portant sur les redevances d'exploitation
20. Employés

**PARTIE II  
COMMISSIONS DES SERVICES PUBLICS**

21. Dissolution de commissions
22. Création d'une commission
23. Transfert de l'actif et du passif
24. Règlements municipaux et résolutions
25. Pouvoirs conférés par des lois spéciales
26. Employés
27. Ontario Hydro
28. Règlements municipaux visant à élargir les aires de service de London
29. Prix d'achat déterminé par un arbitre

**PARTIE III  
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

30. Définitions
31. Exigence d'un plan officiel
32. Règlements portant sur le plan officiel

- 33. Building permits withheld by City
- 34. No approval
- 35. Building permits withheld by township
- 36. Application to *Building Code Act*

#### PART IV FINANCES

- 37. Definitions
- 38. Interim levy
- 39. Levies under *Education Act*
- 40. Assessment update
- 41. Apportionment of conservation authority levies
- 42. Taxation rates for 1993
- 43. Tax changes for subsequent years
- 44. Grants or loans
- 45. Urban services
- 46. Assessment roll for 1993, London
- 47. Compensation from London
- 48. Payments to County of Middlesex

#### PART V MISCELLANEOUS

- 49. Committees of referees
- 50. Joint committee
- 51. Operation of Lambeth and Glanworth libraries
- 52. Certain by-laws of no effect
- 53. Minor boundary alterations
- 54. Pupil's right to attend a school
- 55. School division boundaries
- 56. Social services plan
- 57. Rural issues advisory committee, London
- 58. Right to operate buses

#### PART VI CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

- 59. *Education Act* amended
- 60. *Territorial Division Act* amended
- 61. Commencement
- 62. Short title

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1.—(1) In this Act,

“annexed” means annexed under this Act; (“annexé”)

“annexing municipality” means a municipality to which land is being annexed under section 2. (“municipalité annexante”)

References  
to municipal-  
ities

(2) A reference in this Act to a municipality from which land is annexed, an annexing municipality, the County of Middlesex, City

- 33. Interdiction à la cité de délivrer des permis de construire
- 34. Interdiction d'approuver
- 35. Interdiction au canton de délivrer des permis de construire
- 36. Application à la *Loi sur le code du bâtiment*

#### PARTIE IV FINANCES

- 37. Définitions
- 38. Prélèvement provisoire d'impôts
- 39. Impôts prélevés en vertu de la *Loi sur l'éducation*
- 40. Mise à jour de l'évaluation
- 41. Répartition de l'impôt d'un office de protection de la nature
- 42. Taux d'imposition pour l'année 1993
- 43. Modifications apportées aux impôts des années subséquentes
- 44. Subventions ou prêts
- 45. Services urbains
- 46. Rôle d'évaluation pour l'année 1993, London
- 47. Indemnité versée par London
- 48. Paiements destinés au comté de Middlesex

#### PARTIE V DISPOSITIONS DIVERSES

- 49. Comités d'arbitrage
- 50. Comité mixte
- 51. Fonctionnement des bibliothèques de Lambeth et de Glanworth
- 52. Caractère inopérant de certains règlements municipaux
- 53. Modifications mineures apportées aux limites territoriales
- 54. Droit de l'élève de continuer à fréquenter une école
- 55. Limites territoriales des divisions scolaires
- 56. Programme de services sociaux
- 57. Comité consultatif sur les questions d'ordre rural, London
- 58. Droit d'exploiter des autobus

#### PARTIE VI MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 59. Modification de la *Loi sur l'éducation*
- 60. Modification de la *Loi sur la division territoriale*
- 61. Entrée en vigueur
- 62. Titre abrégé

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«annexé» Annexé en vertu de la présente loi. («annexed»)

«municipalité annexante» Municipalité à laquelle sont annexés des biens-fonds en vertu de l'article 2. («annexing municipality»)

(2) Dans la présente loi, la mention d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, d'une municipalité annexante,

Définitions

Mention de  
municipalités



of London, County of Elgin, Town of Westminster, Township of Delaware, Township of Lobo, Township of London, Township of North Dorchester, Township of West Nissouri or the Village of Belmont,

- (a) is a reference to the geographic area comprising the municipality or a reference to the municipal corporation, as the context requires; and
- (b) is a reference to the municipality as it existed on the 31st day of December, 1992 or the 1st day of January, 1993, as the context requires.

Interpretation,  
local  
board

- (3) For the purposes of this Act, local board does not include a school board.

## PART I MUNICIPAL RESTRUCTURING

Annexations

- 2.—(1) On the 1st day of January, 1993,
- (a) the portions of the Town of Westminster described in Schedule 1 and of the townships of Delaware, London, North Dorchester and West Nissouri described in Schedules 2, 3, 4 and 5, respectively, are annexed to the City of London and form one ward of the City;
  - (b) the portion of the Town of Westminster described in Schedule 6 is annexed to the Township of Delaware;
  - (c) the portion of the Town of Westminster described in Schedule 7 is annexed to the Township of North Dorchester, such that the part of the lands in Schedule 7 located north of the centre line of Highway 401 forms part of ward 2 of the Township, and the part of the lands in Schedule 7 located south of this line forms part of ward 3 of the Township;
  - (d) the portion of the Township of London described in Schedule 8 is annexed to the Township of West Nissouri;
  - (e) the portions of the Township of North Dorchester and the Town of Westminster described in Schedules 9 and 10, respectively, are annexed to the Village of Belmont.

Interpretation  
re  
Belmont  
annexation

- (2) The lands annexed to the Village of Belmont under clause (1) (e) form part of the County of Elgin.

Same

- (3) Despite the *Education Act*, the lands annexed to the Village of Belmont under clause (1) (e) form part of the school division of The Elgin County Board of Education.

du comté de Middlesex, de la cité de London, du comté d'Elgin, de la ville de Westminster, du canton de Delaware, du canton de Lobo, du canton de London, du canton de North Dorchester, du canton de West Nissouri ou du village de Belmont est :

- a) d'une part, soit une mention de la région géographique qui renferme la municipalité, soit une mention de la personne morale que constitue la municipalité, selon le contexte;
- b) d'autre part, une mention de la municipalité, telle que celle-ci existait le 31 décembre 1992 ou le 1<sup>er</sup> janvier 1993, selon le contexte.

- (3) Pour l'application de la présente loi, le terme «conseil local» ne comprend pas un conseil scolaire.

Interprétation  
de conseil  
local

## PARTIE I RESTRUCTURATION MUNICIPALE

Annexions

- 2 (1) Le 1<sup>er</sup> janvier 1993 :

- a) les parties de la ville de Westminster décrites à l'annexe 1 et des cantons de Delaware, de London, de North Dorchester et de West Nissouri décrites aux annexes 2, 3, 4 et 5, respectivement, sont annexées à la cité de London et en constituent un seul quartier;
- b) la partie de la ville de Westminster décrite à l'annexe 6 est annexée au canton de Delaware;
- c) la partie de la ville de Westminster décrite à l'annexe 7 est annexée au canton de North Dorchester de sorte que la partie des biens-fonds visée à l'annexe 7 qui se situe au nord de l'axe médian de l'autoroute 401 fait partie du quartier 2 du canton et que la partie des biens-fonds visée à l'annexe 7 qui se situe au sud de cet axe fait partie du quartier 3 du canton;
- d) la partie du canton de London décrite à l'annexe 8 est annexée au canton de West Nissouri;
- e) les parties du canton de North Dorchester et de la ville de Westminster décrites aux annexes 9 et 10, respectivement, sont annexées au village de Belmont.

- (2) Les biens-fonds annexés au village de Belmont aux termes de l'alinéa (1) e) font partie du comté d'Elgin.

Interprétation  
de l'annexion  
du village de  
Belmont

- (3) Malgré la *Loi sur l'éducation*, les biens-fonds annexés au village de Belmont aux termes de l'alinéa (1) e) font partie de la

Idem

Schedules	<p><b>3.—(1)</b> Before the 1st day of January, 1993, the Minister of Municipal Affairs shall,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) prepare the Schedules referred to in subsection 2 (1);</li> <li>(b) cause the Schedules to be published in <i>The Ontario Gazette</i>; and</li> <li>(c) cause copies of the Schedules to be deposited with the clerk of each municipality affected by this Act.</li> </ul>	<p>division scolaire du Conseil de l'éducation du comté d'Elgin.</p> <p><b>3</b> (1) Avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993, le ministre des Affaires municipales :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) prépare les annexes visées au paragraphe 2 (1);</li> <li>b) fait publier les annexes dans la <i>Gazette de l'Ontario</i>;</li> <li>c) fait déposer des copies des annexes auprès du secrétaire de chaque municipalité visée par la présente loi.</li> </ul>	Annexes
Same	<p>(2) The Minister may, at any time, cause the Schedules referred to in subsection (1) to be recorded in the by-law index under section 68 of the <i>Registry Act</i> in the Land Registry Office for the Registry Division of Middlesex East (No. 33).</p>	<p>(2) Le ministre peut à tout moment, faire inscrire les annexes visées au paragraphe (1) au répertoire des règlements municipaux visé à l'article 68 de la <i>Loi sur l'enregistrement des actes</i> qui se trouve au bureau d'enregistrement immobilier de la division d'enregistrement des actes de Middlesex East (N<sup>o</sup> 33).</p>	Idem
Application of <i>Municipal Act</i>	<p>(3) The copies of the Schedules shall be deemed to be a document in the possession of the clerk of a municipality for the purposes of subsection 74 (1) of the <i>Municipal Act</i>.</p>	<p>(3) Les copies des annexes sont réputées des documents que le secrétaire de la municipalité a en sa possession pour l'application du paragraphe 74 (1) de la <i>Loi sur les municipalités</i>.</p>	Application de la <i>Loi sur les municipalités</i>
Application of <i>Registry Act</i>	<p>(4) The Schedules shall be deemed to be an instrument for the purposes of section 68 of the <i>Registry Act</i>.</p>	<p>(4) Les annexes sont réputées des actes pour l'application de l'article 68 de la <i>Loi sur l'enregistrement des actes</i>.</p>	Application de la <i>Loi sur l'enregistrement des actes</i>
Non-application of <i>Regulations Act</i>	<p>(5) The Schedules are not a regulation for the purposes of the <i>Regulations Act</i>.</p>	<p>(5) Les annexes ne constituent pas des règlements pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i>.</p>	Non-application de la <i>Loi sur les règlements</i>
Town of Westminster dissolved	<p><b>4.</b> The Town of Westminster and its local boards are dissolved on the 1st day of January, 1993.</p>	<p><b>4</b> La ville de Westminster et ses conseils locaux sont dissous le 1<sup>er</sup> janvier 1993.</p>	Dissolution de la ville de Westminster
Qualification for council not affected	<p><b>5.—(1)</b> Despite subsection 37 (2) of the <i>Municipal Act</i>, a person who is a member of the council or the public utilities commission of a municipality from which land is annexed on the 31st day of December, 1992 shall not, during the term of office ending the 30th day of November, 1994, be disqualified from that office because of any loss of qualification resulting solely from the annexations under this Act.</p>	<p><b>5</b> (1) Malgré le paragraphe 37 (2) de la <i>Loi sur les municipalités</i>, quiconque est membre du conseil ou de la commission des services publics d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée le 31 décembre 1992 n'est pas, pendant la durée du mandat qui se termine le 30 novembre 1994, rendu inhabile à exercer cette charge du fait qu'il serait devenu non admissible uniquement par suite des annexions prévues par la présente loi.</p>	Aucune incidence sur l'admissibilité au conseil
Qualification for school board not affected	<p>(2) Despite subsection 220 (5) of the <i>Education Act</i>, a person who is a member of a school board on the 31st day of December, 1992 shall not, during the term of the board ending the 30th day of November, 1994, be disqualified from that office because of any loss of qualification resulting solely from the annexations under this Act.</p>	<p>(2) Malgré le paragraphe 220 (5) de la <i>Loi sur l'éducation</i>, quiconque est membre d'un conseil scolaire le 31 décembre 1992 n'est pas, pendant la durée du mandat du conseil scolaire qui se termine le 30 novembre 1994, rendu inhabile à exercer cette charge du fait qu'il serait devenu inéligible uniquement par suite des annexions prévues par la présente loi.</p>	Aucune incidence sur l'éligibilité au conseil scolaire
Composition of London city council	<p><b>6.—(1)</b> Despite section 29 of the <i>Municipal Act</i>, commencing the 1st day of December, 1994, the council of the City of London shall be composed of,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) a mayor;</li> </ul>	<p><b>6</b> (1) Malgré l'article 29 de la <i>Loi sur les municipalités</i>, à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1994, le conseil de la cité de London se compose :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) du maire;</li> </ul>	Composition du conseil de la cité de London



	<p>(b) the members of a board of control if the City has such a board; and</p> <p>(c) the number of other members established under section 7 or 8 elected by ward.</p>	<p>b) des membres d'un comité de régie, si la cité en comprend un;</p> <p>c) d'autres membres dont le nombre est fixé aux termes de l'article 7 ou 8 et qui sont élus par quartier.</p>	
Same	<p>(2) Despite section 29 of the <i>Municipal Act</i>, from the 1st day of January, 1993 to the 30th day of March, 1993, the person who was the mayor of the Town of Westminster on the 31st day of December, 1992 is a member of the council of the City and represents the ward described in clause 2 (1) (a).</p>	<p>(2) Malgré l'article 29 de la <i>Loi sur les municipalités</i>, la personne qui était maire de la ville de Westminster le 31 décembre 1992 est membre du conseil de la cité et représente le quartier visé à l'alinéa 2 (1) a) du 1<sup>er</sup> janvier 1993 au 30 mars 1993.</p>	Idem
By-election to be held	<p>(3) A manually-conducted by-election under the <i>Municipal Elections Act</i> to elect one representative of the ward described in clause 2 (1) (a) shall be held on or before the 30th day of March, 1993 and the person elected in that by-election shall hold office from the 1st day of April, 1993 until the 30th day of November, 1994.</p>	<p>(3) Une élection partielle, dont le dépouillement est effectué manuellement, prévue par la <i>Loi sur les élections municipales</i> et visant à élire un représentant du quartier visé à l'alinéa 2 (1) a) est tenue au plus tard le 30 mars 1993. La personne élue dans cette élection partielle exerce ses fonctions du 1<sup>er</sup> avril 1993 au 30 novembre 1994.</p>	Tenue d'une élection partielle
Board of control	<p>(4) A board of control under subsection (1) shall be deemed to be a board of control under section 64 of the <i>Municipal Act</i>.</p>	<p>(4) Le comité de régie visé au paragraphe (1) est réputé un comité de régie aux termes de l'article 64 de la <i>Loi sur les municipalités</i>.</p>	Comité de régie
Majority vote	<p>(5) Despite subsections 68 (3), (6), (7) and (8) of the <i>Municipal Act</i>, the council of the City of London may exercise its powers under those subsections with a majority vote of the members of the council present at a meeting.</p>	<p>(5) Malgré les paragraphes 68 (3), (6), (7) et (8) de la <i>Loi sur les municipalités</i>, le conseil de la cité de London peut exercer les pouvoirs que lui confèrent ces paragraphes par un vote à la majorité des membres du conseil présents à une réunion.</p>	Vote à la majorité
Regulations re division into wards	<p>7.—(1) The Minister of Municipal Affairs may, despite this or any other Act, by regulation,</p> <p>(a) redivide the City of London into wards and provide for the number of members of council, up to a maximum of two members, to be elected from each ward; and</p> <p>(b) upon the request of a municipality from which land is annexed or of an annexing municipality, redivide either municipality into wards.</p>	<p>7 (1) Malgré la présente loi ou toute autre loi, le ministre des Affaires municipales peut, par règlement :</p> <p>a) diviser de nouveau la cité de London en quartiers et prévoir le nombre de membres du conseil devant être élus dans chaque quartier, lequel ne peut dépasser deux;</p> <p>b) à la demande d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée ou d'une municipalité annexante, diviser de nouveau l'une ou l'autre en quartiers.</p>	Règlements portant sur la division en quartiers
Variation between wards	<p>(2) A regulation under clause (1) (a) may provide for a different number of members to be elected from different wards of the City of London.</p>	<p>(2) Un règlement pris en application de l'alinéa (1) a) peut prévoir l'élection d'un nombre différent de membres dans les différents quartiers de la cité de London.</p>	Variation du nombre des membres entre les quartiers
Effective date	<p>(3) A regulation under subsection (1) shall come into effect on the 1st day of December, 1994 but the regular election held in 1994 shall be conducted as if the regulation was in effect.</p>	<p>(3) Un règlement pris en application du paragraphe (1) prend effet le 1<sup>er</sup> décembre 1994, mais l'élection ordinaire prévue en 1994 se tient comme si le règlement était en vigueur.</p>	Date de prise d'effet
OMB order	<p>8.—(1) Upon the application of the City of London under subsection 13 (2) of the <i>Municipal Act</i>, or upon the petition of electors under subsection 13 (3) of that Act, the Ontario Municipal Board may by order,</p>	<p>8 (1) Sur requête de la cité de London présentée aux termes du paragraphe 13 (2) de la <i>Loi sur les municipalités</i> ou sur pétition d'électeurs présentée en vertu du paragraphe 13 (3) de cette loi, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut, par ordonnance :</p>	Ordonnance de la C.A.M.O.



	<p>(a) redivide the City into wards and designate the name or number each ward shall bear;</p> <p>(b) alter the boundaries of any or all of the wards in the City; and</p> <p>(c) determine the number of members of the City council, up to a maximum of two members, to be elected from each ward.</p>	<p>a) diviser de nouveau la cité en quartiers et désigner chaque quartier par un nom ou par un numéro;</p> <p>b) modifier les limites territoriales de la totalité ou d'une partie des quartiers de la cité;</p> <p>c) fixer le nombre de membres du conseil de la cité devant être élus dans chaque quartier, lequel nombre ne peut dépasser deux.</p>	
Effective date	(2) An order made under subsection (1) shall come into effect on the 1st day of December, 1997 or on the 1st day of December in any subsequent year in which regular elections under the <i>Municipal Elections Act</i> occur but the regular election held in that year shall be conducted as if the order was in effect.	(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prend effet le 1 <sup>er</sup> décembre 1997 ou le 1 <sup>er</sup> décembre de toute année subséquente au cours de laquelle des élections ordinaires ont lieu aux termes de la <i>Loi sur les élections municipales</i> . Toutefois, l'élection ordinaire prévue au cours de cette année se tient comme si l'ordonnance était en vigueur.	Date de prise d'effet
Variation between wards	(3) An order under subsection (1) may provide for a different number of members to be elected from different wards of the City.	(3) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut prévoir l'élection d'un nombre différent de membres dans les différents quartiers de la cité.	Variation du nombre des membres entre les quartiers
Deferral of OMB application	(4) Where the Minister of Municipal Affairs is inquiring into the structure, organization and methods of operation of the City, the Minister may give notice to the Ontario Municipal Board of the inquiry and request that any application or petition made under subsection (1) be deferred until the Minister's inquiry has been completed.	(4) Si le ministre des Affaires municipales fait une enquête sur la structure, l'organisation et les méthodes d'administration de la cité, il peut en aviser la Commission des affaires municipales de l'Ontario et demander que l'examen de toute requête ou toute pétition présentée aux termes du paragraphe (1) soit suspendu jusqu'à la conclusion de son enquête.	Suspension de l'examen des requêtes et pétitions
Proceedings stayed	(5) If notice is given under subsection (4), all proceedings in the application or petition are stayed until the Minister gives notice to the Board that they may be continued.	(5) Si un avis est donné aux termes du paragraphe (4), il est sursis à toutes les instances relatives à la requête ou à la pétition jusqu'à ce que le ministre ait avisé la Commission qu'elles peuvent se poursuivre.	Sursis aux instances
By-laws, resolutions of annexed municipalities	<p>9.—(1) Every by-law and resolution of a municipality from which land is annexed pertaining to an area annexed to the City of London shall be deemed to be a by-law or resolution of the City and shall remain in force in that area until the earlier of,</p> <p>(a) the date it is repealed; and</p> <p>(b) the 31st day of December, 1995.</p> <p>(2) Despite subsection (1), any by-law of a municipality from which land is annexed passed under section 34 of the <i>Planning Act</i>, or a predecessor of that section, pertaining to an area annexed to the City of London shall be deemed to be a by-law of the City and shall remain in force in that area until repealed.</p>	<p>9 (1) Les règlements municipaux et les résolutions d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée qui concernent un secteur annexé à la cité de London sont réputés des règlements municipaux et des résolutions de la cité, et demeurent en vigueur dans ce secteur jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :</p> <p>a) la date de leur abrogation;</p> <p>b) le 31 décembre 1995.</p> <p>(2) Malgré le paragraphe (1), tout règlement municipal d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, qui est adopté en vertu de l'article 34 de la <i>Loi sur l'aménagement du territoire</i> ou d'une disposition qu'il remplace et qui concerne un secteur annexé à la cité de London est réputé un règlement municipal de la cité et demeure en vigueur dans ce secteur jusqu'à son abrogation.</p>	Règlements et résolutions des municipalités annexées
Same, <i>Planning Act</i> , s.34	(2) Despite subsection (1), any by-law of a municipality from which land is annexed passed under section 34 of the <i>Planning Act</i> , or a predecessor of that section, pertaining to an area annexed to the City of London shall be deemed to be a by-law of the City and shall remain in force in that area until repealed.	(2) Malgré le paragraphe (1), tout règlement municipal d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, qui est adopté en vertu de l'article 34 de la <i>Loi sur l'aménagement du territoire</i> ou d'une disposition qu'il remplace et qui concerne un secteur annexé à la cité de London est réputé un règlement municipal de la cité et demeure en vigueur dans ce secteur jusqu'à son abrogation.	Idem, <i>Loi sur l'aménagement du territoire</i> , art. 34
Same, <i>Development Charges Act</i> , s.3	(3) Despite subsection (1) and despite sections 6 and 49 of the <i>Development Charges Act</i> , any by-law of a municipality from which	(3) Malgré le paragraphe (1) et malgré les articles 6 et 49 de la <i>Loi sur les redevances d'exploitation</i> , tout règlement municipal	Idem, <i>Loi sur les redevances d'exploitation</i> , art. 3

land is annexed passed under section 3 of the *Development Charges Act* pertaining to an area annexed to the City of London shall be deemed to be a by-law of the City and shall remain in force in that area until the earlier of,

- (a) the date it is repealed; and
- (b) the 31st day of December, 1995.

By-laws,  
resolutions  
not affected

(4) Nothing in this section repeals or authorizes the amendment or repeal of by-laws of the municipalities from which land is annexed passed under section 45, 58 or 61 of the *Drainage Act* or a predecessor of those sections or of by-laws and resolutions conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by the municipalities that passed them.

Application

**10.—(1)** This section does not apply to the City of London.

By-laws,  
resolutions  
of annexing  
municipali-  
ties

(2) Every by-law and resolution of an annexing municipality extends to the area annexed to it and every by-law and resolution of the municipality from which land is annexed ceases to apply to the area except,

- (a) by-laws of the municipality from which land is annexed passed under section 34 of the *Planning Act* or a predecessor of that section shall be deemed to be by-laws of the annexing municipality and shall remain in force until repealed;
- (b) by-laws of the municipality from which land is annexed passed under section 3 of the *Development Charges Act* shall be deemed to be by-laws of the annexing municipality and shall remain in force, despite sections 6 and 49 of the *Development Charges Act*, until the earlier of,
  - (i) the date it is repealed, and
  - (ii) the date it expires under subsection 6 (1) or (2) of the *Development Charges Act* or the 31st day of December, 1995, whichever occurs later;
- (c) by-laws of the municipality from which land is annexed passed under the

d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, qui est adopté en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les redevances d'exploitation* et qui concerne un secteur annexé à la cité de London est réputé un règlement municipal de la cité et demeure en vigueur dans ce secteur jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

- a) la date de son abrogation;
- b) le 31 décembre 1995.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ni d'autoriser la modification ou l'abrogation des règlements municipaux des municipalités dont une partie des biens-fonds est annexée, qui sont adoptés en vertu de l'article 45, 58 ou 61 de la *Loi sur le drainage* ou d'une disposition que remplacent ces articles, ou des règlements municipaux et des résolutions accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'auraient pu légalement abroger les municipalités qui les ont adoptés.

Aucune inci-  
dence sur les  
règlements  
municipaux et  
résolutions

**10 (1)** Le présent article ne s'applique pas à la cité de London.

Champ d'ap-  
plication

(2) Les règlements municipaux et les résolutions d'une municipalité annexante s'appliquent également au secteur qui lui est annexé. Les règlements municipaux et les résolutions de la municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée cessent de s'appliquer à ce secteur, sous réserve de ce qui suit :

Règlements  
et résolutions  
des municipa-  
lités annexan-  
tes

- a) les règlements municipaux de la municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, qui sont adoptés en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou d'une disposition qu'il remplace sont réputés des règlements municipaux de la municipalité annexante et demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation;
- b) les règlements municipaux de la municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, qui sont adoptés en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les redevances d'exploitation* sont réputés des règlements municipaux de la municipalité annexante et demeurent en vigueur, malgré les articles 6 et 49 de la *Loi sur les redevances d'exploitation*, jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :
  - (i) la date de leur abrogation,
  - (ii) la date de leur expiration prévue au paragraphe 6 (1) ou (2) de la *Loi sur les redevances d'exploitation* ou le 31 décembre 1995, si cette date est plus éloignée;
- c) les règlements municipaux de la municipalité dont une partie des biens-



*Highway Traffic Act* or the *Municipal Act* that regulate the use of highways by vehicles and pedestrians and that regulate the encroachment or projection of buildings or any portion thereof upon or over highways shall be deemed to be by-laws of the annexing municipality and shall remain in force until repealed;

- (d) by-laws of the municipality from which land is annexed passed under section 45, 58 or 61 of the *Drainage Act* or a predecessor of those sections shall be deemed to be by-laws of the annexing municipality and shall remain in force until repealed; and
- (e) by-laws and resolutions conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by the municipality from which land is annexed shall be deemed to be by-laws and resolutions of the annexing municipality.

By-laws,  
resolutions  
of County of  
Middlesex

**11.—(1)** Every by-law and resolution of the County of Middlesex pertaining to an area annexed to the City of London or the Village of Belmont shall be deemed to be a by-law or resolution of the City or the County of Elgin, respectively, and shall remain in force in that area,

- (a) in the case of an area annexed to the City, until the earlier of the date it is repealed and the 31st day of December, 1995; and
- (b) in the case of an area annexed to the Village of Belmont, until it is repealed by the County of Elgin.

Same,  
*Development  
Charges Act*,  
s. 3

(2) Despite subsection (1) and despite sections 6 and 49 of the *Development Charges Act*, any by-law of the County of Middlesex passed under section 3 of the *Development Charges Act* pertaining to an area annexed to the City or the Village of Belmont shall be deemed to be a by-law of the City or the County of Elgin, respectively, and shall remain in force in that area,

- (a) in the case of an area annexed to the City, until the earlier of,
  - (i) the date it is repealed, and

fonds est annexée, qui sont adoptés en vertu du *Code de la route* ou de la *Loi sur les municipalités* et qui réglementent l'utilisation des voies publiques par les véhicules et les piétons, et l'empiétement ou l'avancée de bâtiments ou de parties de bâtiment sur les voies publiques ou au-dessus de celles-ci sont réputés des règlements municipaux de la municipalité annexante et demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation;

- d) les règlements municipaux de la municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, qui sont adoptés en vertu de l'article 45, 58 ou 61 de la *Loi sur le drainage* ou d'une disposition que remplacent ces articles sont réputés des règlements municipaux de la municipalité annexante et demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation;
- e) les règlements municipaux et les résolutions accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'aurait pu légalement abroger la municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée sont réputés des règlements municipaux et des résolutions de la municipalité annexante.

**11 (1)** Les règlements municipaux et les résolutions du comté de Middlesex qui concernent un secteur annexé à la cité de London ou au village de Belmont sont réputés des règlements municipaux et des résolutions de la cité ou du comté d'Elgin, respectivement, et demeurent en vigueur dans ce secteur :

Règlements  
municipaux et  
résolutions du  
comté de  
Middlesex

- a) dans le cas d'un secteur annexé à la cité, jusqu'à la date de leur abrogation ou jusqu'au 31 décembre 1995, si cette date est plus rapprochée;
- b) dans le cas d'un secteur annexé au village de Belmont, jusqu'à leur abrogation par le comté d'Elgin.

(2) Malgré le paragraphe (1) et malgré les articles 6 et 49 de la *Loi sur les redevances d'exploitation*, tout règlement municipal du comté de Middlesex adopté en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les redevances d'exploitation* qui concerne un secteur annexé à la cité ou au village de Belmont est réputé un règlement municipal de la cité ou du comté d'Elgin, respectivement, et demeure en vigueur dans ce secteur :

Idem, *Loi sur  
les redevances  
d'exploitation*,  
art. 3

- a) s'il s'agit d'un secteur annexé à la cité, jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :
  - (i) la date de son abrogation,



(ii) the 31st day of December, 1995; and

(b) in the case of an area annexed to the Village of Belmont, until the earlier of,

(i) the date it is repealed by the County of Elgin, and

(ii) the date it expires under subsection 6 (1) or (2) of the *Development Charges Act* or the 31st day of December, 1995, whichever occurs later.

(3) Every by-law, rule, regulation and fee of The Middlesex County Library Board pertaining to the area annexed to the City shall be deemed to be a by-law, rule, regulation and fee of the public library board of the City and shall remain in force until the earlier of,

(a) the date it is repealed; and

(b) the 31st day of December, 1995.

(4) Nothing in this section repeals or authorizes the repeal of by-laws conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by the County or The Middlesex County Library Board.

**12.—**(1) Every by-law and resolution of a board of park management under the *Public Parks Act* pertaining to an area annexed to an annexing municipality shall be deemed to be a by-law or resolution of the board of park management of the annexing municipality or, if there is no board, of the annexing municipality, and shall remain in force until the earlier of,

(a) the date it is repealed; and

(b) the 31st day of December, 1995.

(2) Nothing in this section repeals or authorizes the repeal of by-laws or resolutions conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by a board of park management.

**13.—**(1) Any part of an official plan of a municipality from which land is annexed approved under the *Planning Act*, or a predecessor of that Act, pertaining to an area annexed to an annexing municipality shall be deemed to be an official plan of the annexing

(ii) le 31 décembre 1995;

b) s'il s'agit d'un secteur annexé au village de Belmont, jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

(i) la date de son abrogation par le comté d'Elgin,

(ii) la date de son expiration prévue au paragraphe 6 (1) ou (2) de la *Loi sur les redevances d'exploitation* ou le 31 décembre 1995, si cette date est plus éloignée.

(3) Les règlements municipaux, les règles, les règlements et les droits du Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex qui concernent le secteur annexé à la cité sont réputés des règlements municipaux, des règles, des règlements et des droits du conseil de bibliothèques publiques de la cité, et demeurent en vigueur jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

a) la date de leur abrogation;

b) le 31 décembre 1995.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ni d'autoriser l'abrogation des règlements municipaux accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'aurait pu légalement abroger le comté ou le Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex.

**12** (1) Les règlements municipaux et les résolutions d'une commission de gestion des parcs prévue par la *Loi sur les parcs publics* qui concernent un secteur annexé à une municipalité annexante sont réputés des règlements municipaux et des résolutions de la commission de gestion des parcs de la municipalité annexante ou, en l'absence d'une telle commission, de la municipalité annexante, et demeurent en vigueur jusqu'à celle des dates suivantes qui est la plus rapprochée :

a) la date de leur abrogation;

b) le 31 décembre 1995.

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ni d'autoriser l'abrogation des règlements municipaux ou des résolutions accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'aurait pu légalement abroger une commission de gestion des parcs.

**13** (1) Toute partie d'un plan officiel d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée et qui est approuvé aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, ou d'une loi qu'elle remplace, et qui concerne un secteur annexé à une muni-

Idem, Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex

Aucune incidence sur les règlements municipaux et résolutions

Règlements municipaux et résolutions des commissions de gestion des parcs

Exception

Plans officiels des municipalités annexées

Same, The Middlesex County Library Board

By-laws, resolutions not affected

By-laws, resolutions of park management boards

Exception

Official plans of annexed municipalities

municipality and shall remain in force in that area until repealed.

Official plan of County of Middlesex

(2) Any part of an official plan of the County of Middlesex approved under the *Planning Act*, or a predecessor of that Act, pertaining to an area annexed to the City of London or the Village of Belmont ceases to apply to that area.

Annexing municipality may continue process

(3) If a municipality from which land is annexed has commenced procedures to enact a by-law under any Act or to adopt an official plan or amendment thereto under the *Planning Act*, and that by-law, official plan or amendment would apply to an area annexed to an annexing municipality and is not in force on the 1st day of January, 1993, the annexing municipality may continue the procedures to enact the by-law or adopt the official plan or amendment to the extent that it applies to that area.

Repeal of annexed municipality's amendment

(4) The procedures set out in Part III of the *Planning Act* for adopting an official plan amendment apply with necessary modifications to an annexing municipality repealing an amendment to an official plan adopted by the Council of a municipality from which land is annexed but which amendment has not yet been approved on the 31st day of December, 1992.

Transfer of assets and liabilities

**14.—(1)** Except as otherwise provided in this Act, the assets and liabilities of a municipality from which land is annexed and its local boards pertaining to an area annexed to an annexing municipality become assets and liabilities of that annexing municipality or a local board thereof without compensation, and the annexing municipality and its local boards stand in the place of the municipality from which land is annexed and its local boards.

Same

(2) The assets and liabilities of the County of Middlesex and of The Middlesex County Library Board,

- (a) pertaining to an area annexed to the City of London become assets and liabilities of the City or the public library board of the City, respectively, without compensation, and the City and its public library board stand in the place of the County and The Middlesex County Library Board; and

cipalité annexante est réputé un plan officiel de la municipalité annexante et demeure en vigueur dans ce secteur jusqu'à son abrogation.

(2) Toute partie d'un plan officiel du comté de Middlesex approuvé aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, ou d'une loi qu'elle remplace, et qui concerne un secteur annexé à la cité de London ou au village de Belmont cesse de s'appliquer à ce secteur.

(3) Si une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée a commencé des démarches en vue de l'adoption d'un règlement municipal en vertu de toute loi ou en vue de l'adoption d'un plan officiel ou d'une modification de celui-ci aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, et que ce règlement municipal, ce plan officiel ou cette modification s'applique au secteur annexé à la municipalité annexante et ne soit pas en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993, la municipalité annexante peut poursuivre les démarches en vue de l'adoption du règlement municipal, du plan officiel ou de la modification dans la mesure où ceux-ci s'appliquent à ce secteur.

(4) Les procédés énoncés à la partie III de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour adopter une modification d'un plan officiel s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité annexante qui abroge une modification d'un plan officiel qui a été adoptée par le conseil d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée mais laquelle modification n'a pas encore été approuvée le 31 décembre 1992.

**14 (1)** Sauf dans la mesure prévue par la présente loi, l'actif et le passif d'une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée et de ses conseils locaux en ce qui concerne un secteur annexé à une municipalité annexante deviennent l'actif et le passif de cette municipalité annexante ou de l'un de ses conseils locaux, sans versement d'indemnité, et la municipalité annexante et ses conseils locaux se substituent alors à la municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée et à ses conseils locaux.

(2) L'actif et le passif du comté de Middlesex et du Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex :

- a) relativement à un secteur annexé à la cité de London, deviennent l'actif et le passif de la cité ou de son conseil de bibliothèques publiques, respectivement, sans versement d'indemnité, et la cité et son conseil de bibliothèques publiques se substituent au comté et au Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex;

Plan officiel du comté de Middlesex

Poursuite des démarches par la municipalité annexante

Abrogation d'une modification d'une municipalité annexée

Transfert de l'actif et du passif

Idem



(b) pertaining to an area annexed to the Village of Belmont become assets and liabilities of the County of Elgin without compensation and the County of Elgin stands in the place of the County and The Middlesex County Library Board.

b) relativement à un secteur annexé au village de Belmont, deviennent l'actif et le passif du comté d'Elgin, sans versement d'indemnité, et le comté d'Elgin se substitue au comté de Middlesex et au Conseil de bibliothèques du comté de Middlesex.

#### Exceptions

(3) Despite subsection (1), the sand pit in the northeast quarter of Lot 6, Concession 5, Township of London and the gravel pit in the Township of Delaware shall remain in the ownership of the annexed municipality, without compensation.

(3) Malgré le paragraphe (1), la carrière de sable du quart nord-est du lot 6, de la concession 5, du canton de London et la carrière de gravier du canton de Delaware demeurent la propriété de la municipalité annexée, sans versement d'indemnité.

#### Exceptions

#### Transfer of taxes, charges and rates

**15.—**(1) Except as otherwise provided in this Act, all taxes, charges or rates levied by a municipality from which land is annexed or its local boards under any general or special Act that are due and unpaid on the 31st day of December, 1992, pertaining to the lands annexed to an annexing municipality, shall, on the 1st day of January, 1993, be due and payable to the annexing municipality or a local board thereof and may be collected and received as if the taxes, charges or rates had been imposed by the annexing municipality or the local board thereof.

**15** (1) Sauf dans la mesure prévue par la présente loi, tous les impôts ou toutes les redevances que perçoivent une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée ou ses conseils locaux aux termes d'une loi générale ou spéciale et qui sont dus et impayés au 31 décembre 1992, relativement aux biens-fonds annexés à une municipalité annexante, sont dus et payables, le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à la municipalité annexante ou à l'un de ses conseils locaux qui peuvent les recouvrer et les encaisser comme si les impôts ou les redevances avaient été prélevés par la municipalité annexante ou par l'un de ses conseils locaux.

#### Transfert des impôts et des redevances

#### Proceedings under Municipal Tax Sales Act

(2) If a municipality from which land is annexed has commenced procedures under the *Municipal Tax Sales Act* in respect of land in an area annexed to an annexing municipality and the procedures are not completed by the 1st day of January, 1993, the annexing municipality may continue the procedures.

(2) Si une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée a commencé des démarches aux termes de la *Loi sur les ventes pour impôts municipaux* à l'égard de biens-fonds situés dans le secteur annexé à une municipalité annexante et que ces démarches ne sont pas terminées le 1<sup>er</sup> janvier 1993, la municipalité annexante peut les poursuivre.

#### Démarches prévues par la Loi sur les ventes pour impôts municipaux

#### Special collector's roll

**16.—**(1) The clerk of each municipality from which land is annexed, except the Town of Westminster, shall, as soon as practicable after the 1st day of January, 1993,

**16** (1) Le secrétaire de chaque municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, à l'exclusion de la ville de Westminster, dès qu'il en a la possibilité après le 1<sup>er</sup> janvier 1993 :

#### Rôle de perception spécial

(a) prepare a special collector's roll showing all arrears of taxes, charges or rates pertaining to the lands of the municipality annexed to an annexing municipality up to and including the 31st day of December, 1992, and the persons assessed therefor; and

a) d'une part, prépare un rôle de perception spécial indiquant tous les arriérés d'impôts ou de redevances relativement aux biens-fonds de la municipalité annexés à une municipalité annexante existant le 31 décembre 1992 inclusivement, et le nom des personnes qui sont visées par l'évaluation à cet égard;

(b) provide a copy of the special collector's roll to the clerk of the annexing municipality.

b) d'autre part, remet une copie du rôle de perception spécial au secrétaire de la municipalité annexante.

#### Payment for special collector's rolls

(2) On or before the 1st day of April, 1993, an annexing municipality provided with a special collector's roll under subsection (1) or (3) shall pay to the municipality that provided the roll an amount equal to the arrears of taxes, charges and rates contained on the special collector's roll, together with any accumulated interest or penalty, but exclud-

(2) Au plus tard le 1<sup>er</sup> avril 1993, la municipalité annexante à laquelle est remis un rôle de perception spécial aux termes du paragraphe (1) ou (3) verse à la municipalité qui a remis le rôle un montant correspondant aux arriérés d'impôts et de redevances consignés sur le rôle de perception spécial, plus les intérêts ou pénalités accumulés, à l'exclu-

#### Versement à l'égard de rôles de perception spécial



ing any amount struck off the roll by the treasurer of the annexing municipality under section 441 of the *Municipal Act*.

Special collector's rolls for Westminster

(3) The clerk of the City of London shall, as soon as practicable after the 1st day of January, 1993,

(a) prepare special collector's rolls showing all arrears of taxes, charges or rates pertaining to the lands of the Town of Westminster annexed to the Township of Delaware, the Township of North Dorchester and the Village of Belmont, respectively, up to and including the 31st day of December, 1992, and the persons assessed therefor; and

(b) provide a copy of the appropriate special collector's roll to the clerk of the Township of Delaware, the Township of North Dorchester and the Village of Belmont.

Applications under the *Planning Act*

17.—(1) Any application made under section 45 or 53 of the *Planning Act* on or before the 31st day of December, 1992 pertaining to lands annexed to an annexing municipality shall, subject to subsection (2), on the 1st day of January, 1993, be deemed to be an application to and shall be continued by the body responsible for hearing such applications in the annexing municipality.

Decision not yet made

(2) Despite any provision of this Act, if, as of the 1st day of January, 1993, a hearing of an application under section 45 or 53 of the *Planning Act* is completed but a decision has not been made, the body which held the hearing shall continue for the purpose of making the decision and, once made, the decision shall be deemed to be a decision of the body responsible for hearing such applications in the annexing municipality.

London-Middlesex Suburban Roads Commission dissolved

18. The London-Middlesex Suburban Roads Commission is dissolved on the 1st day of January, 1993 and the assets and liabilities of the commission become assets and liabilities of the County of Middlesex, without compensation, and the County stands in the place of the London-Middlesex Suburban Roads Commission.

Definition

19.—(1) In this section, "development charges by-law" means a by-law passed by a municipality from which land is annexed, an annexing municipality or the County of Middlesex under section 3 of the *Development Charges Act* on or before the 31st day of December, 1992.

sion des montants radiés du rôle par le trésorier de la municipalité annexante en vertu de l'article 441 de la *Loi sur les municipalités*.

(3) Dès qu'il en a la possibilité après le 1<sup>er</sup> janvier 1993, le secrétaire de la cité de London :

a) d'une part, prépare des rôles de perception spéciaux indiquant tous les arriérés d'impôts ou de redevances relativement aux biens-fonds de la ville de Westminster qui sont annexés au canton de Delaware, au canton de North Dorchester et au village de Belmont, respectivement, existant le 31 décembre 1992 inclusivement, et le nom des personnes qui sont visées par l'évaluation à cet égard;

b) d'autre part, remet une copie du rôle de perception spécial pertinent au secrétaire du canton de Delaware, à celui du canton de North Dorchester et à celui du village de Belmont.

17 (1) Toute demande se rapportant aux biens-fonds annexés à une municipalité annexante qui est présentée aux termes de l'article 45 ou 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* le 31 décembre 1992 ou à une date antérieure est réputée, sous réserve du paragraphe (2), le 1<sup>er</sup> janvier 1993, une demande adressée à l'autorité chargée d'entendre de telles demandes dans la municipalité annexante, et cette autorité doit alors y donner suite.

(2) Malgré toute disposition de la présente loi, si, le 1<sup>er</sup> janvier 1993, l'audience relative à une demande présentée aux termes de l'article 45 ou 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est terminée mais qu'une décision n'a pas été rendue, l'autorité qui a tenu l'audience poursuit ses travaux afin de rendre la décision. Une fois rendue, cette décision est réputée une décision de l'autorité chargée d'entendre de telles demandes dans la municipalité annexante.

18 Est dissoute la Commission des routes suburbaines de London-Middlesex le 1<sup>er</sup> janvier 1993. Son actif et son passif deviennent l'actif et le passif du comté de Middlesex, sans versement d'indemnité, et le comté se substitue à la Commission des routes suburbaines de London-Middlesex.

19 (1) Dans le présent article, «règlement municipal prévoyant l'imposition de redevances d'exploitation» s'entend du règlement municipal adopté par une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée, par une municipalité annexante ou par le comté de Middlesex en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les redevances*

Rôles de perception spéciaux de la ville de Westminster

Demandes présentées aux termes de la *Loi sur l'aménagement du territoire*

Cas où aucune décision n'a encore été rendue

Dissolution de la Commission des routes suburbaines de London-Middlesex

Définition

Regulations  
re develop-  
ment charges

(2) Despite any other Act and despite section 49 of the *Development Charges Act*, for the purposes of the annexations under this Act, the Minister of Municipal Affairs may by regulation provide for,

- (a) rules related to appeals of development charges by-laws under section 4 of the *Development Charges Act*; and
- (b) anything which, in the opinion of the Minister, is necessary to remedy or alleviate any inequity or hardship related to the transition of a development charges by-law.

Conflict

(3) In the event of a conflict between a regulation under subsection (2) and this Act or any other Act, the regulation prevails.

Employees

**20.**—(1) The City of London or a local board thereof, as agreed upon by the City and its local boards, shall offer to employ every person who was employed by the Town of Westminster or a local board thereof on the 31st day of December, 1992.

Same

(2) The City or a local board thereof, as agreed upon by the City and its local boards, shall offer to employ every person who,

- (a) was employed by the County of Middlesex, the Township of Delaware, the Township of London, the Township of North Dorchester or the Township of West Nissouri or a local board thereof on the 31st day of December, 1992; and
- (b) on or before the 30th day of June, 1994, had his or her position declared surplus by his or her employer, as a result of the annexations under this Act.

Arbitrator  
appointed

(3) The Minister of Municipal Affairs may, upon the application of the City or local board thereof, an employer or any employee directly affected by a declaration or absence of a declaration under clause (2) (b), appoint an arbitrator to hear and determine whether or not a declaration should or should not have been made in any particular case.

Order of  
arbitrator

(4) Despite subsection (2), the order of an arbitrator may provide,

d'exploitation le 31 décembre 1992 ou à une date antérieure.

(2) Malgré toute autre loi et malgré l'article 49 de la *Loi sur les redevances d'exploitation*, aux fins des annexions faites en vertu de la présente loi, le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, prévoir :

- a) des règles relatives aux appels portant sur des règlements municipaux prévoyant l'imposition de redevances d'exploitation qui sont interjetés en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les redevances d'exploitation*;
- b) tout ce qui, à son avis, est nécessaire pour remédier à toute iniquité ou à tout préjudice liés à la période transitoire d'un règlement municipal prévoyant l'imposition de redevances d'exploitation, ou pour les atténuer.

(3) En cas d'incompatibilité entre un règlement pris en application du paragraphe (2) et la présente loi ou toute autre loi, le règlement l'emporte.

Règlements  
portant sur  
les redevan-  
ces d'explo-  
itation

Incompatibi-  
lité

**20** (1) La cité de London ou l'un de ses conseils locaux, ainsi que la cité et ses conseils locaux en ont convenu, offre d'employer toutes les personnes qui étaient employées par la ville de Westminster, ou par l'un de ses conseils locaux, le 31 décembre 1992.

Employés

(2) La cité ou l'un de ses conseils locaux, ainsi que la cité et ses conseils locaux en ont convenu, offre d'employer les personnes suivantes :

Idem

- a) celles qui étaient employées, le 31 décembre 1992, par le comté de Middlesex, le canton de Delaware, le canton de London, le canton de North Dorchester ou le canton de West Nissouri, ou par l'un de leurs conseils locaux;
- b) celles dont le poste a été déclaré excédentaire par leur employeur le 30 juin 1994 ou à une date antérieure, par suite des annexions faites en vertu de la présente loi.

(3) Le ministre des Affaires municipales peut, sur requête de la cité ou d'un de ses conseils locaux, d'un employeur ou de tout employé directement touché par une déclaration visée à l'alinéa (2) b) ou par l'absence d'une telle déclaration, nommer un arbitre pour décider, après une audience, s'il y avait lieu de faire une telle déclaration ou non dans chaque cas particulier.

Nomination  
d'un arbitre

(4) Malgré le paragraphe (2), la décision d'un arbitre peut porter, selon le cas :

Décision de  
l'arbitre



	(a) that the City or a local board thereof shall offer to employ a person; or	a) que la cité ou l'un de ses conseils locaux doit offrir un emploi à une personne;	
	(b) that the City or a local board thereof is not required to offer to employ a person.	b) que la cité ou l'un de ses conseils locaux n'est pas tenu d'offrir un emploi à une personne.	
Decision final	(5) The decision of the arbitrator is final.	(5) La décision de l'arbitre est définitive.	Décision définitive
Volunteer firefighters	(6) Every person who was a volunteer firefighter, as defined in the <i>Fire Departments Act</i> , of the Town of Westminster on the 31st day of December, 1992, becomes a volunteer firefighter of the City of London on the 1st day of January, 1993.	(6) Quiconque était pompier auxiliaire, au sens de la <i>Loi sur les services des pompiers</i> , de la ville de Westminster le 31 décembre 1992, devient pompier auxiliaire de la cité de London le 1 <sup>er</sup> janvier 1993.	Pompiers auxiliaires
Salary or wage	(7) A person who becomes an employee of the City or a local board thereof under subsection (1), (2) or (4) shall,	(7) Quiconque devient un employé de la cité ou de l'un de ses conseils locaux aux termes du paragraphe (1), (2) ou (4) :	Salaire ou traitement
	(a) receive a salary or wage at a rate no less than the person was receiving on the day before the person began his or her employment with the City or a local board thereof under subsection (1), (2) or (4); and	a) d'une part, touche un salaire ou un traitement dont le taux ne doit pas être inférieur à celui qu'il touchait le jour précédant celui où il a commencé son emploi pour la cité ou pour l'un de ses conseils locaux aux termes du paragraphe (1), (2) ou (4);	
	(b) be credited with the same seniority that he or she had on the day before the person began his or her employment with the City or a local board thereof under subsection (1), (2) or (4).	b) d'autre part, bénéficie du même niveau d'ancienneté que celui qu'il avait le jour précédant celui où il a commencé son emploi pour la cité ou pour l'un de ses conseils locaux aux termes du paragraphe (1), (2) ou (4).	
Salary, etc., reduced for cause	(8) Nothing in subsection (7) prevents the City or a local board thereof from reducing or eliminating the salary or wage rate or the seniority of an employee for just cause.	(8) Le paragraphe (7) n'a pas pour effet d'empêcher la cité ou l'un de ses conseils locaux de réduire ou de supprimer, pour un motif suffisant, le taux du salaire ou du traitement ou le niveau d'ancienneté d'un employé.	Réduction du salaire ou traitement pour un motif suffisant
Regulations	(9) The Minister of Municipal Affairs may by regulation define employee or retired employee and provide for the security of employment, the protection of benefits, including seniority and pensions, and early retirement options for employees and retired employees affected by this Part.	(9) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, définir le terme «employé» ou «employé à la retraite», et pourvoir à la sécurité d'emploi, à la protection des avantages sociaux, y compris l'ancienneté et les pensions, et aux options de retraite anticipée des employés et des employés à la retraite touchés par la présente partie.	Règlements
May be retroactive	(10) A regulation under subsection (9) may be retroactive to the 1st day of January, 1993.	(10) Un règlement pris en application du paragraphe (9) peut avoir un effet rétroactif jusqu'au 1 <sup>er</sup> janvier 1993.	Effet rétroactif
Conflict with OLRB order	(11) In the event of a conflict between subsection (7) or a regulation made under subsection (9) and an order of the Ontario Labour Relations Board under the <i>Labour Relations Act</i> , the subsection or regulation prevails.	(11) En cas d'incompatibilité entre le paragraphe (7) ou un règlement pris en application du paragraphe (9) et une ordonnance de la Commission des relations de travail de l'Ontario prévue par la <i>Loi sur les relations de travail</i> , le paragraphe ou le règlement l'emporte.	Incompatibilité avec une ordonnance de la CRTO
Arbitrator appointed	(12) The Minister of Municipal Affairs may, upon the application of the City or a local board thereof, an employee or a bargaining agent, appoint an arbitrator to hear and determine whether or not subsection (7)	(12) Le ministre des Affaires municipales peut, sur requête de la cité ou d'un de ses conseils locaux, d'un employé ou d'un agent négociateur, nommer un arbitre pour décider, après une audience, si le paragraphe (7)	Nomination d'un arbitre



or a regulation made under subsection (9) is being properly applied in any particular case.

ou un règlement pris en application du paragraphe (9) est appliqué correctement dans chaque cas précis.

Decision  
final

(13) The decision of the arbitrator is final.

(13) La décision de l'arbitre est définitive.

Décision définitive

## PART II PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS

## PARTIE II COMMISSIONS DES SERVICES PUBLICS

Commissions  
dissolved

**21.** The public utilities commission of the City of London and the public utilities commission of the Town of Westminster are dissolved on the 1st day of January, 1993.

**21** La commission des services publics de la cité de London et celle de la ville de Westminster sont dissoutes le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Dissolution  
de commissions

Commission  
established

**22.—(1)** A hydro-electric power commission for the City of London is hereby established on the 1st day of January, 1993.

**22** (1) Est créée, par le présent article, une commission d'énergie hydro-électrique pour la cité de London le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Création  
d'une commission

Same

(2) The hydro-electric power commission established under subsection (1) shall be deemed to be a commission established under Part III of the *Public Utilities Act* and a municipal commission within the meaning of the *Power Corporation Act*.

(2) La commission d'énergie hydro-électrique créée en vertu du paragraphe (1) est réputée une commission créée en vertu de la partie III de la *Loi sur les services publics* et une commission municipale au sens de la *Loi sur la Société de l'électricité*.

Idem

Composition  
of commission

(3) Despite section 42 of the *Public Utilities Act*,

(3) Malgré l'article 42 de la *Loi sur les services publics* :

Composition  
de la commission

(a) from the 1st day of January, 1993 to the 30th day of November, 1994, the hydro-electric power commission of the City shall be composed of six members,

a) du 1<sup>er</sup> janvier 1993 au 30 novembre 1994, la commission d'énergie hydro-électrique de la cité se compose de six membres :

(i) one of whom shall be the mayor of the City,

(i) dont l'un est le maire de la cité,

(ii) four of whom shall be the persons who, on the 31st day of December, 1992, were the elected members of the public utilities commission of the City dissolved under section 21, and

(ii) dont quatre sont les personnes qui, le 31 décembre 1992, étaient les membres élus de la commission des services publics de la cité dissoute aux termes de l'article 21,

(iii) one of whom shall be the person who, on the 31st day of December, 1992, was the chair of the public utilities commission of the Town of Westminster dissolved under section 21; and

(iii) dont l'un est la personne qui, le 31 décembre 1992, était présidente de la commission des services publics de la ville de Westminster dissoute aux termes de l'article 21;

(b) commencing the 1st day of December, 1994, the hydro-electric power commission of the City shall be composed of five persons who are qualified electors under the *Municipal Elections Act* appointed by the council of the City.

b) à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1994, la commission d'énergie hydro-électrique de la cité se compose de cinq personnes habilitées à voter en qualité d'électeurs aux termes de la *Loi sur les élections municipales* et nommées par le conseil de la cité.

Same

(4) A person who is a member of the hydro-electric power commission under subsection (3) shall hold office for the remainder of the term of office of the existing council of the City when the person took office and until the successor of the person is appointed by the succeeding council.

(4) La personne qui est membre de la commission d'énergie hydro-électrique aux termes du paragraphe (3) occupe sa charge pendant le reste du mandat du conseil de la cité en place au moment de son entrée en fonctions, jusqu'à la nomination de son successeur par le conseil qui suit.

Idem

Transfer of  
assets and  
liabilities

**23.—(1)** The assets under the control and management of and liabilities of the public utilities commission of the Town of Westminster dissolved under section 21,

**23** (1) L'actif dont avait le contrôle et la gestion la commission des services publics de la ville de Westminster dissoute aux termes de l'article 21, ainsi que son passif :

Transfert de  
l'actif et du  
passif

- (a) if they relate to the distribution and supply of electrical power, become assets under the control and management of and liabilities of the hydro-electric power commission of the City of London established under subsection 22 (1), without compensation; and
- (b) if they relate to the production, treatment, distribution and supply of water, become assets and liabilities of the City, without compensation.

Same

(2) The assets under the control and management of and liabilities of the public utilities commission of the City of London dissolved under section 21,

- (a) if they relate to the distribution and supply of electrical power, become assets under the control and management of and liabilities of the hydro-electric power commission of the City established under subsection 22 (1), without compensation; and
- (b) if they relate to the production, treatment, distribution and supply of water or to parks and recreation, become assets and liabilities of the City, without compensation.

By-laws and resolutions

**24.—**(1) A by-law or resolution of the public utilities commission of the Town of Westminster dissolved under section 21 pertaining to an area annexed to the City of London,

- (a) if it relates to the distribution and supply of electrical power, shall be deemed to be a by-law or resolution of the hydro-electric power commission of the City established under subsection 22 (1), and shall remain in force in that area until the earlier of the date it is repealed and the 31st day of December, 1995; and
- (b) if it relates to the production, treatment, distribution and supply of water, shall be deemed to be a by-law or resolution of the City and shall remain in force in that area until the earlier of the date it is repealed and the 31st day of December, 1995.

Same

(2) A by-law or resolution of the public utilities commission of the City of London dissolved under section 21,

- a) s'ils ont trait à la distribution de l'énergie électrique et à l'approvisionnement en celle-ci, deviennent l'actif dont a le contrôle et la gestion la commission d'énergie hydro-électrique de la cité de London créée en vertu du paragraphe 22 (1) et son passif, sans versement d'indemnité;
- b) s'ils ont trait à la production, au traitement, et à la distribution de l'eau, ainsi qu'à l'approvisionnement en eau, deviennent l'actif et le passif de la cité, sans versement d'indemnité.

(2) L'actif dont avait le contrôle et la gestion la commission des services publics de la cité de London dissoute aux termes de l'article 21, ainsi que son passif :

Idem

- a) s'ils ont trait à la distribution de l'énergie électrique et à l'approvisionnement en celle-ci, deviennent l'actif dont a le contrôle et la gestion la commission d'énergie hydro-électrique de la cité créée en vertu du paragraphe 22 (1), et son passif, sans versement d'indemnité;
- b) s'ils ont trait à la production, au traitement et à la distribution de l'eau, ainsi qu'à l'approvisionnement en eau, ou aux parcs et aux loisirs, deviennent l'actif et le passif de la cité, sans versement d'indemnité.

**24** (1) Les règlements municipaux ou les résolutions de la commission des services publics de la ville de Westminster dissoute aux termes de l'article 21 et qui concernent un secteur annexé à la cité de London :

Règlements municipaux et résolutions

- a) s'ils ont trait à la distribution de l'énergie électrique et à l'approvisionnement en celle-ci, sont réputés des règlements municipaux ou des résolutions de la commission d'énergie hydro-électrique de la cité créée en vertu du paragraphe 22 (1), et demeurent en vigueur dans ce secteur jusqu'à la date de leur abrogation ou jusqu'au 31 décembre 1995, si cette date est plus rapprochée;
- b) s'ils ont trait à la production, au traitement et à la distribution de l'eau, ainsi qu'à l'approvisionnement en eau, sont réputés des règlements municipaux ou des résolutions de la cité et demeurent en vigueur dans ce secteur, jusqu'à la date de leur abrogation ou jusqu'au 31 décembre 1995, si cette date est plus rapprochée.

(2) Les règlements municipaux ou les résolutions de la commission des services publics de la cité de London dissoute aux termes de l'article 21 :

Idem



- (a) if it relates to the distribution and supply of electrical power, shall be deemed to be a by-law or resolution of the hydro-electric power commission of the City established under subsection 22 (1), and shall remain in force in the area of the City, as it existed on the 31st day of December, 1992, until the earlier of the date it is repealed and the 31st day of December, 1995; and
- (b) if it relates to the production, treatment, distribution and supply of water or to parks and recreation, shall be deemed to be a by-law or resolution of the City, and shall remain in force in the area of the City, as it existed on the 31st day of December, 1992, until the earlier of the date it is repealed and the 31st day of December, 1995.

## Exception

(3) Nothing in this section repeals or authorizes the repeal of by-laws or resolutions conferring rights, privileges, franchises, immunities or exemptions that could not have been lawfully repealed by the commissions dissolved under section 21.

## Powers under special Acts

**25.** The provisions in any special Act relating to the public utilities commissions of the Town of Westminster and the City of London dissolved under section 21, in so far as the provisions of the special Act are not in conflict with the provisions of this Act, continue in force, and the powers conferred by the special Act may be exercised,

- (a) by the hydro-electric power commission of the City established under subsection 22 (1) if they relate to the distribution and supply of electrical power;
- (b) by the City or local board thereof if they relate to the production, treatment, distribution and supply of water or if they relate to parks and recreation.

## Employees

**26.—(1)** The City of London or a local board thereof, as agreed upon by the City and its local boards, shall offer to employ every person who was employed by the public utilities commission of the Town of Westminster and the public utilities commission of the City on the 31st day of December, 1992.

- a) s'ils ont trait à la distribution de l'énergie électrique et à l'approvisionnement en celle-ci, sont réputés des règlements municipaux ou des résolutions de la commission d'énergie hydro-électrique de la cité créée en vertu du paragraphe 22 (1), et demeurent en vigueur dans le secteur de la cité, tel qu'il existait le 31 décembre 1992, jusqu'à la date de leur abrogation ou jusqu'au 31 décembre 1995, si cette date est plus rapprochée;
- b) s'ils ont trait à la production, au traitement et à la distribution de l'eau, ainsi qu'à l'approvisionnement en eau, ou aux parcs et aux loisirs, sont réputés des règlements municipaux ou des résolutions de la cité, et demeurent en vigueur dans le secteur de la cité, tel qu'il existait le 31 décembre 1992, jusqu'à la date de leur abrogation ou jusqu'au 31 décembre 1995, si cette date est plus rapprochée.

## Exception

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ni d'autoriser l'abrogation des règlements municipaux ou des résolutions accordant des droits, des privilèges, des concessions, des immunités ou des exemptions que n'auraient pu légalement abroger les commissions dissoutes aux termes de l'article 21.

## Pouvoirs conférés par des lois spéciales

**25** Les dispositions de toute loi spéciale portant sur la commission des services publics de la ville de Westminster et celle de la cité de London qui sont dissoutes aux termes de l'article 21, dans la mesure où les dispositions de la loi spéciale ne sont pas incompatibles avec celles de la présente loi, continuent d'être en vigueur et les pouvoirs conférés par la loi spéciale peuvent être exercés :

- a) par la commission d'énergie hydro-électrique de la cité qui est créée aux termes du paragraphe 22 (1), s'ils ont trait à la distribution d'énergie électrique et l'approvisionnement en celle-ci;
- b) par la cité ou l'un de ses conseils locaux, s'ils ont trait à la production, au traitement et à la distribution de l'eau, ainsi qu'à l'approvisionnement en eau, ou s'ils ont trait aux parcs et aux loisirs.

## Employés

**26 (1)** La cité de London ou l'un de ses conseils locaux, ainsi que la cité et ses conseils locaux en ont convenu, offre d'employer toutes les personnes qui étaient employées, le 31 décembre 1992, par la commission des services publics de la ville de Westminster et par celle de la cité.



Salary or wage

(2) A person who becomes an employee of the City or local board thereof under subsection (1) shall,

- (a) receive a salary or wage at a rate no less than the person was receiving on the day before the person began his or her employment with the City or a local board thereof under subsection (1); and
- (b) be credited with the same seniority that he or she had on the day before the person began his or her employment with the City or a local board thereof under subsection (1).

Salary, etc., reduced for cause

(3) Nothing in subsection (2) prevents the City or a local board thereof from reducing or eliminating the salary or wage rate or the seniority of an employee for just cause.

Regulations

(4) The Minister of Municipal Affairs may by regulation define employee or retired employee and provide for the security of employment, the protection of benefits, including seniority and pensions, and early retirement options for employees and retired employees affected by this Part.

May be retroactive

(5) A regulation under subsection (4) may be retroactive to the 1st day of January, 1993.

Conflict with OLRB order

(6) In the event of a conflict between subsection (2) or a regulation made under subsection (4) and an order of the Ontario Labour Relations Board under the *Labour Relations Act*, the subsection or regulation prevails.

Arbitrator appointed

(7) The Minister of Municipal Affairs may, upon the application of the City or a local board thereof, an employee or a bargaining agent, appoint an arbitrator to hear and determine whether or not subsection (2) or a regulation made under subsection (4) is being properly applied in any particular case.

Decision final

(8) The decision of the arbitrator is final.

Ontario Hydro

**27.** Subject to section 28 of this Act and despite section 18 of the *Public Utilities Act*, Ontario Hydro shall continue to distribute and supply power in those parts of the City of London that Ontario Hydro served on the 31st day of December, 1992.

By-law to extend London's service areas

**28.—(1)** The City of London, without the assent of the municipal electors, may pass

(2) Quiconque devient un employé de la cité ou d'un de ses conseils locaux aux termes du paragraphe (1) :

Salaire ou traitement

- a) d'une part, touche un salaire ou un traitement dont le taux ne doit pas être inférieur à celui qu'il touchait le jour précédant celui où il a commencé son emploi pour la cité ou pour l'un de ses conseils locaux aux termes du paragraphe (1);
- b) d'autre part, bénéficie du même niveau d'ancienneté que celui qu'il avait le jour précédant celui où il a commencé son emploi pour la cité ou pour l'un de ses conseils locaux aux termes du paragraphe (1).

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la cité ou l'un de ses conseils locaux de réduire ou de supprimer, pour un motif suffisant, le taux du salaire ou du traitement ou le niveau d'ancienneté d'un employé.

Réduction du salaire ou traitement pour un motif suffisant

(4) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, définir le terme «employé» ou «employé à la retraite», et pourvoir à la sécurité d'emploi, à la protection des avantages sociaux, y compris l'ancienneté et les pensions, et aux options de retraite anticipée des employés et des employés à la retraite touchés par la présente partie.

Règlements

(5) Un règlement pris en application du paragraphe (4) peut avoir un effet rétroactif jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Effet rétroactif

(6) En cas d'incompatibilité entre le paragraphe (2) ou un règlement pris en application du paragraphe (4) et une ordonnance de la Commission des relations de travail de l'Ontario prévue par la *Loi sur les relations de travail*, le paragraphe ou le règlement l'emporte.

Incompatibilité avec une ordonnance de la CRTO

(7) Le ministre des Affaires municipales peut, sur requête de la cité ou d'un de ses conseils locaux, d'un employé ou d'un agent négociateur, nommer un arbitre pour décider, après une audience, si le paragraphe (2) ou un règlement pris en application du paragraphe (4) est appliqué correctement dans chaque cas précis.

Nomination d'un arbitre

(8) La décision de l'arbitre est définitive.

Décision définitive

**27** Sous réserve de l'article 28 de la présente loi et malgré l'article 18 de la *Loi sur les services publics*, Ontario Hydro continue d'assurer la distribution de l'électricité et d'en assurer l'approvisionnement dans les parties de la cité de London que desservait Ontario Hydro le 31 décembre 1992.

Ontario Hydro

**28 (1)** La cité de London peut, sans l'assentiment des électeurs de la municipalité,

Règlements municipaux visant à élargir les aires de service de London

by-laws describing additional areas of the City which shall be served with hydro-electric power by the hydro-electric power commission of the City.

adopter des règlements municipaux qui définissent les secteurs additionnels de la cité qui doivent être desservis en énergie hydro-électrique par la commission d'énergie hydro-électrique de la cité.

Required by-law

(2) The City shall pass at least one by-law under subsection (1) on or before the 31st day of December, 1995.

(2) La cité adopte au moins un règlement municipal en vertu du paragraphe (1) au plus tard le 31 décembre 1995.

Règlement municipal exigé

Effective date

(3) If no notice of appeal is filed under subsection (13), a by-law under subsection (1) shall come into force on the thirtieth day after the expiry of the appeal period.

(3) Si aucun avis d'appel n'est déposé en vertu du paragraphe (13), les règlements municipaux prévus au paragraphe (1) entrent en vigueur le trentième jour après l'expiration du délai d'appel.

Date d'entrée en vigueur

Same

(4) If one or more appeals have been filed under subsection (13), a by-law under subsection (1), as amended by the Ontario Municipal Board, shall come into force on the thirtieth day after the final order of the Board is issued disposing of all the appeals.

(4) Si un ou plusieurs appels ont été interjetés en vertu du paragraphe (13), tout règlement municipal prévu au paragraphe (1), tel qu'il est modifié par la Commission des affaires municipales de l'Ontario, entre en vigueur le trentième jour après que la Commission a rendu l'ordonnance définitive qui statue sur tous les appels.

Idem

Limitation

(5) The City shall not, without the approval of Ontario Hydro, pass a by-law under subsection (1) within five years of the date any other by-law of the City under subsection (1) comes into force.

(5) La cité ne doit pas adopter, sans l'approbation d'Ontario Hydro, un règlement municipal prévu au paragraphe (1) dans les cinq ans qui suivent la date d'entrée en vigueur de tout autre règlement municipal de la cité adopté en vertu du paragraphe (1).

Restriction

Application for by-law

(6) If the City has not complied with subsection (1), or more than five years have passed since the last by-law under subsection (1) has come into force, any person may apply to the City requesting the council to pass or to amend a by-law under subsection (1).

(6) Si la cité ne s'est pas conformée au paragraphe (1) ou que plus de cinq ans se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur du dernier règlement municipal prévu au paragraphe (1), quiconque peut demander à la cité que le conseil adopte ou modifie un règlement municipal prévu au paragraphe (1).

Demande d'adoption ou de modification d'un règlement municipal

Appeal to OMB

(7) If an application under subsection (6) is refused or the City refuses or neglects to make a decision thereon within ninety days after receipt of the application by the clerk, the applicant may appeal to the Ontario Municipal Board and the Board shall hear the appeal and may,

(7) En cas de refus d'une demande présentée en vertu du paragraphe (6) ou si la cité refuse ou néglige de prendre une décision à ce sujet dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception de la demande par le secrétaire, l'auteur de la demande peut interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario. La Commission entend l'appel et peut :

Appel devant la C.A.M.O.

- (a) dismiss the appeal;
- (b) pass a by-law under subsection (1) which shall be deemed to be a by-law of the City; or
- (c) amend a by-law under subsection (1) in such manner as the Board may determine.

- a) soit rejeter l'appel;
- b) soit adopter un règlement municipal prévu au paragraphe (1) qui est réputé un règlement municipal de la cité;
- c) soit modifier un règlement municipal prévu au paragraphe (1) de la façon qu'elle peut décider.

OMB by-law

(8) A by-law or amendment made by the Ontario Municipal Board under subsection (7) comes into force thirty days after the day the order of the Board is issued.

(8) Tout règlement municipal qu'adopte la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou toute modification qu'elle y apporte en vertu du paragraphe (7) entre en vigueur trente jours après la date à laquelle l'ordonnance de la Commission est rendue.

Règlement municipal de la C.A.M.O.

Public meeting

(9) Before passing a by-law under this section, except a by-law passed or amended by

(9) Avant d'adopter un règlement municipal en vertu du présent article, à l'exclusion

Réunion publique



the Ontario Municipal Board under subsection (7) or (20), the City shall ensure that sufficient information is made available to enable the public to understand generally the proposed by-law and, for this purpose, shall hold at least one public meeting, notice of which shall be given in the manner and in the form and to the persons and agencies prescribed.

d'un règlement municipal adopté ou modifié par la Commission des affaires municipales de l'Ontario en vertu du paragraphe (7) ou (20), la cité veille à ce que des renseignements suffisants soient accessibles au public pour permettre à ce dernier de comprendre les grandes lignes du projet de règlement municipal. À cette fin, elle tient au moins une réunion publique, dont avis est donné aux personnes et aux organismes prescrits, selon la formule et de la façon prescrites.

Same

(10) The meeting under subsection (9) shall not be held sooner than twenty days after the requirements for the giving of notice have been complied with and any person who attends the meeting shall be afforded an opportunity to make representations in respect of the proposed by-law.

(10) La réunion prévue au paragraphe (9) ne doit pas avoir lieu moins de vingt jours après que les exigences relatives à la remise de l'avis ont été observées. Les personnes présentes à la réunion doivent avoir la possibilité de présenter leurs observations sur le projet de règlement municipal.

Idem

Further notice not required

(11) If a change is made in a proposed by-law after the holding of a meeting under subsection (9), the City is not required to give any further notice in respect of the proposed by-law.

(11) En cas de modification apportée à un projet de règlement municipal après la tenue d'une réunion prévue au paragraphe (9), la cité n'est pas tenue de donner de nouvel avis à l'égard du projet de règlement municipal.

Nouvel avis non nécessaire

Notice of by-law passed or amended

(12) Upon the passing of a by-law under this section, except a by-law passed or amended by the Ontario Municipal Board under subsection (7) or (20), the clerk of the City shall give written notice of the passing of the by-law in the manner and in the form and to the persons and agencies prescribed and the notice shall specify the last day for filing a notice of appeal under subsection (13).

(12) Une fois qu'un règlement municipal est adopté en vertu du présent article, à l'exclusion d'un règlement municipal adopté ou modifié par la Commission des affaires municipales de l'Ontario en vertu du paragraphe (7) ou (20), le secrétaire de la cité en donne avis écrit aux personnes et aux organismes prescrits, selon la formule et de la façon prescrites. Cet avis doit préciser le dernier jour auquel un avis d'appel peut être déposé en vertu du paragraphe (13).

Avis d'adoption ou de modification d'un règlement municipal

Appeal to OMB

(13) Any person may, not later than the twentieth day after the day that the giving of written notice as required by subsection (12) is completed, appeal to the Ontario Municipal Board by filing with the clerk of the City a notice of appeal setting out the objection to the by-law and the reasons in support of the objection.

(13) Quiconque peut, au plus tard le vingtième jour qui suit le jour auquel l'avis écrit exigé par le paragraphe (12) est donné, interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario en déposant auprès du secrétaire de la cité un avis d'appel qui expose l'opposition au règlement municipal et les motifs à l'appui de l'opposition.

Appel devant la C.A.M.O.

When notice completed

(14) For the purposes of subsection (13), the giving of written notice shall be deemed to be completed,

(14) Pour l'application du paragraphe (13), tout avis écrit est réputé avoir été donné :

Moment où l'avis est réputé donné

- (a) where notice is given by publication in a newspaper, on the day that such publication occurs;
- (b) where notice is given by personal service, on the day that the serving of all required notices is completed; and
- (c) where notice is given by mail, on the day that the mailing of all required notices is completed.

- a) dans le cas où l'avis est publié dans un journal, le jour de sa parution dans le journal;
- b) dans le cas où l'avis est signifié à personne, le jour où tous les avis requis ont été signifiés;
- c) dans le cas où l'avis est envoyé par courrier, le jour où tous les avis requis ont été mis à la poste.

Statement of clerk

(15) An affidavit or declaration of the clerk of the City that notice was given as required by subsection (12) or that no notice of appeal was filed under subsection (13) within the time allowed for appeal is conclusive evidence of the facts stated therein.

(15) L'affidavit ou la déclaration du secrétaire de la cité attestant que l'avis a été donné de la façon exigée par le paragraphe (12) ou qu'aucun avis d'appel n'a été déposé aux termes du paragraphe (13) dans le délai imparti pour interjeter appel constitue une

Déclaration du secrétaire



Record for  
appeal

(16) The clerk of the City, upon receipt of a notice of appeal under subsection (13), shall compile a record which shall include,

- (a) a copy of the by-law certified by the clerk;
- (b) an affidavit or declaration duly sworn or affirmed and certifying that the requirements for the giving of notice under subsection (12) have been complied with; and
- (c) the original or a true copy of all written submissions and material in support of the submissions received in respect of the by-law before the passing thereof.

Documents  
to OMB

(17) The clerk shall forward the notice of appeal and the record to the secretary of the Ontario Municipal Board within fifteen days of the expiry of the appeal period and shall provide such other information or material the Board may require in respect of the appeal.

Hearing by  
OMB

(18) The Ontario Municipal Board shall hold a hearing of which notice shall be given to such persons or bodies and in such manner as the Board may determine.

Dismissal  
without a  
hearing

(19) Despite subsection (18), the Ontario Municipal Board may, where it is of the opinion that the reasons given for an appeal under subsection (7) or (13) are insufficient, dismiss the appeal without holding a full hearing but before so dismissing the appeal shall give the appellant an opportunity to make representations as to the merits of the appeal.

Powers of  
OMB

(20) The Ontario Municipal Board may dismiss the appeal or allow the appeal in whole or in part and may repeal the by-law in whole or in part or amend the by-law in such manner as the Board may determine.

By-law  
cannot  
reduce  
service area

(21) A by-law under this section shall not have the effect of removing any area which was served with hydro-electric power by the hydro-electric power commission of the City on the day before the by-law comes into force from the service area of the hydro-electric power commission.

Criteria for  
by-law

(22) In considering what additional areas of the City should be added to the service area of the hydro-electric power commission of the City under this section, the City and the Ontario Municipal Board shall have regard to the potential growth and development of the City in the foreseeable future.

preuve concluante des faits énoncés dans l'affidavit ou la déclaration.

(16) Sur réception d'un avis d'appel déposé en vertu du paragraphe (13), le secrétaire de la cité constitue un dossier qui réunit les documents suivants :

- a) une copie du règlement municipal qu'il certifie conforme;
- b) un affidavit ou une déclaration sous serment ou sous affirmation solennelle attestant que les exigences relatives à la remise de l'avis prévues au paragraphe (12) ont été observées;
- c) l'original ou une copie conforme de toutes les observations écrites relativement au règlement municipal et de la documentation à l'appui de celles-ci, qui ont été reçues avant l'adoption du règlement municipal.

(17) Le secrétaire envoie l'avis d'appel et le dossier au secrétaire de la Commission des affaires municipales de l'Ontario dans les quinze jours de l'expiration du délai d'appel et fournit tous autres renseignements ou toute autre documentation que la Commission peut exiger à l'égard de l'appel.

(18) La Commission des affaires municipales de l'Ontario tient une audience et en donne avis aux personnes et aux organismes, de la façon qu'elle peut préciser.

(19) Malgré le paragraphe (18), si elle est d'avis que les motifs à l'appui d'un appel interjeté en vertu du paragraphe (7) ou (13) sont insuffisants, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel sans tenir une audience complète. Toutefois, avant de rejeter l'appel, elle donne à l'appellant la possibilité de présenter ses observations sur le fond de l'appel.

(20) La Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel ou le recevoir en tout ou en partie et peut abroger tout ou partie du règlement municipal ou le modifier de la façon qu'elle peut décider.

(21) Un règlement municipal prévu au présent article ne doit pas avoir pour effet d'enlever, de l'aire de service de la commission d'énergie hydro-électrique de la cité, quelque secteur que ce soit qui était desservi en énergie hydro-électrique par la commission d'énergie hydro-électrique la veille de l'entrée en vigueur du règlement municipal.

(22) Lorsqu'elles étudient quels autres secteurs de la cité devraient être ajoutés à l'aire de service de la commission d'énergie hydro-électrique de la cité en vertu du présent article, la cité et la Commission des affaires municipales de l'Ontario tiennent compte de la croissance et de la mise en valeur potentielles de la cité dans un avenir prévisible.

Dossier  
d'appel

Envoi des  
documents à  
la C.A.M.O.

Tenue d'une  
audience par  
la C.A.M.O.

Rejet de l'ap-  
pel sans  
audience

Pouvoirs de  
la C.A.M.O.

Aucune  
réduction de  
l'aire de ser-  
vice par les  
règlements  
municipaux

Critères pour  
l'adoption ou  
la modifica-  
tion de règle-  
ments  
municipaux

Purchase of  
facilities

(23) On the day a by-law comes into force in the City under this section, the hydro-electric power commission of the City shall acquire the retail distribution facilities within the expanded service area of that commission used by Ontario Hydro in the retail distribution of power on the day before the by-law came into force, including equipment leased by Ontario Hydro to retail customers within the expanded service area for the use of that power.

Price of  
facilities

(24) The price of the facilities acquired under subsection (23) shall be equal to the original cost of the facilities less the sum of the accumulated net retail equity of the customers supplied with power through the facilities and the accumulated depreciation associated with the facilities.

Definition

(25) In subsection (23), "retail distribution facilities" means works for the transmission and supply of power at voltages less than 50 kilovolts other than works located within a transformer station that transforms power from voltages greater than 50 kilovolts to voltages less than 50 kilovolts.

Same

(26) In subsection (24), "accumulated net retail equity" means the portion of the equity accumulated through debt retirement appropriations recorded for the rural power district relating to Ontario Hydro's rural retail system plus the portion of the balance recorded for rural retail customers in the Stabilization of Rates and Contingencies Account in the books of Ontario Hydro.

Regulations

(27) The Minister of Municipal Affairs may make regulations,

- (a) prescribing for the purpose of subsections (9) and (12), the persons and agencies that are to be given notice and the manner and form in which notice is to be given;
- (b) providing for the security of employment, the protection of benefits, including seniority and pensions, and early retirement options for employees of Ontario Hydro, the City and the public utilities commission of the City affected by the expansion of the service area under this section;
- (c) exempting any matter related to the expansion of the service area of the hydro-electric power commission of the City under this section from the

(23) Le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement municipal dans la cité aux termes du présent article, la commission d'énergie hydro-électrique de la cité acquiert les installations de distribution au détail situées dans l'aire de service élargie de cette commission et qu'utilise Ontario Hydro aux fins de la distribution au détail de l'électricité la veille de l'entrée en vigueur du règlement municipal, y compris le matériel que loue Ontario Hydro aux clients détaillants et qui est situé dans l'aire de service élargie pour l'utilisation de l'électricité qui leur est ainsi distribuée.

(24) Le prix d'achat des installations acquises aux termes du paragraphe (23) correspond au coût initial des installations moins la somme de l'avoir net cumulatif du réseau de détail des clients dont l'alimentation en électricité est assurée au moyen des installations, et de l'amortissement cumulé relatif à ces installations.

(25) Dans le paragraphe (23), «installations de distribution au détail» s'entend des installations de transmission et de fourniture d'électricité à une tension inférieure à 50 kilovolts, à l'exception des installations situées à l'intérieur d'un poste de transformation qui transforme une tension supérieure à 50 kilovolts en une tension inférieure à 50 kilovolts.

(26) Dans le paragraphe (24), «avoir net cumulatif du réseau de détail» s'entend de la fraction de l'avoir accumulée par les affectations au remboursement de la dette inscrite aux livres pour le district de raccordement électrique en milieu rural d'Ontario Hydro, plus la fraction du solde inscrite à l'égard des clients détaillants en milieu rural au compte pour la stabilisation des tarifs et pour les éventualités dans les livres d'Ontario Hydro.

(27) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement :

- a) prescrire, pour l'application des paragraphes (9) et (12), les personnes et les organismes à qui un avis doit être donné, ainsi que la façon et la formule selon lesquelles cet avis doit être donné;
- b) pourvoir à la sécurité d'emploi, à la protection des avantages sociaux, y compris l'ancienneté et les pensions, et aux options de retraite anticipée des employés d'Ontario Hydro, de la cité et de la commission des services publics de la cité touchés par l'élargissement de l'aire de service qui est prévu au présent article;
- c) dispenser de la nécessité d'obtenir l'assentiment des électeurs de la cité en ce qui concerne toute question relative à l'élargissement de l'aire de service de

Acquisition  
d'installations

Prix d'achat  
des installations

Définition

Idem

Règlements



requirement of obtaining the assent of the electors of the City;

- (d) deeming any matter related to the expansion of the service area of the hydro-electric power commission of the City under this section to be a matter within the meaning of subsection 147 (2) of the *Municipal Act*.

Arbitrator to determine purchase price

**29.**—(1) If the purchase price of the retail distribution facilities of Ontario Hydro under subsection 28 (23) is not agreed upon within one year after the date on which the hydro-electric power commission of the City of London commences distributing and supplying power in its expanded service area, the commission or Ontario Hydro may, at any time thereafter, request that the purchase price be determined by a single arbitrator agreed on by the commission and Ontario Hydro.

Arbitration Act, 1991 applies

(2) The *Arbitration Act, 1991* applies where a request is made under subsection (1).

Decision final

(3) The decision of an arbitrator under subsection (1) is final.

### PART III PLANNING

Definitions

**30.** In this Part,

“building” means a building as defined in section 1 of the *Building Code Act*; (“bâtiment”)

“construct” means construct as defined in section 1 of the *Building Code Act*, and “construction” has a corresponding meaning. (“construire”, “construction”)

Official plan required

**31.**—(1) The City of London, before the 1st day of January, 1996 or such later date as may be prescribed by the Minister of Municipal Affairs, shall prepare, adopt and forward to the Minister for approval an official plan that covers or includes,

- (a) all of the lands annexed to the City by this Act;
- (b) all or part of the land that formed the City on the 31st day of December, 1992, as designated by the Minister; and
- (c) policies and land use designations to replace certain policies and land use designations in the official plan of the City that is in effect on the 31st day of December, 1992, as designated by the Minister.

la commission d'énergie hydro-électrique de la cité qui est prévu au présent article;

- d) faire en sorte que toute question relative à l'élargissement de l'aire de service de la commission d'énergie hydro-électrique de la cité qui est prévu au présent article soit réputée une question relevant du paragraphe 147 (2) de la *Loi sur les municipalités*.

**29** (1) S'il n'est pas convenu du prix d'achat des installations de distribution au détail d'Ontario Hydro visées au paragraphe 28 (23) dans l'année qui suit la date à laquelle la commission d'énergie hydro-électrique de la cité de London commence à assurer la distribution de l'électricité et à en assurer l'approvisionnement dans son aire de service élargie, la commission ou Ontario Hydro peut, en tout temps par la suite, demander que le prix d'achat soit déterminé par un arbitre unique dont sont convenus la commission et Ontario Hydro.

Prix d'achat déterminé par un arbitre

(2) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* est applicable dans le cas d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1).

Application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*

(3) La décision de l'arbitre prévue au paragraphe (1) est définitive.

Décision définitive

### PARTIE III AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

**30** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

«bâtiment» S'entend d'un bâtiment au sens de l'article 1 de la *Loi sur le code du bâtiment*. («building»)

«construire» Signifie construire au sens de l'article 1 de la *Loi sur le code du bâtiment* et le mot «construction» a un sens correspondant. («construct», «construction»)

**31** (1) La cité de London, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 ou la date ultérieure que peut prescrire le ministre des Affaires municipales, prépare, adopte et soumet à l'approbation du ministre un plan officiel qui comprend ou inclut :

Exigence d'un plan officiel

- a) tous les biens-fonds annexés à la cité par la présente loi;
- b) tout ou partie des biens-fonds qui formaient la cité le 31 décembre 1992, tels qu'ils ont été désignés par le ministre;
- c) les politiques et les désignations d'usage de biens-fonds pour remplacer certaines politiques et certaines désignations d'usage de biens-fonds contenues dans le plan officiel de la cité qui est en vigueur le 31 décembre 1992,



Same

- (2) The Minister may by regulation,
- (a) prescribe a date for the purpose of subsection (1);
  - (b) designate lands for the purpose of clause (1) (b); and
  - (c) designate policies and land use designations for the purpose of clause (1) (c).

Regulations  
re official  
plan

**32.**—(1) Despite the *Planning Act*, the Minister of Municipal Affairs may by regulation, with respect to all or any part of the lands of the City of London covered by an official plan,

- (a) establish principles, objectives, policies and land use designations to be incorporated or included in an official plan;
- (b) establish the planning period of an official plan;
- (c) establish public information and consultation requirements for the preparation of an official plan;
- (d) establish requirements for the review of and conditions for the adoption of an official plan or official plan amendment;
- (e) establish requirements and conditions for the redesignation of lands designated primarily for agricultural uses in an official plan to other uses; and
- (f) provide for the creation, size, composition and functions of an official plan committee.

Application

(2) Subsection (1) applies to an official plan referred to in section 31 and amendments thereto and to subsequent official plans and amendments thereto.

Building  
permits with-  
held by City

**33.**—(1) Until the official plan referred to in clause 31 (1) (a) is approved by the Minister of Municipal Affairs or the Ontario Municipal Board, the chief building official of the City of London shall not issue a building permit for the construction of a building on any of the lands to which this subsection applies unless the lands are serviced, or will be serviced by the time the building is constructed, by water and sanitary sewage systems owned and operated by a municipality or the Province and by adequate storm water drainage.

telles qu'elles ont été désignées par le ministre.

(2) Le ministre peut, par règlement :

Idem

- a) prescrire une date pour l'application du paragraphe (1);
- b) désigner des biens-fonds pour l'application de l'alinéa (1) b);
- c) désigner des politiques et des désignations d'usage de biens-fonds pour l'application de l'alinéa (1) c).

**32** (1) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, à l'égard de tout ou partie des biens-fonds de la cité de London compris dans le plan officiel :

Règlements  
portant sur le  
plan officiel

- a) formuler des principes, des objectifs et des politiques, et faire des désignations d'usage de biens-fonds en vue de leur incorporation ou inclusion dans le plan officiel;
- b) déterminer la période de planification du plan officiel;
- c) fixer les exigences relatives à l'information du public et à la consultation de ce dernier en vue de la préparation du plan officiel;
- d) fixer les exigences relatives à l'étude du plan officiel et fixer les conditions d'adoption de celui-ci ou de toute modification apportée à celui-ci;
- e) fixer les exigences et les conditions relatives à la réaffectation à d'autres usages des biens-fonds désignés principalement pour servir à des fins agricoles selon le plan officiel;
- f) prévoir la création, la taille, la composition et les fonctions d'un comité chargé du plan officiel.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à un plan officiel visé à l'article 31 et aux modifications qui y sont apportées, de même qu'aux plans officiels subséquents et aux modifications qui y sont apportées.

Champ d'ap-  
plication

**33** (1) Tant que le plan officiel visé à l'alinéa 31 (1) a) n'est pas approuvé par le ministre des Affaires municipales ou par la Commission des affaires municipales de l'Ontario, le chef du service du bâtiment de la cité de London ne doit pas délivrer de permis de construire pour la construction d'un bâtiment sur l'un ou l'autre des biens-fonds auxquels s'applique le présent paragraphe, sauf si les biens-fonds sont desservis ou seront desservis au moment où le bâtiment sera construit, par des réseaux d'approvisionnement en eau et d'égouts sanitaires dont est propriétaire et qu'exploite une municipalité

Interdiction à  
la cité de  
délivrer des  
permis de  
construire

ou la province, ainsi que par un réseau adéquat d'évacuation des eaux pluviales.

## Application

(2) Subsection (1) applies to the following lands:

1. The lands in the City of London, formerly in the Town of Westminster, consisting of part of lots 14 to 20 in Concession IV and part of lots 13 to 18 in Concession III and designated "Special Commercial", "Commercial" or "Industrial" in the City of London official plan in effect on the 1st day of January, 1993.
2. The lands in the City of London, formerly in the Town of Westminster, consisting of part of lots 19 to 26 in Concession III and part of lots 30 to 36 in Concession II and designated "Special Commercial", "Commercial", "Industrial" or "Industrial Special Policy Area" in the City of London official plan in effect on the 1st day of January, 1993.
3. The lands in the City of London, formerly in the Town of Westminster, consisting of part of lots 68 to 73 in Concession West of Talbot Road and part of lots 68 to 73 in Concession East of Talbot Road and designated "Commercial" or "Residential" in the City of London official plan in effect on the 1st day of January, 1993.
4. The lands in the City of London, formerly in the Township of London, consisting of part of Lot 24 in Concession II, part of lots 24 to 26 in Concession III, part of lots 24 to 26 in Concession IV and part of Lot 25 in Concession V and designated "Hamlet", "Industrial" or "Highway Commercial" in the City of London official plan in effect on the 1st day of January, 1993.

## Regulations

(3) The Minister of Municipal Affairs may by regulation prescribe,

- (a) additional lands to which subsection (1) applies;
- (b) any land included in subsection (2) to which subsection (1) shall no longer apply; and
- (c) any land uses to which subsection (1) shall apply.

## Exceptions

(4) Despite subsection (1), building permits may be issued for the construction of accessory buildings, internal renovations, replacement of a building damaged by fire, wind or similar causes beyond the owner's control and for any construction that can be

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens-fonds suivants :

## Application

1. Les biens-fonds dans la cité de London, situés anciennement dans la ville de Westminster, formés d'une partie des lots 14 à 20 de la concession IV et d'une partie des lots 13 à 18 de la concession III et désignés «Special Commercial», «Commercial» ou «Industrial» dans le plan officiel de la cité de London, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.
2. Les biens-fonds dans la cité de London, situés anciennement dans la ville de Westminster, formés d'une partie des lots 19 à 26 de la concession III et d'une partie des lots 30 à 36 de la concession II et désignés «Special Commercial», «Commercial», «Industrial» ou «Industrial Special Policy Area» dans le plan officiel de la cité de London, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.
3. Les biens-fonds dans la cité de London, situés anciennement dans la ville de Westminster, formés d'une partie des lots 68 à 73 de la concession ouest du chemin Talbot et d'une partie des lots 68 à 73 de la concession est du chemin Talbot et désignés «Commercial» ou «Residential» dans le plan officiel de la cité de London, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.
4. Les biens-fonds dans la cité de London, situés anciennement dans le canton de London, formés d'une partie du lot 24 de la concession II, d'une partie des lots 24 à 26 de la concession III, d'une partie des lots 24 à 26 de la concession IV et d'une partie du lot 25 de la concession V et désignés «Hamlet», «Industrial» ou «Highway Commercial» dans le plan officiel de la cité de London, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

(3) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, prescrire :

## Règlements

- a) d'autres biens-fonds auxquels s'applique le paragraphe (1);
- b) les biens-fonds visés au paragraphe (2) auxquels le paragraphe (1) ne doit plus s'appliquer;
- c) les usages de biens-fonds auxquels le paragraphe (1) doit s'appliquer.

(4) Malgré le paragraphe (1), les permis de construire peuvent être délivrés pour la construction de bâtiments accessoires, des renovations internes, le remplacement d'un bâtiment endommagé par le feu, le vent ou des causes semblables qui sont hors de la

## Exceptions

adequately serviced by a sewage system existing on the 31st day of December, 1992.

Water,  
sewage  
systems not  
to be  
extended

(5) Until the official plan referred to in clause 31 (1) (a) is approved, the City shall not extend its water or sanitary sewage systems or assume ownership and responsibility for the operation of a water or sanitary sewage system that will service any of the lands annexed to the City without the approval of the Minister of Municipal Affairs.

No approval

**34.**—(1) The Minister of Municipal Affairs or the Ontario Municipal Board shall not approve,

- (a) with respect to the official plan of the City of London referred to in clause 31 (1) (a), the redesignation of lands designated primarily for agricultural uses to other uses for ten years from the date of the approval of the official plan; or
- (b) with respect to any official plan subsequent to the official plan referred to in clause (a), the redesignation of lands designated primarily for agricultural uses to other uses for five years from the date of the approval of the subsequent official plan.

Exception

(2) The Minister of Municipal Affairs may by regulation designate lands or uses to which this section does not apply.

Definition

**35.**—(1) In this section, “township” means the Township of Delaware, Lobo, London, North Dorchester or West Nissouri.

Designation  
of lands

(2) The Minister of Municipal Affairs may by regulation designate those lands in the townships to which this section applies.

Building  
permits with-  
held by  
township

(3) The chief building official of a township shall not issue a building permit for the construction of a building on any of the lands in the township designated by the Minister under subsection (2) unless,

- (a) the building is for the purpose of a land use that conforms with the official plan of the township in effect on the 1st day of January, 1993; or
- (b) the building is for the purpose of a land use that is prescribed by the Minister.

volonté du propriétaire et pour les constructions qui peuvent être suffisamment desservies par un système d'égouts existant le 31 décembre 1992.

(5) Tant que le plan officiel visé à l'alinéa 31 (1) a) n'est pas approuvé, la cité ne doit pas prolonger ses réseaux d'égouts sanitaires ou d'approvisionnement en eau, ni devenir propriétaire d'un réseau d'égouts sanitaires ou d'approvisionnement en eau qui desservira une partie ou l'ensemble des biens-fonds annexés à la cité, ni assumer la responsabilité de son exploitation, sans avoir obtenu l'approbation du ministre des Affaires municipales.

**34** (1) Le ministre des Affaires municipales ou la Commission des affaires municipales de l'Ontario ne doit pas approuver :

- a) à l'égard du plan officiel de la cité de London visé à l'alinéa 31 (1) a), la réaffectation des biens-fonds désignés principalement pour servir à des fins agricoles, à d'autres usages pendant dix ans à compter de la date d'approbation du plan officiel;
- b) à l'égard de tout plan officiel subséquent par rapport au plan officiel visé à l'alinéa a), la réaffectation des biens-fonds désignés principalement pour servir à des fins agricoles, à d'autres usages pendant cinq ans à compter de la date d'approbation du plan officiel subséquent.

(2) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, désigner des biens-fonds ou des usages auxquels le présent article ne s'applique pas.

**35** (1) Dans le présent article, «canton» s'entend du canton de Delaware, de Lobo, de London, de North Dorchester ou de West Nissouri.

(2) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, désigner les biens-fonds situés dans les cantons auxquels le présent article s'applique.

(3) Le chef du service du bâtiment d'un canton ne doit pas délivrer de permis de construire pour la construction d'un bâtiment sur l'un ou l'autre des biens-fonds situés dans le canton et désignés par le ministre en vertu du paragraphe (2) sauf si, selon le cas :

- a) le bâtiment est destiné à un usage de bien-fond qui est conforme au plan officiel du canton, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993;
- b) le bâtiment est destiné à un usage qui est prescrit par le ministre.

Prolongement  
interdit des  
réseaux  
d'égouts et  
d'approvision-  
nement en  
eau

Interdiction  
d'approuver

Exception

Définition

Désignation  
de biens-  
fonds

Interdiction  
au canton de  
délivrer des  
permis de  
construire



Regulation,  
land uses

(4) The Minister may by regulation prescribe land uses for the purpose of clause (3) (b).

(4) Le ministre peut, par règlement, prescrire des usages de biens-fonds pour l'application de l'alinéa (3) b).

Règlement,  
usages de  
biens-fonds

Official plan  
deemed to  
conform

(5) An official plan or an official plan amendment that affects any of the lands designated under subsection (2) and that is approved by the Minister or the Ontario Municipal Board shall be deemed to be in conformity with any regulation made under subsection (4) that is in force on the day of the approval.

(5) Un plan officiel ou une modification d'un plan officiel qui touche l'un ou l'autre des biens-fonds désignés en vertu du paragraphe (2) et qui est approuvé par le ministre ou la Commission des affaires municipales de l'Ontario est réputé conforme à tout règlement pris en vertu du paragraphe (4) et en vigueur le jour de l'approbation.

Plan officiel  
réputé con-  
forme

Information

(6) A township shall, no later than thirty days before the public meeting required under section 17 of the *Planning Act*, provide the City of London with sufficient information to permit the City to review a proposed official plan or official plan amendment which would affect all or part of the lands in the township which are designated by the Minister under subsection (2).

(6) Un canton doit, au plus tard trente jours avant la réunion publique exigée aux termes de l'article 17 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, fournir à la cité de London des renseignements suffisants pour permettre à la cité d'étudier un projet de plan officiel ou de modification du plan officiel qui concernerait tout ou partie des biens-fonds situés dans le canton et désignés par le ministre en vertu du paragraphe (2).

Renseigne-  
ments

Application  
to *Building  
Code Act*

**36.** Sections 33 and 35 are applicable law for the purpose of clause 6 (1) (a) of the *Building Code Act*.

**36** Les articles 33 et 35 sont applicables aux fins de l'alinéa 6 (1) a) de la *Loi sur le code du bâtiment*.

Application à  
la *Loi sur le  
code du  
bâtiment*

#### PART IV FINANCES

Definitions

**37.** In this Part,

"commercial assessment" means commercial assessment as defined in section 1 of the *Ontario Unconditional Grants Act*; ("évaluation des industries et des commerces")

"merged area" means,

- (a) the area of the City of London as it existed on the 31st day of December, 1992,
- (b) the area of the Town of Westminster annexed to the City of London under section 2,
- (c) the area of the Township of Delaware annexed to the City of London under section 2,
- (d) the area of the Township of London annexed to the City of London under section 2,
- (e) the area of the Township of North Dorchester annexed to the City of London under section 2, or
- (f) the area of the Township of West Nisouré annexed to the City of London under section 2; ("secteur fusionné")

"net lower tier levy" means the amount required for the purposes of the City of London under section 162 of the *Municipal Act* including the sums required for any board, commission or other body, but excluding amounts required to be raised

#### PARTIE IV FINANCES

**37** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«évaluation des industries et des commerces»  
Évaluation des industries et des commerces au sens de l'article 1 de la *Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario*. («commercial assessment»)

«évaluation résidentielle et agricole» Évaluation résidentielle et agricole au sens du paragraphe 9 (1) de la *Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario*. («residential and farm assessment»)

«impôt net de palier inférieur» Montant requis aux fins de la cité de London aux termes de l'article 162 de la *Loi sur les municipalités*, y compris les sommes d'argent requises par un conseil, une commission ou un autre organisme, à l'exclusion des montants devant être perçus aux fins scolaires ou au titre d'un impôt extraordinaire prélevé en vertu de l'article 45. («net lower tier levy»)

«secteur fusionné» S'entend de l'un ou l'autre des secteurs suivants :

- a) le secteur de la cité de London, tel qu'il existait le 31 décembre 1992,
- b) le secteur de la ville de Westminster annexé à la cité de London en vertu de l'article 2,
- c) le secteur du canton de Delaware annexé à la cité de London en vertu de l'article 2,

Définitions

for school purposes or for a special rate imposed under section 45; ("impôt net de palier inférieur")

"residential and farm assessment" means residential and farm assessment as defined in subsection 9 (1) of the *Ontario Unconditional Grants Act*; ("évaluation résidentielle et agricole")

Interim levy

**38.**—(1) In 1993, the council of the City of London may by by-law in any year, before the adoption of the estimates for that year, levy such rates as it may determine in each of the merged areas on the rateable commercial assessment and on the rateable residential and farm assessment in the merged area.

When by-law to be passed

(2) A by-law for levying rates under subsection (1) shall be passed in the year that the rates are to be levied or may be passed in December of the preceding year if it provides that it does not come into force until a specified day in the following year.

Amount of levy

(3) The rate that may be levied on any assessment under subsection (1) shall not exceed 50 per cent of the total of the rates that were levied or would have been levied on that assessment for all purposes in the preceding year.

Same

(4) If the assessment roll for taxation in the current year has not been returned, the rate levied under subsection (1) may be levied on the assessment according to the assessment roll used for taxation purposes in the preceding year.

Deduction

(5) The amount of any levy under subsection (1) shall be deducted from the amount of the levies made under Parts IV and IX of the *Education Act*.

Municipal Act applies

(6) The provisions of the *Municipal Act* respecting the levying of rates and collection of taxes apply to the levying of rates and collection of taxes under this section.

Levies under Education Act

**39.**—(1) For the purposes of levying taxes under Parts IV and IX of the *Education Act*, the merged areas shall be deemed to be municipalities, and the council of the City of London shall be deemed to be the council of each merged area.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may each year make regulations providing for the apportionment of the sums required by The Board of Education for the City of London, The Middlesex County Board of Education, The London and Middlesex

d) le secteur du canton de London annexé à la cité de London en vertu de l'article 2,

e) le secteur du canton de North Dorchester annexé à la cité de London en vertu de l'article 2,

f) le secteur du canton de West Nissouri annexé à la cité de London en vertu de l'article 2. («merged area»)

**38** (1) En 1993, le conseil de la cité de London peut, par règlement municipal, au cours d'une année donnée, avant l'adoption des prévisions budgétaires pour cette année-là, prélever des impôts qu'il peut fixer pour chacun des secteurs fusionnés à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces portant sur les biens immeubles imposables et à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole portant sur les biens immeubles imposables situés dans le secteur fusionné.

Prélèvement provisoire d'impôts

(2) Le règlement municipal visant à prélever des impôts en vertu du paragraphe (1) est adopté au cours de l'année où ces impôts doivent être prélevés, ou peut être adopté au mois de décembre de l'année précédente, s'il y est précisé qu'il n'entre en vigueur qu'à une date précisée de l'année suivante.

Moment de l'adoption du règlement municipal

(3) L'impôt qui peut être prélevé à l'égard de toute évaluation aux termes du paragraphe (1) n'est pas supérieur à 50 pour cent du montant total des impôts qui étaient prélevés ou qui l'auraient été à l'égard de cette évaluation à toutes fins l'année précédente.

Montant de l'impôt

(4) Si le rôle d'évaluation pour l'imposition de l'année en cours n'a pas été déposé, l'impôt prélevé en vertu du paragraphe (1) peut l'être à l'égard de l'évaluation conformément au rôle d'évaluation utilisé aux fins de l'imposition l'année précédente.

Idem

(5) Le montant de tout impôt visé au paragraphe (1) est déduit du montant des impôts prélevés aux termes des parties IV et IX de la *Loi sur l'éducation*.

Déduction

(6) Les dispositions de la *Loi sur les municipalités* relatives au prélèvement des impôts et à leur recouvrement s'appliquent au prélèvement des impôts et à leur recouvrement prévus au présent article.

Application de la Loi sur les municipalités

**39** (1) Aux fins du prélèvement d'impôts prévu aux parties IV et IX de la *Loi sur l'éducation*, les secteurs fusionnés sont réputés des municipalités et le conseil de la cité de London est réputé le conseil de chaque secteur fusionné.

Impôts prélevés en vertu de la Loi sur l'éducation

(2) Chaque année, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la répartition des sommes requises par le Conseil de l'éducation de la cité de London, par le Conseil de l'éducation du comté de Middlesex, par le Conseil des écoles séparées

Règlements



County Roman Catholic Separate School Board, The Elgin County Board of Education and The Elgin County Roman Catholic Separate School Board with respect to any local municipality or merged area or parts thereof that are wholly or partly within their area of jurisdiction.

catholiques de London et du comté de Middlesex, par le Conseil de l'éducation du comté d'Elgin et par le Conseil des écoles séparées catholiques du comté d'Elgin à l'égard de la totalité ou d'une partie des municipalités locales ou des secteurs fusionnés qui sont situés, en tout ou en partie, dans le secteur qui relève de la compétence de ces conseils.

Same

(3) The regulations made under subsection (2) shall be deemed to be regulations made under section 240 of the *Education Act* for the purposes of subsection 117 (6) of that Act.

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (2) sont réputés des règlements pris en application de l'article 240 de la *Loi sur l'éducation* pour l'application du paragraphe 117 (6) de cette loi.

Idem

Assessment update

**40.** Sections 366, 367 and 369 of the *Municipal Act* cease to apply to the County of Middlesex and the local municipalities which form part of the County for municipal purposes if the County has been subject to an assessment update under section 371 of the *Municipal Act*.

**40** Les articles 366, 367 et 369 de la *Loi sur les municipalités* cessent de s'appliquer au comté de Middlesex et aux municipalités locales qui font partie du comté aux fins municipales si l'évaluation du comté a fait l'objet d'une mise à jour en vertu de l'article 371 de la *Loi sur les municipalités*.

Mise à jour de l'évaluation

Apportionment of conservation authority levies

**41.** Where this Act directly or indirectly affects the relative cost sharing of conservation authority levies for any municipality outside the County of Middlesex or causes within the County substantial tax shifts between municipalities, property classes or individual properties, the Minister of Municipal Affairs may, in order to minimize such effects, make regulations prescribing an alternative basis of apportionment to that specified under the *Conservation Authorities Act*.

**41** Si la présente loi touche, directement ou indirectement, le partage proportionnel des coûts afférents à l'impôt d'un office de protection de la nature de toute municipalité à l'extérieur du comté de Middlesex ou entraîne des changements fiscaux importants dans le comté entre les municipalités, les catégories de biens ou les biens individuels, le ministre des Affaires municipales peut, en vue de minimiser ces effets, prendre des règlements qui prescrivent une autre base de répartition que celle prévue par la *Loi sur les offices de protection de la nature*.

Répartition de l'impôt d'un office de protection de la nature

Taxation rates for 1993

**42.—(1)** In 1993, for the merged areas excluding the merged area comprising the area of the City of London as it existed on the 31st day of December, 1992, the City shall, in the manner prescribed by the Minister of Municipal Affairs, levy on the whole of the assessment for real property and business assessment according to the last returned assessment roll pertaining to the merged area, rates of taxation for general purposes which shall be the total of the 1992 rates of taxation in that area for general and County of Middlesex purposes increased or decreased by the percentage change in the 1993 own purpose general mill rate of the City as compared to the 1992 own purpose general mill rate of the City.

**42 (1)** En 1993, à l'égard des secteurs fusionnés mais à l'exclusion du secteur fusionné comprenant le secteur de la cité de London tel qu'il existait le 31 décembre 1992, la cité prélève, de la manière prescrite par le ministre des Affaires municipales, sur le montant total de l'évaluation portant sur les biens immeubles et de l'évaluation commerciale selon le rôle d'évaluation déposé le plus récemment à l'égard du secteur fusionné, des impôts à des fins générales au taux qui correspond au total du taux des impôts de 1992 exigés pour ce secteur à des fins générales et aux fins du comté de Middlesex, lesquels impôts sont majorés ou réduits de la variation en pourcentage entre le taux du millième aux fins générales propres de la cité en 1993 et le taux du millième aux fins générales propres en 1992.

Taux d'imposition pour l'année 1993

Same

(2) In 1993, for the areas annexed under clauses 2 (1) (b) to (e), inclusive, the annexing municipality shall, in the manner prescribed by the Minister of Municipal Affairs, levy on the whole of the assessment for real property and business assessment according to the last returned assessment roll pertaining to the area,

(2) En 1993, à l'égard des secteurs annexés aux termes des alinéas 2 (1) b) à e) inclusivement, la municipalité annexante prélève, de la manière prescrite par le ministre des Affaires municipales, sur le montant total de l'évaluation portant sur les biens immeubles et de l'évaluation commerciale selon le rôle d'évaluation déposé le plus récemment à l'égard du secteur :

Idem



- (a) rates of taxation for general purposes which shall be the total of the 1992 rates of taxation in that area for general purposes, increased or decreased by the percentage change in the 1993 own purpose general mill rate of the annexing municipality as compared to the 1992 own general mill rate of the annexing municipality; and
- (b) rates of taxation for County of Middlesex or County of Elgin purposes, as the case may be, which shall be the total of the 1992 rates of taxation in that area for county purposes, increased or decreased by the percentage change in the 1993 county purposes mill rate of the annexing municipality as compared to the 1992 county purposes mill rate of the annexing municipality.

Regulations

(3) The Minister of Municipal Affairs may by regulation prescribe the manner in which an annexing municipality shall levy rates of taxation for the purposes of subsections (1) and (2).

May be retroactive

(4) A regulation under subsection (3) may be made retroactive to a date not earlier than the 1st day of January, 1993.

Tax changes for subsequent years

**43.**—(1) For 1994 to 2003, inclusive, the Minister of Municipal Affairs may by regulation provide that, in the manner specified in the regulation, an annexing municipality shall phase in changes in taxes and charges for general and special purposes occurring as a direct or indirect result of this Act in any merged area or in any other area specified in the regulation.

Change of use or character

(2) If a change of use or character of a property in the area annexed to an annexing municipality occurs in any year from 1994 to 2003, inclusive, then, effective the 1st day of January of the following year, any decrease in rates of taxation as a result of any regulation under subsection (1) does not apply to the property, whether the regulation is made before or after the change of use or character of the property.

Same

(3) For the purpose of subsection (2), “change of use or character of a property” means,

- (a) the reclassification of a property from one assessment property class to another; or
- (b) an improvement to a property that has the effect of increasing the assessment

a) des impôts à des fins générales au taux qui correspond au total du taux des impôts de 1992 exigés pour ce secteur à des fins générales, lesquels impôts sont majorés ou réduits de la variation en pourcentage entre le taux du millièmme aux fins générales propres de la municipalité annexante en 1993 et le taux du millièmme aux fins générales propres en 1992;

b) des impôts aux fins du comté de Middlesex ou du comté d’Elgin, selon le cas, au taux qui correspond au total du taux des impôts de 1992 exigés pour ce secteur aux fins du comté, lesquels impôts sont majorés ou réduits de la variation en pourcentage entre le taux du millièmme aux fins du comté de la municipalité annexante en 1993 et le taux du millièmme aux fins du comté en 1992.

(3) Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, prescrire la manière dont une municipalité annexante prélève les impôts aux fins des paragraphes (1) et (2).

Règlements

(4) Les règlements pris en application du paragraphe (3) ne peuvent avoir un effet rétroactif que jusqu’au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Effet rétroactif

**43** (1) Pour les années 1994 à 2003 inclusivement, le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, prévoir, de la manière précisée dans le règlement, qu’une municipalité annexante apporte progressivement les modifications aux impôts et redevances exigés à des fins générales et spéciales qui découlent directement ou indirectement de la présente loi dans tout secteur fusionné ou dans tout autre secteur précisé dans le règlement.

Modifications apportées aux impôts des années subséquentes

(2) En cas de changement de l’usage ou de la nature d’un bien immeuble situé dans le secteur annexé à une municipalité annexante au cours d’une année comprise entre 1994 et 2003 inclusivement, dans ce cas, à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l’année suivante, toute baisse des taux d’imposition découlant de tout règlement pris en application du paragraphe (1) ne s’applique pas au bien immeuble, que le règlement soit pris avant ou après le changement en question.

Changement d’usage ou de nature

(3) Pour l’application du paragraphe (2), «changement de l’usage ou de la nature d’un bien immeuble» s’entend, selon le cas, de ce qui suit :

Idem

- a) le reclassement d’un bien immeuble dans une autre catégorie de biens immeubles aux fins de l’évaluation;
- b) toute amélioration apportée à un bien immeuble qui a pour effet d’augmenter d’au moins 25 pour cent le montant

on that property by at least 25 per cent.

Reduction in taxes

(4) If the Minister of Municipal Affairs has made a regulation under this section which results in a reduction in the taxes which would have otherwise been levied in any year, the amount of the reduction shall be charged to the general funds of the annexing municipality in that year.

Grants or loans

**44.** The Minister of Municipal Affairs may by order before the 1st day of January, 2000, on such conditions as the Minister considers appropriate, make grants or loans to the City of London, the County of Middlesex, the local municipalities forming part of the County of Middlesex for municipal purposes, the County of Elgin and the Village of Belmont to achieve the purposes of this Act.

Definitions

**45.—(1)** In this section,

“urban service” means a service of the City of London not being provided generally throughout the City or not benefiting lands in the City equally, and includes any liability incurred by the City with respect to such service; (“service urbain”)

“urban service area” means the area or rateable property, including the business assessment thereon, designated in a by-law under clause (2) (c) or in a regulation under clause (4) (c). (“secteur de services urbains”)

By-laws re urban services

(2) The City of London may, with the approval of the Ontario Municipal Board, by by-law,

- (a) identify an urban service;
- (b) define which costs of the City are related to that urban service;
- (c) designate upon what area or rateable property, including the business assessment thereon, of the City, the related costs should be raised; and
- (d) levy a special rate on that area or rateable property, including the business assessment thereon, to raise the whole or part of the related costs.

Determination of rates

(3) The rates to be levied within each urban service area shall be determined in accordance with subsection 9 (3) of the *Ontario Unconditional Grants Act*.

de l'évaluation portant sur ce bien immeuble.

Réduction des impôts

(4) Si le ministre des Affaires municipales a pris un règlement en application du présent article qui entraîne une réduction des impôts qui auraient autrement été prélevés au cours d'une année donnée, le montant correspondant à la réduction est imputé au fonds d'administration générale de la municipalité annexante au cours de cette année-là.

Subventions ou prêts

**44** Le ministre des Affaires municipales peut, par arrêté, avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'an 2000, aux conditions qu'il estime appropriées, accorder des subventions ou des prêts à la cité de London, au comté de Middlesex, aux municipalités locales qui font partie du comté de Middlesex aux fins municipales, au comté d'Elgin et au village de Belmont aux fins de la réalisation des objectifs de la présente loi.

Définitions

**45 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«secteur de services urbains» Secteur ou biens immeubles imposables, y compris l'évaluation commerciale s'y rapportant, désignés dans un règlement municipal adopté en vertu de l'alinéa (2) c) ou dans un règlement pris en application de l'alinéa (4) c). («urban service area»)

«service urbain» Service de la cité de London qui n'est pas fourni de façon générale dans l'ensemble de la cité ou qui ne profite pas également à tous les biens-fonds de la cité. S'entend en outre de toute obligation contractée par la cité à l'égard de ce service. («urban service»)

(2) Sur approbation de la Commission des affaires municipales de l'Ontario, la cité de London peut, par règlement municipal :

Règlements municipaux portant sur les services urbains

- a) désigner un service urbain;
- b) définir quelle partie des coûts de la cité est rattachée à ce service urbain;
- c) désigner à l'égard de quel secteur ou de quels biens immeubles imposables, y compris l'évaluation commerciale s'y rapportant, de la cité, le montant des coûts rattachés au service urbain devrait être recouvré;
- d) prélever un impôt extraordinaire sur ce secteur ou sur ces biens immeubles imposables, y compris l'évaluation commerciale s'y rapportant, afin de recouvrer, en totalité ou en partie, le montant des coûts rattachés au service urbain.

Détermination des impôts

(3) Les impôts à prélever dans chaque secteur de services urbains sont déterminés conformément au paragraphe 9 (3) de la *Loi sur*



## Regulations

(4) The Minister of Municipal Affairs may make regulations, to be effective no earlier than the 1st day of January, 1994,

- (a) identifying an urban service;
- (b) defining which costs of the City of London will relate to that urban service;
- (c) designating upon what area or rateable property, including business assessment thereon, of the City, the related costs shall be raised; and
- (d) requiring the City to levy a special rate on that area or rateable property, including business assessment thereon, to raise that portion of the related costs specified in the regulation.

## Amendment or repeal of regulation

(5) The City may, with the approval of the Ontario Municipal Board, by by-law amend or repeal a regulation made under subsection (4).

## Assessment roll for 1993, London

**46.—(1)** For the purposes of the assessment roll to be prepared for the City of London under subsection 14 (1) of the *Assessment Act* for the 1993 taxation year, the real property in an area annexed to the City shall be assessed in the same manner as similar real property in the municipality from which the real property was annexed.

## Same, other annexing municipalities

(2) For the purposes of the assessment roll to be prepared for an annexing municipality other than the City of London under subsection 14 (1) of the *Assessment Act* for the 1993 taxation year, the real property in the area annexed to the annexing municipality shall be assessed in accordance with the classes of real property and the factors prescribed for the annexing municipality by regulation under the *Assessment Act* or the *Municipal Act*, as the case may be.

## Assessment roll for 1994, London

(3) For the purposes of the assessment roll to be prepared for the City of London under subsection 14 (1) of the *Assessment Act* for the 1994 taxation year, the real property in the area annexed to the City shall be assessed in accordance with the classes of real property and the factors prescribed for the City by regulation under the *Assessment Act*.

*les subventions aux municipalités de l'Ontario.*

## Règlements

(4) Le ministre des Affaires municipales peut prendre des règlements qui ne doivent pas entrer en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et qui :

- a) désignent un service urbain;
- b) définissent quelle partie des coûts de la cité de London se rattachera à ce service urbain;
- c) désignent à l'égard de quel secteur ou de quels biens immeubles imposables, y compris l'évaluation commerciale s'y rapportant, de la cité, le montant des coûts rattachés au service urbain doit être recouvré;
- d) exigent de la cité qu'elle prélève un impôt extraordinaire sur ce secteur ou sur ces biens immeubles imposables, y compris l'évaluation commerciale s'y rapportant, afin de recouvrer cette partie du montant des coûts rattachés au service urbain qui sont précisés dans le règlement.

(5) Sur l'approbation de la Commission des affaires municipales de l'Ontario, la cité peut, par règlement municipal, modifier ou abroger des règlements pris en application du paragraphe (4).

## Modification ou abrogation de règlements

**46 (1)** Aux fins du rôle d'évaluation qui doit être préparé pour la cité de London aux termes du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour l'année d'imposition 1993, les biens immeubles d'un secteur annexé à la cité sont évalués de la même manière que des biens immeubles semblables dans la municipalité d'où proviennent les biens immeubles visés par l'annexion.

## Rôle d'évaluation pour l'année 1993, London

(2) Aux fins du rôle d'évaluation qui doit être préparé pour une autre municipalité annexante que la cité de London aux termes du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour l'année d'imposition 1993, les biens immeubles du secteur annexé à la municipalité annexante sont évalués conformément aux catégories de biens immeubles et aux facteurs prescrits pour la municipalité annexante par règlement pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière* ou de la *Loi sur les municipalités*, selon le cas.

## Idem, autres municipalités annexantes

(3) Aux fins du rôle d'évaluation qui doit être préparé pour la cité de London aux termes du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* pour l'année d'imposition 1994, les biens immeubles du secteur annexé à la cité sont évalués conformément aux catégories de biens immeubles et aux facteurs prescrits pour la cité par règlement pris en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

## Rôle d'évaluation pour l'année 1994, London



Compensation from London

**47.** During 1993 to 2003, inclusive, the Minister of Municipal Affairs may by regulation require that the City of London pay compensation, in the amount and manner specified in the regulation, to the County of Middlesex, the Township of Delaware, the Township of London, the Township of North Dorchester, the Township of West Nissouri, or a local board of any of them.

Payments to County of Middlesex

**48.**—(1) The City of London shall pay the County of Middlesex \$2,000,000 on or before the 1st day of March in each year from 1994 to 1996, inclusive.

Same

(2) The City of London shall, on or before the 1st day of March in each year, pay the County of Middlesex, as compensation for the reduction in income due to the dissolution of the London-Middlesex Suburban Roads Commission, the proceeds of a rate of one mill or such other mill rate as the Minister of Municipal Affairs may prescribe, applied to the value of the rateable property in the City in that year.

Regulation

(3) The Minister may by regulation prescribe a mill rate for the purpose of subsection (2).

Special reserve fund

(4) The County of Middlesex shall establish a special reserve fund designated for the capital costs of providing sewers and waterlines and shall place all payments received under subsection (1) in the special reserve fund.

Same

(5) The County shall not, without the approval of the Minister of Municipal Affairs,

(a) make any payments out of the special reserve fund; or

(b) change the designation of the special reserve fund.

## PART V MISCELLANEOUS

Committees of referees

**49.**—(1) The Minister of Municipal Affairs may appoint committees of referees to make adjustments of assets and liabilities occurring as a result of this Act.

Composition of committees

(2) Each committee shall consist of one or more treasurers of the municipalities directly affected by the adjustment of particular assets and liabilities and such other persons as the Minister may appoint.

Provisional adjustments

(3) Before the 31st day of December, 1992, the committees shall make provisional adjustments of the assets and liabilities and

**47** De 1993 à 2003 inclusivement, le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, exiger que la cité de London verse une indemnité, selon le montant et la manière précisés dans le règlement, au comté de Middlesex, au canton de Delaware, au canton de London, au canton de North Dorchester, au canton de West Nissouri ou à un conseil local de l'un d'eux.

Indemnité versée par London

**48** (1) La cité de London verse au comté de Middlesex la somme de 2 000 000 \$ au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année, de 1994 à 1996 inclusivement.

Paiements destinés au comté de Middlesex

(2) La cité de London verse, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de chaque année, au comté de Middlesex, à titre d'indemnisation pour la réduction des recettes de celui-ci résultant de la dissolution de la Commission des routes suburbaines de London-Middlesex, le produit d'un taux d'un millièmme ou d'un autre taux du millièmme que le ministre des Affaires municipales peut prescrire, appliqué à la valeur qu'avait cette année-là les biens immeubles imposables situés dans la cité.

Idem

(3) Le ministre peut, par règlement, prescrire un taux du millièmme pour l'application du paragraphe (2).

Règlement

(4) Le comté de Middlesex crée un fonds de réserve spécial destiné au paiement des coûts en immobilisations relatifs au réseau d'égouts sanitaires et au réseau d'approvisionnement en eau, fonds dans lequel il verse tous les paiements qu'il touche aux termes du paragraphe (1).

Fonds de réserve spécial

(5) Le comté ne doit pas, sans l'approbation du ministre des Affaires municipales :

Idem

a) prélever des sommes sur le fonds de réserve spécial en vue d'effectuer des paiements;

b) modifier la destination du fonds de réserve spécial.

## PARTIE V DISPOSITIONS DIVERSES

**49** (1) Le ministre des Affaires municipales peut constituer des comités d'arbitrage qui sont chargés d'effectuer les rajustements de l'actif et du passif rendus nécessaires par la présente loi.

Comités d'arbitrage

(2) Chaque comité se compose d'un ou de plusieurs trésoriers des municipalités directement touchées par le rajustement de certains éléments particuliers d'actif et de passif, et des autres personnes que le ministre peut nommer.

Composition des comités d'arbitrage

(3) Avant le 31 décembre 1992, les comités d'arbitrage effectuent des rajustements provisoires de l'actif et du passif, lesquels prennent effet le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Rajustements provisoires

these adjustments shall become operative from the 1st day of January, 1993.

Final adjustments

(4) Before the 30th day of June, 1993, the committees shall determine the final adjustments of the assets and liabilities as of the 31st day of December, 1992.

Notice of decision

(5) The committee of referees shall within thirty days of making the determination under subsection (4) forward its decision to the municipalities and local boards directly affected by the adjustments.

Appeal

(6) Any municipality or local board directly affected by a decision under subsection (4) may, within thirty days of receiving it, appeal the decision to a board of arbitrators established under subsection (7) by filing a notice of appeal, including the reasons for the appeal, with the Minister.

Board of arbitrators

(7) The Minister shall appoint a board of arbitrators to hear and determine an appeal under subsection (6) and the board shall determine the matter after a hearing.

Arbitration Act, 1991 applies

(8) The *Arbitration Act, 1991* applies to an arbitration under subsection (7).

Decision final

(9) A decision of the board of arbitrators is final.

Financial adjustments

(10) A decision of a committee of referees or of the board of arbitrators under this section may provide for any financial adjustments among the municipalities and local boards thereof which in its opinion are necessary as a result of the adjustments of assets and liabilities under this Act.

Interpretation

(11) In this section, "municipalities" means the municipalities from which land is annexed, the annexing municipalities, the County of Middlesex and the County of Elgin.

Joint committee

**50.**—(1) The City of London and the County of Middlesex shall, by the 1st day of March, 1993, establish a joint committee to consider matters of mutual concern to the City and the County.

Composition of committee

- (2) The committee shall be composed of,
- (a) the warden of the County;
  - (b) the mayor of the City;
  - (c) two members of the council of the County appointed by that council; and
  - (d) two members of the council of the City appointed by that council.

(4) Avant le 30 juin 1993, les comités d'arbitrage déterminent les rajustements définitifs de l'actif et du passif au 31 décembre 1992.

Rajustements définitifs

(5) Dans les trente jours après avoir déterminé les rajustements aux termes du paragraphe (4), le comité d'arbitrage envoie l'avis de sa décision aux municipalités et aux conseils locaux directement touchés par ces rajustements.

Avis de décision

(6) Toute municipalité ou tout conseil local directement touché par une décision prise aux termes du paragraphe (4) peut, dans les trente jours après avoir reçu la décision, interjeter appel de la décision devant une commission d'arbitrage créée aux termes du paragraphe (7), en déposant à cette fin un avis d'appel motivé auprès du ministre.

Appel

(7) Le ministre constitue une commission d'arbitrage chargée de connaître des appels interjetés en vertu du paragraphe (6). Cette commission d'arbitrage tranche chaque appel à la suite d'une audience.

Commission d'arbitrage

(8) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* s'applique aux arbitrages effectués aux termes du paragraphe (7).

Application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*

(9) La décision rendue par la commission d'arbitrage est définitive.

Décision définitive

(10) Toute décision d'un comité d'arbitrage ou d'une commission d'arbitrage rendue aux termes du présent article peut prévoir des rajustements financiers entre les municipalités et les conseils locaux de celles-ci qui, de l'avis du comité ou de la Commission, sont rendus nécessaires par suite des rajustements de l'actif et du passif effectués aux termes de la présente loi.

Rajustements financiers

(11) Dans le présent article, le terme «municipalités» s'entend des municipalités dont une partie des biens-fonds est annexée, des municipalités annexantes, du comté de Middlesex et du comté d'Elgin.

Interprétation

**50** (1) La cité de London et le comté de Middlesex constituent, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 1993, un comité mixte chargé d'étudier les questions d'intérêt commun entre la cité et le comté.

Comité mixte

(2) Le comité se compose des membres suivants :

Composition du comité

- a) le président du conseil du comté;
- b) le maire de la cité;
- c) deux membres du conseil du comté nommés par ce conseil;
- d) deux membres du conseil de la cité nommés par ce conseil.



Chair	(3) The warden shall be the chair of the committee in 1993 and the mayor shall be the chair in 1994 and thereafter the warden and the mayor shall alternate as chair on a yearly basis.	(3) Le président du conseil assume la présidence du comité au cours de l'année 1993 et le maire, au cours de l'année 1994. Par la suite, le président du conseil et le maire assument la présidence alternativement, tous les ans.	Présidence
Meetings	(4) The committee shall meet at least once each calendar year.	(4) Le comité se réunit au moins une fois durant l'année civile.	Réunions
Operation of Lambeth and Glanworth libraries	51. The London Public Library Board shall continue to operate the existing libraries in Lambeth and Glanworth until at least the 31st day of December, 1997.	51 Le Conseil de bibliothèques publiques de London continue de faire fonctionner les bibliothèques actuelles situées à Lambeth et à Glanworth au moins jusqu'au 31 décembre 1997.	Fonctionnement des bibliothèques de Lambeth et de Glanworth
Certain by-laws of no effect	52.—(1) A by-law passed by the City of London under paragraph 36 of section 210 of the <i>Municipal Act</i> is of no effect to the extent the by-law applies to lands annexed to the City which are designated in the official plan of the City primarily for agricultural uses.	52 (1) Un règlement municipal adopté par la cité de London en vertu de la disposition 36 de l'article 210 de la <i>Loi sur les municipalités</i> est sans effet dans la mesure où il s'applique à des biens-fonds annexés à la cité qui sont désignés, sur le plan officiel de la cité, comme biens-fonds servant principalement à des fins agricoles.	Caractère inopérant de certains règlements municipaux
Exception	(2) Nothing in subsection (1) affects a by-law,  (a) that was passed by a municipality from which land is annexed and is deemed to be a by-law of the City of London under this Act; or  (b) that was passed by the City of London when the lands were not designated primarily for agricultural uses.	(2) Le paragraphe (1) est sans incidence sur le règlement municipal :  a) qui a été adopté par une municipalité dont une partie des biens-fonds est annexée et qui est réputé un règlement municipal de la cité de London aux termes de la présente loi;  b) qui a été adopté par la cité de London au moment où les biens-fonds n'étaient pas désignés comme biens-fonds servant principalement à des fins agricoles.	Exception
Minor boundary alterations	53.—(1) During 1993, the Minister of Municipal Affairs may by regulation make amendments to the boundaries of the City of London which, in the opinion of the Minister, are of a minor nature.	53 (1) Au cours de l'année 1993, le ministre des Affaires municipales peut, par règlement, apporter des modifications aux limites territoriales de la cité de London qui, à son avis, sont d'ordre mineur.	Modifications mineures apportées aux limites territoriales
Same	(2) A regulation under subsection (1) may, despite any Act, provide for any of the matters described in paragraphs 1 to 24 of section 14 of the <i>Municipal Boundary Negotiations Act</i> .	(2) Un règlement pris en application du paragraphe (1) peut, malgré toute loi, prévoir une ou plusieurs des questions visées aux dispositions 1 à 24 de l'article 14 de la <i>Loi sur les négociations de limites municipales</i> .	Idem
Pupil's right to attend a school	54.—(1) If, on the 31st day of December, 1992, a pupil has a right to attend, and is enrolled in, a school of The Middlesex County Board of Education or The London and Middlesex County Roman Catholic Separate School Board and, on the 1st day of January, 1993, the pupil, because of alterations to school boundaries affecting the lands described in Schedule 9 or 10, no longer has a right to attend the school under any provision of Part II of the <i>Education Act</i> , the pupil has the right to attend the school until he or she completes his or her education in the school or ceases to reside in the lands described in Schedule 9 or 10.	54 (1) Si, le 31 décembre 1992, un élève a le droit de fréquenter une école du Conseil de l'éducation du comté de Middlesex ou du Conseil des écoles séparées catholiques de London et du comté de Middlesex, et y est inscrit, et que le 1 <sup>er</sup> janvier 1993, en raison d'une modification des limites territoriales de l'école, concernant les biens-fonds décrits à l'annexe 9 ou 10, il perd son droit de fréquenter cette école aux termes d'une disposition de la partie II de la <i>Loi sur l'éducation</i> , l'élève a le droit de continuer de fréquenter cette école jusqu'à ce qu'il y ait terminé ses études ou qu'il cesse de résider sur les biens-fonds décrits à l'annexe 9 ou 10.	Droit de l'élève de continuer à fréquenter une école



Agreements  
for transpor-  
tation of  
pupils

(2) The Elgin County Board of Education and The Elgin County Roman Catholic Separate School Board may enter into agreements with The Middlesex County Board of Education and The London and Middlesex County Roman Catholic Separate School Board in respect of transportation of pupils to and from school.

(2) Le Conseil de l'éducation du comté d'Elgin et le Conseil des écoles séparées catholiques du comté d'Elgin peuvent conclure des ententes avec le Conseil de l'éducation du comté de Middlesex et le Conseil des écoles séparées catholiques de London et du comté de Middlesex à l'égard du transport des élèves à destination et en provenance de l'école.

Ententes rela-  
tives au trans-  
port des  
élèves

Fee paid

(3) If a person qualified to be a resident pupil of The Elgin County Board of Education attends a school of The Middlesex County Board of Education under subsection (1), The Elgin County Board of Education shall pay to The Middlesex County Board of Education a fee calculated in accordance with the regulations under the *Education Act*.

(3) Si une personne qui remplit les conditions d'élève résident relevant du Conseil de l'éducation du comté d'Elgin fréquente une école du Conseil de l'éducation du comté de Middlesex en vertu du paragraphe (1), le Conseil de l'éducation du comté d'Elgin verse au Conseil de l'éducation du comté de Middlesex des droits qui sont calculés conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur l'éducation*.

Versement de  
droits

Same

(4) If a separate school pupil resident in the lands described in Schedule 9 or 10 attends a school of The London and Middlesex County Roman Catholic Separate School Board under subsection (1), The Elgin County Roman Catholic Separate School Board shall pay to The London and Middlesex County Roman Catholic Separate School Board a fee calculated in accordance with the regulations under the *Education Act*.

(4) Si un élève résident d'une école séparée située sur les biens-fonds décrits à l'annexe 9 ou 10 fréquente une école du Conseil des écoles séparées catholiques de London et du comté de Middlesex, en vertu du paragraphe (1), le Conseil des écoles séparées catholiques du comté d'Elgin verse au Conseil des écoles séparées catholiques de London et du comté de Middlesex des droits qui sont calculés conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

School divi-  
sion bounda-  
ries

**55.—**(1) Despite any other Act, the Minister of Education may, before the 1st day of December, 1994, by order,

- (a) alter the boundaries of the school divisions of The Middlesex County Board of Education and The Board of Education for the City of London;
- (b) amalgamate The Middlesex County Board of Education and The Board of Education for the City of London; and
- (c) dissolve The Middlesex County Board of Education or The Board of Education for the City of London.

**55** (1) Malgré toute autre loi, le ministre de l'Éducation peut, par arrêté, avant le 1<sup>er</sup> décembre 1994, faire ce qui suit :

- a) modifier les limites territoriales des divisions scolaires du Conseil de l'éducation du comté de Middlesex et celles du Conseil de l'éducation de la cité de London;
- b) fusionner le Conseil de l'éducation du comté de Middlesex et le Conseil de l'éducation de la cité de London;
- c) dissoudre le Conseil de l'éducation du comté de Middlesex ou le Conseil de l'éducation de la cité de London.

Limites terri-  
toriales des  
divisions sco-  
laires

Contents of  
order

(2) An order under subsection (1) may provide for the right of pupils affected by the alteration to continue to attend schools that they were attending immediately prior to the alteration, for trustee representation, for disposition of assets and liabilities, for the vesting of employment contracts, for the payment of money or transfer of real property between The Board of Education for the City of London and The Middlesex County Board of Education and for any other matter not specifically provided for in this section that the Minister of Education considers necessary or advisable to carry out the intent and purposes of this section.

(2) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) peut prévoir que soit assuré aux élèves touchés par la modification des limites territoriales le droit de continuer à fréquenter l'école qu'ils fréquentaient immédiatement avant la modification des limites territoriales, et pourvoir à la représentation des conseillers scolaires, au traitement de l'actif et du passif, à la dévolution des contrats de travail au paiement de sommes d'argent ou à la cession de biens immeubles entre le Conseil de l'éducation de la cité de London et le Conseil de l'éducation du comté de Middlesex et aux autres questions non expressément prévues au présent article que le ministre de l'Éducation juge utiles ou nécessaires à la réalisation de l'intention et de l'objet du présent article.

Contenu de  
l'arrêté

Social  
services plan

**56.—(1)** The City of London shall prepare, in association with the organizations and persons responsible for or concerned with the planning and delivery of social and community services, a plan for the delivery of those services within the City.

Adoption of  
plan

**(2)** The City shall adopt the plan before the 1st day of January, 1995.

Public infor-  
mation

**(3)** The City shall ensure that, in the course of the preparation of the plan, adequate information is made available to the public and before adopting the plan, the City shall afford members of the public an opportunity to submit comments in respect of the plan up to such time as is specified by the City.

Content of  
plan

**(4)** The plan shall include objectives and policies for the delivery within the City of social and community services including affordable housing, arts and cultural programs, childcare and other children's services, community centres, general education programs, adult education and retraining, fire protection, police protection, health services, long-term care services, multi-cultural services, recreation, social assistance, transportation services for people with disabilities and other transportation services.

Advisory  
committee

**(5)** The City shall establish a social planning advisory committee.

Composition  
of committee

**(6)** The social planning advisory committee shall include representatives from organizations and persons responsible for or concerned with the planning and delivery of social and community services within the City.

Reports of  
committee

**(7)** The social planning advisory committee shall report on a regular basis to the council of the City and its standing committees to ensure the integration of the delivery of social and community services within the City with other municipal plans of the City, including the official plan.

Rural issues  
advisory  
committee,  
London

**57.** The Minister of Municipal Affairs may by regulation,

- (a) establish, or require the council of the City of London to establish, a rural issues advisory committee in the City of London;
- (b) prescribe the size, composition and functions of the rural issues advisory committee;
- (c) require the City council to consult with the rural issues advisory committee

**56** (1) La cité de London prépare, de concert avec les organismes et les personnes qui sont chargées de la planification et de la prestation des services sociaux et communautaires ou qui y sont intéressées, un programme en vue de la prestation de ces services dans la cité.

**(2)** La cité adopte le programme au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

**(3)** La cité fait en sorte que, pendant la préparation du programme, des renseignements suffisants soient mis à la disposition du public. Avant l'adoption du programme, la cité donne aux membres du public l'occasion de présenter des observations concernant le programme jusqu'à un moment qu'elle précise.

**(4)** Le programme comprend des objectifs et des politiques pour la prestation, dans la cité, de services sociaux et communautaires, notamment des logements à prix abordable, des programmes relatifs aux arts et à la culture, des services de soins des enfants et d'autres services à l'enfance, des centres communautaires, des programmes d'éducation générale, l'éducation et le recyclage des adultes, la protection contre les incendies, la protection policière, les services de santé, les services de soins de longue durée, les services multiculturels, les loisirs, l'aide sociale, les services de transport pour les personnes handicapées et d'autres services de transport.

**(5)** La cité doit créer un comité consultatif de planification sociale.

**(6)** Le comité consultatif de planification sociale est composé de représentants des organismes et de personnes qui sont chargées de la planification et de la prestation, dans la cité, des services sociaux et communautaires ou qui y sont intéressées.

**(7)** Le comité consultatif de planification sociale présente régulièrement un rapport au conseil de la cité et à ses comités permanents pour assurer l'intégration de la prestation des services sociaux et communautaires, dans la cité, aux autres programmes municipaux de la cité, notamment le plan officiel.

**57** Le ministre des Affaires municipales peut, par règlement :

- a) créer ou exiger du conseil de la cité de London qu'elle crée un comité consultatif sur les questions d'ordre rural dans la cité de London;
- b) prescrire le nombre de membres, la composition et les fonctions du comité consultatif sur les questions d'ordre rural;
- c) exiger que le conseil de la cité consulte le comité consultatif sur les questions d'ordre rural avant d'adopter un règle-

Programme  
de services  
sociaux

Adoption du  
programme

Renseigne-  
ments à la  
disposition du  
public

Contenu du  
programme

Comité con-  
sultatif

Composition  
du comité

Rapports du  
comité

Comité con-  
sultatif sur les  
questions  
d'ordre rural,  
London



before passing a by-law pertaining to a rural issue; and

- (d) define rural issues for the purpose of this section.

Right to  
operate  
buses

**58.** Despite any by-law of the City of London made under subparagraph i of paragraph 104 of section 210 of the *Municipal Act* and subsection 3 (1) of *The City of London Act, 1960-61*, the right of any person to maintain and operate buses for the conveyance of passengers within the limits of the City of London in accordance with a valid operating licence issued to the person under the *Public Vehicles Act* on or before the 31st day of December, 1992 is not affected by this Act.

#### PART VI

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

**59.** Clause (a) of paragraph 30 of subsection 8 (1) of the *Education Act* is amended by inserting after "municipality" in the first line "or part thereof".

**60.** Clause (b) of paragraph 23 of the Schedule of the *Territorial Division Act* is amended by striking out "Westminster".

Commence-  
ment

**61.—(1)** This Act, except as provided in subsections (2), (3) and (4), comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1, 2, 4 to 7, 9 to 44, 46 to 48 and 50 to 60 come into force on the 1st day of January, 1993.

Same

(3) Section 45 comes into force on the 1st day of January, 1994.

Same

(4) Section 8 comes into force on the 1st day of December, 1994.

Short title

**62.** The short title of this Act is the *London-Middlesex Act, 1992*.

ment municipal portant sur une question d'ordre rural;

- d) définir les questions d'ordre rural pour l'application du présent article.

Droit d'ex-  
ploiter des  
autobus

**58** Malgré les règlements municipaux de la cité de London adoptés en vertu de la sous-disposition i de la disposition 104 de l'article 210 de la *Loi sur les municipalités* et du paragraphe 3 (1) de la loi intitulée *The City of London Act, 1960-61*, le droit de toute personne de maintenir et d'exploiter des autobus pour le transport de passagers à l'intérieur des limites de la cité de London conformément à un permis d'exploitation valide qui lui a été délivré en vertu de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* au plus tard le 31 décembre 1992 n'est pas touché par la présente loi.

#### PARTIE VI

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

**59** L'alinéa a) de la disposition 30 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par insertion, après «municipalité» à la première ligne, de «ou pour une partie de celle-ci».

**60** L'alinéa b) de la disposition 23 de l'annexe de la *Loi sur la division territoriale* est modifié par suppression de «, Westminster».

**61** (1) La présente loi, sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en  
vigueur

(2) Les articles 1, 2, 4 à 7, 9 à 44, 46 à 48 et 50 à 60 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Idem

(3) L'article 45 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Idem

(4) L'article 8 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1994.

Idem

**62** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 sur London et Middlesex*.

Titre abrégé



## CHAPTER 28

**An Act to amend the Tobacco Tax Act and the Liquor Control Act to provide for the Payment of Tax and Mark-ups by Returning Residents of Ontario**

*Assented to December 10th, 1992*

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, is further amended by adding the following definition:

“customs officer” means an officer as defined in section 2 of the *Customs Act* (Canada) who is employed at a customs office in Ontario. (“agent des douanes”)

(2) The Act is amended by adding the following sections:

**13.1**—(1) In this section, “returning resident” means an individual who,

- (a) resides, ordinarily resides or carries on business in Ontario; and
- (b) brings tobacco or causes tobacco to be brought into or receives delivery of tobacco in Ontario from outside Canada,
  - (i) for the individual’s own consumption or use,
  - (ii) for the consumption or use by another person at the individual’s expense, or
  - (iii) on behalf of or as agent for a principal for consumption or use by the principal or by another person at the principal’s expense.

(2) Subject to subsection (4), every returning resident shall, at the time he or she brings tobacco or causes tobacco to be brought into, or receives delivery of tobacco in Ontario,

## CHAPITRE 28

**Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac et la Loi sur les alcools de façon à prévoir le paiement de la taxe et des marges bénéficiaires par les résidents de retour en Ontario**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1 (1) L’article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 48 des Lois de l’Ontario de 1991, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«agent des douanes» Agent, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les douanes* (Canada), qui est employé dans un bureau de douane situé en Ontario. («customs officer»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**13.1** (1) Dans le présent article, «résident de retour» s’entend du particulier qui :

- a) d’une part, réside en Ontario, y réside ordinairement ou y exploite une entreprise;
- b) d’autre part, introduit ou fait introduire en Ontario du tabac en provenance de l’extérieur du Canada ou en prend livraison en Ontario, selon le cas :
  - (i) pour sa propre consommation ou son propre usage,
  - (ii) pour la consommation ou l’usage d’une autre personne aux frais du particulier,
  - (iii) pour le compte ou à titre de mandataire d’un mandant, pour la consommation ou l’usage de ce mandant ou d’une autre personne aux frais du mandant.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), tout résident de retour doit, au moment où il introduit ou fait introduire du tabac en Ontario, ou en prend livraison en Ontario :

Definition of  
returning  
resident

Définition de  
résident de  
retour

Returning  
resident to  
pay tax

Résident de  
retour rede-  
vable de la  
taxe

- (a) make such report to a customs officer as the customs officer requires with respect to the tobacco;
- (b) provide the customs officer with all information required by the customs officer in respect of the tobacco; and
- (c) remit the tax payable on the tobacco to the customs officer as agent of the Minister.

Amount of tax payable

(3) For the purposes of subsection (2), the tax payable by a returning resident on the tobacco is an amount equal to the tax that would have been payable had the tobacco been purchased in Ontario.

Exception

(4) No tax is payable on tobacco under this section if no tax is payable on the tobacco under Division III of Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada).

Retail selling price

(5) For the purposes of determining the amount equal to the tax payable on a cigar under this section, the retail selling price of a cigar shall be deemed to be the same as the value of the cigar determined for the purpose of calculating the tax payable on the cigar under Division III of Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada).

Application of subs. (2)

(6) Subsection (2) applies only while an agreement under section 13.3 is in force.

Failure to report or pay tax

**13.2—(1)** If a returning resident fails or refuses to comply with subsection 13.1 (2), the customs officer may detain the tobacco until the earlier of,

- (a) payment of the tax payable in respect of the tobacco, and the costs, if any, relating to its detention; or
- (b) the expiry of sixty days after the date of the commencement of the detention.

Return of tobacco

(2) If the tax payable in respect of the tobacco is paid, the tobacco shall be returned to the returning resident.

Forfeiture of tobacco

(3) If the period of sixty days after the date of commencement of the detention has expired, the tobacco is forfeited to Her Majesty in right of Ontario and may be disposed of as directed by the Minister.

Immunity of customs officers

(4) No action or proceeding shall be brought against a customs officer in respect of any act done or omitted to be done in good faith by the customs officer,

- (a) in the performance or intended performance of any duty under this Act or an agreement under section 13.3; or

- a) faire à un agent des douanes la déclaration que celui-ci exige à l'égard du tabac;
- b) fournir à l'agent des douanes tous les renseignements que celui-ci exige à l'égard du tabac;
- c) remettre la taxe payable sur le tabac à l'agent des douanes en sa qualité de mandataire du ministre.

Montant de la taxe payable

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la taxe que doit payer un résident de retour sur le tabac correspond au montant de la taxe qui aurait été payable si le tabac avait été acheté en Ontario.

Exception

(4) Aucune taxe n'est payable aux termes du présent article sur le tabac si aucune taxe n'est payable sur celui-ci aux termes de la section III de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

Prix de vente au détail

(5) Pour déterminer le montant qui correspond à la taxe payable sur un cigare aux termes du présent article, le prix de vente au détail d'un cigare est réputé égal à la valeur de ce cigare déterminée aux fins du calcul de la taxe payable sur le cigare aux termes de la section III de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

Application du par. (2)

(6) Le paragraphe (2) s'applique seulement pendant la période durant laquelle l'accord prévu à l'article 13.3 est en vigueur.

Défaut de faire une déclaration ou de payer la taxe

**13.2 (1)** Si un résident de retour omet ou refuse de se conformer au paragraphe 13.1 (2), l'agent des douanes peut retenir le tabac jusqu'à ce que se réalise la première des éventualités suivantes :

- a) le paiement de la taxe payable à l'égard du tabac et de tous frais éventuels rattachés à sa retenue;
- b) l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la date où commence la retenue.

Remise du tabac

(2) Si la taxe payable sur le tabac est acquittée, le tabac est remis au résident de retour.

Confiscation du tabac

(3) Si le délai de soixante jours suivant la date où commence la retenue expire, le tabac est confisqué au profit de Sa Majesté du chef de l'Ontario et il peut être aliéné conformément aux directives du ministre.

Immunité des agents des douanes

(4) Sont irrecevables les actions ou instances introduites contre un agent des douanes pour un acte qu'il a accompli ou omis de bonne foi, selon le cas :

- a) dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui confère la présente loi ou un accord visé à l'article 13.3;



	(b) in the exercise or intended exercise of any power under this Act or an agreement under section 13.3.	b) dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs que lui confère la présente loi ou un accord visé à l'article 13.3.	
Agreement with federal government	<b>13.3—(1)</b> The Minister, on behalf of Her Majesty in right of Ontario, may enter into an agreement with the Government of Canada respecting the administration and enforcement of this Act in respect of tobacco,	<b>13.3 (1)</b> Le ministre peut, au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario, conclure un accord avec le gouvernement du Canada concernant l'application de la présente loi à l'égard du tabac, selon le cas :	Accord conclu avec le gouvernement fédéral
	(a) that is brought or caused to be brought into Ontario from outside Canada by a returning resident; or	a) qu'un résident de retour introduit ou fait introduire en Ontario en provenance de l'extérieur du Canada;	
	(b) that is delivered in Ontario from outside Canada to a returning resident.	b) qui est livré en Ontario de l'extérieur du Canada à un résident de retour.	
Compensation	(2) The agreement may authorize payment to the Government of Canada in respect of services under the agreement.	(2) L'accord peut autoriser des paiements au gouvernement du Canada pour les services visés par l'accord.	Rétribution
Payments	(3) Payments in respect of the on-going costs of services under the agreement shall be paid out of the amounts collected on behalf of the Minister.	(3) Les paiements à l'égard des frais courants des services visés par l'accord sont prélevés sur les montants perçus au nom du ministre.	Paiements
Authorization	(4) The Government of Canada may, as agent of Her Majesty in right of Ontario, act in accordance with the agreement,	(4) Le gouvernement du Canada peut, à titre de mandataire de Sa Majesté du chef de l'Ontario, agir conformément à l'accord :	Autorisation
	(a) to collect tax owing in respect of tobacco that is released from customs without payment of all or part of the tax; and	a) d'une part, pour percevoir la taxe due sur le tabac qui est dédouané sans qu'ait été payée la taxe, en totalité ou en partie;	
	(b) to refund an amount collected by a customs officer that is in excess of the amount of the tax payable in respect of tobacco.	b) d'autre part, pour rembourser tout montant que perçoit un agent des douanes et qui excède le montant de la taxe payable sur le tabac.	
	<b>(3) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following clause:</b>	<b>(3) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :</b>	
	(b.1) examine any inventory of cigarettes, and any individual packages of cigarettes in any inventory, in the premises or place.	b.1) examiner sur les lieux un inventaire de cigarettes ainsi que tout paquet individuel de cigarettes compris dans un inventaire.	
	<b>(4) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:</b>	<b>(4) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	
Offence	(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$10,000, plus an additional fine of not less than 30 cents for each cigarette contained in a package of cigarettes that is not marked or stamped in accordance with the regulations.	(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 10 000 \$, majorée d'une amende d'au moins 30 cents par cigarette contenue dans un paquet de cigarettes qui n'est pas marqué ou estampillé conformément aux règlements.	Infraction
Forfeiture	(2.1) All cigarettes that are contained in packages of cigarettes not marked or stamped in accordance with the regulations and that are found in the possession of a person convicted under subsection (2) shall be ordered by the court to be forfeited to Her Majesty to be disposed of in any manner determined by the Minister.	(2.1) Toutes les cigarettes qui sont contenues dans des paquets de cigarettes non marqués ou estampillés conformément aux règlements et qui sont trouvées en la possession d'une personne déclarée coupable aux termes du paragraphe (2) sont, par ordonnance du tribunal, confisquées au profit de Sa Majesté afin qu'elles soient aliénées de la manière que précise le ministre.	Confiscation



Agreement  
with federal  
government

**2. The *Liquor Control Act* is amended by adding the following section:**

**3.1** The Board may enter into an agreement with the Government of Canada, as represented by the Minister of National Revenue, in relation to liquor referred to in that agreement that is brought into Ontario from any place outside Canada,

- (a) appointing officers, as defined in subsection 2 (1) of the *Customs Act* (Canada), employed at customs offices located in Ontario, as agents of the Board for the purposes of,
  - (i) accepting, on behalf of the Board, liquor brought into Ontario,
  - (ii) collecting, on behalf of the Board, the mark-up set by the Board from time to time in relation to that liquor,
  - (iii) selling and releasing, on behalf of the Board, to the person bringing the liquor into Ontario, on the payment of the mark-up, the liquor in relation to which the mark-up is paid, and
  - (iv) detaining the liquor on behalf of the Board and releasing it to the Board where the mark-up is not paid by the person bringing the liquor into Ontario;
- (b) authorizing, in such circumstances and on such conditions as may be specified in the agreement, the payment, on behalf of the Board, to a person who has paid the mark-up, of a refund of any or all of the mark-up collected in accordance with subclause (a) (ii) and the agreement;
- (c) requiring, in such manner and at such time or times as may be specified in the agreement, the remittance to the Board of the mark-up collected in accordance with subclause (a) (ii) and the agreement;
- (d) respecting forms to be used in relation to liquor brought into Ontario; and
- (e) respecting any other matter in relation to liquor brought into Ontario.

Commence-  
ment

**3.** This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**2 La *Loi sur les alcools* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**3.1** La Régie peut conclure avec le gouvernement du Canada, représenté par le ministre du Revenu national, au sujet des boissons alcooliques qui y sont précisées et qui sont introduites en Ontario en provenance d'un endroit situé hors du Canada, un accord qui :

Accord con-  
clu avec le  
gouvernement  
fédéral

- a) désigne à titre de mandataires de la Régie les agents, au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les douanes* (Canada), qui sont employés dans les bureaux de douane situés en Ontario, aux fins suivantes :
  - (i) la réception, pour le compte de la Régie, des boissons alcooliques introduites en Ontario,
  - (ii) la perception, pour le compte de la Régie, de la marge bénéficiaire sur ces boissons alcooliques que fixe de temps à autre la Régie,
  - (iii) la vente et la remise, pour le compte de la Régie, à la personne qui introduit les boissons alcooliques en Ontario, sur paiement de la marge bénéficiaire, des boissons alcooliques à l'égard desquelles la marge bénéficiaire est acquittée,
  - (iv) la retenue des boissons alcooliques pour le compte de la Régie et leur remise à cette dernière lorsque la personne qui les introduit en Ontario n'acquitte pas la marge bénéficiaire;
- b) autorise, dans les circonstances et aux conditions précisées dans l'accord, le paiement à la personne qui a acquitté la marge bénéficiaire, pour le compte de la Régie, du remboursement total ou partiel de la marge bénéficiaire perçue conformément au sous-alinéa a) (ii) et à l'accord;
- c) exige, de la manière et aux moments précisés dans l'accord, la remise à la Régie de la marge bénéficiaire perçue conformément au sous-alinéa a) (ii) et à l'accord;
- d) traite des formules à utiliser pour les boissons alcooliques introduites en Ontario;
- e) traite de toute autre question relative aux boissons alcooliques introduites en Ontario.

**3** La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en  
vigueur

## Short title

**4.** The short title of this Act is the *Tobacco Tax and Liquor Control Statute Law Amendment Act (Returning Residents), 1992*.

**4** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne la taxe sur le tabac et les alcools (résidents de retour)*.

Titre abrégé





## CHAPTER 29

**An Act to amend the  
Ontario Lottery Corporation Act**

*Assented to December 10th, 1992*

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Ontario Lottery Corporation Act* is amended by adding the following section:**

Sale to  
minors  
prohibited

**8.1—(1)** No person authorized to sell lottery tickets, and no person acting on such person's behalf, shall sell a lottery ticket to a person under eighteen years of age.

Authoriza-  
tion revoked

**(2)** The Corporation shall revoke the authorization in the event of a contravention of subsection (1).

Commence-  
ment

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

**3. The short title of this Act is the *Ontario Lottery Corporation Amendment Act, 1992*.**

## CHAPITRE 29

**Loi modifiant la Loi sur la Société des  
loteries de l'Ontario**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1 La *Loi sur la Société des loteries de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**8.1 (1)** Les personnes autorisées à vendre des billets de loterie, de même que les personnes agissant pour leur compte, ne doivent pas vendre de billets de loterie à des personnes âgées de moins de dix-huit ans.

Vente à des  
mineurs inter-  
dite

**(2)** La Société révoque l'autorisation en cas de contravention au paragraphe (1).

Révocation  
de l'autorisa-  
tion

**2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Entrée en  
vigueur

**3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 modifiant la Loi sur la Société des loteries de l'Ontario*.**

Titre abrégé



## CHAPTER 30

**An Act to provide for the making of  
Decisions on behalf of Adults  
concerning the Management of their  
Property and concerning their  
Personal Care**

*Assented to December 10th, 1992*

## CONTENTS

## GENERAL

1. Definitions
2. Presumption of capacity
3. Counsel for person whose capacity is in issue

**PART I  
PROPERTY**

## GENERAL

4. Application of Part
5. Age
6. Incapacity to manage property

**CONTINUING POWERS OF ATTORNEY  
FOR PROPERTY**

7. Continuing power of attorney for property
8. Capacity to give and revoke continuing power of attorney
9. Validity despite incapacity
10. Execution
11. Resignation of attorney
12. Termination
13. Exercise despite termination, invalidity or ineffectiveness
14. Certain existing powers of attorney preserved

**STATUTORY GUARDIANS OF PROPERTY**

15. P.G.T. as statutory guardian
16. Assessment of capacity
17. Application to replace P.G.T.
18. Review by court
19. Where statutory guardian ceases to act
20. Termination of statutory guardianship
21. Notices

**COURT-APPOINTED GUARDIANS OF  
PROPERTY**

22. Application for appointment
23. Procedure
24. Guardian of property
25. Order
26. Variation
27. Temporary guardian in urgent case
28. Application for termination
29. Suspension of guardian's powers
30. Procedure

## CHAPITRE 30

**Loi prévoyant la prise de décisions au  
nom d'adultes en ce qui concerne la  
gestion de leurs biens et le soin de leur  
personne**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

## SOMMAIRE

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Définitions
2. Présomption de capacité
3. Avocat représentant une personne dont la capacité est en cause

**PARTIE I  
BIENS**

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. Application de la partie
5. Âge
6. Incapacité de gérer ses biens

**PROCURATIONS PERPÉTUELLES  
RELATIVES AUX BIENS**

7. Procuration perpétuelle relative aux biens
8. Capacité de donner et de révoquer une procuration perpétuelle
9. Validité malgré l'incapacité
10. Passation
11. Démission du procureur
12. Fin de la procuration
13. Exercice malgré la fin, la nullité ou l'inapplicabilité
14. Maintien de certaines procurations existantes

**TUTEURS LÉGAUX AUX BIENS**

15. T.C.P. agissant à titre de tuteur légal
16. Évaluation de la capacité
17. Requête visant à remplacer le T.C.P.
18. Révision par le tribunal
19. Cas où le tuteur légal cesse d'agir
20. Fin de la tutelle légale
21. Avis

**TUTEURS AUX BIENS NOMMÉS PAR LE  
TRIBUNAL**

22. Requête en nomination
23. Procédure
24. Tuteur aux biens
25. Ordonnance
26. Modification
27. Nomination d'un tuteur temporaire en cas d'urgence
28. Requête visant à mettre fin à la tutelle des biens
29. Suspension des pouvoirs du tuteur
30. Procédure



## PROPERTY MANAGEMENT

31. Powers of guardian
32. Duties of guardian
33. Liability of guardian
34. Completion of transactions
35. P.G.T., powers of executor
36. Proceeds of sale
37. Guiding principles for expenditures
38. Attorney under continuing power of attorney
39. Application for directions
40. Compensation
41. Annual financial statement
42. Passing of accounts

## PART II THE PERSON

## GENERAL

43. Application of Part
44. Age
45. Incapacity for personal care

## POWERS OF ATTORNEY FOR PERSONAL CARE

46. Power of attorney for personal care
47. Capacity to give power of attorney for personal care
48. Execution
49. Validation
50. Expedited validation
51. Assessments after validation
52. Resignation of attorney
53. Termination
54. Who performs assessments

## COURT-APPOINTED GUARDIANS OF THE PERSON

55. Application for appointment
56. Procedure
57. Guardian of the person
58. Order
59. Full guardianship
60. Partial guardianship
61. Variation
62. Temporary guardian in urgent case
63. Application for termination
64. Suspension of guardian's powers
65. Procedure

## DUTIES OF GUARDIANS OF THE PERSON AND ATTORNEYS FOR PERSONAL CARE

66. Duties of guardian
67. Annual report
68. Duties of attorney

## PART III PROCEDURE IN GUARDIANSHIP APPLICATIONS

69. Service of notice of application
70. Required documents
71. Optional documents
72. Required documents, summary disposition, application to appoint guardian of property
73. Required documents, summary disposition, application to terminate guardianship of property

## GESTION DES BIENS

31. Pouvoirs du tuteur
32. Obligations du tuteur
33. Responsabilité du tuteur
34. Achèvement d'opérations
35. T.C.P., pouvoirs de l'exécuteur
36. Produit de la vente
37. Principes directeurs en ce qui concerne les dépenses
38. Procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle
39. Requête visant à obtenir des directives
40. Rémunération
41. État financier annuel
42. Reddition des comptes

## PARTIE II LA PERSONNE

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

43. Application de la partie
44. Âge
45. Incapacité de prendre soin de sa personne

## PROCURATIONS RELATIVES AU SOIN DE LA PERSONNE

46. Procuration relative au soin de la personne
47. Capacité de donner une procuration relative au soin de la personne
48. Passation
49. Validation
50. Validation prompte
51. Évaluations après la validation
52. Démission du procureur
53. Fin de la procuration
54. Auteur des évaluations

## TUTEURS À LA PERSONNE NOMMÉS PAR LE TRIBUNAL

55. Requête en nomination
56. Procédure
57. Tuteur à la personne
58. Ordonnance
59. Tutelle absolue
60. Tutelle partielle
61. Modification
62. Nomination d'un tuteur temporaire en cas d'urgence
63. Requête visant à mettre fin à la tutelle
64. Suspension des pouvoirs du tuteur
65. Procédure

## OBLIGATIONS DES TUTEURS À LA PERSONNE ET DES PROCUREURS AU SOIN DE LA PERSONNE

66. Obligations du tuteur
67. Rapport annuel
68. Obligations du procureur

## PARTIE III PROCÉDURE À L'ÉGARD DES REQUÊTES RELATIVES À LA TUTELLE

69. Signification de l'avis de requête
70. Documents requis
71. Documents facultatifs
72. Documents requis, règlement sommaire, requête en nomination d'un tuteur aux biens
73. Documents requis, règlement sommaire, requête visant à mettre fin à une tutelle des biens

- 74. Required documents, summary disposition, application to appoint guardian of the person
- 75. Required documents, summary disposition, application to terminate guardianship of the person
- 76. Meeting with advocate
- 77. Summary disposition

#### PART IV MISCELLANEOUS

- 78. Register
  - 79. Order for assessment
  - 80. Restraining order
  - 81. Order for enforcement
  - 82. P.G.T.'s powers of entry
  - 83. P.G.T.'s access to records
  - 84. Statements as evidence
  - 85. Conflict of laws, formalities
  - 86. Foreign orders
  - 87. Mediation
  - 88. Refusal to meet with advocate
  - 89. Offences
  - 90. Regulations
  - 91. Transition
  - 92. Commencement
  - 93. Short title
- Schedule

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### GENERAL

##### Definitions

1.—(1) In this Act,

“advocate” means a person who is authorized under the *Advocacy Act, 1992* to provide advocacy services on behalf of the Advocacy Commission; (“intervenant”)

“assessor” means a member of a class of persons who are designated by the regulations as being qualified to do assessments of capacity; (“évaluateur”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“controlled-access residence” means premises, other than a facility, where one or more persons live and that are operated for remuneration by a person who controls access to the premises; (“résidence à accès contrôlé”)

“court” means the Ontario Court (General Division); (“tribunal”)

“dependant” means a person to whom another has an obligation to provide support; (“personne à charge”)

“facility” means,

- (a) a facility governed or funded under an Act mentioned in the Schedule,

- 74. Documents requis, règlement sommaire, requête en nomination d'un tuteur à la personne
- 75. Documents requis, règlement sommaire, requête visant à mettre fin à une tutelle de la personne
- 76. Rencontre avec un intervenant
- 77. Règlement sommaire

#### PARTIE IV DISPOSITIONS DIVERSES

- 78. Registre
  - 79. Ordonnance d'évaluation
  - 80. Ordonnance de ne pas faire
  - 81. Ordonnance d'exécution
  - 82. Pouvoirs d'entrée du T.C.P.
  - 83. Accès aux dossiers par le T.C.P.
  - 84. Admissibilité des déclarations en preuve
  - 85. Conflit de lois, formalités
  - 86. Ordonnances étrangères
  - 87. Médiation
  - 88. Refus de rencontrer l'intervenant
  - 89. Infractions
  - 90. Règlements
  - 91. Disposition transitoire
  - 92. Entrée en vigueur
  - 93. Titre abrégé
- Annexe

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Définitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«capable» Mentalement capable. Le substantif «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacité»)

«conjoint» Personne du sexe opposé avec laquelle :

- a) la personne est mariée,
- b) la personne vit dans une union conjugale hors du mariage, si les deux personnes, selon le cas :
  - (i) ont cohabité pendant au moins un an,
  - (ii) sont les parents du même enfant,
  - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«établissement» S'entend, selon le cas :

- a) d'un établissement régi ou financé aux termes d'une loi mentionnée à l'annexe,
- b) des établissements de détention de la police fournis par une municipalité en vertu de la *Loi sur les services policiers*,

(b) police detention facilities provided by a municipality under the *Police Services Act*,

(c) a detention facility maintained under the *Municipal Act*, or

(d) a prescribed facility; (“établissement”)

“incapable” means mentally incapable, and “incapacity” has a corresponding meaning; (“incapable”, “incapacité”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“spouse” means a person of the opposite sex,

(a) to whom the person is married, or

(b) with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage, if the two persons,

(i) have cohabited for at least one year,

(ii) are together the parents of a child, or

(iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

c) d’une installation de détention maintenue en vertu de la *Loi sur les municipalités*,

d) d’un établissement prescrit. («facility»)

«évaluateur» Membre d’une catégorie de personnes que les règlements désignent comme ayant les qualités requises pour faire des évaluations de capacité. («assessor»)

«incapable» Mentalement incapable. Les substantifs «incapable» et «incapacité» ont un sens correspondant. («incapable», «incapacity»)

«intervenant» Personne qui est autorisée en vertu de la *Loi de 1992 sur l’intervention* à fournir des services d’intervention au nom de la Commission d’intervention. («advocate»)

«personne à charge» Personne à qui une autre personne est tenue de fournir des aliments. («dependant»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«résidence à accès contrôlé» Lieux, autres qu’un établissement, où habitent une ou plusieurs personnes et qui sont exploités, contre rémunération, par une personne qui en contrôle l’accès. («controlled-access residence»)

«tribunal» La Cour de l’Ontario (Division générale). («court»)

Partners

(2) Two persons are partners for the purpose of this Act if they have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives.

Partenaires

(2) Deux personnes sont partenaires pour l’application de la présente loi si elles vivent ensemble depuis au moins un an et qu’elles ont des rapports personnels étroits qui sont d’une importance capitale dans la vie des deux personnes.

Meaning of “explain”

(3) An advocate or other person whom this Act requires to explain a matter satisfies that requirement by explaining the matter to the best of his or her ability and in a manner that addresses the special needs of the person receiving the explanation, whether that person understands it or not.

Définition d’«expliquer»

(3) Un intervenant ou une autre personne de qui la présente loi exige qu’il explique une question satisfait à cette exigence en expliquant la question de son mieux et de façon à tenir compte des besoins particuliers de la personne qui reçoit l’explication, que cette personne la comprenne ou non.

Presumption of capacity

2.—(1) A person who is eighteen years of age or more is presumed to be capable of entering into a contract.

Présomption de capacité

2 (1) La personne âgée de dix-huit ans ou plus est présumée capable de conclure un contrat.

Same

(2) A person who is sixteen years of age or more is presumed to be capable of giving or refusing consent in connection with his or her own personal care.

Idem

(2) La personne âgée de seize ans ou plus est présumée capable de donner ou de refuser son consentement relativement au soin de sa personne.

Exception

(3) A person is entitled to rely upon the presumption of capacity with respect to another person unless he or she has reasonable grounds to believe that the other person is incapable of entering into the contract or

Exception

(3) Une personne a le droit de se fier à la présomption de capacité d’une autre personne à moins qu’elle n’ait des motifs raisonnables de croire que cette autre personne est incapable de conclure le contrat ou de don-



of giving or refusing consent, as the case may be.

Onus of proof, contracts and gifts

(4) In a proceeding in respect of a contract entered into or a gift made by a person while his or her property is under guardianship, or within one year before the creation of the guardianship, the onus of proof that the other person who entered into the contract or received the gift did not have reasonable grounds to believe the person incapable is on that other person.

Counsel for person whose capacity is in issue

3.—(1) If the capacity of a person who does not have legal representation is in issue in a proceeding under this Act,

(a) the court may direct that the Public Guardian and Trustee arrange for legal representation to be provided for the person; and

(b) the person shall be deemed to have capacity to retain and instruct counsel.

Responsibility for legal fees

(2) If legal representation is provided for a person in accordance with clause (1) (a) and no certificate is issued under the *Legal Aid Act* in connection with the proceeding, the person is responsible for the legal fees.

## PART I PROPERTY

### GENERAL

Application of Part

4. This Part applies to decisions on behalf of persons who are at least eighteen years old.

Age

5. To exercise a power of decision under this Part on behalf of another person, a person must be at least eighteen years old.

Incapacity to manage property

6. A person is incapable of managing property if the person is not able to understand information that is relevant to making a decision in the management of his or her property, or is not able to appreciate the reasonably foreseeable consequences of a decision or lack of decision.

### CONTINUING POWERS OF ATTORNEY FOR PROPERTY

Continuing power of attorney for property

7.—(1) A power of attorney for property is a continuing power of attorney if it expresses the intention that the authority given may be exercised during the grantor's incapacity to manage property.

Same

(2) The continuing power of attorney may authorize the person named as attorney to do on the grantor's behalf anything in respect of property that the grantor could do if capable, except make a will.

ner ou refuser son consentement, selon le cas.

(4) Dans une instance à l'égard d'un contrat conclu ou d'un don fait par une personne pendant que ses biens sont sous tutelle ou au cours de l'année précédant l'ouverture de la tutelle, le fardeau de la preuve que l'autre personne qui a conclu le contrat ou reçu le don n'avait pas de motifs raisonnables de croire que la personne était incapable revient à cette autre personne.

Fardeau de la preuve, contrats et dons

3 (1) Si la capacité d'une personne qui n'est pas représentée par un avocat est une question en litige dans une instance introduite en vertu de la présente loi :

Avocat représentant une personne dont la capacité est en cause

a) le tribunal peut ordonner que le Tuteur et curateur public prenne des dispositions pour faire représenter la personne par un avocat;

b) la personne est réputée capable de retenir les services d'un avocat et de le mandater.

(2) Si une personne est représentée par un avocat conformément à l'alinéa (1) a) et qu'aucun certificat n'est délivré en vertu de la *Loi sur l'aide juridique* relativement à l'instance, les honoraires d'avocat sont à la charge de la personne.

Paiement des honoraires d'avocat

## PARTIE I BIENS

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4 La présente partie s'applique aux décisions prises au nom de personnes âgées d'au moins dix-huit ans.

Application de la partie

5 Pour exercer un pouvoir décisionnel au nom d'autrui en vertu de la présente partie, une personne doit avoir au moins dix-huit ans.

Âge

6 Une personne est incapable de gérer ses biens si elle ne peut pas comprendre les renseignements qui sont pertinents à la prise d'une décision concernant la gestion de ses biens, ou si elle ne peut pas évaluer les conséquences raisonnablement prévisibles d'une décision ou d'une absence de décision.

Incapacité de gérer ses biens

### PROCURATIONS PERPÉTUELLES RELATIVES AUX BIENS

7 (1) La procuration relative aux biens est perpétuelle s'il s'en dégage que les pouvoirs donnés peuvent être exercés pendant l'incapacité du mandant de gérer ses biens.

Procuration perpétuelle relative aux biens

(2) La procuration perpétuelle peut autoriser la personne nommée à titre de procureur à faire, au nom du mandant, tout ce que pourrait faire ce dernier relativement à ses

Idem

P.G.T. may be attorney	(3) The continuing power of attorney may name the Public Guardian and Trustee as attorney, with his or her consent.	biens s'il était capable, à l'exception de son testament.	Le T.C.P. peut être le procureur
Two or more attorneys	(4) If the continuing power of attorney names two or more persons as attorneys, the attorneys shall act jointly, unless the power of attorney provides otherwise.	(4) Si la procuration perpétuelle nomme deux procureurs ou plus, ceux-ci agissent conjointement, sauf dispositions contraires de la procuration.	Deux procureurs ou plus
Death, etc., of joint attorney	(5) If two or more attorneys act jointly under the continuing power of attorney and one of them dies, becomes incapable or resigns, the remaining attorney or attorneys are authorized to act, unless the power of attorney provides otherwise.	(5) Si deux procureurs ou plus agissent conjointement aux termes de la procuration perpétuelle et que l'un d'eux décède, devient incapable ou démissionne, le ou les procureurs qui restent sont autorisés à agir, sauf dispositions contraires de la procuration.	Décès d'un procureur conjoint
Conditions and restrictions	(6) The continuing power of attorney is subject to this Part, and to the conditions and restrictions that are contained in the power of attorney and are consistent with this Act.	(6) La procuration perpétuelle est subordonnée à la présente partie et aux conditions et restrictions qui sont énoncées dans la procuration et qui sont compatibles avec la présente loi.	Conditions et restrictions
Postponed effectiveness	(7) The continuing power of attorney may provide that it comes into effect on a specified date or when a specified contingency happens.	(7) La procuration perpétuelle peut prévoir qu'elle prend effet à une date précisée ou lorsque se présente une éventualité précisée.	Prise d'effet reportée
Form	(8) The continuing power of attorney may be in the prescribed form.	(8) La procuration perpétuelle peut être rédigée selon la formule prescrite.	Formule
Capacity to give continuing power of attorney	<b>8.—(1)</b> A person is capable of giving a continuing power of attorney if he or she, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) knows what kind of property he or she has and its approximate value;</li> <li>(b) is aware of obligations owed to his or her dependants;</li> <li>(c) knows that the attorney will be able to do on the person's behalf anything in respect of property that the person could do if capable, except make a will, subject to the conditions and restrictions set out in the power of attorney;</li> <li>(d) knows that the attorney must account for his or her dealings with the person's property;</li> <li>(e) knows that he or she may, if capable, revoke the continuing power of attorney;</li> <li>(f) appreciates that unless the attorney manages the property prudently its value may decline; and</li> <li>(g) appreciates the possibility that the attorney could misuse the authority given to him or her.</li> </ul>	<b>8</b> (1) Une personne est capable de donner une procuration perpétuelle si : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) elle sait quel genre de biens elle possède et en connaît la valeur approximative;</li> <li>b) elle est consciente des obligations qu'elle a envers les personnes à sa charge;</li> <li>c) elle sait que le procureur pourra faire au nom de la personne, à l'égard de ses biens, tout ce que la personne pourrait faire si elle était capable, sauf faire un testament, sous réserve des conditions et restrictions énoncées dans la procuration;</li> <li>d) elle sait que le procureur doit rendre compte des mesures qu'il prend à l'égard des biens de la personne;</li> <li>e) elle sait qu'elle peut, si elle est capable, révoquer la procuration perpétuelle;</li> <li>f) elle se rend compte que si le procureur ne gère pas ses biens avec prudence, leur valeur pourrait diminuer;</li> <li>g) elle se rend compte de la possibilité que le procureur puisse abuser des pouvoirs qu'elle lui donne.</li> </ul>	Capacité de donner une procuration perpétuelle
Capacity to revoke	(2) A person is capable of revoking a continuing power of attorney if he or she is capable of giving one.	(2) Une personne est capable de révoquer une procuration perpétuelle si elle est capable d'en donner une.	Capacité de révoquer



Validity  
despite inca-  
pacity

**9.—(1)** A continuing power of attorney is valid if the grantor, at the time of executing it, is capable of giving it, even if he or she is incapable of managing property.

Same

**(2)** The continuing power of attorney remains valid even if, after executing it, the grantor becomes incapable of giving a continuing power of attorney.

Determining  
incapacity

**(3)** If the continuing power of attorney provides that it comes into effect when the grantor becomes incapable of managing property but does not provide a method for determining whether that situation has arisen, subsections 16 (1), (2) and (3) apply and the power of attorney comes into effect when the attorney is notified of the certificate of incapacity.

Execution

**10.—(1)** A continuing power of attorney shall be executed in the presence of two witnesses in the manner described in subsection (3).

Persons who  
shall not be  
witnesses

**(2)** The following persons shall not be witnesses:

1. The attorney or the attorney's spouse or partner.
2. The grantor's spouse or partner.
3. A child of the grantor or a person whom the grantor has demonstrated a settled intention to treat as his or her child.
4. A person whose property is under guardianship or who has a guardian of the person.
5. A person who is less than eighteen years old.

Execution by  
witnesses

**(3)** Each witness shall, if the witness has no reason to believe that the grantor is incapable of giving a continuing power of attorney, sign the power of attorney as witness.

Non-compli-  
ance

**(4)** A continuing power of attorney that does not comply with subsections (1) to (3) is not effective, but the court may, on any person's application, declare the continuing power of attorney to be effective if the court is satisfied that it is in the interests of the grantor or his or her dependants to do so.

Resignation  
of attorney

**11.** An attorney under a continuing power of attorney may resign but, if the attorney has acted under the power of attorney, the resignation is not effective until the attorney delivers a copy of the resignation to,

- (a) the grantor;
- (b) any other attorneys under the power of attorney;

**9** (1) La procuration perpétuelle est valide si le mandant, au moment de la passation, est capable de la donner, même s'il est incapable de gérer ses biens.

Validité mal-  
gré l'incapa-  
cité

**(2)** La procuration perpétuelle demeure valide même si, après la passation, le mandant devient incapable de donner une procuration perpétuelle.

Idem

**(3)** Si la procuration perpétuelle prévoit qu'elle prend effet lorsque le mandant devient incapable de gérer ses biens, mais ne prévoit aucune méthode pour déterminer s'il l'est devenu, les paragraphes 16 (1), (2) et (3) s'appliquent et la procuration prend effet lorsque le procureur est avisé du certificat d'incapacité.

Détermina-  
tion de l'incapacité

**10** (1) La procuration perpétuelle est passée devant deux témoins de la manière décrite au paragraphe (3).

Passation

**(2)** Les personnes suivantes ne doivent pas être témoins :

Personnes qui  
ne doivent  
pas être  
témoins

1. Le procureur ou le conjoint ou partenaire du procureur.
2. Le conjoint ou le partenaire du mandant.
3. Un enfant du mandant ou une personne à l'égard de laquelle le mandant a manifesté l'intention bien arrêtée de la traiter comme s'il s'agissait de son enfant.
4. Quiconque a un tuteur aux biens ou un tuteur à la personne.
5. Quiconque est âgé de moins de dix-huit ans.

**(3)** Chaque témoin, s'il n'a aucune raison de croire que le mandant est incapable de donner une procuration perpétuelle, signe la procuration en qualité de témoin.

Passation par  
les témoins

**(4)** La procuration perpétuelle qui n'est pas conforme aux paragraphes (1) à (3) est sans effet, mais le tribunal peut déclarer que la procuration a plein effet, à la requête de quiconque, s'il est convaincu que cela est dans l'intérêt du mandant ou des personnes à sa charge.

Non-confor-  
mité

**11** Le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle peut démissionner, mais, s'il a agi en vertu de la procuration, sa démission n'entre en vigueur que lorsqu'il en a remis une copie aux personnes suivantes :

Démission du  
procureur

- a) le mandant;
- b) les autres procureurs constitués en vertu de la procuration;



- (c) the person named by the power of attorney as a substitute for the attorney who is resigning, if the power of attorney provides for the substitution of another person; and
- (d) the Public Guardian and Trustee, if the power of attorney does not provide for the substitution of another person or the substitute is not able and willing to act.

Termination

**12.—(1)** A continuing power of attorney is terminated,

- (a) when the attorney dies, becomes incapable or resigns, unless,
  - (i) another attorney is authorized to act under subsection 7 (5), or
  - (ii) the power of attorney provides for the substitution of another person and that person is able and willing to act;
- (b) when the Public Guardian and Trustee becomes the grantor's statutory guardian of property under section 15 or 16;
- (c) when the court appoints a guardian of property for the grantor under section 22;
- (d) when the grantor executes a new continuing power of attorney, unless the grantor provides that there shall be multiple continuing powers of attorney;
- (e) when the power of attorney is revoked;
- (f) when the grantor dies.

Execution of revocation

(2) The revocation shall be in writing and shall be executed in the same way as a continuing power of attorney.

Exercise after termination or invalidity

**13.—(1)** If a continuing power of attorney is terminated or becomes invalid, any subsequent exercise of the power by the attorney is nevertheless valid as between the grantor or the grantor's estate and any person, including the attorney, who acted in good faith and without knowledge of the termination or invalidity.

Same, improper execution

(2) If a continuing power of attorney is ineffective because a person listed in subsection 10 (2) witnessed its execution, subsection (1) applies, with necessary modifications.

Certain existing powers of attorney preserved

**14.** Despite the repeal of section 5 of the *Powers of Attorney Act*, by subsection 24 (3) of the *Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992*, a power of attorney that is executed on or before the day this Act comes into force or within six months after

- c) la personne que la procuration nomme pour remplacer le procureur qui démissionne, si la procuration prévoit son remplacement par une autre personne;
- d) le Tuteur et curateur public, si la procuration ne prévoit pas de remplacement par une autre personne ou si le remplaçant ne peut pas et ne veut pas agir à ce titre.

Fin de la procuration

**12** (1) La procuration perpétuelle prend fin :

- a) lorsque le procureur décède, devient incapable ou démissionne, à moins que, selon le cas :
  - (i) un autre procureur ne soit autorisé à agir en vertu du paragraphe 7 (5),
  - (ii) la procuration ne prévoit son remplacement par une autre personne et que cette personne puisse et veuille agir à ce titre;
- b) lorsque le Tuteur et curateur public devient tuteur légal aux biens du mandant en vertu de l'article 15 ou 16;
- c) lorsque le tribunal nomme un tuteur aux biens à l'égard du mandant en vertu de l'article 22;
- d) lorsque le mandant passe une nouvelle procuration perpétuelle, à moins qu'il ne prévoit de multiples procurations perpétuelles;
- e) lorsque la procuration est révoquée;
- f) lorsque le mandant décède.

(2) La révocation se fait par écrit. Elle est passée de la même manière que la procuration perpétuelle.

Passation de la révocation

**13** (1) Si une procuration perpétuelle a pris fin ou devient nulle, l'exercice de la procuration par le procureur est néanmoins opposable au mandant ou à sa succession par quiconque, y compris le procureur, a agi de bonne foi et ignorait que la procuration avait pris fin ou était devenue nulle.

Exercice malgré la fin ou la nullité

(2) Si une procuration perpétuelle est inapplicable parce qu'une personne visée au paragraphe 10 (2) a été témoin à sa passation, le paragraphe (1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

Idem, passation irrégulière

**14** Malgré l'abrogation de l'article 5 de la *Loi sur les procurations* par le paragraphe 24 (3) de la *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le consentement et la capacité*, la procuration qui est passée le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi ou avant ce

Maintien de certaines procurations existantes

that day shall be deemed to be a continuing power of attorney for the purposes of this Act if,

- (a) it contains a provision expressly stating that it may be exercised during any subsequent legal incapacity of the grantor, as described in section 5 of the *Powers of Attorney Act*; and
- (b) it is executed in accordance with the *Powers of Attorney Act* and is otherwise valid.

#### STATUTORY GUARDIANS OF PROPERTY

**15.** If a certificate is issued under the *Mental Health Act* certifying that a person who is a patient of a psychiatric facility as defined in that Act is incapable of managing property, the Public Guardian and Trustee is the person's statutory guardian of property.

**16.—(1)** An assessor may perform an assessment of a person's capacity to manage property if that capacity is questioned.

(2) The assessment shall not be performed unless the assessor first explains to the person,

- (a) the purpose of the assessment;
- (b) the significance and effect of a certificate of incapacity; and
- (c) the person's right to refuse to be assessed.

(3) The assessor may complete and sign a certificate of incapacity in the prescribed form if he or she concludes that the person is incapable of managing property.

(4) The assessor shall ensure that copies of the certificate of incapacity are given to the Public Guardian and Trustee and to an advocate.

(5) An advocate shall promptly meet with the person to whom the certificate relates and shall,

- (a) notify the person of the certificate of incapacity;
- (b) explain to the person the significance and effect of the certificate;
- (c) explain to the person his or her right to refuse the statutory guardianship of property; and
- (d) ask the person whether he or she wishes to refuse the statutory guardianship.

(6) The advocate shall promptly notify the Public Guardian and Trustee in writing that the meeting took place and whether the person to whom the certificate applies refuses the statutory guardianship.

jour, ou dans les six mois qui suivent ce jour, est réputée une procuration perpétuelle pour l'application de la présente loi si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la procuration prévoit expressément qu'elle peut être exercée pendant toute incapacité juridique ultérieure du mandant, comme le décrit l'article 5 de la *Loi sur les procurations*;
- b) la procuration est passée conformément à la *Loi sur les procurations* et est valide à tous autres égards.

#### TUTEURS LÉGAUX AUX BIENS

**15** Si un certificat est délivré en vertu de la *Loi sur la santé mentale* portant qu'un malade d'un établissement psychiatrique au sens de cette loi est incapable de gérer ses biens, le Tuteur et curateur public devient le tuteur légal aux biens de cette personne.

**16 (1)** Un évaluateur peut évaluer la capacité d'une personne de gérer ses biens si cette capacité est mise en doute.

(2) L'évaluation n'a lieu que si l'évaluateur explique préalablement à la personne les points suivants :

- a) l'objet de l'évaluation;
- b) l'importance et l'effet d'un certificat d'incapacité;
- c) le droit de la personne de refuser de subir une évaluation.

(3) L'évaluateur peut remplir et signer un certificat d'incapacité selon la formule prescrite s'il conclut que la personne est incapable de gérer ses biens.

(4) L'évaluateur fait en sorte que des copies du certificat d'incapacité soient remises au Tuteur et curateur public et à un intervenant.

(5) Un intervenant rencontre promptement la personne qui fait l'objet du certificat et fait ce qui suit :

- a) il lui donne avis du certificat d'incapacité;
- b) il lui explique l'importance et l'effet du certificat;
- c) il lui explique son droit de refuser la tutelle légale de ses biens;
- d) il lui demande si elle désire refuser la tutelle légale.

(6) L'intervenant informe promptement le Tuteur et curateur public, au moyen d'un avis écrit, que la rencontre a eu lieu, et précise si la personne visée par le certificat refuse la tutelle légale.

P.G.T. as  
statutory  
guardian

Assessment  
of capacity

Conditions

Certificate of  
incapacity

Copies

Advocate

Notice to  
P.G.T.

T.C.P. agis-  
sant à titre  
de tuteur  
légal

Évaluation de  
la capacité

Conditions

Certificat  
d'incapacité

Remise de  
copies

Intervenant

Avis au  
T.C.P.



Statutory  
guardianship

(7) As soon as he or she receives the advocate's notification that the person does not refuse the statutory guardianship, the Public Guardian and Trustee is the person's statutory guardian of property.

Application  
to replace  
P.G.T.

17.—(1) The attorney under an incapable person's continuing power of attorney may apply to the Public Guardian and Trustee to replace him or her as the person's statutory guardian of property.

Same

(2) The incapable person's spouse, partner, child, parent, brother or sister may likewise apply, but shall not be appointed statutory guardian under this section if there is also an application by the attorney under a continuing power of attorney.

Form of  
application

(3) The application shall be in the prescribed form.

Management  
plan

(4) The application shall be accompanied by a management plan for the property in the prescribed form.

Statement

(5) The application shall contain a statement by the applicant indicating that he or she has been in personal contact with the incapable person during the preceding twelve-month period, that their relationship is friendly and that the applicant is willing to perform all duties in respect of the incapable person's property.

Application  
by attorney

(6) Subsections (4) and (5) do not apply to an application by the attorney under the incapable person's continuing power of attorney if the application is accompanied by a copy of the power of attorney and a written undertaking signed by the attorney to act in accordance with the power of attorney.

Security

(7) An application by an applicant described in subsection (2) or an applicant who is not a resident of Ontario shall be accompanied by evidence that the applicant is able to provide security, in a form approved by the Public Guardian and Trustee, for the value of the property, as well as the applicant's undertaking to provide that security if he or she becomes statutory guardian.

Where no  
security  
required

(8) The Public Guardian and Trustee may dispense with the requirement for security if the value of the property is less than \$50,000.

Same

(9) The court may, on application, order that the requirement for security be dispensed with, that security be provided in a form not approved by the Public Guardian and Trustee, or that the amount required be reduced, and may make its order subject to conditions.

(7) Dès qu'il reçoit l'avis de l'intervenant selon lequel la personne ne refuse pas la tutelle légale, le Tuteur et curateur public devient le tuteur légal aux biens de la personne.

Tutelle légale

17 (1) Le procureur constitué en vertu de la procuration perpétuelle d'un incapable peut, par voie de requête, demander au Tuteur et curateur public de le remplacer comme tuteur légal aux biens de l'incapable.

Requête  
visant à rem-  
placer le  
T.C.P.

(2) Le conjoint, le partenaire, l'enfant, le père, la mère, le frère ou la soeur de l'incapable peut également présenter une requête, mais ne sera pas nommé tuteur légal aux termes du présent article si un procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle présente lui aussi une requête.

Idem

(3) La requête est rédigée selon la formule prescrite.

Formule de  
requête

(4) Un plan de gestion des biens dressé selon la formule prescrite est joint à la requête.

Plan de ges-  
tion

(5) La requête comprend une déclaration du requérant portant qu'il a été personnellement en contact avec l'incapable au cours des douze mois précédents, qu'il entretient des rapports amicaux avec lui et qu'il est prêt à s'acquitter de toutes les obligations relatives aux biens de l'incapable.

Déclaration

(6) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent pas à la requête du procureur constitué en vertu de la procuration perpétuelle de l'incapable s'il est joint à la requête une copie de la procuration et un engagement écrit, signé par le procureur, portant qu'il agira conformément à la procuration.

Requête du  
procureur

(7) Est jointe à la requête présentée par une personne visée au paragraphe (2) ou par un requérant qui n'est pas résident de l'Ontario la preuve que cette personne est en mesure de fournir un cautionnement, sous une forme que le Tuteur et curateur public approuve, pour la valeur des biens, ainsi que son engagement à fournir le cautionnement si elle devient tuteur légal.

Cautionne-  
ment

(8) Le Tuteur et curateur public peut dispenser le requérant de fournir un cautionnement si la valeur des biens est inférieure à 50 000 \$.

Cautionne-  
ment non  
obligatoire

(9) Le tribunal peut, sur demande, ordonner que le montant du cautionnement soit réduit, que le cautionnement soit fourni sous une forme non approuvée par le Tuteur et curateur public ou que le requérant soit dispensé de fournir un cautionnement. Il peut également assortir son ordonnance de conditions.

Idem



Certificate

(10) The Public Guardian and Trustee shall give the applicant a certificate appointing the applicant as the incapable person's statutory guardian of property if,

- (a) subsection (4) applies and the Public Guardian and Trustee is satisfied that the applicant is suitable to manage the property and that the management plan is appropriate; or
- (b) the applicant is the attorney under the incapable person's power of attorney and has given an undertaking under subsection (6), unless the Public Guardian and Trustee has reasonable grounds to believe that the applicant is not suitable to manage the property.

Same

(11) Where the attorney under an incapable person's continuing power of attorney applies under subsection (1), the Public Guardian and Trustee shall give or refuse a certificate appointing the applicant as the incapable person's statutory guardian of property within thirty days after receiving the application unless the Public Guardian and Trustee has reasonable grounds to believe that the grantor was not capable when the power of attorney was made.

Effect of certificate

(12) The certificate is proof of the guardian's authority.

Two or more guardians

(13) The Public Guardian and Trustee may certify that two or more applicants are joint statutory guardians of property, or that each of them is guardian for a specified part of the property.

Duty of guardian

(14) A person who replaces the Public Guardian and Trustee as statutory guardian of property shall, subject to any conditions imposed by the court, manage the property in accordance with,

- (a) the management plan, if no undertaking was given under subsection (6); or
- (b) the undertaking given under subsection (6), if an undertaking was given under that subsection.

Refusal to issue certificate

**18.—(1)** If the Public Guardian and Trustee refuses to issue a certificate for a statutory guardian of property under subsection 17 (10), he or she shall give the applicant reasons, in writing, for the refusal.

Dispute, application to court

(2) If the applicant disputes the refusal by giving the Public Guardian and Trustee notice in writing, the Public Guardian and Trustee shall apply to the court to decide the matter.

Review by court

(3) The court shall decide whether the applicant should, in the circumstances, replace the Public Guardian and Trustee.

(10) Le Tuteur et curateur public donne au requérant un certificat le nommant tuteur légal aux biens de l'incapable si, selon le cas :

- a) le paragraphe (4) s'applique et que le Tuteur et curateur public est convaincu que le requérant est apte à gérer les biens et que le plan de gestion est approprié;
- b) le requérant est le procureur constitué en vertu de la procuration de l'incapable et qu'il a pris un engagement aux termes du paragraphe (6), à moins que le Tuteur et curateur public n'ait des motifs raisonnables de croire que le requérant n'est pas apte à gérer les biens.

Certificat

(11) Si le procureur constitué en vertu de la procuration perpétuelle d'un incapable présente une requête en vertu du paragraphe (1), le Tuteur et curateur public donne ou refuse au requérant un certificat le nommant tuteur légal aux biens de l'incapable dans les trente jours qui suivent la réception de la requête, à moins que le Tuteur et curateur public n'ait des motifs raisonnables de croire que le mandant n'était pas capable lorsque la procuration a été passée.

Idem

(12) Le certificat fait foi des pouvoirs du tuteur.

Effet du certificat

(13) Le Tuteur et curateur public peut certifier que deux requérants ou plus sont tuteurs légaux conjoints aux biens, ou que chacun d'eux est tuteur relativement à une partie précisée des biens.

Deux tuteurs ou plus

(14) Sous réserve des conditions que le tribunal impose, la personne qui remplace le Tuteur et curateur public à titre de tuteur légal aux biens gère les biens conformément :

Obligations du tuteur

- a) soit au plan de gestion, si aucun engagement n'a été pris aux termes du paragraphe (6);
- b) soit à l'engagement pris aux termes du paragraphe (6), si un engagement a été pris aux termes de ce paragraphe.

**18 (1)** Si le Tuteur et curateur public refuse de délivrer un certificat attestant la nomination d'un tuteur légal aux biens aux termes du paragraphe 17 (10), il en donne les motifs par écrit au requérant.

Refus de délivrer un certificat

(2) Si le requérant conteste le refus en en donnant avis écrit au Tuteur et curateur public, celui-ci demande au tribunal, par voie de requête, de trancher la question.

Contestation, requête

(3) Le tribunal décide si, dans les circonstances, le requérant devrait remplacer le Tuteur et curateur public.

Révision par le tribunal

Criteria	(4) In the case of a dispute by an applicant referred to in subsection 17 (2), the court shall also take into consideration the incapable person's current wishes, if they can be ascertained, and the closeness of the applicant's personal relationship to the person.	(4) En cas de contestation par un requérant visé au paragraphe 17 (2), le tribunal tient également compte des désirs courants de l'incapable, s'ils peuvent être établis, et de l'étroitesse des rapports personnels entre le requérant et l'incapable.	Critères
Order	(5) The court may, in its order, impose such conditions on the guardian's powers as it considers appropriate.	(5) Dans son ordonnance, le tribunal peut subordonner les pouvoirs du tuteur aux conditions qu'il juge appropriées.	Ordonnance
Where statutory guardian ceases to act	<b>19.</b> —(1) If a statutory guardian of property ceases to act as such for any reason, the Public Guardian and Trustee may act as the incapable person's statutory guardian until a new application to the Public Guardian and Trustee under section 17 or an application to the court under section 22 has been disposed of.	<b>19</b> (1) Si le tuteur légal aux biens cesse d'agir à ce titre pour une raison quelconque, le Tuteur et curateur public peut le remplacer jusqu'à ce qu'une nouvelle requête présentée au Tuteur et curateur public en vertu de l'article 17 ou une requête présentée au tribunal en vertu de l'article 22 soit réglée.	Cas où le tuteur légal cesse d'agir
Same	(2) If he or she is satisfied that it is necessary to do so in order to prevent harm, the Public Guardian and Trustee shall act as guardian of property for an incapable person.	(2) S'il est convaincu que cela est nécessaire pour éviter un préjudice, le Tuteur et curateur public agit à titre de tuteur aux biens à l'égard d'un incapable.	Idem
Termination of statutory guardianship	<b>20.</b> —(1) A statutory guardianship of property is terminated by the appointment of a guardian by the court under section 22.	<b>20</b> (1) La nomination d'un tuteur par le tribunal aux termes de l'article 22 met fin à la tutelle légale des biens.	Fin de la tutelle légale
Same	(2) A statutory guardianship created under section 15 (psychiatric patient, certificate of incapacity) is terminated by the following events: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Notice to the guardian that the certificate of incapacity to manage property has been cancelled under section 56 of the <i>Mental Health Act</i>.</li> <li>2. Notice to the guardian that the patient has been discharged, unless the guardian has also received a notice of continuance under subsection 57 (2) of the <i>Mental Health Act</i>.</li> <li>3. The expiration of six months after the patient's discharge, if a notice of continuance has been given.</li> <li>4. The expiration of the time for an appeal from a decision under the <i>Mental Health Act</i> by the Consent and Capacity Review Board that the person is capable of managing property, if no appeal is taken, or if an appeal is taken, its final disposition.</li> </ol>	(2) Une tutelle légale ouverte en vertu de l'article 15 (malade dans un établissement psychiatrique, certificat d'incapacité) prend fin dans les cas suivants : <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le tuteur est avisé que le certificat d'incapacité de gérer des biens a été annulé en vertu de l'article 56 de la <i>Loi sur la santé mentale</i>.</li> <li>2. Le tuteur est avisé que le malade a obtenu son congé, à moins que le tuteur n'ait également reçu un avis de prorogation de la curatelle délivré en vertu du paragraphe 57 (2) de la <i>Loi sur la santé mentale</i>.</li> <li>3. Six mois se sont écoulés depuis la mise en congé du malade, si un avis de prorogation de la curatelle a été donné.</li> <li>4. Le délai prévu pour interjeter appel d'une décision rendue aux termes de la <i>Loi sur la santé mentale</i> par la Commission de révision du consentement et de la capacité, selon laquelle la personne est capable de gérer ses biens, expire, si aucun appel n'est interjeté, ou, si la décision est portée en appel, l'appel est réglé de façon définitive.</li> </ol>	Idem
Notice	(3) A statutory guardianship created under section 16 (assessment of capacity) may be terminated by notice, given by the person whose property is under guardianship to the guardian or by the guardian to the person and the Public Guardian and Trustee.	(3) Il peut être mis fin à une tutelle légale ouverte en vertu de l'article 16 (évaluation de la capacité) au moyen d'un avis donné au tuteur par la personne dont les biens sont mis sous tutelle, ou à cette personne et au Tuteur et curateur public par le tuteur.	Avis
Advocate	(4) A guardian who gives or receives a notice of termination shall request that an	(4) Le tuteur qui donne ou reçoit un avis de fin de tutelle demande qu'un intervenant	Intervenant



advocate meet with the person whose property is under guardianship.

Statement

(5) The guardianship is not terminated until the advocate makes a statement in writing to the Public Guardian and Trustee certifying that he or she has met with the person whose property is under guardianship, has explained the significance of the notice and is satisfied that the person wishes to terminate the guardianship.

Notices

**21.** If the Public Guardian and Trustee receives a notice concerning a statutory guardianship although another person is the guardian, he or she shall ensure that it is promptly forwarded to that person.

#### COURT-APPOINTED GUARDIANS OF PROPERTY

Application for appointment

**22.—(1)** The court may, on any person's application, appoint a guardian of property for a person who is incapable of managing property if, as a result, it is necessary for decisions to be made on his or her behalf by a person who is authorized to do so.

Same

(2) An application may be made under subsection (1) even though there is a statutory guardian.

Prohibition

(3) The court shall not appoint a guardian if it is satisfied that the need for decisions to be made will be met by an alternative course of action that,

- (a) does not require the court to find the person to be incapable of managing property; and
- (b) is less restrictive of the person's decision-making rights than the appointment of a guardian.

Procedure

**23.** Part III (Procedure) applies to applications to appoint guardians of property.

Who may not be appointed guardian

**24.—(1)** A person who provides health care or residential, social, training or support services to an incapable person for compensation shall not be appointed as his or her guardian of property.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the incapable person's spouse, partner or relative or to the following persons:

- 1. The incapable person's guardian of the person.
- 2. The attorney for personal care.
- 3. The attorney under a continuing power of attorney.

Non-residents

(3) A person who does not reside in Ontario shall not be appointed as a guardian

rencontre la personne dont les biens sont mis sous tutelle.

Déclaration

(5) Il n'est pas mis fin à la tutelle tant que l'intervenant ne remet pas au Tuteur et curateur public une déclaration écrite selon laquelle il a rencontré la personne dont les biens sont mis sous tutelle, lui a expliqué l'importance de l'avis et est convaincu que la personne désire mettre fin à la tutelle.

Avis

**21** Si le Tuteur et curateur public reçoit un avis relatif à une tutelle légale bien qu'une autre personne soit le tuteur, il fait transmettre l'avis promptement à cette personne.

#### TUTEURS AUX BIENS NOMMÉS PAR LE TRIBUNAL

**22** (1) Le tribunal peut, à la requête de quiconque, nommer un tuteur aux biens à l'égard d'une personne si celle-ci est incapable de gérer ses biens et que, en conséquence, il faut qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions en son nom.

Requête en nomination

(2) Une requête peut être présentée en vertu du paragraphe (1) même s'il existe un tuteur légal.

Idem

(3) Le tribunal ne doit pas nommer de tuteur s'il est convaincu de l'existence d'une ligne de conduite qui permettra de satisfaire à la nécessité de prendre des décisions et qui :

Interdiction

- a) n'exige pas que le tribunal constate que la personne est incapable de gérer ses biens;
- b) est moins contraignante que la nomination d'un tuteur en ce qui a trait aux droits qu'a la personne de prendre des décisions.

**23** La partie III (Procédure) s'applique aux requêtes en nomination d'un tuteur aux biens.

Procédure

**24** (1) La personne qui fournit des soins médicaux, des services sociaux, des services en établissement, des services de formation ou des services de soutien à un incapable contre rémunération ne doit pas être nommée tuteur aux biens de ce dernier.

Personnes qui ne peuvent pas être nommées tuteurs

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au conjoint, au partenaire ou au parent de l'incapable ni aux personnes suivantes :

Exception

- 1. Le tuteur à la personne de l'incapable.
- 2. Le procureur au soin de la personne.
- 3. Le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle.

(3) Une personne qui ne réside pas en Ontario ne doit pas être nommée tuteur aux

Non-résidents



of property unless the person provides security, in a form approved by the court, for the value of the property.

Same

(4) The court may order that the requirement for security under subsection (3) does not apply to a person or that the amount required be reduced, and may make its order subject to conditions.

Criteria

(5) Except in the case of an application that is being dealt with under section 77 (summary disposition), the court shall consider,

- (a) whether the proposed guardian is the attorney under a continuing power of attorney;
- (b) the incapable person's current wishes, if they can be ascertained; and
- (c) the closeness of the applicant's personal relationship to the incapable person.

Two or more guardians

(6) The court may, with their consent, appoint two or more persons as joint guardians of property or may appoint each of them as guardian for a specified part of the property.

Finding of incapacity

**25.**—(1) An order appointing a guardian of property for a person shall include a finding that the person is incapable of managing property and that, as a result, it is necessary for decisions to be made on his or her behalf by a person who is authorized to do so.

Contents of order

(2) An order appointing a guardian of property may,

- (a) require that the guardian post security in the manner and amount that the court considers appropriate;
- (b) make the appointment for a limited period as the court considers appropriate;
- (c) impose such other conditions on the appointment as the court considers appropriate.

Exception

(3) Clause (2) (a) does not apply if the guardian is the Public Guardian and Trustee or a trust corporation within the meaning of the *Loan and Trust Corporations Act*.

Variation

**26.**—(1) The court may, on any person's application, vary an order appointing a guardian of property or substitute another person as guardian.

Notice, advocate

(2) Sections 69 (service of notice, parties) and 76 (meeting with advocate) apply to the application, with necessary modifications.

biens à moins qu'elle ne fournisse un cautionnement, sous une forme que le tribunal approuve, pour la valeur des biens.

Idem

(4) Le tribunal peut ordonner que l'exigence prévue au paragraphe (3) à l'égard du cautionnement ne s'applique pas à une personne ou que le montant exigé soit réduit, et son ordonnance peut être assortie de conditions.

Critères

(5) Sauf dans le cas d'une requête traitée en vertu de l'article 77 (règlement sommaire), le tribunal tient compte des critères suivants :

- a) le fait que le tuteur proposé est ou non le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle;
- b) les désirs courants de l'incapable, s'ils peuvent être établis;
- c) l'étroitesse des rapports personnels entre le requérant et l'incapable.

Deux tuteurs ou plus

(6) Le tribunal peut, avec leur consentement, nommer deux personnes ou plus à titre de tuteurs conjoints aux biens, ou il peut nommer chacune d'entre elles tuteur relativement à une partie précisée des biens.

Constatation d'incapacité

**25** (1) L'ordonnance de nomination d'un tuteur aux biens à l'égard d'une personne comprend une constatation selon laquelle cette personne est incapable de gérer ses biens et, en conséquence, il faut qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions en son nom.

Contenu de l'ordonnance

(2) L'ordonnance de nomination d'un tuteur aux biens peut :

- a) exiger que le tuteur dépose un cautionnement de la manière et selon le montant que le tribunal juge appropriés;
- b) préciser que la nomination est valide pour une période limitée, selon ce que le tribunal juge approprié;
- c) subordonner la nomination aux autres conditions que le tribunal juge appropriées.

Exception

(3) L'alinéa (2) a) ne s'applique pas si le tuteur est le Tuteur et curateur public ou une société de fiducie au sens de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.

Modification

**26** (1) Le tribunal peut, à la requête de quiconque, modifier une ordonnance de nomination d'un tuteur aux biens ou remplacer ce dernier par une autre personne.

Avis, intervenant

(2) Les articles 69 (signification de l'avis, parties) et 76 (rencontre avec un intervenant) s'appliquent à la requête avec les adaptations nécessaires.

Serious  
adverse  
effects

27.—(1) Loss of a significant part of a person's property, or a person's failure to provide necessities of life for himself or herself or for dependants, are serious adverse effects for the purposes of this section.

Duty to  
investigate

(2) The Public Guardian and Trustee shall investigate any allegation that a person is incapable of managing property and that serious adverse effects are occurring or may occur as a result.

Application  
in urgent  
case

(3) If the Public Guardian and Trustee has reasonable grounds to believe that a person is incapable of managing property and that prompt action is required to prevent serious adverse effects, the Public Guardian and Trustee shall apply to the court for an order appointing him or her as temporary guardian of property.

Notice

(4) Notice of the application shall be served on the person alleged to be incapable, unless the court dispenses with notice in view of the nature and urgency of the matter.

Advocate

(5) If notice of the application is served on the person, an advocate shall meet with the person before the hearing and shall explain to him or her the significance of the notice and the right to oppose the application.

Order  
appointing  
temporary  
guardian

(6) The court may by order appoint the Public Guardian and Trustee as temporary guardian of property for a period not exceeding ninety days.

Same

(7) The order shall set out the temporary guardian's powers and any conditions imposed on the guardianship.

Service of  
order

(8) If the order was made without notice, it shall be served on the person as soon as possible, and an advocate shall meet with the person and shall explain to him or her the effect of the order and the right to apply to terminate the guardianship.

Termination,  
variation of  
term

(9) On the application of the Public Guardian and Trustee or of the person whose property is under guardianship, the court may terminate the guardianship or reduce or extend its term.

Duty if no  
application  
made

(10) If the Public Guardian and Trustee conducts an investigation under this section and decides not to make an application under subsection (3), the Public Guardian and Trustee shall then destroy all information collected during the investigation and shall notify the person who is alleged to be incapable that,

(a) an allegation was made that the person is incapable of managing property and

27 (1) Pour l'application du présent article, constituent des conséquences préjudiciables graves la perte d'une partie importante des biens d'une personne ou le défaut, pour une personne, de se procurer les objets de première nécessité ou d'en procurer aux personnes à sa charge.

Conséquences  
préjudiciables  
graves

(2) Le Tuteur et curateur public enquête sur toute allégation selon laquelle une personne est incapable de gérer ses biens et selon laquelle des conséquences préjudiciables graves se produisent ou peuvent se produire en conséquence.

Enquête obli-  
gatoire

(3) Si le Tuteur et curateur public a des motifs raisonnables de croire qu'une personne est incapable de gérer ses biens et qu'il faut promptement prendre des mesures pour éviter des conséquences préjudiciables graves, le Tuteur et curateur public demande au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance le nommant tuteur temporaire aux biens.

Requête en  
cas d'urgence

(4) L'avis de requête est signifié à la personne prétendue incapable, à moins que le tribunal ne passe outre à la signification de l'avis étant donné la nature et l'urgence de l'affaire.

Avis

(5) Si l'avis de requête est signifié à la personne, un intervenant rencontre cette dernière avant l'audience et lui explique l'importance de l'avis et son droit de s'opposer à la requête.

Intervenant

(6) Le tribunal peut, par ordonnance, nommer le Tuteur et curateur public tuteur temporaire aux biens pour une période qui ne dépasse pas quatre-vingt-dix jours.

Ordonnance

(7) L'ordonnance précise les pouvoirs du tuteur temporaire et, le cas échéant, les conditions s'appliquant à la tutelle.

Idem

(8) Si l'ordonnance a été rendue sans préavis, elle est signifiée à la personne dès que possible. Un intervenant rencontre cette dernière et lui explique l'effet de l'ordonnance et son droit de demander qu'il soit mis fin à la tutelle.

Signification  
de l'ordon-  
nance

(9) À la requête du Tuteur et curateur public ou de la personne dont les biens sont mis sous tutelle, le tribunal peut soit mettre fin à la tutelle, soit en réduire ou en prolonger la durée.

Fin de la  
tutelle ou  
modification  
de la durée

(10) Si le Tuteur et curateur public mène une enquête aux termes du présent article et décide de ne pas présenter de requête aux termes du paragraphe (3), il détruit alors tous les renseignements recueillis pendant l'enquête et informe la personne prétendue incapable de ce qui suit :

Obligation si  
aucune  
requête n'est  
présentée

a) une allégation a été faite selon laquelle la personne est incapable de gérer ses



	that serious adverse effects are occurring or may occur as a result;	biens et selon laquelle des conséquences préjudiciables graves se produisent ou peuvent se produire en conséquence;	
	(b) the Public Guardian and Trustee has investigated the allegation as required by this Act and has decided not to make an application for temporary guardianship; and	b) le Tuteur et curateur public a enquêté sur l'allégation comme l'exige la présente loi et a décidé de ne pas demander, par voie de requête, la tutelle temporaire;	
	(c) the Public Guardian and Trustee has destroyed all information collected during the investigation.	c) le Tuteur et curateur public a détruit tous les renseignements recueillis pendant l'enquête.	
Application for termination	<b>28.</b> The court may, on any person's application, terminate a guardianship created under section 22.	<b>28</b> Le tribunal peut, à la requête de quiconque, mettre fin à la tutelle ouverte en vertu de l'article 22.	Requête visant à mettre fin à la tutelle des biens
Suspension of guardian's powers	<b>29.</b> In an application to terminate a guardianship or temporary guardianship the court may, on motion, suspend the powers of the guardian or temporary guardian.	<b>29</b> Dans une requête visant à mettre fin à la tutelle d'un tuteur ou d'un tuteur temporaire, le tribunal peut, sur motion, suspendre les pouvoirs du tuteur ou du tuteur temporaire.	Suspension des pouvoirs du tuteur
Procedure	<b>30.</b> Part III (Procedure) applies to applications to terminate guardianships of property.	<b>30</b> La partie III (Procédure) s'applique aux requêtes visant à mettre fin aux tutelles de biens.	Procédure
<div>PROPERTY MANAGEMENT</div> <div>GESTION DES BIENS</div>			
Powers of guardian	<b>31.—(1)</b> A guardian of property has power to do on the incapable person's behalf anything in respect of property that the person could do if capable, except make a will.	<b>31</b> (1) Le tuteur aux biens a le pouvoir de faire, au nom de l'incapable, tout ce que pourrait faire ce dernier relativement à ses biens s'il était capable, à l'exception de son testament.	Pouvoirs du tuteur
Same	(2) A person who has custody or control of property belonging to an incapable person shall,	(2) La personne qui a la garde ou le contrôle de biens appartenant à un incapable fait ce qui suit :	Idem
	(a) provide the incapable person's guardian of property with any information requested by the guardian that concerns the property and that is known to the person who has custody or control of the property; and	a) elle fournit au tuteur aux biens de l'incapable les renseignements qu'il lui demande et qu'elle possède au sujet des biens;	
	(b) deliver the property to the incapable person's guardian of property when required by the guardian.	b) elle remet les biens au tuteur aux biens de l'incapable lorsqu'il le lui demande.	
Same	(3) The guardian's powers are subject to this Act and to any conditions imposed by the court.	(3) Les pouvoirs du tuteur sont subordonnés à la présente loi et aux conditions, le cas échéant, imposées par le tribunal.	Idem
Duties of guardian	<b>32.—(1)</b> A guardian of property is a fiduciary whose powers and duties shall be exercised and performed diligently, with honesty and integrity and in good faith, for the incapable person's benefit.	<b>32</b> (1) Le tuteur aux biens est un fiduciaire qui exerce ses pouvoirs et s'acquitte de ses obligations avec diligence, avec honnêteté et intégrité et de bonne foi, dans l'intérêt de l'incapable.	Obligations du tuteur
Explanation	(2) The guardian shall explain to the incapable person what the guardian's powers and duties are.	(2) Le tuteur explique à l'incapable en quoi consistent ses pouvoirs et ses obligations.	Explication
Participation	(3) A guardian shall encourage the incapable person to participate, to the best of his or her abilities, in the guardian's decisions about the property.	(3) Le tuteur encourage l'incapable à participer, autant qu'il peut, aux décisions que le tuteur prend concernant ses biens.	Participation



Family and friends	(4) The guardian shall seek to foster regular personal contact between the incapable person and supportive family members and friends of the incapable person.	(4) Le tuteur cherche à favoriser un contact personnel régulier entre l'incapable, d'une part, et les membres de sa famille et ses amis qui le soutiennent, d'autre part.	Famille et amis
Consultation	(5) The guardian shall consult from time to time with,  (a) supportive family members and friends of the incapable person who are in regular personal contact with the incapable person; and  (b) the persons from whom the incapable person receives personal care.	(5) Le tuteur consulte de temps à autre :  a) les membres de la famille et les amis de l'incapable qui le soutiennent et qui sont personnellement en contact régulier avec lui;  b) les personnes de qui l'incapable reçoit des soins.	Consultation
Accounts	(6) A guardian shall keep accounts of all transactions involving the property.	(6) Le tuteur tient des comptes relatifs à toutes les opérations effectuées à l'égard des biens.	Comptes
Standard of care	(7) A guardian who does not receive compensation for managing the property shall exercise the degree of care, diligence and skill that a person of ordinary prudence would exercise in the conduct of his or her own affairs.	(7) Le tuteur qui ne reçoit pas de rémunération relativement à la gestion des biens exerce le degré de prudence, de diligence et de compétence qu'exercerait une personne d'une prudence normale dans la direction de ses propres affaires.	Norme de prudence
Same	(8) A guardian who receives compensation for managing the property shall exercise the degree of care, diligence and skill that a person in the business of managing the property of others is required to exercise.	(8) Le tuteur qui reçoit une rémunération relativement à la gestion des biens exerce le degré de prudence, de diligence et de compétence dont doit faire preuve une personne qui exerce la profession de gestionnaire des biens d'autrui.	Idem
P.G.T.	(9) Subsection (8) applies to the Public Guardian and Trustee.	(9) Le paragraphe (8) s'applique au Tuteur et curateur public.	T.C.P.
Management plan, policies of P.G.T.	(10) A guardian shall act in accordance with the management plan established for the property, if the guardian is not the Public Guardian and Trustee, or with the policies of the Public Guardian and Trustee, if he or she is the guardian.	(10) Le tuteur agit conformément au plan de gestion établi à l'égard des biens, s'il n'est pas le Tuteur et curateur public, ou conformément aux politiques du Tuteur et curateur public, si celui-ci est le tuteur.	Plan de gestion, politiques du T.C.P.
Amendment of plan	(11) If there is a management plan, it may be amended from time to time with the Public Guardian and Trustee's approval.	(11) S'il y a un plan de gestion, il peut être modifié à l'occasion, avec l'approbation du Tuteur et curateur public.	Modification du plan
Application of Trustee Act	(12) The <i>Trustee Act</i> does not apply to the exercise of a guardian's powers or the performance of a guardian's duties.	(12) La <i>Loi sur les fiduciaires</i> ne s'applique pas au tuteur dans l'exercice de ses pouvoirs ou l'acquittement de ses obligations.	Application de la <i>Loi sur les fiduciaires</i>
Liability of guardian	<b>33.</b> —(1) A guardian of property is liable for damages resulting from a breach of the guardian's duty.	<b>33</b> (1) Le tuteur aux biens est responsable des dommages résultant d'un manquement à ses obligations.	Responsabilité du tuteur
Same	(2) If the court is satisfied that a guardian of property who has committed a breach of duty has nevertheless acted honestly, reasonably and diligently, it may relieve the guardian from all or part of the liability.	(2) Si le tribunal est convaincu qu'un tuteur aux biens qui a manqué à ses obligations a néanmoins agi de façon honnête, raisonnable et diligente, il peut le dégager de l'ensemble ou d'une partie de sa responsabilité.	Idem
Completion of transactions	<b>34.</b> A guardian of property has power to complete a transaction that the incapable person entered into before becoming incapable.	<b>34</b> Le tuteur aux biens peut achever une opération que l'incapable a entamée avant de devenir incapable.	Achèvement d'opérations
P.G.T., powers of executor	<b>35.</b> When the Public Guardian and Trustee is the guardian of property for an incapable person who dies, he or she may, until notified of another person's appoint-	<b>35</b> Lorsque le Tuteur et curateur public est le tuteur aux biens d'un incapable qui décède, il peut, jusqu'à ce qu'il soit avisé de la nomination d'une autre personne à titre de	T.C.P., pouvoirs d'un exécuteur

ment as personal representative, exercise the powers of an executor to whom the incapable person's property is given in trust for the payment of debts and the distribution of the residue.

Proceeds of sale

**36.** The doctrine of ademption does not apply to property that a guardian of property disposes of under this Act, and anyone who would have acquired an interest in the property acquires a corresponding interest in the proceeds.

Required expenditures

**37.—(1)** A guardian of property shall make the following expenditures from the incapable person's property:

1. The expenditures that are reasonably necessary for the person's support, education and care.
2. The expenditures that are reasonably necessary for the support, education and care of the person's dependants.
3. The expenditures that are necessary to satisfy the person's other legal obligations.

Guiding principles

**(2)** The following rules apply to expenditures under subsection (1):

1. The value of the property, the accustomed standard of living of the incapable person and his or her dependants and the nature of other legal obligations shall be taken into account.
2. Expenditures under paragraph 2 may be made only if the property is and will remain sufficient to provide for expenditures under paragraph 1.
3. Expenditures under paragraph 3 may be made only if the property is and will remain sufficient to provide for expenditures under paragraphs 1 and 2.

Optional expenditures

**(3)** The guardian may make the following expenditures from the incapable person's property:

1. Gifts or loans to the person's friends and relatives.
2. Charitable gifts.

Guiding principles

**(4)** The following rules apply to expenditures under subsection (3):

1. They may be made only if the property is and will remain sufficient to satisfy the requirements of subsection (1).
2. Gifts or loans to the incapable person's friends or relatives may be made only if there is reason to believe, based on intentions the person

représentant successoral, exercer les pouvoirs d'un exécuteur à qui les biens de l'incapable sont remis en fiducie aux fins de paiement des dettes et de distribution du reliquat.

Produit de la vente

**36** La doctrine de l'extinction ne s'applique pas aux biens qu'un tuteur aux biens aliène aux termes de la présente loi, et quiconque aurait acquis un intérêt sur les biens acquiert un intérêt correspondant sur le produit.

Dépenses obligatoires

**37 (1)** Le tuteur aux biens prélève des sommes sur les biens de l'incapable pour couvrir les dépenses suivantes :

1. Les dépenses raisonnablement nécessaires pour les aliments, l'éducation et les soins de l'incapable.
2. Les dépenses raisonnablement nécessaires pour les aliments, l'éducation et les soins des personnes à la charge de l'incapable.
3. Les dépenses nécessaires pour satisfaire aux autres obligations légales de l'incapable.

Principes directeurs

**(2)** Les règles suivantes s'appliquent aux dépenses visées au paragraphe (1) :

1. Il est tenu compte de la valeur des biens, du niveau de vie habituel de l'incapable et des personnes à sa charge, et de la nature d'autres obligations légales.
2. Les dépenses visées à la disposition 2 ne peuvent être engagées que si les biens sont et demeureront suffisants pour couvrir les dépenses visées à la disposition 1.
3. Les dépenses visées à la disposition 3 ne peuvent être engagées que si les biens sont et demeureront suffisants pour couvrir les dépenses visées aux dispositions 1 et 2.

Dépenses facultatives

**(3)** Le tuteur peut prélever des sommes sur les biens de l'incapable pour couvrir les dépenses suivantes :

1. Les dons ou les prêts aux amis et parents de l'incapable.
2. Les dons de charité.

Principes directeurs

**(4)** Les règles suivantes s'appliquent aux dépenses visées au paragraphe (3) :

1. Elles ne peuvent être engagées que si les biens sont et demeureront suffisants pour satisfaire aux exigences du paragraphe (1).
2. Les dons ou les prêts aux amis ou parents de l'incapable ne peuvent être faits que s'il existe des raisons de croire, d'après les intentions que l'in-



expressed before becoming incapable, that he or she would make them if capable.

3. Charitable gifts may be made only if,

- i. the incapable person authorized the making of charitable gifts in a power of attorney executed before becoming incapable, or
- ii. there is evidence that the person made similar expenditures when capable.

4. If a power of attorney executed by the incapable person before becoming incapable contained instructions with respect to the making of gifts or loans to friends or relatives or the making of charitable gifts, the instructions shall be followed, subject to paragraphs 1, 5 and 6.

5. A gift or loan to a friend or relative or a charitable gift shall not be made if the incapable person expresses a wish to the contrary.

6. The total amount or value of charitable gifts shall not exceed the lesser of,

- i. 20 per cent of the income of the property in the year in which the gifts are made, and
- ii. the maximum amount or value of charitable gifts provided for in a power of attorney executed by the incapable person before becoming incapable.

Increase,  
charitable  
gifts

(5) The court may, on the guardian's application, authorize him or her to make a charitable gift that does not comply with paragraph 6 of subsection (4).

Expenditures  
for person's  
benefit

(6) Expenditures made under this section shall be deemed to be for the incapable person's benefit.

Attorney  
under  
continuing  
power of  
attorney

**38.** Section 32, except subsections (10) and (11), and sections 33 to 37 also apply, with necessary modifications, to an attorney acting under a continuing power of attorney if the grantor is incapable of managing property or the attorney has reasonable grounds to believe that the grantor is incapable of managing property.

Application  
for directions

**39.—(1)** A guardian of property or an attorney under a continuing power of attorney may apply to the court for directions on any question arising in the management of the property.

Same

(2) The incapable person or his or her dependant, the incapable person's guardian

capable a exprimées avant de devenir incapable, qu'il les ferait s'il était capable.

3. Les dons de charité ne peuvent être faits que si, selon le cas :

- i. l'incapable a autorisé les dons de charité dans une procuration passée avant qu'il ne devienne incapable,
- ii. il existe des preuves que l'incapable a engagé des dépenses semblables lorsqu'il était capable.

4. Si une procuration passée par l'incapable avant qu'il ne devienne incapable contenait des instructions relatives aux dons ou aux prêts aux amis ou parents, ou aux dons de charité, les instructions sont respectées, sous réserve des dispositions 1, 5 et 6.

5. Un don ou un prêt à un ami ou un parent ou un don de charité ne doit pas être fait si l'incapable exprime un désir à l'effet contraire.

6. Le montant total ou la valeur totale des dons de charité ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants :

- i. 20 pour cent du revenu produit par les biens pendant l'année où les dons sont faits,
- ii. le montant maximal ou la valeur maximale des dons de charité prévus dans une procuration passée par l'incapable avant qu'il ne devienne incapable.

(5) Le tribunal peut, à la requête du tuteur, autoriser celui-ci à faire un don de charité qui n'est pas conforme à la disposition 6 du paragraphe (4).

Augmentation,  
dons de  
charité

(6) Les dépenses engagées en vertu du présent article sont réputées l'être dans l'intérêt de l'incapable.

Dépenses  
dans l'intérêt  
de l'incapable

**38** L'article 32, à l'exception des paragraphes (10) et (11), et les articles 33 à 37 s'appliquent aussi, avec les adaptations nécessaires, à un procureur agissant en vertu d'une procuration perpétuelle si le mandant est incapable de gérer ses biens ou si le procureur a des motifs raisonnables de croire que le mandant est incapable de gérer ses biens.

Procureur  
constitué en  
vertu d'une  
procuration  
perpétuelle

**39 (1)** Le tuteur aux biens ou le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle peut, par voie de requête, demander au tribunal de lui donner des directives sur toute question se posant dans le cadre de la gestion des biens.

Requête  
visant à obtenir  
des directives

(2) L'incapable ou une personne à sa charge, le tuteur à la personne de l'incapable

Idem



of the person, his or her attorney for personal care, the Public Guardian and Trustee, or any other person with leave of the court, may also apply to the court for directions to the guardian of property or attorney on any question arising in the management of the property.

Order

(3) The court may by order give such directions as it considers to be for the benefit of the person and his or her dependants and consistent with this Act.

Variation of order

(4) The court may, on further application by a person referred to in subsection (1) or (2), vary the order.

Compensation

**40.**—(1) A guardian of property or attorney under a continuing power of attorney may take annual compensation from the property in accordance with the prescribed fee scale.

Same

(2) The compensation may be taken monthly, quarterly or annually.

Same

(3) If all the persons referred to in subsection 41 (3), other than the incapable person, consent, the guardian or attorney may take compensation on an interim basis or may take an amount of compensation greater than the prescribed fee scale allows.

Effect of power of attorney

(4) Subsections (1) to (3) are subject to provisions respecting compensation contained in a continuing power of attorney executed by the incapable person if,

- (a) the compensation is taken by the attorney under the power of attorney; or
- (b) the compensation is taken by a guardian of property who was the incapable person's attorney under the power of attorney.

Annual financial statement

**41.**—(1) A guardian of property shall prepare a financial statement as of the 31st day of December in each year, showing,

- (a) the assets at the beginning of the year;
- (b) the assets at the end of the year;
- (c) capital receipts and disbursements;
- (d) revenue receipts and disbursements;
- (e) the services performed by the guardian; and
- (f) the compensation taken, if any.

Time for preparation

(2) The financial statement shall be prepared before the 30th day of April immedi-

ble, le procureur au soin de la personne de l'incapable, le Tuteur et curateur public ou toute autre personne avec l'autorisation du tribunal peut aussi, par voie de requête, demander au tribunal de donner au tuteur aux biens ou au procureur des directives sur toute question se posant dans le cadre de la gestion des biens.

(3) Le tribunal peut, par ordonnance, donner les directives qu'il juge être dans l'intérêt de l'incapable et des personnes à sa charge et qu'il juge compatibles avec la présente loi.

(4) Le tribunal peut, à la requête supplémentaire d'une personne visée au paragraphe (1) ou (2), modifier l'ordonnance.

**40** (1) Le tuteur aux biens ou le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle peut prélever sa rémunération annuelle sur les biens conformément au barème d'honoraires prescrit.

(2) La rémunération peut être prélevée une fois par mois, une fois par trimestre ou une fois par an.

(3) Si toutes les personnes visées au paragraphe 41 (3), à l'exception de l'incapable, y consentent, le tuteur ou le procureur peut prélever une rémunération provisoire ou une rémunération supérieure à celle autorisée par le barème d'honoraires prescrit.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont subordonnés aux dispositions concernant la rémunération que contient la procuration perpétuelle passée par l'incapable si, selon le cas :

- a) la rémunération est prélevée par le procureur constitué en vertu de la procuration;
- b) la rémunération est prélevée par un tuteur aux biens qui était le procureur de l'incapable constitué en vertu de la procuration.

**41** (1) Chaque année, le tuteur aux biens dresse un état financier au 31 décembre indiquant tous les postes suivants :

- a) l'actif en début d'année;
- b) l'actif en fin d'année;
- c) les recettes et les débours liés au capital;
- d) les recettes et les débours liés au revenu;
- e) les services fournis par le tuteur;
- f) la rémunération prélevée, le cas échéant.

(2) L'état financier est dressé avant le 30 avril de l'année qui suit immédiatement celle que vise l'état financier.

Ordonnance

Modification de l'ordonnance

Rémunération

Idem

Idem

Effet de la procuration

État financier annuel

Délai imparti

ately following the end of the year to which the financial statement relates.

Statement to be given to persons on request

(3) The guardian shall, on request, give a copy of the financial statement to any of the following persons:

1. The incapable person.
2. The incapable person's guardian of the person or attorney for personal care.
3. If the guardian is the Public Guardian and Trustee, a person who could apply under section 17 to replace him or her as guardian of property.
4. The Public Guardian and Trustee, if he or she is not the guardian.

Particulars

(4) A person who has been given a copy of the financial statement is entitled, on request, to further particulars in respect of it.

Passing of accounts

**42.**—(1) The court may, on application, order that all or a specified part of the accounts of an attorney or guardian of property be passed.

Attorney's accounts

(2) An attorney, the grantor or any of the persons listed in subsection (4) may apply to pass the attorney's accounts.

Guardian's accounts

(3) A guardian of property, the incapable person or any of the persons listed in subsection (4) may apply to pass the accounts of the guardian of property.

Others entitled to apply

(4) The following persons may also apply:

1. The grantor's or incapable person's guardian of the person or attorney for personal care.
2. A dependant of the grantor or incapable person.
3. The Public Guardian and Trustee.
4. The Official Guardian.
5. A judgment creditor of the grantor or incapable person.
6. Any other person, with leave of the court.

P.G.T. a party

(5) If the Public Guardian and Trustee is the applicant or the respondent, the court shall grant the application, unless it is satisfied that the application is frivolous or vexatious.

Filing of accounts

(6) The accounts shall be filed in the court office and the procedure in the passing of the accounts is the same and has the same effect as in the passing of executors' and administrators' accounts.

(3) Le tuteur remet, sur demande, une copie de l'état financier aux personnes suivantes :

Remise de l'état sur demande

1. L'incapable.
2. Le tuteur à la personne de l'incapable ou le procureur au soin de sa personne.
3. Si le tuteur est le Tuteur et curateur public, une personne qui pourrait, en vertu de l'article 17, présenter une requête visant à le remplacer à titre de tuteur aux biens.
4. Le Tuteur et curateur public, s'il n'est pas le tuteur.

(4) La personne qui a reçu une copie de l'état financier a droit, sur demande, à des précisions sur l'état.

Précisions

**42** (1) Le tribunal peut, sur requête, ordonner la reddition de la totalité ou d'une partie précisée des comptes d'un procureur ou d'un tuteur aux biens.

Reddition des comptes

(2) Un procureur, le mandant ou une personne visée au paragraphe (4) peuvent, par voie de requête, demander la reddition des comptes du procureur.

Comptes du procureur

(3) Un tuteur aux biens, l'incapable ou une personne visée au paragraphe (4) peuvent, par voie de requête, demander la reddition des comptes du tuteur aux biens.

Comptes du tuteur

(4) Les personnes suivantes peuvent également présenter une requête :

Autres personnes pouvant présenter une requête

1. Le tuteur à la personne du mandant ou de l'incapable, ou le procureur au soin de sa personne.
2. Une personne à la charge du mandant ou de l'incapable.
3. Le Tuteur et curateur public.
4. Le Tuteur public.
5. Un créancier du mandant ou de l'incapable en vertu d'un jugement.
6. Toute autre personne, avec l'autorisation du tribunal.

(5) Si le Tuteur et curateur public est le requérant ou l'intimé, le tribunal accueille la requête à moins qu'il ne soit convaincu qu'elle est frivole ou vexatoire.

T.C.P. en tant que partie

(6) Les comptes sont déposés au greffe et la procédure de reddition des comptes est la même et a le même effet que celle qui s'applique à la reddition des comptes des exécuteurs testamentaires et des administrateurs successoraux.

Dépôt des comptes

Powers of court

(7) In an application for the passing of an attorney's accounts the court may, on motion or on its own initiative,

- (a) direct the Public Guardian and Trustee to bring an application for guardianship of property;
- (b) suspend the power of attorney pending the determination of the application;
- (c) appoint the Public Guardian and Trustee or another person to act as guardian of property pending the determination of the application;
- (d) order an assessment of the grantor of the power of attorney under section 79 to determine his or her capacity; or
- (e) order that the power of attorney be terminated.

Same

(8) In an application for the passing of the accounts of a guardian of property the court may, on motion or on its own initiative,

- (a) adjust the guardian's compensation in accordance with the value of the services performed;
- (b) suspend the guardianship pending the determination of the application;
- (c) appoint the Public Guardian and Trustee or another person to act as guardian of property pending the determination of the application; or
- (d) order that the guardianship be terminated.

## PART II THE PERSON

### GENERAL

Application of Part

**43.** This Part applies to decisions on behalf of persons who are at least sixteen years old.

Age

**44.** To exercise a power of decision under this Part on behalf of another person, a person must be at least sixteen years old.

Incapacity for personal care

**45.** A person is incapable of personal care if the person is not able to understand information that is relevant to making a decision concerning his or her own health care, nutrition, shelter, clothing, hygiene or safety, or is not able to appreciate the reasonably foreseeable consequences of a decision or lack of decision.

Pouvoirs du tribunal

(7) Dans le cadre d'une requête en reddition des comptes d'un procureur, le tribunal peut, sur motion ou de sa propre initiative :

- a) ordonner au Tuteur et curateur public de présenter une requête en tutelle des biens;
- b) suspendre la procuration en attendant le règlement de la requête;
- c) nommer le Tuteur et curateur public ou une autre personne à titre de tuteur aux biens en attendant le règlement de la requête;
- d) ordonner une évaluation du mandant de la procuration en vertu de l'article 79 pour évaluer sa capacité;
- e) ordonner que la procuration prenne fin.

Idem

(8) Dans le cadre d'une requête en reddition des comptes d'un tuteur aux biens, le tribunal peut, sur motion ou de sa propre initiative :

- a) rajuster la rémunération du tuteur en fonction de la valeur des services fournis;
- b) suspendre la tutelle en attendant le règlement de la requête;
- c) nommer le Tuteur et curateur public ou une autre personne à titre de tuteur aux biens en attendant le règlement de la requête;
- d) ordonner que la tutelle prenne fin.

## PARTIE II LA PERSONNE

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Application de la partie

**43** La présente partie s'applique aux décisions prises au nom de personnes âgées d'au moins seize ans.

Âge

**44** Pour exercer un pouvoir décisionnel au nom d'autrui en vertu de la présente partie, une personne doit avoir au moins seize ans.

Incapacité de prendre soin de sa personne

**45** Une personne est incapable de prendre soin d'elle-même si elle ne peut pas comprendre les renseignements qui sont pertinents à la prise d'une décision concernant ses propres soins médicaux, son alimentation, son hébergement, son habillement, son hygiène ou sa sécurité, ou si elle ne peut pas évaluer les conséquences raisonnablement prévisibles d'une décision ou d'une absence de décision.



## POWERS OF ATTORNEY FOR PERSONAL CARE

## PROCURATIONS RELATIVES AU SOIN DE LA PERSONNE

Power of attorney for personal care	<b>46.</b> —(1) A person may give a written power of attorney for personal care, authorizing the person or persons named as attorneys to make, on the grantor's behalf, decisions concerning the grantor's personal care.	<b>46</b> (1) Une personne peut donner, par écrit, une procuration relative au soin de la personne autorisant la ou les personnes nommées à titre de procureurs à prendre, au nom du mandant, des décisions relativement au soin de sa personne.	Procuration relative au soin de la personne
P.G.T. may be attorney	(2) The power of attorney may name the Public Guardian and Trustee as attorney, with his or her consent.	(2) La procuration peut nommer le Tuteur et curateur public à titre de procureur, avec son consentement.	Le T.C.P. peut être le procureur
Prohibition	(3) A person may not act as an attorney under a power of attorney for personal care, unless the person is the grantor's spouse, partner or relative, if the person,  (a) provides health care to the grantor for compensation; or (b) provides residential, social, training, advocacy or support services to the grantor for compensation.	(3) Nulle personne ne doit agir à titre de procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne à moins d'être le conjoint, le partenaire ou un parent du mandant, si la personne, selon le cas :  a) fournit des soins médicaux au mandant contre rémunération; b) fournit des services en établissement, des services sociaux, des services de formation, des services d'intervention ou des services de soutien au mandant contre rémunération.	Interdiction
Two or more attorneys	(4) If the power of attorney names two or more persons as attorneys, the attorneys shall act jointly, unless the power of attorney provides otherwise.	(4) Si la procuration nomme deux procureurs ou plus, ceux-ci agissent conjointement, sauf dispositions contraires de la procuration.	Deux procureurs ou plus
Death, etc., of joint attorney	(5) If two or more attorneys act jointly under the power of attorney and one of them dies, becomes incapable or resigns, the remaining attorney or attorneys are authorized to act, unless the power of attorney provides otherwise.	(5) Si deux procureurs ou plus agissent conjointement aux termes de la procuration et que l'un d'eux décède, devient incapable ou démissionne, le ou les procureurs qui restent sont autorisés à agir, sauf dispositions contraires de la procuration.	Décès d'un procureur conjoint
Conditions and restrictions	(6) The power of attorney is subject to this Part, and to the conditions and restrictions that are contained in the power of attorney and are consistent with this Act.	(6) La procuration est subordonnée à la présente partie et aux conditions et restrictions qui sont énoncées dans la procuration et qui sont compatibles avec la présente loi.	Conditions et restrictions
Instructions	(7) The power of attorney may contain instructions with respect to the decisions the attorney is authorized to make.	(7) La procuration peut contenir des instructions à l'égard des décisions que le procureur est autorisé à prendre.	Instructions
Same, treatment	(8) The power of attorney, if it authorizes the attorney to give or refuse consent, on the grantor's behalf, to treatment to which the <i>Consent to Treatment Act, 1992</i> applies, may instruct the attorney to give or refuse consent to specified kinds of treatment under specified circumstances.	(8) La procuration, si elle autorise le procureur à donner ou à refuser, au nom du mandant, son consentement à un traitement auquel s'applique la <i>Loi de 1992 sur le consentement au traitement</i> , peut donner des instructions selon lesquelles le procureur doit donner ou refuser son consentement à des genres de traitement précisés dans des circonstances précisées.	Idem, traitement
Form	(9) The power of attorney may be in the prescribed form.	(9) La procuration peut être rédigée selon la formule prescrite.	Formule
Authority before validation	(10) Unless the power of attorney provides otherwise, a power of attorney that has not been validated under section 49 or 50 is effective to authorize the attorney to make a decision concerning the grantor's personal care if,	(10) Sauf dispositions contraires de la procuration, la procuration qui n'a pas été validée en vertu de l'article 49 ou 50 donne le pouvoir au procureur de prendre une décision concernant le soin de la personne du mandant si les conditions suivantes sont réunies :	Pouvoir avant la validation

- (a) the attorney has reasonable grounds to believe that the grantor is incapable of making the decision;
- (b) the attorney explains to the grantor,
  - (i) the need for the decision,
  - (ii) the decision the attorney intends to make, and
  - (iii) the right of the grantor to object to the decision; and
- (c) after receiving the explanation required by clause (b), the grantor does not object to the decision.

Authority to  
override  
objection

(11) Except for the purpose of paragraph 2 of subsection 17 (1) of the *Consent to Treatment Act, 1992*, a power of attorney is not effective to authorize the attorney to make a decision concerning the grantor's personal care to which the grantor objects unless,

- (a) the power of attorney has been validated under section 49 or 50; or
- (b) the power of attorney has been accepted for registration under section 50 and the decision is authorized under that section.

Preferred  
assessors

(12) In the power of attorney, the grantor may name the assessors or describe the classes of assessors who may perform an assessment of his or her capacity for personal care if it is in issue.

Capacity to  
give power  
of attorney  
for personal  
care

**47.—(1)** A person is capable of giving a power of attorney for personal care if the person,

- (a) has the ability to understand whether the proposed attorney has a genuine concern for the person's welfare; and
- (b) appreciates that the person may need to have the proposed attorney make decisions for the person.

Validity

(2) A power of attorney for personal care is valid if, at the time it was executed, the grantor was capable of giving it even if the grantor is incapable of personal care.

Capacity to  
revoke

(3) A person is capable of revoking a power of attorney for personal care if he or she is capable of giving one.

Capacity to  
give instruc-  
tions

(4) Instructions contained in a power of attorney for personal care with respect to a decision the attorney is authorized to make are valid if, at the time the power of attorney was executed, the grantor had the capacity to make the decision.

- a) le procureur a des motifs raisonnables de croire que le mandant est incapable de prendre la décision;
- b) le procureur explique au mandant :
  - (i) la nécessité de prendre la décision,
  - (ii) la décision qu'il compte prendre,
  - (iii) le droit qu'a le mandant de s'opposer à la décision;
- c) après avoir reçu l'explication exigée par l'alinéa b), le mandant ne s'oppose pas à la décision.

(11) Sauf pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 17 (1) de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*, une procuration ne donne pas le pouvoir au procureur de prendre une décision concernant le soin de la personne du mandant auquel celui-ci s'oppose à moins que, selon le cas :

- a) la procuration n'ait été validée en vertu de l'article 49 ou 50;
- b) la procuration n'ait été reçue à l'enregistrement aux termes de l'article 50 et que la décision ne soit autorisée aux termes de cet article.

(12) Dans la procuration, le mandant peut nommer les évaluateurs ou décrire les catégories d'évaluateurs qui peuvent évaluer sa capacité de prendre soin de sa personne si cette capacité est en cause.

**47 (1)** Une personne est capable de donner une procuration relative au soin de la personne si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle est en mesure de comprendre si le procureur s'intéresse réellement à son bien-être;
- b) elle se rend compte qu'elle peut avoir besoin que le procureur prenne des décisions pour elle.

(2) La procuration relative au soin de la personne est valide si, au moment de sa passation, le mandant était capable de la donner même s'il est incapable de prendre soin de lui-même.

(3) Une personne est capable de révoquer une procuration relative au soin de la personne si elle est capable d'en donner une.

(4) Les instructions que contient une procuration relative au soin de la personne à l'égard d'une décision que le procureur est autorisé à prendre sont valides si, au moment de la passation de la procuration, le mandant avait la capacité de prendre la décision.

Pouvoir de  
passer outre à  
l'opposition

Évaluateurs  
préférés

Capacité de  
donner une  
procuration  
relative au  
soin de la  
personne

Validité

Capacité de  
révoquer

Capacité de  
donner des  
instructions



Execution	<b>48.</b> —(1) A power of attorney for personal care shall be executed in the presence of two witnesses in the manner described in subsection (3).	<b>48</b> (1) La procuration relative au soin de la personne est passée devant deux témoins de la manière décrite au paragraphe (3).	Passation
Persons who shall not be witnesses	(2) The persons referred to in subsection 10 (2) shall not be witnesses.	(2) Les personnes visées au paragraphe 10 (2) ne doivent pas être témoins.	Personnes qui ne doivent pas être témoins
Execution by witnesses	(3) Each witness shall, if the witness has no reason to believe that the grantor is incapable of giving a power of attorney for personal care or making decisions in respect of which instructions are contained in the power of attorney, sign the power of attorney as witness.	(3) Chaque témoin, s'il n'a aucune raison de croire que le mandant est incapable de donner une procuration relative au soin de la personne ou de prendre des décisions à l'égard desquelles des instructions sont contenues dans la procuration, signe la procuration en qualité de témoin.	Passation par les témoins
Non-compliance	(4) A power of attorney for personal care that does not comply with subsections (1) to (3) is not effective, but the court may, on any person's application, declare the power of attorney for personal care to be effective if the court is satisfied that it is in the grantor's interests to do so.	(4) La procuration relative au soin de la personne qui n'est pas conforme aux paragraphes (1) à (3) est sans effet, mais le tribunal peut déclarer que la procuration a plein effet, à la requête de quiconque, s'il est convaincu que cela est dans l'intérêt du mandant.	Non-conformité
Validation	<b>49.</b> —(1) The attorney under a power of attorney for personal care may apply to the Public Guardian and Trustee to validate the power of attorney.	<b>49</b> (1) Le procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne peut demander au Tuteur et curateur public de valider la procuration.	Validation
Documents to be filed	(2) The application shall be accompanied by, (a) a copy of the power of attorney; (b) statements made in the prescribed form by two assessors, each of which, (i) indicates that the assessor has performed an assessment of the grantor's capacity, (ii) indicates that the assessor is of the opinion that the grantor is incapable in respect of the functions described in section 45, or in respect of one or more of them, (iii) specifies the nature and extent of the incapacity, and (iv) sets out the facts on which the opinion is based; and (c) a guardianship plan in the prescribed form.	(2) Sont joints à la demande : a) une copie de la procuration; b) des déclarations faites selon la formule prescrite par deux évaluateurs, dont chacune : (i) indique que l'évaluateur a évalué la capacité du mandant, (ii) indique que l'évaluateur est d'avis que le mandant est incapable à l'égard des fonctions visées à l'article 45, ou à l'égard de l'une ou de plusieurs d'entre elles, (iii) précise la nature et la gravité de l'incapacité, (iv) énonce les faits sur lesquels l'avis est fondé; c) un plan de tutelle dressé selon la formule prescrite.	Documents à déposer
Validation if P.G.T. is attorney	(3) If the Public Guardian and Trustee is the attorney and wishes to validate the power of attorney, he or she shall file in his or her office a copy of the power of attorney and statements made in the prescribed form by two assessors, each of which meets the requirements of subclauses (2) (b) (i) to (iv).	(3) Si le Tuteur et curateur public est le procureur et qu'il désire valider la procuration, il dépose à son bureau une copie de la procuration et les déclarations faites selon la formule prescrite par deux évaluateurs, dont chacune satisfait aux exigences des sous-alinéas (2) b) (i) à (iv).	Validation si le T.C.P. est le procureur
Advocate	(4) At the request of the Public Guardian and Trustee, an advocate shall promptly meet with the grantor and shall,	(4) À la demande du Tuteur et curateur public, un intervenant rencontre promptement le mandant et fait ce qui suit :	Intervenant



- (a) notify the grantor of the proposed validation and of the statements made by the assessors;
- (b) explain to the grantor the powers the attorney will have if the power of attorney is validated; and
- (c) explain to the grantor his or her right to oppose the validation of the power of attorney.

Notice to  
P.G.T.

(5) The advocate shall promptly notify the Public Guardian and Trustee in writing that the meeting took place and whether the grantor opposes the validation of the power of attorney.

Validation  
by P.G.T.

(6) The Public Guardian and Trustee may validate the power of attorney only if he or she receives notification from the advocate that the grantor does not oppose the validation of the power of attorney.

Certificate

(7) As soon as he or she receives the advocate's notification that the grantor does not oppose the validation of the power of attorney, the Public Guardian and Trustee may validate it by issuing a certificate to the attorney.

Extent of  
authority

(8) The certificate shall state in respect of which functions referred to in section 45 the grantor is incapable, in the opinion of both of the assessors who made statements, and the validation only applies to the powers of the attorney that correspond to those functions.

Effect of  
certificate

(9) The certificate is proof of the attorney's authority.

Refusal to  
validate

(10) If the Public Guardian and Trustee refuses to validate the power of attorney and the attorney disputes the refusal, the Public Guardian and Trustee shall apply to the court to decide the matter.

Validation  
by court

(11) The court may make an order validating the power of attorney.

Expedited  
validation

**50.**—(1) A power of attorney for personal care may be validated under this section if the power of attorney has been accepted for registration under this section by the Public Guardian and Trustee.

Contents of  
power of  
attorney

(2) Subject to subsection (3), a power of attorney may provide that one or more of the following powers and duties apply:

1. The attorney shall cause an assessment of the grantor to be performed by an assessor in circumstances described in the power of attorney.
2. An assessor who performs an assessment of the grantor shall consider factors described in the power of attorney.

- a) il l'informe de la validation projetée et des déclarations faites par les évaluateurs;
- b) il lui explique les pouvoirs qu'aura le procureur si la procuration est validée;
- c) il lui explique son droit de s'opposer à la validation de la procuration.

(5) L'intervenant informe promptement le Tuteur et curateur public, par écrit, que la rencontre a eu lieu et précise si le mandant s'oppose à la validation de la procuration.

Avis au  
T.C.P.

(6) Le Tuteur et curateur public ne peut valider la procuration que s'il reçoit de l'intervenant l'information selon laquelle le mandant ne s'oppose pas à la validation de la procuration.

Validation  
par le T.C.P.

(7) Dès qu'il reçoit de l'intervenant l'information selon laquelle le mandant ne s'oppose pas à la validation de la procuration, le Tuteur et curateur public peut valider la procuration en délivrant un certificat au procureur.

Certificat

(8) Le certificat indique les fonctions visées à l'article 45 à l'égard desquelles le mandant est incapable, de l'avis des deux évaluateurs qui ont fait les déclarations. La validation ne s'applique qu'aux pouvoirs du procureur qui correspondent à ces fonctions.

Étendue des  
pouvoirs

(9) Le certificat fait foi des pouvoirs du procureur.

Effet du cer-  
tificat

(10) Si le Tuteur et curateur public refuse de valider la procuration et que le procureur conteste ce refus, le Tuteur et curateur public demande au tribunal, par voie de requête, de trancher la question.

Refus de vali-  
der

(11) Le tribunal peut, au moyen d'une ordonnance, valider la procuration.

Validation  
par le tribu-  
nal

**50** (1) Une procuration relative au soin de la personne peut être validée en vertu du présent article si le Tuteur et curateur public a reçu la procuration à l'enregistrement aux termes du présent article.

Validation  
prompte

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la procuration peut prévoir que l'un ou plusieurs des pouvoirs et obligations qui suivent s'appliquent :

Contenu de  
la procuration

1. Le procureur fait évaluer le mandant par un évaluateur dans les circonstances décrites dans la procuration.
2. L'évaluateur qui évalue le mandant tient compte des facteurs énoncés dans la procuration.

	<p>3. In circumstances described in the power of attorney and subject to such conditions, restrictions and instructions as are contained in the power of attorney, the attorney and other persons under the direction of the attorney may use force that is necessary and reasonable in the circumstances to permit an assessment of the grantor to be performed by the assessor.</p> <p>4. If the power of attorney is validated and subject to such conditions, restrictions and instructions as are contained in the power of attorney, the attorney and other persons under the direction of the attorney may use force that is necessary and reasonable in the circumstances to take the grantor to any place for care or treatment and to detain and restrain the grantor in that place during the care or treatment.</p>	<p>3. Dans les circonstances décrites dans la procuration et sous réserve des conditions, restrictions et instructions qui y sont énoncées, le procureur et les autres personnes qui relèvent de lui peuvent utiliser la force nécessaire et raisonnable dans les circonstances pour permettre à l'évaluateur d'évaluer le mandant.</p> <p>4. Si la procuration est validée, et sous réserve des conditions, restrictions et instructions qui y sont énoncées, le procureur et les autres personnes qui relèvent de lui peuvent utiliser la force nécessaire et raisonnable dans les circonstances pour emmener le mandant à tout endroit pour y obtenir des soins ou un traitement et pour l'y détenir et le maîtriser pendant la durée des soins ou du traitement.</p>	
Application	<p>(3) A power or duty mentioned in subsection (2) does not apply unless the power of attorney has been accepted for registration under this section.</p>	<p>(3) Les pouvoirs ou obligations visés au paragraphe (2) ne s'appliquent pas à moins que la procuration n'ait été reçue à l'enregistrement aux termes du présent article.</p>	Application
Same	<p>(4) Subject to subsection (3), a power or duty mentioned in paragraphs 1 to 3 of subsection (2) may be exercised or performed before or after the power of attorney is validated.</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (3), les pouvoirs ou obligations visés aux dispositions 1 à 3 du paragraphe (2) peuvent être exercés ou remplies avant que la procuration ne soit validée ou après qu'elle l'a été.</p>	Idem
Application for registration	<p>(5) The grantor or the attorney under a power of attorney for personal care may apply to the Public Guardian and Trustee for registration of the power of attorney.</p>	<p>(5) Le mandant ou le procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne peut demander l'enregistrement de la procuration au Tuteur et curateur public.</p>	Demande d'enregistrement
Documents to be filed	<p>(6) The application shall be accompanied by a copy of the power of attorney and by a statement made in the prescribed form by an assessor,</p> <p>(a) indicating that, after the power of attorney was executed, the assessor performed an assessment of the grantor's capacity;</p> <p>(b) stating the assessor's opinion that, at the time of the assessment, the grantor was capable of personal care and understood the effect of the power of attorney; and</p> <p>(c) setting out the facts on which the opinion is based.</p>	<p>(6) Sont jointes à la demande une copie de la procuration et une déclaration faite selon la formule prescrite par un évaluateur :</p> <p>a) indiquant que, après que la procuration a été passée, l'évaluateur a évalué la capacité du mandant;</p> <p>b) donnant l'avis de l'évaluateur selon lequel, au moment de l'évaluation, le mandant était capable de prendre soin de lui-même et comprenait l'effet de la procuration;</p> <p>c) énonçant les faits sur lesquels l'avis est fondé.</p>	Documents à déposer
Notice to advocate	<p>(7) On receipt of the application, the Public Guardian and Trustee shall send a copy of the application, the power of attorney and the assessor's statement to an advocate.</p>	<p>(7) Sur réception de la demande, le Tuteur et curateur public envoie une copie de la demande, de la procuration et de la déclaration de l'évaluateur à un intervenant.</p>	Avis à l'intervenant
Meeting with advocate	<p>(8) The advocate shall promptly meet with the grantor and shall explain to the grantor,</p> <p>(a) the circumstances in which the power of attorney would be validated under this section and the powers that the</p>	<p>(8) L'intervenant rencontre promptement le mandant et lui explique :</p> <p>a) les circonstances dans lesquelles la procuration serait validée en vertu du présent article et les pouvoirs que le</p>	Rencontre avec l'intervenant



attorney would have if the power of attorney is validated under this section;

- (b) how the power of attorney may be revoked before it is validated and how it may be revoked after it is validated; and
- (c) that the power of attorney will not be accepted for registration unless the grantor wants it to be accepted for registration.

Notice to  
P.G.T.

(9) The advocate shall promptly notify the Public Guardian and Trustee in writing that the meeting took place and whether the grantor wants the power of attorney to be accepted for registration.

Acceptance  
for registra-  
tion

(10) As soon as the Public Guardian and Trustee receives notice from the advocate that the grantor wants the power of attorney to be accepted for registration, the Public Guardian and Trustee shall accept the power of attorney for registration.

Notice of  
acceptance

(11) The Public Guardian and Trustee shall promptly notify the grantor and the attorney when a power of attorney is accepted for registration and shall provide the attorney with a copy of the power of attorney bearing a certificate stating that the power of attorney has been accepted for registration.

Validation  
by assessor

(12) A power of attorney that has been accepted for registration is validated if one assessor,

- (a) makes a statement in the prescribed form,
  - (i) indicating that the assessor is of the opinion that the grantor is incapable in respect of the functions described in section 45, or in respect of one or more of them,
  - (ii) specifying the nature and extent of the incapacity, and
  - (iii) setting out the facts on which the opinion is based; and
- (b) gives the attorney a copy of the statement referred to in clause (a).

Authority of  
attorney

(13) Validation of a power of attorney under this section applies only to the powers of the attorney that correspond to the functions referred to in section 45 in respect of which, in the opinion of the assessor, the grantor is incapable.

Notice to  
P.G.T.

(14) If a power of attorney is validated under this section, the attorney shall promptly,

procureur aurait si la procuration était validée en vertu du présent article;

- b) comment la procuration peut être révoquée avant d'être validée et comment elle peut être révoquée après avoir été validée;
- c) que la procuration ne sera pas reçue à l'enregistrement à moins que le mandant ne le veuille.

Avis au  
T.C.P.

(9) L'intervenant informe promptement le Tuteur et curateur public, par écrit, que la rencontre a eu lieu, et précise si le mandant veut que la procuration soit reçue à l'enregistrement.

Réception à  
l'enregistre-  
ment

(10) Dès qu'il reçoit de l'intervenant l'information selon laquelle le mandant veut que la procuration soit reçue à l'enregistrement, le Tuteur et curateur public reçoit la procuration à l'enregistrement.

Avis de  
réception

(11) Le Tuteur et curateur public informe promptement le mandant et le procureur lorsqu'une procuration est reçue à l'enregistrement et fournit au procureur une copie de la procuration portant une attestation selon laquelle la procuration a été reçue à l'enregistrement.

Validation  
par l'évalua-  
teur

(12) La procuration qui a été reçue à l'enregistrement est validée si un évaluateur fait ce qui suit :

- a) il fait une déclaration selon la formule prescrite :
  - (i) indiquant qu'il est d'avis que le mandant est incapable à l'égard des fonctions visées à l'article 45, ou à l'égard de l'une ou de plusieurs d'entre elles,
  - (ii) précisant la nature et la gravité de l'incapacité,
  - (iii) énonçant les faits sur lesquels l'avis est fondé;
- b) il donne au procureur une copie de la déclaration visée à l'alinéa a).

Pouvoirs du  
procureur

(13) La validation d'une procuration en vertu du présent article ne s'applique qu'aux pouvoirs du procureur qui correspondent aux fonctions visées à l'article 45 à l'égard desquelles, de l'avis de l'évaluateur, le mandant est incapable.

Avis au  
T.C.P.

(14) Si une procuration est validée en vertu du présent article, le procureur fait promptement ce qui suit :



	(a) send the Public Guardian and Trustee a copy of the assessor's statement; and	a) il envoie une copie de la déclaration de l'évaluateur au Tuteur et curateur public;	
	(b) file with the Public Guardian and Trustee a guardianship plan in the prescribed form.	b) il dépose auprès du Tuteur et curateur public un plan de tutelle dressé selon la formule prescrite.	
Authority pending compliance	(15) The attorney may act under a power of attorney validated under this section even if the attorney has not yet complied with subsection (14).	(15) Le procureur peut agir en vertu d'une procuration validée en vertu du présent article même s'il ne s'est pas encore conformé au paragraphe (14).	Pouvoirs en attendant qu'il y ait conformité
Certificate	(16) When the attorney complies with subsection (14), the Public Guardian and Trustee shall issue a certificate to the attorney stating in respect of which functions referred to in section 45 the grantor is incapable, in the opinion of the assessor who made the statement under subsection (12).	(16) Lorsque le procureur se conforme au paragraphe (14), le Tuteur et curateur public lui délivre un certificat indiquant les fonctions visées à l'article 45 à l'égard desquelles le mandant est incapable, de l'avis de l'évaluateur qui a fait la déclaration visée au paragraphe (12).	Certificat
Effect of certificate	(17) The certificate is proof of the attorney's authority.	(17) Le certificat fait foi des pouvoirs du procureur.	Effet du certificat
Use of force	(18) No action lies against an attorney, a police services board, a police officer or any other person arising from the use of force that is authorized by paragraph 3 or 4 of subsection (2).	(18) Aucune action ne peut être intentée contre un procureur, une commission de services policiers, un agent de police ou une autre personne du fait de l'utilisation de la force qui est autorisée par la disposition 3 ou 4 du paragraphe (2).	Utilisation de la force
Assessments after validation	<b>51.—(1)</b> After a power of attorney has been validated, the attorney shall cause an assessment of the grantor to be performed by an assessor if,	<b>51 (1)</b> Après qu'une procuration a été validée, le procureur fait évaluer le mandant par un évaluateur si, selon le cas :	Évaluations après la validation
	(a) the grantor requests; or	a) le mandant le demande;	
	(b) the attorney believes that the grantor is capable of personal care.	b) le procureur croit que le mandant est capable de prendre soin de lui-même.	
Limit	(2) An attorney is not required by a request under clause (1) (a) to cause an assessment to be performed if an assessment has been performed in the six months before the request.	(2) La demande faite aux termes de l'alinéa (1) a) n'oblige pas le procureur à faire faire une évaluation si une évaluation a été faite dans les six mois qui précèdent la demande.	Limite
Termination of validation by assessor	(3) A power of attorney that has been validated ceases to be validated if one assessor,	(3) La procuration qui a été validée cesse d'être si un évaluateur fait ce qui suit :	L'évaluateur met fin à la validation
	(a) makes a statement in the prescribed form,	a) il fait une déclaration selon la formule prescrite :	
	(i) indicating that the assessor is of the opinion that the grantor is capable of personal care, and	(i) indiquant qu'il est d'avis que le mandant est capable de prendre soin de lui-même,	
	(ii) setting out the facts on which the opinion is based; and	(ii) énonçant les faits sur lesquels l'avis est fondé;	
	(b) gives the attorney a copy of the statement referred to in clause (a).	b) il donne au procureur une copie de la déclaration visée à l'alinéa a).	
Notice to P.G.T.	(4) If a power of attorney ceases to be validated under subsection (3), the attorney shall promptly send the Public Guardian and Trustee a copy of the assessor's statement.	(4) Si une procuration cesse d'être validée aux termes du paragraphe (3), le procureur envoie promptement une copie de la déclaration de l'évaluateur au Tuteur et curateur public.	Avis au T.C.P.
Subsequent validation	(5) A power of attorney that ceases to be validated under subsection (3) may be validated again under section 49 or, if the power	(5) La procuration qui cesse d'être validée aux termes du paragraphe (3) peut être validée de nouveau en vertu de l'article 49 ou, si	Validation subséquente

of attorney has been accepted for registration under section 50, under that section.

Resignation  
of attorney

**52.** An attorney under a power of attorney for personal care may resign but, if the attorney has acted under the power of attorney, the resignation is not effective until the attorney delivers a copy of the resignation to,

- (a) the grantor;
- (b) any other attorneys under the power of attorney;
- (c) the person named by the power of attorney as a substitute for the attorney who is resigning, if the power of attorney provides for the substitution of another person; and
- (d) the Public Guardian and Trustee, if the power of attorney has been validated under section 49 or 50 or accepted for registration under section 50.

Termination

**53.—(1)** A power of attorney for personal care is terminated,

- (a) when the attorney dies, becomes incapable or resigns, unless,
  - (i) another attorney is authorized to act under subsection 46 (5), or
  - (ii) the power provides for the substitution of another person and that person is able and willing to act;
- (b) when the court appoints a guardian for the grantor under section 55;
- (c) when the grantor executes a new power of attorney for personal care, unless the previous power of attorney has been validated;
- (d) when the power of attorney is revoked.

Execution of  
revocation

(2) A revocation shall be in writing and shall be executed in the same way as a power of attorney for personal care.

Revocation  
after valida-  
tion

(3) A power of attorney that has been validated may only be revoked by filing with the Public Guardian and Trustee,

- (a) a revocation in accordance with subsection (2); and
- (b) a statement made in the prescribed form by an assessor,
  - (i) indicating that, within thirty days before or after the day the revo-

la procuration a été reçue à l'enregistrement aux termes de l'article 50, en vertu de cet article.

**52** Le procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne peut démissionner, mais, s'il a agi en vertu de la procuration, sa démission ne prend pas effet tant qu'il n'en a pas remis une copie aux personnes suivantes :

Démission du  
procureur

- a) le mandant;
- b) les autres procureurs constitués en vertu de la procuration;
- c) la personne nommée dans la procuration pour remplacer le procureur qui démissionne, si la procuration prévoit son remplacement par une autre personne;
- d) le Tuteur et curateur public, si la procuration a été validée en vertu de l'article 49 ou 50 ou reçue à l'enregistrement aux termes de l'article 50.

**53 (1)** La procuration relative au soin de la personne prend fin :

Fin de la pro-  
curation

- a) lorsque le procureur décède, devient incapable ou démissionne, à moins que, selon le cas :
  - (i) un autre procureur ne soit autorisé à agir aux termes du paragraphe 46 (5),
  - (ii) la procuration ne prévoi son remplacement par une autre personne et que cette personne puisse et veuille agir à ce titre;
- b) lorsque le tribunal nomme un tuteur à l'égard du mandant en vertu de l'article 55;
- c) lorsque le mandant passe une nouvelle procuration relative au soin de la personne, à moins que la procuration précédente n'ait été validée;
- d) lorsque la procuration est révoquée.

(2) La révocation se fait par écrit. Elle est passée de la même manière qu'une procuration relative au soin de la personne.

Passation de  
la révocation

(3) La procuration qui a été validée ne peut être révoquée qu'au moyen du dépôt des documents suivants auprès du Tuteur et curateur public :

Révocation  
après la vali-  
dation

- a) une révocation faite conformément au paragraphe (2);
- b) une déclaration faite selon la formule prescrite par un évaluateur :
  - (i) indiquant que, dans les trente jours qui précèdent ou qui sui-

cation was executed, the assessor performed an assessment of the grantor's capacity,

(ii) stating the assessor's opinion that, at the time of the assessment, the grantor was capable of personal care, and

(iii) setting out the facts on which the opinion is based.

Who performs assessments

**54.** An assessment for the purpose of section 49, 50, 51 or 53 shall be performed by a person named or described in the power of attorney as a preferred assessor or, if the power of attorney does not name or describe preferred assessors or if a preferred assessor is not able and willing to perform an assessment, by an assessor.

#### COURT-APPOINTED GUARDIANS OF THE PERSON

Application for appointment

**55.—(1)** The court may, on any person's application, appoint a guardian of the person for a person who is incapable of personal care and, as a result, needs decisions to be made on his or her behalf by a person who is authorized to do so.

Prohibition

(2) The court shall not appoint a guardian if it is satisfied that the need for decisions to be made will be met by an alternative course of action that,

- (a) does not require the court to find the person to be incapable of personal care; and
- (b) is less restrictive of the person's decision-making rights than the appointment of a guardian.

Procedure

**56.** Part III (Procedure) applies to applications to appoint guardians of the person.

Who may not be appointed guardian

**57.—(1)** A person who provides health care or residential, social, training or support services to an incapable person for compensation shall not be appointed his or her guardian of the person.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the incapable person's spouse, partner or relative or to the following persons:

- 1. The incapable person's guardian of property.
- 2. The attorney for personal care.
- 3. The attorney under a continuing power of attorney for property.

Criteria

(3) Except in the case of an application that is being dealt with under section 77

vent le jour où la révocation a été passée, l'évaluateur a évalué la capacité du mandant,

(ii) donnant l'avis de l'évaluateur selon lequel, au moment de l'évaluation, le mandant était capable de prendre soin de lui-même,

(iii) énonçant les faits sur lesquels l'avis est fondé.

Auteur des évaluations

**54** Pour l'application de l'article 49, 50, 51 ou 53, l'évaluation est faite par la personne nommée ou décrite dans la procuration à titre d'évaluateur préféré ou, si la procuration n'en nomme ni n'en décrit aucune ou si aucun évaluateur préféré ne peut ni ne veut faire l'évaluation, par un évaluateur.

#### TUTEURS À LA PERSONNE NOMMÉS PAR LE TRIBUNAL

Requête en nomination

**55** (1) Le tribunal peut, à la requête de quiconque, nommer un tuteur à la personne à l'égard d'une personne qui est incapable de prendre soin d'elle-même et, par conséquent, a besoin qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions en son nom.

Interdiction

(2) Le tribunal ne doit pas nommer de tuteur s'il est convaincu de l'existence d'une ligne de conduite qui permettra de satisfaire à la nécessité de prendre des décisions et qui :

- a) n'exige pas que le tribunal constate que la personne est incapable de prendre soin d'elle-même;
- b) est moins contraignante que la nomination d'un tuteur en ce qui a trait aux droits qu'a la personne de prendre des décisions.

Procédure

**56** La partie III (Procédure) s'applique aux requêtes en nomination d'un tuteur à la personne.

Personnes qui ne peuvent pas être nommées tuteurs

**57** (1) La personne qui fournit des soins médicaux, des services sociaux, des services en établissement, des services de formation ou des services de soutien à un incapable contre rémunération ne doit pas être nommée tuteur à la personne de l'incapable.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au conjoint, au partenaire ou au parent de l'incapable ni aux personnes suivantes :

- 1. Le tuteur aux biens de l'incapable.
- 2. Le procureur au soin de la personne.
- 3. Le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens.

Critères

(3) Sauf dans le cas d'une requête traitée en vertu de l'article 77 (règlement som-



(summary disposition), the court shall consider,

- (a) whether the proposed guardian is the attorney under a continuing power of attorney for property;
- (b) the incapable person's current wishes, if they can be ascertained; and
- (c) the closeness of the applicant's personal relationship to the incapable person.

Two or more guardians

(4) The court may, with their consent, appoint two or more persons as joint guardians of the person or may appoint each of them as guardian in respect of a specified period.

Finding of incapacity

**58.**—(1) An order appointing a guardian of the person shall include a finding that the person is incapable in respect of the functions referred to in section 45, or in respect of some of them, and, as a result, needs decisions to be made on his or her behalf by a person who is authorized to do so.

Contents of order

- (2) An order appointing a guardian may,
  - (a) make the appointment for a limited period as the court considers appropriate;
  - (b) impose such other conditions on the appointment as the court considers appropriate.

Full or partial guardianship

(3) The order shall specify whether the guardianship is full or partial.

Full guardianship

**59.**—(1) The court may make an order for full guardianship of the person only if the court finds that the person is incapable in respect of all the functions referred to in section 45.

Powers of guardian

- (2) Under an order for full guardianship, the guardian may,
  - (a) exercise custodial power over the person under guardianship, determine his or her living arrangements and provide for his or her shelter and safety;
  - (b) be the person's litigation guardian, except in respect of litigation that relates to the person's property or to the guardian's status or powers;
  - (c) settle claims and commence and settle proceedings on the person's behalf, except claims and proceedings that relate to the person's property or to the guardian's status or powers;

maire), le tribunal tient compte des critères suivants :

- a) le fait que le tuteur proposé est ou non le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens;
- b) les désirs courants de l'incapable, s'ils peuvent être établis;
- c) l'étroitesse des rapports personnels entre le requérant et l'incapable.

(4) Le tribunal peut, avec leur consentement, nommer deux personnes ou plus à titre de tuteurs conjoints à la personne, ou il peut nommer chacune d'entre elles tuteur à la personne relativement à une période précisée.

Deux tuteurs ou plus

**58** (1) L'ordonnance de nomination d'un tuteur à la personne à l'égard d'une personne comprend une constatation selon laquelle cette personne est incapable à l'égard des fonctions visées à l'article 45, ou à l'égard de certaines d'entre elles, et, par conséquent, a besoin qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions en son nom.

Constatation d'incapacité

(2) L'ordonnance de nomination d'un tuteur peut :

Contenu de l'ordonnance

- a) préciser que la nomination est valide pour une période limitée, selon ce que le tribunal juge approprié;
- b) subordonner la nomination aux autres conditions que le tribunal juge appropriées.

(3) L'ordonnance précise s'il s'agit d'une tutelle absolue ou partielle.

Tutelle absolue ou partielle

**59** (1) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance de tutelle absolue de la personne que s'il constate que la personne est incapable à l'égard de toutes les fonctions visées à l'article 45.

Tutelle absolue

(2) En vertu d'une ordonnance de tutelle absolue, le tuteur peut :

Pouvoirs du tuteur

- a) exercer un pouvoir de garde en ce qui concerne l'incapable en tutelle, décider des conditions relatives à son hébergement et veiller à sa protection et à sa sécurité;
- b) agir à titre de tuteur à l'instance de l'incapable, sauf à l'égard d'une instance qui a trait soit aux biens de l'incapable, soit au statut ou aux pouvoirs du tuteur;
- c) conclure des transactions à l'égard de demandes, et introduire des instances et conclure des transactions à leur égard, au nom de l'incapable, à l'exception des demandes et des instances

- (d) have access to personal information (except information that the person communicated to an advocate) to which the person could have access if capable, and consent to the release of that information to another person, except for the purposes of litigation that relates to the person's property or to the guardian's status or powers;
- (e) make decisions about the person's health care, nutrition and hygiene and give or refuse consent on the person's behalf to treatment to which the *Consent to Treatment Act, 1992* applies;
- (f) make decisions about the person's employment, education, training, clothing and recreation and about any social services provided to the person; and
- (g) exercise the other powers and perform the other duties that are specified in the order.

Power to  
apprehend  
person

(3) If the guardian has custodial power over the person and the court is satisfied that it may be necessary to apprehend him or her, the court may in its order authorize the guardian to do so; in that case the guardian may, with the assistance of a police officer, enter the premises specified in the order, between 9 a.m. and 4 p.m. or during the hours specified in the order, and search for and remove the person, using such force as may be necessary.

Matters  
excluded  
unless  
expressly  
stated

(4) Unless the order expressly provides otherwise, the guardian does not have power,

- (a) to consent to the person's admission to a psychiatric facility as defined in the *Mental Health Act* when the person objects to being admitted there;
- (b) to change existing arrangements in respect of custody of or access to a child, or to give consent on the person's behalf to the adoption of a child.

Same

(5) If the order provides that the guardian has a power referred to in clause (4) (a) or (b), the order may specify that the power may be exercised from time to time as the need arises.

Partial  
guardianship

**60.**—(1) The court may make an order for partial guardianship of the person for an incapable person if it finds that he or she is

qui ont trait soit aux biens de l'incapable, soit au statut ou aux pouvoirs du tuteur;

- d) avoir accès aux renseignements personnels autres que ceux que l'incapable a donnés à un intervenant auxquels l'incapable pourrait avoir accès s'il était capable, et consentir à leur divulgation à un tiers, sauf pour les besoins d'une instance qui a trait soit aux biens de l'incapable, soit au statut ou aux pouvoirs du tuteur;
- e) prendre des décisions au sujet des soins médicaux, de l'alimentation et de l'hygiène de l'incapable et donner ou refuser, au nom de l'incapable, son consentement à un traitement auquel s'applique la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*;
- f) prendre des décisions au sujet de l'emploi, de l'éducation, de la formation, de l'habillement et des loisirs de l'incapable et au sujet des services sociaux fournis à celui-ci;
- g) exercer les autres pouvoirs et s'acquitter des autres obligations précisés dans l'ordonnance.

(3) Si le tuteur possède un pouvoir de garde en ce qui concerne l'incapable et que le tribunal est convaincu qu'il peut être nécessaire d'appréhender l'incapable, le tribunal peut, dans son ordonnance, autoriser le tuteur à le faire. Dans ce cas, le tuteur peut, avec l'aide d'un agent de police, pénétrer dans les lieux précisés dans l'ordonnance entre 9 h et 16 h ou pendant les heures précisées dans l'ordonnance pour y chercher et en retirer l'incapable, en ayant recours à la force éventuellement nécessaire.

Pouvoir d'ap-  
préhender  
l'incapable

(4) Sauf dispositions contraires expresses de l'ordonnance, le tuteur ne possède pas les pouvoirs suivants :

- a) donner son consentement à l'admission de l'incapable dans un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale* lorsque l'incapable s'y oppose;
- b) modifier les dispositions existantes concernant la garde d'un enfant ou un droit de visite, ou donner, au nom de l'incapable, son consentement à l'adoption d'un enfant.

Questions  
exclues sauf  
dispositions  
contraires  
expresses

(5) Si l'ordonnance prévoit que le tuteur possède un pouvoir visé à l'alinéa (4) a) ou b), elle peut préciser que le pouvoir peut être exercé à l'occasion, selon les besoins.

Idem

**60** (1) Le tribunal peut rendre une ordonnance de tutelle partielle de la personne à l'égard d'un incapable s'il constate

Tutelle par-  
tielle



incapable in respect of some but not all of the functions referred to in section 45.

Same

(2) The order shall specify in respect of which functions the person is found to be incapable.

Powers of guardian

(3) Under an order for partial guardianship, the guardian may exercise those of the powers set out in subsections 59 (2), (3), (4) and (5) that are specified in the order, but only in respect of the functions in respect of which the person is found to be incapable.

Variation

**61.**—(1) The court may, on any person's application, vary an order appointing a guardian of the person for an incapable person or substitute another person as guardian.

Notice, advocate

(2) Sections 69 (service of notice, parties) and 76 (meeting with advocate) apply to the application, with necessary modifications.

Serious adverse effects

**62.**—(1) Serious illness or injury, or deprivation of liberty or personal security, are serious adverse effects for the purposes of this section.

Duty to investigate

(2) The Public Guardian and Trustee shall investigate any allegation that a person is incapable of personal care and that serious adverse effects are occurring or may occur as a result.

Application in urgent case

(3) If the Public Guardian and Trustee has reasonable grounds to believe that a person is incapable of personal care and that prompt action is required to protect the person from serious adverse effects, the Public Guardian and Trustee shall apply to the court for an order appointing him or her as the incapable person's temporary guardian of the person.

Notice

(4) Notice of the application shall be served on the person alleged to be incapable, and his attorney for personal care, if known, unless the court dispenses with notice in view of the nature and urgency of the matter.

Advocate

(5) If notice of the application is served on the person, an advocate shall meet with the person before the hearing and shall explain to him or her the significance of the notice and the right to oppose the application.

Order appointing temporary guardian

(6) The court may by order appoint the Public Guardian and Trustee as temporary guardian.

Duration of appointment

(7) The appointment is valid for a period not exceeding ninety days if notice was

qu'il est incapable à l'égard de certaines des fonctions visées à l'article 45, mais non de toutes.

(2) L'ordonnance précise les fonctions à l'égard desquelles la personne est déclarée incapable. Idem

(3) En vertu d'une ordonnance de tutelle partielle, le tuteur peut exercer les pouvoirs énoncés aux paragraphes 59 (2), (3), (4) et (5) qui sont précisés dans l'ordonnance, mais seulement relativement aux fonctions à l'égard desquelles la personne est déclarée incapable. Pouvoirs du tuteur

**61** (1) Le tribunal peut, à la requête de quiconque, modifier une ordonnance de nomination d'un tuteur à la personne à l'égard d'un incapable ou remplacer le tuteur par une autre personne. Modification

(2) Les articles 69 (signification de l'avis, parties) et 76 (rencontre avec un intervenant) s'appliquent à la requête avec les adaptations nécessaires. Avis, intervenant

**62** (1) Pour l'application du présent article, constituent des conséquences préjudiciables graves une maladie ou une lésion graves, ou une atteinte à la liberté ou à la sécurité de la personne. Conséquences préjudiciables graves

(2) Le Tuteur et curateur public enquête sur toute allégation selon laquelle une personne est incapable de prendre soin d'elle-même et selon laquelle des conséquences préjudiciables graves se produisent ou peuvent se produire en conséquence. Enquête obligatoire

(3) Si le Tuteur et curateur public a des motifs raisonnables de croire qu'une personne est incapable de prendre soin d'elle-même et qu'il faut promptement prendre des mesures pour éviter des conséquences préjudiciables graves, le Tuteur et curateur public demande au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance le nommant tuteur temporaire à la personne de l'incapable. Requête en cas d'urgence

(4) L'avis de requête est signifié à la personne prétendue incapable et à son procureur au soin de la personne, s'il est connu, à moins que le tribunal ne passe outre à la signification de l'avis étant donné la nature et l'urgence de l'affaire. Avis

(5) Si l'avis de requête est signifié à la personne, un intervenant rencontre cette dernière avant l'audience et lui explique l'importance de l'avis et son droit de s'opposer à la requête. Intervenant

(6) Le tribunal peut, par ordonnance, nommer le Tuteur et curateur public tuteur temporaire. Ordonnance

(7) La nomination est valide pendant une période qui ne dépasse pas quatre-vingt-dix jours si l'avis a été signifié à la personne et Durée de la nomination



served on the person and not exceeding seven days if notice was dispensed with.

sept jours s'il a été passé outre à la signification de l'avis.

Contents of order

(8) The order shall set out the Public Guardian and Trustee's powers as temporary guardian and any conditions imposed on the guardianship.

(8) L'ordonnance énonce les pouvoirs du Tuteur et curateur public en sa qualité de tuteur temporaire et précise les conditions s'appliquant à la tutelle, le cas échéant.

Contenu de l'ordonnance

Service of order

(9) If the order was made without notice, it shall be served on the person as soon as possible, and an advocate shall meet with the person and shall explain to him or her the effect of the order and the right to apply to terminate the guardianship.

(9) Si l'ordonnance a été rendue sans préavis, elle est signifiée à la personne dès que possible. Un intervenant rencontre cette dernière et lui explique l'effet de l'ordonnance et son droit de demander qu'il soit mis fin à la tutelle.

Signification de l'ordonnance

Power to apprehend person

(10) If the Public Guardian and Trustee has custodial power over the person and the court is satisfied that it may be necessary to apprehend him or her, the court may authorize the Public Guardian and Trustee to do so; in that case the Public Guardian and Trustee may, with the assistance of a police officer, enter the premises specified in the order, between 9 a.m. and 4 p.m. or during the hours specified in the order, and search for and remove the person, using such force as may be necessary.

(10) Si le Tuteur et curateur public possède un pouvoir de garde en ce qui concerne l'incapable et que le tribunal est convaincu qu'il peut être nécessaire d'appréhender l'incapable, le tribunal peut autoriser le Tuteur et curateur public à le faire. Dans ce cas, le Tuteur et curateur public peut, avec l'aide d'un agent de police, pénétrer dans les lieux précisés dans l'ordonnance entre 9 h et 16 h ou pendant les heures précisées dans l'ordonnance pour y chercher et en retirer l'incapable, en ayant recours à la force éventuellement nécessaire.

Pouvoir d'appréhender l'incapable

Termination, variation of term

(11) On the application of the Public Guardian and Trustee or of the person under guardianship, the court may terminate the guardianship or reduce or extend its term.

(11) À la requête du Tuteur et curateur public ou de la personne en tutelle, le tribunal peut soit mettre fin à la tutelle, soit en réduire ou en prolonger la durée.

Fin de la tutelle ou modification de la durée

Duty if no application made

(12) If the Public Guardian and Trustee conducts an investigation under this section and decides not to make an application under subsection (3), the Public Guardian and Trustee shall then destroy all information collected during the investigation and shall notify the person who is alleged to be incapable that,

(12) Si le Tuteur et curateur public mène une enquête aux termes du présent article et décide de ne pas présenter de requête aux termes du paragraphe (3), il détruit alors tous les renseignements recueillis pendant l'enquête et informe la personne prétendue incapable de ce qui suit :

Obligation si aucune requête n'est présentée

(a) an allegation was made that the person is incapable of personal care and that serious adverse effects are occurring or may occur as a result;

a) une allégation a été faite selon laquelle la personne est incapable de prendre soin d'elle-même et selon laquelle des conséquences préjudiciables graves se produisent ou peuvent se produire en conséquence;

(b) the Public Guardian and Trustee has investigated the allegation as required by this Act and has decided not to make an application for temporary guardianship; and

b) le Tuteur et curateur public a enquêté sur l'allégation comme l'exige la présente loi et a décidé de ne pas demander, par voie de requête, la tutelle temporaire;

(c) the Public Guardian and Trustee has destroyed all information collected during the investigation.

c) le Tuteur et curateur public a détruit tous les renseignements recueillis pendant l'enquête.

Application for termination

**63.** The court may, on any person's application, terminate a guardianship created under section 55.

**63** Le tribunal peut, à la requête de quiconque, mettre fin à la tutelle ouverte en vertu de l'article 55.

Requête visant à mettre fin à la tutelle

Suspension of guardian's powers

**64.** In an application to terminate a guardianship or temporary guardianship the court may, on motion, suspend the powers of the guardian or temporary guardian.

**64** Dans une requête visant à mettre fin à la tutelle d'un tuteur ou d'un tuteur temporaire, le tribunal peut, sur motion, suspendre les pouvoirs du tuteur ou du tuteur temporaire.

Suspension des pouvoirs du tuteur

Procedure	<b>65.</b> Part III (Procedure) applies to applications to terminate guardianships of the person.	<b>65</b> La partie III (Procédure) s'applique aux requêtes visant à mettre fin aux tutelles de la personne.	Procédure
	<b>DUTIES OF GUARDIANS OF THE PERSON AND ATTORNEYS FOR PERSONAL CARE</b>	<b>OBLIGATIONS DES TUTEURS À LA PERSONNE ET DES PROCUREURS AU SOIN DE LA PERSONNE</b>	
Duties of guardian	<b>66.</b> —(1) The powers and duties of a guardian of the person shall be exercised and performed diligently and in good faith.	<b>66</b> (1) Le tuteur à la personne exerce ses pouvoirs et s'acquitte de ses obligations avec diligence et de bonne foi.	Obligations du tuteur
Explanation	(2) The guardian shall explain to the incapable person what the guardian's powers and duties are.	(2) Le tuteur explique à l'incapable en quoi consistent ses pouvoirs et ses obligations.	Explication
Decisions on person's behalf	(3) The guardian shall make decisions on the incapable person's behalf in accordance with the following principles:	(3) Le tuteur prend des décisions au nom de l'incapable conformément aux principes suivants :	Décisions au nom de l'incapable
	1. If the guardian knows of a wish or instruction applicable to the circumstances that the incapable person expressed while capable, the guardian shall make the decision in accordance with the wish or instruction.	1. Si le tuteur sait que l'incapable, lorsqu'il était capable, a exprimé un désir ou donné une instruction qui s'applique aux circonstances, il prend la décision conformément au désir ou à l'instruction.	
	2. The guardian shall use reasonable diligence in ascertaining whether there are such wishes or instructions.	2. Le tuteur doit exercer un degré de diligence raisonnable lorsqu'il établit s'il existe de tels désirs ou de telles instructions.	
	3. A later wish or instruction expressed while capable prevails over an earlier wish or instruction.	3. Les désirs exprimés ou les instructions données le plus récemment lorsque l'incapable était capable l'emportent.	
	4. If the guardian does not know of a wish or instruction applicable to the circumstances that the incapable person expressed while capable, or if it is impossible to make the decision in accordance with the wish or instruction, the guardian shall make the decision in the incapable person's best interests.	4. Si le tuteur ne sait pas si l'incapable, lorsqu'il était capable, a exprimé un désir ou donné une instruction qui s'applique aux circonstances, ou s'il est impossible de prendre la décision conformément au désir ou à l'instruction, le tuteur prend la décision dans l'intérêt véritable de l'incapable.	
Best interests	(4) In deciding what the person's best interests are, the guardian shall take into consideration,	(4) Lorsqu'il décide de ce qui est dans l'intérêt véritable de l'incapable, le tuteur tient compte de ce qui suit :	Intérêt véritable
	(a) the values and beliefs that the guardian knows the person held when capable and believes the person would still act on if capable; and	a) les valeurs et les croyances qu'il sait que l'incapable avait lorsqu'il était capable et conformément auxquelles il croit que l'incapable agirait s'il était capable;	
	(b) the person's current wishes, if they can be ascertained.	b) les désirs courants de l'incapable, s'ils peuvent être établis.	
Participation	(5) The guardian shall encourage the person to participate, to the best of his or her abilities, in the guardian's decisions on his or her behalf.	(5) Le tuteur encourage l'incapable à participer, autant qu'il peut, aux décisions que le tuteur prend en son nom.	Participation
Family and friends	(6) The guardian shall seek to foster regular personal contact between the incapable person and supportive family members and friends of the incapable person.	(6) Le tuteur cherche à favoriser un contact personnel régulier entre l'incapable, d'une part, et les membres de sa famille et ses amis qui le soutiennent, d'autre part.	Famille et amis
Consultation	(7) The guardian shall consult from time to time with,	(7) Le tuteur consulte de temps à autre :	Consultation



	(a) supportive family members and friends of the incapable person who are in regular personal contact with the incapable person; and	a) les membres de la famille et les amis de l'incapable qui le soutiennent et qui sont personnellement en contact régulier avec lui;	
	(b) the persons from whom the incapable person receives personal care.	b) les personnes de qui l'incapable reçoit des soins.	
Independence	(8) The guardian shall, as far as possible, seek to foster the person's independence.	(8) Le tuteur cherche, dans la mesure du possible, à favoriser l'indépendance de l'incapable.	Indépendance
Least restrictive course of action	(9) The guardian shall choose the least restrictive and intrusive course of action that is available and is appropriate in the particular case.	(9) Le tuteur choisit les mesures les moins contraignantes et les moins perturbatrices qui soient disponibles et appropriées dans le cas visé.	Mesures les moins contraignantes
Confinement, restraint and monitoring devices	(10) The guardian shall not use confinement or monitoring devices or restrain the person physically or by means of drugs, and shall not give consent on the person's behalf to the use of confinement, monitoring devices or means of restraint, unless,	(10) Le tuteur ne doit pas utiliser le confinement ou des appareils de contrôle, ou maîtriser l'incapable physiquement ou au moyen de drogues, et il ne doit pas consentir, au nom de la personne, à l'utilisation du confinement, d'appareils de contrôle ou de moyens de maîtrise, sauf si :	Confinement, maîtrise et appareils de contrôle
	(a) the practice is essential to prevent serious bodily harm to the person or to others, or allows the person greater freedom or enjoyment; and	a) d'une part, cette mesure s'impose pour empêcher que la personne ou d'autres subissent un préjudice physique grave, ou elle offre une liberté ou une jouissance accrues à la personne;	
	(b) the practice is consistent with the guardianship plan.	b) d'autre part, cette mesure est compatible avec le plan de tutelle.	
Common law	(11) Nothing in this Act affects the common law duty of caregivers to restrain or confine persons when immediate action is necessary to prevent serious bodily harm to them or to others.	(11) La présente loi n'a pas d'incidence sur le devoir qu'ont les fournisseurs de soins en common law de maîtriser ou de confiner des personnes lorsqu'il est nécessaire de prendre des mesures immédiates pour éviter qu'elles subissent ou qu'elles causent à autrui un préjudice physique grave.	Common law
Electric shock	(12) The guardian shall not use electric shock as aversive conditioning and shall not give consent on the person's behalf to the use of electric shock as aversive conditioning.	(12) Le tuteur ne doit pas utiliser de chocs électriques comme thérapie par aversion, ni donner son consentement, au nom de la personne, à l'utilisation de chocs électriques comme thérapie par aversion.	Chocs électriques
Research	(13) Nothing in this Act affects the law relating to giving or refusing consent on another person's behalf to a procedure whose primary purpose is research.	(13) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit concernant le fait de donner ou de refuser son consentement, au nom d'une autre personne, à un acte dont le but principal est la recherche.	Recherche
Sterilization, transplants	(14) Nothing in this Act affects the law relating to giving or refusing consent on another person's behalf to one of the following procedures:	(14) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit concernant le fait de donner ou de refuser son consentement, au nom d'une autre personne, à l'un des actes suivants :	Stérilisation, transplantation
	1. Sterilization that is not medically necessary for the protection of the person's health.	1. La stérilisation qui n'est pas nécessaire, sur le plan médical, pour protéger la santé de la personne.	
	2. The removal of regenerative or non-regenerative tissue for implantation in another person's body.	2. L'enlèvement d'un tissu régénérateur ou non régénérateur pour l'implanter dans le corps d'une autre personne.	
Guardianship plan	(15) A guardian shall act in accordance with the guardianship plan.	(15) Le tuteur agit conformément au plan de tutelle.	Plan de tutelle



Amendment of plan	(16) If there is a guardianship plan, it may be amended from time to time with the Public Guardian and Trustee's approval.	(16) S'il y a un plan de tutelle, il peut être modifié à l'occasion avec l'approbation du Tuteur et curateur public.	Modification du plan
Application for directions	(17) The guardian may apply to the court for directions on any question arising in the guardianship.	(17) Le tuteur peut, par voie de requête, demander au tribunal de lui donner des directives sur toute question se posant dans le cadre de la tutelle.	Requête visant à obtenir des directives
Same	(18) The person or his or her dependant, the person's guardian of property, his or her attorney under a continuing power of attorney, the Public Guardian and Trustee, or any other person with leave of the court, may also apply to the court for directions to the guardian of the person on any question arising in the guardianship.	(18) L'incapable ou une personne à sa charge, le tuteur aux biens de l'incapable, son procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle, le Tuteur et curateur public ou toute autre personne avec l'autorisation du tribunal peut aussi, par voie de requête, demander au tribunal de donner au tuteur à la personne des directives sur toute question se posant dans le cadre de la tutelle.	Idem
Immunity	(19) No proceeding for damages shall be commenced against a guardian for anything done or omitted in good faith in connection with the guardian's powers and duties under this Act.	(19) Est irrecevable la poursuite en dommages-intérêts intentée contre un tuteur pour toute action ou omission faite de bonne foi relativement aux pouvoirs que lui confère la présente loi et aux obligations que lui impose celle-ci.	Immunité
Annual report	<b>67.</b> —(1) A guardian of the person shall prepare a report in the prescribed form as of the 31st day of December in each year.	<b>67</b> (1) Le tuteur à la personne rédige un rapport au 31 décembre de chaque année selon la formule prescrite.	Rapport annuel
Same	(2) The report shall indicate, (a) where the incapable person resides; (b) what decisions concerning the person's health care and safety were made on his or her behalf during the year; (c) whether the person objected to any decisions made on his or her behalf during the year and, if so, what those decisions were; (d) any proposals by the guardian for changes in the guardianship plan; and (e) whether an advocate has visited the person during the year.	(2) Le rapport indique : a) l'endroit où réside l'incapable; b) les décisions qui ont été prises au nom de l'incapable pendant l'année relativement aux soins médicaux à lui prodiguer et à sa sécurité; c) le fait que l'incapable s'est opposé ou non à des décisions prises en son nom pendant l'année et, dans l'affirmative, la nature de ces décisions; d) toute modification proposée au plan de tutelle par le tuteur; e) le fait qu'un intervenant a rendu visite ou non à l'incapable pendant l'année.	Idem
Time for preparation	(3) The report shall be prepared before the 30th day of April immediately following the end of the year to which the report relates.	(3) Le rapport est rédigé avant le 30 avril de l'année qui suit immédiatement celle que vise le rapport.	Délai imparti
Report to be given to persons on request	(4) The guardian shall, on request, give a copy of the report to any of the following persons: 1. The incapable person. 2. The incapable person's guardian of property or attorney under a continuing power of attorney. 3. The Public Guardian and Trustee, if he or she is not the guardian.	(4) Sur demande, le tuteur remet une copie du rapport aux personnes suivantes : 1. L'incapable. 2. Le tuteur aux biens de l'incapable ou le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle. 3. Le Tuteur et curateur public, s'il n'est pas le tuteur.	Rapport aux personnes qui le demandent
Particulars	(5) A person who has been given a copy of the report is entitled, on request, to further particulars in respect of it.	(5) La personne à qui a été remise une copie du rapport a droit, sur demande, à des détails supplémentaires à son sujet.	Détails

Duties under  
validated  
power of  
attorney

**68.**—(1) Sections 66 and 67 apply with necessary modifications to an attorney under a power of attorney for personal care that has been validated under section 49 or 50.

**68** (1) Les articles 66 et 67 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne qui a été validée en vertu de l'article 49 ou 50.

Obligations  
aux termes  
d'une procu-  
ration validée

Duties of  
attorney  
under subs.  
46 (10)

(2) Section 66, except subsections 66 (15) and (16), applies with necessary modifications to an attorney acting under subsection 46 (10).

(2) L'article 66, à l'exception des paragraphes 66 (15) et (16), s'applique, avec les adaptations nécessaires, à un procureur agissant aux termes du paragraphe 46 (10).

Obligations  
du procureur  
aux termes  
du par.  
46 (10)

### PART III PROCEDURE IN GUARDIANSHIP APPLICATIONS

Service of  
notice, appli-  
cation to  
appoint  
guardian of  
property

**69.**—(1) Notice of an application to appoint a guardian of property shall be served on the following persons, together with the documents referred to in subsection 70 (1), and those referred to in section 72 if applicable:

1. The person alleged to be incapable of managing property.
2. The attorney under his or her continuing power of attorney, if known.
3. His or her guardian of the person, if known.
4. His or her attorney for personal care, if known.
5. The Public Guardian and Trustee.
6. The proposed guardian of property.

Same, appli-  
cation to  
terminate  
guardianship  
of property

(2) Notice of an application to terminate a guardianship of property shall be served on the following persons, together with the documents referred to in section 73 if applicable:

1. The person whose property is under guardianship.
2. His or her guardian of the person, if known.
3. His or her attorney for personal care, if known.
4. The Public Guardian and Trustee.
5. The guardian of property.

Same, appli-  
cation to  
appoint  
guardian of  
the person

(3) Notice of an application to appoint a guardian of the person shall be served on the following persons, together with the documents referred to in subsection 70 (2), and those referred to in subsection 71 (1) and section 74 if applicable:

1. The person alleged to be incapable of personal care.
2. The attorney under his or her continuing power of attorney, if known.
3. His or her guardian of property, if known.

### PARTIE III PROCÉDURE À L'ÉGARD DES REQUÊTES RELATIVES À LA TUTELLE

**69** (1) L'avis de la requête en nomination d'un tuteur aux biens est signifié, avec les documents visés au paragraphe 70 (1) ainsi que ceux visés à l'article 72, si cet article s'applique, aux personnes suivantes :

1. La personne prétendue incapable de gérer ses biens.
2. Le procureur constitué en vertu de sa procuration perpétuelle, s'il est connu.
3. Le tuteur à sa personne, s'il est connu.
4. Le procureur au soin de sa personne, s'il est connu.
5. Le Tuteur et curateur public.
6. Le tuteur aux biens proposé.

(2) L'avis de la requête visant à mettre fin à la tutelle des biens est signifié, avec les documents visés à l'article 73, si cet article s'applique, aux personnes suivantes :

1. La personne dont les biens sont mis sous tutelle.
2. Le tuteur à sa personne, s'il est connu.
3. Le procureur au soin de sa personne, s'il est connu.
4. Le Tuteur et curateur public.
5. Le tuteur aux biens.

(3) L'avis de la requête en nomination d'un tuteur à la personne est signifié, avec les documents visés au paragraphe 70 (2) ainsi que ceux visés au paragraphe 71 (1) et à l'article 74, si ceux-ci s'appliquent, aux personnes suivantes :

1. La personne prétendue incapable de prendre soin d'elle-même.
2. Le procureur constitué en vertu de sa procuration perpétuelle, s'il est connu.
3. Le tuteur à ses biens, s'il est connu.

Signification  
de l'avis,  
requête en  
nomination  
d'un tuteur  
aux biens

Idem, requête  
visant à met-  
tre fin à la  
tutelle des  
biens

Idem, requête  
en nomina-  
tion d'un  
tuteur à la  
personne

4. His or her attorney for personal care, if known.
5. The Public Guardian and Trustee.
6. The proposed guardian of the person.

Same, application to terminate guardianship of the person

(4) Notice of an application to terminate a guardianship of the person shall be served on the following persons, together with the documents referred to in section 75 if applicable:

1. The person under guardianship.
2. His or her guardian of property, if known.
3. The attorney under his or her continuing power of attorney, if known.
4. The Public Guardian and Trustee.
5. The guardian of the person.

Same

(5) The notice and accompanying documents need not be served on the applicant.

Service on family

(6) The notice and accompanying documents shall also be served on all of the following persons who are known, by ordinary mail sent to the person's last known address:

1. The spouse or partner of the person who is alleged to be incapable of managing property, whose property is under guardianship, who is alleged to be incapable of personal care or who is under guardianship of the person, as the case may be.
2. The person's children who are at least eighteen years old, in the case of an application under Part I (Property), or at least sixteen years old, in the case of an application under Part II (The Person).
3. The person's parents.
4. The person's brothers and sisters who have attained the relevant age referred to in paragraph 2.

Exception

(7) Subsection (6) does not require service on a person whose existence or address cannot be ascertained by the use of reasonable diligence.

Parties

(8) The parties to the application are the applicant and the persons served under subsections (1), (2), (3) or (4), as the case may be.

Adding parties

(9) Any of the following persons is entitled to be added as a party at any stage in the proceeding:

1. A person referred to in paragraph 2, 3 or 4 of subsection (1), paragraph 2 or 3 of subsection (2), paragraph 2, 3 or 4 of subsection (3) or paragraph 2 or 3

4. Le procureur au soin de sa personne, s'il est connu.
5. Le Tuteur et curateur public.
6. Le tuteur à la personne proposé.

(4) L'avis de la requête visant à mettre fin à la tutelle de la personne est signifié, avec les documents visés à l'article 75, si cet article s'applique, aux personnes suivantes :

Idem, requête visant à mettre fin à la tutelle de la personne

1. La personne en tutelle.
2. Le tuteur à ses biens, s'il est connu.
3. Le procureur constitué en vertu de sa procuration perpétuelle, s'il est connu.
4. Le Tuteur et curateur public.
5. Le tuteur à la personne.

Idem

(5) Il n'est pas nécessaire de signifier au requérant l'avis et les documents qui y sont joints.

(6) L'avis et les documents qui y sont joints sont également signifiés à toutes les personnes suivantes qui sont connues, par courrier ordinaire envoyé à la dernière adresse connue de la personne :

Signification à la famille

1. Le conjoint ou le partenaire de la personne qui est prétendue incapable de gérer ses biens, dont les biens sont mis sous tutelle, qui est prétendue incapable de prendre soin d'elle-même ou qui est en tutelle de la personne, selon le cas.
2. Les enfants de la personne qui sont âgés d'au moins dix-huit ans, dans le cas d'une requête présentée aux termes de la partie I (Biens), ou d'au moins seize ans, dans le cas d'une requête présentée aux termes de la partie II (Personne).
3. Le père et la mère de la personne.
4. Les frères et soeurs de la personne qui ont l'âge pertinent visé à la disposition 2.

(7) Le paragraphe (6) n'exige pas que la signification soit faite à une personne dont l'existence ou l'adresse ne peuvent pas être établies malgré une diligence raisonnable.

Exception

(8) Sont parties à la requête le requérant et les personnes qui ont reçu signification de l'avis en vertu du paragraphe (1), (2), (3) ou (4), selon le cas.

Parties

(9) Les personnes suivantes ont le droit d'être jointes comme partie à une étape quelconque de l'instance :

Parties jointes

1. Une personne visée à la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (1), à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2), à la disposition 2, 3 ou 4 du paragraphe (3)



of subsection (4), as the case may be, who was not served with the notice of application.

2. A person referred to in subsection (6), whether served with the notice of application or not.

Same

(10) In order to be added as a party, the person shall serve a notice of appearance on every other person who was served with the notice of application and shall file it with proof of service.

Advocate

(11) The applicant shall ensure that an advocate receives a copy of the notice of application and of the accompanying documents when they are served on the parties.

Required documents, application to appoint guardian of property

**70.**—(1) An application to appoint a guardian of property shall be accompanied by,

- (a) the proposed guardian's consent;
- (b) if the proposed guardian is not the Public Guardian and Trustee, a plan of management for the property, in the prescribed form; and
- (c) if the proposed guardian is not the Public Guardian and Trustee, one of the following:

1. The Public Guardian and Trustee's certificate that he or she has examined and approved the plan of management, has considered the appropriateness of the proposed guardian and any arrangements for security and does not object to the appointment.

2. The Public Guardian and Trustee's reasons for not giving the certificate.

Same, application to appoint guardian of the person

(2) An application to appoint a guardian of the person shall be accompanied by,

- (a) the proposed guardian's consent;
- (b) if the proposed guardian is not the Public Guardian and Trustee, a guardianship plan, in the prescribed form; and
- (c) if the proposed guardian is not the Public Guardian and Trustee, one of the following:

1. The Public Guardian and Trustee's certificate that he or she has examined and approved the guardianship plan, has assessed the proposed guardian and does not object to the appointment.

ou à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (4), selon le cas, qui n'a pas reçu signification de l'avis de requête.

2. Une personne visée au paragraphe (6), qu'elle ait ou non reçu signification de l'avis de requête.

Idem

(10) Pour être jointe comme partie, la personne signifie un avis de comparution à chacune des autres personnes qui ont reçu signification de l'avis de requête et le dépose avec la preuve de la signification.

Intervenant

(11) Le requérant fait en sorte qu'un intervenant reçoive une copie de l'avis de requête et des documents qui y sont joints lorsqu'ils sont signifiés aux parties.

Documents requis, requête en nomination d'un tuteur aux biens

**70** (1) Les documents suivants sont joints à la requête en nomination d'un tuteur aux biens :

- a) le consentement du tuteur proposé;
- b) si le tuteur proposé n'est pas le Tuteur et curateur public, un plan de gestion des biens, dressé selon la formule prescrite;
- c) si le tuteur proposé n'est pas le Tuteur et curateur public, une des pièces suivantes :

1. Le certificat du Tuteur et curateur public portant qu'il a examiné et approuvé le plan de gestion, qu'il s'est demandé si le choix du tuteur proposé et des dispositions prises en vue du cautionnement, le cas échéant, était convenable et qu'il ne s'oppose pas à la nomination.

2. Les motifs pour lesquels le Tuteur et curateur public ne donne pas le certificat.

(2) Les documents suivants sont joints à la requête en nomination d'un tuteur à la personne :

Idem, requête en nomination d'un tuteur à la personne

- a) le consentement du tuteur proposé;
- b) si le tuteur proposé n'est pas le Tuteur et curateur public, un plan de tutelle, dressé selon la formule prescrite;
- c) si le tuteur proposé n'est pas le Tuteur et curateur public, une des pièces suivantes :

1. Le certificat du Tuteur et curateur public portant qu'il a examiné et approuvé le plan de tutelle et évalué le tuteur proposé, et qu'il ne s'oppose pas à la nomination.

2. The Public Guardian and Trustee's reasons for not giving the certificate.

Optional documents, application to appoint guardian of the person

71.—(1) An application to appoint a guardian of the person may also be accompanied by one or more statements, each made in the prescribed form by a person who knows the person alleged to be incapable and has been in personal contact with him or her during the twelve months before the notice of application was issued.

Same, application to terminate guardianship of the person

(2) An application to terminate a guardianship of the person may be accompanied by one or more statements, each made in the prescribed form by a person who knows the person under guardianship and has been in personal contact with him or her during the twelve months before the notice of application was issued.

Required documents, summary disposition, application to appoint guardian of property

72.—(1) If the applicant wishes an application to appoint a guardian of property to be dealt with under section 77 (summary disposition), it shall also be accompanied by two statements made in the prescribed form, one by an assessor and the other by an assessor or by a person who knows the person alleged to be incapable and has been in personal contact with him or her during the twelve months before the notice of application was issued.

Contents of statements

(2) Each statement shall,

- (a) indicate that its maker is of the opinion that the person is incapable of managing property, and set out the facts on which the opinion is based; and
- (b) indicate that its maker can expect no direct or indirect pecuniary benefit as the result of the appointment of a guardian of property.

Same

(3) The statement may also indicate that its maker is of the opinion that it is necessary for decisions to be made on the person's behalf by a person who is authorized to do so and, in that case, shall set out the facts on which the opinion is based.

Same

(4) Each statement made in the prescribed form by an assessor shall indicate that its maker performed an assessment of the person's capacity during the six months before the notice of application was issued.

Required documents, summary disposition, application to terminate guardianship of property

73.—(1) If the applicant wishes an application to terminate a guardianship of property to be dealt with under section 77 (summary disposition), it shall be accompanied by two statements made in the prescribed form, one by an assessor and the other by an assessor or by a person who knows the person whose property is under guardianship and has been in personal contact with him or her

2. Les motifs pour lesquels le Tuteur et curateur public ne donne pas le certificat.

71 (1) Peuvent aussi être jointes à la requête en nomination d'un tuteur à la personne une ou plusieurs déclarations faites chacune selon la formule prescrite par une personne qui connaît la personne prétendue incapable et qui a été personnellement en contact avec elle au cours des douze mois précédant la délivrance de l'avis de requête.

Documents facultatifs, requête en nomination d'un tuteur à la personne

(2) Peuvent être jointes à la requête visant à mettre fin à une tutelle de la personne une ou plusieurs déclarations faites chacune selon la formule prescrite par une personne qui connaît la personne en tutelle et qui a été personnellement en contact avec elle au cours des douze mois précédant la délivrance de l'avis de requête.

Idem, requête visant à mettre fin à une tutelle de la personne

72 (1) Si le requérant désire qu'une requête en nomination d'un tuteur aux biens soit traitée en vertu de l'article 77 (règlement sommaire), il y joint également deux déclarations, faites selon la formule prescrite, l'une par un évaluateur et l'autre par un évaluateur ou par une personne qui connaît la personne prétendue incapable et qui a été personnellement en contact avec elle au cours des douze mois précédant la délivrance de l'avis de requête.

Documents requis, règlement sommaire, requête en nomination d'un tuteur aux biens

(2) Chaque déclaration :

- a) indique que son auteur est d'avis que la personne est incapable de gérer ses biens et expose les faits sur lesquels cette opinion est fondée;
- b) indique que son auteur ne peut s'attendre à aucun avantage pécuniaire, direct ou indirect, résultant de la nomination d'un tuteur aux biens.

Contenu des déclarations

(3) La déclaration peut aussi indiquer que son auteur est d'avis qu'il faut qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions au nom de la personne. Dans ce cas, la déclaration expose les faits sur lesquels cette opinion est fondée.

Idem

(4) Chaque déclaration faite selon la formule prescrite par un évaluateur indique que son auteur a évalué la capacité de la personne au cours des six mois précédant la délivrance de l'avis de requête.

Idem

73 (1) Si le requérant désire qu'une requête visant à mettre fin à une tutelle des biens soit traitée en vertu de l'article 77 (règlement sommaire), il y joint deux déclarations, faites selon la formule prescrite, l'une par un évaluateur et l'autre par un évaluateur ou par une personne qui connaît la personne dont les biens sont mis sous tutelle et qui a été personnellement en contact avec

Documents requis, règlement sommaire, requête visant à mettre fin à une tutelle des biens



during the twelve months before the notice of application was issued.

elle au cours des douze mois précédant la délivrance de l'avis de requête.

Contents of statements

(2) Each statement shall,

(2) Chaque déclaration :

Contenu des déclarations

(a) indicate that the maker of the statement is of the opinion that the person is capable of managing property, and set out the facts on which the opinion is based; and

a) indique que son auteur est d'avis que la personne est capable de gérer ses biens et expose les faits sur lesquels cette opinion est fondée;

(b) indicate that the maker of the statement can expect no direct or indirect pecuniary benefit as the result of the termination of the guardianship.

b) indique que son auteur ne peut s'attendre à aucun avantage pécuniaire, direct ou indirect, résultant de la fin de la tutelle des biens.

Same

(3) Each statement made in the prescribed form by an assessor shall indicate that its maker performed an assessment of the person's capacity during the six months before the notice of application was issued.

(3) Chaque déclaration faite selon la formule prescrite par un évaluateur indique que son auteur a évalué la capacité de la personne au cours des six mois précédant la délivrance de l'avis de requête.

Idem

Required documents, summary disposition, application to appoint guardian of the person

**74.**—(1) If the applicant wishes an application to appoint a guardian of the person to be dealt with under section 77 (summary disposition), the application shall also be accompanied by two statements, each made in the prescribed form by an assessor.

**74** (1) Si le requérant désire qu'une requête en nomination d'un tuteur à la personne soit traitée en vertu de l'article 77 (règlement sommaire), il y joint également deux déclarations faites chacune par un évaluateur selon la formule prescrite.

Documents requis, règlement sommaire, requête en nomination d'un tuteur à la personne

Contents of statement

(2) Each statement shall indicate that its maker is of the opinion that the person is incapable in respect of the functions referred to in section 45 (personal care), or in respect of some of them, and shall set out the facts on which the opinion is based.

(2) Chaque déclaration indique que son auteur est d'avis que la personne est incapable à l'égard des fonctions visées à l'article 45 (soin de la personne), ou à l'égard de certaines d'entre elles, et expose les faits sur lesquels cette opinion est fondée.

Contenu des déclarations

Same

(3) The statement may also indicate that its maker is of the opinion that the person needs decisions to be made on his or her behalf by a person who is authorized to do so and, in that case, shall set out the facts on which the opinion is based.

(3) La déclaration peut aussi indiquer que son auteur est d'avis que la personne a besoin qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions en son nom. Dans ce cas, la déclaration expose les faits sur lesquels cette opinion est fondée.

Idem

Same

(4) Each statement shall,

(4) Chaque déclaration :

Idem

(a) indicate that its maker performed an assessment of the person's capacity during the six months before the notice of application was issued; and

a) indique que son auteur a évalué la capacité de la personne au cours des six mois précédant la délivrance de l'avis de requête;

(b) contain an evaluation of the nature and extent of the person's incapacity, setting out the facts on which the evaluation is based.

b) contient une évaluation de la nature et de la gravité de l'incapacité de la personne et précise les faits sur lesquels cette évaluation est fondée.

Required documents, summary disposition, application to terminate guardianship of the person

**75.**—(1) If the applicant wishes an application to terminate a guardianship of the person to be dealt with under section 77 (summary disposition), the application shall also be accompanied by two statements, each made in the prescribed form by an assessor.

**75** (1) Si le requérant désire qu'une requête visant à mettre fin à une tutelle de la personne soit traitée en vertu de l'article 77 (règlement sommaire), il y joint également deux déclarations faites chacune par un évaluateur selon la formule prescrite.

Documents requis, règlement sommaire, requête visant à mettre fin à une tutelle de la personne

Contents of statements

(2) Each statement shall indicate that its maker is of the opinion that the person is capable of personal care, and shall set out the facts on which the opinion is based.

(2) Chaque déclaration indique que son auteur est d'avis que la personne est capable de prendre soin d'elle-même et expose les faits sur lesquels cette opinion est fondée.

Contenu des déclarations

Same

(3) Each statement shall indicate that its maker performed an assessment of the person's capacity during the six months before the notice of application was issued.

(3) Chaque déclaration indique que son auteur a évalué la capacité de la personne au cours des six mois précédant la délivrance de l'avis de requête.

Idem



Meeting with  
advocate

**76.—(1)** An advocate shall meet with the person who is alleged to be incapable of managing property, whose property is under guardianship, who is alleged to be incapable of personal care or who is under guardianship of the person, as the case may be, and shall explain to him or her the significance of the notice of application and accompanying documents and the right to oppose the application.

Advocate's  
statement

(2) The applicant shall file the advocate's statement, in the prescribed form, indicating that the advocate has complied with subsection (1), or that he or she was prevented from meeting with the person despite attempts to do so.

Same

(3) If the advocate was prevented from meeting with the person, the statement shall contain a detailed explanation.

Statement  
obligatory

(4) The court shall not make an order unless the advocate's statement has been filed.

Exception

(5) This section does not apply in the case of an application to terminate a guardianship if the applicant is the person whose property is under guardianship or who is under guardianship of the person.

Summary  
disposition

**77.—(1)** Under this section, the court may make an order without anyone appearing before it and without holding a hearing.

Same

(2) The registrar of the court shall submit the notice of application and accompanying documents to a judge of the court if the following conditions are satisfied:

1. No person has delivered a notice of appearance.
2. The appropriate documents accompany the application.
3. In the case of an application to appoint a guardian of property, at least one of the statements referred to in section 72 indicates that its maker is of the opinion that it is necessary for decisions to be made on the person's behalf by a person who is authorized to do so.
4. In the case of an application to appoint a guardian of the person, at least one of the statements referred to in section 74 indicates that its maker is of the opinion that the person needs decisions to be made on his or her behalf by a person who is authorized to do so.

Order

(3) On considering the application, the judge may,  
(a) grant the relief sought;

Rencontre  
avec un inter-  
venant

**76** (1) Un intervenant rencontre la personne qui est prétendue incapable de gérer ses biens, dont les biens sont mis sous tutelle, qui est prétendue incapable de prendre soin d'elle-même ou qui est en tutelle, selon le cas, lui explique l'importance de l'avis de requête et des documents qui y sont joints et l'informe de son droit de s'opposer à la requête.

Déclaration  
de l'interven-  
nant

(2) Le requérant dépose la déclaration de l'intervenant, faite selon la formule prescrite, indiquant soit que ce dernier s'est conformé au paragraphe (1), soit qu'il a essayé à plusieurs reprises de rencontrer la personne, mais qu'il en a été empêché.

Idem

(3) Si l'intervenant a été empêché de rencontrer la personne, la déclaration comprend une explication détaillée des faits.

Déclaration  
obligatoire

(4) Le tribunal ne doit pas rendre d'ordonnance à moins que la déclaration de l'intervenant n'ait été déposée.

Exception

(5) Le présent article ne s'applique pas aux requêtes visant à mettre fin à une tutelle si le requérant est la personne dont les biens sont mis sous tutelle ou qui est en tutelle.

Règlement  
sommaire

**77** (1) En vertu du présent article, le tribunal peut rendre une ordonnance sans que personne ne compareaisse devant lui et sans tenir d'audience.

Idem

(2) Le greffier du tribunal présente l'avis de requête et les documents qui y sont joints à un juge du tribunal si les conditions suivantes sont remplies :

1. Personne n'a remis d'avis de comparution.
2. Les documents appropriés sont joints à la requête.
3. Dans le cas d'une requête en nomination d'un tuteur aux biens, au moins une des déclarations visées à l'article 72 indique que son auteur est d'avis qu'il faut qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions au nom de la personne.
4. Dans le cas d'une requête en nomination d'un tuteur à la personne, au moins une des déclarations visées à l'article 74 indique que son auteur est d'avis que la personne a besoin qu'une personne autorisée à le faire prenne des décisions en son nom.

Ordonnance

(3) Après avoir étudié la requête, le juge peut, selon le cas :  
a) accorder le redressement demandé;

- (b) require the parties or their counsel to adduce additional evidence or make representations; or
- (c) order that the application, or any issue, proceed to trial, and give such directions as are just.

#### PART IV MISCELLANEOUS

Register

**78.**—(1) The Public Guardian and Trustee shall establish and maintain a register of,

- (a) guardians of property;
- (b) guardians of the person;
- (c) attorneys under powers of attorney for personal care that have been validated under section 49 or 50; and
- (d) attorneys under powers of attorney for personal care that have been accepted for registration under section 50.

File to be opened in register

(2) The Public Guardian and Trustee shall open a file relating to a person and shall incorporate the file in the register when the first of the following events occurs:

1. The Public Guardian and Trustee becomes the person's statutory guardian of property.
2. The court appoints someone as the person's guardian of property or guardian of the person.
3. The person's power of attorney for personal care is validated under section 49.
4. The person's power of attorney for personal care is accepted for registration under section 50.

Contents of file

(3) A file in the register relating to a person shall contain the following information that is in the possession of the Public Guardian and Trustee:

1. The name and address of the person.
2. The name, address and telephone number of the person's,
  - i. guardian of property, if any,
  - ii. guardian of the person, if any, and
  - iii. attorney under a power of attorney for personal care, if any.

- b) exiger des parties ou de leurs avocats qu'ils produisent des preuves supplémentaires ou présentent des observations;
- c) ordonner l'instruction de la requête ou de tout point en litige, et donner des directives justes.

#### PARTIE IV DISPOSITIONS DIVERSES

**78** (1) Le Tuteur et curateur public prévoit et tient un registre des personnes suivantes :

Registre

- a) les tuteurs aux biens;
- b) les tuteurs à la personne;
- c) les procureurs constitués en vertu de procurations relatives au soin de la personne qui ont été validées en vertu de l'article 49 ou 50;
- d) les procureurs constitués en vertu de procurations relatives au soin de la personne qui ont été reçues à l'enregistrement aux termes de l'article 50.

(2) Le Tuteur et curateur public ouvre un dossier relativement à la personne et le verse au registre dès la première des éventualités suivantes à se produire :

Ouverture d'un dossier dans le registre

1. Le Tuteur et curateur public devient tuteur légal aux biens de la personne.
2. Le tribunal nomme un tuteur aux biens de la personne ou un tuteur à sa personne.
3. La procuration relative au soin de la personne de la personne est validée en vertu de l'article 49.
4. La procuration relative au soin de la personne de la personne est reçue à l'enregistrement aux termes de l'article 50.

(3) Le dossier versé au registre relativement à la personne contient les renseignements suivants que possède le Tuteur et curateur public :

Contenu du dossier

1. Les nom et adresse de la personne.
2. Les nom, adresse et numéro de téléphone :
  - i. du tuteur aux biens de la personne, le cas échéant,
  - ii. du tuteur à la personne de la personne, le cas échéant,
  - iii. du procureur de la personne constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne, le cas échéant.

3. For each person referred to in subparagraphs i to iii of paragraph 2, information concerning,

- i. how the person acquired his or her authority,
- ii. the nature and extent of the person's authority, and
- iii. the date that the person's authority took effect, terminated or changed.

Updating of register

(4) The Public Guardian and Trustee shall update the information contained in the register whenever he or she receives new information referred to in subsection (3).

Notice of changes of address, etc.

(5) A guardian of property, guardian of the person or attorney under a power of attorney for personal care that has been validated under section 49 or accepted for registration under section 50 shall promptly notify the Public Guardian and Trustee in writing of,

- (a) any change in the name, address or telephone number of the guardian or attorney; and
- (b) in the case of a guardian of property, guardian of the person or attorney under a power of attorney for personal care that has been validated under section 49 or 50, any change in the name or address of the incapable person.

Notice of court orders

(6) When the court makes an order relating to the appointment or authority of a guardian of property, guardian of the person or attorney under a power of attorney for personal care that has been validated under section 49 or accepted for registration under section 50, the local registrar shall promptly send the Public Guardian and Trustee a copy of the order.

Access to register

(7) The Public Guardian and Trustee shall provide information contained in the register under subsection (3) to any person who, by telephone or otherwise, requests the information.

Order for assessment

**79.**—(1) If a person's capacity is in issue in a proceeding under this Act and the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the person is incapable, the court may, on motion or on its own initiative, order that the person be assessed by one or more assessors named in the order, for the purpose of giving an opinion as to the person's capacity.

Same

(2) The order may require the person,

- (a) to submit to the assessment;

3. À l'égard de chaque personne visée aux sous-dispositions i à iii de la disposition 2, les renseignements suivants :

- i. la façon dont la personne a acquis son autorité,
- ii. la nature et l'étendue de l'autorité de la personne,
- iii. la date à laquelle l'autorité de la personne a pris effet, a pris fin ou a changé.

Mise à jour du registre

(4) Le Tuteur et curateur public met à jour les renseignements contenus dans le registre chaque fois qu'il reçoit de nouveaux renseignements visés au paragraphe (3).

Avis de changement d'adresse

(5) Le tuteur aux biens, le tuteur à la personne ou le procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne qui a été validée en vertu de l'article 49 ou reçue à l'enregistrement aux termes de l'article 50 avise promptement le Tuteur et curateur public, par écrit, de ce qui suit :

- a) tout changement de nom, d'adresse ou de numéro de téléphone du tuteur ou du procureur;
- b) dans le cas d'un tuteur aux biens, d'un tuteur à la personne ou d'un procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne qui a été validée en vertu de l'article 49 ou 50, tout changement de nom ou d'adresse de l'incapable.

Avis d'ordonnances du tribunal

(6) Lorsque le tribunal rend une ordonnance relativement à la nomination ou à l'autorité du tuteur aux biens d'un incapable, du tuteur à sa personne ou de son procureur constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne qui a été validée en vertu de l'article 49 ou reçue à l'enregistrement aux termes de l'article 50, le greffier local envoie promptement une copie de l'ordonnance au Tuteur et curateur public.

Accès au registre

(7) Le Tuteur et curateur public fournit les renseignements visés au paragraphe (3) que contient le registre à quiconque en fait la demande, notamment par téléphone.

Ordonnance d'évaluation

**79** (1) Si la capacité d'une personne est en cause dans une instance introduite en vertu de la présente loi et que le tribunal est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne est incapable, le tribunal peut, sur motion ou de sa propre initiative, ordonner qu'un ou plusieurs évaluateurs nommés dans l'ordonnance évaluent la personne afin de donner une opinion sur sa capacité.

Idem

(2) L'ordonnance peut exiger que la personne :

- a) se soumette à l'évaluation;



	<p>(b) to permit entry to his or her home for the purpose of the assessment;</p> <p>(c) to attend at such other places and at such times as are specified in the order.</p>	<p>b) autorise l'accès à son domicile aux fins de l'évaluation;</p> <p>c) se présente aux autres endroits, aux dates et aux heures précisés dans l'ordonnance.</p>	
Place of assessment	(3) The order shall specify the place or places where the assessment is to be performed.	(3) L'ordonnance précise le ou les endroits où doit se faire l'évaluation.	Lieu d'évaluation
Same	(4) If possible, the assessment shall be performed in the person's home.	(4) L'évaluation se fait, si possible, chez la personne.	Idem
Health facility	(5) An order that specifies a health facility as the place where the assessment is to be performed authorizes the person's admission to the facility for the purpose of the assessment.	(5) L'ordonnance qui précise comme lieu d'évaluation un établissement de santé autorise l'admission de la personne dans l'établissement aux fins de l'évaluation.	Établissement de santé
Restraining order	<b>80.</b> —(1) When an order for an assessment has been made, the court may, on motion, make an order restraining a person other than the one whose capacity is in issue from hindering or obstructing the assessment.	<b>80</b> (1) Lorsqu'une ordonnance d'évaluation a été rendue, le tribunal peut, sur motion, rendre une ordonnance enjoignant à toute personne autre que celle dont la capacité est en cause de ne pas gêner ou entraver l'évaluation.	Ordonnance de ne pas faire
Advocate's statement	<p>(2) The motion shall be accompanied by,</p> <p>(a) an advocate's written statement that he or she has met with the person and has explained the order for assessment;</p> <p>(b) if the advocate has been prevented from meeting with the person to explain the order, the advocate's written statement that he or she made efforts to do so, with an explanation why the efforts were unsuccessful.</p>	<p>(2) Le document suivant est joint à la motion, selon le cas :</p> <p>a) une déclaration écrite d'un intervenant portant qu'il a rencontré la personne et lui a expliqué l'ordonnance d'évaluation;</p> <p>b) si l'intervenant a été empêché de rencontrer la personne pour lui expliquer l'ordonnance, une déclaration écrite de l'intervenant portant qu'il a fait des démarches à cet effet, avec une explication de la raison pour laquelle elles ont été vaines.</p>	Déclaration de l'intervenant
Notice to person	(3) The party moving for the restraining order shall serve notice of the motion on the person against whom the order is sought.	(3) La partie qui demande que soit rendue une ordonnance de ne pas faire signifie un avis de la motion à la personne à viser par l'ordonnance.	Avis à la personne
Order for enforcement	<p><b>81.</b>—(1) When an order for an assessment has been made, the court may, on motion, order the Public Guardian and Trustee, together with a police officer, to apprehend the person whose capacity is in issue, take him or her into custody and bring him or her to a specified place to be assessed there, if the court is satisfied that,</p> <p>(a) the assessor named in the first order has made all efforts that are reasonable in the circumstances to assess the person;</p> <p>(b) the assessor was prevented from assessing the person by the actions of the person or of others;</p> <p>(c) a restraining order is not appropriate in the circumstances, or has already been used without success; and</p>	<p><b>81</b> (1) Lorsqu'une ordonnance d'évaluation a été rendue, le tribunal peut, sur motion, ordonner au Tuteur et curateur public d'appréhender, avec un agent de police, la personne dont la capacité est en cause, de l'amener sous garde et de la conduire à un endroit précisé pour l'y évaluer, si le tribunal est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) l'évaluateur nommé dans la première ordonnance a fait toutes les démarches raisonnables dans les circonstances pour évaluer la personne;</p> <p>b) les actes de la personne ou d'autres personnes ont empêché l'évaluateur d'évaluer la personne;</p> <p>c) une ordonnance de ne pas faire est inopportune dans les circonstances, ou a déjà été utilisée sans succès;</p>	Ordonnance d'exécution

	(d) there is no less intrusive means of permitting the assessment to be performed than an order under this subsection.	d) il n'existe aucune mesure qui soit moins perturbatrice qu'une ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe pour permettre que l'évaluation soit faite.	
Advocate's statement	(2) The motion shall be accompanied by, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) an advocate's written statement that he or she has met with the person and has explained the order for assessment;</li> <li>(b) if the advocate has been prevented from meeting with the person to explain the order, the advocate's written statement that he or she made efforts to do so, with an explanation why the efforts were unsuccessful.</li> </ul>	(2) Le document suivant est joint à la motion, selon le cas : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) une déclaration écrite d'un intervenant portant qu'il a rencontré la personne et lui a expliqué l'ordonnance d'évaluation;</li> <li>b) si l'intervenant a été empêché de rencontrer la personne pour lui expliquer l'ordonnance, une déclaration écrite de l'intervenant portant qu'il a fait des démarches à cet effet, avec une explication de la raison pour laquelle elles ont été vaines.</li> </ul>	Déclaration de l'intervenant
Duration of order	(3) The order is valid for seven days.	(3) L'ordonnance est valide pendant sept jours.	Durée de l'ordonnance
Execution of order	(4) The Public Guardian and Trustee and a police officer may enter the place specified in the order, between 9 a.m. and 4 p.m. or during the hours specified in the order, and may search for and remove the person, using such force as may be necessary.	(4) Le Tuteur et curateur public et l'agent de police peuvent pénétrer dans l'endroit précisé dans l'ordonnance entre 9 h et 16 h ou pendant les heures précisées dans l'ordonnance et y chercher et en retirer la personne, en ayant recours à la force éventuellement nécessaire.	Exécution de l'ordonnance
Health facility	(5) An order under subsection (1) that specifies a health facility as the place where the assessment is to be conducted authorizes the person's admission to the facility and his or her detention there, for the purpose of the assessment.	(5) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) qui précise comme lieu d'évaluation un établissement de santé autorise l'admission et la détention de la personne dans l'établissement aux fins de l'évaluation.	Établissement de santé
Restrictions	(6) The person shall not be held in custody longer than is necessary for the purpose of the assessment, and in any case not for a period exceeding seventy-two hours, and while in custody shall not be confined in a manner that exceeds what is necessary for the purpose of the assessment.	(6) La personne ne doit pas être détenue plus longtemps qu'il ne faut pour les besoins de l'évaluation et, en aucun cas, pendant plus de soixante-douze heures. Pendant sa détention, elle ne doit pas être enfermée d'une manière qui excède ce qui est nécessaire pour les besoins de l'évaluation.	Restrictions
P.G.T.'s powers of entry	<b>82.</b> —(1) The Public Guardian and Trustee may exercise a right of entry conferred by this section only for the purpose of an investigation required by section 27 or 62.	<b>82</b> (1) Le Tuteur et curateur public ne peut exercer un droit d'entrée conféré par le présent article qu'aux fins d'une enquête exigée par l'article 27 ou 62.	Pouvoirs d'entrée du T.C.P.
Entry to certain premises	(2) The Public Guardian and Trustee is entitled to enter a facility or controlled-access residence, without a warrant and at any time that is reasonable in the circumstances, if he or she has reasonable grounds to believe that, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the person who is alleged to be incapable is in the premises; and</li> <li>(b) a meeting with the person is necessary for the purposes of the investigation.</li> </ul>	(2) Le Tuteur et curateur public a le droit d'entrer dans un établissement ou dans une résidence à accès contrôlé, sans mandat et à toute heure raisonnable dans les circonstances, s'il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la personne prétendue incapable se trouve dans les lieux;</li> <li>b) une rencontre avec la personne est nécessaire aux fins de l'enquête.</li> </ul>	Entrée dans certains lieux
Controlled-access residences	(3) The right to enter a controlled-access residence under subsection (2) applies only to the common areas of the premises, including the entryways, hallways, elevators and stairs, and the Public Guardian and Trustee	(3) Le droit d'entrer dans une résidence à accès contrôlé en vertu du paragraphe (2) ne s'applique qu'aux parties communes des lieux, notamment aux entrées, corridors, ascenseurs et escaliers. Le Tuteur et curateur	Résidences à accès contrôlé



may enter a private dwelling unit in the controlled-access residence without the consent or acquiescence of the occupier only if authorized under subsection (4) or (8).

public ne peut entrer dans un logement privé de la résidence à accès contrôlé sans le consentement ou l'acquiescement de l'occupant que s'il y est autorisé en vertu du paragraphe (4) ou (8).

Warrant for entry

(4) A justice of the peace may issue a warrant to the Public Guardian and Trustee for entry to premises if the justice of the peace is satisfied that the person who is alleged to be incapable is in the premises and,

(4) Un juge de paix peut décerner au Tuteur et curateur public un mandat d'entrée dans des lieux s'il est convaincu que la personne prétendue incapable s'y trouve et, selon le cas :

Mandat d'entrée

(a) the Public Guardian and Trustee has been prevented from exercising a right of entry to the premises under subsection (2); or

a) que le Tuteur et curateur public a été empêché d'exercer un droit d'entrée dans les lieux prévu au paragraphe (2);

(b) a meeting with the person is necessary for the purposes of the investigation.

b) qu'une rencontre avec la personne est nécessaire aux fins de l'enquête.

Authority conferred by warrant

(5) The warrant authorizes the Public Guardian and Trustee to enter the premises specified in the warrant, between 8 a.m. and 8 p.m. or during the hours specified in the warrant, and to remain there for a reasonable time.

(5) Le mandat autorise le Tuteur et curateur public à entrer dans les lieux qui y sont précisés, entre 8 h et 20 h ou aux heures précisées dans le mandat, et à y demeurer pendant une période raisonnable.

Pouvoirs conférés par le mandat

Duration

(6) A warrant is valid for seven days.

(6) Le mandat expire au bout de sept jours.

Durée

Police assistance

(7) The Public Guardian and Trustee may call on a police officer for assistance in executing it.

(7) Le Tuteur et curateur public peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter le mandat.

Aide de la police

Other entry without warrant

(8) The Public Guardian and Trustee is entitled to enter premises other than premises that he or she is entitled to enter under subsection (2), without a warrant and between 8 a.m. and 8 p.m., if he or she has reasonable grounds to believe that,

(8) Le Tuteur et curateur public a le droit d'entrer dans des lieux autres que ceux dans lesquels il a le droit d'entrer en vertu du paragraphe (2), sans mandat et entre 8 h et 20 h, s'il a des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

Autre entrée sans mandat

(a) the person who is alleged to be incapable is in the premises;

a) la personne prétendue incapable se trouve dans les lieux;

(b) a meeting with the person is necessary for the purposes of the investigation; and

b) une rencontre avec la personne est nécessaire aux fins de l'enquête;

(c) it is impractical, by reason of the location of the premises, to obtain a warrant under subsection (4).

c) il est difficile, en raison de l'emplacement des lieux, d'obtenir un mandat en vertu du paragraphe (4).

Meeting

(9) When the Public Guardian and Trustee exercises a right of entry under this section, he or she is entitled to meet with the person who is alleged to be incapable without interference and in private.

(9) Lorsque le Tuteur et curateur public exerce un droit d'entrée en vertu du présent article, il a le droit de rencontrer, sans entrave et en privé, la personne prétendue incapable.

Rencontre

Obligation to leave premises

(10) The Public Guardian and Trustee must leave the premises promptly if the person who is alleged to be incapable indicates that he or she does not want to meet with the Public Guardian and Trustee.

(10) Le Tuteur et curateur public doit quitter les lieux promptement si la personne prétendue incapable fait savoir qu'elle ne désire pas le rencontrer.

Obligation de quitter les lieux

Identification

(11) A person exercising a right of entry under this section shall, on request, present identification.

(11) La personne qui exerce un droit d'entrée en vertu du présent article présente une pièce d'identité sur demande.

Identification

References to P.G.T.

(12) A reference in this section to the Public Guardian and Trustee includes any person he or she designates for the purpose of this section.

(12) Dans le présent article, une mention du Tuteur et curateur public comprend toute personne qu'il désigne pour l'application du présent article.

Mention du T.C.P.



P.G.T.'s  
access to  
records

**83.—(1)** The Public Guardian and Trustee is entitled to have access, for the purpose of an investigation required by section 27 or 62, to any record relating to the person who is alleged to be incapable that is in the custody or control of,

- (a) the person's guardian of property or guardian of the person;
- (b) the person's attorney under a power of attorney that confers authority in respect of the person's property or under a power of attorney for personal care;
- (c) a member of the College of a health profession as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (d) a facility;
- (e) a person who operates a controlled-access residence;
- (f) a bank, loan or trust corporation, credit union or other financial institution;
- (g) an administrator of a pension fund; or
- (h) a real estate broker or agent.

Exception,  
solicitor-  
client privi-  
lege

(2) Subsection (1) does not override any solicitor-client privilege to which a record is subject.

Exception,  
law enforce-  
ment

(3) The Public Guardian and Trustee is not entitled to have access to a record or part of a record whose disclosure could reasonably be expected to produce one of the results described in subsection 14 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Rules re  
access to  
record

(4) The following rules apply when the Public Guardian and Trustee is entitled to have access to a record:

1. The Public Guardian and Trustee is entitled to be given access to the record no later than four business days after requesting access.
2. The Public Guardian and Trustee is not entitled to have access to any information in the record that is personal information, as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, relating to an individual other than the person who is alleged to be incapable.
3. The Public Guardian and Trustee is not entitled to make a search among the records kept by the person who has custody or control of the record.

Accès aux  
dossiers par  
le T.C.P.

**83 (1)** Le Tuteur et curateur public a le droit d'accéder, aux fins de l'enquête exigée par l'article 27 ou 62, à tout dossier concernant la personne prétendue incapable dont la garde ou le contrôle relève, selon le cas :

- a) du tuteur aux biens de la personne ou du tuteur à sa personne;
- b) du procureur de la personne constitué en vertu d'une procuration qui confère des pouvoirs à l'égard des biens de la personne ou en vertu d'une procuration relative au soin de la personne;
- c) d'un membre de l'ordre d'une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- d) d'un établissement;
- e) d'une personne qui exploite une résidence à accès contrôlé;
- f) d'une banque, d'une compagnie de prêt ou de fiducie, d'une caisse populaire ou d'un autre établissement financier;
- g) de l'administrateur d'une caisse de retraite;
- h) d'un agent ou courtier immobilier.

(2) Le paragraphe (1) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat dont un dossier fait l'objet.

Exception,  
privilège du  
secret profes-  
sionnel de  
l'avocat

(3) Le Tuteur et curateur public n'a pas le droit d'accéder à un dossier ou à une partie d'un dossier si sa divulgation devait avoir pour effet probable d'entraîner une des conséquences énumérées au paragraphe 14 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Exception,  
exécution de  
la loi

(4) Les règles suivantes s'appliquent lorsque le Tuteur et curateur public a le droit d'accéder à un dossier :

Règles visant  
l'accès aux  
dossiers

1. Le Tuteur et curateur public a le droit de se voir accorder l'accès au dossier au plus tard quatre jours ouvrables après avoir demandé l'accès.
2. Le Tuteur et curateur public n'a pas le droit d'accéder à des renseignements dans le dossier qui sont des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et qui concernent un particulier autre que la personne prétendue incapable.
3. Le Tuteur et curateur public n'a pas le droit de faire des recherches parmi les dossiers que garde la personne qui en a la garde ou le contrôle.

4. The Public Guardian and Trustee is entitled to make copies or extracts from the record in any manner that does not damage the record.
5. At the Public Guardian and Trustee's request and within a reasonable time, the person who has custody or control of a record shall provide the Public Guardian and Trustee with photocopies of all or part of the record. The Public Guardian and Trustee shall pay the prescribed amount for any photocopies in excess of twenty pages.
6. If the person who has custody or control of records consents, the Public Guardian and Trustee may remove records for copying.
7. The Public Guardian and Trustee shall give a receipt for the records being removed and shall return them within two business days.
8. Records needed for the current care of the person who is alleged to be incapable shall not be removed.

4. Le Tuteur et curateur public a le droit de copier le dossier ou des extraits du dossier par tout moyen qui n'abîme pas le dossier.
5. À la demande du Tuteur et curateur public et dans un délai raisonnable, la personne qui a la garde ou le contrôle du dossier fournit au Tuteur et curateur public des photocopies de l'ensemble ou d'une partie du dossier. Le Tuteur et curateur public paie le montant prescrit s'il fait photocopier plus de vingt pages.
6. Si la personne qui a la garde ou le contrôle des dossiers y consent, le Tuteur et curateur public peut emporter des dossiers aux fins de reproduction.
7. Le Tuteur et curateur public donne un récépissé pour les dossiers qu'il emporte et remet ces derniers dans les deux jours ouvrables qui suivent.
8. Les dossiers nécessaires pour assurer les soins courants de la personne prétendue incapable ne doivent pas être emportés.

Warrant for  
access to  
record

(5) A justice of the peace may issue a warrant for access to a record to the Public Guardian and Trustee if satisfied that,

- (a) the Public Guardian and Trustee is entitled to access to the record under this section; and
- (b) the Public Guardian and Trustee has been refused access to the record, or has been refused copies and has been refused permission to remove the record for copying.

Authority  
conferred by  
warrant

(6) The warrant authorizes the Public Guardian and Trustee to,

- (a) inspect the record specified in the warrant, between 9 a.m. and 4 p.m. or during the hours specified in the warrant, subject to paragraph 2 of subsection (4);
- (b) make copies or extracts from the record in any manner that does not damage the record; and
- (c) remove the record, subject to paragraphs 7 and 8 of subsection (4).

Duration of  
warrant

(7) The warrant is valid for seven days.

Execution

(8) The Public Guardian and Trustee may call on a police officer for assistance in executing the warrant.

Clinical  
record under  
*Mental  
Health Act*

(9) A person who obtains access under this section to a person's clinical record within the meaning of section 35 of the

(5) Un juge de paix peut décerner au Tuteur et curateur public un mandat aux fins d'accès à un dossier s'il est convaincu des faits suivants :

- a) le Tuteur et curateur public a le droit d'accéder au dossier en vertu du présent article;
- b) le Tuteur et curateur public s'est vu refuser l'accès au dossier, ou s'est vu refuser des copies et la permission d'emporter le dossier aux fins de reproduction.

(6) Le mandat autorise le Tuteur et curateur public :

- a) à examiner le dossier qui y est précisé, entre 9 h et 16 h ou aux heures précisées dans le mandat, sous réserve de la disposition 2 du paragraphe (4);
- b) à copier le dossier ou des extraits du dossier par tout moyen qui n'abîme pas le dossier;
- c) à emporter le dossier, sous réserve des dispositions 7 et 8 du paragraphe (4).

(7) Le mandat expire au bout de sept jours.

(8) Le Tuteur et curateur public peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter le mandat.

(9) La personne qui, en vertu du présent article, obtient l'accès au dossier clinique, au sens de l'article 35 de la *Loi sur la santé*

Mandat aux  
fins d'accès  
aux dossiers

Pouvoirs con-  
férés par le  
mandat

Durée du  
mandat

Exécution

Dossier clini-  
que visé par  
la *Loi sur la  
santé mentale*

*Mental Health Act* shall not disclose information from the clinical record to any person, directly or indirectly, except in accordance with that Act.

Other acts	(10) This section prevails over any other Act.	(10) Le présent article l'emporte sur toute autre loi.	Autres lois
References to P.G.T.	(11) A reference in this section to the Public Guardian and Trustee includes any person he or she designates for the purpose of this section.	(11) Dans le présent article, une mention du Tuteur et curateur public comprend toute personne qu'il désigne pour l'application du présent article.	Mention du T.C.P.
Statements as evidence	<b>84.</b> For the purposes of this Act, a statement in the prescribed form that purports to be signed by its maker is admissible in evidence without proof of his or her signature, office or professional qualifications.	<b>84</b> Pour l'application de la présente loi, une déclaration faite selon la formule prescrite qui se présente comme étant signée par son auteur est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité de la signature de cette personne ni sa qualité officielle ou sa qualification professionnelle.	Admissibilité des déclarations en preuve
Conflict of laws, formalities	<b>85.—(1)</b> As regards the manner and formalities of executing a continuing power of attorney or power of attorney for personal care, the power of attorney is valid if at the time of its execution it complied with the internal law of the place where,	<b>85 (1)</b> En ce qui concerne la manière dont la procuration perpétuelle ou la procuration relative au soin de la personne est passée ainsi que les formalités requises, la procuration est valable si, au moment où elle a été passée, elle était conforme à la loi interne du lieu, selon le cas :	Conflit de lois, formalités
"Internal law"	(a) the power of attorney was executed;	a) où elle a été passée;	«loi interne»
	(b) the grantor was then domiciled; or	b) où le mandant avait alors son domicile;	
	(c) the grantor then had his or her habitual residence.	c) où le mandant avait alors sa résidence habituelle.	
	(2) For the purpose of subsection (1), "internal law", in relation to any place, excludes the choice of law rules of that place.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), «loi interne», en ce qui concerne n'importe quel lieu, exclut les règles de choix de la loi applicable.	
Revocation	(3) Subsections (1) and (2) apply with necessary modifications to the revocation of a continuing power of attorney or power of attorney for personal care.	(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la révocation de la procuration perpétuelle ou de la procuration relative au soin de la personne.	Révocation
Legal requirements outside Ontario	(4) If, under this section or otherwise, a law in force outside Ontario is to be applied in relation to a continuing power of attorney or a power of attorney for personal care, the following requirements of that law shall be treated, despite any rule of that law to the contrary, as formal requirements only:	(4) Si, aux termes du présent article ou autrement, une loi en vigueur en dehors de l'Ontario doit être appliquée relativement à une procuration perpétuelle ou à une procuration relative au soin de la personne, les exigences suivantes de cette loi sont considérées, malgré toute règle contraire de cette loi, comme des exigences de forme seulement :	Exigences légales en dehors de l'Ontario
	1. Any requirement that special formalities be observed by grantors answering a particular description.	1. Toute exigence selon laquelle des formalités spéciales doivent être respectées par les mandants d'une catégorie donnée.	
	2. Any requirement that witnesses to the execution of the power of attorney possess certain qualifications.	2. Toute exigence selon laquelle les témoins à la passation de la procuration doivent posséder certaines qualités.	
Alteration in law	(5) In determining for the purposes of this section whether or not the execution of a continuing power of attorney or power of	(5) Afin de déterminer, pour l'application du présent article, si la passation d'une procuration perpétuelle ou d'une procuration	Modification de la loi



attorney for personal care conforms to a particular law, regard shall be had to the formal requirements of that law at the time the power of attorney was executed, but account shall be taken of an alteration of law affecting powers of attorney executed at that time if the alteration enables the power of attorney to be treated as properly executed.

Application

(6) This section applies to a continuing power of attorney or power of attorney for personal care executed either in or outside Ontario.

Foreign orders

**86.—(1)** In this section, “foreign order” means an order made by a court outside Ontario that appoints, for a person who is sixteen years of age or older, a person having duties comparable to those of a guardian of property or guardian of the person.

Resealing

(2) Any person may apply to the court for an order resealing a foreign order that was made in a province or territory of Canada or in a prescribed jurisdiction.

Certificate from foreign court

(3) An order resealing a foreign order shall not be made unless the applicant files with the court,

- (a) a copy of the foreign order bearing the seal of the court that made it or a copy of the foreign order certified by the registrar, clerk or other officer of the court that made it; and
- (b) a certificate signed by the registrar, clerk or other officer of the court that made the foreign order stating that the order is unrevoked and of full effect.

Effect of resealing

(4) A foreign order that has been resealed,

- (a) has the same effect in Ontario as if it were an order under this Act appointing a guardian of property or guardian of the person, as the case may be;
- (b) is subject in Ontario to any condition imposed by the court that the court may impose under this Act on an order appointing a guardian of property or guardian of the person, as the case may be; and
- (c) is subject in Ontario to the provisions of this Act respecting guardians of property or guardians of the person, as the case may be.

relative au soin de la personne est conforme à une loi en particulier, les exigences de forme de cette loi au moment de la passation de la procuration sont prises en considération, mais il est tenu compte de toute modification apportée à la loi qui touche les procurations passées à ce moment-là si elle permet de considérer la procuration comme valablement passée.

Application

(6) Le présent article s'applique à la procuration perpétuelle ou à la procuration relative au soin de la personne passée en Ontario ou en dehors de l'Ontario.

Ordonnances étrangères

**86 (1)** Dans le présent article, «ordonnance étrangère» s'entend d'une ordonnance rendue par un tribunal en dehors de l'Ontario qui nomme, pour une personne âgée de seize ans ou plus, une personne dont les obligations sont comparables à celles d'un tuteur aux biens ou d'un tuteur à la personne.

Réapposition du sceau

(2) Toute personne peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance prévoyant la réapposition du sceau sur une ordonnance étrangère rendue dans une province ou un territoire du Canada ou dans un ressort prescrit.

Certificat du tribunal étranger

(3) L'ordonnance prévoyant la réapposition du sceau n'est rendue que si le requérant dépose les documents suivants auprès du tribunal :

- a) une copie de l'ordonnance étrangère portant le sceau du tribunal qui l'a rendue ou une copie de l'ordonnance étrangère certifiée conforme par le registraire, greffier ou autre officier de justice du tribunal qui l'a rendue;
- b) un certificat signé par le registraire, greffier ou autre officier de justice du tribunal qui a rendu l'ordonnance étrangère, selon lequel l'ordonnance n'a pas été révoquée et a plein effet.

Effet de la réapposition du sceau

(4) L'ordonnance étrangère sur laquelle le sceau a été réapposé :

- a) a le même effet en Ontario que s'il s'agissait d'une ordonnance rendue aux termes de la présente loi nommant un tuteur aux biens ou un tuteur à la personne, selon le cas;
- b) est subordonnée en Ontario à toutes les conditions imposées par le tribunal que celui-ci peut imposer aux termes de la présente loi dans le cadre d'une ordonnance nommant un tuteur aux biens ou un tuteur à la personne, selon le cas;
- c) est subordonnée en Ontario aux dispositions de la présente loi qui concernent les tuteurs aux biens ou les tuteurs à la personne, selon le cas.

Mediation	<b>87.</b> —(1) If a dispute arises between a person's guardian of the person or attorney for personal care and his or her guardian of property or attorney under a continuing power of attorney, in the performance of their duties, the Public Guardian and Trustee shall mediate between them and seek to resolve the dispute.	<b>87</b> (1) Si un conflit surgit entre le tuteur à la personne d'un incapable ou son procureur au soin de la personne et son tuteur aux biens ou son procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle, dans l'exercice de leurs fonctions, le Tuteur et curateur public fait office de médiateur entre eux et s'efforce de résoudre le conflit.	Médiation
Non-application	(2) Subsection (1) does not apply if a power of attorney provides for another mechanism for resolving disputes in the circumstances.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si une procuration prévoit un autre mécanisme pour résoudre les conflits dans les circonstances.	Non-application
Refusal to meet with advocate	<b>88.</b> —(1) An advocate is not required to meet with a person and explain a matter to him or her if the person himself or herself refuses to meet with the advocate.	<b>88</b> (1) L'intervenant n'est pas tenu de rencontrer une personne et de lui expliquer une question si la personne elle-même refuse de le rencontrer.	Refus de rencontrer l'intervenant
Entitlement to refuse	(2) A person is entitled to refuse to meet with an advocate.	(2) Toute personne a le droit de refuser de rencontrer un intervenant.	Droit de refus
Offence: obstruction	<b>89.</b> —(1) No person shall hinder or obstruct,  (a) a person who is conducting an assessment ordered under section 79, or is seeking to do so;  (b) a person who is exercising a power of entry conferred by subsection 82 (2), or is seeking to do so;  (c) an advocate who is meeting with a person in accordance with this Act, or is seeking to do so.	<b>89</b> (1) Nul ne doit gêner ni entraver :  a) une personne qui fait ou cherche à faire une évaluation ordonnée en vertu de l'article 79;  b) une personne qui exerce ou cherche à exercer un pouvoir d'entrée conféré par le paragraphe 82 (2);  c) un intervenant qui rencontre ou cherche à rencontrer une personne conformément à la présente loi.	Infraction : entrave
Penalty	(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$5,000.	(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.	Peine
Exception	(3) Subsection (1) does not apply to,  (a) the person who is the subject of the order for assessment;  (b) the person in respect of whom the power of entry is being exercised or is sought to be exercised; or  (c) the person with whom the advocate is meeting or seeking to meet.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :  a) à la personne qui fait l'objet de l'ordonnance d'évaluation;  b) à la personne à l'égard de laquelle on exerce ou on cherche à exercer le pouvoir d'entrée;  c) à la personne que l'intervenant rencontre ou cherche à rencontrer.	Exception
Offence: restraining order	(4) A person who contravenes a restraining order made under subsection 80 (1) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$5,000.	(4) Quiconque contrevient à une ordonnance de ne pas faire rendue en vertu du paragraphe 80 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.	Infraction : ordonnance de ne pas faire
Offence: false statement	(5) No person shall, in a statement made in a prescribed form, assert something that he or she knows to be untrue or profess an opinion that he or she does not hold.	(5) Nul ne doit, dans une déclaration faite selon une formule prescrite, affirmer quelque chose qu'il sait être faux ni professer une opinion qui n'est pas la sienne.	Infraction : fausse déclaration
Penalty	(6) A person who contravenes subsection (5) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$10,000.	(6) Quiconque contrevient au paragraphe (5) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$.	Peine
Regulations	<b>90.</b> The Lieutenant Governor in Council may make regulations,	<b>90</b> Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :	Règlements

- (a) prescribing forms;
- (b) prescribing facilities for the purpose of the definition of "facility" in subsection 1 (1);
- (c) prescribing a fee scale for the compensation of guardians of property, including annual percentage charges on revenue and on capital;
- (d) designating classes of persons, including persons who have successfully completed prescribed courses of training, as being qualified to do assessments of capacity;
- (e) prescribing courses of training for assessors;
- (f) prescribing an amount per page to be paid for photocopies under paragraph 5 of subsection 83 (4);
- (g) prescribing jurisdictions for the purpose of section 86.

- a) prescrire des formules;
- b) prescrire les établissements aux fins de la définition de «établissement» au paragraphe 1 (1);
- c) prescrire un barème d'honoraires pour la rémunération des tuteurs aux biens, y compris des frais annuels, exprimés en pourcentage, prélevés sur les revenus et le capital;
- d) désigner des catégories de personnes, y compris de personnes qui ont réussi les cours de formation prescrits, comme ayant les qualités requises pour faire des évaluations de capacité;
- e) prescrire des cours de formation pour les évaluateurs;
- f) prescrire le montant par page à payer pour chaque page de photocopie faite dans le cadre de la disposition 5 du paragraphe 83 (4);
- g) prescrire les ressorts pour l'application de l'article 86.

**Transition**

**91.** Subject to subsections 46 (10) and (11), if a power of attorney for personal care is made in accordance with this Act before this Act comes into force, the power of attorney takes effect when this Act comes into force.

**91** Sous réserve des paragraphes 46 (10) et (11), si une procuration relative au soin de la personne est donnée conformément à la présente loi avant l'entrée en vigueur de celle-ci, elle prend effet au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Disposition  
transitoire

**Commence-  
ment**

**92.** This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**92** La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en  
vigueur

**Short title**

**93.** The short title of this Act is the *Substitute Decisions Act, 1992*.

**93** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

Titre abrégé

**SCHEDULE***Subsection 1 (1)—"Facility"*

*Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act*  
*Cancer Act*  
*Charitable Institutions Act*  
*Child and Family Services Act*  
*Community Psychiatric Hospitals Act*  
*Developmental Services Act*  
*General Welfare Assistance Act*  
*Homes for Retarded Persons Act*  
*Homes for Special Care Act*  
*Homes for the Aged and Rest Homes Act*  
*Independent Health Facilities Act*  
*Mental Health Act*  
*Mental Hospitals Act*  
*Ministry of Community and Social Services Act*  
*Ministry of Correctional Services Act*  
*Ministry of Health Act*  
*Nursing Homes Act*  
*Ontario Mental Health Foundation Act*  
*Private Hospitals Act*  
*Public Hospitals Act*

**ANNEXE***Paragraphe 1 (1)—«Établissement»*

*Aide sociale générale, Loi sur l'*  
*Cancer, Loi sur le*  
*Établissements de bienfaisance, Loi sur les*  
*Établissements de santé autonomes, Loi sur les*  
*Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la*  
*toxicomanie, Loi sur la*  
*Fondation ontarienne de la santé mentale, Loi*  
*sur la*  
*Foyers de soins spéciaux, Loi sur les*  
*Foyers pour déficients mentaux, Loi sur les*  
*Foyers pour personnes âgées et les maisons de*  
*repos, Loi sur les*  
*Hôpitaux privés, Loi sur les*  
*Hôpitaux psychiatriques, Loi sur les*  
*Hôpitaux psychiatriques communautaires, Loi*  
*sur les*  
*Hôpitaux publics, Loi sur les*  
*Maisons de soins infirmiers, Loi sur les*  
*Ministère de la Santé, Loi sur le*  
*Ministère des Services correctionnels, Loi sur le*  
*Ministère des Services sociaux et communau-*  
*taires, Loi sur le*  
*Santé mentale, Loi sur la*  
*Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les*  
*Services aux personnes atteintes d'un handicap*  
*de développement, Loi sur les*





## CHAPTER 31

**An Act respecting  
Consent to Treatment***Assented to December 10th, 1992***CONTENTS****GENERAL**

1. Definitions
2. Application of Act
3. Restraint

**CONSENT**

4. No treatment without consent
5. Elements of consent

**CAPACITY**

6. Capacity with respect to treatment
7. Return of capacity
8. Determination of capacity
9. Finding of incapacity
10. Notice to P.G.T.
11. Person with guardian or attorney

**WISHES WITH RESPECT TO TREATMENT**

12. Wishes

**CONSENT ON INCAPABLE PERSON'S  
BEHALF**

13. Principles
14. Electric shock as aversive conditioning
15. Research
16. Sterilization, transplants
17. Consent on incapable person's behalf
18. Information
19. Admission to hospital, etc.
20. Ancillary treatment
21. Application to appoint representative, treatment delayed
22. Transition, representative

**EMERGENCY TREATMENT OF INCAPABLE  
PERSONS**

23. Emergency treatment in certain circumstances
24. No treatment contrary to wishes
25. Treatment despite refusal

**PROTECTION FROM LIABILITY**

26. Health practitioner
27. Person making decision on another's behalf

**APPLICATIONS TO BOARD**

28. Application for review of finding of incapacity
29. Application for appointment of representative
30. Application for directions

## CHAPITRE 31

**Loi concernant le consentement au  
traitement***Sanctionnée le 10 décembre 1992***SOMMAIRE****DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Définitions
2. Application de la Loi
3. Personne maîtrisée

**CONSENTEMENT**

4. Aucun traitement sans consentement
5. Éléments du consentement

**CAPACITÉ**

6. Capacité à l'égard d'un traitement
7. Capacité retrouvée
8. Évaluation de la capacité
9. Constatation d'incapacité
10. Avis au T.C.P.
11. Personne ayant un tuteur ou un procureur

**DÉSIRS CONCERNANT LE TRAITEMENT**

12. Désirs

**CONSENTEMENT AU NOM DE  
L'INCAPABLE**

13. Principes
14. Chocs électriques comme thérapie par aversion
15. Recherche
16. Stérilisation, transplantation
17. Consentement au nom de l'incapable
18. Renseignements
19. Admission dans un hôpital
20. Traitement accessoire
21. Requête visant à nommer un représentant, traitement retardé
22. Disposition transitoire, représentant

**TRAITEMENT D'URGENCE DES  
INCAPABLES**

23. Traitement d'urgence dans certaines circonstances
24. Aucun traitement en cas de désir contraire
25. Traitement malgré un refus

**IMMUNITÉ**

26. Praticien de la santé
27. Personne prenant une décision au nom d'autrui

**REQUÊTES À LA COMMISSION**

28. Requête en révision d'une constatation d'incapacité
29. Requête en nomination d'un représentant
30. Requête en vue d'obtenir des directives

31. Application to depart from wishes
32. Application with respect to place of treatment
33. Rights adviser
34. Counsel for incapable person

CONSENT AND CAPACITY REVIEW  
BOARD

35. Consent and Capacity Review Board
36. Chair and vice-chairs
37. Staff
38. Panels and quorum
39. Hearing and decision
40. Examination of evidence
41. Communication re subject-matter of hearing
42. Release of documentary evidence
43. Disqualification
44. Appeal
45. Order authorizing treatment pending appeal

MISCELLANEOUS

46. Offence: obstruction
47. Offence: false statements
48. Regulations
49. Conflict with *Child and Family Services Act*
50. Transition
51. Commencement
52. Short title

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

GENERAL

Definitions

1.—(1) In this Act,

“Board” means the Consent and Capacity Review Board established by subsection 35 (1); (“Commission”)

“capable” means mentally capable, and “capacity” has a corresponding meaning; (“capable”, “capacité”)

“court” means the Ontario Court (General Division); (“tribunal”)

“health practitioner” means,

- (a) a person registered as a chiropodist under the *Chiropody Act*,
- (b) a person licensed as a denture therapist under the *Denture Therapists Act*,
- (c) a person registered as a chiropractor under the *Drugless Practitioners Act*,
- (d) a person registered as a drugless therapist under the *Drugless Practitioners Act*,
- (e) a person registered as a masseur under the *Drugless Practitioners Act*,
- (f) a person registered as an osteopath under the *Drugless Practitioners Act*,

31. Requête en vue de déroger aux désirs
32. Requête à l'égard du lieu du traitement
33. Conseiller en matière de droits
34. Avocat représentant l'incapable

COMMISSION DE RÉVISION DU  
CONSENTEMENT ET DE LA CAPACITÉ

35. Commission de révision du consentement et de la capacité
36. Président et vice-présidents
37. Personnel
38. Comités et quorum
39. Audience et décision
40. Examen de la preuve
41. Communication concernant l'affaire en litige
42. Remise de la preuve documentaire
43. Interdiction
44. Appel
45. Ordonnance autorisant le traitement en attendant l'issue de l'appel

DISPOSITIONS DIVERSES

46. Infraction : entrave
47. Infraction : fausses déclarations
48. Règlements
49. Incompatibilité avec la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*
50. Disposition transitoire
51. Entrée en vigueur
52. Titre abrégé

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«capable» Mentalement capable. Le substantif «capacité» a un sens correspondant. («capable», «capacity»)

«Commission» La Commission de révision du consentement et de la capacité que crée le paragraphe 35 (1). («Board»)

«conjoint» Personne du sexe opposé avec laquelle :

- a) la personne est mariée,
- b) la personne vit dans une union conjugale hors du mariage, si les deux personnes, selon le cas :
  - (i) ont cohabité pendant au moins un an,
  - (ii) sont les parents du même enfant,
  - (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«conseiller en matière de droits» S'entend, selon le cas :

- a) d'une personne qui est autorisée en vertu de la *Loi de 1992 sur l'interven-*



- (g) a person registered as a physiotherapist under the *Drugless Practitioners Act*,
  - (h) a person registered as a dental hygienist under Part II of the *Health Disciplines Act*,
  - (i) a person licensed under Part II of the *Health Disciplines Act*,
  - (j) a person licensed under Part III of the *Health Disciplines Act*,
  - (k) a person who is the holder of a certificate issued under Part IV of the *Health Disciplines Act*,
  - (l) a person licensed under Part V of the *Health Disciplines Act*,
  - (m) a person registered under the *Psychologists Registration Act*,
  - (n) a person registered under the *Radiological Technicians Act*, or
  - (o) a person who is a member of a prescribed category; (“praticien de la santé”)
- “hospital” means an institution as defined in the *Mental Hospitals Act*, a private hospital as defined in the *Private Hospitals Act* or a hospital as defined in the *Public Hospitals Act*; (“hôpital”)
- “incapable” means mentally incapable, and “incapacity” has a corresponding meaning; (“incapable”, “incapacité”)
- “prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)
- “psychiatric facility” has the same meaning as in the *Mental Health Act*; (“établissement psychiatrique”)
- “rights adviser” means,
- (a) a person who is authorized under the *Advocacy Act, 1992* to provide advocacy services on behalf of the Advocacy Commission, or
  - (b) in the prescribed circumstances, a person who is a member of a prescribed category, other than a health practitioner or a person who is employed by a health practitioner or health facility; (“conseiller en matière de droits”)
- “spouse” means a person of the opposite sex,
- (a) to whom the person is married, or
  - (b) with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage, if the two persons,
    - (i) have cohabited for at least one year,
- tion à fournir des services d’intervention au nom de la Commission d’intervention,
- b) dans les circonstances prescrites, d’une personne qui est membre d’une catégorie prescrite, autre qu’un praticien de la santé ou une personne qui est employée par un praticien de la santé ou par un établissement de santé. (“rights adviser”)
- «établissement psychiatrique» S’entend au sens de la *Loi sur la santé mentale*. (“psychiatric facility”)
- «hôpital» Établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés* ou hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*. (“hospital”)
- «incapable» Mentalement incapable. Les substantifs «incapable» et «incapacité» ont un sens correspondant. (“incapable”, “incapacity”)
- «praticien de la santé» S’entend, selon le cas :
- a) d’une personne inscrite à titre de podologue aux termes de la *Loi sur les podologues*,
  - b) d’une personne titulaire d’un permis l’autorisant à exercer la profession de denturologue aux termes de la *Loi sur les denturologues*,
  - c) d’une personne inscrite à titre de chiropraticien aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
  - d) d’une personne inscrite à titre de thérapeute ne prescrivant pas de médicaments aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
  - e) d’une personne inscrite à titre de masseur aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
  - f) d’une personne inscrite à titre d’ostéopraticien aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
  - g) d’une personne inscrite à titre de physiothérapeute aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,
  - h) d’une personne inscrite à titre d’hygiéniste dentaire aux termes de la partie II de la *Loi sur les sciences de la santé*,

- (ii) are together the parents of a child, or
- (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*; (“conjoint”)

“treatment” means anything that is done for a therapeutic, preventive, palliative, diagnostic, cosmetic or other health-related purpose, and includes a course of treatment or plan of treatment but does not include a prescribed thing. (“traitement”)

- i) d’une personne titulaire d’un permis délivré en vertu de la partie II de la *Loi sur les sciences de la santé*,
- j) d’une personne titulaire d’un permis délivré en vertu de la partie III de la *Loi sur les sciences de la santé*,
- k) d’une personne titulaire d’un certificat délivré en vertu de la partie IV de la *Loi sur les sciences de la santé*,
- l) d’une personne titulaire d’un permis délivré en vertu de la partie V de la *Loi sur les sciences de la santé*,
- m) d’une personne inscrite aux termes de la *Loi sur l’inscription des psychologues*,
- n) d’une personne inscrite aux termes de la *Loi sur les techniciens en radiologie*,
- o) d’une personne qui est membre d’une catégorie prescrite. («health practitioner»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«traitement» Toute chose qui est faite dans un but thérapeutique, préventif, palliatif, diagnostique ou esthétique, ou dans un autre but relié au domaine de la santé, y compris une cure ou un plan de traitement, à l’exclusion d’une chose prescrite. («treatment»)

«tribunal» La Cour de l’Ontario (Division générale). («court»)

Partners

(2) Two persons are partners for the purpose of this Act if they have lived together for at least one year and have a close personal relationship that is of primary importance in both persons’ lives.

(2) Deux personnes sont partenaires pour l’application de la présente loi si elles vivent ensemble depuis au moins un an et qu’elles ont des rapports personnels étroits qui sont d’une importance capitale dans la vie des deux personnes.

Partenaires

Application of Act

2. This Act applies in respect of treatment administered by health practitioners.

2 La présente loi s’applique à l’égard des traitements administrés par les praticiens de la santé.

Application de la Loi

Restraint

3. Nothing in this Act affects the common law duty of caregivers to restrain or confine persons when immediate action is necessary to prevent serious bodily harm to them or to others.

3 La présente loi n’a pas d’incidence sur le devoir de common law qu’ont les fournisseurs de soins de maîtriser ou de confiner des personnes lorsqu’il est nécessaire de prendre des mesures immédiates pour éviter qu’elles subissent ou qu’elles causent à autrui un préjudice physique grave.

Personne maîtrisée

CONSENT

No treatment without consent

4. A health practitioner who proposes a treatment to a person shall ensure that it is not administered unless,

CONSETEMENT

4 Le praticien de la santé qui propose un traitement à une personne veille à ce que celui-ci ne soit pas administré à moins, selon le cas :

Aucun traitement sans consentement

- (a) he or she is of the opinion that the person is capable with respect to the treatment, and the person has given consent; or

- a) qu’il ne soit d’avis que la personne est capable à l’égard du traitement, et que la personne ait donné son consentement;

- (b) he or she is of the opinion that the person is incapable with respect to the treatment, and another person has given consent in accordance with this Act.

Elements of consent

5.—(1) The following are the elements required for consent to treatment:

1. The consent must relate to the treatment.
2. The consent must be informed.
3. The consent must be given voluntarily.
4. The consent must not have been obtained through misrepresentation or fraud.

Informed consent

(2) A consent is informed if, before giving it,

- (a) the person received the information about the treatment, alternative courses of action, the material effects, risks and side effects in each case and the consequences of not having the treatment that a reasonable person in the same circumstances would require in order to make a decision; and

- (b) the health practitioner responded to the person's requests for other information about the treatment, alternative courses of action, material effects, risks and side effects, and consequences of not having the treatment.

Express or implied

(3) Consent to treatment may be express or implied, as long as the consent complies with subsections (1) and (2).

Form

(4) If there is a prescribed form that applies to the treatment or to the circumstances, the form shall, if possible, be used.

Withdrawal

(5) A consent that has been given may be withdrawn at any time,

- (a) by the person, if he or she is capable with respect to the treatment;
- (b) by the person who is entitled to give or refuse consent on the person's behalf, if he or she is incapable with respect to the treatment.

#### CAPACITY

Capacity with respect to treatment

6.—(1) A person is capable with respect to a treatment if the person is able to understand the information that is relevant to making a decision concerning the treatment and able to appreciate the reasonably foreseeable consequences of a decision or lack of decision.

- b) qu'il ne soit d'avis que la personne est incapable à l'égard du traitement, et qu'une autre personne ait donné son consentement conformément à la présente loi.

5 (1) Les éléments suivants doivent coexister pour qu'il y ait consentement au traitement :

1. Le consentement doit porter sur le traitement.
2. Le consentement doit être éclairé.
3. Le consentement doit être donné volontairement.
4. Le consentement ne doit pas être obtenu au moyen d'une déclaration inexacte ni par fraude.

(2) Un consentement est éclairé si, avant de le donner :

- a) la personne a reçu les renseignements concernant le traitement, les autres solutions possibles, les effets, risques et effets secondaires importants, dans chaque cas, et les conséquences de l'absence de traitement dont une personne raisonnable, dans les mêmes circonstances, aurait besoin pour prendre une décision;
- b) le praticien de la santé a répondu aux demandes de la personne en vue d'obtenir d'autres renseignements concernant le traitement, les autres solutions possibles, les effets, risques et effets secondaires importants, et les conséquences de l'absence de traitement.

(3) Le consentement au traitement peut être exprès ou implicite, à condition qu'il soit conforme aux paragraphes (1) et (2).

(4) S'il existe une formule prescrite qui s'applique au traitement ou aux circonstances, la formule est utilisée, si possible.

(5) Le consentement qui a été donné peut être retiré à n'importe quel moment :

- a) par la personne, si elle est capable à l'égard du traitement;
- b) par la personne qui a le droit de donner ou de refuser son consentement au nom de la personne, si celle-ci est incapable à l'égard du traitement.

#### CAPACITÉ

6 (1) Une personne est capable à l'égard d'un traitement si elle peut comprendre les renseignements qui sont pertinents à la prise d'une décision concernant le traitement et qu'elle peut évaluer les conséquences raisonnablement prévisibles d'une décision ou d'une absence de décision.

Éléments du consentement

Consentement éclairé

Consentement exprès ou implicite

Formule

Retrait

Capacité à l'égard d'un traitement



Same	(2) A person may be capable with respect to some treatments and incapable with respect to others.	(2) Une personne peut être capable à l'égard de certains traitements, mais incapable à l'égard d'autres traitements.	Idem
Same	(3) A person may be incapable with respect to a treatment at one time and capable at another.	(3) Une personne peut être incapable à l'égard d'un traitement à un moment donné, mais capable à un autre moment.	Idem
Return of capacity	7.—(1) When a person becomes capable, in the health practitioner's opinion, with respect to a treatment, consent to which has already been given or refused by another person in accordance with this Act, the person's own decision to give or refuse consent to the treatment governs.	7 (1) Lorsque le praticien de la santé est d'avis qu'une personne est devenue capable à l'égard d'un traitement auquel une autre personne a déjà donné ou refusé son consentement conformément à la présente loi, la décision de la personne à l'effet de donner ou de refuser son consentement l'emporte.	Capacité retrouvée
Person with guardian or attorney	(2) Subsection (1) does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the <i>Substitute Decisions Act, 1992</i> who has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la <i>Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui</i> qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi.	Personne ayant un tuteur ou un procureur
Determination of capacity	8. In determining a person's capacity with respect to a treatment, a health practitioner shall apply the prescribed criteria and follow the prescribed standards and procedures.	8 Lorsqu'il évalue la capacité d'une personne à l'égard d'un traitement, le praticien de la santé applique les critères prescrits et suit les normes et la procédure prescrites.	Évaluation de la capacité
Finding of incapacity	9.—(1) If a health practitioner finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment, the health practitioner shall ensure that the person is advised of the finding.	9 (1) Si un praticien de la santé constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement, il veille à ce que la personne soit avisée de la constatation.	Constatation d'incapacité
Psychiatric facilities	(2) If, in a psychiatric facility, a health practitioner finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment, the health practitioner shall ensure that the person is given a written notice (which may be in the prescribed form) indicating that the person is entitled to meet with a rights adviser and is entitled to make an application to the Board under section 28.	(2) Si, dans un établissement psychiatrique, un praticien de la santé constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement, il veille à ce que la personne reçoive un avis écrit (qui peut être rédigé selon la formule prescrite) lui faisant savoir qu'elle a le droit de rencontrer un conseiller en matière de droits et de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28.	Établissements psychiatriques
Other places	(3) If, in a place other than a psychiatric facility, a health practitioner finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment that is a controlled act within the meaning of subsection 27 (2) of the <i>Regulated Health Professions Act, 1991</i> , other than a prescribed controlled act, the health practitioner shall ensure that the person is read and is then given a written notice (which may be in the prescribed form) indicating that the person is entitled to request a meeting with a rights adviser and is entitled to make an application to the Board under section 28.	(3) Si, dans un endroit autre qu'un établissement psychiatrique, un praticien de la santé constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement constituant un acte autorisé au sens du paragraphe 27 (2) de la <i>Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées</i> , autre qu'un acte autorisé prescrit, le praticien de la santé veille à ce que soit lu puis remis à la personne un avis écrit (qui peut être rédigé selon la formule prescrite) lui faisant savoir qu'elle a le droit de demander à rencontrer un conseiller en matière de droits et de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28.	Autres endroits
Notice to rights adviser	(4) A health practitioner who finds that a person who is fourteen years of age or more is incapable with respect to a treatment shall ensure that a rights adviser is notified of the finding if,	(4) Le praticien de la santé qui constate qu'une personne âgée de quatorze ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement veille à ce qu'un conseiller en matière de droits soit avisé de la constatation si, selon le cas :	Avis au conseiller en matière de droits

	<p>(a) the finding is made in a psychiatric facility; or</p> <p>(b) the finding is made in a place other than a psychiatric facility, the treatment is a controlled act within the meaning of subsection 27 (2) of the <i>Regulated Health Professions Act, 1991</i>, other than a prescribed controlled act, and the person requests a meeting with a rights adviser.</p>	<p>a) la constatation est faite dans un établissement psychiatrique;</p> <p>b) la constatation est faite dans un endroit autre qu'un établissement psychiatrique, le traitement constitue un acte autorisé au sens du paragraphe 27 (2) de la <i>Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées</i>, autre qu'un acte autorisé prescrit, et la personne demande à rencontrer un conseiller en matière de droits.</p>	
Meeting with rights adviser	(5) A rights adviser who is notified of a finding of incapacity shall promptly meet with the person who has been found incapable and shall explain to the person the effect of the finding and the right to make an application to the Board under section 28.	(5) Le conseiller en matière de droits qui est avisé d'une constatation d'incapacité rencontre promptement la personne jugée incapable, et il lui explique l'effet de la constatation et l'informe de son droit de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28.	Rencontre avec le conseiller en matière de droits
Unconscious person	(6) Subsections (1) to (5) do not apply if the person is unconscious.	(6) Les paragraphes (1) à (5) ne s'appliquent pas si la personne est sans connaissance.	Personne sans connaissance
Refusal to meet	(7) Subsection (5) does not apply if the person who has been found incapable refuses to meet with the rights adviser.	(7) Le paragraphe (5) ne s'applique pas si la personne jugée incapable refuse de rencontrer le conseiller en matière de droits.	Refus
Explanation	(8) The rights adviser's explanation is sufficient, even if the person does not understand it, if it is made to the best of the rights adviser's ability and in a manner that addresses the person's special needs.	(8) L'explication du conseiller en matière de droits est suffisante, même si la personne ne la comprend pas, si le conseiller en matière de droits explique la question de son mieux et de façon à tenir compte des besoins particuliers de la personne.	Explication
Assistance	(9) At the person's request, the rights adviser shall assist the person in making an application to the Board under section 28 and in obtaining legal services.	(9) Lorsque la personne le lui demande, le conseiller en matière de droits l'aide à présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28 et à obtenir des services juridiques.	Aide
Notice to health practitioner	<p>(10) The rights adviser shall promptly notify the health practitioner, orally or in writing,</p> <p>(a) that the person received the explanation, and whether the person indicated a wish to make an application to the Board under section 28; or</p> <p>(b) that the person refused to meet with the rights adviser.</p>	<p>(10) Le conseiller en matière de droits avise promptement le praticien de la santé, oralement ou par écrit :</p> <p>a) soit que la personne a reçu l'explication et si elle a manifesté le désir de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28;</p> <p>b) soit que la personne a refusé de rencontrer le conseiller en matière de droits.</p>	Avis au praticien de la santé
Treatment if rights adviser notified	<p>(11) A health practitioner who is required to ensure that a rights adviser be notified shall take reasonable steps to ensure that the treatment is not administered until,</p> <p>(a) the rights adviser advises the health practitioner that the person has received the explanation and has not indicated a wish to make an application to the Board under section 28;</p> <p>(b) the rights adviser advises the health practitioner that the person refused to meet with the rights adviser;</p>	<p>(11) Le praticien de la santé qui est tenu de veiller à ce qu'un conseiller en matière de droits soit avisé prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que le traitement ne soit pas administré tant que l'un des événements suivants n'est pas survenu :</p> <p>a) le conseiller en matière de droits l'avise que la personne a reçu l'explication et qu'elle n'a pas manifesté le désir de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28;</p> <p>b) le conseiller en matière de droits l'avise que la personne a refusé de</p>	Traitement si le conseiller en matière de droits est avisé



(c) forty-eight hours have elapsed since the rights adviser was notified without an application being made to the Board under section 28; or

(d) the Board gives a decision in the matter and,

(i) the appeal period elapses without an appeal being commenced, or

(ii) an appeal of the Board's decision is finally disposed of.

Treatment if  
rights adviser  
not notified

(12) If a person who has been found incapable with respect to a treatment by a health practitioner indicates to the health practitioner a wish to make an application to the Board under section 28 although notice to a rights adviser is not required, the health practitioner shall take reasonable steps to ensure that the treatment is not administered until,

(a) forty-eight hours have elapsed since the person indicated the wish without an application being made to the Board under section 28; or

(b) the Board gives a decision in the matter and,

(i) the appeal period elapses without an appeal being commenced, or

(ii) an appeal of the Board's decision is finally disposed of.

Certain  
rights not  
affected

(13) Nothing in this section affects the right of a person of any age,

(a) to make an application to the Board under section 28; or

(b) to give or refuse consent to a treatment if the person is capable with respect to the treatment.

Notice to  
P.G.T.

**10.—(1)** A health practitioner who finds that a person who is sixteen years of age or more is incapable with respect to a treatment and who is of the opinion that the person may need decisions with respect to treatment to be made on his or her behalf on an ongoing basis may notify the Public Guardian and Trustee of the matter, using the prescribed form.

rencontrer le conseiller en matière de droits;

c) quarante-huit heures se sont écoulées depuis que le conseiller en matière de droits a été avisé, sans qu'aucune requête ne soit présentée à la Commission en vertu de l'article 28;

d) la Commission rend une décision sur la question et une des situations suivantes se présente :

(i) la période d'appel s'écoule sans qu'il ne soit interjeté appel,

(ii) l'appel de la décision de la Commission est réglé de façon définitive.

(12) Si la personne jugée incapable à l'égard d'un traitement par un praticien de la santé manifeste au praticien de la santé son désir de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28 même si le conseiller en matière de droits n'a pas à être avisé, le praticien de la santé prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que le traitement ne soit pas administré tant que l'un des événements suivants n'est pas survenu :

a) quarante-huit heures se sont écoulées depuis que la personne a indiqué son désir, sans qu'aucune requête ne soit présentée à la Commission en vertu de l'article 28;

b) la Commission rend une décision sur la question et une des situations suivantes se présente :

(i) la période d'appel s'écoule sans qu'il ne soit interjeté appel,

(ii) l'appel de la décision de la Commission est réglé de façon définitive.

(13) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit d'une personne, quel que soit son âge :

a) soit de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 28;

b) soit de donner ou de refuser son consentement à un traitement si la personne est capable à l'égard du traitement.

**10 (1)** Le praticien de la santé qui constate qu'une personne âgée de seize ans ou plus est incapable à l'égard d'un traitement et qui est d'avis que cette personne peut avoir besoin que des décisions soient prises en son nom à l'égard du traitement de façon continue peut en donner avis au Tuteur et curateur public, en utilisant la formule prescrite.

Traitement si  
le conseiller  
en matière de  
droits n'est  
pas avisé

Maintien de  
certains droits

Avis au  
T.C.P.



Copy	(2) The health practitioner shall ensure that a copy of the notice is given to the incapable person.	(2) Le praticien de la santé veille à ce qu'une copie de l'avis soit donnée à l'incapable.	Copie
Person with guardian or attorney	11. Sections 9 and 10 do not apply if the person has a guardian of the person appointed under the <i>Substitute Decisions Act, 1992</i> who has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act.	11 Les articles 9 et 10 ne s'appliquent pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la <i>Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui</i> qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi.	Personne ayant un tuteur ou un procureur
WISHES WITH RESPECT TO TREATMENT		DÉSIRS CONCERNANT LE TRAITEMENT	
Wishes	12.—(1) A person may, while capable, express wishes with respect to treatment.	12 (1) Quiconque peut, lorsqu'il est capable, exprimer des désirs concernant un traitement.	Désirs
Manner of expression	(2) Wishes may be expressed in a power of attorney, in a prescribed form, in another written form, orally or in any other manner.	(2) Les désirs peuvent être exprimés de n'importe quelle manière, notamment par voie de procuration, selon une formule prescrite, par écrit ou oralement.	Mode d'expression
Later wishes	(3) Later wishes expressed while capable prevail over earlier wishes.	(3) Les désirs les plus récents exprimés lorsque la personne est capable l'emportent sur les moins récents.	Désirs récents
CONSENT ON INCAPABLE PERSON'S BEHALF		CONSENTEMENT AU NOM DE L'INCAPABLE	
Principles	13.—(1) A person who gives or refuses consent on an incapable person's behalf shall do so in accordance with the following principles:	13 (1) La personne qui donne ou refuse son consentement au nom d'un incapable le fait conformément aux principes suivants :	Principes
	1. If the person knows of a wish applicable to the circumstances that the incapable person expressed while capable and after attaining sixteen years of age, the person shall give or refuse consent in accordance with the wish.	1. Si la personne sait que l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir qui s'applique aux circonstances, elle donne ou refuse son consentement conformément au désir.	
	2. If the person does not know of a wish applicable to the circumstances that the incapable person expressed while capable and after attaining sixteen years of age, the person shall act in the incapable person's best interests.	2. Si la personne ne sait pas si l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir qui s'applique aux circonstances, elle agit dans l'intérêt véritable de l'incapable.	
Best interests	(2) In deciding what an incapable person's best interests are, the person who gives or refuses consent on his or her behalf shall take into consideration,	(2) Lorsqu'elle décide de ce qui est dans l'intérêt véritable de l'incapable, la personne qui donne ou refuse son consentement au nom de celui-ci tient compte :	Intérêt véritable
	(a) the values and beliefs that the person knows the incapable person held when capable and believes he or she would still act on if capable;	a) des valeurs et des croyances qu'elle sait que l'incapable avait lorsqu'il était capable et conformément auxquelles elle croit qu'il agirait s'il était capable;	
	(b) any wishes expressed by the incapable person with respect to the treatment that are not required to be followed under paragraph 1 of subsection (1); and	b) des désirs exprimés par l'incapable à l'égard du traitement, mais auxquels il n'est pas obligatoire de se conformer aux termes de la disposition 1 du paragraphe (1);	
	(c) the following factors:	c) des facteurs suivants :	

1. Whether the incapable person's condition or well-being is likely to be improved by the treatment.
2. Whether the person's condition or well-being is likely to improve without the treatment.
3. Whether the benefit the person is expected to obtain from the treatment outweighs the risk of harm to him or her.
4. Whether a less restrictive or less intrusive treatment would be as beneficial as the treatment that is proposed.

Electric shock as aversive conditioning

**14.** The authority to give or refuse consent under this Act on behalf of an incapable person does not include the authority to consent to the use of electric shock as aversive conditioning.

Research

**15.** Nothing in this Act affects the law relating to giving or refusing consent on another person's behalf to a procedure whose primary purpose is research.

Sterilization, transplants

**16.** Nothing in this Act affects the law relating to giving or refusing consent on another person's behalf to one of the following procedures:

1. Sterilization that is not medically necessary for the protection of the person's health.
2. The removal of regenerative or non-regenerative tissue for implantation in another person's body.

Consent on incapable person's behalf

**17.—(1)** If a health practitioner proposes a treatment to a person who is, in his or her opinion, incapable with respect to the treatment, consent may be given or refused on the person's behalf by another person who is referred to in one of the following paragraphs:

1. The incapable person's guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992*, if the guardian has authority to consent to the treatment, or his or her attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act.
2. The incapable person's attorney for personal care under a power of attorney that confers authority to consent to the treatment but has not been validated under the *Substitute Decisions Act, 1992*.

1. Si le traitement améliorera vraisemblablement l'état ou le bien-être de l'incapable.
2. Si l'état ou le bien-être de l'incapable s'améliorera vraisemblablement sans le traitement.
3. Si l'effet bénéfique prévu du traitement l'emporte sur le risque d'effets néfastes pour l'incapable.
4. Si un traitement moins contraignant ou moins perturbateur aurait un effet aussi bénéfique que celui qui est envisagé.

**14** Le pouvoir de donner ou de refuser son consentement au nom d'un incapable en vertu de la présente loi ne comprend pas celui de consentir à l'utilisation de chocs électriques comme thérapie par aversion.

Chocs électriques comme thérapie par aversion

**15** La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit concernant le fait de donner ou de refuser son consentement, au nom d'une autre personne, à un acte dont le but principal est la recherche.

Recherche

**16** La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit concernant le fait de donner ou de refuser son consentement, au nom d'une autre personne, à l'un des actes suivants :

Stérilisation, transplantation

1. La stérilisation qui n'est pas nécessaire, sur le plan médical, pour protéger la santé de la personne.
2. L'enlèvement d'un tissu régénératoire ou non régénératoire pour l'implanter dans le corps d'une autre personne.

**17 (1)** Si le praticien de la santé propose un traitement à une personne qui, selon lui, est incapable à l'égard du traitement, une autre personne visée à l'une des dispositions suivantes peut donner ou refuser son consentement au nom de l'incapable :

Consentement au nom de l'incapable

1. Le tuteur à la personne de l'incapable nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, si le tuteur a le pouvoir de consentir au traitement, ou le procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi.
2. Le procureur au soin de la personne de l'incapable constitué en vertu d'une procuration qui lui confère le pouvoir de consentir au traitement, mais qui n'a pas été validée en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.



3. The incapable person's representative appointed by the Board under section 29 to give or refuse consent to the treatment or to treatment of the kind that is proposed.
4. The incapable person's spouse or partner.
5. The incapable person's child.
6. The incapable person's parent, or, if the incapable person is less than sixteen years of age, a person who is lawfully entitled to give or refuse consent to treatment on his or her behalf.
7. The incapable person's brother or sister.
8. Any other relative of the incapable person.

Qualifications

(2) Subject to subsection (3), only a person who is at least sixteen years of age and is capable with respect to the treatment may give or refuse consent on the incapable person's behalf.

Parent under sixteen

(3) A person who is less than sixteen years of age may give or refuse consent on behalf of his or her child if the person is capable with respect to the treatment.

Exception re unvalidated power of attorney

(4) A person described in paragraph 2 of subsection (1) may not give or refuse consent to the treatment on the incapable person's behalf if the power of attorney was executed in a hospital or psychiatric facility after the incapable person was found incapable with respect to the treatment.

Ranking

(5) If two or more persons who are referred to in different paragraphs of subsection (1) claim the authority to give or refuse consent, the claim of the one described in the earlier paragraph prevails.

Same

(6) Subject to subsection (7), if a person described in one of the paragraphs of subsection (1) is available, a person described in a later paragraph may give or refuse consent only if the one described in the earlier paragraph is not willing to assume the responsibility for giving or refusing consent or is himself or herself incapable with respect to the treatment.

Family member present when treatment proposed

(7) If a person described in paragraph 4, 5, 6, 7 or 8 of subsection (1) is present when the health practitioner proposes the treatment and no person described in an earlier paragraph is present, the person who is present may give or refuse consent on the incapable person's behalf unless,

3. Le représentant de l'incapable, nommé par la Commission en vertu de l'article 29 pour donner ou refuser son consentement au traitement ou au genre de traitement envisagé.
4. Le conjoint ou le partenaire de l'incapable.
5. L'enfant de l'incapable.
6. Le père ou la mère de l'incapable ou, si l'incapable est âgé de moins de seize ans, une personne qui a légitimement le droit de donner ou de refuser le consentement au traitement en son nom.
7. Le frère ou la soeur de l'incapable.
8. Tout autre parent de l'incapable.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), seule une personne d'au moins seize ans qui est capable à l'égard du traitement peut donner ou refuser son consentement au nom de l'incapable.

Qualité requise

(3) Une personne de moins de seize ans peut donner ou refuser son consentement au nom de son enfant si elle est capable à l'égard du traitement.

Père ou mère de moins de seize ans

(4) La personne visée à la disposition 2 du paragraphe (1) ne peut pas donner ou refuser son consentement au traitement au nom de l'incapable si la procuration a été passée dans un hôpital ou dans un établissement psychiatrique après que l'incapable a été jugé incapable à l'égard du traitement.

Exception, procuration invalide

(5) Si deux personnes ou plus visées à des dispositions différentes du paragraphe (1) revendiquent le pouvoir de donner ou de refuser leur consentement, la revendication de la personne visée à la disposition qui figure en premier l'emporte.

Préférence

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si une personne visée à l'une des dispositions du paragraphe (1) est disponible, une personne visée à une disposition qui figure après peut donner ou refuser son consentement seulement si celle visée à la disposition qui figure en premier ne veut pas assumer la responsabilité de donner ou de refuser son consentement, ou si elle est elle-même incapable à l'égard du traitement.

Idem

(7) Si une personne visée à la disposition 4, 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1) est présente lorsque le praticien de la santé propose le traitement et qu'aucune des personnes visées aux dispositions qui figurent avant n'est présente, la personne présente peut donner ou refuser son consentement au nom de l'incapable à moins que, selon le cas :

Présence d'un membre de la famille



- (a) the person who is present has reason to believe that a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) is available; or
- (b) if the person who is present is a person described in paragraph 5, 6, 7 or 8 of subsection (1), he or she has reason to believe that a person described in an earlier paragraph of subsection (1), other than paragraph 1, 2 or 3, is available and would want to make the decision to give or refuse consent.

P.G.T.

(8) If no person described in any of the paragraphs of subsection (1) is available, capable with respect to the treatment, and willing to assume the responsibility for giving or refusing consent, the Public Guardian and Trustee may give or refuse consent.

Conflict

(9) If two or more persons referred to in the same paragraph of subsection (1) claim the authority to give or refuse consent and disagree about whether to give or refuse it, and if their claims would prevail over any others, the Public Guardian and Trustee may give or refuse consent.

Duty of  
P.G.T.

(10) In the circumstances described in subsections (8) and (9), the Public Guardian and Trustee is required to make the decision to give or refuse consent.

Statement by  
family  
member

(11) A person described in paragraph 4, 5, 6, 7 or 8 of subsection (1) shall not give or refuse consent on the incapable person's behalf without first making a statement that,

- (a) identifies his or her relationship to the incapable person;
- (b) indicates that he or she has no reason to believe that the incapable person, before becoming incapable, would have objected to him or her making the decision to give or refuse consent;
- (c) indicates that he or she has no reason to believe that another person referred to in the same paragraph or an earlier paragraph of subsection (1) claims authority to give or refuse consent;
- (d) if the person claims authority to give or refuse consent under subsection (7), indicates that he or she has no reason to believe that a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (1) is available; and
- (e) if the person claims authority to give or refuse consent under subsection (7) and is a person described in paragraph

a) la personne présente n'ait des raisons de croire qu'une des personnes visées à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) est disponible;

b) si la personne présente est une personne visée à la disposition 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1), elle n'ait des raisons de croire qu'une des personnes visées à une disposition du paragraphe (1) qui vient avant, autre que la disposition 1, 2 ou 3, est disponible et voudrait prendre la décision de donner ou de refuser le consentement.

T.C.P.

(8) Si aucune des personnes visées aux dispositions du paragraphe (1) n'est disponible, n'est capable à l'égard du traitement, ni ne veut assumer la responsabilité de donner ou de refuser son consentement, le Tuteur et curateur public peut donner ou refuser le consentement.

Conflit

(9) Si deux personnes ou plus visées à la même disposition du paragraphe (1) revendiquent le pouvoir de donner ou de refuser leur consentement, qu'elles ne s'accordent pas quant au fait de le donner ou de le refuser, et que leurs revendications l'emporteraient sur toute autre, le Tuteur et curateur public peut donner ou refuser le consentement.

Obligation du  
T.C.P.

(10) Dans les circonstances décrites aux paragraphes (8) et (9), le Tuteur et curateur public est tenu de prendre la décision de donner ou de refuser le consentement.

Déclaration  
par un mem-  
bre de la  
famille

(11) Une personne visée à la disposition 4, 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1) ne doit pas donner ni refuser son consentement au nom de l'incapable sans faire d'abord une déclaration indiquant :

- a) la nature du lien entre elle et l'incapable;
- b) le fait qu'elle n'a aucune raison de croire que l'incapable, avant de devenir incapable, se serait opposé à ce qu'elle prenne la décision de donner ou de refuser son consentement;
- c) le fait qu'elle n'a aucune raison de croire qu'une autre personne visée à la même disposition ou à une disposition précédente du paragraphe (1) revendique le pouvoir de donner ou de refuser son consentement;
- d) si elle revendique le pouvoir de donner ou de refuser son consentement en vertu du paragraphe (7), le fait qu'elle n'a aucune raison de croire qu'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (1) est disponible;
- e) si la personne revendique le pouvoir de donner ou de refuser son consentement en vertu du paragraphe (7) et

5, 6, 7 or 8 of subsection (1), indicates that he or she has no reason to believe that a person described in an earlier paragraph of subsection (1), other than paragraph 1, 2 or 3, is available and would want to make the decision to give or refuse consent.

qu'elle est une personne visée à la disposition 5, 6, 7 ou 8 du paragraphe (1), le fait qu'elle n'a aucune raison de croire qu'une personne visée à une disposition du paragraphe (1) qui vient avant, autre que la disposition 1, 2 ou 3, est disponible et voudrait prendre la décision de donner ou de refuser son consentement.

Form of statement

(12) A statement under subsection (11) may be made in the prescribed form.

(12) La déclaration prévue au paragraphe (11) peut être faite selon la formule prescrite.

Formule de déclaration

Meaning of "available"

(13) For the purpose of this section, a person is available if it is possible for the health practitioner, within a time that is reasonable in the circumstances, to communicate with the person and obtain a consent or refusal.

(13) Pour l'application du présent article, une personne est disponible si le praticien de la santé est en mesure, dans un délai qui est raisonnable dans les circonstances, de communiquer avec elle et d'obtenir son consentement ou son refus.

Sens du terme «disponible»

Information

18. A person who assumes responsibility for giving or refusing consent on the incapable person's behalf is entitled to receive all the information required for an informed consent as described in subsection 5 (2).

18 La personne qui assume la responsabilité de donner ou de refuser son consentement au nom de l'incapable a le droit de recevoir tous les renseignements qui sont nécessaires pour donner un consentement éclairé comme le prévoit le paragraphe 5 (2).

Renseignements

Admission to hospital, etc.

19.—(1) A person who consents to a treatment on an incapable person's behalf may consent to the incapable person's admission to a hospital, psychiatric facility or prescribed health facility for the purpose of the treatment, subject to subsection (2).

19 (1) Quiconque consent à un traitement au nom d'un incapable peut consentir à l'admission de l'incapable dans un hôpital, dans un établissement psychiatrique ou dans un établissement de santé prescrit aux fins du traitement, sous réserve du paragraphe (2).

Admission dans un hôpital

Objection, psychiatric facility

(2) If the incapable person is sixteen years of age or more and objects to being admitted to a psychiatric facility for treatment of a mental disorder as defined in the *Mental Health Act*, consent to his or her admission may be given only by,

(2) Si l'incapable est âgé de seize ans ou plus et qu'il s'oppose à son admission dans un établissement psychiatrique aux fins du traitement d'un trouble mental au sens de la *Loi sur la santé mentale*, le consentement à son admission ne peut être donné que par l'une des personnes suivantes :

Opposition, établissement psychiatrique

(a) a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act*, 1992; or

a) le tuteur à la personne de l'incapable nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*;

(b) an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under the *Substitute Decisions Act*, 1992.

b) le procureur au soin de la personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

Ancillary treatment

20. Authority to consent to a treatment on an incapable person's behalf includes authority to consent to a treatment that is necessary and ancillary to the treatment, even if the incapable person is capable with respect to the necessary and ancillary treatment.

20 Le pouvoir de consentir à un traitement au nom d'un incapable comprend celui de consentir à un traitement nécessaire et accessoire au traitement, même si l'incapable est capable à l'égard du traitement nécessaire et accessoire.

Traitement accessoire

Application to appoint representative, treatment delayed

21. If the incapable person indicates that he or she wishes to apply to the Board to appoint a representative to give or refuse consent to a treatment on his or her behalf, the health practitioner shall take reasonable steps to ensure that the treatment is not administered until,

21 Si l'incapable fait savoir qu'il désire demander à la Commission, par voie de requête, de nommer un représentant pour donner ou refuser le consentement à un traitement en son nom, le praticien de la santé prend des mesures raisonnables pour veiller à ce que le traitement ne soit pas administré

Requête visant à nommer un représentant, traitement retardé



- (a) forty-eight hours have elapsed since the incapable person indicated the wish without an application being made; or
- (b) the Board gives a decision in the matter and,
  - (i) the appeal period elapses without an appeal being commenced, or
  - (ii) an appeal of the Board's decision is finally disposed of.

Transition,  
representative

**22.**—(1) Despite the repeal of section 3 of the *Mental Health Act* by subsection 20 (7) of the *Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992*, this Act applies in respect of a representative whom a person appointed in accordance with section 3 of the *Mental Health Act* before the day this Act comes into force, as if the representative were the person's attorney for personal care under a power of attorney that has not been validated under the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Limited  
authority

(2) The authority conferred by subsection (1) to give or refuse consent on the person's behalf is limited to treatment administered in a psychiatric facility.

Revocation

(3) The person may revoke the appointment in writing, if he or she is capable with respect to treatment administered in a psychiatric facility.

#### EMERGENCY TREATMENT OF INCAPABLE PERSONS

Emergency  
treatment  
without  
consent

**23.**—(1) Despite sections 4 and 21, a health practitioner may administer treatment to a person without consent if, in his or her opinion,

- (a) the person is incapable with respect to the treatment;
- (b) the person is experiencing severe suffering or is at risk, if the treatment is not administered promptly, of suffering serious bodily harm; and
- (c) it is not reasonably possible to obtain a consent or refusal on the person's behalf, or the delay required to do so will prolong the suffering that the person is experiencing or will put the person at risk of suffering serious bodily harm.

tant que l'un des événements suivants n'est pas survenu :

- a) quarante-huit heures se sont écoulées depuis que l'incapable a manifesté le désir, sans qu'aucune requête ne soit présentée;
- b) la Commission rend une décision sur la question et une des situations suivantes se présente :
  - (i) la période d'appel s'écoule sans qu'il ne soit interjeté appel,
  - (ii) l'appel de la décision de la Commission est réglé de façon définitive.

**22** (1) Malgré l'abrogation de l'article 3 de la *Loi sur la santé mentale* par le paragraphe 20 (7) de la *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le consentement et la capacité*, la présente loi s'applique à l'égard du représentant qu'une personne a nommé conformément à l'article 3 de la *Loi sur la santé mentale* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, comme si le représentant était le procureur au soin de sa personne, constitué en vertu d'une procuration relative au soin de la personne qui n'a pas été validée en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

Disposition  
transitoire,  
représentant

(2) Le pouvoir que confère le paragraphe (1) de donner ou de refuser le consentement au nom de l'incapable se limite au traitement administré dans un établissement psychiatrique.

Pouvoir limité

(3) La personne peut révoquer la nomination par écrit, si elle est capable à l'égard du traitement administré dans un établissement psychiatrique.

Révocation

#### TRAITEMENT D'URGENCE DES INCAPABLES

**23** (1) Malgré les articles 4 et 21, le praticien de la santé peut administrer un traitement à une personne sans avoir à obtenir de consentement s'il est d'avis que les conditions suivantes sont réunies :

Traitement  
d'urgence  
sans consentement

- a) la personne est incapable à l'égard du traitement;
- b) la personne éprouve des souffrances graves ou risque, si le traitement n'est pas administré promptement, de subir un préjudice physique grave;
- c) il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir un consentement ou un refus au nom de la personne, ou le délai pour ce faire prolongera les souffrances qu'éprouve la personne ou entraînera le risque qu'elle subisse un préjudice physique grave.



Same,  
pending  
application

(2) When an application to the Board to review a finding of incapacity is intended or is pending, the health practitioner may administer the treatment to the person if,

- (a) consent is given by a person who will be entitled to give or refuse consent on the person's behalf if the finding of incapacity is confirmed; and
- (b) the health practitioner is of the opinion that the person is experiencing severe suffering or is at risk, if the treatment is not administered promptly, of suffering serious bodily harm.

Same

(3) Despite section 21, when an application to the Board to appoint a representative to give or refuse consent to treatment is intended or is pending, subsection (2) applies, with necessary modifications.

Examination

(4) Despite sections 4 and 21, a health practitioner who is of the opinion that a person is incapable with respect to a treatment may conduct an examination of the person, including diagnostic procedures, without consent, if the examination and diagnostic procedures are reasonably necessary for the purpose of determining whether subsection (1), (2) or (3) applies to the treatment.

Record

(5) After administering treatment under subsection (1), (2) or (3), the health practitioner shall promptly note in the person's record a statement setting out the opinion of the health practitioner that is required by subsection (1), (2) or (3).

Continuing  
treatment

(6) Treatment under subsection (1) may be continued for as long as is reasonably necessary to find a person who is authorized to give or refuse consent under section 17 and who is willing to assume the responsibility for giving or refusing consent.

Search for  
authorized  
person

(7) When treatment is administered under subsection (1), the health practitioner shall ensure that efforts are made and are continued for the purpose of finding a person who is authorized to give or refuse consent under section 17 and who is willing to assume the responsibility for giving or refusing consent.

Return of  
capacity

(8) If the person becomes capable, in the health practitioner's opinion, with respect to treatment whose administration has begun under subsection (1), (2) or (3), the person's own decision to give or refuse consent to the continuation of treatment governs.

(2) Lorsqu'une requête en révision d'une constatation d'incapacité est envisagée ou est en instance devant la Commission, le praticien de la santé peut administrer le traitement à la personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne qui aura le droit de donner ou de refuser son consentement au nom de l'incapable si la constatation d'incapacité est confirmée y consent;
- b) le praticien de la santé est d'avis que la personne éprouve des souffrances graves ou risque, si le traitement n'est pas administré promptement, de subir un préjudice physique grave.

Idem, en attendant l'issue d'une requête

(3) Malgré l'article 21, lorsqu'une requête en nomination d'un représentant pour donner ou refuser le consentement est envisagée ou est en instance devant la Commission, le paragraphe (2) s'applique avec les adaptations nécessaires.

Idem

(4) Malgré les articles 4 et 21, le praticien de la santé qui est d'avis qu'une personne est incapable à l'égard d'un traitement peut examiner la personne, notamment utiliser des techniques diagnostiques sur elle, sans avoir à obtenir de consentement si l'examen et les techniques diagnostiques sont raisonnablement nécessaires pour déterminer si le paragraphe (1), (2) ou (3) s'applique au traitement.

Examen

(5) Après avoir administré un traitement en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), le praticien de la santé consigne promptement au dossier de la personne une déclaration indiquant l'avis du praticien de la santé qu'exige le paragraphe (1), (2) ou (3).

Dossier

(6) Le traitement visé au paragraphe (1) peut être continué aussi longtemps qu'il est raisonnablement nécessaire pour trouver une personne qui est autorisée à donner ou à refuser son consentement aux termes de l'article 17 et qui veut assumer cette responsabilité.

Continuation  
du traitement

(7) Lorsqu'un traitement est administré en vertu du paragraphe (1), le praticien de la santé veille à ce que des efforts soient faits et se poursuivent pour trouver une personne qui est autorisée à donner ou à refuser son consentement aux termes de l'article 17 et qui veut assumer cette responsabilité.

Recherche  
d'une per-  
sonne autori-  
sée

(8) Si le praticien de la santé est d'avis qu'une personne est devenue capable à l'égard d'un traitement qui a commencé à être administré en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), la décision de la personne de consentir ou de refuser de consentir à ce que le traitement continue l'emporte.

Capacité  
retrouvée

Person with  
guardian or  
attorney

(9) Subsection (8) does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act.

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi.

Personne  
ayant un  
tuteur ou un  
procureur

Admission to  
hospital, etc.

(10) The authority to administer treatment under subsection (1), (2) or (3) includes authority to have the person admitted to a hospital or psychiatric facility for the purpose of the treatment, unless the person objects and the treatment is treatment of a mental disorder as defined in the *Mental Health Act*.

(10) Le pouvoir d'administrer un traitement en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) comprend celui de faire admettre la personne dans un hôpital ou un établissement psychiatrique aux fins du traitement, sauf si la personne s'y oppose et qu'il s'agit du traitement d'un trouble mental au sens de la *Loi sur la santé mentale*.

Admission  
dans un hôpital

Application  
of s. 9

(11) Section 9 does not apply to a treatment authorized by this section.

(11) L'article 9 ne s'applique pas au traitement autorisé par le présent article.

Application  
de l'art. 9

No treatment  
contrary to  
wishes

**24.** A health practitioner shall not administer a treatment under section 23 if,

**24** Le praticien de la santé ne doit pas administrer de traitement en vertu de l'article 23 si, selon le cas :

Aucun traitement en cas de désir contraire

- (a) the health practitioner is informed by a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 17 (1) that the incapable person, while capable and after attaining sixteen years of age, expressed a wish applicable to the circumstances to refuse consent to the treatment; or
- (b) the health practitioner has reasonable grounds to believe that the incapable person, while capable and after attaining sixteen years of age, expressed a wish applicable to the circumstances to refuse consent to the treatment.

- a) le praticien de la santé est informé par une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 17 (1) que l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir, applicable aux circonstances, de refuser son consentement au traitement;
- b) le praticien de la santé a des motifs raisonnables de croire que l'incapable, lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans, a exprimé un désir, applicable aux circonstances, de refuser son consentement au traitement.

Treatment  
despite  
refusal

**25.** If consent to a treatment is refused on behalf of an incapable person by a person who is authorized to give or refuse consent, other than a person described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection 17 (1), the health practitioner may administer the treatment despite the refusal if,

**25** Si une personne, autre qu'une personne visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 17 (1), qui est autorisée à donner ou à refuser son consentement refuse son consentement à un traitement au nom d'un incapable, le praticien de la santé peut administrer le traitement malgré le refus si les conditions suivantes sont réunies :

Traitement malgré un refus

- (a) the health practitioner is of the opinion that the incapable person is experiencing severe suffering or is at risk, if the treatment is not administered promptly, of suffering serious bodily harm; and
- (b) the health practitioner is of the opinion that the person who refused consent did not comply with section 13.

- a) il est d'avis que l'incapable éprouve des souffrances graves ou risque, si le traitement n'est pas administré promptement, de subir un préjudice physique grave;
- b) il est d'avis que la personne qui a refusé le consentement ne s'est pas conformée à l'article 13.

#### PROTECTION FROM LIABILITY

#### IMMUNITÉ

Apparently  
valid consent

**26.—(1)** If treatment is administered to a person with a consent that a health practitioner believes, on reasonable grounds and in good faith, to be sufficient for the purposes

**26** (1) Si un traitement est administré à une personne avec un consentement que le praticien de la santé croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et en toute bonne

Consentement apparemment valide



of this Act, the health practitioner is not liable for administering the treatment without consent.

foi, être suffisant aux fins de la présente loi, le praticien de la santé ne peut être tenu responsable pour avoir administré le traitement sans consentement.

Apparently valid refusal

(2) If treatment is not administered to a person because of a refusal that a health practitioner believes, on reasonable grounds and in good faith, to be sufficient for the purposes of this Act, the health practitioner is not liable for failure to administer the treatment.

(2) Si un traitement n'est pas administré à une personne en raison d'un refus que le praticien de la santé croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et en toute bonne foi, être suffisant aux fins de la présente loi, le praticien de la santé ne peut être tenu responsable pour ne pas avoir administré le traitement.

Refus apparemment valide

Emergency treatment

(3) A health practitioner who, in good faith, administers treatment to a person in accordance with section 23 or 25 or refrains from doing so in accordance with section 24 is not liable for administering the treatment without consent or for failure to administer the treatment, as the case may be.

(3) Le praticien de la santé qui, en toute bonne foi, administre un traitement à une personne, conformément à l'article 23 ou 25, ou qui s'abstient de le faire, conformément à l'article 24, ne peut être tenu responsable pour avoir administré le traitement sans consentement ou pour ne pas avoir administré le traitement, selon le cas.

Traitement d'urgence

Reliance on statement

(4) A health practitioner is entitled to rely on the accuracy of a statement made under subsection 17 (11) (statement by family member), unless it is not reasonable to do so.

(4) Le praticien de la santé a le droit de se fier à l'exactitude de la déclaration faite aux termes du paragraphe 17 (11) (déclaration par un membre de la famille), à moins qu'il ne soit pas raisonnable de le faire.

Droit de se fier à la déclaration

Person making decision on another's behalf

27. A person who gives or refuses consent to treatment on another person's behalf, acting in good faith and in accordance with this Act, is not liable for giving or refusing consent.

27 La personne qui donne ou refuse son consentement à un traitement au nom d'autrui et qui agit de bonne foi et conformément à la présente loi ne peut être tenue responsable pour avoir donné ou refusé le consentement.

Personne prenant une décision au nom d'autrui

#### APPLICATIONS TO BOARD

Application for review of finding of incapacity

28.—(1) A person may apply to the Board for review of a health practitioner's finding that he or she is incapable with respect to a treatment.

28 (1) Une personne peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser la constatation du praticien de la santé selon laquelle la personne est incapable à l'égard d'un traitement.

Requête en révision d'une constatation d'incapacité

Parties

(2) The parties to the application are:

1. The person.
2. The health practitioner.
3. Any other person whom the Board specifies.

(2) Les parties à la requête sont :

1. La personne.
2. Le praticien de la santé.
3. Toute autre personne que précise la Commission.

Parties

Power of Board

(3) The Board may confirm the health practitioner's finding or may determine that the person is capable with respect to the treatment, and in doing so may substitute its opinion for that of the health practitioner.

(3) La Commission peut confirmer la constatation du praticien de la santé ou décider que la personne est capable à l'égard du traitement. Ce faisant, elle peut substituer son opinion à celle du praticien de la santé.

Pouvoir de la Commission

Restriction on repeated applications

(4) A person shall not make a new application within six months after the final disposition of an earlier application for review of a finding of incapacity with respect to the same or similar treatment unless the Board gives leave, in advance.

(4) Une personne ne peut pas présenter de nouvelle requête dans les six mois qui suivent le règlement définitif d'une requête précédente en révision d'une constatation d'incapacité concernant le même traitement ou un traitement semblable, sauf si la Commission l'y autorise au préalable.

Limite quant aux requêtes répétées

Same

(5) The Board may consent to the new application if it is satisfied that there has been a material change in circumstances that

(5) La Commission peut consentir à la nouvelle requête si elle est convaincue qu'il est survenu un changement important dans

Idem



justifies reconsideration of the person's capacity.

Exception

(6) This section does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who has authority to consent to the treatment, or an attorney for personal care under a power of attorney that confers that authority and has been validated under that Act.

Application for appointment of representative

**29.—(1)** A person who is sixteen years of age or more and who is incapable with respect to a treatment or a particular kind of treatment may apply to the Board to appoint a representative to give or refuse consent to the treatment.

Application by proposed representative

(2) A person who is sixteen years of age or more may apply to the Board to appoint him or her as the representative of a person who is incapable, with respect to a treatment or a particular kind of treatment, to give or refuse consent to the treatment.

Parties

(3) The following persons are parties to the application:

1. The person for whom it is proposed to appoint a representative.
2. The proposed representative named in the application.
3. Every person who is referred to in paragraph 4, 5, 6 or 7 of subsection 17 (1).
4. Any other person whom the Board specifies.

Criteria

(4) The Board may appoint a representative for the incapable person if it is satisfied that the following conditions are met:

1. The person agrees to the appointment.
2. The representative consents to the appointment, is at least sixteen years of age and is capable with respect to the treatment.
3. The appointment is in the person's best interests.

Conditions

(5) If the incapable person agrees, the Board may impose conditions on the appointment.

Appointment of different person

(6) If the incapable person agrees, the Board may appoint as representative a different person than the one named in the application.

Exception

(7) This section does not apply if the person has a guardian of the person appointed under the *Substitute Decisions Act, 1992* who has authority to consent to the treatment, or

les circonstances qui justifie la réévaluation de la capacité de la personne.

Exception

(6) Le présent article ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* qui a le pouvoir de consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration qui lui confère ce pouvoir et qui a été validée en vertu de cette loi.

Requête en nomination d'un représentant

**29 (1)** Une personne qui est âgée de seize ans ou plus et qui est incapable à l'égard d'un traitement ou d'un genre particulier de traitement peut, par voie de requête, demander à la Commission de lui nommer un représentant pour donner ou refuser le consentement au traitement.

Requête présentée par le représentant proposé

(2) Une personne âgée de seize ans ou plus peut, par voie de requête, demander à la Commission de la nommer comme représentant d'une personne qui est incapable à l'égard d'un traitement ou d'un genre particulier de traitement pour donner ou refuser le consentement au traitement.

Parties

(3) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

1. L'incapable pour qui il est proposé de nommer un représentant.
2. Le représentant proposé, nommé dans la requête.
3. Chaque personne visée à la disposition 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 17 (1).
4. Toute autre personne que précise la Commission.

Critères

(4) La Commission peut nommer un représentant pour l'incapable si elle est convaincue que les conditions suivantes sont respectées :

1. L'incapable approuve la nomination.
2. Le représentant consent à la nomination, est âgé d'au moins seize ans et est capable à l'égard du traitement.
3. La nomination est dans l'intérêt véritable de l'incapable.

Conditions

(5) Si l'incapable donne son approbation, la Commission peut subordonner la nomination à des conditions.

Nomination d'une personne différente

(6) Si l'incapable donne son approbation, la Commission peut nommer comme représentant une personne différente de celle qui est nommée dans la requête.

Exception

(7) Le présent article ne s'applique pas si la personne a un tuteur à la personne nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* qui a le pouvoir de

an attorney for personal care under a power of attorney given under that Act that confers that authority.

consentir au traitement, ou un procureur au soin de sa personne constitué en vertu d'une procuration donnée en vertu de cette loi qui lui confère ce pouvoir.

Application  
for directions

**30.—**(1) A person who has assumed the responsibility for giving or refusing consent on behalf of a person who is incapable with respect to a treatment may apply to the Board for directions if the incapable person expressed a wish with respect to the treatment, but,

- (a) the wish is not clear;
- (b) it is not clear whether the wish is applicable to the circumstances;
- (c) it is not clear whether the wish was expressed while the incapable person was capable; or
- (d) it is not clear whether the wish was expressed after the incapable person attained sixteen years of age.

**30** (1) La personne qui a assumé la responsabilité de donner ou de refuser son consentement au nom d'une personne qui est incapable à l'égard d'un traitement peut, par voie de requête, demander des directives à la Commission si l'incapable a exprimé un désir à l'égard du traitement, mais que, selon le cas :

- a) le désir n'est pas clair;
- b) il n'est pas certain que le désir soit applicable aux circonstances;
- c) il n'est pas certain que le désir ait été exprimé lorsque l'incapable était capable;
- d) il n'est pas certain que le désir ait été exprimé après que l'incapable a atteint l'âge de seize ans.

Requête en  
vue d'obtenir  
des directives

Parties

(2) The following persons are parties to the application:

- 1. The person seeking directions.
- 2. The incapable person.
- 3. The health practitioner who proposed the treatment.
- 4. Any other person whom the Board specifies.

(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

- 1. La personne qui demande les directives.
- 2. L'incapable.
- 3. Le praticien de la santé qui a proposé le traitement.
- 4. Toute autre personne que précise la Commission.

Parties

Directions,  
applicable  
principles

(3) The Board may give directions to the applicant and, in doing so, shall apply the principles set out in section 13.

(3) La Commission peut donner des directives au requérant et, ce faisant, elle applique les principes énoncés à l'article 13.

Directives,  
principes  
applicables

Application  
to depart  
from wishes

**31.—**(1) A person who has assumed the responsibility of giving or refusing consent on behalf of a person who is incapable with respect to a treatment may apply to the Board for permission to give consent to the treatment as subsection (3) authorizes, despite a wish with respect to the treatment that the incapable person expressed while capable and after attaining sixteen years of age.

**31** (1) La personne qui a assumé la responsabilité de donner ou de refuser son consentement au nom d'une personne qui est incapable à l'égard d'un traitement peut, par voie de requête, demander à la Commission la permission de consentir au traitement, comme le permet le paragraphe (3), malgré un désir que l'incapable a exprimé à l'égard du traitement lorsqu'il était capable et après avoir atteint l'âge de seize ans.

Requête en  
vue de déro-  
ger aux désirs

Parties

(2) The following persons are parties to the application:

- 1. The person seeking permission.
- 2. The incapable person.
- 3. The health practitioner who proposed the treatment.
- 4. Any other person whom the Board specifies.

(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

- 1. La personne qui demande la permission.
- 2. L'incapable.
- 3. Le praticien de la santé qui a proposé le traitement.
- 4. Toute autre personne que précise la Commission.

Parties

Permission,  
criteria

(3) The Board may give the applicant permission to consent to the treatment, despite a wish with respect to the treatment that the incapable person expressed while capable

(3) La Commission peut permettre au requérant de consentir au traitement, malgré un désir que l'incapable a exprimé à l'égard du traitement lorsqu'il était capable et après

Permission,  
critères

and after attaining sixteen years of age, if it is satisfied that the incapable person would probably, if capable, give consent because the likely result of the treatment is significantly better than would have been anticipated in comparable circumstances at the time the wish was expressed.

Application with respect to place of treatment

**32.—(1)** A person may apply to the Board for a review of a decision to consent on the person's behalf to the person's admission to a hospital, psychiatric facility or health facility referred to in section 19 for the purpose of treatment.

Parties

(2) The following persons are parties to the application:

1. The person making the application.
2. The person who consented to the admission.
3. The health practitioner who proposed the treatment.
4. Any other person whom the Board specifies.

Admission and treatment pending application

(3) The decision to admit the person to the hospital, psychiatric facility or health facility may take effect, and the treatment may be administered, pending the determination of the application.

Considerations

(4) In reviewing the decision to admit the person to the hospital, psychiatric facility or health facility for the purpose of treatment, the Board shall consider,

- (a) whether the hospital, psychiatric facility or health facility can provide the treatment;
- (b) whether the hospital, psychiatric facility or health facility is the least restrictive setting in which the treatment can be administered;
- (c) whether the person's needs could more appropriately be met if the treatment were administered in another place and whether space is available for the person in the other place;
- (d) the person's views and wishes, if they can be reasonably ascertained; and
- (e) any other matter that the Board considers relevant.

Order

- (5) The Board may,
  - (a) direct that the person be discharged from the hospital, psychiatric facility or health facility; or

avoir atteint l'âge de seize ans, si elle est convaincue que l'incapable, s'il était capable, donnerait probablement son consentement parce que le résultat vraisemblable du traitement est dans une grande mesure meilleur que ce à quoi on se serait attendu, dans des circonstances comparables, au moment où le désir a été exprimé.

**32 (1)** Une personne peut, par voie de requête, demander à la Commission de réviser une décision de consentir au nom de la personne à son admission dans un hôpital, un établissement psychiatrique ou un établissement de santé visé à l'article 19 aux fins de traitement.

Requête à l'égard du lieu du traitement

(2) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

Parties

1. La personne qui présente la requête.
2. La personne qui a consenti à l'admission.
3. Le praticien de la santé qui a proposé le traitement.
4. Toute autre personne que précise la Commission.

(3) La décision d'admettre la personne à l'hôpital, à l'établissement psychiatrique ou à l'établissement de santé peut prendre effet, et le traitement peut être administré, en attendant qu'il soit statué sur la requête.

Admission et traitement en attendant le résultat de la requête

(4) Lorsqu'elle révisé la décision d'admettre la personne à l'hôpital, à l'établissement psychiatrique ou à l'établissement de santé aux fins de traitement, la Commission tient compte des facteurs suivants :

Considérations

- a) si l'hôpital, l'établissement psychiatrique ou l'établissement de santé peut fournir le traitement;
- b) si l'hôpital, l'établissement psychiatrique ou l'établissement de santé offre les conditions les moins contraignantes pour administrer le traitement;
- c) s'il serait possible de satisfaire aux besoins de la personne de façon plus appropriée si le traitement était administré dans un autre endroit et si cet autre endroit a suffisamment de place pour accueillir la personne;
- d) l'opinion et les désirs de la personne, s'ils peuvent raisonnablement être établis;
- e) toute autre question que la Commission estime pertinente.

(5) La Commission peut, selon le cas :

Ordonnance

- a) ordonner que la personne reçoive son congé de l'hôpital, de l'établissement psychiatrique ou de l'établissement de santé;



(b) confirm the decision to admit the person to the hospital, psychiatric facility or health facility.

b) confirmer la décision d'admettre la personne à l'hôpital, à l'établissement psychiatrique ou à l'établissement de santé.

Rights  
adviser

**33.**—(1) In an application under section 30 or 31, the applicant shall ensure that a rights adviser receives a copy of the application and of any accompanying documentation when they are served on the parties.

**33** (1) Dans le cas d'une requête présentée en vertu de l'article 30 ou 31, le requérant veille à ce qu'un conseiller en matière de droits reçoive une copie de la requête et des documents qui y sont joints lorsqu'ils sont signifiés aux parties.

Conseiller en  
matière de  
droits

Meeting with  
rights adviser

(2) Unless the incapable person is unconscious, the rights adviser shall meet with the incapable person and shall explain the significance of the application and the right to oppose the application.

(2) À moins que l'incapable ne soit sans connaissance, le conseiller en matière de droits le rencontre, et il lui explique l'importance de la requête et l'informe de son droit de s'y opposer.

Rencontre  
avec le con-  
seiller en  
matière de  
droits

Refusal to  
meet

(3) Subsection (2) does not apply if the incapable person refuses to meet with the rights adviser.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'incapable refuse de rencontrer le conseiller en matière de droits.

Refus

Explanation

(4) The rights adviser's explanation is sufficient, even if the incapable person does not understand it, if it is made to the best of the rights adviser's ability and in a manner that addresses the person's special needs.

(4) L'explication du conseiller en matière de droits est suffisante, même si l'incapable ne la comprend pas, si le conseiller en matière de droits explique la question de son mieux et de façon à tenir compte des besoins particuliers de l'incapable.

Explication

Assistance

(5) At the incapable person's request, the rights adviser shall assist the person in obtaining legal services.

(5) Lorsque l'incapable le lui demande, le conseiller en matière de droits l'aide à obtenir des services juridiques.

Aide

Counsel for  
incapable  
person

**34.**—(1) If a person who is or may be incapable with respect to a treatment is a party to a proceeding before the Board and does not have legal representation,

**34** (1) Si une personne qui est ou peut être incapable à l'égard d'un traitement est partie à une instance devant la Commission et n'a pas de représentant en justice :

Avocat  
représentant  
l'incapable

(a) the Board may direct that the Public Guardian and Trustee arrange for legal representation to be provided for the person; and

a) la Commission peut ordonner que le Tuteur et curateur public prenne des dispositions pour que soient fournis à la personne les services d'un représentant en justice;

(b) the person shall be deemed to have capacity to retain and instruct counsel.

b) la personne est réputée capable de retenir les services d'un avocat et de le mandater.

Responsi-  
bility for  
legal fees

(2) If legal representation is provided for a person in accordance with clause (1) (a) and no certificate is issued under the *Legal Aid Act* in connection with the proceeding, the person is responsible for the legal fees.

(2) Si les services d'un représentant en justice sont fournis à une personne conformément à l'alinéa (1) a) et qu'aucun certificat n'est délivré en vertu de la *Loi sur l'aide juridique* relativement à l'instance, les frais de justice sont à la charge de la personne.

Paiement des  
frais de jus-  
tice

Child in  
secure treat-  
ment  
program

(3) If a child who has been admitted to a secure treatment program under section 124 of the *Child and Family Services Act* is a party to a proceeding before the Board, the Official Guardian shall provide legal representation for the child unless the Official Guardian is satisfied that another person will provide legal representation for the child.

(3) Si un enfant qui a été placé dans un programme de traitement en milieu fermé en vertu de l'article 124 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est partie à une instance devant la Commission, le tuteur public assure la représentation légale de l'enfant à moins qu'il ne soit convaincu qu'une autre personne le fera.

Enfant dans  
un pro-  
gramme de  
traitement en  
milieu fermé

#### CONSENT AND CAPACITY REVIEW BOARD

Consent and  
Capacity  
Review  
Board

**35.**—(1) A board to be known as the Consent and Capacity Review Board in

#### COMMISSION DE RÉVISION DU CONSENTEMENT ET DE LA CAPACITÉ

**35** (1) Est créée une commission nommée Commission de révision du consente-

Commission  
de révision  
du consente-  
ment et de la  
capacité

English and as Commission de révision du consentement et de la capacité in French is hereby established.

## Composition

(2) The members of the Board shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

## Term and reappointment

(3) The members of the Board shall hold office for three-year terms and may be reappointed.

## Vacancies

(4) If a member's position becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council may appoint a replacement to serve for the remainder of the member's term.

## Remuneration and expenses

(5) The members of the Board shall be paid the remuneration fixed by the Lieutenant Governor in Council and the reasonable expenses incurred in the course of their duties under this Act.

## Chair and vice-chairs

**36.**—(1) The Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the Board as chair and one or more others as vice-chairs.

## Role of chair

(2) The chair is the chief administrative officer of the Board and has power to make rules governing the procedure before it.

## Role of vice-chair

(3) If the chair is unable to act as such for any reason, the vice-chair (if there are two or more vice-chairs, the one whom the chair designates to replace him or her or, in the absence of a designation, the one who was appointed to the Board first) shall act in the chair's place.

## Same

(4) A vice-chair also has the powers and duties that the chair delegates to him or her in writing.

## Staff

**37.**—(1) Such employees as are necessary for the proper conduct of the Board's work may be appointed under the *Public Service Act*.

## Government services and facilities

(2) The Board shall, if appropriate, use the services and facilities of a ministry or agency of the Government of Ontario.

## Panels

**38.**—(1) The chair shall assign the members of the Board to sit in panels of three or five members to deal with particular cases.

## Who presides

(2) The chair shall designate one member of each panel to preside over hearings conducted by the panel.

## Expertise in evaluating capacity

(3) At least one of the members of a panel that is assigned to deal with a case involving capacity shall be a person with expertise in evaluating capacity.

## Quorum

(4) A majority of the members of a panel constitutes a quorum.

ment et de la capacité en français et Consent and Capacity Review Board en anglais.

(2) Les membres de la Commission sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(3) Le mandat des membres de la Commission est de trois ans, et il peut être renouvelé.

(4) Si le poste d'un membre devient vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un remplaçant qui termine le mandat du membre.

(5) Les membres de la Commission reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil et les frais normaux engagés dans l'exercice de leurs fonctions aux termes de la présente loi.

**36** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne parmi les membres de la Commission un président et un ou plusieurs vice-présidents.

(2) Le président est le directeur administratif de la Commission et a le pouvoir d'établir des règles qui régissent le déroulement des instances devant la Commission.

(3) Si le président est empêché d'agir, pour quelque raison que ce soit, le vice-président (s'il y a deux vice-présidents ou plus, celui que le président désigne pour le remplacer ou, en l'absence de désignation, celui qui a été nommé à la Commission en premier) agit à sa place.

(4) Le vice-président a également les pouvoirs et les fonctions que le président lui délègue par écrit.

**37** (1) Les employés nécessaires à la bonne conduite des affaires de la Commission peuvent être nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*.

(2) La Commission se prévaut, si cela est approprié, des services et installations des ministères ou organismes du gouvernement de l'Ontario.

**38** (1) Le président désigne les membres de la Commission pour siéger en comités de trois ou cinq membres afin de traiter de cas particuliers.

(2) Le président désigne un membre de chaque comité pour présider les audiences du comité.

(3) Au moins un des membres du comité désigné pour traiter d'un cas où il est question de la capacité d'une personne est une personne qui a la compétence pour évaluer la capacité.

(4) La majorité des membres du comité constitue le quorum.

## Composition

## Mandat et renouvellement

## Vacance

## Rémunération et frais

## Président et vice-présidents

## Rôle du président

## Rôle du vice-président

## Idem

## Personnel

## Services et installations du gouvernement

## Comités

## Présidence

## Compétence pour évaluer la capacité

## Quorum



Same	(5) If the panel is assigned to deal with a case involving capacity, a member with expertise in evaluating capacity is required to make up the quorum.	(5) Si le comité est désigné pour traiter d'un cas où il est question de la capacité d'une personne, un membre qui a la compétence pour évaluer la capacité doit faire partie du quorum.	Idem
Decision of panel is Board's decision	(6) The decision of a majority of the members of a panel is a decision of the Board.	(6) La décision de la majorité des membres du comité constitue la décision de la Commission.	La décision du comité est la décision de la Commission
Time and place for hearing	<b>39.</b> —(1) When the Board receives an application, it shall promptly fix a time and place for a hearing and notify the parties of them.	<b>39</b> (1) Lorsque la Commission reçoit une requête, elle fixe promptement la date, l'heure et le lieu de l'audience, et en avise les parties.	Date, heure et lieu de l'audience
Seven-day period	(2) The hearing shall begin within seven days after the day the Board receives notice of the proceeding, unless the parties agree to a postponement.	(2) L'audience commence dans les sept jours qui suivent le jour où la Commission a reçu avis de l'instance, à moins que les parties ne consentent à un ajournement.	Période de sept jours
Decision and reasons	(3) The Board shall render its decision within one day after the end of the hearing and shall provide written reasons to the parties within two days after rendering the decision.	(3) La Commission rend sa décision dans la journée qui suit la fin de l'audience et fournit les motifs de la décision par écrit aux parties, dans les deux jours qui suivent celui où elle a rendu la décision.	Décision et motifs
Examination of evidence	<b>40.</b> —(1) Before the hearing, the parties shall be given an opportunity to examine and copy any documentary evidence that will be produced or any report whose contents will be given in evidence.	<b>40</b> (1) Avant l'audience, il est donné aux parties l'occasion d'examiner la preuve documentaire qui y sera produite et les rapports qui y seront présentés en preuve, et d'en faire des copies.	Examen de la preuve
Health record	(2) Subject to subsections 35 (6) and (7) of the <i>Mental Health Act</i> (withholding clinical record) and subsections 183 (2) to (6) of the <i>Child and Family Services Act</i> (withholding record of mental disorder), the following persons are entitled to examine and to copy, at their own expense, any medical or other health record prepared in respect of a party:  1. If the party in respect of whom the record was prepared is at least sixteen years of age and capable, the party and his or her counsel or agent.  2. If the party in respect of whom the record was prepared is less than sixteen years of age or is incapable, the party's counsel or agent.	(2) Sous réserve des paragraphes 35 (6) et (7) de la <i>Loi sur la santé mentale</i> (non-divulgaration de dossiers cliniques) et des paragraphes 183 (2) à (6) de la <i>Loi sur les services à l'enfance et à la famille</i> (non-divulgaration de dossiers relatifs à un trouble mental), les personnes suivantes ont le droit d'examiner un dossier médical ou un autre dossier de santé constitué à l'égard d'une partie, et d'en faire des copies, à leurs propres frais :  1. Si la partie à l'égard de laquelle le dossier a été constitué est âgée d'au moins seize ans et est capable, la partie et son avocat ou mandataire.  2. Si la partie à l'égard de laquelle le dossier a été constitué est âgée de moins de seize ans et est incapable, son avocat ou mandataire.	Dossier de santé
Same	(3) Nothing in paragraph 2 of subsection (2) prevents the counsel or agent from disclosing the record to the party.	(3) La disposition 2 du paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher l'avocat ou le mandataire de divulguer le dossier à la partie.	Idem
Communication re subject-matter of hearing	<b>41.</b> —(1) The members of the Board conducting a hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject-matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate.	<b>41</b> (1) Les membres de la Commission qui tiennent une audience ne communiquent ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, au sujet de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer.	Communication concernant l'affaire en litige
Exception	(2) However, the members of the Board conducting the hearing may seek advice from	(2) Cependant, les membres de la Commission qui tiennent l'audience peuvent	Exception



an adviser independent of the parties, and in that case the nature of the advice shall be communicated to them so that they may make submissions as to the law.

Only members at hearing to participate in decision

(3) No member of the Board shall participate in a decision unless he or she was present throughout the hearing and heard the parties' evidence and argument; except with the parties' consent, no decision shall be rendered unless all the members so present participate in it.

Release of documentary evidence

**42.—**(1) Within a reasonable time after the final disposition of the proceeding, documents and things put in evidence at the hearing shall, on request, be released to the person who produced them.

Return of clinical record

(2) If an original clinical record as defined in subsection 35 (1) of the *Mental Health Act* was put in evidence, it shall be returned to the psychiatric facility as soon as possible after the final disposition of the proceeding.

Disqualification

**43.—**(1) A member of the Board shall not take part in the hearing of a matter that concerns a person who is or was the member's patient or client.

Same

(2) A member of the Board who is an officer or employee of a hospital or other health care or residential facility or has a direct financial interest in such a facility shall not take part in the hearing of a matter that concerns a person who is or was a patient or resident of the facility.

Appeal

**44.—**(1) A party to a proceeding before the Board may appeal the Board's decision to the court on a question of law or fact or both.

Time for filing notice of appeal

(2) The appellant's notice of appeal shall be filed, with proof of service, within seven days after he or she receives the Board's written reasons for its decision.

Notice to Board

(3) The appellant shall give a copy of the notice of appeal to the Board.

Record

(4) The Board shall promptly file with the court the record of the proceeding before the Board, including a transcript of the oral evidence given at the hearing.

Extension of time

(5) The court may extend the time for filing the notice of appeal, even after the time has expired.

Early date for appeal

(6) The court shall fix for the hearing of the appeal the earliest date that is compatible with its just disposition.

Appeal on the record, exception

(7) The court shall hear the appeal on the record, but may receive new or additional evidence as it considers just.

demandeur des conseils à un conseiller indépendant des parties, auquel cas la teneur des conseils leur est communiquée pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

(3) Les membres de la Commission ne participent à la décision que s'ils ont assisté à toute l'audience et ont entendu la preuve et les plaidoiries des parties. Aucune décision n'est rendue sans la participation de tous ces membres, si ce n'est avec le consentement des parties.

Seuls les membres présents à l'audience participent aux décisions

**42** (1) Dans un délai raisonnable après le règlement définitif de l'instance, les documents et objets présentés en preuve à l'audience sont rendus sur demande à la personne qui les a produits.

Remise de la preuve documentaire

(2) Si l'original d'un dossier clinique, tel que le définit le paragraphe 35 (1) de la *Loi sur la santé mentale*, a été présenté en preuve, il est renvoyé à l'établissement psychiatrique aussitôt que possible après le règlement définitif de l'instance.

Remise du dossier clinique

**43** (1) Un membre de la Commission ne doit pas prendre part à une audience qui concerne une personne qui est ou a été son malade ou son client.

Interdiction

(2) Un membre de la Commission qui est un dirigeant ou un employé d'un hôpital, d'un établissement de santé ou d'un établissement résidentiel, ou qui a un intérêt financier direct dans un tel établissement ne doit pas prendre part à une audience qui concerne une personne qui est ou a été le malade ou le client de l'établissement.

Idem

**44** (1) Une partie à une instance devant la Commission peut interjeter appel de sa décision auprès du tribunal sur une question de droit ou une question de fait, ou les deux.

Appel

(2) L'appelant dépose un avis d'appel ainsi qu'une preuve de signification dans les sept jours qui suivent le jour où il reçoit les motifs de la décision de la Commission par écrit.

Délai pour déposer l'avis d'appel

(3) L'appelant donne une copie de l'avis d'appel à la Commission.

Avis à la Commission

(4) La Commission dépose promptement auprès du tribunal le dossier de l'instance devant elle, y compris une transcription de la preuve orale donnée à l'audience.

Dossier

(5) Le tribunal peut proroger le délai pour déposer l'avis d'appel, même après l'expiration de ce délai.

Prorogation du délai

(6) Le tribunal fixe l'audition de l'appel à la date la plus proche qui soit compatible avec un règlement juste de l'appel.

Date d'audition de l'appel

(7) Le tribunal entend l'appel d'après le dossier, mais il peut recevoir de nouvelles

Appel entendu d'après le dossier, exception

Powers of  
court on  
appeal

- (8) On the appeal, the court may,
- (a) exercise all the powers of the Board;
  - (b) substitute its opinion for that of a health practitioner or for that of the Board;
  - (c) refer the matter back to the Board, with directions, for rehearing in whole or in part.

Order autho-  
rizing treat-  
ment  
pending  
appeal

**45.**—(1) In the case of an appeal from a decision that would have the effect of authorizing a person to consent to a treatment, the treatment may be administered before the final disposition of the appeal, despite subsections 9 (11) and (12) and section 21, if the court so orders and the consent is given.

Criteria

- (2) The court may make the order only if it is satisfied that,
- (a) the person's condition will be or is likely to be substantially improved by the treatment;
  - (b) the person's condition will not improve or is not likely to improve without the treatment;
  - (c) the anticipated benefit from the treatment outweighs the risk of harm to the person;
  - (d) the treatment is the least restrictive and least intrusive treatment that meets the requirements of clauses (a), (b) and (c); and
  - (e) the person's condition makes it necessary to administer the treatment before the final disposition of the appeal.

## MISCELLANEOUS

Offence:  
obstruction

**46.**—(1) No person shall hinder or obstruct a rights adviser who is meeting with a person in accordance with section 9 or 33, or is seeking to do so.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the person with whom the rights adviser is meeting or seeking to meet.

Penalty

(3) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$5,000.

Offence:  
false state-  
ment

**47.**—(1) No person shall, in a statement made under subsection 17 (11) (statement by family member), assert something that he or she knows to be untrue.

Same

(2) No person shall, in a statement about wishes someone has expressed with respect

preuves ou des preuves additionnelles selon ce qu'il juge équitable.

(8) En appel, le tribunal peut :

- a) exercer tous les pouvoirs de la Commission;
- b) substituer son opinion à celle du praticien de la santé ou à celle de la Commission;
- c) renvoyer la question à la Commission, avec des directives, pour qu'elle l'entende à nouveau, en tout ou en partie.

**45** (1) En cas d'appel d'une décision qui autoriserait une personne à consentir à un traitement, le traitement peut être administré avant que l'appel ne soit réglé de façon définitive, malgré les paragraphes 9 (11) et (12) et l'article 21, si le tribunal l'ordonne et que le consentement est donné.

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance que s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le traitement améliorera dans une grande mesure l'état de la personne, ou le fera vraisemblablement;
- b) l'état de la personne ne s'améliorera pas sans le traitement, ou ne le fera vraisemblablement pas;
- c) l'effet bénéfique prévu du traitement l'emporte sur le risque d'effets néfastes pour la personne;
- d) le traitement est le traitement le moins contraignant et le moins perturbateur qui satisfasse aux exigences des alinéas a), b) et c);
- e) l'état de la personne est tel qu'il est nécessaire que le traitement soit administré avant que l'appel ne soit réglé de façon définitive.

## DISPOSITIONS DIVERSES

**46** (1) Nul ne doit gêner ni entraver un conseiller en matière de droits qui rencontre une personne conformément à l'article 9 ou 33, ou qui cherche à le faire.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne que le conseiller en matière de droits rencontre ou cherche à rencontrer.

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$.

**47** (1) Nul ne doit, dans une déclaration faite aux termes du paragraphe 17 (11) (déclaration par un membre de la famille), affirmer quelque chose qu'il sait être faux.

(2) Nul ne doit, dans une déclaration concernant les désirs qu'une personne a expri-

Pouvoirs du  
tribunal en  
appelOrdonnance  
autorisant le  
traitement en  
attendant l'is-  
sue de l'appel

Critères

Infraction :  
entrave

Exception

Peine

Infraction :  
fausse déclara-  
tion

Idem

to treatment, assert something that the person knows to be untrue or profess an opinion that the person does not hold.

## Penalty

(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine not exceeding \$10,000.

## Regulations

**48.**—(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing categories of persons for the purpose of the definition of “health practitioner” in subsection 1 (1);
- (b) prescribing categories of persons for the purpose of the definition of “rights adviser” in subsection 1 (1) and prescribing the circumstances in which persons in a prescribed category may act as rights advisers;
- (c) prescribing things that do not constitute treatment for the purpose of the definition of “treatment” in subsection 1 (1);
- (d) prescribing forms for the purpose of subsection 5 (4) (consent to treatment) with respect to specified treatments and circumstances, and specifying the treatments and circumstances;
- (e) prescribing the form of a notice under subsection 9 (2) or (3);
- (f) prescribing other forms;
- (g) prescribing criteria to be applied and standards and procedures to be followed by health practitioners in determining capacity;
- (h) prescribing controlled acts within the meaning of subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* in respect of which notice is not required under subsection 9 (3) or clause 9 (4) (b);
- (i) prescribing health facilities for the purpose of subsection 19 (1);
- (j) establishing minimum qualifications, standards, procedures and a code of conduct for rights advisers;
- (k) establishing a review procedure for dealing with complaints from any person relating to rights advisers;
- (l) establishing training programs for rights advisers.

més en ce qui concerne un traitement, affirmer quelque chose qu’il sait être faux ou professer une opinion qui n’est pas la sienne.

## Peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 10 000 \$.

## Règlements

**48** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des catégories de personnes aux fins de la définition de « praticien de la santé » qui figure au paragraphe 1 (1);
- b) prescrire des catégories de personnes aux fins de la définition de « conseiller en matière de droits » qui figure au paragraphe 1 (1) et prescrire les circonstances dans lesquelles les personnes d’une catégorie prescrite peuvent agir à titre de conseillers en matière de droits;
- c) prescrire les choses qui ne constituent pas un traitement aux fins de la définition de « traitement » au paragraphe 1 (1);
- d) prescrire des formules pour l’application du paragraphe 5 (4) (consentement au traitement) en ce qui concerne les traitements et circonstances précisés, et préciser ceux-ci;
- e) prescrire la formule de l’avis prévu au paragraphe 9 (2) ou (3);
- f) prescrire d’autres formules;
- g) prescrire les critères que les praticiens de la santé doivent appliquer et les normes et la procédure qu’ils doivent suivre pour évaluer la capacité d’une personne;
- h) prescrire les actes autorisés, au sens du paragraphe 27 (2) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à l’égard desquels aucun avis n’est exigé aux termes du paragraphe 9 (3) ou de l’alinéa 9 (4) b);
- i) prescrire des établissements de santé pour l’application du paragraphe 19 (1);
- j) établir des qualités minimales, des normes, des procédures et un code de conduite pour les conseillers en matière de droits;
- k) établir une procédure d’examen pour traiter des plaintes de quiconque concernant les conseillers en matière de droits;
- l) établir des programmes de formation pour les conseillers en matière de droits.



Rights  
advisers

(2) A regulation made under clause (1) (j), (k) or (l) does not apply to a rights adviser who is authorized under the *Advocacy Act, 1992* to provide advocacy services on behalf of the Advocacy Commission.

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) j), k) ou l) ne s'appliquent pas au conseiller en matière de droits que la *Loi de 1992 sur l'intervention* autorise à fournir des services d'intervention au nom de la Commission d'intervention.

Conseillers en  
matière de  
droitsReview  
procedure

(3) The Ministry of Health shall provide written information about the review procedure established under clause (1) (k) to any person who requests it.

(3) Le ministère de la Santé fournit des renseignements écrits sur la procédure d'examen établie en vertu de l'alinéa (1) k) à quiconque le demande.

Procédure  
d'examenConflict with  
*Child and  
Family  
Services Act*

**49.**—(1) If a provision of this Act conflicts with a provision of the *Child and Family Services Act*, the provision of the *Child and Family Services Act* prevails.

**49** (1) En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, la disposition de celle-ci l'emporte.

incompatibi-  
lité avec la  
*Loi sur les  
services à  
l'enfance et à  
la famille*

Repeal

(2) Subsection (1) is repealed on the third anniversary of the day this Act receives Royal Assent.

(2) Le paragraphe (1) est abrogé le jour du troisième anniversaire de la date à laquelle la présente loi reçoit la sanction royale.

Abrogation

Transition

**50.**—(1) This Act applies in respect of a treatment that is begun after the day this Act comes into force, even if a finding as to capacity was made or consent was given before that day.

**50** (1) La présente loi s'applique à l'égard du traitement qui est commencé après le jour où la présente loi entre en vigueur, même si une constatation quant à la capacité d'une personne a été faite ou qu'un consentement a été donné avant ce jour.

Disposition  
transitoire

Same

(2) This Act does not apply in respect of a treatment that is begun on or before the day this Act comes into force.

(2) La présente loi ne s'applique pas à l'égard du traitement qui est commencé le jour où la présente loi entre en vigueur, ou avant ce jour.

Idem

Commence-  
ment

**51.** This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**51** La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en  
vigueur

Short title

**52.** The short title of this Act is the *Consent to Treatment Act, 1992*.

**52** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*.

Titre abrégé



## CHAPTER 32

**An Act to amend certain Statutes of  
Ontario consequent upon the  
enactment of the Advocacy Act, 1992,  
the Consent to Treatment Act, 1992  
and the Substitute Decisions Act, 1992**

*Assented to December 10th, 1992*

## CONTENTS

1. *Absentees Act* amended
2. *Bulk Sales Act* amended
3. *Child and Family Services Act* amended
4. *Children's Law Reform Act* amended
5. *Conveyancing and Law of Property Act* amended
6. *Corporations Act* amended
7. *Developmental Services Act* amended
8. *Drainage Act* amended
9. *Education Act* amended
10. *Estates Administration Act* amended
11. *Expropriations Act* amended
12. *Family Law Act* amended
13. *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* amended
14. *Healing Arts Radiation Protection Act* amended
15. *Health Insurance Act* amended
16. *Health Protection and Promotion Act* amended
17. *Land Registration Reform Act* amended
18. *Land Titles Act* amended
19. *Loan and Trust Corporations Act* amended
20. *Mental Health Act* amended
21. *Mental Incompetency Act* repealed
22. *Municipal Act* amended
23. *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* amended
24. *Powers of Attorney Act* amended
25. *Public Trustee Act* amended
26. *Solicitors Act* amended
27. *Trustee Act* amended
28. Commencement
29. Short title

## CHAPITRE 32

**Loi modifiant certaines lois de  
l'Ontario par suite de l'adoption de la  
Loi de 1992 sur l'intervention, de la  
Loi de 1992 sur le consentement au  
traitement et de la Loi de 1992 sur la  
prise de décisions au nom d'autrui**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

## SOMMAIRE

1. Modification de la *Loi sur les absents*
2. Modification de la *Loi sur la vente en bloc*
3. Modification de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*
4. Modification de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*
5. Modification de la *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens*
6. Modification de la *Loi sur les personnes morales*
7. Modification de la *Loi sur les services aux personnes atteintes d'un handicap de développement*
8. Modification de la *Loi sur le drainage*
9. Modification de la *Loi sur l'éducation*
10. Modification de la *Loi sur l'administration des successions*
11. Modification de la *Loi sur l'expropriation*
12. Modification de la *Loi sur le droit de la famille*
13. Modification de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*
14. Modification de la *Loi sur la protection contre les rayons X*
15. Modification de la *Loi sur l'assurance-santé*
16. Modification de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*
17. Modification de la *Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier*
18. Modification de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*
19. Modification de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*
20. Modification de la *Loi sur la santé mentale*
21. Abrogation de la *Loi sur l'incapacité mentale*
22. Modification de la *Loi sur les municipalités*
23. Modification de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*
24. Modification de la *Loi sur les procurations*
25. Modification de la *Loi sur le curateur public*
26. Modification de la *Loi sur les procureurs*
27. Modification de la *Loi sur les fiduciaires*
28. Entrée en vigueur
29. Titre abrégé



HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### ABSENTEES ACT

1. Section 6 of the *Absentees Act* is repealed and the following substituted:

6. Where a committee of the estate of an absentee has been appointed, the powers and duties of the court and committee are the same, with necessary modifications, as the powers and duties of the court and of a guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Powers and duties of court and committee

#### BULK SALES ACT

2. Section 2 of the *Bulk Sales Act* is amended by striking out “committee of the estate of a mentally incompetent or incapable person, the Public Trustee as committee under the *Mental Health Act* or an order made under that Act” in the third, fourth, fifth, sixth and seventh lines and substituting “guardian of property under the *Substitute Decisions Act, 1992*”.

#### CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

3. The definition of “nearest relative” in subsection 4 (1) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:

“nearest relative”, when used in reference to a person who is less than sixteen years old, means the person with lawful custody of him or her, and when used in reference to a person who is sixteen years old or more, means the person entitled to give or refuse consent to treatment on his or her behalf for the purposes of the *Consent to Treatment Act, 1992*. (“parent le plus proche”)

#### CHILDREN’S LAW REFORM ACT

4. Subsection 10 (4) of the *Children’s Law Reform Act* is repealed and the following substituted:

(4) The *Consent to Treatment Act, 1992* applies to the blood test.

Consent to procedure

#### CONVEYANCING AND LAW OF PROPERTY ACT

5. Paragraph 3 of subsection 23 (1) of the *Conveyancing and Law of Property Act* is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the fifth, sixth and seventh lines and substituting “guardian of property”.

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### LOI SUR LES ABSENTS

1 L’article 6 de la *Loi sur les absents* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 Dès la nomination du curateur aux biens de la personne absente, les pouvoirs et fonctions du tribunal et de ce curateur sont les mêmes, avec les adaptations nécessaires, que ceux du tribunal et du tuteur aux biens visés par la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*.

Pouvoirs et fonctions du tribunal et du curateur

#### LOI SUR LA VENTE EN BLOC

2 L’article 2 de la *Loi sur la vente en bloc* est modifié par substitution, à «curateur aux biens d’une personne incapable ou mentalement incapable, le curateur public à titre de curateur en vertu de la *Loi sur la santé mentale* ou d’une ordonnance rendue aux termes de cette loi» aux quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième lignes, de «tuteur aux biens en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*».

#### LOI SUR LES SERVICES À L’ENFANCE ET À LA FAMILLE

3 La définition de «parent le plus proche» au paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«parent le plus proche» En ce qui concerne une personne qui a moins de seize ans, quiconque en a la garde légitime. En ce qui concerne une personne qui a seize ans ou plus, quiconque a le droit de donner ou de refuser son consentement à un traitement au nom de cette personne pour l’application de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*. («nearest relative»)

#### LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L’ENFANCE

4 Le paragraphe 10 (4) de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) La *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* s’applique à l’analyse de sang.

Consentement à une analyse

#### LOI SUR LES ACTES TRANSLATIFS DE PROPRIÉTÉ ET LE DROIT DES BIENS

5 La disposition 3 du paragraphe 23 (1) de la *Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens* est modifiée par substitution, à «curateur aux biens d’un incapable mental» aux cinquième et sixième lignes, de «tuteur aux biens».

## CORPORATIONS ACT

6.—(1) Subsection 37 (5) of the *Corporations Act* is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the second and third lines.

(2) Subsection 48 (4) of the Act is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the second and third lines and in the ninth and tenth lines.

(3) Subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the first and second lines.

(4) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “mentally incompetent person” in the third line and substituting “mentally incapable person”.

(5) Subsection 57 (3) of the Act is amended by striking out “mentally incompetent person” in the first and second lines and substituting “mentally incapable person”.

(6) Subsection 81 (5) of the Act is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the second and third lines.

(7) Section 91 of the Act is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the first and second lines, and by striking out “mentally incompetent person” in the sixth line and substituting “mentally incapable person”.

(8) Subsection 111 (2) of the Act is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the third and fourth lines.

## DEVELOPMENTAL SERVICES ACT

7.—(1) Sections 10 to 33 of the *Developmental Services Act* are repealed.

Transition

(2) If, before the day section 16 of the *Substitute Decisions Act*, 1992 comes into force, a certificate of incompetence was issued or deemed to have been issued under section 10 of the *Developmental Services Act* in respect of a resident, the Public Guardian and Trustee is the resident’s statutory guardian of property as if the guardianship had been created under section 16 of the *Substitute Decisions Act*, 1992.

Same

(3) An advocate as defined in the *Substitute Decisions Act*, 1992 shall meet with the resident and explain the statutory guardianship and the resident’s rights in connection with it.

## LOI SUR LES PERSONNES MORALES

6 (1) Le paragraphe 37 (5) de la *Loi sur les personnes morales* est modifié par suppression de «de curateur d’un incapable mental,» à la cinquième ligne.

(2) Le paragraphe 48 (4) de la Loi est modifié par suppression de «le curateur d’un incapable mental,» aux troisième et quatrième lignes.

(3) Le paragraphe 57 (1) de la Loi est modifié par suppression de «curateur d’un incapable mental,» aux deuxième et troisième lignes.

(4) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «mentally incompetent person» à la troisième ligne de la version anglaise, de «mentally incapable person».

(5) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «mentally incompetent person» aux première et deuxième lignes de la version anglaise, de «mentally incapable person».

(6) Le paragraphe 81 (5) de la Loi est modifié par suppression de «de curateur d’un incapable mental,» aux troisième et quatrième lignes.

(7) L’article 91 de la Loi est modifié par suppression de «le curateur d’un incapable mental,» aux deuxième et troisième lignes, et par substitution, à «mentally incompetent person» à la sixième ligne de la version anglaise, de «mentally incapable person».

(8) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est modifié par suppression de «de curateur d’un incapable mental,» aux quatrième et cinquième lignes.

## LOI SUR LES SERVICES AUX PERSONNES ATTEINTES D’UN HANDICAP DE DÉVELOPPEMENT

7 (1) Les articles 10 à 33 de la *Loi sur les services aux personnes atteintes d’un handicap de développement* sont abrogés.

(2) Si, avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*, un certificat d’incapacité a été ou est réputé avoir été délivré aux termes de l’article 10 de la *Loi sur les services aux personnes atteintes d’un handicap de développement* à l’égard d’un résident, le Tuteur et curateur public est le tuteur légal aux biens de ce dernier comme si la tutelle avait été créée en vertu de l’article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui*.

Disposition transitoire

(3) Un intervenant au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d’autrui* rencontre le résident et lui explique la tutelle légale et ses droits à cet égard.

Idem



Same

(4) A statutory guardianship referred to in subsection (2) is terminated on the second anniversary of the coming into force of section 16 of the *Substitute Decisions Act, 1992*, unless an advocate, before that day, makes a statement in writing to the Public Guardian and Trustee, and to the statutory guardian, if another person is the statutory guardian, certifying that he or she has complied with subsection (3) and is satisfied that the resident does not object to the statutory guardianship.

Same

(5) If a notice of continuance was issued under section 15 of the *Developmental Services Act* before the day section 16 of the *Substitute Decisions Act, 1992* comes into force, the Public Guardian and Trustee is the resident's statutory guardian of property as if the guardianship had been created under section 16 of the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Same

(6) A statutory guardianship referred to in subsection (5) is terminated on the day that is three months after the resident's discharge from the facility.

#### DRAINAGE ACT

8. The definition of "owner" in section 1 of the *Drainage Act* is repealed and the following substituted:

"owner" includes a guardian of property and a guardian, executor, administrator or trustee in whom land is vested. ("propriétaire")

#### EDUCATION ACT

9. Paragraph 25 of subsection 171 (1) of the *Education Act* is amended by striking out "the consent of the parents or guardian of the child" in the last two lines and substituting "consent that complies with the *Consent to Treatment Act, 1992*".

#### ESTATES ADMINISTRATION ACT

10. Subsection 17 (4) of the *Estates Administration Act* is repealed and the following substituted:

(4) Where a person beneficially entitled is a patient in a psychiatric facility under the *Mental Health Act* and the Public Guardian and Trustee is his or her guardian of property, the Public Guardian and Trustee may give the concurrence and approval required by subsections (2) and (3).

#### EXPROPRIATIONS ACT

11. The definition of "owner" in subsection 1 (1) of the *Expropriations Act* is repealed and the following substituted:

Idem

(4) La tutelle légale visée au paragraphe (2) prend fin le jour du deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* à moins qu'un intervenant, avant ce jour, ne remette une déclaration écrite au Tuteur et curateur public, et au tuteur légal s'il s'agit d'une autre personne, attestant qu'il s'est conformé au paragraphe (3) et qu'il est convaincu que le résident ne s'oppose pas à la tutelle légale.

Idem

(5) Si un avis de prorogation de la curatelle a été délivré aux termes de l'article 15 de la *Loi sur les services aux personnes atteintes d'un handicap de développement* avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, le Tuteur et curateur public est le tuteur légal aux biens du résident comme si la tutelle avait été créée en vertu de l'article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

Idem

(6) La tutelle légale visée au paragraphe (5) prend fin le jour qui tombe trois mois après la mise en congé du résident de l'établissement.

#### LOI SUR LE DRAINAGE

8 La définition de «propriétaire» à l'article 1 de la *Loi sur le drainage* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«propriétaire» S'entend en outre du tuteur aux biens ainsi que du tuteur, de l'exécuteur testamentaire, de l'administrateur successoral ou du fiduciaire à qui est dévolu un bien-fonds. («owner»)

#### LOI SUR L'ÉDUCATION

9 La disposition 25 du paragraphe 171 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par substitution, à «le consentement du père, de la mère ou du tuteur de l'enfant» aux trois dernières lignes, de «un consentement qui est conforme à la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*».

#### LOI SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS

10 Le paragraphe 17 (4) de la *Loi sur l'administration des successions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le Tuteur et curateur public peut donner le consentement et l'approbation exigés aux paragraphes (2) et (3) au nom du bénéficiaire qui est un patient interné, en vertu de la *Loi sur la santé mentale*, dans un établissement psychiatrique et dont il est tuteur aux biens.

Patient  
interné dans  
un établisse-  
ment psychia-  
trique

#### LOI SUR L'EXPROPRIATION

11 La définition de «propriétaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'expropriation* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Patient in  
psychiatric  
facility



“owner” includes a mortgagee, tenant, execution creditor, a person entitled to a limited estate or interest in land, a guardian of property, and a guardian, executor, administrator or trustee in whom land is vested. (“propriétaire”)

«propriétaire» S’entend en outre du créancier hypothécaire, du locataire, du créancier saisissant, de la personne admissible à un domaine ou à un droit limité sur un bien-fonds, du tuteur aux biens ainsi que du tuteur, de l’exécuteur testamentaire, de l’administrateur successoral ou du fiduciaire à qui un bien-fonds est acquis. («owner»)

#### FAMILY LAW ACT

**12.** Subsection 55 (3) of the *Family Law Act* is repealed and the following substituted:

Guardian of property

(3) If a mentally incapable person has a guardian of property other than his or her own spouse, the guardian may enter into a domestic contract or give any waiver or consent under this Act on the person’s behalf, subject to the approval of the court, given in advance.

P.G.T.

(4) In all other cases of mental incapacity, the Public Guardian and Trustee has power to act on the person’s behalf in accordance with subsection (3).

#### FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

**13.** Clause 66 (b) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

(b) by the individual’s attorney under a continuing power of attorney, the individual’s attorney under a validated power of attorney for personal care, the individual’s guardian of the person, or the individual’s guardian of property; and

#### HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT

**14.** Clause 21 (2) (c) of the *Healing Arts Radiation Protection Act* is repealed and the following substituted:

(c) to the person who provided a service to which the information is related, the person’s solicitor, other personal representative, executor, administrator, guardian of property, trustee in bankruptcy or other legal representative.

#### HEALTH INSURANCE ACT

**15.** Clause 38 (2) (c) of the *Health Insurance Act* is repealed and the following substituted:

(c) to the person who provided the service, the person’s solicitor, other personal representative, executor, administrator, guardian of property, trustee

#### LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

**12** Le paragraphe 55 (3) de la *Loi sur le droit de la famille* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Si un incapable mental a un tuteur aux biens autre que son propre conjoint, le tuteur peut conclure un contrat familial ou donner la renonciation ou le consentement prévus par la présente loi au nom de l’incapable, sous réserve de l’approbation préalable du tribunal.

Tuteur aux biens

(4) Dans tout autre cas d’incapacité mentale, le Tuteur et curateur public peut agir au nom de la personne conformément au paragraphe (3).

T.C.P.

#### LOI SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

**13** L’alinéa 66 b) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) son procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle, son procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne, qui est validée, le tuteur à sa personne ou le tuteur à ses biens;

#### LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X

**14** L’alinéa 21 (2) c) de la *Loi sur la protection contre les rayons X* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) à la personne qui a assuré le service auquel sont reliés les renseignements, à son procureur ou à son représentant successoral, à son exécuteur testamentaire, à son administrateur successoral, à son tuteur aux biens, à son syndic de faillite ou autre ayant droit.

#### LOI SUR L’ASSURANCE-SANTÉ

**15** L’alinéa 38 (2) c) de la *Loi sur l’assurance-santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) à la personne qui a fourni le service, à son avocat ou représentant successoral, à son exécuteur testamentaire, à son administrateur successoral, à son

in bankruptcy or other legal representative.

#### HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

**16.—(1)** Section 22 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsection:

(5.1) An order under this section that requires the person to whom it is directed to submit to an examination by a physician as described in clause (4) (f) or to place himself or herself under the care and treatment of a physician as described in clause (4) (g) is binding on the person, even if consent is not given in accordance with the *Consent to Treatment Act*, 1992.

(2) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

(7.1) An order made under this section is authority to examine the person and treat him or her for the virulent disease in accordance with generally accepted medical practice, even if consent is not given in accordance with the *Consent to Treatment Act*, 1992.

(3) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) In addition to obtaining consent to the administration of the immunizing agent in accordance with the *Consent to Treatment Act*, 1992, the physician or other person authorized to administer it shall cause the person who gives consent to be informed of the importance of reporting to a physician forthwith any reaction that might be a reportable event.

#### LAND REGISTRATION REFORM ACT

**17.** Paragraph 3 of subsection 5 (1) of the *Land Registration Reform Act* is amended by striking out “committee of a mentally incompetent person” in the fifth and sixth lines and substituting “guardian of the property of a mentally incapable person”.

#### LAND TITLES ACT

**18.** Section 73 of the *Land Titles Act* is repealed and the following substituted:

**73.—(1)** The guardian of the property of a minor or of a mentally incapable person may make an application, give consent, do an act or be party to a proceeding under this Act if the minor or mentally incapable person could have done so if free from disability.

tuteur aux biens, à son syndic de faillite ou à tout autre représentant légal.

#### LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

**16** (1) L'article 22 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(5.1) L'ordre prévu au présent article qui oblige la personne qui le reçoit à subir un examen médical comme le décrit l'alinéa (4) f) ou à se confier aux soins d'un médecin et à recevoir un traitement comme le décrit l'alinéa (4) g) lie la personne, même si aucun consentement n'est donné conformément à la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*.

(2) L'article 35 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(7.1) L'ordonnance rendue en vertu du présent article autorise l'examen de la personne et son traitement contre la maladie virulente, conformément aux pratiques médicales généralement reconnues, même si aucun consentement n'est donné conformément à la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*.

(3) Le paragraphe 38 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) En plus du fait qu'il doit obtenir le consentement à l'administration d'un agent immunisant conformément à la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*, le médecin ou une autre personne autorisée à l'administrer fait en sorte que la personne qui donne le consentement soit informée de l'importance de signaler sans délai à un médecin toute réaction susceptible de constituer un événement à déclaration obligatoire.

#### LOI PORTANT RÉFORME DE L'ENREGISTREMENT IMMOBILIER

**17** La disposition 3 du paragraphe 5 (1) de la *Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier* est modifiée par substitution, à «curateur aux biens d'un incapable mental,» aux sixième et septième lignes, de «tuteur aux biens d'un incapable mental».

#### LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES DROITS IMMOBILIERS

**18** L'article 73 de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**73** (1) Le tuteur aux biens d'un mineur ou d'un incapable mental peut présenter une demande, donner un consentement, accomplir un acte ou être partie à une instance pour l'application de la présente loi si le mineur ou l'incapable mental avait pu le faire n'eût été son incapacité.

Consent to treatment not required

Consent to treatment not required

Duty to inform patients

Consentement au traitement non obligatoire

Consentement au traitement non obligatoire

Obligation d'informer le malade

Guardian

Tuteur



Same	(2) The guardian shall represent the minor or mentally incapable person for the purposes of this Act.	(2) Le tuteur représente le mineur ou l'incapable mental pour l'application de la présente loi.	Idem
Same	(3) If a minor or a mentally incapable person has no guardian of property, the Official Guardian has power to act under subsections (1) and (2), or the land registrar may appoint a person with power to act under those subsections.	(3) Si le mineur ou l'incapable mental n'a pas de tuteur aux biens, le Tuteur public a le pouvoir d'agir en vertu des paragraphes (1) et (2), ou le registrateur peut nommer un représentant qui a le pouvoir d'agir en vertu de ces paragraphes.	Idem
Same	(4) If a person yet unborn is interested, subsection (3) applies, with necessary modifications.	(4) S'il s'agit des droits d'une personne à naître, le paragraphe (3) s'applique avec les adaptations nécessaires.	Idem

#### LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

**19.**—(1) The definition of “personal representative” in section 1 of the *Loan and Trust Corporations Act* is amended by striking out “or the committee of or curator to a mentally incompetent person” in the third, fourth and fifth lines.

(2) The definition of “trust corporation” in section 1 of the Act is amended by striking out “guardian of a minor’s estate or committee of a mentally incompetent person’s estate” in the sixth and seventh lines and substituting “guardian of property”.

#### MENTAL HEALTH ACT

**20.**—(1) Section 1 of the *Mental Health Act* is amended by adding the following definitions:

“Board” means the Consent and Capacity Review Board established by the *Consent to Treatment Act, 1992*; (“Commission”)

“rights adviser” has the same meaning as in the *Consent to Treatment Act, 1992*. (“conseiller en matière de droits”)

(2) The definition of “informal patient” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“informal patient” means a person who is a patient in a psychiatric facility, having been admitted with the consent of another person who is entitled to give or refuse consent to treatment on his or her behalf under the *Consent to Treatment Act, 1992*. (“malade en cure facultative”)

(3) The definition of “related medical treatment” in section 1 is repealed.

(4) The definition of “review board” in section 1 is repealed.

(5) Section 1 is further amended by adding the following subsection:

(2) A rights adviser or other person whom this Act requires to explain a matter satisfies that requirement by explaining the matter to

#### LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

**19** (1) La définition de «ayant droit» à l'article 1 de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est modifiée par suppression de «ou curateur à la personne ou aux biens d'une personne frappée d'incapacité mentale» aux troisième, quatrième et cinquième lignes.

(2) La définition de «société de fiducie» à l'article 1 de la *Loi* est modifiée par suppression de «tuteur aux biens d'un enfant mineur ou curateur aux biens d'une personne frappée d'incapacité mentale» aux sixième, septième, huitième et neuvième lignes.

#### LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

**20** (1) L'article 1 de la *Loi sur la santé mentale* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«Commission» La Commission de révision du consentement et de la capacité que crée la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*. («Board»)

«conseiller en matière de droits» S'entend au sens de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*. («rights adviser»)

(2) La définition de «malade en cure facultative» à l'article 1 de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«malade en cure facultative» Personne admise à titre de malade dans un établissement psychiatrique avec le consentement d'une autre personne autorisée à donner ou à refuser un consentement au traitement en son nom en vertu de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*. («informal patient»)

(3) La définition de «traitement médical connexe» à l'article 1 est abrogée.

(4) La définition de «conseil de révision» à l'article 1 est abrogée.

(5) L'article 1 est modifié en outre par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Un conseiller en matière de droits ou une autre personne de qui la présente loi exige qu'il explique une question satisfait à



the best of his or her ability and in a manner that addresses the special needs of the person receiving the explanation, whether that person understands it or not.

(6) The Act is amended by striking out “review board” and “board” wherever they occur and substituting in each case “Board”.

(7) Sections 2, 3, 4 and 5 of the Act are repealed.

(8) Subsection 13 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

(6) Section 42 of this Act and sections 39 to 44 of the *Consent to Treatment Act, 1992* apply to an application under subsection (1), with necessary modifications.

(9) Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “subsections (3) and (5)” in the first and second lines and substituting “this section”.

(10) Clause 35 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) where the patient is not mentally competent, any person with the consent of the person entitled to give or refuse consent to treatment on the patient’s behalf under the *Consent to Treatment Act, 1992* or of the representative appointed under section 36.1 or 36.2.

(11) Clause 35 (3) (e) of the Act is repealed and the following substituted:

(e) with the patient’s consent or, where the patient is not mentally competent, with the consent of the person entitled to give or refuse consent to treatment on the patient’s behalf under the *Consent to Treatment Act, 1992* or of the representative appointed under section 36.1 or 36.2 or, where delay in obtaining consent would endanger the life, limb or a vital organ of the patient, without consent, a person currently involved in the direct health care of the patient in a health facility.

(12) Subsection 35 (3) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (e.1) if the patient has died, the personal representative of the patient;
- (e.2) a lawyer acting on behalf of the psychiatric facility or on behalf of any person employed in or on the staff of the facility.

cette exigence en expliquant la question de son mieux et de façon à tenir compte des besoins particuliers de la personne qui reçoit l’explication, que cette personne la comprend ou non.

(6) La Loi est modifiée par substitution, à «conseil de révision» et «conseil» partout où ils figurent, de «Commission».

(7) Les articles 2, 3, 4 et 5 de la Loi sont abrogés.

(8) Le paragraphe 13 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) L’article 42 de la présente loi et les articles 39 à 44 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une requête présentée en vertu du paragraphe (1).

(9) Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «aux paragraphes (3) et (5)» aux première et deuxième lignes, de «au présent article».

(10) L’alinéa 35 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) quiconque, avec le consentement de la personne autorisée à donner ou à refuser son consentement au traitement au nom du malade en vertu de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* ou du représentant nommé en vertu de l’article 36.1 ou 36.2, si le malade n’est pas mentalement capable.

(11) L’alinéa 35 (3) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) quiconque offre à ce moment des soins médicaux directement au malade dans un établissement de santé, avec le consentement du malade ou, si celui-ci n’est pas mentalement capable, avec le consentement de la personne autorisée à donner ou à refuser son consentement au traitement au nom du malade en vertu de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* ou du représentant nommé en vertu de l’article 36.1 ou 36.2, ou sans consentement si un retard dans l’obtention du consentement risque de mettre en danger la vie, un membre ou un organe vital du malade.

(12) Le paragraphe 35 (3) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- e.1) le représentant successoral du malade, si ce dernier est décédé;
- e.2) un avocat agissant pour le compte de l’établissement psychiatrique ou de quiconque travaille dans l’établissement.

Procedure

Procédure

**(13) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsections:**

*Advocacy Act, 1992, Substitute Decisions Act, 1992*

(4.1) The officer in charge shall disclose or transmit a clinical record to, or permit the examination of a clinical record by, a person who is entitled to have access to the record under section 24 or 25 of the *Advocacy Act, 1992* or section 83 of the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Use of material in clinical record for systemic advocacy

(4.2) If a clinical record is transmitted to or copied for a person who is entitled to have access to the record under section 25 of the *Advocacy Act, 1992*, the officer in charge shall remove from the part of the clinical record that is transferred or from the copy, as the case may be, the name of and any means of identifying the patient.

**(14) Subsection 35 (6) of the Act is amended by striking out the portion after clause (b) and substituting the following:**

. . . . .

no person shall comply with the requirement with respect to the clinical record or the part of the clinical record specified by the attending physician except under an order made by the court or body before which the matter is or may be in issue after a hearing from which the public is excluded and that is held on notice to the attending physician.

**(15) Section 35 is further amended by adding the following subsection:**

Disclosure to Board

(8.1) In a proceeding before the Board under this or any other Act in respect of a patient, the officer in charge shall, on the request of a party to the proceeding, disclose or transmit the clinical record of the patient to the Board or permit the Board to examine the clinical record of the patient.

**(16) Subsection 35 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

Disclosure in proceeding

(9) No person shall disclose in a proceeding in any court or before any body any information in respect of a patient obtained in the course of assessing or treating the patient, or in the course of assisting in his or her assessment or treatment, or in the course of employment in the psychiatric facility, except,

- (a) where the patient is mentally competent, with the patient's consent;
- (b) where the patient is not mentally competent, with the consent of the person entitled to give or refuse consent to treatment on the patient's behalf under the *Consent to Treatment Act, 1992* or of the representative

**(13) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

(4.1) Le dirigeant responsable divulgue ou transmet un dossier clinique ou en permet l'examen à la personne qui a le droit d'accéder au dossier en vertu de l'article 24 ou 25 de la *Loi de 1992 sur l'intervention* ou de l'article 83 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

*Loi de 1992 sur l'intervention, Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*

(4.2) Si un dossier clinique est transmis à une personne qui a le droit d'accéder au dossier en vertu de l'article 25 de la *Loi de 1992 sur l'intervention* ou qu'il est reproduit pour cette personne, le dirigeant responsable enlève de la partie du dossier qui est transmise, ou de la copie qui en est faite, selon le cas, le nom du malade et tout moyen de l'identifier.

Utilisation d'un dossier clinique à des fins d'intervention systémique

**(14) Le paragraphe 35 (6) de la Loi est modifié par substitution, au passage qui suit l'alinéa b), de ce qui suit :**

. . . . .

nul ne doit se conformer à cette exigence à l'égard du dossier, ou de la partie du dossier précisée par le médecin traitant, si ce n'est aux termes d'une ordonnance ou d'une décision rendue à la suite d'une audience tenue à huis clos, et après que le médecin traitant en a été avisé, par le tribunal ou l'organisme qui est saisi de la question en litige ou qui est susceptible de l'être.

**(15) L'article 35 est modifié en outre par adjonction du paragraphe suivant :**

(8.1) Dans une instance introduite devant la Commission à l'égard d'un malade en vertu de la présente loi ou d'une autre loi, le dirigeant responsable, à la demande d'une partie à l'instance, divulgue ou transmet le dossier clinique du malade à la Commission ou lui permet de l'examiner.

Divulgence à la Commission

**(16) Le paragraphe 35 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(9) Nul ne doit divulguer, dans une instance devant un tribunal ou un organisme, des renseignements concernant un malade, obtenus en l'examinant, en le traitant ou en aidant à l'examiner ou à le traiter dans un établissement psychiatrique, ou obtenus dans le cadre de ses fonctions dans cet établissement, sauf :

Divulgence dans une instance

- a) avec le consentement du malade, si celui-ci est mentalement capable;
- b) avec le consentement de la personne autorisée à donner ou à refuser son consentement au traitement au nom du malade en vertu de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* ou du représentant nommé en vertu de l'arti-



appointed under section 36.1 or 36.2; or

- (c) where the court or, in the case of a proceeding not before a court, the Divisional Court determines, after a hearing from which the public is excluded and that is held on notice to the patient or (if the patient is not mentally competent) the person or representative referred to in clause (b), that the disclosure is essential in the interests of justice.

**(17) Section 35 is further amended by adding the following subsection:**

(10) Subsection (9) does not apply to a proceeding before the Board under this or any other Act, or to an appeal from a decision of the Board.

Board  
proceedings

**(18) Section 35 is further amended by adding the following subsection:**

(11) Subsection (9) does not apply to a proceeding before a court or any other body that is commenced by or on behalf of a patient and that relates to the assessment or treatment of the patient in a psychiatric facility.

Other  
proceedings

**(19) Subsection 36 (12) of the Act is repealed and the following substituted:**

(12) Sections 42 and 48 of this Act, sections 39 to 44 of the *Consent to Treatment Act, 1992* and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to an application under subsection (4).

Procedure

**(20) Subsection 36 (15) of the Act is repealed and the following substituted:**

(15) Section 42 of this Act and sections 39 to 44 of the *Consent to Treatment Act, 1992* apply to an application under subsection (14), with necessary modifications.

Same

**(21) Subsection 36 (16) of the Act is repealed and the following substituted:**

(16) Where a patient is not mentally competent, the person entitled to give or refuse consent to treatment on the patient's behalf under the *Consent to Treatment Act, 1992* or the representative appointed under section 36.1 or 36.2 is entitled to examine and copy the clinical record of the patient's observation, assessment, care and treatment in a psychiatric facility or a copy of that record.

Patient not  
mentally  
competent

**(22) The Act is further amended by adding the following sections:**

cle 36.1 ou 36.2, si le malade n'est pas mentalement capable;

- c) si le tribunal ou, dans le cas d'une instance qui n'est pas introduite devant un tribunal, la Cour divisionnaire décide, à la suite d'une audience tenue à huis clos et après que le malade ou (si le malade n'est pas mentalement capable) la personne ou le représentant visé à l'alinéa b) en a été avisé, que la divulgation de ces renseignements est essentielle dans l'intérêt de la justice.

**(17) L'article 35 est modifié en outre par adjonction du paragraphe suivant :**

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas à une instance devant la Commission prévue par la présente loi ou par toute autre loi, ni à un appel d'une décision de la Commission.

Instance  
devant la  
Commission

**(18) L'article 35 est modifié en outre par adjonction du paragraphe suivant :**

(11) Le paragraphe (9) ne s'applique pas à une instance devant un tribunal ou un autre organisme qui est introduite par un malade ou en son nom et qui se rapporte à l'examen ou au traitement du malade dans un établissement psychiatrique.

Autres  
instances

**(19) Le paragraphe 36 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(12) Les articles 42 et 48 de la présente loi, les articles 39 à 44 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas à une requête présentée aux termes du paragraphe (4).

Procédure

**(20) Le paragraphe 36 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(15) L'article 42 de la présente loi et les articles 39 à 44 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une requête présentée en vertu du paragraphe (14).

Idem

**(21) Le paragraphe 36 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(16) Si le malade n'est pas mentalement capable, la personne autorisée à donner ou à refuser son consentement au traitement au nom du malade en vertu de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* ou le représentant nommé en vertu de l'article 36.1 ou 36.2 a le droit d'examiner l'original ou une copie du dossier clinique concernant la mise en observation, l'évaluation, les soins et le traitement dont le malade a fait l'objet dans un établissement psychiatrique et d'en faire des copies.

Patient non  
mentalement  
capable

**(22) La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :**



Representative

**36.1**—(1) A person who is at least sixteen years old and is mentally competent to do so may appoint a representative for the purposes of subsections 35 (3), 35 (9) and 36 (16) (access to clinical record).

Criteria

(2) The representative must be at least sixteen years old and must be apparently mentally competent for the purposes of exercising access to the person's clinical record and giving or refusing consent to its disclosure to other persons.

Ranking

(3) If the representative and a person referred to in subsection 17 (1) of the *Consent to Treatment Act, 1992* both claim the authority to exercise access to a clinical record or to give or refuse consent to its disclosure to other persons, the matter shall be determined as if the representative had been appointed by the Board under section 29 of that Act.

Rules

(4) The following rules apply with respect to the appointment of a representative under this section:

1. Within forty-eight hours after a patient is admitted to or registered in a psychiatric facility, the attending physician shall inform him or her of the right to appoint a representative and shall give him or her a notice in the prescribed form setting out the powers and responsibilities of a representative.
2. An appointment shall be made in writing in the presence of a witness.
3. An appointment may be subject to any conditions and restrictions that are contained in it and are not inconsistent with this Act.
4. A person who has appointed a representative may revoke the appointment, in writing, while mentally competent to appoint a representative.
5. If a patient gives or transmits to the officer in charge a document appointing a representative or revoking an appointment, the officer in charge shall transmit the document to the representative forthwith.

Application to Board

**36.2**—(1) A patient who is at least sixteen years old, has not appointed a representative under section 36.1 and is not mentally competent to do so may apply to the Board for the appointment of a representative for the purposes of subsections 35 (3), 35 (9) and 36 (16) (access to clinical record).

**36.1** (1) Une personne qui est âgée d'au moins seize ans et qui est mentalement capable de ce faire peut nommer un représentant pour l'application des paragraphes 35 (3), 35 (9) et 36 (16) (accès au dossier clinique).

Représentant

(2) Le représentant doit être âgé d'au moins seize ans et être selon toute apparence mentalement capable d'accéder au dossier clinique de la personne et de donner ou de refuser son consentement à la divulgation du dossier à d'autres personnes.

Critères

(3) Si le représentant et une personne visée au paragraphe 17 (1) de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* revendiquent tous deux le pouvoir d'accéder à un dossier clinique ou de donner ou de refuser leur consentement à la divulgation du dossier à d'autres personnes, il est statué sur la question comme si le représentant avait été nommé par la Commission en vertu de l'article 29 de cette loi.

Préférence

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la nomination d'un représentant en vertu du présent article :

Règles

1. Dans les quarante-huit heures qui suivent l'admission ou l'inscription du malade dans un établissement psychiatrique, le médecin traitant l'informe de son droit de nommer un représentant et lui donne un avis rédigé selon la formule prescrite énonçant les pouvoirs et les responsabilités d'un représentant.
2. La nomination est faite par écrit en présence d'un témoin.
3. La nomination peut être assortie de conditions et de restrictions qui sont énoncées dans l'acte de nomination et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi.
4. La personne qui a nommé un représentant peut révoquer la nomination, par écrit, pendant qu'elle est mentalement capable de nommer un représentant.
5. Si le malade lui donne ou lui transmet un document nommant un représentant ou révoquant une nomination, le dirigeant responsable transmet sans délai le document au représentant.

**36.2** (1) Un malade qui est âgé d'au moins seize ans, qui n'a pas nommé de représentant en vertu de l'article 36.1 et qui n'est pas mentalement capable de le faire peut, par voie de requête, demander à la Commission de nommer un représentant pour l'application des paragraphes 35 (3), 35 (9) et 36 (16) (accès au dossier clinique).

Requête à la Commission

Physician's  
notice

(2) As soon as possible after determining that the patient is not competent to appoint a representative, the attending physician shall inform him or her of the right to apply to the Board for the appointment of a representative and shall give him or her a notice in the prescribed form setting out the powers and responsibilities of a representative.

(2) Dès que possible après avoir établi que le malade n'est pas capable de nommer un représentant, le médecin traitant informe celui-ci de son droit de demander à la Commission, par voie de requête, de nommer un représentant et lui donne un avis rédigé selon la formule prescrite énonçant les pouvoirs et les responsabilités d'un représentant.

Avis du  
médecin

Parties

(3) The following persons are parties to the application:

(3) Les personnes suivantes sont parties à la requête :

Parties

1. The patient.
2. The proposed representative.
3. The person entitled to give or refuse consent to treatment on the patient's behalf under the *Consent to Treatment Act, 1992*.
4. Any other person specified by the Board.

1. Le malade.
2. Le représentant proposé.
3. La personne qui a le droit de donner ou de refuser son consentement au traitement au nom du malade en vertu de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*.
4. Toute autre personne que précise la Commission.

Criteria

(4) The Board shall appoint a person as representative for the patient only if,

(4) La Commission ne nomme un représentant pour le malade que si les conditions suivantes sont réunies :

Critères

- (a) the Board is satisfied that the person is at least sixteen years old, is apparently mentally competent for the purposes of exercising access to the patient's clinical record and giving or refusing consent to its disclosure to other persons, and consents to the appointment;
- (b) the Board is of the opinion that the appointment is in the patient's interest.

- a) la Commission est convaincue que la personne est âgée d'au moins seize ans, qu'elle est selon toute apparence mentalement capable d'accéder au dossier clinique du malade et de donner ou de refuser son consentement à la divulgation du dossier à d'autres personnes et qu'elle consent à la nomination;
- b) la Commission est d'avis que la nomination est dans l'intérêt du malade.

Different  
person

(5) If the patient approves, the Board may appoint a different person than the one proposed in the application.

(5) Si le malade donne son approbation, la Commission peut nommer une personne différente de celle proposée dans la requête.

Personne dif-  
férenteConditions  
and restric-  
tions

(6) If the patient approves them, the Board may set out in the order appointing the representative conditions and restrictions that are not inconsistent with this Act.

(6) Si le malade donne son approbation à leur égard, la Commission peut énoncer dans l'ordonnance de nomination du représentant des conditions et des restrictions qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi.

Conditions et  
restrictions

(23) Section 37 of the Act is repealed.

(23) L'article 37 de la Loi est abrogé.

(24) Section 38 of the Act is repealed and the following substituted:

(24) L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice of  
certificate

**38.**—(1) An attending physician who completes a certificate of involuntary admission or a certificate of renewal shall promptly give the patient a written notice that complies with subsection (2) and shall also promptly notify a rights adviser.

**38** (1) Le médecin traitant qui remplit un certificat d'admission en cure obligatoire ou un certificat de renouvellement donne promptement au malade un avis écrit qui est conforme au paragraphe (2) et en avise également promptement un conseiller en matière de droits.

Avis du certi-  
ficatContents of  
notice to  
patient

(2) The written notice given to the patient shall inform the patient,

(2) L'avis écrit donné au malade informe ce dernier de ce qui suit :

Contenu de  
l'avis au  
malade

- (a) of the reasons for the detention;
- (b) that the patient is entitled to a hearing before the Board; and

- a) les raisons de la détention;
- b) le fait que le malade a droit à une audience devant la Commission;



(c) that the patient has the right to retain and instruct counsel without delay.

c) le fait que le malade a le droit de retenir les services d'un avocat et de le mandater.

Rights adviser

(3) The rights adviser shall promptly meet with the patient and explain to him or her the significance of the certificate and the right to have it reviewed by the Board.

(3) Le conseiller en matière de droits rencontre promptement le malade et lui explique l'importance du certificat et son droit de le faire réviser par la Commission.

Conseiller en matière de droits

Notice re competence

(4) A physician who determines that a patient is not mentally competent to examine a clinical record or to give or refuse consent to its disclosure to other persons shall promptly give the patient a written notice of the fact that indicates the patient is entitled to a hearing before the Board, and shall also promptly notify a rights adviser.

(4) Le médecin qui conclut qu'un malade n'est pas mentalement capable d'examiner un dossier clinique ni de donner ou de refuser son consentement à la divulgation du dossier à d'autres personnes donne promptement au malade un avis écrit de ce fait indiquant que le malade a droit à une audience devant la Commission. Il en avise également promptement un conseiller en matière de droits.

Avis relatif à l'incapacité

Rights adviser

(5) The rights adviser shall promptly meet with the patient and explain to him or her the significance of the determination and the right to have it reviewed by the Board.

(5) Le conseiller en matière de droits rencontre promptement le malade et lui explique l'importance de la conclusion et son droit de la faire réviser par la Commission.

Conseiller en matière de droits

Notice of child's right

(6) Whenever a child has a right to apply to the Board under section 13, the officer in charge shall promptly give the child a written notice of the fact that indicates the child is entitled to a hearing before the Board, and shall also promptly notify a rights adviser.

(6) Dans le cas d'un enfant qui a le droit de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 13, le dirigeant responsable donne promptement à l'enfant un avis écrit de ce fait indiquant que l'enfant a droit à une audience devant la Commission. Il en avise également promptement un conseiller en matière de droits.

Avis portant sur les droits de l'enfant

Rights adviser

(7) The rights adviser shall promptly meet with the child and explain to him or her the right to apply to the Board under section 13.

(7) Le conseiller en matière de droits rencontre promptement l'enfant et lui explique son droit de présenter une requête à la Commission en vertu de l'article 13.

Conseiller en matière de droits

Exception

(8) Subsections (3), (5) and (7) do not apply if the person himself or herself refuses to meet with the rights adviser.

(8) Les paragraphes (3), (5) et (7) ne s'appliquent pas si la personne elle-même refuse de rencontrer le conseiller en matière de droits.

Exception

Assistance

(9) At the person's request, the rights adviser shall assist him or her in making an application to the Board and in obtaining legal services.

(9) Lorsque la personne le lui demande, le conseiller en matière de droits l'aide à présenter sa requête à la Commission et à obtenir des services juridiques.

Aide

Notice of application or order

**38.1—(1)** The attending physician of a person who is the subject of an application for assessment under section 15 or an order under section 32 shall promptly give the person a written notice of the application or order.

**38.1 (1)** Le médecin traitant d'une personne qui fait l'objet d'une demande d'évaluation aux termes de l'article 15 ou d'un arrêté aux termes de l'article 32 donne promptement à la personne un avis écrit de la demande ou de l'arrêté.

Avis de demande ou d'arrêté

Same

(2) The notice shall state the reasons for the detention and shall indicate that the person has the right to retain and instruct counsel without delay.

(2) L'avis énonce les raisons de la détention et indique que la personne a le droit de retenir les services d'un avocat et de le mandater.

Idem

**(25) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**(25) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Composition and quorum of panels

(6) The following rules apply with respect to the composition and quorum of panels of the Board that hear applications under this section:

(6) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la composition et du quorum des comités de la Commission qui entendent les requêtes prévues au présent article :

Composition et quorum des comités

1. A three-member panel shall consist of a psychiatrist, a lawyer and a third person who is neither a psychiatrist

1. Un comité de trois membres se compose d'un psychiatre, d'un avocat et d'une troisième personne qui n'est ni



nor a lawyer. Despite subsection 38 (4) of the *Consent to Treatment Act, 1992* (majority of panel constitutes quorum), all the members of the panel are required to make up the quorum.

2. A five-member panel shall include one or two psychiatrists and one or two lawyers. The other member or members shall be persons who are neither psychiatrists nor lawyers. A psychiatrist, a lawyer and a member who is neither a psychiatrist nor a lawyer are required to make up the quorum.

(26) Section 43 of the Act is repealed.

(27) Sections 44 and 45 of the Act are repealed.

(28) Section 46 of the Act is repealed.

(29) Subsection 47 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) The members of a review board conducting a hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject-matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate.

Communication re subject-matter of hearing

Exception

(1.1) However, the members of the review board conducting the hearing may seek advice from an adviser independent of the parties, and in that case the nature of the advice shall be communicated to them so that they may make submissions as to the law.

Repeal

(1.2) Subsections (1) and (1.1) are repealed on the day subsection 41 (1) of the *Consent to Treatment Act, 1992* comes into force.

(30) Subsections 47 (2), (3) and (4) of the Act are repealed.

(31) Subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) A party to a proceeding under this Act before the Board may appeal the Board's decision to the Ontario Court (General Division).

Appeal to court

(32) Subsection 48 (2) of the Act is repealed.

(33) Subsections 48 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) Section 44 of the *Consent to Treatment Act, 1992* applies to the appeal.

Same

psychiatre ni avocat. Malgré le paragraphe 38 (4) de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* (la majorité des membres du comité constitue le quorum), tous les membres du comité doivent être présents pour constituer le quorum.

2. Un comité de cinq membres comprend un ou deux psychiatres et un ou deux avocats. L'autre ou les autres membres ne doivent être ni psychiatre ni avocat. Un psychiatre, un avocat et un membre qui n'est ni psychiatre ni avocat doivent être présents pour constituer le quorum.

(26) L'article 43 de la Loi est abrogé.

(27) Les articles 44 et 45 de la Loi sont abrogés.

(28) L'article 46 de la Loi est abrogé.

(29) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Les membres du conseil de révision qui tient une audience ne communiquent ni directement ni indirectement avec personne, notamment une partie, un avocat ou un mandataire, au sujet de l'affaire en litige, à moins que toutes les parties et leur avocat ou leurs mandataires n'aient été avisés et n'aient eu l'occasion de participer.

Communication au sujet de l'affaire en litige

(1.1) Toutefois, les membres du conseil de révision qui tient une audience peuvent solliciter les conseils d'un expert indépendant des parties, auquel cas la teneur de ces conseils est communiquée aux parties pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

Exception

(1.2) Les paragraphes (1) et (1.1) sont abrogés le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 41 (1) de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*.

Abrogation

(30) Les paragraphes 47 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

(31) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Une partie à une instance prévue par la présente loi devant la Commission peut interjeter appel de la décision de la Commission auprès de la Cour de l'Ontario (Division générale).

Appel

(32) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est abrogé.

(33) Les paragraphes 48 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) L'article 44 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* s'applique à l'appel.

Idem

(34) Subsection 48 (6) of the Act is amended by striking out "applies" in the fifth line and substituting "makes a motion".

(35) Subsection 48 (13) of the Act is repealed.

(36) Subsection 48 (14) of the Act is repealed.

(37) Subsection 48 (15) of the Act is repealed.

(38) Subsections 48 (16), (17) and (18) of the Act are repealed.

(39) Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Psychosurgery

**49.**—(1) Psychosurgery shall not be administered to an involuntary patient, to a person who is incapable of giving or refusing consent to psychosurgery on his or her own behalf for the purposes of the *Consent to Treatment Act, 1992*, or to a person who is remanded or detained in a psychiatric facility pursuant to the *Criminal Code* (Canada).

Same

(2) Psychosurgery is any procedure that, by direct or indirect access to the brain, removes, destroys or interrupts the continuity of histologically normal brain tissue, or that inserts indwelling electrodes for pulsed electrical stimulation for the purpose of altering behaviour or treating psychiatric illness, but does not include neurological procedures used to diagnose or treat organic brain conditions, intractable physical pain or epilepsy, if these conditions are clearly demonstrable.

(40) Sections 50, 51 and 52 of the Act are repealed and the following substituted:

Application to Board

**50.** If a patient or another person on a patient's behalf gives or transmits to the officer in charge an application to the Board under this or any other Act, the officer in charge shall promptly transmit the application to the Board.

(41) Sections 54 and 55 of the Act are repealed and the following substituted:

Examination on admission to determine capacity

**54.**—(1) Forthwith on a patient's admission to a psychiatric facility, a physician shall examine him or her to determine whether the patient is capable of managing property.

Examination at other times

(2) A patient's attending physician may examine him or her at any time to determine whether the patient is capable of managing property.

(34) Le paragraphe 48 (6) de la Loi est modifié par substitution, à «requête» à la septième ligne, de «motion».

(35) Le paragraphe 48 (13) de la Loi est abrogé.

(36) Le paragraphe 48 (14) de la Loi est abrogé.

(37) Le paragraphe 48 (15) de la Loi est abrogé.

(38) Les paragraphes 48 (16), (17) et (18) de la Loi sont abrogés.

(39) L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intervention psychochirurgicale

**49** (1) Aucune intervention psychochirurgicale ne doit être pratiquée sur un malade en cure obligatoire, sur une personne qui est incapable d'y donner ou d'y refuser son consentement en son propre nom pour l'application de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* ou sur une personne qui est renvoyée en détention ou détenue dans un établissement psychiatrique aux termes du *Code criminel* (Canada).

Idem

(2) L'intervention psychochirurgicale est tout acte qui, par accès direct ou indirect au cerveau, enlève, détruit ou interrompt la continuité de tissus cérébraux normaux d'un point de vue histologique ou tout acte qui consiste à introduire des électrodes à demeure pour produire une stimulation par pulsations électriques afin de changer le comportement d'une personne ou de traiter une maladie psychiatrique, à l'exclusion des actes neurologiques accomplis aux fins de diagnostic ou de traitement d'une affection organique du cerveau, d'une douleur physique réfractaire ou de l'épilepsie, lorsque ces problèmes sont clairement apparents.

(40) Les articles 50, 51 et 52 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Requête présentée à la Commission

**50** Si un malade ou une autre personne agissant au nom d'un malade donne ou transmet au dirigeant responsable une requête destinée à la Commission aux termes de la présente loi ou de toute autre loi, le dirigeant responsable transmet promptement la requête à la Commission.

(41) Les articles 54 et 55 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Examen à l'admission pour établir la capacité

**54** (1) Dès l'admission d'un malade dans un établissement psychiatrique, un médecin l'examine afin d'établir s'il est capable de gérer ses biens.

Autres examens

(2) Le médecin traitant d'un malade peut examiner celui-ci en tout temps afin d'établir s'il est capable de gérer ses biens.



Clinical record	(3) After an examination under subsection (1) or (2), the physician shall note his or her determination, with reasons, in the patient's clinical record.	(3) Après avoir procédé à l'examen prévu au paragraphe (1) ou (2), le médecin inscrit sa conclusion motivée dans le dossier clinique du malade.	Dossier clinique
Certificate of incapacity	(4) If the physician determines that the patient is not capable of managing property, he or she shall issue a certificate of incapacity in the prescribed form, and the officer in charge shall transmit the certificate to the Public Guardian and Trustee.	(4) S'il conclut que le malade n'est pas capable de gérer ses biens, le médecin délivre un certificat d'incapacité rédigé selon la formule prescrite. Le dirigeant responsable transmet ce certificat au Tuteur et curateur public.	Certificat d'incapacité
Same	(5) If the circumstances are such that the Public Guardian and Trustee should immediately assume management of the patient's property, the officer in charge (or the physician who examined the patient, if the officer in charge is absent) shall notify the Public Guardian and Trustee of the matter as quickly as possible.	(5) Si les circonstances sont telles que le Tuteur et curateur public devrait immédiatement se charger de la gestion des biens du malade, le dirigeant responsable (ou, en son absence, le médecin qui a examiné le malade) en avise le Tuteur et curateur public le plus rapidement possible.	Idem
Exception	(6) This section does not apply if the patient's property is under guardianship under the <i>Substitute Decisions Act, 1992</i> .	(6) Le présent article ne s'applique pas si les biens du malade sont placés sous tutelle aux termes de la <i>Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui</i> .	Exception
Financial statement	<b>55.</b> When a certificate of incapacity is issued, the officer in charge shall forthwith transmit a financial statement in the prescribed form to the Public Guardian and Trustee.	<b>55</b> Lorsqu'un certificat d'incapacité est délivré, le dirigeant responsable transmet sans délai au Tuteur et curateur public un état des finances rédigé selon la formule prescrite.	État des finances
	<b>(42) Section 56 of the Act is repealed and the following substituted:</b>	<b>(42) L'article 56 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	
Cancellation of certificate	<b>56.</b> The attending physician of a patient with respect to whom a certificate of incapacity has been issued may, after examining the patient for that purpose, cancel the certificate, and the officer in charge shall transmit a notice of cancellation in the prescribed form to the Public Guardian and Trustee.	<b>56</b> Le médecin traitant d'un malade à l'égard duquel un certificat d'incapacité a été délivré peut, après avoir examiné le malade à cette fin, annuler le certificat. Le dirigeant responsable transmet au Tuteur et curateur public un avis d'annulation rédigé selon la formule prescrite.	Annulation d'un certificat
	<b>(43) Sections 57, 58 and 59 of the Act are repealed and the following substituted:</b>	<b>(43) Les articles 57, 58 et 59 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</b>	
Examination before discharge to determine capacity	<b>57.—(1)</b> Within twenty-one days before the discharge from the psychiatric facility of a patient with respect to whom a certificate of incapacity has been issued, the attending physician shall examine him or her to determine whether the patient is capable of managing property.	<b>57 (1)</b> Dans les vingt et un jours qui précèdent la mise en congé d'un établissement psychiatrique d'un malade à l'égard duquel un certificat d'incapacité a été délivré, le médecin traitant examine le malade afin d'établir s'il est capable de gérer ses biens.	Examen avant la mise en congé
Notice of continuance	(2) If the attending physician determines that the patient is not capable of managing property, he or she shall issue a notice of continuance in the prescribed form, and the officer in charge shall transmit the notice to the Public Guardian and Trustee.	(2) S'il conclut que le malade n'est pas capable de gérer ses biens, le médecin traitant délivre un avis de prorogation rédigé selon la formule prescrite. Le dirigeant responsable transmet l'avis au Tuteur et curateur public.	Avis de prorogation
Notice of discharge	<b>58.</b> When a patient in respect of whom a certificate of continuance has been issued is discharged from the psychiatric facility, the officer in charge shall transmit notice of the fact to the Public Guardian and Trustee.	<b>58</b> Lorsqu'un malade à l'égard duquel un certificat de prorogation a été délivré est mis en congé d'un établissement psychiatrique, le dirigeant responsable transmet un avis à cet effet au Tuteur et curateur public.	Avis de mise en congé
Advice to patient, notice to rights adviser	<b>59.—(1)</b> A physician who issues a certificate of incapacity or a certificate of continuance shall promptly advise the patient of the	<b>59 (1)</b> Le médecin qui délivre un certificat d'incapacité ou un certificat de prorogation en informe promptement le malade et	Avis au malade et au conseiller en matière de droits



fact and shall also promptly notify a rights adviser.

Meeting with  
rights adviser

(2) The rights adviser shall promptly meet with the patient and explain to him or her the significance of the certificate and the right to have the issue of the patient's capacity to manage property reviewed by the Board.

Exception

(3) Subsection (2) does not apply if the patient himself or herself refuses to meet with the rights adviser.

Assistance

(4) At the patient's request, the rights adviser shall assist him or her in making an application to the Board and in obtaining legal services.

(44) Section 60 of the Act is repealed and the following substituted:

Application  
to Board for  
review

**60.**—(1) A patient in respect of whom a certificate of incapacity or a notice of continuance has been issued may apply in the prescribed form to have the Board review the issue of his or her capacity to manage property.

Procedure

(2) Except that applications may be made not more frequently than once in any six-month period, section 42 of this Act and sections 39 to 44 of the *Consent to Treatment Act, 1992* apply to applications under subsection (1), with necessary modifications.

(45) Section 61 of the Act is repealed.

(46) Section 62 of the Act is repealed.

(47) Sections 63 and 64 of the Act are repealed.

(48) Sections 65, 66, 67, 68, 69, 70 and 71 of the Act are repealed.

(49) Section 72 of the Act is repealed.

(50) Sections 73, 74, 75 and 76 of the Act are repealed.

(51) Clauses 81 (1) (h), (i), (j) and (k) of the Act are repealed.

Transition,  
representa-  
tive

(52) Subsections 35 (3), 35 (9) and 36 (16) of the Act (access to clinical record) apply to a representative whom a person appointed in accordance with section 3 of the Act before the day subsection 20 (22) of this Act comes into force, as if the representative had been appointed under section 36.1 of the Act, as enacted by subsection 20 (22) of this Act.

Definitions

(53) In subsections (54), (55) and (56),

“new board” means the Consent and Capacity Review Board established by the *Consent to Treatment Act, 1992*; (“Commission”)

en avise promptement un conseiller en matière de droits.

(2) Le conseiller en matière de droits rencontre promptement le malade et lui explique l'importance du certificat et son droit de faire réviser par la Commission la question de savoir s'il est capable de gérer ses biens.

Rencontre  
avec le con-  
seiller en  
matière de  
droits

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le malade lui-même refuse de rencontrer le conseiller en matière de droits.

Exception

(4) Lorsque le malade le lui demande, le conseiller en matière de droits l'aide à présenter sa requête à la Commission et à obtenir des services juridiques.

Aide

(44) L'article 60 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**60** (1) Un malade à l'égard duquel un certificat d'incapacité ou un avis de prorogation a été délivré peut, par voie de requête présentée selon la formule prescrite, demander à la Commission de réviser la question de savoir s'il est capable de gérer ses biens.

Requête à la  
Commission

(2) À l'exception du fait qu'une requête ne peut être présentée qu'une fois tous les six mois, l'article 42 de la présente loi et les articles 39 à 44 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux requêtes présentées en vertu du paragraphe (1).

Procédure

(45) L'article 61 de la Loi est abrogé.

(46) L'article 62 de la Loi est abrogé.

(47) Les articles 63 et 64 de la Loi sont abrogés.

(48) Les articles 65, 66, 67, 68, 69, 70 et 71 de la Loi sont abrogés.

(49) L'article 72 de la Loi est abrogé.

(50) Les articles 73, 74, 75 et 76 de la Loi sont abrogés.

(51) Les alinéas 81 (1) h), i), j) et (k) de la Loi sont abrogés.

(52) Les paragraphes 35 (3), 35 (9) et 36 (16) de la Loi (accès au dossier clinique) s'appliquent au représentant qu'une personne a nommé conformément à l'article 3 de la Loi avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 20 (22) de la présente loi, comme si le représentant avait été nommé en vertu de l'article 36.1 de la Loi, tel qu'il est adopté par le paragraphe 20 (22) de la présente loi.

Disposition  
transitoire,  
représentant

(53) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (54), (55) et (56) de la présente loi.

Définitions

«Commission» La Commission de révision du consentement et de la capacité créée par la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*. («new board»)

“old board” means the review board established by subsection 37 (1) of the *Mental Health Act* as it read on the day before section 35 of the *Consent to Treatment Act*, 1992 comes into force. (“conseil”)

«conseil» Le conseil de révision créé par le paragraphe 37 (1) de la *Loi sur la santé mentale*, telle qu'elle existait le jour qui précède l'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*. («old board»)

Transition,  
proceedings

(54) All proceedings before the old board that have not been finally disposed of on the day section 35 of the *Consent to Treatment Act*, 1992 comes into force shall be dealt with as if they had been made to the new board, subject to subsection (56).

(54) Les instances introduites devant le conseil qui n'ont pas été réglées de façon définitive le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement* sont traitées comme si elles avaient été introduites devant la Commission, sous réserve du paragraphe (56).

Disposition  
transitoire,  
instances

Same

(55) If a decision of the old board is appealed and the court wishes to exercise its power to refer the matter back for rehearing, it shall refer the matter to the new board.

(55) S'il est interjeté appel d'une décision du conseil et que le tribunal désire exercer son pouvoir de renvoyer l'affaire aux fins d'une nouvelle audience, celui-ci renvoie l'affaire à la Commission.

Idem

Exception

(56) If a hearing before the old board has begun on the day section 35 of the *Consent to Treatment Act*, 1992 comes into force but no decision has yet been rendered, the old board shall complete the hearing and render a decision, and the members of the old board participating in the hearing continue in office for that purpose.

(56) Si une audience devant le conseil a débuté le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi de 1992 sur le consentement au traitement*, mais qu'aucune décision n'a encore été rendue, le conseil termine l'audience et rend une décision, et les membres du conseil qui participent à l'audience continuent d'occuper leur charge à cette fin.

Exception

Transition,  
certificate re  
patient

(57) If, before the day section 15 of the *Substitute Decisions Act*, 1992 comes into force, a certificate of incompetence was issued under section 54 of the *Mental Health Act* in respect of a patient, the certificate shall be deemed to be a certificate of incapacity issued under section 54 of the *Mental Health Act*, as re-enacted by subsection 20 (41) of this Act.

(57) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 15 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, un certificat d'incapacité a été délivré aux termes de l'article 54 de la *Loi sur la santé mentale* à l'égard d'un malade, le certificat est réputé un certificat d'incapacité délivré aux termes de l'article 54 de la *Loi sur la santé mentale*, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe 20 (41) de la présente loi.

Disposition  
transitoire,  
certificat à  
l'égard d'un  
malade

Same, out-  
patient

(58) If, before the day section 16 of the *Substitute Decisions Act*, 1992 comes into force, a certificate of incapacity was issued under section 54 of the *Mental Health Act* in respect of an out-patient, the Public Guardian and Trustee is the out-patient's statutory guardian of property as if the guardianship had been created under section 16 of the *Substitute Decisions Act*, 1992.

(58) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, un certificat d'incapacité a été délivré aux termes de l'article 54 de la *Loi sur la santé mentale* à l'égard d'un malade externe, le Tuteur et curateur public est le tuteur légal aux biens du malade externe comme si la tutelle avait été créée en vertu de l'article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

Idem, malade  
externe

Same

(59) An advocate as defined in the *Substitute Decisions Act*, 1992 shall meet with the out-patient and explain the statutory guardianship and the out-patient's rights in connection with it.

(59) Un intervenant au sens de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* rencontre le malade externe et lui explique la tutelle légale et ses droits à cet égard.

Idem

Same

(60) A statutory guardianship referred to in subsection (58) is terminated on the second anniversary of the coming into force of section 16 of the *Substitute Decisions Act*, 1992, unless an advocate, before that day, makes a statement in writing to the Public Guardian and Trustee and to the statutory guardian, if another person is the statutory guardian, certifying that he or she has complied with sub-

(60) La tutelle légale visée au paragraphe (58) prend fin le jour du deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* à moins qu'un intervenant, avant ce jour, ne remette une déclaration écrite au Tuteur et curateur public, et au tuteur légal s'il s'agit d'une autre personne, attestant qu'il s'est conformé au paragraphe (59) et qu'il est

Idem



section (59) and that the out-patient does not object to the statutory guardianship.

Same, notice of continuance

(61) If a notice of continuance was issued under section 59 of the *Mental Health Act* in respect of a patient, before the day section 15 of the *Substitute Decisions Act, 1992* comes into force, the Public Guardian and Trustee is the patient's statutory guardian of property as if the guardianship had been created under section 15 of the *Substitute Decisions Act, 1992*.

Same

(62) A statutory guardianship referred to in subsection (61) is terminated on the day that is six months after the patient's discharge from the psychiatric facility.

#### MENTAL INCOMPETENCY ACT

21.—(1) The *Mental Incompetency Act* is repealed.

Transition, committee of estate

(2) The committee of the estate appointed, before the day section 22 of the *Substitute Decisions Act, 1992* comes into force, for a person who has been declared mentally incompetent shall be deemed to be his or her guardian of property appointed under section 22 of the *Substitute Decisions Act, 1992*, subject to the restrictions contained in the order appointing the committee.

Same

(3) Subsection (2) also applies to a person appointed under section 35 of the *Mental Incompetency Act* to act on behalf of a person who is incapable of managing his or her affairs.

Same, committee of person

(4) The committee of the person appointed, before the day section 55 of the *Substitute Decisions Act, 1992* comes into force, for a person who has been declared mentally incompetent shall be deemed to be his or her guardian of the person appointed under section 55 of the *Substitute Decisions Act, 1992*, subject to the restrictions contained in the order appointing the committee.

Same

(5) A guardianship referred to in subsection (2) is terminated on the second anniversary of the coming into force of section 22 of the *Substitute Decisions Act, 1992*, unless the guardian, before that day, files a statement with the Public Guardian and Trustee, in the form provided by the Public Guardian and Trustee.

Same

(6) A guardianship referred to in subsection (4) is terminated on the second anniversary of the coming into force of section 55 of the *Substitute Decisions Act, 1992*, unless the guardian, before that day, files a statement with the Public Guardian and Trustee, in the form provided by the Public Guardian and Trustee.

convaincu que le malade externe ne s'oppose pas à la tutelle légale.

(61) Si un avis de prorogation de la curatelle a été délivré aux termes de l'article 59 de la *Loi sur la santé mentale* à l'égard d'un malade, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 15 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, le Tuteur et curateur public est le tuteur légal aux biens du malade comme si la tutelle avait été créée en vertu de l'article 15 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*.

Idem, avis de prorogation

(62) La tutelle légale visée au paragraphe (61) prend fin le jour qui tombe six mois après la mise en congé du malade de l'établissement psychiatrique.

Idem

#### LOI SUR L'INCAPACITÉ MENTALE

21 (1) La *Loi sur l'incapacité mentale* est abrogée.

(2) Le curateur aux biens nommé, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 22 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, pour une personne qui a été déclarée incapable mental est réputé son tuteur aux biens nommé aux termes de l'article 22 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, sous réserve des restrictions contenues dans l'ordonnance de nomination du curateur.

Disposition transitoire, curateur aux biens

(3) Le paragraphe (2) s'applique également à la personne nommée aux termes de l'article 35 de la *Loi sur l'incapacité mentale* pour agir au nom d'une personne inapte à gérer ses affaires.

Idem

(4) Le curateur à la personne nommé, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, pour une personne qui a été déclarée incapable mental est réputé son tuteur à la personne nommé aux termes de l'article 55 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, sous réserve des restrictions contenues dans l'ordonnance de nomination du curateur.

Idem, curateur à la personne

(5) La tutelle visée au paragraphe (2) prend fin le jour du deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 22 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* à moins que le tuteur, avant cette date, ne dépose une déclaration auprès du Tuteur et curateur public, selon la formule fournie par celui-ci.

Idem

(6) La tutelle visée au paragraphe (4) prend fin le jour du deuxième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* à moins que le tuteur, avant cette date, ne dépose une déclaration auprès du Tuteur et curateur public, selon la formule fournie par celui-ci.

Idem



## MUNICIPAL ACT

**22.** The definition of “owner” in section 190 of the *Municipal Act* is repealed and the following substituted:

“owner” includes a mortgagee, lessee, tenant, occupant, trustee in whom land is vested, guardian of the property of a minor or of a mentally incapable person, executor, administrator and person entitled to a limited estate or interest in land. (“propriétaire”)

## MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

**23.** Clause 54 (b) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

- (b) by the individual’s attorney under a continuing power of attorney, the individual’s attorney under a validated power of attorney for personal care, the individual’s guardian of the person, or the individual’s guardian of property; and

## POWERS OF ATTORNEY ACT

**24.**—(1) The definition of “legal incapacity” in section 1 of the *Powers of Attorney Act* is repealed.

(2) Section 2 of the Act is amended by striking out “may be in Form 1 (in English or French) and” in the first and second lines and substituting “for property”.

(3) Sections 4 and 5 of the Act are repealed.

(4) Section 6 of the Act is repealed.

(5) Section 7 of the Act is repealed.

(6) Section 8 of the Act is repealed.

(7) Section 9 of the Act is repealed.

(8) Sections 10 and 11 of the Act are repealed.

(9) Form 1 of the Act is repealed.

## PUBLIC TRUSTEE ACT

**25.**—(1) Section 1 of the *Public Trustee Act* is repealed and the following substituted:

**1.**—(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a member of the bar of Ontario of at least ten years’ standing to be Public Guardian and Trustee, may appoint one or more deputies to act for him or her and may appoint such other persons as

## LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

**22** La définition de «propriétaire» à l’article 190 de la *Loi sur les municipalités* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«propriétaire» S’entend en outre du créancier hypothécaire, du locataire, de l’occupant, du fiduciaire à qui un bien-fonds est acquis, du tuteur aux biens d’un mineur ou d’un incapable mental, de l’exécuteur testamentaire, de l’administrateur successoral et de la personne admissible à un domaine ou à un droit limité sur un bien-fonds. («owner»)

## LOI SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

**23** L’alinéa 54 b) de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) son procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle, son procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne, qui est validée, le tuteur à sa personne ou le tuteur à ses biens;

## LOI SUR LES PROCURATIONS

**24** (1) La définition de «incapacité juridique» à l’article 1 de la *Loi sur les procurations* est abrogée.

(2) L’article 2 de la Loi est modifié par substitution, à «peut être rédigée selon la formule 1 (en français ou en anglais). Elle» aux première, deuxième et troisième lignes, de «relative aux biens».

(3) Les articles 4 et 5 de la Loi sont abrogés.

(4) L’article 6 de la Loi est abrogé.

(5) L’article 7 de la Loi est abrogé.

(6) L’article 8 de la Loi est abrogé.

(7) L’article 9 de la Loi est abrogé.

(8) Les articles 10 et 11 de la Loi sont abrogés.

(9) La formule 1 de la Loi est abrogée.

## LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC

**25** (1) L’article 1 de la *Loi sur le curateur public* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**1** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer au poste de Tuteur et curateur public une personne qui est membre du barreau de l’Ontario depuis au moins dix ans. Il peut également nommer un ou plusieurs adjoints pour agir pour son compte ainsi que

Tuteur et  
curateur  
public, per-  
sonnel

Public  
Guardian  
and Trustee,  
staff

employees in the office of the Public Guardian and Trustee as are necessary for the purposes of this Act.

les employés du bureau du Tuteur et curateur public qui sont nécessaires pour l'application de la présente loi.

Corporation  
sole

(2) The corporation sole known as the Public Trustee is continued under the name of Public Guardian and Trustee.

(2) La personne morale simple connue sous le nom de curateur public est maintenue sous le nom de Tuteur et curateur public.

Personne  
morale simple

Same

(3) The Public Guardian and Trustee has perpetual succession and an official seal, and may sue and be sued in his or her corporate name.

(3) La succession du Tuteur et curateur public est perpétuelle, il a un sceau officiel et il peut ester en justice sous sa dénomination.

Idem

(2) The Act is amended by striking out "Public Trustee" wherever it occurs and substituting in each case "Public Guardian and Trustee".

(2) La Loi est modifiée par substitution, à «curateur public» partout où il figure, de «Tuteur et curateur public».

(3) Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:

(3) L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers and  
duties of  
deputy

2.—(1) A deputy of the Public Guardian and Trustee has the powers and duties that the Public Guardian and Trustee delegates to him or her.

2 (1) Les adjoints du Tuteur et curateur public ont les pouvoirs et les fonctions que leur délègue le Tuteur et curateur public.

Pouvoirs et  
fonctions des  
adjoints

Absence of  
Public  
Guardian  
and Trustee

(2) If the Public Guardian and Trustee is unable to act because of absence or illness, the deputy who was appointed first shall act in his or her place.

(2) Si le Tuteur et curateur public est absent ou malade, l'adjoint nommé en premier le remplace.

Absence du  
Tuteur et  
curateur  
public

Vacancy

(3) If the Public Guardian and Trustee dies or resigns the office, the deputy who was appointed first shall act as Public Guardian and Trustee until a successor is appointed.

(3) Si le Tuteur et curateur public décède ou démissionne, l'adjoint nommé en premier le remplace jusqu'à la nomination de son successeur.

Vacance

(4) Section 5 of the Act is amended by striking out "the Crown Administration of Estates Act, the Charities Accounting Act and any other Act" in the second, third and fourth lines and substituting "any Act".

(4) L'article 5 de la Loi est modifié par suppression de «notamment la Loi sur l'administration des successions par la Couronne et la Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance» aux quatrième, cinquième et sixième lignes.

(5) The Act is further amended by adding the following section:

(5) La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Immunity

5.1—(1) No proceeding for damages shall be commenced against the Public Guardian and Trustee for anything done or omitted in good faith in connection with his or her powers and duties under an Act.

5.1 (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts introduites contre le Tuteur et curateur public pour un acte accompli de bonne foi ou une omission faite de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère une loi.

Immunité

Vicarious  
liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la Loi sur les instances introduites contre la Couronne, le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

Responsabi-  
lité du fait  
d'autrui

(6) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out "not exceeding \$2,000 in value" in the second and third lines.

(6) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «d'une valeur d'au plus 2 000 \$,» à la troisième ligne.

(7) The Act is further amended by adding the following section:

(7) La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Interest

13.1—(1) Subject to the approval of the advisory committee referred to in clause 14 (g), the Public Guardian and Trustee has power to fix the rate of interest to be paid on money in his or her hands.

13.1 (1) Sous réserve de l'approbation du comité consultatif visé à l'alinéa 14 g), le Tuteur et curateur public a le pouvoir de fixer le taux d'intérêt à verser sur les sommes qu'il détient.

Intérêts



Publication

(2) The Public Guardian and Trustee shall publish the interest rate in *The Ontario Gazette* whenever it is changed.

(8) **Clause 14 (f) of the Act is repealed.**

(9) **Clause 14 (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

(g) for constituting a committee for the purposes of section 13.1 and to advise the Public Guardian and Trustee generally on investments and other property management issues;

(h) for constituting a committee to advise the Public Guardian and Trustee generally on guardianship matters;

(i) for constituting committees to advise the Public Guardian and Trustee generally on other matters;

(j) for providing for the remuneration, by fees or otherwise, of the members of the advisory committees.

(10) **Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:**

**15.—**(1) The members of the advisory committees of the Public Guardian and Trustee are visitors of his or her office.

(2) Each advisory committee may make suggestions and recommendations, in connection with its area of jurisdiction, with regard to the policies of the office of Public Guardian and Trustee.

(3) The Public Guardian and Trustee may consult with the committees on the policies of his or her office.

(4) Each advisory committee shall make an annual report to the Lieutenant Governor in Council on the performance of its duties and the exercise of its powers.

(11) **The title of the Act is repealed and the following substituted:**

PUBLIC GUARDIAN AND TRUSTEE ACT

SOLICITORS ACT

**26.** Section 26 of the *Solicitors Act* is amended by striking out “or of committee of any person whose estate or property will be chargeable” in the third, fourth and fifth lines and substituting “or in the capacity of guardian of property that will be chargeable”.

TRUSTEE ACT

**27.—**(1) Subsection 36 (4) of the *Trustee Act* is amended by striking out “mentally incompetent person or person of unsound mind” in the seventh and eighth lines and substituting “mentally incapable person”.

(2) Le Tuteur et curateur public publie le taux d'intérêt dans la *Gazette de l'Ontario* chaque fois que celui-ci est modifié.

(8) **L'alinéa 14 f) de la Loi est abrogé.**

(9) **L'alinéa 14 g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) constituer un comité pour l'application de l'article 13.1 et donner des conseils d'ordre général au Tuteur et curateur public sur des placements et d'autres questions relatives à la gestion des biens;

h) constituer un comité pour donner des conseils d'ordre général au Tuteur et curateur public sur des questions de tutelle;

i) constituer des comités pour donner des conseils d'ordre général au Tuteur et curateur public sur d'autres questions;

j) prévoir la rémunération des membres des comités consultatifs, et notamment leurs honoraires.

(10) **L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**15** (1) Les membres des comités consultatifs du Tuteur et curateur public sont inspecteurs du Tuteur et curateur public.

(2) Chaque comité consultatif peut faire des suggestions et des recommandations, dans son domaine de compétence, en ce qui concerne les politiques du bureau du Tuteur et curateur public.

(3) Le Tuteur et curateur public peut prendre conseil auprès des comités à l'égard des politiques de son bureau.

(4) Chaque comité consultatif fait un rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil sur l'exercice de ses fonctions et pouvoirs.

(11) **Le titre de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

LOI SUR LE TUTEUR ET CURATEUR PUBLIC

LOI SUR LES PROCUREURS

**26** L'article 26 de la *Loi sur les procureurs* est modifié par substitution, à «ou en qualité de curateur à une personne sur les biens de laquelle» aux troisième, quatrième et cinquième lignes, de «ou en qualité de tuteur aux biens sur lesquels».

LOI SUR LES FIDUCIAIRES

**27** (1) Le paragraphe 36 (4) de la *Loi sur les fiduciaires* est modifié par suppression de « , à un faible d'esprit » à la septième ligne.

Publication

Advisory  
committeesSuggestions  
and recom-  
mendations

Consultation

Annual  
reportsComités con-  
sultatifsSuggestions et  
recommenda-  
tions

Conseils

Rapports  
annuels



(2) Subsection 36 (6) of the Act is amended by striking out “mentally incompetent person or person of unsound mind” in the first and second lines and in the third-last and second-last lines and substituting in each case “or mentally incapable person”.

(3) Subsection 36 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

P.G.T.

(9) Where, however, the Public Guardian and Trustee is the guardian of property of the person to whom money is due, as mentioned in subsections (4) and (6), the money shall be paid to the Public Guardian and Trustee.

Commence-  
ment

**28.**—(1) This Act, except subsections 20 (9), (12), (14), (18) and (29), comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsections 20 (9), (12), (14), (18) and (29) come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Short title

**29.** The short title of this Act is the *Consent and Capacity Statute Law Amendment Act, 1992*.

(2) Le paragraphe 36 (6) de la Loi est modifié par substitution, à «, un incapable mental ou un faible d'esprit» aux première et deuxième lignes, de «ou un incapable mental».

(3) Le paragraphe 36 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

T.C.P.

(9) Si le Tuteur et curateur public est le tuteur aux biens de la personne qui a droit à une somme d'argent aux termes des paragraphes (4) et (6), la somme est versée au Tuteur et curateur public.

Entrée en  
vigueur

**28** (1) La présente loi, sauf les paragraphes 20 (9), (12), (14), (18) et (29), entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les paragraphes 20 (9), (12), (14), (18) et (29) entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

**29** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le consentement et la capacité*.



## CHAPTER 33

**An Act to authorize the payment of certain amounts for the Public Service for the fiscal year ending on the 31st day of March, 1993**

*Assented to December 10th, 1992*

Whereas messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario and from the Honourable the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st day of March, 1993;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.—(1)** For the period from the 1st day of April, 1992 to the 31st day of March, 1993, amounts not exceeding a total of \$36,971,884,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

**(2)** The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**3.** The short title of this Act is the *Supply Act, 1992*.

## CHAPITRE 33

**Loi autorisant le paiement de certaines sommes destinées à la fonction publique pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993**

*Sanctionnée le 10 décembre 1992*

Attendu qu'il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario et de l'honorable administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1 (1)** Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 31 mars 1993, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 36 971 884 500 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**(2)** Cette somme est affectée conformément aux crédits alloués et aux postes du budget des dépenses.

**2** La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**3** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 1992*.

Supply  
granted

Votes and  
items

Commence-  
ment

Short title

Crédits accor-  
dés

Crédits et  
postes

Entrée en  
vigueur

Titre abrégé



## SCHEDULE/ANNEXE

1992-93 Estimates  
Budget des dépenses de 1992-1993

	Operating	Capital	Total	
	<i>Fonctionnement</i>	<i>Capital</i>	<i>Total</i>	
	\$	\$	\$	
Agriculture and Food	472 807 500	13 435 000	486 242 500	Agriculture et Alimentation
Assembly, Office of the	87 563 600	—	87 563 600	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	577 258 700	4 537 000	581 795 700	Procureur général
Cabinet Office	9 887 000	—	9 887 000	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	668 700	—	668 700	Bureau du directeur général des élections
Citizenship	47 015 800	2 746 000	49 761 800	Affaires civiques
Colleges and Universities	2 532 571 000	47 800 000	2 580 371 000	Collèges et Universités
Community and Social Services	7 424 850 700	76 038 000	7 500 888 700	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commercial Relations	139 099 200	—	139 099 200	Consommation et Commerce
Correctional Services	429 745 600	—	429 745 600	Services correctionnels
Culture and Communications	173 514 200	8 087 000	181 601 200	Culture et Communications
Disability Issues, Office for	7 520 100	1 955 500	9 475 600	Office des affaires des personnes handicapées
Education	3 270 392 500	212 000 000	3 482 392 500	Éducation
Energy	35 742 300	9 291 000	45 033 300	Énergie
Environment	437 230 900	140 000 000	577 230 900	Environnement
Financial Institutions	42 868 700	—	42 868 700	Institutions financières
Francophone Affairs, Office of	3 250 900	—	3 250 900	Office des affaires francophones
Government Services	384 307 600	156 000 000	540 307 600	Services gouvernementaux
Greater Toronto Area, Office for the	13 103 300	—	13 103 300	Bureau de la région du grand Toronto
Health	13 102 006 400	175 000 000	13 277 006 400	Santé
Housing	706 382 700	71 237 000	777 619 700	Logement
Industry, Trade and Technology	292 341 000	21 076 000	313 417 000	Industrie, Commerce et Technologie
Intergovernmental Affairs	6 027 900	—	6 027 900	Affaires intergouvernementales
Labour	220 789 700	—	220 789 700	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	486 000	—	486 000	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board	86 140 700	—	86 140 700	Conseil de gestion
Municipal Affairs	570 023 300	15 899 000	585 922 300	Affaires municipales
Native Affairs Secretariat, Ontario	17 688 700	15 000 000	32 688 700	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	480 010 900	33 884 000	513 894 900	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	72 767 500	156 895 000	229 662 500	Développement du Nord et Mines
Ombudsman Ontario	7 231 500	—	7 231 500	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	2 096 100	—	2 096 100	Cabinet du premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	6 225 800	—	6 225 800	Bureau du vérificateur provincial
Revenue	442 632 900	—	442 632 900	Revenu
Seniors' Issues, Office for	3 245 400	2 373 000	5 618 400	Office des affaires des personnes âgées
Skills Development	341 817 100	—	341 817 100	Formation professionnelle
Solicitor General	444 904 300	2 439 000	447 343 300	Solliciteur général
Tourism and Recreation	102 946 600	28 749 000	131 695 600	Tourisme et Loisirs
Transportation	635 012 400	1 202 857 000	1 837 869 400	Transports
Treasury and Economics	412 051 200	508 750 000	920 801 200	Trésor et Économie
Women's Issues, Office Responsible for	23 609 600	—	23 609 600	Office de la condition féminine
Total	34 065 836 000	2 906 048 500	36 971 884 500	Total



PART II  
PRIVATE  
ACTS

PARTIE II  
LOIS D'INTÉRÊT  
PRIVÉ

## CORRECTION

Subsection 4 (1) and section 7 of the *West Nipissing Economic Development Corporation Act, 1991*, chapter Pr38, that appeared in the Statutes of Ontario, 1991, Volume 2 on page 511 should have read as follows:

Board

**4.—(1)** The affairs of the Corporation shall be managed and controlled by a board of directors.

. . . . .

Auditors

**7.** The board shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit the accounts and transactions of the Corporation annually.

## CORRECTION

Le paragraphe 4 (1) et l'article 7 de la loi intitulée *West Nipissing Economic Development Corporation Act, 1991*, qui constitue le chapitre Pr38 et qui figure à la page 511 du volume 2 des Lois de l'Ontario de 1991, devrait se lire comme suit :



## CHAPTER Pr1

## An Act respecting FaithWay Baptist College of Canada

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	<p>FaithWay Baptist Church has applied for special legislation providing for the incorporation and administration of a college with the power to grant degrees in the field of religious study. The applicant represents that it has maintained, since 1983, an institution of higher learning in theology, religious education, sacred music and related fields.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(c) five people elected from among the members of the FaithWay Baptist Church; and</p> <p>(d) three people elected by the remaining members of the board.</p>	Term of office
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>“board” means the board of governors of the College;</p> <p>“College” means FaithWay Baptist College of Canada.</p>	<p>(2) The term of office for members elected under clauses (1) (c) and (d) is two years.</p> <p>(3) The board shall by by-law determine the manner and procedure for the election of the members to be elected under clauses (1) (c) and (d).</p>	Election
Incorporation	<p><b>2.</b> The board of governors of the College is constituted as a corporation without share capital under the name of “FaithWay Baptist College of Canada”.</p>	<p>(4) The board may by by-law provide for the election and retirement in rotation of the members elected under clause (1) (c).</p> <p>(5) Members of the board must be Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the <i>Immigration Act</i> (Canada).</p>	Idem  Citizenship status
Objects	<p><b>3.</b> The objects of the College are,</p> <p>(a) to provide post-secondary training programs for pastors, teachers in religious education, evangelists, missionaries, church workers and music instructors;</p> <p>(b) to develop the devotional and spiritual life of its students;</p> <p>(c) to encourage its students to develop a mastery of the content of the Bible; and</p> <p>(d) to help its students develop Christian character.</p>	<p>(6) A majority of the board constitutes a quorum unless the by-laws provide otherwise, but the by-laws shall not provide for a quorum of less than two-fifths of the members of the board.</p>	Quorum
Power to grant degrees	<p><b>4.</b> The College may grant diplomas and certificates and the degrees of Bachelor of Theology, Bachelor of Religious Education, Bachelor of Sacred Music, Master of Ministry, Master of Religious Education, Master of Biblical Studies and honorary Doctor of Divinity.</p>	<p>(7) The first members and officers of the board are: Dr. Gregory O. Baker - president, Rev. L. Allen Homan - vice-president, Mr. Ken Kirkland, Mr. Abraham Mullett, Mr. Ron Myers, Mr. Don Towns, Mr. Reginald Wiltshire, Rev. Walter Isaak, Dr. Robert Kirkland, Mr. Michael Nichols.</p>	First members
Board	<p><b>5.—(1)</b> The board is composed of,</p> <p>(a) the president of the College;</p> <p>(b) the vice-president of the College;</p>	<p><b>6.—(1)</b> The board shall govern the College and manage its affairs and may exercise such powers as are necessary to carry out its duties.</p> <p>(2) Without limiting the generality of the foregoing, the board may,</p> <p>(a) adopt a doctrinal statement for the College;</p> <p>(b) establish and terminate programs and courses of study;</p> <p>(c) appoint, promote, grant leave to, suspend and remove members of the faculty;</p>	Powers of the board       Idem

	<div><div>(d) appoint, promote, suspend and remove the officers of the College;</div><div>(c) establish and collect fees and charges for tuition and for services of any kind offered by the College;</div><div>(f) invest all money of the College that is not immediately required to be expended;</div><div>(g) federate or affiliate the College with any other institution of higher learning;</div><div>(h) appoint committees and delegate to them the power and authority to act for the board on any matter, as long as a majority of the members of the committee are members of the board; and</div><div>(i) enact by-laws for the conduct of its affairs.</div></div>	<div><div>(c) determine the standards of admission to and continued registration in the College;</div><div>(d) determine qualifications for graduation and for conferring diplomas, certificates and degrees;</div><div>(e) determine all matters related to examinations and the appointment of examiners;</div><div>(f) award fellowships, scholarships, bursaries, medals, prizes and other marks of academic achievement;</div><div>(g) appoint committees and delegate to them the power and authority to act for it on any matter set out in clauses (a) to (f), as long as a majority of the members of the committee are members of the academic council or the faculty; and</div><div>(h) enact by-laws for the conduct of its affairs.</div></div>	
Auditor	<div>(3) The board shall appoint one or more public accountants licensed under the <i>Public Accountancy Act</i> to audit the accounts and transactions of the College at least once a year.</div>		
President	<div>7. The Pastor of the FaithWay Baptist Church is the president of the College and presiding officer at board meetings.</div>	<div>10.—(1) Meetings of the board and of the academic council are open to the public.</div>	Meetings open
Academic council	<div>8.—(1) The academic council of the College is established and is composed of,<div><div>(a) the president of the College;</div><div>(b) the vice-president of the College;</div><div>(c) such number of members of the faculty, not to exceed three, as is determined by the board; and</div><div>(d) three members of the board, other than the president and the vice-president, appointed by the board.</div></div><div>(2) The manner of electing the members of the academic council under clause (1) (c) and their terms of office, each such term not to exceed three years, shall be determined by the board.</div></div>	<div><div>(2) The board or academic council shall exclude members of the public from the part of a meeting during which a matter of a personal nature concerning an individual is considered unless the individual and the board or academic council agree to admit the public.</div><div>(3) The board or academic council may remove from a meeting a person who, in the opinion of the board or academic council, engages in conduct at the meeting that could interfere with the proceedings.</div></div>	Exception
Election, term of office	<div>(2) The manner of electing the members of the academic council under clause (1) (c) and their terms of office, each such term not to exceed three years, shall be determined by the board.</div>	<div>11. The board shall keep available for inspection by the public during the normal office hours of the College,<div><div>(a) a copy of its by-laws;</div><div>(b) a copy of the academic council's by-laws; and</div><div>(c) a copy of the most recent auditor's report on the accounts of the College.</div></div></div>	Removal for conduct
Presiding officer	<div>(3) The president is the presiding officer at academic council meetings.</div>	<div>12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</div>	Inspection by public
Powers of the academic council	<div>9. The academic council shall manage the academic affairs of the College and may,<div><div>(a) recommend to the board the establishment and termination of programs and courses of study;</div><div>(b) determine the curricula of programs and courses of study;</div></div></div>	<div>13. The short title of this Act is the <i>FaithWay Baptist College of Canada Act, 1992.</i></div>	Commencement
			Short title

CHAPTER Pr2

An Act respecting the  
School Sisters of Notre Dame of Ontario

Assented to June 25th, 1992

Preamble

The School Sisters of Notre Dame of Ontario has applied for special legislation to alter its objects and powers and the composition of its board of directors. The applicant represents that it was incorporated by special Act and that its name was changed by supplementary letters patent.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Sections 1, 2, 3 and 4 of *An Act to Incorporate the Directors of the School Sisters of Notre Dame*, being chapter 125 of the Statutes of Ontario, 1905, are repealed and the following substituted:

Corporation continued

1. The School Sisters of Notre Dame of Ontario is continued as a corporation without

share capital and consists of the members of its board of directors.

2. The corporation may carry on charitable and educational work. Objects

3. The corporation may erect, conduct and maintain educational institutions and charitable institutions. Powers of corporation

4.—(1) The board of directors of the corporation consists of three persons appointed in accordance with the by-laws of the corporation. Board of directors

(2) The board of directors shall manage the affairs and business of the corporation. Management

2. Sections 6, 7, 8 and 9 of the Act are repealed.

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

4. The short title of this Act is the *School Sisters of Notre Dame of Ontario Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr3

**An Act to revive  
Cambridge District Association  
for Christian Education**

*Assented to June 25th, 1992*

## Preamble

Andrew Elgersma has applied for special legislation to revive Cambridge District Association for Christian Education. The applicant represents that he is a director of the ongoing association carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 8th day of September, 1982 for default in filing annual returns. The applicant represents that this default was inadvertent and that activities have been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Cambridge District Association for Christian Education** is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Commence-  
ment

**3. The short title of this Act is the *Cambridge District Association for Christian Education Act, 1992*.**

Short title





## CHAPTER Pr4

An Act respecting the  
City of London*Assented to June 25th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the City of London has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.—(1) The *City of London Act, 1989*, being chapter Pr7, is amended by adding the following sections:**

**2.1** The council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) for prescribing signs or notices respecting the towing and storage of motor vehicles without the consent of the owner or operator from a parking lot or other parking facility to which the public by right or invitation has access, whether on payment of a fee or otherwise;
- (b) for prescribing the location on the lot or facility where the signs or notices are to be placed and the manner in which the signs or notices are to be made visible; and
- (c) for requiring the owner or operator of the parking lot or other parking facility to post the signs or notices in the manner prescribed under clause (b).

**2.2** In a by-law passed under section 1, 2 or 2.1, the council of the Corporation may classify parking lots or other parking facilities

and may designate a class or classes as parking lots or other parking facilities to which the public by right or invitation has access.

**2.3** A by-law passed under section 1, 2 or 2.1 may provide that, despite the *Repair and Storage Liens Act*, no person who tows a motor vehicle without the consent of the owner or operator from a parking lot or other parking facility to which the public by right or invitation has access, whether on payment of a fee or otherwise, and no person who stores that vehicle shall be entitled to retain possession of the vehicle or to a lien for the costs and charges of the removal, towing, care or storage of the vehicle,

No lien for towing or storage

- (a) unless immediately before being towed the vehicle was parked in the parking lot or parking facility for a continuous period of twenty-four hours or more; or
- (b) unless the vehicle is stored for a continuous period of seven days or more.

**(2) Sections 3 and 4 of the Act are repealed and the following substituted:**

**3.** Every person who contravenes a by-law passed under section 1, 2 or 2.1, and every director or officer of a corporation who concurs in the contravention by the corporation, is guilty of an offence.

Offence

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commencement

**3.** The short title of this Act is the *City of London Act, 1992*.

Short title

By-laws requiring signs on public parking lots

Designation of public parking lots



## CHAPTER Pr5

**An Act to revive  
372595 Ontario Limited**

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

Lauraeno Martinez has applied for special legislation to revive 372595 Ontario Limited. The applicant represents that he was the sole director and holder of common shares of the corporation when it was dissolved. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 3rd day of March, 1986 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that he did not receive the notice of default that was mailed to the corporation, that he was not aware of the dissolution until more than five years after it had occurred and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** 372595 Ontario Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

**3.** The short title of this Act is 372595 *Ontario Limited Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr6

# An Act respecting the City of North Bay

*Assented to June 25th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the City of North Bay represents that it is desirable that the composition of The North Bay Hospital Commission be expanded.

The corporation has applied for special legislation for such purposes.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 3 of *The City of North Bay Act, 1931*, being chapter 112, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter Pr8, section 1, is repealed and the following substituted:**

Hospital  
commission

**3.—(1)** The operation and management of the hospital and its assets are vested in a commission to be known as "The North Bay Hospital Commission" composed as follows:

1. Twelve members appointed by the council of the corporation, none of whom shall be a member of the council or a physician.
2. Two members from and appointed by the council of the corporation.
3. One member appointed by and from the hospital auxiliary.
4. Such other persons as are required under the *Public Hospitals Act* to be members of the commission.

(2) Members appointed under paragraph 1 of subsection (1) shall hold office for three years but the council may provide for rotating memberships so that one-third of the members retire each year. Term

(3) Members appointed under paragraphs 2 and 4 of subsection (1) shall hold office for one year. Idem

(4) Members shall hold office until their successors are appointed and are eligible for re-appointment for a maximum of twelve consecutive years. Re-appointment

(5) Vacancies shall be filled by the body that made the original appointment. Vacancies

(6) The commission may appoint an executive committee consisting of the chair and vice-chair of the commission, the chair of the finance committee of the commission and at least two other members of the commission and may delegate to the executive committee the powers necessary to deal with matters which require attention before the next regular meeting of the commission and during the months of July and August. Executive committee

(7) The commission shall submit annually to the council of the corporation a report of the financial and other affairs of the commission. Annual report

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commencement

**3. The short title of this Act is the *City of North Bay Act, 1992*.** Short title





## CHAPTER Pr7

### An Act respecting the City of Ottawa

*Assented to June 25th, 1992*

#### Preamble

The Corporation of the City of Ottawa, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### By-laws respecting vital services

1.—(1) The council of the Corporation may pass by-laws for requiring every landlord of a building or part of a building which is rented or leased as a dwelling to provide an adequate and suitable supply of fuel, electricity, gas, hot water, water or other vital service to each part used as a dwelling.

#### Exception

(2) A landlord is not required to provide a service referred to in subsection (1) if a tenant has expressly assumed the obligation to provide that service in a tenancy agreement.

#### Contents of by-law

(3) A by-law passed under this section may,

- (a) define the term “an adequate and suitable supply”;
- (b) prohibit the landlord from disconnecting, shutting off or discontinuing any gas, water, steam, electric power, fuel oil or other service serving a dwelling except where it is necessary to safely make repairs in or alterations to the dwelling and then only during the minimum time necessary to complete them;
- (c) provide that, for the purposes of clause (b), a person liable for service or utility rates who fails to pay the rates with the result that the service is disconnected, shut off or discontinued shall be deemed to have caused the disconnection, shutting off or discontinuance; and
- (d) authorize an official named in the by-law to enter into agreements on behalf of the Corporation with the suppliers of vital services to ensure that an adequate and suitable supply of those vital

services is provided to rented or leased dwellings.

2.—(1) If a landlord fails to provide vital services contrary to a by-law passed under section 1, the Corporation may arrange to provide the vital services and the Corporation shall have a lien for any amount so spent, and for an administrative fee of 10 per cent of the amount spent.

Default

(2) The certificate of the clerk of the Corporation as to the total amount spent is admissible as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the total amount spent.

Certificate

(3) The total amount spent together with the administrative fee shall be deemed to be municipal real property taxes and shall be added to the collector's roll and shall be subject to the same penalty and interest charges as real property taxes and shall be collected in the same manner and with the same remedies as real property taxes.

Deemed  
taxes

(4) Before the certificate of the clerk of the Corporation is issued, an interim certificate shall be sent by registered mail to the registered owner of the property that is subject to the lien and to all mortgagees or other encumbrancers registered on title.

Service

(5) The affected owner, mortgagees or other encumbrancers may, within two weeks from the date of mailing of the interim certificate, appeal the amount shown on it to the council of the Corporation.

Appeal

3.—(1) If the Corporation has provided vital services at the expense of the landlord under section 2, the Corporation may direct an occupant of a dwelling to pay any or all of the rent to the Corporation and the rent so paid shall be applied by the Corporation to reduce any amount spent by the Corporation to ensure the provision of the vital services.

Payments  
transferred

(2) The rent or any portion of it remaining after the payment of rates by the Corporation together with an administrative fee not to exceed 10 per cent of the rates shall be paid to the person entitled to receive it.

Idem

Commence-  
ment

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**5. The short title of this Act is the *City of* Short title  
*Ottawa Act, 1992.***

## CHAPTER Pr8

### An Act respecting the Ontario Association of Property Standards Officers

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

The Ontario Association of Property Standards Officers has applied for special legislation to enable it to govern and discipline its members. It also seeks the power to grant its members the right to use the designations "Certified Property Standards Officer" and "C.P.S.O.". The applicant represents that it is a corporation.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. In this Act, "Association" means the Ontario Association of Property Standards Officers.

**Corporation continued**

2.—(1) The Ontario Association of Property Standards Officers is continued as a corporation without share capital and the persons registered as members of the Association on the day this Act comes into force and such other persons as hereafter become members of the Association constitute the corporation.

**Present board and officers to continue**

(2) The members of the board of directors and the officers of the Association in office immediately before the coming into force of this Act are continued in office until their successors are elected or appointed under this Act.

**Letters patent revoked**

(3) The letters patent and supplementary letters patent of the Association are revoked, but the revocation does not affect the rights or obligations of the Association or any by-law, resolution or appointment of the Association except to the extent that the by-law, resolution or appointment is inconsistent with this Act.

**Special Act corporation**

(4) The Association shall be deemed to be a corporation incorporated by a special Act.

**Objects**

3. The objects of the Association are,

- (a) to promote and maintain the professional standards of property standards officers;
- (b) to provide formal training and continuing education to its members;

(c) to hold conferences and meetings for the discussion of municipal affairs and matters of professional interest to its members and for the presentation of papers and lectures;

(d) to issue copies of papers, lectures and other material to its members and to collect and publish information of interest to its members;

(e) to advise its members of developments in the laws and practices related to their municipal duties.

4.—(1) The affairs of the Association shall be managed by a board of directors. Board of directors

(2) The board shall consist of not fewer than ten persons and not more than thirty-five persons, as the board may determine by by-law, elected from the membership of the Association. Composition of board

(3) The immediate past president of the Association shall be a member of the board. Past president on board

(4) The board shall be elected in accordance with the by-laws of the Association. Election of board

(5) At any meeting of the board, a majority of the members of the board constitutes a quorum. Quorum

(6) The board shall elect from its number a president and vice-president and shall appoint a secretary who need not be a member of the board. Officers

(7) In the case of the death, resignation or incapacity of any member of the board, the office shall be declared vacant by the board and the board shall fill the vacancy for the balance of the term in the manner provided by the by-laws of the Association. Vacancies

5.—(1) The board shall appoint a registrar, who need not be a member of the board. Registrar

(2) The registrar shall perform the functions assigned to the registrar by this Act and such other duties as may be assigned by the board. Duties

6.—(1) The board may pass by-laws regarding such matters as are necessary to By-laws



manage the affairs and carry out the objects of the Association.

Idem

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the board may pass by-laws,

- (a) prescribing the qualifications for and conditions of membership in and registration by the Association;
- (b) prescribing a curriculum and courses of study to be pursued by students and the subjects upon which students and candidates for admission as members of the Association shall be examined and for granting certificates to students and candidates who have successfully passed the examinations;
- (c) providing for the continuing education of members of the Association;
- (d) regulating and governing the conduct of members of the Association in the practice of their business or profession by prescribing rules of behaviour and standards of practice and by providing for the suspension, expulsion or other penalty for contravention of the rules or standards;
- (e) prescribing fees payable to the Association;
- (f) establishing classes of membership in the Association and prescribing the qualifications for and conditions of membership and registration in the various classes of membership.

Membership

7. The Association shall grant a membership in the Association to any individual who applies in accordance with the by-laws, if the individual,

- (a) is not less than eighteen years of age;
- (b) has complied with the academic and experience requirements specified in the by-laws of the Association for the issuance of membership; and
- (c) has passed such examinations as the board may set or approve in accordance with the by-laws of the Association.

Register

8.—(1) The registrar shall keep a register in which shall be entered the names of all members of the Association in good standing and shall show each member's class of membership.

Privileges of membership

(2) Only those persons whose names appear in the register are members entitled to the privileges of membership in the Association.

Examination of register

(3) The register shall be open to examination by the public at the head office of the Association during normal office hours.

9.—(1) Every member of the Association may use the designations "Certified Property Standards Officer" and "C.P.S.O.".

Designations

(2) Any person in Ontario who is not a member of the Association is guilty of an offence,

Offence

- (a) if he or she takes or uses the designation "Certified Property Standards Officer" or "C.P.S.O." either alone or in combination with any other word, name, title, initial or description; or
- (b) if he or she implies, suggests or holds out that he or she is a registered member of the Association.

10.—(1) A person who has been refused membership or who has been subject to a disciplinary sanction under the by-laws of the Association may appeal to the Divisional Court, in accordance with the rules of the court, from the refusal to grant membership or from the sanction.

Appeal re membership or sanctions

(2) Upon the request of a party desiring to appeal to the Divisional Court and upon payment of a fee, the registrar shall provide the party with a certified copy of the record of the proceeding that resulted in the refusal to grant membership or the imposition of a sanction, including certified copies of the documents received in evidence at the proceeding.

Copy of record

(3) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both.

Grounds for appeal

(4) The court may affirm or rescind the decision being appealed, may substitute its opinion for that of the board, may refer the matter back to the board for rehearing in whole or in part or may direct the board to take such action as the court considers appropriate.

Powers of court

11.—(1) A copy of the register, certified by the registrar as a true copy, shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of a person's membership and class of membership in the Association.

Evidence

(2) A certificate purporting to be signed by the registrar is proof, in the absence of evidence to the contrary, that such person is the registrar without proof of the signature or of that person being in fact the registrar.

Idem

(3) The absence of the name of any person from a copy of the register, certified by the registrar as a true copy, is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is not registered as a member of the Association.

Idem

12. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a

Right to practise unaffected

member of the Association to practise as a property standards officer in the Province of Ontario.

rying out its objects and shall not be divided among its members.

**14. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commence-  
ment

Surplus

**13.** Any surplus derived from carrying on the affairs and business of the Association shall be applied solely in promoting and car-

**15. The short title of this Act is the** Short title  
*Ontario Association of Property Standards Offi-  
cers Act, 1992.*





## CHAPTER Pr9

# **An Act respecting the Pembroke and Area Airport Commission**

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the City of Pembroke and eleven neighbouring municipalities have applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	
Corporation	<p><b>1.—(1)</b> The Pembroke and Area Airport Commission established under the <i>Municipal Act</i> is continued as a body corporate under the same name.</p>	
Composition	<p><b>(2)</b> The Commission shall be composed of such members as may be agreed upon among the municipalities operating the Pembroke and Area Airport.</p>	
Sale of real property	<p><b>2.—(1)</b> The Commission shall not sell any real property owned by it unless it is authorized in accordance with this section to do so.</p>	
Idem	<p><b>(2)</b> The Corporation of the City of Pembroke shall not sell any real property held by it in trust for the benefit of the Commission unless it is authorized in accordance with this section to do so.</p>	
Municipal approval	<p><b>(3)</b> A proposed sale of real property must be approved by at least seven of the municipalities listed in subsection (4) and the municipalities that approve the proposed sale must comprise at least three-quarters of the County of Renfrew discounted equalized assessment.</p>	<p><b>(4)</b> For the purpose of subsection (3), the municipalities are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Corporation of the City of Pembroke.</li> <li>2. The Corporation of the Town of Deep River.</li> <li>3. The Corporation of the Village of Petawawa.</li> <li>4. The Corporation of the Township of Westmeath.</li> <li>5. The Corporation of the Township of Petawawa.</li> <li>6. The Corporation of the Township of Stafford.</li> <li>7. The Corporation of the Township of Alice and Fraser.</li> <li>8. The Corporation of the Township of Pembroke.</li> <li>9. The Corporation of the Townships of Rolph, Buchanan, Wylie and McKay.</li> <li>10. The Corporation of the Village of Chalk River.</li> <li>11. The Corporation of the Village of Beachburg.</li> <li>12. The United Township of Head, Clara and Maria.</li> </ol>
	<p><b>3.</b> This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p>	Commence- ment
	<p><b>4.</b> The short title of this Act is the <i>Pembroke and Area Airport Commission Act, 1992.</i></p>	Short title



## CHAPTER Pr10

## An Act respecting the City of Vaughan

Assented to June 25th, 1992

Preamble	<p>The Corporation of the City of Vaughan has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(4) Despite subsection 34 (4) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, if the council has under subsection (1) refused an application under subsection 34 (1) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, the owner of the property shall not demolish or remove the building or structure or do any work or cause or permit any work to be done in the demolition or removal of the building or structure unless,</p>	Requirements for demolition
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“building permit” means a building permit issued under section 6 of the <i>Building Code Act</i>;</p> <p>“Corporation” means The Corporation of the City of Vaughan;</p> <p>“council” means the council of the Corporation;</p> <p>“designated property” means designated property as defined in section 26 of the <i>Ontario Heritage Act</i>;</p> <p>“heritage conservation district” means an area designated as such under section 41 of the <i>Ontario Heritage Act</i>;</p> <p>“owner” means the person registered on title in the proper land registry office as owner.</p>	<p>(a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and</p> <p>(b) 180 days have elapsed from the date of the decision of the council under subsection (1).</p>	Idem, transitional
Designated properties	<p>2.—(1) Despite section 34 of the <i>Ontario Heritage Act</i>, in considering an application under subsection 34 (1) of that Act to demolish or remove any building or structure on a designated property, the council may refuse the application and prohibit any work being done to demolish or remove the building or structure.</p>	<p>(5) Despite subsection 34 (4) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, if the council has, before the coming into force of this Act, refused an application and prohibited any work to demolish or remove any building or structure on a property for the period of time provided for under clause 34 (2) (b) of that Act, the owner of the property shall not do any work or cause or permit any work to be done after the date this Act comes into force to demolish or remove the building or structure unless,</p> <p>(a) the owner has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and</p> <p>(b) 180 days have elapsed from the date of the refusal by the council of the application under clause 34 (2) (b) of that Act.</p>	Where work commenced
Notice of decision	<p>(2) The council shall, within ninety days of receipt of the completed application or such longer period as is mutually agreed upon by the applicant and the council,</p> <p>(a) give notice of its decision under subsection (1) to the owner and to the Ontario Heritage Foundation; and</p> <p>(b) publish its decision in a newspaper having general circulation in the municipality.</p>	<p>(6) Subsection (5) applies even if any work has been commenced on the demolition or removal of a building or structure before the coming into force of this Act.</p>	Requirement respecting new building
Deemed consent	<p>(3) If the council fails to notify the owner under clause (2) (a), it shall be deemed to have consented to the application.</p>	<p>(7) An owner who is refused by the council under subsection (1) or, if before the coming into force of this Act, under clause 34 (2) (b) of the <i>Ontario Heritage Act</i>, and who subsequently demolishes or removes or causes or permits to be demolished or removed the building or structure in accordance with subsection (4) or (5) shall, within two years of the commencement of the</p>	



demolition or removal, substantially complete the new building to be erected on the site.

Heritage conservation districts

3.—(1) Despite sections 42 and 43 and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, in considering an application under section 43 of that Act to demolish or remove a building or structure within a heritage conservation district, the council may refuse the application and prohibit any work from being done to demolish or remove the building or structure.

Notice of decision

(2) Council shall, within ninety days of receipt of the completed application or such longer period as is mutually agreed upon by the applicant and the council, give notice of its decision under subsection (1) to the owner and if council fails to so notify the owner it shall be deemed to have consented to the application.

Requirements for demolition

(3) Despite clause 42 (c) and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, if council has under subsection (1) refused an application under section 43 of the *Ontario Heritage Act* and prohibited any work from being done to demolish or remove a building or structure, no person shall demolish or remove the building or structure or do or cause any work to be done in the demolition or removal of the building or structure unless,

- (a) the person has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and
- (b) 180 days have elapsed from the date of the decision of the council under subsection (1).

Idem, transitional

(4) Despite section 42 and subsection 44 (2) of the *Ontario Heritage Act*, if the council has, before the coming into force of this Act, refused an application under subsection 43 (2) of that Act, no person shall do any work or cause any work to be done after the date this Act comes into force to demolish or remove the building or structure unless,

- (a) the person has obtained a building permit to erect a new building on the site of the building or structure sought to be demolished or removed; and
- (b) 180 days have elapsed from the date of the refusal by the council of the application under subsection 43 (2) of that Act.

Where work commenced

(5) Subsection (4) applies even if any work has been commenced on the demolition or removal of a building or structure before the coming into force of this Act.

(6) A person who is refused by the council under subsection (1) or, if before the coming into force of this Act, under subsection 43 (2) of the *Ontario Heritage Act*, and who subsequently demolishes or removes or causes or permits to be demolished or removed the building or structure in accordance with subsection (3) or (4) shall within two years of the commencement of the demolition or removal substantially complete the new building to be erected on the site.

New building

4.—(1) A person who has been refused by the council under subsection 2 (1) or 3 (1) of this Act, or under clause 34 (2) (b) or subsection 43 (2) of the *Ontario Heritage Act* may apply to the council for relief from the requirement imposed by subsection 2 (6) or 3 (6) if that person,

Relief from time restriction

- (a) considers that it is not possible to complete a new building within the two-year period specified in subsection 2 (6) or 3 (6); or
- (b) considers that the construction of a new building has become not feasible on economic or other grounds.

(2) Notice of the application shall be sent by registered mail to the clerk of the Corporation not less than forty-five days before the expiry of the two-year period within which the new building is to be substantially completed.

Notice

(3) If the council extends the time under section 5 for completion of the new building and the applicant considers that it is not possible to complete a new building in the extended time or the construction of a new building has become not feasible on economic or other grounds, application may be made for relief from the extended completion time.

Extension

(4) Notice of the application shall be given to the clerk of the Corporation not less than ninety days before the expiry of the extended completion time.

Notice

5.—(1) The council shall consider an application under section 4 and may,

Council may grant relief

- (a) extend the time for completion of the new building; or
- (b) relieve the applicant from the requirement of constructing the new building.

(2) If time is extended under clause (1) (a), the applicant shall complete the new building within the extended time.

Requirement

(3) If relief is granted under clause (1) (b), the applicant shall thereafter be deemed not to have contravened this Act by failing to substantially complete the new building.

No contravention

Appeal to  
O.M.B.

**6.—(1)** Any person who has made application under section 4 may appeal to the Ontario Municipal Board,

- (a) from the decision of the council; or
- (b) from the refusal or neglect of council to make a decision thereon within thirty days after the receipt by the clerk of the application.

Idem

(2) An appeal under subsection (1) shall be made within twenty days of the mailing of the notice of decision or after the expiration of the thirty-day period set out in clause (1) (b) and the Board shall hear the appeal and the Board on the appeal has the same powers as the council has under section 5.

Decision final

(3) The decision of the Board is final.

Extension of  
time

(4) If an appeal has been made to the Board under subsection (1), the two-year period within which the new building is to be substantially completed shall be deemed to be extended to the date of the Board's decision.

Dismissal of  
appeal

(5) If the Board dismisses an appeal from a decision of council under subsection (1), the Board may extend the time for completing the new building for such further period as the Board considers reasonable and the decision of the Board is final.

Requirement

(6) If the Board has extended the time for completion of the new building under subsection (2) or (5), the applicant shall substantially complete the new building within the extended time.

Service

**7.—(1)** Any notice required to be given, delivered or served under this section is sufficiently given, delivered or served if delivered personally or sent by registered mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at that person's last known address.

Idem

(2) If service is made by mail, the service shall be deemed to be made on the seventh day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the notice was not received until a later date through absence, accident, illness or other cause beyond that person's control.

Publication

(3) Any notice required to be published in a newspaper having general circulation in the municipality shall be published in that newspaper once for each of three consecutive weeks.

Offence

**8.—(1)** Subject to subsection (2), every person who knowingly furnishes false information in any application under this Act or in any statement, report or return furnished under this Act and every director or officer of a corporation who knowingly

concurr in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

(2) If a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum penalty that may be imposed upon the corporation is \$50,000 and not as provided therein.

Offence,  
corporation

(3) Every person who on designated property or within a heritage conservation district demolishes or removes any building or structure or part thereof or who does any work or causes or permits any work to be done in the demolition or removal of any building or structure or part thereof without that person first obtaining the consent of the council and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

Offence

(4) Every owner who,

Idem

- (a) contravenes subsection 2 (4) or (5); or
- (b) has an obligation to erect a new building under subsection 2 (7) and who fails to substantially complete the new building within the required two-year time period or within the time period extended under clause 5 (1) (a) or subsection 6 (4) or (5),

and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

(5) Every person who,

Idem

- (a) contravenes subsection 3 (3) or (4); or
- (b) has an obligation to erect a new building under subsection 3 (6) and who fails to substantially complete the new building within the required two-year time period or within the time period extended under clause 5 (1) (a) or subsection 6 (4) or (5),

and every director or officer of a corporation who knowingly concurs in the contravention is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

**9.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

**10.** The short title of this Act is the *City of Vaughan Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr11

## An Act to revive The Peterborough Club

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

John David Nichols, James Andrew Swanson and Gordon Lambert Dobbin have applied for special legislation to revive The Peterborough Club. The applicants represent that they were the directors of the corporation when it was dissolved. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 17th day of July, 1979, for default in filing annual returns. The applicants represent that this default was inadvertent, that they were not aware of the dissolution until more than two years after it had occurred, and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** The Peterborough Club is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation  
revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

**3.** The short title of this Act is the *Peterborough Club Act, 1992*. Short title



## CHAPTER Pr12

# An Act respecting the City of Ottawa

*Assented to June 25th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the City of Ottawa, referred to in this Act as the Corporation, hereby represents that it has acquired certain land in the City of Ottawa for the purpose of constructing and operating on it a multi-purpose recreation complex. The council of the Corporation proposes to enter into an agreement with respect to the use, maintenance, management and operation of the multi-purpose recreation complex and considers it desirable that it be enabled to exempt the land from property taxes but not from business taxes. The Corporation has applied for special legislation for that purpose.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## By-laws respecting recreation complex

1. Despite section 111 of the *Municipal Act*, the council of the Corporation may,

- (a) lease to any person at fair market value a multi-purpose recreation complex located on the land described in the Schedule on such terms as it con-

siders to be in the best interest of the Corporation; and

- (b) by by-law exempt all or any part of the land described in the Schedule from all or part of the taxes for municipal or school purposes, other than,
  - (i) local improvement rates,
  - (ii) rates under sections 218, 220 and 221 of the *Municipal Act*, and
  - (iii) municipal and school taxes levied on the business assessment.

**2.—(1) This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commence-  
ment

**(2) This Act is repealed on the 31st day of December, 2018.** Repeal

**3. The short title of this Act is the *City of Ottawa Act, 1992 (No. 2)*.** Short title

## SCHEDULE

The land composed of part of the north half and part of the north half of the south half of Lot 10, Junction Gore (formerly in the Township of Gloucester) in the City of Ottawa and designated as Parts 1 and 2 on a Plan of Survey registered and deposited in the Land Registry Office No.5, as No. 5R-9338.





## CHAPTER Pr13

### An Act respecting the City of Cornwall

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the City of Cornwall has applied for special legislation in respect of matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p><b>3.—(1)</b> On the day the commission is established under subsection 2 (1),</p> <p>(a) the assets and liabilities of Cornwall Street Railway Light and Power Company Limited are transferred to the commission without compensation; and</p> <p>(b) the letters patent of Cornwall Street Railway Light and Power Company Limited, operating as Cornwall Electric, are cancelled and the corporation dissolved.</p> <p>(2) A reference in any document to the Cornwall Street Railway Light and Power Company or to Cornwall Electric shall be deemed to be a reference to Cornwall Electric Commission.</p> <p><b>4.—(1)</b> Despite subsection 2 (5), the first commission shall consist of the mayor of the City and the persons,</p> <p>(a) who were directors of the Cornwall Street Railway Light and Power Company Limited on the date of its dissolution; and</p> <p>(b) who, on that date, were qualified electors under the <i>Municipal Elections Act</i>.</p> <p>(2) The term of office of the members of the first commission expires with the term of the council in place when the commission is established.</p> <p>(3) Despite subsection (2), the members of the first commission shall remain in office until their successors are appointed by the new council.</p> <p>(4) If a vacancy occurs in the membership of the first commission, the council of the City shall appoint another person to serve for the unexpired portion of the term.</p> <p><b>5.</b> The council of the City may, by by-law passed with the written consent of the mayor, appoint a delegate from among the members of council to represent the mayor on the commission for the remaining term of that commission.</p>	<p>Dissolution and transfer of assets, liabilities</p> <p>Reference to names</p> <p>First commission</p> <p>Term</p> <p>Transition</p> <p>Vacancies</p> <p>Delegation</p>
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>“City” means The Corporation of the City of Cornwall;</p> <p>“commission” means the hydro-electric commission established under subsection 2 (1).</p>		
Hydro-electric commission	<p><b>2.—(1)</b> The City may, before the 31st day of December, 2001, pass a by-law, without the assent of the electors, to establish a public utility commission for the distribution and supply of electrical power.</p>		
Notice	<p>(2) The City shall, at least ninety days before passing a by-law under subsection (1), give written notice of its intention to do so to Ontario Hydro.</p>		
Name	<p>(3) The commission shall be called the Cornwall Electric Commission.</p>		
Municipal commission	<p>(4) The commission shall be deemed to be a commission established under Part III of the <i>Public Utilities Act</i>.</p>		
Composition	<p>(5) Subject to subsection 43 (1) of the <i>Public Utilities Act</i>, the commission shall consist of the mayor of the City and four other persons appointed by the council of the City who are qualified electors under the <i>Municipal Elections Act</i>.</p>		
Term	<p>(6) The City may by by-law establish the term of office of the members but no member may hold office beyond the term of the council that appointed them.</p>		
Transition	<p>(7) Despite subsection (6), the members of the commission shall remain in office until their successors are appointed by the new council.</p>		
Vacancies	<p>(8) If a vacancy occurs in the membership of the commission, the council of the City shall appoint another person to serve for the unexpired portion of the term.</p>		

Contract with  
Ontario  
Hydro

**6.—**(1) The City may contract with Ontario Hydro for the transmission and supply to the City of power to be distributed and sold by the commission without electoral assent.

Direct  
customers

(2) With the consent of the City, Ontario Hydro may distribute and supply power directly to customers in the City of Cornwall.

Existing  
rights

(3) Despite subsection (2), Ontario Hydro may continue to distribute and supply power to those customers in the City of Cornwall to whom it was supplying power on the day the commission is established.

**7.** The commission may continue to supply power to those areas of the Township of Charlottenburgh and the Township of Cornwall which were serviced by Cornwall Street Railway Light and Power Company Limited on the day it was dissolved under subsection 3 (1) and may enter into or renew agreements with those municipalities to supply power to the same areas.

Supply of  
power in  
other areas

**8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Commence-  
ment

**9. The short title of this Act is the *City of Cornwall Act, 1992*.**

Short title



## CHAPTER Pr14

# **An Act to revive The Sher-Bassin Group Inc.**

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

Sherwood Bassin has applied for special legislation to revive The Sher-Bassin Group Inc. The applicant represents that he was the sole director and common shareholder of the corporation when it was dissolved. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 26th day of May, 1986 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that this default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The Sher-Bassin Group Inc. is revived** Revival  
and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commence-  
ment

**3. The short title of this Act is the** Short title  
*Sher-Bassin Group Inc. Act, 1992.*



## CHAPTER Pr15

# An Act respecting the Town of Caledon

Assented to June 25th, 1992

## Preamble

The Corporation of the Town of Caledon, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation to prohibit or regulate the dumping of fill.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## By-law respecting dumping of fill

1. The council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) for prohibiting or regulating the placing or dumping of fill in any defined areas in the Town of Caledon, other than those areas subject to regulations made under clause 28 (1) (f) of the *Conservation Authorities Act* and those areas designated by regulations made under section 22 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act*;
- (b) for requiring that a permit be obtained for the placing or dumping of fill in the regulated areas;
- (c) for prescribing conditions under which the placing or dumping of fill may be carried out under a permit issued pursuant to a by-law passed under this section; and
- (d) for requiring that fill dumped or placed contrary to a by-law passed or permit issued under this section be removed by the person who dumped or placed it or who caused or permitted it to be dumped or placed.

## By-law ceases to have effect

2.—(1) If a regulation is made under clause 28 (1) (f) of the *Conservation Authorities Act* respecting the placing or dumping of fill in any area of the Town of Caledon, a by-law passed under section 1 ceases to have effect in that area upon the coming into force of the regulation.

## Idem

(2) If a development permit is issued by the Niagara Escarpment Commission under section 24 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* for the placing or dumping of fill in any area of the Town of

Caledon, a by-law passed under section 1 ceases to have effect in those areas designated under section 22 of that Act upon the issuance of the permit.

3. A by-law passed under section 1 does not apply to,

By-law not applicable

- (a) the use, operation, establishment, alteration, enlargement or extension of a waste management system or waste disposal site within the meaning of Part V of the *Environmental Protection Act*;
- (b) a waste, waste disposal site or waste management system that is exempted by regulation from Part V of the *Environmental Protection Act*;
- (c) the construction, extension, alteration, maintenance or operation of works under section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*;
- (d) the activities of the Corporation, The Regional Municipality of Peel, conservation authorities, school boards, Crown agencies as defined in the *Crown Agency Act* and Ontario Hydro; or
- (e) persons operating a pit or quarry who are in possession of a valid licence or permit issued under the *Aggregate Resources Act*.

4. If there is a conflict between a by-law passed under section 1 and a by-law passed by the Regional Council of The Regional Municipality of Peel under paragraph 135 of section 210 of the *Municipal Act*, the by-law of The Regional Municipality of Peel prevails.

Conflicting by-laws

5.—(1) If the Corporation refuses or neglects to issue a permit under clause 1 (b) within forty-five days after the application is received by the clerk of the Corporation or the owner objects to a condition in the permit, the owner may appeal to the Ontario Municipal Board within 180 days from the expiration of the forty-five

Appeal



700	Chap. Pr15	CALEDON (TOWN)	1992
	days, or the issuance of the permit, as the case may be.	<b>6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b>	Commence- ment
Decision final	(2) The decision of the Board is final.		
No petition to L.G.C.	(3) Section 95 of the <i>Ontario Municipal Board Act</i> does not apply to a decision of the Board under subsection (1).	<b>7. The short title of this Act is the <i>Town of Caledon Act, 1992.</i></b>	Short title

## CHAPTER Pr16

### An Act respecting the City of North Bay and Township of East Ferris

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the City of North Bay and The Corporation of the Township of East Ferris have applied for special legislation enabling them to pass by-laws respecting private sewage disposal.</p>	<p>(3) Information shown on a map appended to a by-law forms part of the by-law.</p>	Idem
	<p>It is appropriate to grant the application.</p>	<p>(4) The by-law may permit the council to direct that a matter or thing be done to effect compliance with the by-law.</p>	Compliance
	<p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(5) The by-law shall not prohibit the continued use of a sewage disposal system that was lawfully used for that purpose immediately before the by-law was passed so long as the sewage disposal system continues to be used for that purpose.</p>	Non-conforming use
By-laws	<p>1.—(1) The council of The Corporation of the City of North Bay and the council of The Corporation of the Township of East Ferris may each enact by-laws,</p>	<p>2.—(1) A by-law passed under subsection 1 (1) may permit the council to authorize workers and equipment to enter onto private lands in order to effect compliance with the by-law.</p>	Entry onto premises
	<p>(a) requiring the pumping out of septic tanks of private sewage disposal systems within such areas of the City or the Township, as the case may be, as may be indicated in the by-law;</p>	<p>(2) A worker entering premises in order to effect compliance,</p>	Idem
	<p>(b) establishing fees for the treatment of pumped-out sewage and for certifying compliance with the by-law; and</p>	<p>(a) shall enter only between 6 a.m. and 6 p.m.; and</p>	
	<p>(c) authorizing the City or the Township, as the case may be, to collect in like manner as real property taxes the cost of work done by the municipality when the owner fails to carry out pump-outs required by the by-law and to impose a fee for doing so.</p>	<p>(b) shall produce identification if the occupier of the premises so requests.</p>	
		<p>(3) The worker shall not enter a dwelling if the occupier does not consent, unless the worker is acting under the authority of a warrant issued under section 158 of the <i>Provincial Offences Act</i>.</p>	Idem
		<p>3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p>	Commencement
Use of maps	<p>(2) The by-law may use one or more maps, to be appended to the by-law, to define the land to which it applies.</p>	<p>4. The short title of this Act is the <i>City of North Bay and Township of East Ferris Act, 1992</i>.</p>	Short title





## CHAPTER Pr17

## An Act to revive Cinquemani Holdings Limited

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

Josephine Cinquemani has applied for special legislation to revive Cinquemani Holdings Limited. The applicant represents that she was the only director and the only holder of the common shares of the corporation when it was dissolved. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 21st day of July, 1986 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that she was not aware of the dissolution of the corporation until more than five years after it occurred and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Cinquemani Holdings Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

**3.** The short title of this Act is the *Cinquemani Holdings Limited Act, 1992*. Short title



## CHAPTER Pr18

# An Act respecting the City of Ottawa

*Assented to June 25th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the City of Ottawa, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## By-laws respecting garbage removal, grass and weeds

1.—(1) The Council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) prescribing standards for the cutting of grass or weeds on those portions of highways that are not used for motor vehicle traffic;
- (b) requiring the owners of land to cut the grass and weeds on the highways abutting their land, except the portions of the highways used for motor vehicle traffic, whenever the growth of grass or weeds exceeds ten centimetres in height or such greater height as the by-law may provide and to remove the cuttings;
- (c) requiring the owners of land to clear away and remove garbage or other debris from the highways abutting their land, except the portions of the highways used for motor vehicle traffic;
- (d) requiring the owners of land to do the things described in clauses (b) and (c) at their own expense;
- (e) exempting one or more classes of owners from doing the things described in clauses (b) and (c);

- (f) authorizing the Council to direct an owner of land to do the things described in clauses (b) and (c).

(2) No step shall be taken to enforce a by-law passed under clause (1) (b) or (c) until the owner of the land has been given a written notice requiring compliance with the by-law within the time specified in the notice but no sooner than seventy-two hours after the giving of the notice. Notice

(3) The notice may be given by personal service upon the person to whom it is directed or by sending it by certified mail to that person. Service

(4) A notice sent by certified mail shall be sent to the last known address of the person to whom it is directed and it is deemed to have been given on the day it is delivered to that address. Idem

2. If an owner of land fails to comply with a by-law passed under clause 1 (1) (b) or (c) within the time specified in the notice given under subsection 1 (2), the Corporation may do the work or arrange for the work to be done. The Corporation may recover all expenses, including administrative fees, from the owner by action or it may collect them in like manner as municipal taxes. Default

3. Nothing in this Act affects any right or duty of the Corporation with respect to any highway right of way. Highway right of way

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

5. The short title of this Act is the *City of Ottawa Act, 1992 (No. 3)*. Short title





## CHAPTER Pr19

**An Act to revive  
The Dutch Canadian Alliance of Ontario, Inc.**

*Assented to June 25th, 1992*

## Preamble

D. de Man has applied for special legislation to revive The Dutch Canadian Alliance of Ontario, Inc. The applicant represents that he is the president and a director of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Director appointed under the *Corporations Act* dissolved the corporation on the 8th day of September, 1982 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that he did not receive the notice of default that was mailed to the corporation, that he was not aware of the dissolution until more than five years after it had occurred and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** The Dutch Canadian Alliance of Ontario, Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

**3.** The short title of this Act is the *Dutch Canadian Alliance of Ontario, Inc. Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr20

# **An Act to revive Port Elgin Sportsmen's Club**

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

Murray Wolfe has applied for special legislation to revive Port Elgin Sportsmen's Club. The applicant represents that he was a member of the corporation at the time of its dissolution. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 8th day of September, 1982 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that he did not receive notice of the default, that he was not aware of the dissolution of the corporation until more than five years after it had occurred and that activity has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Port Elgin Sportsmen's Club is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

3. The short title of this Act is the *Port Elgin Sportsmen's Club Act, 1992*.

Short title



## CHAPTER Pr21

## An Act to revive Tri-Delta of Toronto

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

Jo-Ann Carroll has applied for special legislation to revive Tri-Delta of Toronto. The applicant represents that she is a director and officer of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that the default was inadvertent, that she was not aware of the dissolution until more than five years after it occurred and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Tri-Delta of Toronto is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

**3.** The short title of this Act is the *Tri-Delta of Toronto Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr22

# An Act respecting the City of Toronto

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	The Corporation of the City of Toronto has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.	(c) permitting or requiring that signs identifying a speed control zone be posted and governing their placement.	
	It is appropriate to grant the application.	(2) A by-law shall contain a description of,	Contents
	Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:	(a) the devices that are authorized for installation at a speed control zone; (b) the signs permitted or required to be posted at a zone; and (c) the placement of signs at a zone.	Exemption from liability
	<b>1. Section 6 of <i>The City of Toronto Act, 1973</i>, being chapter 213, is repealed and the following substituted:</b>	(3) Despite any general or special Act, where a by-law passed under this section is in effect, no liability attaches to the Corporation by reason of the passing of the by-law or anything done in accordance with it.	Exemption from liability
By-laws respecting speed bumps	<b>6.—(1)</b> The council of the Corporation may make by-laws,	(4) Despite subsection (3), nothing in this section relieves the Corporation from liability for negligence.	No exemption
	(a) designating a highway or portion of a highway under its jurisdiction as a speed control zone;	<b>2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b>	Commencement
	(b) authorizing the installation of devices in any part of the roadway in a speed control zone so as to alter the surface of the roadway;	<b>3. The short title of this Act is the <i>City of Toronto Act, 1992</i>.</b>	Short title





## CHAPTER Pr23

# **An Act respecting Arnprior-Nepean Railway Company Inc.**

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	<p>Arnprior-Nepean Railway Company Inc. has applied for special legislation respecting the operation of a railway. The company represents that it is preparing to operate a railway between Arnprior and Nepean, both in the Province of Ontario. The company, which was incorporated under the <i>Business Corporations Act</i>, cannot operate a railway unless it is incorporated by a special Act of the Legislature.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(2) Sections 7 to 52 inclusive, 92, 93, 144 to 153 inclusive, 161 to 172 inclusive, 177 to 227 inclusive, 270, 271 and 286 of <i>The Railways Act</i> do not apply to the company.</p> <p>4. The company shall not carry on business as a common carrier.</p> <p>5. The Ontario Municipal Board shall not approve an application by the company under section 174 of <i>The Railways Act</i> unless the Ministry of Transportation has indicated satisfaction to the Board that the equipment, track and operating procedures of the railway permit the railway to be operated in a safe manner.</p> <p>6. The company shall annually provide to the Ontario Municipal Board a certificate from a professional engineer stating that the equipment, track and operating procedures of the railway are in accordance with generally accepted railway practices and are sufficient to protect the safety of the public.</p> <p>7. The costs of the inspections, reports and certifications required to fulfil sections 5 and 6 shall be borne by the company.</p> <p>8. Nothing in this Act shall be construed to derogate from the powers of the Ontario Municipal Board under <i>The Railways Act</i>.</p> <p>9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p> <p>10. The short title of this Act is the <i>Arnprior-Nepean Railway Company Inc. Act, 1992</i>.</p>	<p>Exceptions</p> <p>Company not a common carrier</p> <p>Conditions for O.M.B. approval</p> <p>Annual safety certificate</p> <p>Costs</p> <p>Powers of O.M.B.</p> <p>Commencement</p> <p>Short title</p>
Deemed incorporation by special Act	<p>1. Arnprior-Nepean Railway Company Inc. shall, for the purposes of <i>The Railways Act</i>, being chapter 331 of the Revised Statutes of Ontario, 1950, be deemed to be incorporated by a special Act.</p>		
Application of <i>Business Corporations Act</i>	<p>2.—(1) The <i>Business Corporations Act</i> applies to the company as if it were a corporation under that Act.</p>		
Idem	<p>(2) Despite subsection 168 (6) of the <i>Business Corporations Act</i>, subsections 168 (1) to (5) of that Act apply to the company.</p>		
Application of <i>The Railways Act</i>	<p>3.—(1) <i>The Railways Act</i>, except for the provisions listed in subsection (2), applies to the company in respect of its operation of a railway.</p>		



## CHAPTER Pr24

**An Act respecting  
the Town of Mattawa  
and the Township of Mattawan**

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the Town of Mattawa (the “town”) and The Corporation of the Township of Mattawan (the “township”) have applied for special legislation respecting the construction and operation of a passage for recreational boats around the Otto Holden Dam site on the Ottawa River.</p>	<p>ation and amusement for the purposes of paragraph 58 of section 207 of the <i>Municipal Act</i>.</p>	
	<p>It is expedient to grant the application.</p>	<p><b>3.—</b>(1) The town and the township may enter into agreements with the Crown, with Ontario Hydro and with other municipalities concerning the construction and operation of the passage around the Otto Holden Dam site and concerning the leasing of land for the passage.</p>	Agreements
	<p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(2) The town may indemnify the Crown, Ontario Hydro or the township in respect of the construction and operation of the passage for recreational boats.</p>	Indemnity
Application	<p><b>1.</b> This Act applies with respect to the construction and operation of a passage for recreational boats around the Otto Holden Dam site that is located in part of lots 39 and 40, Concession 8, in the Township of Mattawan on the Ottawa River.</p>	<p><b>4.</b> This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p>	Commencement
Place of recreation and amusement	<p><b>2.</b> The passage around the Otto Holden Dam site is considered to be a place of recreation and amusement.</p>	<p><b>5.</b> The short title of this Act is the <i>Town of Mattawa and Township of Mattawan Act (Otto Holden Dam Bypass), 1992</i>.</p>	Short title





## CHAPTER Pr25

# An Act respecting the City of Toronto

*Assented to June 25th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the City of Toronto has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(a) the inspector has been denied entry or access to a place of business;</p> <p>(b) the inspector has been instructed or directed to leave a place of business;</p> <p>(c) the inspector has been obstructed in the carrying out of the enforcement of a by-law passed under this Act; or</p> <p>(d) a person has refused to comply with a request for the production of any thing, the production of which is requested for the purpose of an examination, investigation, inquiry or testing.</p>	
Definition	<p>1. In this Act, "ozone depleting substance" means a chlorofluorocarbon, a halon, or any other substance that has the potential to destroy ozone in the stratosphere.</p>		
By-laws	<p>2. The council of The Corporation of the City of Toronto may pass by-laws for regulating the disposal of ozone depleting substances, and for the testing, servicing and repair of products, material and equipment containing or manufactured using ozone depleting substances.</p>		
Inspectors	<p>3. The council of the Corporation may appoint inspectors for the enforcement of a by-law passed under this Act.</p>	<p>7.—(1) The justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector to enter the place of business specified in the warrant, by force if necessary, together with such police officers as may be called upon to assist the inspector if the justice of the peace is satisfied on evidence under oath,</p>	Issuance of warrant
Entry	<p>4.—(1) An inspector may, upon producing proper identification, enter any place of business during normal business hours and may make examinations, investigations, inquiries and take tests and may remove samples or objects for testing.</p>	<p>(a) that there is reasonable and probable ground for believing that it is necessary to enter any place of business or to make examinations, investigations and inquiries or take tests for the enforcement of any by-law passed under this Act; and</p>	
Experts	<p>(2) The inspector may be accompanied by such technical experts as he or she considers necessary in exercising the power of entry under subsection (1).</p>	<p>(b) that the inspector,</p> <p>(i) has been denied entry to the place of business,</p> <p>(ii) has been instructed or directed to leave the place of business,</p> <p>(iii) has been obstructed, or</p> <p>(iv) has been refused production of any thing related to an examination, investigation, inquiry or test.</p>	
Removal	<p>(3) An inspector who has removed a sample or object for testing shall provide a receipt for it and return it to the person from whom it was taken as soon as possible after the tests have been completed.</p>		
Dwellings	<p>(4) No inspector may enter a place of business that is also a dwelling without the consent of the occupant or without first obtaining and producing a warrant.</p>		
Obstruction	<p>5. No person shall hinder or obstruct an inspector lawfully carrying out the enforcement of any by-law passed under this Act.</p>	<p>(2) If the place of business specified in the warrant is also a dwelling, no warrant shall be issued under subsection (1) unless the requirements of subsection 158 (1) of the <i>Provincial Offences Act</i> are met.</p>	Dwellings
Application for warrant	<p>6. An inspector may apply to a justice of the peace for a warrant if,</p>		

Execution	<b>8.</b> A warrant issued under this Act shall be executed between 6 a.m. and 9 p.m. unless otherwise specified in the warrant.	<b>12.</b> Where a corporation is convicted of an offence under any by-law passed under this Act, the corporation is liable to a fine not exceeding \$50,000 and every director or officer of the corporation who knowingly concurred in the contravention of the by-law is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year or to both.	Penalty, corporation
Date of expiry	<b>9.</b> A warrant issued under this Act shall state the date upon which it expires, which shall be a date not later than fifteen days after the warrant is issued.		
No notice	<b>10.</b> A justice of the peace may receive and consider an application for a warrant under this Act without notice to and in the absence of the employer or owner or occupier of the place of business.	<b>13.</b> This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	Commence- ment
Penalty	<b>11.</b> Subject to section 12, every person who contravenes a by-law passed under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding \$5,000.	<b>14.</b> The short title of this Act is the <i>City of Toronto Act, 1992 (No. 2)</i> .	Short title



## CHAPTER Pr26

# **An Act to revive Rideau Trail Association**

*Assented to June 25th, 1992*

**Preamble**

Elizabeth M. McIver has applied for special legislation to revive Rideau Trail Association. The applicant represents that she is a director of the ongoing association carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 17th day of September, 1979 for default in filing annual returns. The applicant represents that this default was inadvertent and that activities have been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Rideau Trail Association is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

**3.** The short title of this Act is the *Rideau Trail Association Act, 1992*.

Short title



## CHAPTER Pr27

## An Act to revive Spring Green Co-operative

*Assented to July 27th, 1992*

## Preamble

Larry Berg, Rolf Ludwig, Donna Hale and Tim Grant have applied for special legislation to revive Spring Green Co-operative. The applicants represent that they are directors of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 31st day of May, 1984 for default in filing annual returns. The applicants represent that the default was inadvertent, that none of the applicants were aware of the dissolution of the corporation until more than two years after it had occurred and that activity has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Spring Green Co-operative is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

3. The short title of this Act is the *Spring Green Co-operative Act, 1992*.

Short title





## CHAPTER Pr28

# **An Act to revive Silverbirch Co-operative Inc.**

*Assented to July 27th, 1992*

**Preamble**

Evelyn Puolakka, Donna Pyle, Jennifer McKay-Barry, Virginia Tarzan and Christine Gillis have applied for special legislation to revive Silverbirch Co-operative Inc. The applicants represent that they are directors of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 26th day of April, 1984 for default in filing annual returns. The applicants represent that the default was inadvertent, that none of the applicants were aware of the dissolution of the corporation until more than two years after it had occurred and that activity has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Silverbirch Co-operative Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.**

Corporation  
revived

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Commence-  
ment

**3. The short title of this Act is the *Silverbirch Co-operative Inc. Act, 1992.***

Short title





## CHAPTER Pr29

# **An Act to revive The Mississauga Real Estate Board**

*Assented to July 27th, 1992*

**Preamble**

Jeffrey Atkinson, Leon Martysiewicz, Robert Lowe, Diane Kalenchuk, Adrienne Cook, Paddy Cooper, David Kirk, Robert Cooke, Arleigh Spizzirri, Dominic Luciano, Carlo Racioppo and Heinz Ruscher have applied for special legislation to revive The Mississauga Real Estate Board. The applicants represent that they are directors of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicants represent that the default occurred by reason of inadvertence, that none of the applicants were aware of the dissolution of the corporation until more than five years after it had occurred and that the functions authorized by the corporation's letters patent have been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The Mississauga Real Estate Board is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

3. The short title of this Act is the *Mississauga Real Estate Board Act, 1992*. Short title



## CHAPTER Pr30

# An Act respecting Bikur Cholim

*Assented to July 27th, 1992*

Preamble	<p>Bikur Cholim has applied for special legislation to exempt certain lands and premises from taxation for municipal and school purposes. The applicant represents that it was incorporated by letters patent on the 6th day of May, 1963 under the laws of Canada and that it is a registered charitable organization within the meaning of the <i>Income Tax Act</i> (Canada). The applicant also represents that it has a freehold interest in land and premises known municipally as 506 Coldstream Avenue in the City of North York.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>tion to The Corporation of the City of North York.</p> <p>(5) When it receives a copy of the resolution, The Corporation of the City of North York shall by by-law exempt the land from taxation for the purposes of The Municipality of Metropolitan Toronto.</p> <p>(6) Upon the passing of a by-law under this section, the clerk of The Corporation of the City of North York,</p> <p>(a) shall notify the assessment commissioner of the contents of the by-law; and</p> <p>(b) shall cancel all or part of the taxes levied on the exempted land from the 1st day of January, 1991 in accordance with the by-law made under this section.</p> <p>(7) The provisions of section 421 of the <i>Municipal Act</i> apply with necessary modifications to taxes cancelled under clause (6) (b).</p> <p>(8) The treasurer of The Corporation of the City of North York may strike from the roll taxes that are exempted by reason of a by-law passed under this section.</p> <p>(9) An exemption of land under this Act is not considered to be an exemption under section 3 of the <i>Assessment Act</i>.</p>	<p>Further tax exemption</p> <p>Obligations on clerk</p>
Tax exemption	<p>1.—(1) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, the council of The Corporation of the City of North York may pass by-laws exempting from taxation other than local improvement rates, for municipal purposes of the Corporation and for or in respect of school purposes, the land, as defined in the <i>Assessment Act</i>, owned and occupied by Bikur Cholim, being the land and premises described in the Schedule, so long as the land is owned, occupied and used solely for the purposes of Bikur Cholim.</p>		
Condition	<p>(2) An exemption granted under subsection (1) may be subject to such conditions as may be set out in the by-law.</p>	<p>2. A by-law or resolution passed under section 1 may be made retroactive to the 1st day of January, 1991.</p>	<p>Retroactive by-law or resolution</p>
Direction re tax exemption	<p>(3) Despite Parts VIII and XVII of the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i>, if land is exempted from municipal and school taxation under subsection (1), The Municipality of Metropolitan Toronto may by resolution direct The Corporation of the City of North York to exempt that land from taxation for the purposes of The Municipality of Metropolitan Toronto.</p>	<p>3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</p> <p>4. The short title of this Act is the <i>Bikur Cholim Act, 1992</i>.</p>	<p>Commencement</p> <p>Short title</p>
Delivery of resolution	<p>(4) The Municipality of Metropolitan Toronto shall forward a copy of the resolution</p>	<p>SCHEDULE</p> <p>The lands and premises located in the City of North York, in The Municipality of Metropolitan Toronto, being composed of the whole of Lot Number 1 and the westerly two feet throughout from front to rear of Block D, according to the Plan registered in the Registry Office for the Metropolitan Toronto Registry Division (No. 64) as Plan Number 3171.</p>	



Together with a right of easement for light and air at all times for all persons entitled thereto over, along and upon the easterly one foot of the southerly seventy-five feet of Lot Number 2 according to Plan Number 3171.

Previously described in Instrument No. TB 752644.

The north side of Coldstream Avenue as confirmed by Plan 11461, being Boundaries Act Plan BA 1883, registered on July 8, 1981 as Instrument No. 800340 North York.

P1N 10218-0082

## CHAPTER Pr31

# **An Act to revive Lyttle Investments Limited**

*Assented to July 27th, 1992*

**Preamble**

Marjorie Lyttle has applied for special legislation to revive Lyttle Investments Limited. The applicant represents that she is an executor of the estate of Robert Lyttle and that Robert Lyttle was a director and the holder of all of the common shares of the corporation when it was dissolved. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 29th day of November, 1982 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that the default was inadvertent, that she was not aware of the dissolution of the corporation until more than five years after it occurred and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Lyttle Investments Limited is revived** Corporation revived  
and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commencement

**3. The short title of this Act is the *Lyttle Investments Limited Act, 1992*.** Short title





## CHAPTER Pr32

# An Act respecting the Township of Uxbridge

*Assented to July 27th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the Township of Uxbridge has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p>	<p>law passed under subsection (1) ceases to have effect in that area upon the coming into force of the regulation.</p>	
	<p>It is appropriate to grant the application.</p>	<p><b>3.</b> A by-law passed under section 2 does not apply to,</p>	By-law not applicable
	<p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>		
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p>		
	<p>“Corporation” means The Corporation of the Township of Uxbridge;</p>		
	<p>“peat” means a carbonaceous deposit composed of partially decayed vegetable matter and capable of being used as a fuel when air-dried or processed by other means.</p>		
	<p><b>2.—(1)</b> The council of the Corporation may pass by-laws,</p>		
By-laws respecting dumping of fill	<p>(a) prohibiting or regulating the placing or dumping of fill in any defined areas in the Township of Uxbridge, other than those areas subject to regulations made under clause 28 (1) (f) of the <i>Conservation Authorities Act</i>;</p> <p>(b) requiring that a permit be obtained for the placing or dumping of fill, other than in those areas subject to regulations made under clause 28 (1) (f) of the <i>Conservation Authorities Act</i>, for issuing such permits and prescribing a fee for such permits;</p> <p>(c) prescribing conditions under which the placing or dumping of fill may be carried out under a permit issued pursuant to a by-law passed under this section;</p> <p>(d) requiring that fill dumped or placed contrary to a by-law passed or permit issued under this section be removed by the person who dumped or placed it or who caused or permitted it to be dumped or placed.</p>	<p>(a) the use, operation, establishment, alteration, enlargement or extension of a waste management system or waste disposal site within the meaning of Part V of the <i>Environmental Protection Act</i>;</p> <p>(b) waste, a waste disposal site or waste management system that is exempted by regulation from Part V of the <i>Environmental Protection Act</i>;</p> <p>(c) the construction, extension, alteration, maintenance or operation of works under section 26 of the <i>Public Transportation and Highway Improvement Act</i>;</p> <p>(d) emergency measures taken by the Corporation or The Regional Municipality of Durham to prevent erosion, slipping of soil or damage to trees;</p> <p>(e) aggregate as defined in the <i>Aggregate Resources Act</i>, brought onto a pit or quarry operating under a licence or wayside permit under that Act as part of the operation of that pit or quarry;</p> <p>(f) any rehabilitation activity in a pit or quarry licensed under the <i>Aggregate Resources Act</i> and specifically addressed on the approved site plan;</p> <p>(g) the activities of the Corporation, Ontario Hydro, Uxbridge Hydro-Electric Commission, The Regional Municipality of Durham, The Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority or the Lake Simcoe Region Conservation Authority related to the establishment or maintenance of utilities and services, roads, bridge, flood and erosion control facilities, walkways, bicycle paths, fences, retaining walls, steps and lighting.</p>	
	<p>(2) If a regulation is made under clause 28 (1) (f) of the <i>Conservation Authorities Act</i> respecting the placing or dumping of fill in any area of the Township of Uxbridge, a by-</p>	<p><b>4.</b> If there is a conflict between a by-law passed under section 1 and a by-law passed</p>	Conflicting by-laws
When by-law ceases to have effect			

by the regional council of The Regional Municipality of Durham under paragraph 135 of section 210 of the *Municipal Act*, the by-law of The Regional Municipality of Durham prevails.

By-laws  
respecting  
removal of  
peat

5.—(1) The council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) prohibiting or regulating the removal or disturbance of peat in any defined areas in the Township of Uxbridge;
- (b) providing for the issuance and renewal of permits for the removal of peat and prescribing a fee for the issuance of such permits;
- (c) providing for the refusal to issue, refusal to renew and revocation of permits on such grounds as are prescribed in the by-law;
- (d) prohibiting any person from removing peat within the areas to which the by-law applies without a permit;
- (e) requiring the rehabilitation of lands from which the peat has been removed;
- (f) prescribing standards of rehabilitation to be met for the purposes of clause (e);
- (g) prescribing rehabilitation procedures to be followed for the purposes of clause (e); and
- (h) exempting any land or any person or class of persons from any or all of the provisions of a by-law passed under this subsection.

Non-appli-  
cation

(2) A by-law passed under subsection (1) does not apply to,

- (a) the removal of peat as an incidental part of drain construction under the *Drainage Act* or the *Tile Drainage Act*;
- (b) the removal of peat as an incidental part of the operations authorized under the *Aggregate Resources Act*;
- (c) the removal of peat as an incidental part of operations authorized under the *Mining Act*;
- (d) the removal of peat by a Crown agency or Ontario Hydro;
- (e) the removal of peat as an incidental part of the activities of the Corporation, Uxbridge Hydro-Electric Commission, a Ministry of the provincial government, the regional council of The Regional Municipality of Durham, The Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority or the Lake Simcoe Region Conservation Authority related to the establishment

or maintenance of utilities and services, roads, bridges, flood and erosion control facilities, walkways, bicycle paths, fences, retaining walls, steps and lighting;

- (f) the removal of peat as an incidental part of any construction for which leave to construct has been granted under the *Ontario Energy Board Act*;
  - (g) the removal of peat as an incidental part of the construction of any form of underground services where the peat is removed and held for subsequent replacement;
  - (h) the removal of peat where the quantity of peat removed in any one lot does not, in any consecutive three-month period, exceed five cubic metres;
  - (i) the removal of peat as an incidental part of the construction, extension, alteration, maintenance or operation of works under section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*;
  - (j) the removal of peat as an incidental part of the construction of a public highway.
- (3) A by-law passed under subsection (1) <sup>Idem</sup> does not apply to the extent that,
- (a) it is inconsistent with the terms of any approval or agreement under the *Planning Act*; or
  - (b) it would prevent the construction of any building, structure, driveway, loading or parking facilities permitted or required on a lot under,
    - (i) a by-law passed by a municipality under section 34 of the *Planning Act*,
    - (ii) an order made by the Minister of Municipal Affairs under section 47 of the *Planning Act*,
    - (iii) a land use regulation made under section 4 of the *Parkway Belt Planning and Development Act*, or
    - (iv) a development permit issued under the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* or an exemption granted under clause 23 (c) of that Act.

6.—(1) If the Corporation refuses or neglects to issue a permit under clause 2 (1) (b) or 5 (1) (b) within forty-five days after the application is received by the Clerk of the Corporation or if an owner objects to a condition in the permit, the owner may appeal to the Ontario Munici- <sup>Appeal</sup>

pal Board within 180 days from the expiration of the forty-five-day period or the issuance of the permit, as the case may be.

*Municipal Board Act* do not apply to a decision of the Board under this section.

- Decision final
- No appeal
- (2) The decision of the Board is final.
- (3) Sections 43 and 95 of the *Ontario*

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

8. The short title of this Act is the *Township of Uxbridge Act, 1992.* Short title





## CHAPTER Pr33

### An Act respecting the Borough of East York

*Assented to July 27th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the Borough of East York has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>(d) an elevator, escalator, stairway or corridor in any building,</p> <p>(e) a bus shelter,</p> <p>(f) a church or other place of worship, and</p> <p>(g) any enclosed indoor place of public assembly;</p>
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“Corporation” means The Corporation of the Borough of East York;</p> <p>“employee” includes a person who,</p> <p>(a) performs any work for or supplies any services to an employer, or</p> <p>(b) receives any instructions or training in the activity, business, work, trade, occupation or profession of the employer;</p> <p>“employer” includes any person who as the owner, proprietor, manager, superintendent or overseer of any activity, business, work, trade, occupation or profession, has control over or direction of, or is directly or indirectly responsible for the employment of a person;</p> <p>“enclosed” means closed in by a roof or ceiling and four walls, with or without windows, and with appropriate openings for ingress or egress;</p> <p>“enclosed public place” means an enclosed indoor area that is open to the public and includes,</p> <p>(a) those parts of a restaurant, health care facility, recreation hall, arena, retail store, commercial establishment, office building, educational or financial institution or other places that are normally open to clients, customers, patients, students or other members of the public,</p> <p>(b) a bus or other vehicle that is used to provide transportation to the general public for a fee,</p> <p>(c) a school bus,</p>	<p>“health care facility” means a facility in which patients are or may be admitted for medical treatment or care and includes a hospital, nursing home and medical clinic;</p> <p>“smoke” or “smoking” includes the carrying of a lighted cigar, cigarette, pipe or any other lighted smoking equipment;</p> <p>“smoking policy” means a written policy that attempts to accommodate the preferences of smokers and non-smokers in a workplace;</p> <p>“workplace” means any enclosed area of a building or structure in which an employee is employed.</p> <p>2.—(1) The council of the Corporation may pass by-laws,</p> <p>(a) requiring every employer in the Borough of East York, within the time specified in the by-law and for the length of time specified in the by-law, to adopt and implement a smoking policy in respect of each workplace under the control, supervision or ownership of the employer;</p> <p>(b) requiring every employer required by by-law to adopt and implement a smoking policy and every supervisor employed by that employer to maintain the smoking policy in the workplace for which it was adopted and to give notice of the adoption of the smoking policy to each employee in the workplace within the time specified in the by-law;</p> <p>(c) providing that any area of a workplace, by reference to its principal use, shall not be a designated smoking area;</p>

By-laws  
respecting  
smoking in  
the  
workplace

- (d) requiring that designated smoking areas be clearly identified as such;
- (e) providing that, in establishing designated smoking areas, the employer shall take into account the concerns and preferences of both non-smoking and smoking employees;
- (f) providing that if a smoking policy has been adopted, a non-smoking employee may object to the employer about smoke in the workplace;
- (g) requiring an employer, if an objection has been made under clause (f), to attempt to reach a reasonable accommodation between the preferences of non-smoking and smoking employees using already available means of ventilation, separations or partitions, but not requiring employers, while the smoking policy is in effect, to make any expenditures or structural alterations to the workplace to accommodate the preferences of non-smoking employees;
- (h) requiring an employer to prohibit smoking in the workplace if the accommodation referred to in clause (g) cannot be reached to the satisfaction of all non-smoking employees in a workplace and to erect signs indicating the prohibition;
- (i) prohibiting any person from smoking in a workplace contrary to the smoking policy adopted for that workplace;
- (j) prohibiting any person from smoking in a workplace if smoking has been prohibited as required by by-law;
- (k) prescribing the size, location and details of the signs which an employer is required by the by-law to erect in that workplace;
- (l) providing that any employer or supervisor who permits smoking in a workplace contrary to the smoking policy adopted for that workplace or contrary to the prohibition under clause (h) is guilty of an offence;
- (m) prescribing the method by which any notice is required to be given by the employer or supervisor;
- (n) appointing inspectors for the purposes of this Act.

(2) Despite subsection (1), the council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) requiring an employer to prohibit smoking in the workplace no earlier than one year after the enactment of a by-law under subsection (1), unless the workplace has been exempted under

clause (e), and to erect signs indicating the prohibition;

- (b) prohibiting any person from smoking in kitchen or food preparation areas of a dining room, cafeteria, restaurant or any other place where food is prepared and sold;
- (c) requiring every employer, required by by-law to prohibit smoking in the workplace, to give notice of such prohibition to each employee in the workplace within the time specified in the by-law;
- (d) providing that any employer or supervisor who permits smoking in a workplace contrary to a prohibition contained in the by-law is guilty of an offence;
- (e) exempting by permit, any workplace or part thereof from the prohibition referred to in clause (a), if designated smoking areas in a workplace are ventilated separately from the remainder of the building or structure.

**3.—(1)** The council of the Corporation may pass by-laws prohibiting or regulating smoking in enclosed public places or in any class of places during the time that the enclosed public places are actually open to the public.

By-laws respecting smoking in enclosed public places

(2) A by-law passed under this section may, Idem

- (a) designate by permit, or otherwise, areas where smoking is permitted in enclosed public places;
- (b) prescribe the size, location and details of the signs which must be erected in enclosed public places;
- (c) prohibit smoking in a restaurant or any area in it during the time that the restaurant or area is actually open to the public, unless the restaurant or area has been exempted under clause (d);
- (d) exempt by permit or otherwise, any restaurant or area in it from the prohibition referred to in clause (c), if the conditions for exemption outlined in the by-law have been met.

(3) A permit issued under this section may be subject to such conditions as council considers appropriate.

Conditions

(4) Nothing in this section limits the rights of a person in charge of an enclosed public place to further limit or ban smoking on all or part of the premises under that person's charge.

Further restrictions

By-laws prohibiting smoking in the workplace



Entry and  
inspection

4.—(1) For the enforcement of any by-law passed under this Act, an inspector may, during normal business hours, enter any workplace or enclosed public place or any building or structure in which a workplace or enclosed public place is situate and may make examinations, investigations and inquiries.

Identification

(2) An inspector shall, upon request, produce identification of his or her authority before exercising the power of entry.

Idem

(3) An inspector who enters a workplace or enclosed public place under subsection (1) may request the production of property relevant to the investigation and the person in control of the property shall make it available for inspection.

Removal of  
documents

(4) An inspector may remove a document in order to make copies but shall promptly return it to the person from whom it was taken.

Copies

(5) A copy of a document removed is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original document and its contents.

Dwellings

(6) If a workplace or enclosed public place is also actually used as a dwelling,

(a) no inspector may enter that workplace or enclosed public place without the consent of the occupant or without first obtaining and producing a warrant; and

(b) the inspection is limited to that part of the dwelling used as a workplace or enclosed public place.

Obstruction

(7) No person shall hinder or obstruct an inspector lawfully carrying out the enforcement of any by-law passed under this section.

Application  
for warrant

(8) An inspector may apply to a justice of the peace for a warrant if an entry and inspection is reasonably necessary to enforce the by-law and if any person,

(a) denies entry or access to an inspector through or over a workplace or enclosed public place or through or over any building or structure in which a workplace or enclosed public place is situate;

(b) instructs or directs an inspector to leave a workplace or enclosed public place or any building or structure in which a workplace or enclosed public place is situate;

(c) obstructs an inspector from carrying out the enforcement of a by-law passed under this Act; or

(d) refuses to comply with a request for the production of any thing, the production of which is requested for the purpose of an examination, investigation or inquiry.

(9) A justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector to act as mentioned in clause (a) in respect of the workplace or enclosed public place or building or structure specified in the warrant, by force if necessary, together with such police officers as may be called upon to assist the inspector if the justice of the peace is satisfied on evidence under oath,

Issue of  
warrant

(a) that there is reasonable and probable ground for believing that it is necessary,

(i) to enter and have access to any workplace or enclosed public place or any building or structure in which a workplace or enclosed public place is situate to enforce the by-law, or

(ii) to make examinations, investigations and inquiries for the enforcement of any by-law passed under this Act; and

(b) that an inspector,

(i) has been denied entry to or directed to leave the workplace or enclosed public place or to any building or structure in which a workplace or enclosed public place is situate,

(ii) has been obstructed, or

(iii) has been refused production of any thing related to an examination, investigation or inquiry.

(10) A warrant issued under this section shall be executed between 6 a.m. and 9 p.m. unless otherwise specified in the warrant.

Timing

(11) A warrant issued under this section shall state the date upon which it expires, which shall be not later than fifteen days after the warrant is issued.

Expiration

(12) A justice of the peace may receive and consider an application for a warrant under this section without notice to and in the absence of the employer, owner, occupier or supervisor of the workplace or enclosed public place or of the building or structure in which a workplace or enclosed public place is situate.

No notice

5.—(1) Every person who contravenes this Act or a by-law passed under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 for a first conviction and not more than \$10,000 for each subsequent conviction.

Offence

Idem, corporations	(2) If a corporation is convicted under subsection (1), the maximum penalty that may be imposed is a fine of not more than \$25,000 for a first conviction and not more than \$50,000 for each subsequent conviction.	<b>6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b>	Commence- ment
		<b>7. The short title of this Act is the <i>Borough of East York Act, 1992</i>.</b>	Short title

## CHAPTER Pr34

### An Act respecting the City of Burlington

*Assented to December 10th, 1992*

#### Preamble

The Corporation of the City of Burlington, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### By-laws respecting parking area

1.—(1) The council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) for establishing in the City of Burlington a defined parking area;
- (b) for acquiring and improving land, including buildings and structures, in the defined parking area or adjacent thereto where vehicles may be parked;
- (c) for erecting buildings or structures for or in connection with the parking of vehicles on or under any land vested in the municipality in the defined parking area or adjacent thereto;
- (d) for leasing the land, buildings or structures in the defined parking area or adjacent thereto;
- (e) for regulating and supervising the parking of vehicles in the defined parking area;
- (f) for altering or eliminating the defined parking area.

#### Costs

(2) A by-law passed under subsection (1) may,

- (a) levy in accordance with clause (b) the capital cost, or any part thereof, of any parking facilities within the defined area, including any portion of the cost already paid out of the parking reserve fund, the annual rental payable under a lease, any operating deficit in the previous year or any deficit projected for the current year, against the land in the defined parking area that, in the opinion of the council, derives special benefit from the parking facilities;

- (b) apportion the entire cost chargeable to land in the defined parking area among all parcels of land assessed as commercial or zoned commercial, excluding any residential dwelling units or tax exempt parcels, in the proportion that the commercial real property and business assessment of each parcel or the commercially zoned area bears to the total commercial real property and business assessment and commercially zoned area, excluding residential dwelling units or tax exempt parcels, in the defined parking area;

- (c) make the apportionment under clause (b) annually on the basis of the last revised assessment roll as of March 31st, together with any supplementary assessments during the year that increase the assessment as a result of a new building or structure or an addition to a building or structure;

- (d) apply all revenue from parking lots established by the Corporation and from street meters in the defined parking area within the defined parking area for the purposes set out in clause (a).

(3) A by-law passed under subsection (1) may, Special charge

- (a) levy an additional annual charge against the land within the defined parking area that, in the opinion of council, derives special benefit from it; and

- (b) apportion the entire cost chargeable under clause (a) to land in the defined parking area in accordance with clause (2) (b).

(4) The revenues from the additional annual charge referred to in subsection (3), Revenues

- (a) may be held and accumulated as a reserve fund;
- (b) may be used to reduce the amounts of any charges that would otherwise be levied under this section; and



(c) subject to clauses (a) and (b), shall be used only for purposes set out in subsections (1) and (2).

Loans

(5) Despite subsection (2), the council of the Corporation may make loans or contributions to the parking reserve fund, to any capital works or to any operating cost out of its general revenues, reserve funds, or any other funds available to the Corporation and may attach such conditions to a loan or contribution as the council considers appropriate.

No approval

(6) A by-law passed under this section does not require the approval of the Ontario Municipal Board.

Election

**2.** Despite section 9 of the *Regional Municipality of Halton Act*, the council of the City of Burlington may provide by by-law,

passed at least one year before a general municipal election, that,

(a) the members of the Burlington Hydro-Electric Commission, other than the mayor, shall be elected at large by a general vote of the electors of the City; or

(b) the members shall be elected by the wards described in the by-law.

**3.** Section 1 of *The Town of Burlington Act, 1968-69* and the *City of Burlington Act, 1982* are repealed. Repeal

**4.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

**5.** The short title of this Act is the *City of Burlington Act, 1992*. Short title

## CHAPTER Pr35

### An Act respecting the City of Ottawa

*Assented to December 10th, 1992*

#### Preamble

The Corporation of the City of Ottawa, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### By-laws respecting street vendors

1. The council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) designating all or any part of a highway under the jurisdiction of the Corporation, including the sidewalk portion, as a removal zone;
- (b) designating any area in which all highways under its jurisdiction, or portions thereof, are removal zones;
- (c) prohibiting the placing, stopping or parking in a removal zone of any object or vehicle used to sell or offer for sale goods or refreshments;
- (d) designating spaces in removal zones in which, despite clause (c), goods or refreshments may be sold or offered for sale; and
- (e) establishing a permit system granting the exclusive use of any designated space to the owner of an object or vehicle used to sell goods or refreshments.

#### Contents of by-law

2.—(1) A by-law passed under section 1 may,

- (a) prescribe the types of goods or refreshments that may be offered for sale or sold and the types of objects and vehicles permitted in the designated space which may be different for each designated space, and prohibit any type;
- (b) establish design criteria for the object or vehicle permitted in the designated space;
- (c) define “goods”, “owner” and “refreshments”; and

- (d) exempt any type of vendor from all or part of the by-law.

(2) A by-law passed under section 1 may, Permits

- (a) prescribe conditions for the issuance and continued use of a permit;
- (b) establish permit fees which may vary by location or type of goods sold;
- (c) fix the term of the permit which may vary with each permit;
- (d) provide for the issuance of identifying markers in connection with the permits and specifying the manner in which they are to be applied;
- (e) prohibit or restrict the transfer of permits;
- (f) establish the method of allocating designated spaces;
- (g) require that the applicant for a permit hold, or be eligible to hold, a valid licence issued by the Corporation for selling the goods or refreshments proposed to be sold from the designated space; and
- (h) regulate the hours of operation permitted under the permit, which may vary according to the location of the designated space.

3.—(1) The council of the Corporation or a committee of the council may suspend or revoke a permit if the conditions for its issuance or use are not complied with or for any other reason which the by-law may specify. Suspension

(2) Before suspending or revoking a permit, the council or the committee shall give the permit holder an opportunity to be heard. Hearing

(3) If a permit is revoked under subsection (1), that part of the fee paid for the permit proportionate to the unexpired part of the term for which the permit was granted shall be refunded to the permit holder. Refund of fees

(4) A municipal official named in the by-law may suspend, without holding a hearing, the designation of all or part of a removal Special case

zone, the designation of a space or the operation of a permit for such time and subject to such conditions as the by-law may provide due to,

- (a) the holding of special events;
- (b) the construction, maintenance or repair of any highway to which this Act applies;
- (c) the installation, maintenance or repair of public utilities and services; or
- (d) matters relating to pedestrian, vehicular or public safety.

Limitation

(5) A suspension under subsection (4) shall not exceed four weeks from the date of suspension.

Enforcement

**4.—(1)** Any peace officer authorized by by-law to enforce a by-law passed under this Act who has reason to believe that any object or vehicle is placed, stopped or parked in a designated space or in a removal zone in contravention of the by-law,

- (a) may, upon producing appropriate identification, require that a valid permit issued by the Corporation be produced for reasonable inspection; and
- (b) if no valid permit is produced, may, after informing the person, if any, in charge of the object or vehicle that it is in a removal zone or designated space contrary to the by-law and upon giving a receipt for it to that person, cause the object or vehicle to be moved and stored in a suitable place.

Lien

(2) Subject to subsections (3) and (4), all costs and charges for the removal, care and

storage of any object or vehicle under the by-law are a lien upon it which may be enforced by the Corporation in the manner provided by the *Repair and Storage Liens Act*.

(3) An object or vehicle removed and stored in accordance with subsection (1) and not claimed by the owner within sixty days is the property of the Corporation and may be sold and the proceeds shall form part of the general funds of the Corporation. Unclaimed property

(4) Despite subsection (3), any perishable object is the property of the Corporation upon being moved from the removal zone or designated space in accordance with subsection (1) and may be destroyed or given to a charitable institution. Perishable property

**5.—(1)** A by-law passed under this Act may apply to any highway established as a regional road within the regional road system established by The Regional Municipality of Ottawa-Carleton as if the Regional Council had passed the by-law. Regional roads

(2) A by-law passed under this Act with respect to a highway under the jurisdiction of the regional municipality does not come into effect until it is approved by Regional Council by by-law. Approval required

**(3) This section is repealed on the fifth anniversary of the day this Act receives Royal Assent unless repealed earlier by any general or special Act.** Repeal

**6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commencement

**7. The short title of this Act is the *City of Ottawa Act, 1992 (No. 4)*.** Short title



## CHAPTER Pr36

# An Act respecting the Kitchener-Waterloo Hospital

*Assented to December 10th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the City of Kitchener and The Corporation of the City of Waterloo, the joint owners of the Kitchener-Waterloo hospital, have applied for special legislation in respect of the status and constitution of the hospital.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	(2) The hospital corporation is composed of those persons who comprise its board.	Composition
Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>“board” means The Board of Trustees of the Hospital Corporation;</p> <p>“City of Kitchener” means The Corporation of the City of Kitchener;</p> <p>“City of Waterloo” means The Corporation of the City of Waterloo;</p> <p>“commission” means The Kitchener-Waterloo Hospital Commission established by an Act respecting the Kitchener-Waterloo General Hospital, chapter 150, Statutes of Ontario, 1924, as amended by chapter 103, Statutes of Ontario, 1955 and chapter 149, Statutes of Ontario, 1960;</p> <p>“designated land and buildings” means the lands described in the Schedule to this Act, the buildings located on that land and all improvements and additions made to the land or buildings after the coming into force of this Act;</p> <p>“hospital” means the Kitchener-Waterloo hospital;</p> <p>“hospital corporation” means the corporation known as The Board of Trustees of the Kitchener-Waterloo Hospital;</p> <p>“nominating committee” means the committee of the board empowered to nominate persons to the board;</p> <p>“region” means The Regional Municipality of Waterloo.</p>	<p>3. The objects of the hospital corporation are,</p> <p>(a) to establish, equip, maintain, operate and conduct hospital, teaching and research facilities and provide programs of patient care and community health; and</p> <p>(b) to accept donations, gifts, legacies and bequests for use in promoting the objects of and carrying on the work of the hospital corporation.</p>	Objects of hospital corporation
Continuance of commission of hospital corporation	<p>2.—(1) The commission is hereby continued as a corporation without share capital under the name “The Board of Trustees of the Kitchener-Waterloo Hospital”.</p>	<p>4.—(1) All assets of the hospital and the commission, other than the designated land and buildings, but including all other property both real and personal and all contracts, rights and agreements, shall be deemed to be vested in the hospital corporation on the day on which this Act comes into force and the hospital corporation shall assume responsibility for the payment of all liabilities then existing in respect of the management, operation and maintenance of the hospital and be bound by the terms of all existing contracts made by the commission.</p> <p>(2) The designated land and buildings have been and shall continue to be vested in the cities of Kitchener and Waterloo and, subject to the <i>Public Hospitals Act</i>, shall be leased to the hospital corporation by the cities of Kitchener and Waterloo on such terms and conditions as may be agreed upon from time to time among the cities of Kitchener and Waterloo and the region and no land transfer tax shall be payable with respect to the tenancy created by the lease or any renewal of that tenancy.</p> <p>5.—(1) The affairs of the hospital corporation shall be managed by the board which shall be composed of,</p> <p>(a) the mayor or alternate appointed by the council of the City of Kitchener;</p> <p>(b) the mayor or alternate appointed by the council of the City of Waterloo;</p>	Transfer of assets to hospital corporation
			Lease of designated land and buildings
			Members of board

	<p>(c) the regional chair or alternate appointed by the council of the region;</p> <p>(d) nine trustees who shall be recommended by the nominating committee and who shall be subject to approval by the council of the City of Kitchener, the council of the City of Waterloo and the council of the region as provided in subsection (3); and</p> <p>(e) the president of the hospital corporation and the other persons provided for by the <i>Public Hospitals Act</i>.</p>	<p>(7) Subject to subsection (9), all trustees appointed to the board under clauses (1) (a), (b) and (c) shall hold office until the expiration of the term of their respective appointments.</p>	Same
Representation and qualification	<p>(2) Every trustee appointed under clause (1) (d), at the time of his or her appointment and throughout the term of his or her appointment, shall be an elector in one of the municipalities within the region and shall not be a member of any council mentioned in clause (1) (d).</p>	<p>(8) The number of trustees appointed to the board under clause (1) (d) and their method of appointment may be changed by by-law of the hospital corporation subject to the approval by by-law of the councils of the cities of Kitchener and Waterloo and the region and in accordance with the <i>Public Hospitals Act</i>.</p>	Change of number
Same	<p>(3) With respect to those trustees recommended by the nominating committee under clause (1) (d),</p> <p>(a) three trustees shall be residents of the City of Kitchener;</p> <p>(b) three trustees shall be residents of the City of Waterloo;</p> <p>(c) three trustees shall be residents from the townships of Woolwich, Wellesley and Wilmot;</p> <p>(d) the nominees residing in the cities of Kitchener and Waterloo shall be subject to the approval by the council of the city of which they are residents and the nominees from the townships of Woolwich, Wellesley and Wilmot shall be subject to the approval of the council of the region; and</p> <p>(e) if a city council or the region's council does not approve the nomination of an individual, that council shall substitute a nominee who shall be accepted by the hospital corporation.</p>	<p>(9) The trustees shall serve until their successors are appointed.</p> <p>(10) Vacancies on the board shall be filled in the manner and subject to the conditions set out in subsections (1), (2) and (3) for the balance of the term of the person whose resignation, death or other disqualification created the vacancy.</p>	Succession
	<p>(4) Any person nominated under clause (1) (e) shall not require the approval of any municipal council.</p>	<p>6. The members of the commission in office immediately prior to the coming into force of this Act are the first trustees of the hospital corporation and shall remain in office until their successors are appointed in accordance with this Act and the by-laws.</p>	Transition
	<p>(5) No trustee shall serve more than nine consecutive years on the board but, in determining years of service, any period on the commission shall not be counted and, following a break in the continuous service of at least one year, the person may be reappointed a trustee.</p>	<p>7. Subject to the <i>Public Hospitals Act</i>, the hospital corporation may,</p> <p>(a) furnish, equip, alter, expand or enlarge the hospital and establish or participate in or acquire other hospitals, health care centres or similar institutions;</p> <p>(b) acquire real or personal property that is necessary or desirable for the alteration, expansion or enlargement of the hospital or otherwise for the purposes of the hospital corporation or any of its programs by gift, purchase or lease;</p> <p>(c) sell or dispose of any real or personal property no longer required for its purposes, but the proceeds derived from any such sale or disposal shall be held and applied for the purposes of the hospital corporation;</p> <p>(d) enter into agreements with other public hospitals or entities for the sharing or supplying of services and facilities;</p> <p>(e) borrow money on the credit of the hospital corporation and provide security for that money on the terms and in the amounts as it may deem advisable; and</p> <p>(f) subject to any express term of a specific trust, invest and reinvest its funds in the securities that are authorized for trustees under the <i>Trustee Act</i>.</p>	Powers
Same	<p>(6) Trustees appointed under clause (1) (d) shall be appointed for terms of three years but the first appointment of trustees after the coming into force of this Act shall fix the term of three of the trustees at one year, three at two years and three at three years.</p>		



Executive  
committee

8.—(1) The board may by by-law elect from among themselves an executive committee of not less than five members and may delegate to the executive committee any powers of the board subject to any limitations set out in the by-law.

Nominating  
committee

(2) The nominating committee shall be composed of the mayor of the City of Kitchener, the mayor of the City of Waterloo, the chair of the region, the chair of the board and the immediate past chair of the board. In the absence of an immediate past chair of the board, the chair of the board shall designate a member of the board to fill the vacancy. For purposes of the first nominating committee constituted on the date of proclamation of this Act, the past chair of the commission shall be deemed to be the immediate past chair of the board.

Other  
committees

(3) The board may by by-law appoint a committee or committees and delegate to that committee or committees any of the powers of the board as set out in the by-law.

Auditor

9. The board shall appoint a public accountant who is licensed under the *Public Accountancy Act* as auditor of the hospital corporation.

Powers of  
board

10.—(1) Without restricting the generality of section 7, the board,

- (a) may make all expenditures and enter into all such contracts and agreements that may be necessary or convenient for carrying out the objects and purposes of the hospital corporation;
- (b) subject to the *Public Hospitals Act*, may enact by-laws for the operation and management of the affairs of the hospital corporation and of its hospital or any similar institution established by the hospital corporation;
- (c) may appoint any person or persons to execute on its behalf any documents or other instruments in writing and to affix the corporate seal of the hospital corporation to the documents or instruments;
- (d) subject to the *Public Hospitals Act*, may prescribe policies and procedures for the appointment and removal of such employees as may be considered necessary for the general management, operations and maintenance of the hospital, and may prescribe policies and procedures as may be considered necessary to fix the terms, conditions, duties and responsibilities of their employment;
- (e) subject to the *Public Hospitals Act* and the *Health Insurance Act*, may fix the fees to be charged to patients for

accommodation in and services rendered by the hospital.

(2) Subject to the *Public Hospitals Act*, the hospital corporation shall not mortgage, charge or encumber in any way its leasehold interest in the designated land and buildings without the prior consent of the councils of the cities of Kitchener and Waterloo expressed by by-law.

Mortgage

11. All claims, actions, suits, accounts and demands arising from or relating to the management, operation or maintenance of the hospital or from or relating to the exercise of any of the powers of the commission shall be made upon and brought against the hospital corporation and not upon or against the City of Kitchener, any member of the council of the City of Kitchener, the City of Waterloo, any member of the council of the City of Waterloo, the region, any member of the council of the region, the commission, any member of the commission or any trustee of the hospital corporation.

Claims  
against the  
hospital  
corporation

12. All gifts, trusts, bequests, devises and grants of real or personal property or the income or proceeds from them, that have been or will be expressed by any person by deed or will or otherwise made, given, conveyed or allocated to the hospital, the commission or any predecessor of the commission, or the City of Kitchener, or the City of Waterloo or the region for the purposes of the hospital shall, in the absence of an intention to the contrary, be construed as if they had been expressly made for the purposes of the hospital corporation and shall be paid over, granted or conveyed by the executor, trustee or other person or corporation charged with the duty of carrying into effect or administering that deed, will or other document to the hospital corporation whose receipt shall be a sufficient discharge of it.

Gifts, etc.

13. If the hospital corporation ceases to operate the hospital on the designated land and buildings or on any other site approved by the councils of the City of Kitchener and the City of Waterloo, then all assets remaining shall be distributed among the cities of Kitchener and Waterloo and the region in the manner determined by the Minister of Health,

Cessation of  
operations of  
hospital

- (a) after the payment or provision for payment of all liabilities of the hospital corporation; and
- (b) after recognition of and provision for the terms and conditions of any trusts to which the hospital corporation or any assets held by it are subject.

14. The following Acts are repealed:

Repeal



1. *An Act respecting the Kitchener-Waterloo General Hospital, being chapter 150 of the Statutes of Ontario, 1924.*
2. *An Act respecting the Kitchener-Waterloo General Hospital, being chapter 103 of the Statutes of Ontario, 1955.*
3. *An Act respecting the Kitchener-Waterloo Hospital, being chapter 149 of the Statutes of Ontario, 1960.*

Commence-  
ment

15. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

16. The short title of this Act is the *Kitchener-Waterloo Hospital Act, 1992.*

#### SCHEDULE

Part of the Lot marked "Mount-Hope Cemetery" as shown on Register Plan 385, Part of Park Street closed by By-law 2669 registered as Instrument Number A-7639 and Part of Lot 285 of Registered Plan 385 for the City of Kitchener and in The

Regional Municipality of Waterloo more particularly described as follows:

COMMENCING at the southerly limit of King Street where it is intersected by the westerly limit of Green Street as widened to 60 feet by By-law Number 2669 registered as Instrument Number A-76379;

THENCE south 24 degrees 20 minutes west, along that westerly limit of Green Street a distance of 670.89 feet to a point in the northerly limit of Park Street as diverted by By-law Number 2669;

THENCE along that northerly limit, north 51 degrees 16 minutes west, 317.7 feet to a point;

THENCE continuing along the original northerly limit of Park Street, north 65 degrees 10 minutes west a distance of 659.1 feet to a point in the easterly limit of Mt. Hope Street;

THENCE north 24 degrees 13 minutes east, along that easterly limit, a distance of 592.82 feet to a point in the southerly limit of King Street;

THENCE along the same, south 65 degrees 15 minutes east, 968.57 feet to the point of commencement.

These lands are intended to be the same as those described in the deed registered as Instrument Number A-74318.

## CHAPTER Pr37

**An Act to revive  
P.J. Construction Limited**

*Assented to December 10th, 1992*

**Preamble**

Luzer Dzialoszynski and Chaim Neuberger have applied for special legislation to revive P.J. Construction Limited. The applicants represent that they were directors and holders of common shares of the corporation when it was dissolved. The Director appointed under the *Business Corporations Act* dissolved the corporation on the 9th day of January, 1992 for failure to comply with the *Corporations Information Act*. The applicants represent that the failure to comply was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** P.J. Construction Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

**3.** The short title of this Act is the *P.J. Construction Limited Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr38

# An Act respecting the Ontario Building Officials Association

*Assented to December 10th, 1992*

Preamble	<p>The Ontario Building Officials Association has applied for special legislation to enable it to govern and discipline its members and to grant to its members the right to the exclusive use of the designation "Certified Building Code Official" and the initials "CBCO". The applicant represents that it is a corporation.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>"Association" means the Ontario Building Officials Association;</p> <p>"board" means the board of directors of the Association.</p>	<p>(a) to assist in the establishment of uniform regulations in Ontario relating to the planning, construction, demolition, alteration, renovation, maintenance, operation and renewal of buildings, in so far as these activities relate to the structural adequacy and durability of buildings, to the safety and health of their users, to fire protection and prevention and to the protection of the environment and resource conservation;</p> <p>(b) to promote the uniform interpretation and enforcement of the Ontario Building and Fire Codes, and any other code, standard, Act or regulation respecting the activities described in clause (a);</p>
Association continued	<p><b>2.—(1)</b> The Association is continued as a corporation without share capital under the name "Ontario Building Officials Association" in English and "Association des directeurs de la construction de l'Ontario" in French.</p>	<p>(c) to assist in the development and improvement of the Ontario Building and Fire Codes and other codes, standards, Acts or regulations respecting the activities described in clause (a);</p>
Members of the corporation	<p>(2) The persons registered as members of the Association on the day this Act comes into force and such other persons who later become members of the Association constitute the corporation.</p>	<p>(d) to promote the interchange of ideas and knowledge respecting the activities described in clauses (a), (b) and (c) and to foster a close liaison among the Association, related associations, the building industry, the government and the consumer public;</p>
Continuation of the present board	<p>(3) The members of the board of directors of the Association and the officers of the Association in office immediately before this Act comes into force are continued in office until their successors are elected or appointed under this Act.</p>	<p>(e) to provide formal training and educational facilities to the members of the Association;</p>
Letters patent revoked	<p>(4) The letters patent of the Association are revoked, but their revocation does not affect the rights or obligations of the Association or any by-law, resolution or appointment of the Association except to the extent that it is inconsistent with this Act.</p>	<p>(f) to hold conferences and meetings for the discussion of building standards and municipal affairs and for the presentation of papers and lectures;</p> <p>(g) to collect and disseminate papers, lectures and other information that is useful or interesting to the members of the Association; and</p>
Special Act corporation	<p>(5) The Association shall be deemed to be a corporation incorporated by a special Act.</p>	<p>(h) to maintain high professional standards among the members of the Association through education and discipline.</p>
Objects of the Association	<p><b>3.</b> The objects of the Association are,</p>	<p><b>4.—(1)</b> The affairs of the Association shall be managed by the board of directors.</p>

Board of  
directors

Composition  
of board

- (2) The board shall be composed of,
- (a) not fewer than five and not more than thirty-five members of the Association, as the board may determine by by-law, who are elected by the members of the Association; and
- (b) the most immediate past president of the Association willing to serve.

Election of  
board

(3) The manner of electing the members of the board under clause (2) (a), the qualification of electors, the notification to the electors of the time and place of holding elections, the taking and counting of votes, the giving of a casting vote in the case of an equality of votes, the tenure of office of all members of the board and other necessary details shall be as set out in the by-laws.

## Vacancies

(4) A vacancy on the board caused by the death, resignation, removal or incapacity of an elected member of the board shall be filled as follows:

1. If the remaining members of the board constitute a quorum, the replacement shall be appointed by a majority of the board.
2. If the remaining members of the board do not constitute a quorum, the replacement shall be elected in accordance with the by-laws.

## Same

(5) A member of the board appointed or elected under subsection (4) shall hold office for the unexpired term of the member he or she is replacing.

## Quorum

(6) A quorum of the board shall be as set out in the by-laws.

## Registrar

(7) The board shall appoint a registrar, who need not be a member of the board, to perform the functions assigned by this Act and such other functions as may be assigned by the board.

Annual  
meeting

5. The Association shall hold an annual meeting of its members not more than fifteen months after the last annual meeting.

## By-laws

6.—(1) The board may pass by-laws necessary to conduct the business and carry out the objects of the Association.

## Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the board may pass by-laws,

- (a) respecting the application of the funds of the Association and the investment and reinvestment of any funds not immediately required, and the safe-keeping of its securities;
- (b) prescribing the remuneration of the members of the board and of committees and providing for the payment of their necessary expenses in the conduct of their business;

(c) governing the election and appointment of officers and directors, their terms of office and their responsibilities;

(d) providing for the appointment of committees, sub-committees and task groups, and governing their composition, responsibilities, powers, and the election or appointment of their chairs;

(e) establishing a curriculum, courses of study and examinations for students and members of the Association, and governing the granting of certificates to those who have successfully passed the examinations;

(f) establishing classes of membership in the Association, and establishing the qualifications for,

(i) the class of members who are certified building code officials, and

(ii) other classes of members;

(g) regulating and governing the conduct of members of the Association by prescribing a code of ethics, rules of conduct and standards of practice, and providing for suspension, expulsion or other penalty if a member contravenes the code of ethics, rules of conduct or standards of practice; and

(h) providing for the establishment and designation of local chapters of the Association.

(3) The by-laws of the Association shall be open to examination by the public at the head office of the Association during normal office hours.

Examination  
of by-laws

7. The Association shall grant a membership in the Association to every individual who applies for it in accordance with the by-laws, if the individual,

Membership

(a) is at least eighteen years old;

(b) has complied with the academic and experience requirements specified in the by-laws for the issuance of membership; and

(c) has passed such examinations as the board may set or approve.

8.—(1) The registrar shall keep a register which shall show the names of all members of the Association in good standing and each member's class of membership.

Register

(2) Only those persons whose names appear in the register are entitled to the privileges of membership in the Association.

Privileges

Examination  
of register

(3) The register shall be open to examination by the public at the head office of the Association during normal office hours.

Appeals

9.—(1) A person who has been refused membership in the Association, who has been refused membership in a class of membership in the Association or who has been subject to a disciplinary sanction under the by-laws of the Association may appeal to the Divisional Court from the refusal or from the sanction.

Record

(2) Upon the request of a party desiring to appeal to the Divisional Court and upon payment of the fee, the registrar shall provide the party with a certified copy of the record of the proceedings being appealed, including the documents received in evidence and the decision or order that is the subject of the appeal.

Powers of  
the court

(3) An appeal under this section may be made on questions of law or fact, or both, and the court may confirm, vary or rescind the decision being appealed, may exercise all powers of the Association, the board or any committee of the Association and may direct the Association to take any action that the Association is empowered to take and, for such purposes, the court may substitute its opinion for that of the Association, the board or any committee of the Association or the court may refer the matter back for rehearing in whole or in part.

Designation

10.—(1) Every member of the Association who is registered as having satisfied the qualifications required by a by-law made under subclause 6 (2) (f) (i) may use the designation "Certified Building Code Official" and the initials "CBCO".

Offence

(2) A person in Ontario who is not qualified under subsection (1) is guilty of an offence,

(a) if he or she takes or uses the designation "Certified Building Code Official" or the initials "CBCO", either alone or in combination with any other word, name, title, initial or description; or

(b) if he or she implies or holds out that he or she is a member of the Associa-

tion registered as a Certified Building Code Official.

(3) On conviction of an offence under subsection (2), a person is liable to a fine of not more than \$5,000. Penalty

(4) In every case where registration is an issue, the production of a copy of the register, certified under the hand of the registrar, is sufficient evidence of all persons who are registered in lieu of the production of the original register. Evidence

(5) A certified copy of the register purporting to be signed by the registrar is proof, in the absence of evidence to the contrary, that such person is the registrar, without proof of the signature or of that person being in fact the registrar. Same

(6) The absence of the name of any person from a certified copy of the register is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person is not registered. Same

11. This Act does not affect or interfere with the right of any person who is not a member of the Association or who is not registered by the Association as a Certified Building Code Official to practise or be employed as a building inspector or municipal officer or municipal employee in the Province of Ontario. Right to practise unaffected

12. Any surplus derived from carrying on the affairs and business of the Association shall be applied solely in carrying out its objects and shall not be divided among its members. Surplus

13. No action or other proceeding for damages shall be instituted against the registrar, members of the board or officers of the Association for any act done in good faith in the execution or intended execution of any power or duty under this Act or the by-laws or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that power or duty. Immunity from action

14. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

15. The short title of this Act is the *Ontario Building Officials Association Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr39

### An Act to revive Pinecrest Community Association

*Assented to December 10th, 1992*

#### Preamble

Maureen Boucher has applied for special legislation to revive Pinecrest Community Association. The applicant represents that she is the secretary of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that this default was inadvertent, that she was not aware of the dissolution until more than five years after it had occurred and that activity has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Pinecrest Community Association is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

3. The short title of this Act is the *Pinecrest Community Association Act, 1992*.

Short title





## CHAPTER Pr40

# An Act to incorporate the Toronto Atmospheric Fund and the Toronto Atmospheric Fund Foundation

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the City of Toronto has applied for special legislation to establish two corporations.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## PART I INTERPRETATION

## Definitions

1. In this Act,

“carbon sinks” means the storage of carbon in the form of forests, other land plants, and in the soil as soil organic matter;

“City” means The Corporation of the City of Toronto;

“Foundation” means the Toronto Atmospheric Fund Foundation;

“Fund” means the Toronto Atmospheric Fund;

“greenhouse gases” means those gases which tend to warm the climate by absorbing infrared radiation;

“greenhouse gas precursors” means gases which are not greenhouse gases but which create or increase the concentration of greenhouse gases through their effect on atmospheric chemistry.

2. Three persons who are members of the council of the City, appointed by the council of the City.

3. The person who is the Commissioner of Finance of the City.

4. The person who is the Medical Officer of Health of the City.

5. The person who is the Commissioner of Public Works and the Environment of the City.

(2) The term of office of a board member appointed by the council of the City is three years. Term of office

(3) The term of a board member appointed by the council of the City shall not extend beyond the term of the council that made the appointment. Same

(4) A board member continues to hold office upon the expiry of his or her term of office until a successor is appointed. Successor

(5) A board member is not eligible for reappointment until one year after he or she ceases to hold office. Reappointment

(6) Despite subsections (2) and (5), the council of the City may reappoint a board member immediately after his or her term of office expires for one further term not exceeding two years if the council considers the reappointment to be in the best interests of the Fund. Exception

(7) When a board member ceases to hold office before his or her term expires, the person appointed to fill the vacancy holds office until the expiry of the term of office of the original board member. Vacancy

(8) A board member appointed by the council of the City may be removed at any time from office by a resolution passed by a majority of the council. Removal from office

(9) Board members serve without remuneration but may be paid for reasonable expenses incurred in the performance of their duties. Remuneration

## Corporation established

2.—(1) The Toronto Atmospheric Fund is hereby established as a corporation without share capital composed of the members of its board of directors.

## Head office

(2) The head office of the Fund shall be in the City of Toronto.

## Board of directors

3.—(1) The following are the members of the board of directors of the Fund:

1. Four persons who are members of the public, appointed by the council of the City.

Profit	(10) A board member shall not directly or indirectly receive any profit from his or her position on the board.	(4) The Fund may enter into such agreements with the City as the board of directors considers necessary in respect of the provision of administrative and support services to the Fund.	Service agreements
Exception	(11) A board member may receive reasonable remuneration and expenses for his or her services to the Fund in a capacity other than that of a board member, unless the by-laws otherwise provide.	5.—(1) The board of directors may pass by-laws regarding such matters as are necessary to conduct the business and carry out the objects of the Fund including by-laws,	By-laws of the board
Objects of the Fund	<p>4.—(1) The objects of the Fund are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. To promote global climate stabilization by the reduction of emissions of greenhouse gases and greenhouse gas precursors into the atmosphere through public education, scientific research and technology development.</li> <li>2. To promote public understanding of global warming and its implications for the urban environment.</li> <li>3. To create and preserve carbon sinks.</li> <li>4. To promote energy conservation and efficiency.</li> <li>5. To provide support and funding for projects related to energy efficiency and global climate stabilization in co-operation with non-government organizations, governments, industries, corporations, official committees, neighbourhood organizations, universities and public and private schools.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>(a) governing and administering the affairs of the Fund;</li> <li>(b) governing the acquisition, management, disposal of the property of the Fund;</li> <li>(c) authorizing the making of grants for any purpose of the Fund;</li> <li>(d) regulating the time, place, calling and conduct of meetings of the Fund;</li> <li>(e) governing the procedures of the board of directors, including fixing the quorum;</li> <li>(f) establishing such committees as it considers necessary to carry out the objects of the Fund.</li> </ol> <p>(2) Meetings of the board of directors, other than meetings of committees of the board of directors, are open to the public and no person shall be excluded from a meeting except for improper conduct.</p>	Open meetings
Powers	<p>(2) The Fund has the powers of a company under section 23 of the <i>Corporations Act</i> and has the following additional powers:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. To receive directly donations of cash, of money appropriated for its use by the City, of property of any kind wherever situate and donations or the benefit of donations made by way of testamentary disposition or deed of trust or otherwise.</li> <li>2. To accept a donation even if some portion of the benefit of the donation is directed to be applied to environmental purposes outside Ontario.</li> <li>3. To maintain, manage, control and use donations for the objects of the Fund and to use the income from the donations for those objects.</li> <li>4. To pay, apply and distribute the money of the Fund to carry out its objects and to assist institutions, organizations, agencies and bodies engaged in the promotion or advancement of any of the objects of the Fund.</li> </ol>	<p>(3) The presiding officer may expel or exclude from a meeting of the board of directors a person who has engaged in improper conduct at the meeting.</p> <p>(4) Section 193 of the <i>Municipal Act</i> applies, with necessary modifications, to a decision of the board of directors as if it were a decision of a council.</p> <p>6.—(1) The board of directors shall give the money of the Fund that is not immediately required for its objects to the treasurer of the City to hold in his or her care and custody.</p> <p>(2) The treasurer of the City shall establish and maintain a separate reserve fund for the money received from the board of directors.</p> <p>(3) The treasurer of the City may invest the money in the reserve fund in such securities as are authorized under the <i>Trustee Act</i> for trustees. The earnings derived from the investment of the money form part of the reserve fund.</p> <p>(4) At the request of the board of directors, the treasurer of the City shall transfer to the Fund from the reserve fund such money as the board of directors requires to carry out the objects of the Fund.</p>	<p>Power to expel, etc.</p> <p>Court review</p> <p>Custody of money</p> <p>Reserve fund to be established</p> <p>Investment</p> <p>Transfer of money</p>
Recipients of assistance	(3) The board of directors may determine what institutions, organizations, agencies or bodies are to benefit by assistance from the Fund in each year and to what extent.		



Audit requirement	7.—(1) The board of directors shall ensure that the books and records of the Fund are audited each fiscal year.	described in subsection (4) without the prior authorization of the council of the City.	
Scope of audit	(2) The audit shall include an examination of all assets held by the Fund or by the treasurer of the City on its behalf.	10.—(1) The Fund is deemed not to be a local board of the City for the purposes of the <i>Municipal Act</i> or the <i>Municipal Affairs Act</i> .	Not a local board
Access	(3) The auditor is entitled to inspect all records, books, documents, transactions, vouchers, minutes and accounts of the Fund at any time.	(2) The <i>Municipal Conflict of Interest Act</i> applies with respect to the Fund as if it were a local board.	Application of <i>Municipal Conflict of Interest Act</i>
Report	(4) The auditor shall provide a report to the City and to the Fund as soon as possible after completing the audit. The report must describe in detail the purposes for which income has been used and expenses incurred.	(3) The Fund is deemed to have been designated as an institution to which the <i>Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> applies.	Application of <i>Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i>
Fiscal year	(5) The fiscal year of the Fund ends on the 31st day of December.	11.—(1) Any form of words is sufficient to constitute a donation to the Fund if the donor indicates an intention to contribute to it now or in the future.	Donations to Fund
Annual financial reports	8.—(1) The board of directors of the Fund shall make an annual financial report for each fiscal year of the Fund to the City in such form and containing such information as the City requires.	(2) With respect to a donation, the Fund shall not exercise its powers in contravention of any intention expressed in the document governing the donation unless directed to do so by the Ontario Court (General Division).	Same
Time for reporting	(2) The board of directors shall provide the annual report to the City within three months after the end of each fiscal year of the Fund.	12.—(1) The City may wind-up or dissolve the Fund upon the resolution of its council.	Winding up or dissolution
Copies of reports	(3) The board of directors shall send a copy of each annual report to the treasurer of the City and to the auditor of the Fund.	(2) The City shall do the following within fourteen days after adopting a resolution to wind up or dissolve the Fund:	Notice
Additional reports	(4) The City may require the board of directors to provide additional financial reports to the City for such other periods and within such other times as the City requires.	1. Publish a notice of its adoption of the resolution in a newspaper having general circulation in the City of Toronto.	
Money from City	9.—(1) Despite section 111 of the <i>Municipal Act</i> , the City is authorized to grant, loan or by any other method provide the Fund with a maximum of twenty-three million dollars.	2. Publish the notice in <i>The Ontario Gazette</i> .	
Interest on loans	(2) If the City lends money to the Fund, the City may charge interest at a rate agreed upon by the City and the Fund.	3. File the notice with the Minister of Consumer and Commercial Relations.	
Restrictions on use	(3) The Fund shall not use any money received from the City for the purpose of directly or indirectly inducing any industrial, commercial, manufacturing or business enterprise to locate in the City of Toronto.	(3) When the Fund is wound up or dissolved and after its debts and liabilities are paid, its remaining property shall be distributed or disposed of to the City.	Disposal of property
Effect on City's debt limits	(4) For the purpose of calculating its debt and financial obligation limits under section 147 of the <i>Municipal Act</i> , the City is deemed to have incurred as a long term debt any financial commitment, liability or contractual obligation of the Fund in respect of which the Fund is required to make payments after the expiry of the term for which the council of the City was elected.		
Approval	(5) The Fund shall not undertake a financial commitment, liability or obligation		

### PART III TORONTO ATMOSPHERIC FUND FOUNDATION

13.—(1) The Toronto Atmospheric Fund Foundation is hereby established as a corporation without share capital composed of the members of its board of directors.

(2) The head office of the Foundation shall be in the City of Toronto.

14.—(1) The board of directors of the Foundation is composed of five members to be appointed by the board of directors of the Fund.



Term of office	(2) The term of office of four of the board members is three years and of one of the board members is one year.	3. To apply the net income from all funds held directly or indirectly by it toward such charitable purposes of the Foundation as the board considers advisable.
Same	(3) The term of a board member shall not extend beyond the term of office of those members of the board of directors of the Fund who are appointed by the council of the City.	4. To invest and reinvest funds in such securities as are authorized under the <i>Trustee Act</i> for trustees. The earnings derived from the investment of the money form part of the funds of the Foundation.
Successor	(4) A board member continues to hold office upon the expiry of his or her term of office until a successor is appointed.	5. To incur debts, liabilities and charges for carrying out its objects.
Reappointment	(5) A board member is not eligible for reappointment until one year after he or she ceases to hold office.	6. To determine in respect of all funds of the Foundation what shall be treated as income and what shall be treated as capital and to charge or apportion any losses or expenses to capital or income as the board of directors considers advisable.
Vacancy	(6) When a board member ceases to hold office before his or her term expires, the person appointed to fill the vacancy holds office until the expiry of the term of office of the original board member.	7. To carry on, in accordance with the <i>Charitable Gifts Act</i> , a related business or a business donated to the Foundation in which the net profit from a business is used solely for the purposes of the Foundation.
Remuneration	(7) Board members serve without remuneration but may be paid for reasonable expenses incurred in the performance of their duties.	8. To accumulate net income with the intention of distributing the accumulation for the purposes of the Foundation.
Profit	(8) A board member shall not directly or indirectly receive any profit from his or her position on the board.	9. To retain, in accordance with the <i>Charitable Gifts Act</i> and the <i>Charities Accounting Act</i> , any property in the form in which it is received by the Foundation for such length of time as the board considers advisable.
Exception	(9) A board member may receive reasonable remuneration and expenses for his or her services to the Foundation in a capacity other than that of a board member, unless the by-laws otherwise provide.	10. To demand and compel payment of all sums of money and claims to any real or personal property in which the Foundation may have an interest and to compromise any such claims.
Objects of the Foundation	<p>15.—(1) The objects of the Foundation are to receive, control and use donations,</p> <p>(a) to promote global climate stabilization by the reduction of emissions of greenhouse gases and greenhouse gas precursors into the atmosphere through public education, scientific research and technology development;</p> <p>(b) to promote public understanding of global warming and its implications for the urban environment;</p> <p>(c) to promote projects related to energy conservation and efficiency and global climate stabilization, including projects promoting the creation and preservation of carbon sinks.</p>	11. To sue and be sued in its corporate name.
Powers	<p>(2) The Foundation has the following powers:</p> <p>1. To solicit, receive and use donations of property whether by gift, testamentary disposition, deed or trust.</p> <p>2. Unless otherwise provided by a donor, to convert any property held by or on behalf of the Foundation into any other form and for that purpose to sell or otherwise dispose of it.</p>	<p>12. To draw, make, accept, endorse, execute and issue cheques and other negotiable or transferable instruments.</p> <p>(3) The Foundation shall be carried on without the purpose of gain for its members and any profits or other accretions to the property of the Foundation shall be used in promoting its objects.</p> <p>(4) The Foundation may accept a donation even if some portion of the benefit of the donation is directed to be applied to charitable purposes outside Ontario.</p> <p>16.—(1) The board may pass by-laws,</p> <p>(a) respecting its procedure, including the fixing of quorum of the board;</p>

No gain

Donations

By-laws of the board

	(b) regarding the administration of the affairs of the Foundation.	inspections necessary to enable the audit to be made.	
Approval of by-laws	(2) A by-law is not effective until, (a) a majority of the members of the board has approved it in person at a meeting of the board duly called for that purpose; or (b) all of the members of the board have consented to it in writing.	<b>19.</b> —(1) The Foundation shall publish in a newspaper published in the City of Toronto a certified statement by the auditor. (2) The statement must set out information separately for assets held in the common trust fund and assets held in separate accounts and must, (a) set out the revenue and expenses, balance sheet and capital account and grants paid or held in trust for the Foundation; and (b) describe in detail the purposes for which the income has been used and expenses incurred.	Publication of auditor's statement  Contents of statement
Open meetings	(3) Meetings of the board, other than meetings of committees of the board, are open to the public and no person shall be excluded from a meeting except for improper conduct.		
Power to expel, etc.	(4) The presiding officer may expel or exclude from a meeting of the board a person who has engaged in improper conduct at the meeting.		
Trust fund to be established	<b>17.</b> —(1) The Foundation may establish a common trust fund in which property received by the Foundation under bequests, devises and donations is combined for the purpose of facilitating investments.	<b>20.</b> —(1) The Foundation is deemed not to be a local board of the City for the purposes of the <i>Municipal Act</i> or the <i>Municipal Affairs Act</i> . (2) The <i>Municipal Conflict of Interest Act</i> applies with respect to the Foundation as if it were a local board. (3) The Foundation is deemed to have been designated as an institution to which the <i>Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> applies.	Not a local board  Application of <i>Municipal Conflict of Interest Act</i>  Application of <i>Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i>
Funds in trust fund	(2) Subject to subsection (3), all donations made to the Foundation may be held in the common trust fund and may be treated as capital.		
Exception	(3) If requested in writing by a donor, the Foundation shall maintain as a separate fund, (a) donations by the donor of an amount greater than that specified in the by-laws of the Foundation; and (b) donations by the donor that include the types of property specified in the by-laws of the Foundation.	<b>21.</b> —(1) Any form of words is sufficient to constitute a donation to the Foundation if the donor indicates an intention to contribute to the Foundation. (2) With respect to a donation, the Foundation shall not exercise its powers in contravention of any intention expressed in the document governing the donation unless directed to do so by the Ontario Court (General Division).	Donations to Foundation  Same
Use of income	(4) Income from the trust fund must be used for charitable purposes as provided in this Act.		
Audit	<b>18.</b> —(1) The Foundation shall ensure that the books and records of the Foundation are audited each fiscal year by an accountant licensed under the <i>Public Accountancy Act</i> . (2) The audit shall include an examination of all assets held by the Foundation and by any other trustee on its behalf.	<b>22.</b> —(1) The Fund may wind-up or dissolve the Foundation upon the resolution of the board of directors of the Fund. (2) The board of directors of the Fund shall do the following within fourteen days after adopting a resolution to wind up or dissolve the Foundation: 1. Publish a notice of its adoption of the resolution in a newspaper having general circulation in the City of Toronto. 2. Publish the notice in <i>The Ontario Gazette</i> . 3. File the notice with the Minister of Consumer and Commercial Relations.	Winding up or dissolution  Notice
Scope of audit			
Report of trustee	(3) A trustee who holds funds on behalf of the Foundation under a testamentary document or deed of trust shall give an accounting of the funds to the auditor of the Foundation each year.		
Access to information	(4) The board of directors and every trustee holding funds in trust for the Foundation shall provide the auditor with full information and permit him or her to make all	(3) When the Foundation is wound up or dissolved and after its debts and liabilities are paid, its remaining property shall be distributed or disposed of,	Disposition of property

(a) to charitable organizations having objects or purposes similar to those of the Foundation; or

(b) to the Fund,

if the Ontario Court (General Division) authorizes the distribution or disposition under the cy-pres doctrine.

Distribution  
to the Fund

(4) The Fund shall use the property it receives under subsection (3) only for the objects or purposes for which the Foundation could have used it.

(5) The Fund shall keep the property it receives under subsection (3) separate from its other property. Adminis-  
tration

#### PART IV

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

**23. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commence-  
ment

**24. The short title of this Act is the** Short title  
*Toronto Atmospheric Fund Act, 1992.*



## CHAPTER Pr41

# **An Act to revive Eilpro Holdings Inc.**

*Assented to December 10th, 1992*

## **Preamble**

Sam Fuda has applied for special legislation to revive Eilpro Holdings Inc. The applicant represents that he was the sole director and the common shareholder of the corporation when it was dissolved. The Director appointed under the *Business Corporations Act* dissolved the corporation on the 8th day of July, 1985 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that this default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Eilpro Holdings Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

3. The short title of this Act is the *Eilpro Holdings Inc. Act, 1992*.

Short title



## CHAPTER Pr42

**An Act to revive  
Grand River Home Improvements Building Products,  
Supplies & Services Ltd.**

*Assented to December 10th, 1992*

**Preamble**

Anthony Okafor has applied for special legislation to revive Grand River Home Improvements Building Products, Supplies & Services Ltd. The applicant represents that he was the sole director and common shareholder of the corporation when it was dissolved. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 12th day of July, 1982 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that the default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Grand River Home Improvements Building Products, Supplies & Services Ltd.** is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Commence-  
ment

**3. The short title of this Act is the *Grand River Home Improvements Building Products, Supplies & Services Ltd. Act, 1992*.**

Short title





## CHAPTER Pr43

# An Act respecting the Town of Lincoln

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the Town of Lincoln, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation to prohibit or regulate the dumping of fill.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## By-law respecting the dumping of fill

1.—(1) The council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) prohibiting or regulating the placing or dumping of fill of any kind in any defined areas in the Town of Lincoln, other than those areas subject to regulations made under clause 28 (1) (f) of the *Conservation Authorities Act*;
- (b) requiring that a permit be obtained for the placing or dumping of fill, other than in those areas subject to regulations made under clause 28 (1) (f) of the *Conservation Authorities Act*, and prescribing a fee for the issuance of the permit;
- (c) prescribing conditions under which the placing or dumping of fill may be carried out under a permit issued pursuant to a by-law passed under this section;
- (d) requiring that fill dumped or placed contrary to a by-law passed or permit issued under this section be removed by the person who dumped or placed it or who caused or permitted it to be dumped or placed; and
- (e) authorizing the Corporation or its agent to enter upon lands during daylight hours and effect the work necessary to correct any contravention of a by-law passed under this Act, or of a permit issued under the by-law.

## Same

(2) A by-law passed under clause (1) (e) shall provide that, upon request, the person entering upon the lands shall produce identification and state that entry is being made under the authority of the by-law.

(3) A by-law passed under subsection (1) may provide that a person who contravenes the by-law, is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of,

## Offence

(a) not more than \$10,000 for a first offence; and

(b) not more than \$25,000 for each subsequent offence.

(4) If a regulation is made under clause 28 (1) (f) of the *Conservation Authorities Act* respecting the placing or dumping of fill in any area of the Town of Lincoln, a by-law passed under this section ceases to have effect in that area upon the coming into force of the regulation.

## By-law ceases to have effect

(5) Costs incurred by the Corporation under a by-law passed under clause (1) (e) are, upon registration by the Corporation in the proper land registry office of a notice claiming the first lien and charge conferred by this subsection, a first lien and charge upon the land.

## Creation of lien

(6) The first lien and charge conferred by subsection (5) is in respect of all costs that are payable at the time of registration of the notice, and the first lien and charge has priority over all encumbrances and claims registered or attached to the land after the notice is registered.

## Status of lien

2. A by-law passed under section 1 does not apply to,

## By-law not applicable

(a) the use, operation, establishment, alteration, enlargement or extension of a waste management system or waste disposal site within the meaning of Part V of the *Environmental Protection Act*;

(b) waste, a waste disposal site or a waste management system that is exempted by regulation from Part V of the *Environmental Protection Act*;

(c) the construction, extension, alteration, maintenance or operation of works under section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*;

- (d) emergency measures taken by the Corporation or the Regional Municipality of Niagara to prevent erosion, slipping of soil or damage to trees;
- (c) the activities of the Corporation, a department of the Government of Canada, a ministry of the Government of Ontario, the Regional Council of The Regional Municipality of Niagara or the Niagara Peninsula Conservation Authority;
- (f) aggregate as defined in the *Aggregate Resources Act* brought onto a pit or quarry operating under a licence or wayside permit under that Act as part of the operations of that pit or quarry; or
- (g) any rehabilitation activity in a pit or quarry licensed under the *Aggregate Resources Act* and specifically addressed on the approved site plan.

Appeal

**3.—**(1) If the Corporation refuses or neglects to issue a permit under clause 1 (1) (b) within forty-five days after the application is received by the clerk of the

Corporation or if an owner of land on which it is proposed that fill be placed or dumped objects to a condition in the permit, the applicant for the permit or the owner may appeal to the Ontario Municipal Board within 180 days from the expiration of the forty-five days, or the issuance of the permit, as the case may be.

(2) The decision of the Board is final.

Decision final

(3) Section 95 of the *Ontario Municipal Board Act* does not apply to a decision of the Board under this section.

No petition to L.G. in C.

**4.—**(1) No action or other proceeding for damages may be instituted against the Corporation or its officers, employees, agents or assigns for any act done in good faith under a by-law passed under clause 1 (1) (e).

No liability

(2) Subsection (1) does not relieve the person of liability in respect of a tort.

Exception

**5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Commencement

**6. The short title of this Act is the *Town of Lincoln Act, 1992.***

Short title



## CHAPTER Pr44

# **An Act to revive Peterborough Social Planning Council**

*Assented to December 10th, 1992*

**Preamble**

Ruth Blishen, William Carruthers, Robert Stephen, George Dove, Michael Burger, Raymond Peters, Dawn Berry Merriam, Jennifer Barr, Corry Wink, Richard Hamilton, Brian Fallis, Barbara Beck, Jane Bremner and Katherine Jocko have applied for special legislation to revive Peterborough Social Planning Council. The applicants represent that Ruth Blishen was a director of the corporation when it was dissolved and that all the applicants are directors of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicants represent that they were not aware of the dissolution until more than five years after it occurred and that the functions of the corporation have been carried on in its name despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Peterborough Social Planning Council is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

**3.** The short title of this Act is the *Peterborough Social Planning Council Act, 1992*.

Short title



## CHAPTER Pr45

# An Act respecting the City of Toronto

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the City of Toronto, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation respecting the direct purchase of natural gas that may be supplied to certain inhabitants of the City of Toronto. The Corporation represents that it wishes to use a portion of any savings derived from the direct purchase program to implement an energy conservation program within the City of Toronto.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## By-laws respecting natural gas

1.—(1) The Council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) to establish a city-wide direct purchase program for those inhabitants of the City of Toronto wishing to participate in the program;
- (b) to establish the rate and method of distribution of savings arising from the direct purchase program to participants in the program;
- (c) to establish an energy conservation program for the purpose of reducing energy consumption in the City of Toronto;
- (d) to authorize the Council of the Corporation to exercise the powers set out in sections 64 and 65 of the *Power Corporation Act*, with necessary modifications, in relation to an energy conservation program and to do so despite subsection 19 (3) of the *Public Utilities Act*;
- (e) to establish initiatives respecting energy efficiency to be made available to participants in the direct purchase program;
- (f) to authorize the Council of the Corporation to enter into such agreements as may be necessary to implement this Act or the programs created under it;

- (g) to authorize the Council of the Corporation to do such other things as the Council considers expedient to implement this Act or the programs created under it.

(2) Under a city-wide direct purchase program, the Corporation may provide the inhabitants of the City of Toronto with any one or more of the following services for the supply of natural gas:

Direct  
purchase  
program

1. The purchase of natural gas.
2. The arrangement for transportation services for natural gas.
3. The arrangement for storage services for natural gas.
4. The arrangement for distribution services for natural gas.
5. The provision of such other services respecting natural gas as may be available from time to time.

(3) The Council of the Corporation may appoint a person to exercise the powers of the Corporation respecting the implementation of any program or initiative established under this Act.

Delegation of  
authority

(4) The Council of the Corporation shall ensure that, if possible, goods and services needed for a program or initiative established under this Act are obtained by means of a competitive tendering process or a call for proposals.

Tendering  
process

(5) The Council of the Corporation may dispense with the competitive tendering process or the call for proposals if the only source of a particular item or service is a utility created by statute.

Same

(6) In this section, "inhabitant" means an individual, a corporation or another entity and includes those who are engaged in commercial or industrial activities.

Definition,  
"inhabitant"

2. Section 111 of the *Municipal Act* does not apply with respect to the exercise by the Council of the Corporation of its powers under this Act,

Non-appli-  
cation



- (a) if the Corporation uses only the revenues and savings generated under the direct purchase program to pay for the programs and initiatives established under this Act; and
- (b) if the Corporation directly or indirectly assists inhabitants only in relation to

the programs and initiatives established under this Act.

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commencement

**4. The short title of this Act is the *City of Toronto Act (Natural Gas Purchase Program)*, 1992 (No. 3).** Short title

## CHAPTER Pr46

**An Act to revive  
Fefferlaw Developments Limited**

*Assented to December 10th, 1992*

**Preamble**

Gail Freida Winemaker has applied for special legislation to revive Fefferlaw Developments Limited. The applicant represents that she was a director and holder of common shares of the corporation when it was dissolved. The Director appointed under the *Business Corporations Act* dissolved the corporation on the 9th day of March, 1987 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that this default was inadvertent, that she was not aware of the dissolution until more than five years after it had occurred and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Fefferlaw Developments Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

**3.** The short title of this Act is the *Fefferlaw Developments Limited Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr47

# **An Act to revive Modern Optical Ltd.**

*Assented to December 10th, 1992*

## **Preamble**

George Sarantopoulos has applied for special legislation to revive Modern Optical Ltd. The applicant represents that he was the sole director and holder of common shares of the corporation when it was dissolved. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 7th day of June, 1982 for default in complying with the *Corporations Tax Act*. The applicant represents that he did not receive the notice of default that was mailed to the corporation, that he was not aware of the dissolution until more than five years after it had occurred and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Modern Optical Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

**3.** The short title of this Act is the *Modern Optical Ltd. Act, 1992*. Short title



## CHAPTER Pr48

# An Act respecting the Institute for Christian Studies

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

The Institute for Christian Studies has applied for special legislation to enable it to grant the degree of Master of Worldview Studies. The applicant represents that it was incorporated and given limited degree-granting powers by special Act in 1983.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 6 of the *Institute for Christian Studies Act, 1983*, being chapter Pr25, is repealed and the following substituted:**

## Senate

**6.—(1)** There shall be a Senate of the Institute composed of,

- (a) the president of the Institute who shall be a member by virtue of his or her office;
- (b) one academic officer appointed by the Board;
- (c) two members of the faculty to be elected by the faculty;
- (d) eight members of the Institute appointed by the Board, all of whom must hold an academic or professional degree beyond the baccalaureate and who in the opinion of the Board are qualified to make judgments in academic affairs in keeping with the Basis and Educational Creed of the Institute; and
- (e) two students to be elected by the student body.

## Powers and duties

**(2)** The Senate shall have the following powers and duties:

1. To decide academic policy and supervise its implementation.
2. To recommend to the Board the establishment and termination of programs and courses of study including programs and courses of study leading to

a degree granted by another post-secondary institution, including the degree of Doctor of Philosophy, if the other institution is authorized under the laws of Ontario to grant the degree.

3. To determine the curricula of all programs and courses of study, standards of admission to and continued registration in the Institute and standards of examinations.
4. To identify positions on the academic staff which are to be filled or refilled and to recommend to the Board a person to fill each position.
5. To recommend to the Board re-appointments, tenure appointments, promotions and dismissals of academic staff.
6. To grant diplomas and certificates and the degrees of Master of Philosophical Foundations and Master of Worldview Studies.
7. To recommend to the Board the sponsorship at other institutions of lectureships, courses, teaching programs and research projects.
8. To do all things necessary for carrying out the powers and duties set out in paragraphs 1 to 7.

**(3)** The Senate shall elect from among its membership a chair, vice-chair and secretary to serve terms of one year each or until their successors have been elected.

**(4)** The term of office of the members of the Senate and the manner of their election or appointment shall be determined by the Board.

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**3. The short title of this Act is the *Institute for Christian Studies Act, 1992*.**





## CHAPTER Pr49

# An Act respecting the City of London

*Assented to December 10th, 1992*

Preamble	<p>The Corporation of the City of London has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.</p> <p>It is appropriate to grant the application.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p><b>4.</b> Section 21 of the <i>Business Corporations Act</i> applies with necessary modifications to oral and written contracts entered into in the name or on behalf of the corporation before a by-law passed under subsection 2 (1) comes into force.</p>	Prior contracts
Definitions	<p><b>1.</b> In this Act,</p> <p>“board” means the board of directors of the corporation;</p> <p>“City” means The Corporation of the City of London;</p> <p>“convention centre” means the buildings located on the north side of York Street in the City of London and known as London Convention Centre;</p> <p>“corporation” means the London Convention Centre Corporation established under subsection 2 (1).</p>	<p><b>5.—(1)</b> A by-law passed under this Act may entrust to the corporation the maintenance and management of the land owned by the City and upon which the convention centre is located.</p>	Management of land
Corporation established	<p><b>LONDON CONVENTION CENTRE CORPORATION</b></p> <p><b>2.—(1)</b> The council of the City may pass by-laws establishing a corporation under the name of “London Convention Centre Corporation”.</p>	<p>(2) Despite subsection (1), the City may by by-law assume the maintenance and management of the land or any part of it entrusted to the corporation and, by so doing, the corporation is divested of its responsibilities in relation to the land, as the City may determine.</p>	Assumption by City
Object	<p>(2) The object of the corporation is to maintain, operate, manage, market and promote the convention centre for the benefit of the City and the people of the City of London including,</p> <p>(a) providing facilities and services for the holding of conventions, meetings, receptions, conferences, exhibitions, displays, sporting events, trade shows and events of every kind;</p> <p>(b) providing facilities and services for amusement and entertainment activities; and</p> <p>(c) providing facilities and services for the parking of motor vehicles of persons using or attending the convention centre.</p>	<p>(3) A by-law passed under this section shall not be construed as constituting a sale, lease, transfer or other disposition of land or of a business or undertaking.</p>	No disposition
Head office	<p><b>3.</b> The head office of the corporation shall be in the City of London.</p>	<p><b>6.</b> The corporation shall not acquire or hold any interest in land.</p>	Limitation
		<p><b>7.—(1)</b> The corporation shall consist of a board of directors composed of not less than five and not more than seven members as council may by by-law determine.</p>	Board
		<p>(2) If the board is composed of either five or six members, not more than one shall be a member of council and, if the board is composed of seven members, not more than two shall be members of council.</p>	Limitation
		<p>(3) Members of council appointed as directors shall be appointed for a term not exceeding their term of office as members of council or until their successors are appointed.</p>	Term
		<p>(4) Subject to subsection (5), directors who are not members of council shall be appointed for a term that coincides with the term of office of the council that appoints them or until their successors are appointed.</p>	Same
		<p>(5) Council may by by-law passed by two-thirds of the whole council,</p>	Changes

	(a) change the number of directors who compose the board and the number of directors who are members of council; and		
	(b) change the term of office of directors who are not members of council so long as it does not extend beyond the term of the council.		
Removal	(6) A director may be removed at any time from office by a resolution passed by a majority of the whole council.		
Vacancy	(7) If the office of a director becomes vacant for any reason, the vacancy may be filled by council for the remainder of the unexpired term of the director whose office is vacant.		
Reappointment	(8) A director may be reappointed by council upon expiration of his or her term or otherwise.		
Remuneration	(9) Directors may serve without remuneration or with such remuneration as council may determine.		
City official	(10) Council may designate an appointed official of the City who shall have the right to attend meetings of the board and its committees and to participate in their deliberations but is not entitled to vote or be the chair or vice-chair.		
Officers	8. The board may appoint officers of the corporation who shall administer and manage the general operation and affairs of the corporation in accordance with the policies of the board and with the practices and procedures of the City.		
Quorum	9.—(1) A majority of the directors constitute a quorum at any meeting of the board.		
Same	(2) Despite any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise the powers of all the directors.		
Voting	(3) A director has only one vote.		
By-laws re board	10. Subject to this Act, the council may by by-law determine the manner in which the board and the corporation are structured and carry out their operations including,		
	(a) the holding of meetings;		
	(b) the appointment of committees;		
	(c) the appointment of officers and employees and conditions of employment;		
	(d) the types of reports, accounting records and other documents that must be kept and submitted to the City; and		
	(e) any other matter that the council considers necessary.		
	11. The board shall pass by-laws governing its proceedings, the calling and conduct of its meetings, and the keeping of its minutes, records and decisions consistent with any requirements set out in the by-law of the City.	Procedure	
	12.—(1) The corporation shall prepare annually a budget of estimated revenue and expenditure as the City may require and submit it to the council.	Budget	
	(2) The corporation shall prepare and submit to council an annual report which shall include audited financial statements.	Annual report	
	(3) The fiscal period of the corporation shall be the same as the fiscal period of the City.	Fiscal period	
	13.—(1) The annual budget of the corporation is subject to the approval of council, and, except with the approval of council, no obligation other than normal operating expenses may be incurred or expenditure made by the corporation before approval of the budget.	Annual budget	
	(2) Council is not obligated to approve the budget of the corporation or any part of it and may make such changes to the budget as it determines.	Approval	
	14.—(1) The corporation shall not incur any indebtedness or obligation, whether contingent or otherwise, or spend any money except as authorized by this section.	Limitation	
	(2) Within the limits of its approved budget, the corporation may incur indebtedness and other obligations and spend money for the carrying out of its objects and for the conduct of its affairs and the exercise of its powers under this Act.	Authorized expenditure	
	(3) Despite subsection (2), the corporation may, with the approval of council, incur indebtedness and other obligations and spend money in excess of the approved budget for any fiscal period.	Saving	
	(4) Despite subsection (2), no bonus or like sum of money or any other equivalent benefit shall be paid to any person.	Bonus	
	(5) Where any indebtedness or financial obligation proposed to be incurred would extend beyond the term of council then in office, the approval of council to the incurring of the indebtedness or financial obligation is subject to section 147 of the <i>Municipal Act</i> , and to sections 65 and 66 of the <i>Ontario Municipal Board Act</i> , as though the giving of the approval were the incurring of a debt or financial obligation or the making of an expenditure by the City.	OMB approval	
	(6) Subsection (5) does not apply to the corporation in respect of the appointment and payment of its officers and employees.	Exception	



Statements	15. The corporation shall provide the City with statements of revenues and expenditures, profit and loss and such other financial information as council may require.	
Auditor	16. The accounts and transactions of the corporation shall be audited by the auditor of the City.	
Local board	17. The corporation is a local board of the City.	
Open meetings	18.—(1) The meetings of the board and the corporation shall be open to the public and no person shall be excluded from a meeting except for improper conduct as determined by the board.	
Exceptions	(2) Despite subsection (1), meetings of the board may be closed to the public in respect of, <div> <div>(a) personnel matters, including matters related to wages, salaries and benefits;</div> <div>(b) litigation and communications respecting solicitor-client relationships, including legal opinions and advice; and</div> <div>(c) proposed or actual contracts with persons and their financial results and proposing or holding conventions, meetings, receptions, trade shows, conferences or other events.</div> </div>	
Indemnification	19.—(1) Subject to subsection (2), every director or officer of the corporation and his or her heirs, executors, administrators and other legal personal representatives may be indemnified by the corporation for, <div> <div>(a) any liability and all costs and expenses that he or she sustains or incurs in respect of any action or proceeding that is proposed or commenced against him or her for or in respect of anything done in respect of the execution of the duties of his or her office; and</div> <div>(b) all other costs and expenses that he or she sustains or incurs in respect of the affairs of the corporation.</div> </div>	
Limitation	(2) No director or officer of the corporation shall be indemnified by the corporation in respect of any liability, costs or expenses that he or she sustains or incurs in or about any action or other proceeding as a result of which he or she is adjudged to be in breach of any duty or responsibility imposed upon him or her under any Act unless, in an action brought against him or her in his or her capacity as director or officer, he or she has achieved complete or substantial success as a defendant.	
Insurance	(3) The corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of a director or officer except insurance against a liability, cost or expense of the director or officer incurred as a result of his or her failure to exercise the powers and discharge the duties of his or her office honestly, in good faith and in the best interests of the corporation, exercising the degree of care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.	
	20. The real property vested, leased to or managed by the corporation is exempt from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, so long as it is actually used and occupied for the purposes of the corporation.	Tax exemption
	21.—(1) The City is entitled to receive any profits resulting from the operations of the corporation and is responsible for any deficit incurred by the corporation.	Profits
	(2) The City may determine what constitutes profits.	Same
	22. All claims, accounts, demands, actions or proceedings arising from or relating to the objects or powers of the corporation shall be brought against the corporation and not against the City.	Claims, etc.
	23. The council may by by-law dissolve the corporation and any property of the corporation remaining after its debts have been paid vests in the City.	Dissolution
	GENERAL MATTERS	
	24.—(1) Even though under subsections 34 (21) and (30) of the <i>Planning Act</i> by-law No. Z-1 passed by the council of the City on the 21st day of May, 1991 is deemed to have come into force on the day it was passed, the council may by a provision in the by-law specify a later date on which the by-law comes into force upon the final disposition of any appeal of the whole or any part of the by-law.	Zoning by-laws
	(2) The power of the Ontario Municipal Board under subsection 34 (26) of the <i>Planning Act</i> includes the power to amend a provision described in subsection (1).	Ontario Municipal Board
	(3) Despite subsection 34 (30) of the <i>Planning Act</i> , the Municipal Board may on application of council make an order, at any time before all the appeals filed under subsection 34 (19) have been finally disposed of, providing that any part of the by-law described in the order and in respect of which no appeal has been filed shall be deemed to have come into force on the day the by-law was passed or on a subsequent day named in the order or shall come into force on a day in the future named in the order.	Unappealed portions of by-law
	(4) The Municipal Board may,	Notice and hearing
	(a) dispense with the giving of notice of an application under subsection (3) or	

782	Chap. Pr49	LONDON (CITY) (NO. 2)	1992
	require the giving of such notice of the application as it considers appropriate; and	(3) If the by-law contains an offence provision, subsections 31 (22) and (23) of the <i>Planning Act</i> do not apply in respect of the matters set out in the by-law.	By-law to be used
	(b) make an order under subsection (3) after holding a full hearing or without holding a full hearing, as it considers appropriate.	<b>26.—</b> (1) Instead of relying on the offence provision set out in section 67 of the <i>Planning Act</i> , the council of the City, in a by-law passed under section 34, 38 or 41 of that Act, may establish the offence and the penalty in the by-law and may rely on it to enforce the by-law.	Zoning, etc., offences
Minor variance	(5) If the committee of adjustment of the City of London authorizes a minor variance with or without conditions from a provision in the by-law not in force, the decision of the committee under subsections 45 (1) and (9) of the <i>Planning Act</i> and the decision of the Municipal Board under subsection 45 (18) of that Act do not take effect until the provision of the by-law comes into force.	(2) The penalty may be the same as but shall not exceed the amount set out in section 67 of the <i>Planning Act</i> .	Penalty
Property standards offences	<b>25.—</b> (1) Instead of relying on the offence provisions set out in subsections 31 (22) and (23) of the <i>Planning Act</i> , the council of the City, in a by-law passed under section 31 of that Act, may establish the offence and the penalty in the by-law and may rely on it to enforce the by-law.	(3) If the by-law contains an offence provision, section 67 of the <i>Planning Act</i> does not apply in respect of the matters set out in the by-law.	By-law to be used
		<b>27.—</b> (1) This Act, except section 24, comes into force on the day it receives Royal Assent.	Commencement
Penalty	(2) The penalty may be the same as but shall not exceed the amount set out in subsections 31 (22) and (23) of the <i>Planning Act</i> .	(2) Section 24 shall be deemed to have come into force on the 21st day of May, 1991.	Same
		<b>28.</b> The short title of this Act is the <i>City of London Act, 1992 (No. 2)</i> .	Short title

## CHAPTER Pr50

**An Act to revive  
Lambda Chi Alpha Alumni Association  
of Toronto (Incorporated)**

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

Donald F. Pounsett has applied for special legislation to revive Lambda Chi Alpha Alumni Association of Toronto (Incorporated). The applicant represents that he is a member of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The corporation was dissolved under the *Corporations Act* on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that the default was inadvertent, that the applicant was not aware of the dissolution of the corporation until more than five years after it had occurred and that the functions authorized by the corporation's letters patent have been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Lambda Chi Alpha Alumni Association of Toronto (Incorporated) is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

3. The short title of this Act is the *Lambda Chi Alpha Alumni Association of Toronto (Incorporated) Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr51

# **An Act to revive Rainbow Halfway House**

*Assented to December 10th, 1992*

**Preamble**

Joyce R. Ostrander has applied for special legislation to revive Rainbow Halfway House. The applicant represents that she is a director of the ongoing organization carried on in the name of Rainbow Halfway House. The corporation was dissolved under the *Corporations Act* on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that this default was inadvertent and that activities have been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Rainbow Halfway House is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

**3.** The short title of this Act is the *Rainbow Halfway House Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr52

# An Act respecting Nipissing University

*Assented to December 10th, 1992*

## CONTENTS

### 1. Definitions

## PART I ESTABLISHMENT

2. University incorporated
3. Objects
4. Special mission
5. Powers
6. Power to grant degrees
7. Power to affiliate

## PART II STRUCTURE

### BOARD OF GOVERNORS

8. Board
9. Term of office
10. Chair and vice-chair
11. Quorum
12. Membership vacated
13. Filling vacancies
14. Conflict of interest
15. Duties of the board
16. Powers of the board
17. Jurisdiction disputes

### SENATE

18. Senate
19. Term of office
20. Vacancies
21. Meetings
22. Duties of the senate

### CHANCELLOR

23. Chancellor

### PRESIDENT

24. President

### JUDICIAL RECTOR

25. Judicial rector

### MEETINGS AND BY-LAWS

26. Meetings open to public
27. By-laws available to public

## PART III PROPERTY

28. Property and liabilities assumed
29. Tax exemption
30. Property may not be expropriated
31. Limitation periods
32. Application of property
33. Investment of funds
34. Borrowing power

## PART IV AUDITS AND REPORTS

35. Audit
36. Annual report

## PART V TRANSITION

37. Credits and marks recognized
38. First board and senate
39. By-laws, orders, regulations continued
40. Transfer of employment contracts

## PART VI COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

41. Commencement
42. Short title

Nipissing College has applied for private legislation providing for the incorporation and administration of Nipissing University as a degree-granting institution and the dissolution of Nipissing College. The applicant represents that it has provided post-secondary education in affiliation with Laurentian University since 1967. Preamble

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### 1. In this Act,

Definitions

“alumni” means persons who have been granted degrees from Laurentian University with the designation Nipissing University College and persons who have been granted degrees from Nipissing University;

“board” means the board of governors of the University;

“faculty” means professors, associate professors, assistant professors, lecturers and instructors, employed full-time by the University to teach or give instruction or to do research;

“officers” means all persons employed by the University other than teaching staff and support staff;

“president” means the president of the University;

“property” includes real and personal property;

“senate” means the senate of the University;

“teaching staff” means faculty and all others employed by the University to teach or give instruction or to do research;

“University” means Nipissing University.

PART I  
ESTABLISHMENT

University incorporated

2.—(1) Nipissing University is constituted as a corporation without share capital and shall be composed of the chancellor and president of the University and such other persons who may hereafter become members of the board.

Nipissing College dissolved

(2) Nipissing College is dissolved on the day this Act comes into force.

Objects

3. The objects of the University are the pursuit of learning through scholarship, teaching and research within a spirit of free enquiry and expression.

Special mission

4. The University’s special mission is to be a teaching-oriented institution that offers programs in education and in liberal arts and science and programs that specifically address the needs of northern Ontario.

Powers

5. The University has all powers necessary and incidental to its objects.

Power to grant degrees

6. The University may grant any and all baccalaureate degrees, any and all honorary degrees and the Masters of Education Degree.

Power to affiliate

7. The University may affiliate or federate with other universities, colleges and institutions of learning on such terms and for such periods of time as the board may determine.

PART II  
STRUCTURE

BOARD OF GOVERNORS

Board

8.—(1) There shall be a board of governors of the University consisting of not more than twenty-six members as follows:

1. The chancellor and president of the University, who shall be members by virtue of their offices.
2. The mayor of North Bay, who shall be a member by virtue of his or her office.
3. Six persons appointed by the Lieutenant Governor in Council.
4. Two persons elected by the senate from among the faculty members on the senate.

5. Two persons elected by the faculty, from among the faculty members not on the senate.
6. Two students of the University elected by the students of the University.
7. Two full-time non-teaching employees of the University elected by the full-time non-teaching employees of the University.

8. One person, who is neither a student nor a faculty member or officer of the University, appointed by the University Alumni Association from among the alumni.
9. One person appointed by the Aboriginal Council on Education established by the University from among its members.

10. Seven persons appointed, in the first instance by the Lieutenant Governor in Council and thereafter by the board, to represent a broad spectrum of the public.

(2) The board shall by by-law determine the manner and procedure for the election of the members described in paragraphs 5, 6 and 7 of subsection (1). Election of members

(3) The senate shall by by-law determine the manner and procedure for the election of the members described in paragraph 4. Same

(4) No person appointed under paragraph 10 of subsection (1) shall be a student, faculty member or officer of the University or any federated or affiliated college, or a member of the faculty, staff, student body, governing body or senate of any other institution of higher learning. Members appointed to represent the public

(5) The mayor of North Bay may designate a member of the city council to be a member of the board, by virtue of his or her office, in the mayor’s place. Mayor’s designate

(6) No person is eligible to be a member of the board unless he or she is a Canadian citizen or a permanent resident of Canada. Citizenship status

(7) The persons elected or appointed to the board under paragraphs 1, 4, 5 and 7 of subsection (1) shall be entitled to remuneration from the University for their services as employees or officers of the University, despite their membership on the board. Remuneration to employees and officers

9.—(1) The term of office for each member of the board shall be three years. Term of office

(2) A member of the board shall not serve for more than six consecutive years but shall be eligible again for appointment or election to the board after one year’s absence from the board. Limitation



Chair and  
vice-chair

**10.—(1)** The board shall elect annually a chair and a vice-chair from among its members appointed under paragraphs 3 and 10 of subsection 8 (1).

Same

(2) The chair shall preside over the board's meetings and, if the chair is unable to act for any reason or in the event of a temporary vacancy in that office, the vice-chair shall act in the chair's place and, if both the chair and vice-chair are unable to act for any reason, the board may appoint one of its members to act temporarily in their place.

Quorum

**11.** A majority of the members of the board constitutes a quorum.

Membership  
vacated

**12.—(1)** The membership of a member of the board is vacated when he or she resigns or, except for a student member who graduates during his or her term, ceases to be eligible for appointment or election to the board.

Same, unable  
to act

(2) If a member of the board is otherwise incapable of continuing to act as a member, the board shall by resolution declare the membership vacant.

Same, non-  
attendance at  
meetings

(3) The board may by resolution declare a membership of the board, except a membership by virtue of an office, vacant for failure to attend a sufficient number of meetings, as provided in the by-laws.

Proof

(4) A resolution declaring a vacancy that is entered in the minutes of the board is proof of the vacancy, in the absence of evidence to the contrary.

Filling  
vacancies

**13.—(1)** The vacancy of an appointed member of the board shall be filled by appointment in the same manner as the membership that was vacated was appointed.

Same

(2) The board in its sole discretion shall decide whether the vacancy of an elected member of the board shall be filled and, if so, the manner and procedure for doing so.

Term of  
office

(3) A member appointed or elected to fill a vacancy on the board shall hold office for the remainder of the vacating member's term of office.

Conflict of  
interest

**14.—(1)** A member of the board or of a committee created by it who has any interest in a matter in which the University is concerned shall declare his or her interest as soon as possible and no later than at any meeting at which the matter is to be considered and shall not take part in the discussion or vote on the matter and may be required by the board to withdraw from the meeting during the discussion.

Same

(2) Despite subsection (1), every member of the board who is an employee of the University may take part in discussions and vote

on matters related to the financial operation of the University, other than on matters related to the remuneration, benefits or working conditions of a class or group of employees of the University, and the president may also take part in discussions and vote on matters related to the remuneration, benefits or working conditions of a class or group of employees of the University.

(3) Where the board is of the opinion that a conflict of interest exists but has not been declared as required by subsection (1), the board may by resolution declare, as provided by the by-laws, that a conflict of interest exists and the member found to be in conflict shall withdraw from discussion and refrain from voting on the matter giving rise to the conflict.

Conflict  
determined  
by board

**15.** The government of the University, the control of its property and revenues and the conduct of its business and affairs, except for those matters assigned by this Act to the senate, are vested in the board.

Duties of the  
board

**16.** The board may exercise such powers as are necessary to carry out its duties and, without limiting the generality of the foregoing, the board may,

Powers of  
the board

- (a) appoint and remove the president, in consultation with the senate;
- (b) appoint, promote, suspend, grant leave to and remove the teaching staff, the deans of all the faculties, and all other officers and employees of the University;
- (c) grant tenure to a member of faculty and terminate such tenure;
- (d) fix the duties and salaries and other benefits of the officers and employees of the University;
- (e) appoint and discharge committees but, if it delegates to a committee the power and authority to act for the board, a majority of the members of the committee shall be members of the board;
- (f) plan and implement the physical development of the University;
- (g) establish and collect fees and charges for academic tuition and for services of any kind that may be offered by the University and collect other fees and charges, as approved by the board, on behalf of any entity, organization or element of the University;
- (h) regulate the conduct of the members of faculty, students, officers and employees of the University and of all other persons coming upon and using the University's property or deny any



	person access to the University's prop-erty;		
	(i) establish and enforce rules and regula-tions with regard to the use and occu-pancy of the University's buildings, grounds and facilities;		
	(j) make by-laws and regulations for the conduct of its affairs.		
Jurisdiction disputes	17. Where there is a question as to the proper body within the University to exercise jurisdiction in a discipline matter, the board shall determine which body has jurisdiction and the decision of the board is final.		
	SENATE		
Senate	18.—(1) There shall be a senate of the University composed of members appointed by virtue of their office under subsection (2) and members appointed or elected under subsection (3).		
Appointed members	(2) The members appointed by virtue of their office shall be the following: 1. The president. 2. The deans of all faculties. 3. The registrar. 4. The director of library services. 5. Such other officers as the senate may by by-law designate.		
Other members	(3) The other members of the senate shall be, (a) two members of the board appointed by the board; (b) three students elected by the students; (c) that number of faculty members as is set out in the by-laws of the senate, but at least more than twice the total number of all other members of the senate; (d) such other members as the senate may by by-law designate.		
Same	(4) The members described in clauses (3) (b), (c) and (d) shall be elected or appointed in the manner set out in the by-laws of the senate.		
Eligibility for senate	(5) No person is eligible for appointment or election to the senate who is a member of the faculty, staff, student body, governing body or senate of any degree-granting uni-versity, college or other institution of higher learning, other than the University and its federated or affiliated colleges, unless such person is also a member of the University's faculty.		
Speaker, secretary	(6) The senate shall elect a speaker and a secretary annually from among its members.		
	19. The term of office for each member of the senate shall be three years.	Term of office	
	20. A vacancy on the senate shall be filled in the same manner as the membership that is vacant was appointed or elected, as the case may be, and a member so appointed or elected shall hold office for the remainder of the term of office of the member whose membership is vacant.	Vacancies	
	21.—(1) The senate shall meet at least four times a year, at the times determined by the senate and at the places designated by the president.	Meetings	
	(2) Meetings of the senate may also be convened by the president.	Same	
	(3) A majority of the members of the sen-ate constitutes a quorum unless otherwise determined in the senate's by-laws.	Quorum	
	(4) The president shall chair the meetings of the senate and if the president is unable to act for any reason or in the event of a tem-porary vacancy in that office, the meetings shall be chaired as provided in the by-laws of the senate.	Chair	
	(5) The duties of the chair and of the sec-retary and speaker of the senate shall be as set out in the by-laws of the senate.	Duties of chair, secretary, speaker	
	22.—(1) The senate shall establish the educational policies of the University and may make recommendations to the board with respect to any matter of academic concern to the University.	Duties of the senate	
	(2) Without limiting the generality of sub-section (1), the senate may, (a) make recommendations to the board respecting the establishment, mainte-nance, modification or termination of organizational structures such as facul-ties, schools, institutes, departments or chairs within the University; (b) establish, maintain, modify or remove curricula of all courses of instruction, including extension courses, subject to the approval of the board in so far as the expenditure of funds is concerned; (c) determine procedures for and policies concerning the qualifications of mem-bers of faculty within the University with respect to appointments, promo-tions and the granting and termination of tenure; (d) determine standards of admission of students to the University; (e) consider and determine the conduct and results of examinations in all fac-ulties; (f) hear and determine appeals from the decisions of the faculty councils on	Powers of the senate	

examinations and on applications for admission;

- (g) grant degrees, honorary degrees, diplomas, certificates or other awards for the University and its federated or affiliated colleges;
- (h) consider and co-ordinate long-range academic planning;
- (i) consider and recommend to the board policies concerning the allocation or use of University resources for academic purposes;
- (j) create councils and committees and delegate to them the power and authority to act for it on any matter; and
- (k) make by-laws and regulations for the conduct of its affairs.

#### CHANCELLOR

Chancellor

**23.—(1)** There shall be a chancellor of the University who shall be appointed by the board.

Term of office

(2) The term of office of the chancellor shall be four years and he or she may be appointed for a maximum of two consecutive terms.

Role of chancellor

(3) The chancellor is the titular head of the University and shall confer all degrees, honorary degrees, diplomas and certificates but, in the absence of the chancellor or where there is a vacancy in that office, the president shall act in the chancellor's place and, if the president is absent or unable to act, another person designated by the board shall act in their place.

#### PRESIDENT

President

**24.—(1)** There shall be a president of the University who shall be appointed by the board in such manner and for such term as the board determines, following advice from the senate.

Role of president

(2) The president is the chief executive officer of the University and has supervision over and direction of the academic and general administration of the University, the members of faculty, officers, employees and students, and such other powers and duties as may be conferred upon or assigned to him or her by the board.

Vice-presidents and other officers

(3) The board may, on the recommendation of the president acting on advice from the senate, appoint one or more vice-presidents and other officers who shall have such powers and duties as may be conferred on them by the board.

#### JUDICIAL RECTOR

**25.—(1)** The Lieutenant Governor of Ontario or a person appointed by him or her shall be the judicial rector of the University. Judicial rector

(2) Upon the request of the board, the senate or the president, the judicial rector shall investigate and report to the board, the senate and the president on serious problems affecting the operation of the University. Duties

(3) If the judicial rector is appointed by the Lieutenant Governor of Ontario, his or her term of office shall be three years and he or she may be appointed for a maximum of two consecutive terms. Term of office

#### MEETINGS AND BY-LAWS

**26.—(1)** Meetings of the board and the senate, including committee meetings, are open to the public and prior notice of such meetings shall be given to the members and to the public as provided by the by-laws of the board or the senate, as the case may be. Meetings open to public

(2) The board or senate may exclude members of the public from the part of a meeting during which a matter confidential to the University is considered. Exception, confidential matters

(3) The board or senate shall exclude members of the public from the part of a meeting during which a matter of a personal nature concerning an individual is considered unless the individual requests that the public be admitted. Exception, personal matters

(4) The board or senate may remove from a meeting a person who, in the opinion of the board or senate, engages in conduct that could interfere with the proceedings. Removal for conduct

**27.—(1)** The by-laws of the board and of the senate shall be open to examination by members of the University community and by the public during normal business hours. By-laws available to public

(2) The board and the senate shall publish their by-laws from time to time in such manner as they may respectively consider proper. Publication of by-laws

#### PART III PROPERTY

**28.—(1)** The property of Nipissing College is vested in the University, and the liabilities of Nipissing College, together with the benefits and burdens of all contracts and covenants of Nipissing College, are assumed by the University. Property and liabilities assumed

(2) All property granted, conveyed, devised or bequeathed to Nipissing College, before or after this Act comes into force, and all property held in trust by Nipissing Col- Vesting of property



lege, before or after this Act comes into force, is vested in the University, subject to any trusts or conditions affecting the property.

Tax  
exemption

**29.** The real property vested in the University and any lands and premises leased to and occupied by the University shall be exempt from taxes for provincial, municipal and school purposes so long as the same are actually used and occupied for the purposes of the University.

Property may  
not be  
expropriated

**30.** Real property vested in the University is not liable to be entered upon, used or taken by any corporation, except a municipal corporation, and no power to expropriate real property conferred after this Act comes into force shall extend to such property unless the statute conferring such power expressly provides otherwise.

Limitation  
periods

**31.** For the purposes of the *Limitations Act*, all property vested in the University shall be deemed to have been and to be real property vested in the Crown for the public uses of Ontario.

Application  
of property

**32.—(1)** The property and the income and profits of all property of the University shall be applied solely to achieving the objects and purposes of the University.

Non-appli-  
cation,  
*Charities  
Accounting  
Act*

**(2)** Section 8 of the *Charities Accounting Act* does not apply to the University.

Investment of  
funds

**33.** The funds of the University not immediately required for its purposes and the proceeds of all property that come into the hands of the board, subject to any trusts or conditions affecting them, may be invested and reinvested in such investments as the board in its absolute discretion considers appropriate.

Borrowing  
power

**34.** The University, if authorized by the by-laws of the board, may, on such terms and in such amounts as the board may approve,

- (a) borrow money and give security on money borrowed; and
- (b) issue or give bonds, debentures and obligations as security.

#### PART IV AUDITS AND REPORTS

Audit

**35.** The board shall appoint one or more public accountants licensed under the *Public Accountancy Act* to audit the accounts and trust funds of the University and the transactions of the board at least once a year.

Annual  
report

**36.—(1)** The board shall make a financial report annually to the Minister of Colleges and Universities in such form and

containing such information as the Minister may require.

**(2)** The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then lay the report before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

Same

**(3)** The board shall submit to the Minister such reports, other than the annual report, as the Minister may require.

Other reports

#### PART V TRANSITION

**37.—(1)** The University shall grant to all its students and former students full recognition for all credits and marks awarded by Nipissing College in affiliation with Laurentian University before the coming into force of this Act.

Credits and  
marks  
recognized

**(2)** A student enrolled in Nipissing College immediately before the coming into force of this Act may elect on or before the 30th day of June, 1994 to retain the rights and privileges he or she had as a student at an affiliate of Laurentian University.

Election to  
retain prior  
rights

**38.—(1)** Despite anything in this Act, the Board of Governors and the Senate of Nipissing College, as they exist immediately before the coming into force of this Act, shall be the first board and senate, respectively, of the University for the purpose of,

First board  
and senate

- (a) appointing and electing the board and senate as provided in this Act; and
- (b) carrying out all the functions of the board and senate as provided in this Act until they are constituted under this Act.

**(2)** Despite sections 9 and 19, the term of office of the members of the first board shall be one year, two years or three years, as determined by the board and the term of office of the members of the first senate shall be two years or three years, as determined by the senate.

Term of  
office

**39.** The by-laws, orders and regulations made by Nipissing College shall, in so far as they are not inconsistent with this Act and are capable of being applied, implemented or complied with in the administration of the University, shall remain in force until re-enacted, amended or repealed under this Act.

By-laws,  
orders,  
regulations  
continued

**40.—(1)** On and after the day this Act comes into force, the employment contracts, including employee benefits, of every employee of Nipissing College are obligations of the University, and all appointments and tenure held by the employees of Nipissing College shall be

Transfer of  
employment  
contracts



deemed to have been granted by the University.

Pension plans

(2) The University shall institute a pension plan or plans for its employees that are equivalent to the pension plan provided by Nipissing College as of the day this Act comes into force such that no University employee employed by Nipissing College immediately before the coming into force of this Act shall receive any less benefit than

that to which he or she would have been entitled had his or her employment not been transferred under subsection (1).

#### PART VI

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

**41.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

**42.** The short title of this Act is the *Nipissing University Act, 1992.* Short title



## CHAPTER Pr53

# An Act to revive Women in Crisis (Northumberland County)

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

Erin O'Sullivan and Laura McCracken have applied for special legislation to revive Women in Crisis (Northumberland County). The applicants represent that they are directors of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicants represent that the directors of the corporation did not receive the notice of default that was mailed to the corporation, that they were not aware of the dissolution until more than five years after it had occurred and that activity has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1.** Women in Crisis (Northumberland County) is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

Corporation  
revived

**2.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Commence-  
ment

**3.** The short title of this Act is the *Women in Crisis (Northumberland County) Act, 1992*.

Short title





## CHAPTER Pr54

# An Act respecting the City of York

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

The Corporation of the City of York, referred to in this Act as the Corporation, has applied for special legislation in respect of the matters set out in this Act.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

By-laws  
respecting  
grass and  
weeds and  
retaining  
walls

1.—(1) The council of the Corporation may pass by-laws,

- (a) requiring the owners or occupants of private property in the municipality or in any defined area of the municipality to cut the grass and weeds on their land and to remove the cuttings whenever the growth of grass or weeds exceeds thirteen centimetres in height or such greater height as the by-law may provide;
- (b) requiring the owners or occupants of private property in the municipality to cut the grass and weeds on the highways abutting their land, except the portions of the highways used for motor vehicle traffic, and to remove the cuttings whenever the growth of grass or weeds exceeds thirteen centimetres in height or such greater height as the by-law may provide;
- (c) despite clause (a), providing for the cutting of grass and weeds and for the removal of cuttings at the expense of the municipality on private property owned or occupied by any class or classes of persons;
- (d) requiring the owners or occupants of private property in the municipality or in any defined area of the municipality to maintain retaining walls that they or former owners or occupants of the private property have constructed on the highways abutting their land, except the portions of the highways used for motor vehicle traffic;

- (e) requiring the owners or occupants of land to do the things described in clauses (a), (b) and (d) at their own expense.

(2) No step shall be taken to enforce a by-law passed under clause (1) (a), (b) or (d) until the owner or occupant of the land has been given a written notice requiring compliance with the by-law within the time specified in the notice but no sooner than seventy-two hours after the giving of the notice. Notice

(3) The notice may be given by personal service upon the person to whom it is directed or by sending it by registered mail to that person. Service

(4) A notice sent by registered mail shall be sent to the last known address of the person to whom it is directed and it is deemed to have been given on the day it is delivered to that address. Same

(5) If notice cannot be served because the address of the owners or occupants is unknown, a placard stating the terms of the notice and placed on a conspicuous place on the property shall be deemed to be sufficient notice. Substituted service

(6) If the owners or occupants of the land have failed to comply with the written notice, an official named in the by-law or any person acting under the official's instructions may, upon producing appropriate identification, enter upon the private property and do the things that are described in the notice. Action by official

(7) The Corporation may recover all expenses related to the actions taken under subsection (6), including administrative fees, from the owner by action or it may collect them in like manner as municipal taxes. Recovery

(8) Nothing in this section affects any right or duty of the Corporation with respect to any highway right of way. Highway right of way

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement

3. The short title of this Act is the *City of York Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr55

# An Act respecting The Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company

*Assented to December 10th, 1992*

## Preamble

The Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company represents that it was incorporated effective the 2nd day of February, 1878, under the laws of Ontario. The corporation further represents that, since its incorporation, it has undertaken operations across Canada. The corporation has applied for special legislation to exempt it from certain provisions of the *Corporations Act* and thereby facilitate its national operations.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## Annual meeting

1. Despite subsection 159 (1) of the *Corporations Act*, a meeting of the members of The Canadian Millers' Mutual Fire Insur-

ance Company for the election of directors shall be held each year on a date fixed by the corporation's board of directors.

2.—(1) Despite subsection 171 (1) of the *Corporations Act*, every member of The Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company entitled to vote in an election of directors may vote by proxy. Proxy vote

(2) Section 84 of the *Corporations Act* applies, with necessary modifications, to the use of proxies. Same

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commence-  
ment

4. The short title of this Act is the *Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company Act, 1992*. Short title



## CHAPTER Pr56

**An Act respecting the  
City of Toronto***Assented to December 10th, 1992***Preamble**

The Corporation of the City of Toronto has applied for special legislation in respect of the matter set out in this Act.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 6 of the *City of Toronto Act*, 1990, being chapter Pr12, is repealed.** Repeal

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commencement

**3. The short title of this Act is the *City of Toronto Act, 1992 (No. 4)*.** Short title





## CHAPTER Pr57

# **An Act to revive Duclos Point Property Owners Inc.**

*Assented to December 10th, 1992*

**Preamble**

Keith E. Wright, Neil C. Shepherd, Judith V. Scott, Veolynda F. McKay, Thelma Watkins, Thomas C. Singer and Leonard R. Kahane have applied for special legislation to revive Duclos Point Property Owners Inc. The applicants represent that they are directors of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The Minister of Consumer and Commercial Relations dissolved the corporation on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicants represent that the default occurred by reason of inadvertence, that none of the applicants were aware of the dissolution of the corporation until more than two years after it had occurred and that the functions authorized by the corporation's letters patent have been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Duclos Point Property Owners Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved. Corporation revived
2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent. Commencement
3. The short title of this Act is the *Duclos Point Property Owners Inc. Act, 1992*. Short title





## CHAPTER Pr58

### **An Act to revive Apostolic Catholic Assyrian Church of the East**

*Assented to December 10th, 1992*

#### **Preamble**

Edmund Elia has applied for special legislation to revive Apostolic Catholic Assyrian Church of the East. The applicant represents that he is a director of the ongoing organization carried on in the name of the corporation. The corporation was dissolved under the *Corporations Act* on the 27th day of January, 1987 for default in complying with the *Corporations Information Act*. The applicant represents that this default was inadvertent, that he was not aware of the dissolution until more than five years after it had occurred and that activity has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assem-

bly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Apostolic Catholic Assyrian Church of the East is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.** Corporation revived

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.** Commencement

**3. The short title of this Act is the *Apostolic Catholic Assyrian Church of the East Act, 1992*.** Short title



## TABLE OF PUBLIC STATUTES

The following Table lists the public Acts contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and all public Acts enacted between January 1, 1991 and December 31, 1992.

It enables a reader to determine if a public statute has been amended or repealed since January 1, 1991.

Examples:

- (a) the Table shows that the *Accumulations Act*, Revised Statutes of Ontario, 1990, chapter A.5, has not been amended;
- (b) the *Municipal Act*, Revised Statutes of Ontario, 1990, chapter M.45, has been amended several times. The first time was set out in the Statutes of Ontario, 1991, chapter 11;
- (c) *The John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965*, Statutes of Ontario, 1965, chapter 125, was repealed by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 40, section 1.

### Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
repealed	rep.
Revised Statutes of Ontario, 1990	R.S.O. 1990

### Table of Public Statutes

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
<b>A</b>			
Abandoned Orchards Act .....	A.1		
Absconding Debtors Act .....	A.2		
Absentees Act .....	A.3		1992, c. 32, s. 1.
Accidental Fires Act .....	A.4		
Accumulations Act .....	A.5		
Administration of Justice Act .....	A.6		
Advocacy Act, 1992 .....		1992, c. 26	
Age of Majority and Accountability Act .....	A.7		
Aggregate Resources Act .....	A.8		
Agricultural and Horticultural Organizations Act .....	A.9		
Agricultural Committees Act .....	A.10		
Agricultural Development Finance Act (See Province of Ontario Savings Office Act)			
Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario)	A.11		
Agricultural Representatives Act .....	A.12		
Agricultural Research Institute of Ontario Act .....	A.13		
Agricultural Tile Drainage Installation Act .....	A.14		
Airports Act .....	A.15		
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act	A.16		
Algonquin Forestry Authority Act .....	A.17		
Aliens' Real Property Act .....	A.18		
Ambulance Act .....	A.19		
Amusement Devices Act .....	A.20		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Anatomy Act .....	A.21		
Animals for Research Act .....	A.22		
Apportionment Act .....	A.23		
Apprenticeship and Tradesmen's Qualification Act (See Trades Qualification Act)			
Arbitration Act, 1991 .....	...	1991, c. 17	
Arbitrations Act .....	A.24		1991, c. 17, s. 58, rep.
Arboreal Emblem Act .....	A.25		
Architects Act .....	A.26		
Archives Act .....	A.27		
Art Gallery of Ontario Act .....	A.28		
Artificial Insemination of Livestock Act .....	A.29		
Arts Council Act .....	A.30		
Assessment Act .....	A.31		1991, c. 11, ss. 1-3; 1992, c. 17, s. 4.
Assessment Review Board Act .....	A.32		
Assignments and Preferences Act .....	A.33		
Athletics Control Act .....	A.34		
Audiology and Speech-Language Pathology Act, 1991 ....	...	1991, c. 19	
Audit Act .....	A.35		
<b>B</b>			
Bail Act .....	B.1		
Bailiffs Act .....	B.2		
Barristers Act .....	B.3		
Beds of Navigable Waters Act .....	B.4		
Beef Cattle Marketing Act .....	B.5		1991, c. 53, s. 1.
Bees Act .....	B.6		
Blind Persons' Rights Act .....	B.7		
Blind Workers' Compensation Act .....	B.8		
Boilers and Pressure Vessels Act .....	B.9		
Boundaries Act .....	B.10		
Bread Sales Act .....	B.11		
Bridges Act .....	B.12		
Building Code Act .....	B.13		1992, c. 23, s. 42, rep.
Building Code Act, 1992 .....	...	1992, c. 23	1992, c. 32, s. 2.
Bulk Sales Act .....	B.14		
Bull Owners' Liability Act .....	B.15		
Business Corporations Act .....	B.16		
Business Names Act .....	B.17		
Business Practices Act .....	B.18		
Business Records Protection Act .....	B.19		
<b>C</b>			
Cancer Act .....	C.1		
Cancer Remedies Act .....	C.2		
Cemeteries Act .....	C.3		R.S.O. 1990, c. C.4, s. 88, rep.
Cemeteries Act (Revised) .....	C.4		
Centennial Centre of Science and Technology Act .....	C.5		
Certification of Titles Act .....	C.6		
Change of Name Act .....	C.7		
Charitable Gifts Act .....	C.8		
Charitable Institutions Act .....	C.9		
Charities Accounting Act .....	C.10		
Child and Family Services Act .....	C.11		1992, c. 32, s. 3.
Children's Law Reform Act .....	C.12		1992, c. 32, s. 4.
Chiroprody Act .....	C.13		1991, c. 18, s. 45, rep.
Chiroprody Act, 1991 .....	...	1991, c. 20	
Chiropractic Act, 1991 .....	...	1991, c. 21	
Class Proceedings Act, 1992 .....	...	1992, c. 6	

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Collection Agencies Act .....	C.14		
Colleges Collective Bargaining Act .....	C.15		
Commercial Concentration Tax Act .....	C.16		
Commissioners for taking Affidavits Act .....	C.17		
Commodity Board Members Act .....	C.18		
Commodity Boards and Marketing Agencies Act .....	C.19		
Commodity Futures Act .....	C.20		
Community Psychiatric Hospitals Act .....	C.21		
Community Recreation Centres Act .....	C.22		
Commuter Services Act .....	C.23		
Compensation for Victims of Crime Act .....	C.24		
Compulsory Automobile Insurance Act .....	C.25		
Condominium Act .....	C.26		
Consent to Treatment Act, 1992 .....	...	1992, c. 31	
Conservation Authorities Act .....	C.27		
Conservation Land Act .....	C.28		
Consolidated Hearings Act .....	C.29		
Construction Lien Act .....	C.30		
Consumer Protection Act .....	C.31		
Consumer Protection Bureau Act .....	C.32		
Consumer Reporting Act .....	C.33		
Conveyancing and Law of Property Act .....	C.34		1992, c. 32, s. 5.
Co-operative Corporations Act .....	C.35		1992, c. 19, ss. 1-24.
Co-operative Loans Act .....	C.36		
Coroners Act .....	C.37		
Corporations Act .....	C.38		1992, c. 32, s. 6.
Corporations Information Act .....	C.39		
Corporations Tax Act .....	C.40		1992, c. 3.
Costs of Distress Act .....	C.41		
County of Oxford Act .....	C.42		1991, c. 15, ss. 20-25; 1992, c. 15, ss. 56-70.
County of Simcoe Act, 1990 .....	...	1990, c. 16	1991, c. 15, s. 35. 1991, c. 46.
Courts of Justice Act .....	C.43		
Credit Unions and Caisses Populaires Act .....	C.44		
Creditors' Relief Act .....	C.45		
Crop Insurance Act (Ontario) .....	C.46		
Crown Administration of Estates Act .....	C.47		
Crown Agency Act .....	C.48		
Crown Attorneys Act .....	C.49		
Crown Employees Collective Bargaining Act .....	C.50		
Crown Timber Act .....	C.51		
Crown Witnesses Act .....	C.52		
D			
Dangerous Goods Transportation Act .....	D.1		
Day Nurseries Act .....	D.2		
Dead Animal Disposal Act .....	D.3		
Debt Collectors Act .....	D.4		
Degree Granting Act .....	D.5		
Dental Hygiene Act, 1991 .....	...	1991, c. 22	
Dental Technicians Act .....	D.6		1991, c. 18, s. 45, rep.
Dental Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 23	
Dentistry Act, 1991 .....	...	1991, c. 24	
Denture Therapists Act .....	D.7		1991, c. 18, s. 45, rep.
Denturism Act, 1991 .....	...	1991, c. 25	
Deposits Regulation Act .....	D.8		
Development Charges Act .....	D.9		
Development Corporations Act .....	D.10		
Developmental Services Act .....	D.11		1992, c. 32, s. 7.
Dietetics Act, 1991 .....	...	1991, c. 26	
Discriminatory Business Practices Act .....	D.12		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Disorderly Houses Act .....	D.13		
District Municipality of Muskoka Act .....	D.14		1991, c. 15, ss. 7-13; 1992, c. 15, ss. 20-34.
District of Parry Sound Local Government Act, 1979 .....	...	1979, c. 61	1992, c. 8.
District Welfare Administration Boards Act .....	D.15		
Dog Licensing and Live Stock and Poultry Protection Act (See Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act)			
Dog Owners' Liability Act .....	D.16		
Drainage Act .....	D.17		1992, c. 32, s. 8.
Drug and Pharmacies Regulation Act .....	H.4		1991, c. 18, s. 47.
(formerly Health Disciplines Act)			
Drugless Practitioners Act .....	D.18		
E			
Edible Oil Products Act .....	E.1		
Education Act .....	E.2		1991, c. 10 and c. 15, s. 36; 1992, c. 15, ss. 85-89; c. 16; c. 17, ss. 1-3; c. 27, s. 59 and c. 32, s. 9.
Egress from Public Buildings Act .....	E.3		
Elderly Persons Centres Act .....	E.4		
Elderly Persons' Housing Aid Act .....	E.5		
Election Act .....	E.6		
Election Finances Act .....	E.7		
Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes), 1991 .....	...	1991, c. 44	
Elevating Devices Act .....	E.8		
Emergency Plans Act .....	E.9		
Employee Share Ownership Plan Act .....	E.10		
Employer Health Tax Act .....	E.11		
Employers and Employees Act .....	E.12		
Employment Agencies Act .....	E.13		
Employment Standards Act .....	E.14		1991, c. 5, ss. 13-17; c. 16 and c. 43, s. 2; 1992, c. 21, ss. 58-61.
Endangered Species Act .....	E.15		
Energy Act .....	E.16		
Energy Efficiency Act .....	E.17		
Environmental Assessment Act .....	E.18		
Environmental Protection Act .....	E.19		1992, c. 1, ss. 22-35.
Escheats Act .....	E.20		
Estates Act .....	E.21		
Estates Administration Act .....	E.22		1992, c. 32, s. 10.
Evidence Act .....	E.23		
Execution Act .....	E.24		
Executive Council Act .....	E.25		
Expropriations Act .....	E.26		1992, c. 32, s. 11.
Extra-Provincial Corporations Act .....	E.27		
F			
Factors Act .....	F.1		
Family Benefits Act .....	F.2		
Family Law Act .....	F.3		1992, c. 32, s. 12.
Family Support Plan Act .....	S.28		1991, c. 5, ss. 1-12.
(formerly Support and Custody Orders Enforcement Act)			
Farm Implements Act .....	F.4		
Farm Income Stabilization Act .....	F.5		
Farm Practices Protection Act .....	F.6		
Farm Products Containers Act .....	F.7		
Farm Products Grades and Sales Act .....	F.8		
Farm Products Marketing Act .....	F.9		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Farm Products Payments Act .....	F.10		
Ferries Act .....	F.11		
Financial Administration Act .....	F.12		1991, c. 55.
Fines and Forfeitures Act .....	F.13		
Fire Accidents Act .....	F.14		
Fire Departments Act .....	F.15		
Firefighters Exemption Act .....	F.16		
Fire Marshals Act .....	F.17		1991, c. 45.
Fish Inspection Act .....	F.18		
Fisheries Loans Act .....	F.19		
Flag Act .....	F.20		
Floral Emblem Act .....	F.21		
Fluoridation Act .....	F.22		
Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act .....	F.23		
Forest Fires Prevention Act .....	F.24		
Forest Tree Pest Control Act .....	F.25		
Forestry Act .....	F.26		
Forestry Workers Employment Act .....	F.27		
Forestry Workers Lien for Wages Act .....	F.28		
Fraudulent Conveyances Act .....	F.29		
Fraudulent Debtors Arrest Act .....	F.30		1991, c. 42, s. 1, rep.
Freedom of Information and Protection of Privacy Act ...	F.31		1992, c. 14, s. 1 and c. 32, s. 13.
French Language Services Act .....	F.32		
Freshwater Fish Marketing Act (Ontario) .....	F.33		
Frustrated Contracts Act .....	F.34		
Fuel Tax Act .....	F.35		1991, c. 49.
Funeral Directors and Establishments Act .....	F.36		
Fur Farms Act .....	F.37		
G			
Game and Fish Act .....	G.1		
Gaming Act .....	G.2		1992, c. 24, s. 49.
Gaming Services Act, 1992 .....	...	1992, c. 24	
Gas and Oil Leases Act .....	G.3		
Gasoline Handling Act .....	G.4		
Gasoline Tax Act .....	G.5		1991, c. 13; 1992, c. 9.
General Welfare Assistance Act .....	G.6		
George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act .....	G.7		
Government Contracts Hours and Wages Act .....	G.8		
Grain Corn Marketing Act .....	G.9		
Grain Elevator Storage Act .....	G.10		
Guarantee Companies Securities Act .....	G.11		
H			
Habeas Corpus Act .....	H.1		
Healing Arts Radiation Protection Act .....	H.2		1992, c. 32, s. 14.
Health Cards and Numbers Control Act, 1991 .....	...	1991, c. 1	
Health Care Accessibility Act .....	H.3		
Health Disciplines Act .....			
(See now Drug and Pharmacies Regulation Act)			
Health Facilities Special Orders Act .....	H.5		
Health Insurance Act .....	H.6		1992, c. 32, s. 15.
Health Protection and Promotion Act .....	H.7		1992, c. 32, s. 16.
Highway Traffic Act .....	H.8		1992, c. 20, s. 2.
Historical Parks Act .....	H.9		
Homemakers and Nurses Services Act .....	H.10		
Homes for Retarded Persons Act .....	H.11		
Homes for Special Care Act .....	H.12		
Homes for the Aged and Rest Homes Act .....	H.13		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992	
	R.S.O. 1990 Chap.	Other		
Hospital Labour Disputes Arbitration Act .....	H.14		1992, c. 21, s. 62.	
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act .....	H.15			
Hotel Fire Safety Act .....	H.16			
Hotel Registration of Guests Act .....	H.17			
Housing Development Act .....	H.18			
Human Rights Code .....	H.19			
Human Tissue Gift Act .....	H.20			
Hunter Damage Compensation Act .....	H.21			
Hypnosis Act .....	H.22			
I				
Immunization of School Pupils Act .....	I.1		1991, c. 47; 1992, c. 18, s. 55 and c. 25, ss. 1-12.	
Income Tax Act .....	I.2			
Independent Health Facilities Act .....	I.3			
Indian Welfare Services Act .....	I.4			
Industrial and Mining Lands Compensation Act .....	I.5			
Industrial Standards Act .....	I.6			
Innkeepers Act .....	I.7			
Insurance Act .....	I.8			
International Commercial Arbitration Act .....	I.9			
International Sale of Goods Act .....	I.10			
Interpretation Act .....	I.11			
Interprovincial Subpoenas Act (See Interprovincial Summonses Act)				
Interprovincial Summonses Act .....	I.12			
Intervenor Funding Project Act .....	I.13			
Investment Contracts Act .....	I.14			
J				
John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965 ....	...	1965, c. 125	1991, c. 40, s. 1, rep.	
Judicial Review Procedure Act .....	J.1			
Junior Farmer Establishment Act .....	J.2			
Juries Act .....	J.3			
Justices of the Peace Act .....	J.4			
L				
Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act	L.1		1991, c. 56; 1992, c. 21, ss. 2-57.	
Labour Relations Act .....	L.2			
Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992 .....	...			1992, c. 18
Lakes and Rivers Improvement Act .....	L.3			
Land Registration Reform Act .....	L.4			
Land Titles Act .....	L.5			
Land Transfer Tax Act .....	L.6			
Landlord and Tenant Act .....	L.7			
Law Society Act .....	L.8			
Legal Aid Act .....	L.9			
Legislative Assembly Act .....	L.10			
Legislative Assembly Retirement Allowances Act .....	L.11			
Libel and Slander Act .....	L.12			
Lieutenant Governor Act .....	L.13			
Lightning Rods Act .....	L.14			
Limitations Act .....	L.15			
Limited Partnerships Act .....	L.16			
Line Fences Act .....	L.17			
Liquor Control Act .....	L.18			
Liquor Licence Act .....	L.19			
Livestock and Livestock Products Act .....	L.20			

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Livestock Branding Act .....	L.21		
Livestock Community Sales Act .....	L.22		
Livestock Medicines Act .....	L.23		
Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act .....	L.24		
Loan and Trust Corporations Act .....	L.25		1992, c. 32, s. 19.
Local Improvement Act .....	L.26		
Local Roads Boards Act .....	L.27		
Local Services Boards Act .....	L.28		1991, c. 15, s. 37.
London-Middlesex Act, 1992 .....	...	1992, c. 27	
M			
Management Board of Cabinet Act .....	M.1		1991, c. 14, s. 11.
Marine Insurance Act .....	M.2		
Marriage Act .....	M.3		
Massage Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 27	
Master and Servant Act (See Employers and Employees Act)			
McMichael Canadian Art Collection Act .....	M.4		
Meat Inspection Act (Ontario) .....	M.5		
Medical Laboratory Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 28	
Medical Radiation Technology Act, 1991 .....	...	1991, c. 29	
Medicine Act, 1991 .....	...	1991, c. 30	
Members' Conflict of Interest Act .....	M.6		
Mental Health Act .....	M.7		1992, c. 32, s. 20.
Mental Hospitals Act .....	M.8		
Mental Incompetency Act .....	M.9		1992, c. 32, s. 21, rep.
Mercantile Law Amendment Act .....	M.10		
Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act	M.11		
Midwifery Act, 1991 .....	...	1991, c. 31	
Milk Act .....	M.12		1991, c. 53, s. 2.
Mineral Emblem Act .....	M.13		
Mining Act .....	M.14		
Mining Tax Act .....	M.15		1992, c. 4.
Ministry of Agriculture and Food Act .....	M.16		
Ministry of the Attorney General Act .....	M.17		
Ministry of Citizenship and Culture Act .....	M.18		
Ministry of Colleges and Universities Act .....	M.19		
Ministry of Community and Social Services Act .....	M.20		
Ministry of Consumer and Commercial Relations Act .....	M.21		
Ministry of Correctional Services Act .....	M.22		
Ministry of Energy Act .....	M.23		
Ministry of the Environment Act .....	M.24		
Ministry of Government Services Act .....	M.25		
Ministry of Health Act .....	M.26		
Ministry of Industry, Trade and Technology Act .....	M.27		
Ministry of Intergovernmental Affairs Act .....	M.28		
Ministry of Labour Act .....	M.29		
Ministry of Municipal Affairs and Housing Act .....	M.30		
Ministry of Natural Resources Act .....	M.31		
Ministry of Northern Development and Mines Act .....	M.32		
Ministry of Revenue Act .....	M.33		
Ministry of the Solicitor General Act .....	M.34		
Ministry of Tourism and Recreation Act .....	M.35		
Ministry of Transportation Act .....	M.36		
Ministry of Treasury and Economics Act .....	M.37		
Minors' Protection Act .....	M.38		
Mortgage Brokers Act .....	M.39		
Mortgages Act .....	M.40		1991, c. 6.
Motor Vehicle Accident Claims Act .....	M.41		
Motor Vehicle Dealers Act .....	M.42		
Motor Vehicle Repair Act .....	M.43		
Motorized Snow Vehicles Act .....	M.44		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Municipal Act .....	M.45		1991, c. 11, s. 5; c. 15, ss. 1-6 and c. 54, s. 9; 1992, c. 15, ss. 1-19; c. 17, s. 5; c. 23, s. 40 and c. 32, s. 22.
Municipal Affairs Act .....	M.46		1991, c. 15, ss. 38, 39.
Municipal and School Board Payments Adjustment Act ..	M.47		
Municipal Arbitrations Act .....	M.48		
Municipal Boundary Negotiations Act .....	M.49		1991, c. 15, s. 40.
Municipal Conflict of Interest Act .....	M.50		
Municipal Corporations Quieting Orders Act .....	M.51		
Municipal Elderly Residents Assistance Act .....	M.52		
Municipal Elections Act .....	M.53		1991, c. 3, s. 3; 1992, c. 15, ss. 91, 92.
Municipal Extra-Territorial Tax Act .....	M.54		
Municipal Franchises Act .....	M.55		
Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act .....	M.56		1992, c. 32, s. 23.
Municipal Health Services Act .....	M.57		
Municipal Interest and Discount Rates Act .....	M.58		
Municipal Tax Assistance Act .....	M.59		
Municipal Tax Sales Act .....	M.60		
Municipal Unemployment Relief Act .....	M.61		
Municipality of Metropolitan Toronto Act .....	M.62		1991, c. 15, ss. 14-19; 1992, c. 15, ss. 35-55.
N			
Negligence Act .....	N.1		
Niagara Escarpment Planning and Development Act .....	N.2		
Niagara Parks Act .....	N.3		
Non-Resident Agricultural Land Interests Registration Act	N.4		
Northern Ontario Heritage Fund Act .....	N.5		
Notaries Act .....	N.6		
Nursing Act, 1991 .....	...	1991, c. 32	
Nursing Homes Act .....	N.7		
O			
Occupational Health and Safety Act .....	O.1		1992, c. 14, s. 2 and c. 21, s. 63.
Occupational Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 33	
Occupiers' Liability Act .....	O.2		
Official Notices Publication Act .....	O.3		
Off-Road Vehicles Act .....	O.4		
Oleomargarine Act .....	O.5		
Ombudsman Act .....	O.6		
One Day's Rest in Seven Act .....	O.7		
Ontario Agricultural Museum Act .....	O.8		
Ontario Deposit Insurance Corporation Act .....	O.9		
Ontario Dietetic Association Act, 1958 .....	...	1958, c. 147	1991, c. 18, s. 48, rep.
Ontario Drug Benefit Act .....	O.10		
Ontario Economic Council Act .....	O.11		
Ontario Educational Communications Authority Act ....	O.12		
Ontario Energy Board Act .....	O.13		
Ontario Energy Corporation Act .....	O.14		
Ontario Food Terminal Act .....	O.15		
Ontario Geographic Names Board Act .....	O.16		
Ontario Guaranteed Annual Income Act .....	O.17		
Ontario Heritage Act .....	O.18		
Ontario Highway Transport Board Act .....	O.19		
Ontario Home Ownership Savings Plan Act .....	O.20		
Ontario Housing Corporation Act .....	O.21		
Ontario Institute for Studies in Education Act .....	O.22		
Ontario Land Corporation Act .....	O.23		
Ontario Law Reform Commission Act .....	O.24		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Ontario Loan Act, 1991 .....	...	1991, c. 8	
Ontario Loan Act, 1992 .....	...	1992, c. 5	
Ontario Lottery Corporation Act .....	O.25		1992, c. 29.
Ontario Medical Association Dues Act, 1991 .....	...	1991, c. 51	
Ontario Mental Health Foundation Act .....	O.26		
Ontario Mineral Exploration Program Act .....	O.27		
Ontario Municipal Board Act .....	O.28		1992, c. 15, s. 90.
Ontario Municipal Employees Retirement System Act ...	O.29		1991, c. 54, ss. 1-8.
Ontario Municipal Improvement Corporation Act .....	O.30		
Ontario New Home Warranties Plan Act .....	O.31		
Ontario Northland Transportation Commission Act .....	O.32		
Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act .....	O.33		1992, c. 25, s. 13.
Ontario Place Corporation Act .....	O.34		
Ontario Planning and Development Act .....	O.35		
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act	O.36		
Ontario Telephone Development Corporation Act .....	O.37		
Ontario Unconditional Grants Act .....	O.38		1991, c. 11, s. 4.
Ontario Waste Management Corporation Act .....	O.39		
Ontario Water Resources Act .....	O.40		1992, c. 23, s. 39.
Ontario Youth Employment Act .....	O.41		
Operating Engineers Act .....	O.42		
Ophthalmic Dispensers Act .....	O.43		1991, c. 18, s. 45, rep.
Opticianry Act, 1991 .....	...	1991, c. 34	
Optometry Act, 1991 .....	...	1991, c. 35	
Ottawa-Carleton French-Language School Board Act ....	O.44		1992, c. 17, ss. 6, 7.
Ottawa Congress Centre Act .....	O.45		
P			
Paperback and Periodical Distributors Act .....	P.1		
Parks Assistance Act .....	P.2		
Parkway Belt Planning and Development Act .....	P.3		
Partition Act .....	P.4		
Partnerships Act .....	P.5		
Pawnbrokers Act .....	P.6		
Pay Equity Act .....	P.7		
Pension Benefits Act .....	P.8		
Perpetuities Act .....	P.9		
Personal Property Security Act .....	P.10		1991, c. 44, s. 7.
Pesticides Act .....	P.11		
Petroleum Resources Act .....	P.12		
Pharmacy Act, 1991 .....	...	1991, c. 36	
Physiotherapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 37	
Planning Act .....	P.13		1991, c. 9, s. 1 and c. 15, ss. 41, 42.
Plant Diseases Act .....	P.14		
Police Services Act .....	P.15		1991, c. 12.
Policy and Priorities Board of Cabinet Act .....	P.16		
Pounds Act .....	P.17		
Power Corporation Act .....	P.18		1992, c. 10.
Power Corporation Insurance Act .....	P.19		
Powers of Attorney Act .....	P.20		1992, c. 32, s. 24.
Prepaid Hospital and Medical Services Act .....	P.21		
Prepaid Services Act .....	P.22		
Prescription Drug Cost Regulation Act .....	P.23		
Private Hospitals Act .....	P.24		
Private Investigators and Security Guards Act .....	P.25		
Private Vocational Schools Act .....	P.26		
Proceedings Against the Crown Act .....	P.27		
Professional Engineers Act .....	P.28		
Property and Civil Rights Act .....	P.29		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Province of Ontario Savings Office Act .....	P.30		
Provincial Auctioneers Act .....	P.31		
Provincial Land Tax Act .....	P.32		
Provincial Offences Act .....	P.33		1992, c. 20, s. 1.
Provincial Parks Act .....	P.34		
Provincial Schools Negotiations Act .....	P.35		
Psychologists Registration Act .....	P.36		1991, c. 18, s. 45, rep.
Psychology Act, 1991 .....	...	1991, c. 38	
Public Accountancy Act .....	P.37		
Public Authorities Protection Act .....	P.38		
Public Halls Act .....	P.39		
Public Hospitals Act .....	P.40		
Public Inquiries Act .....	P.41		
Public Institutions Inspection Act .....	P.42		
Public Lands Act .....	P.43		
Public Libraries Act .....	P.44		
Public Officers Act .....	P.45		
Public Parks Act .....	P.46		
Public Service Act .....	P.47		
Public Service Pension Act .....	P.48		
Public Service Works on Highways Act .....	P.49		
Public Transportation and Highway Improvement Act ....	P.50		
Public Trustee Act .....	P.51		1992, c. 32, s. 25.
Public Utilities Act .....	P.52		1991, c. 15, s. 43.
Public Utilities Corporations Act .....	P.53		
Public Vehicles Act .....	P.54		
Public Works Protection Act .....	P.55		
R			
Race Tracks Tax Act .....	R.1		
Racing Commission Act .....	R.2		
Radiological Technicians Act .....	R.3		1991, c. 18, s. 45, rep.
Real Estate and Business Brokers Act .....	R.4		
Reciprocal Enforcement of Judgments Act .....	R.5		
Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act .....	R.6		
Reciprocal Enforcement of Support Orders Act .....	R.7		
Regional Municipalities Act .....	R.8		1991, c. 3, s. 2 and c. 15, ss. 26-33; 1992, c. 15, ss. 72-84 and c. 23, s. 41.
Regional Municipality of Durham Act .....	R.9		1992, c. 15, ss. 71, 94.
Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act .....	R.10		1992, c. 15, s. 94.
Regional Municipality of Halton Act .....	R.11		1992, c. 15, s. 94.
Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act .....	R.12		1991, c. 15, s. 34; 1992, c. 15, s. 94.
Regional Municipality of Niagara Act .....	R.13		1992, c. 15, s. 94.
Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act .....	R.14		1991, c. 3, s. 1; 1992, c. 12 and c. 15, s. 94.
Regional Municipality of Peel Act .....	R.15		1992, c. 15, s. 94.
Regional Municipality of Sudbury Act .....	R.16		1992, c. 15, s. 94.
Regional Municipality of Waterloo Act .....	R.17		1992, c. 15, s. 94.
Regional Municipality of York Act .....	R.18		1992, c. 15, s. 94.
Registered Insurance Brokers Act .....	R.19		
Registry Act .....	R.20		
Regulated Health Professions Act, 1991 .....	...	1991, c. 18	
Regulations Act .....	R.21		
Religious Freedom Act .....	R.22		
Religious Organizations' Lands Act .....	R.23		
Rental Housing Protection Act .....	R.24		
Rent Control Act, 1992 .....	...	1992, c. 11	
Repair and Storage Liens Act .....	R.25		
Representation Act .....	R.26		1991, c. 2.
Research Foundation Act .....	R.27		
Residential Complex Sales Representation Act .....	R.28		



Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982 .....	...	1982, c. 59	1992, c. 11, s. 136, rep.
Residential Rent Regulation Act .....	R.29		1991, c. 4; 1992, c. 11, s. 137, rep.
Respiratory Therapy Act, 1991 .....	...	1991, c. 39	
Retail Business Holidays Act .....	R.30		1991, c. 43, s. 1.
Retail Sales Tax Act .....	R.31		1992, c. 13.
Riding Horse Establishments Act .....	R.32		
Rights of Labour Act .....	R.33		
Road Access Act .....	R.34		
Royal Ontario Museum Act .....	R.35		
Rural Hydro-Electric Distribution Act .....	R.36		
Rural Power District Loans Act .....	R.37		
S			
Sale of Goods Act .....	S.1		
Sarnia-Lambton Act, 1989 .....	...	1989, c. 41	1991, c. 15, s. 44.
School Boards and Teachers Collective Negotiations Act ..	S.2		
School Trust Conveyances Act .....	S.3		
Science North Act .....	S.4		
Securities Act .....	S.5		1992, c. 18, s. 56.
Seed Potatoes Act .....	S.6		
Settled Estates Act .....	S.7		
Settlers' Pulpwood Protection Act .....	S.8		
Sheep and Wool Marketing Act .....	S.9		
Shoreline Property Assistance Act .....	S.10		
Short Forms of Leases Act .....	S.11		
Small Business Development Corporations Act .....	S.12		
Smoking in the Workplace Act .....	S.13		
Snow Roads and Fences Act .....	S.14		
Solicitors Act .....	S.15		1992, c. 32, s. 26.
South African Trust Investments Act .....	S.16		
Spruce Pulpwood Exportation Act .....	S.17		
Statistics Act .....	S.18		
Statute of Frauds .....	S.19		
Statute Labour Act .....	S.20		
Statutes Act .....	S.21		
Statutory Powers Procedure Act .....	S.22		
St. Clair Parkway Commission Act .....	S.23		
St. Lawrence Parks Commission Act .....	S.24		
Stock Yards Act .....	S.25		
Substitute Decisions Act, 1992 .....	...	1992, c. 30	
Succession Law Reform Act .....	S.26		
Successor Rights (Crown Transfers) Act .....	S.27		
Supply Act, 1991 .....	...	1991, c. 7. and c. 58	
Supply Act, 1992 .....	...	1992, c. 33	
Support and Custody Orders Enforcement Act (See now Family Support Plan Act)			
Surveyors Act .....	S.29		
Surveys Act .....	S.30		
T			
Teachers' Pension Act .....	T.1		1991, c. 52, ss. 1-8.
Teaching Profession Act .....	T.2		1991, c. 52, s. 9.
Technology Centres Act .....	T.3		
Telephone Act .....	T.4		
Territorial Division Act .....	T.5		1992, c. 27, s. 60.
Theatres Act .....	T.6		
Ticket Speculation Act .....	T.7		

Title of Act	CITATION		Amendments and Repeals to end of 1992
	R.S.O. 1990 Chap.	Other	
Tile Drainage Act .....	T.8		
Time Act .....	T.9		
Tobacco Tax Act .....	T.10		1991, c. 48; 1992, c. 28, s. 1.
Toll Bridges Act .....	T.11		
Topsoil Preservation Act .....	T.12		
Toronto Area Transit Operating Authority Act .....	T.13		
Toronto Futures Exchange Act .....	T.14		
Toronto Stock Exchange Act .....	T.15		
Tourism Act .....	T.16		
Trades Qualification Act .....	T.17		
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act .....	T.18		
Travel Industry Act .....	T.19		
Treasury Board Act, 1991 .....	...	1991, c. 14	
Trees Act .....	T.20		
Trespass to Property Act .....	T.21		
Truck Transportation Act .....	T.22		1991, c. 50.
Trustee Act .....	T.23		1992, c. 32, s. 27.
U			
Unclaimed Intangible Property Act .....	U.1		
Unconscionable Transactions Relief Act .....	U.2		
University Expropriation Powers Act .....	U.3		
University Foundation Act, 1992 .....	...	1992, c. 22	
Upholstered and Stuffed Articles Act .....	U.4		
V			
Variation of Trusts Act .....	V.1		
Vendors and Purchasers Act .....	V.2		
Veterinarians Act .....	V.3		
Vital Statistics Act .....	V.4		
Vocational Rehabilitation Services Act .....	V.5		
W			
Wages Act .....	W.1		
War Veterans Burial Act .....	W.2		
Warehouse Receipts Act .....	W.3		
Waste Management Act, 1992 .....	...	1992, c. 1	
Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992 .....	...	1992, c. 2	
Water Transfer Control Act .....	W.4		
Weed Control Act .....	W.5		
Wharfs and Harbours Act .....	W.6		
Wild Rice Harvesting Act .....	W.7		
Wilderness Areas Act .....	W.8		
Wine Content Act .....	W.9		
Woodlands Improvement Act .....	W.10		
Woodmen's Employment Act (See Forestry Workers Employment Act)			
Woodmen's Lien for Wages Act (See Forestry Workers Lien for Wages Act)			
Workers' Compensation Act .....	W.11		
Workers' Compensation Insurance Act .....	W.12		

## TABLE OF PROCLAMATIONS

The following Table sets out the public Acts and parts of public Acts in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and in subsequent annual volumes that have been brought into force by Proclamation.

### Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
Revised Statutes of Ontario, 1990	R.S.O. 1990

### Table of Proclamations

NAME OF ACT AND CITATION	DATE IN FORCE
Arbitration Act: 1991, c. 17 .....	1 January 1992
Cemeteries Act (Revised): R.S.O. 1990, c. C.4 .....	1 April 1992
Notes:	
—see s. 88 for repeal of R.S.O. 1990, c. C.3	
—Cemeteries Act, 1989, c. 50, s. 88 was proclaimed June 15, 1992	
Class Proceedings Act: 1992, c. 6 .....	1 January 1993
Co-operative Corporations Statute Law Amendment Act: 1992, c. 19 .....	24 August 1992
Courts of Justice Amendment Act (Payments to Supernumerary Judges): 1991, c. 46 .....	1 January 1992
Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes): 1991, c. 44 .....	1 March 1992
Employment Standards Amendment Act (Employee Wage Protection Program): 1991, c. 16	
—ss. 1 to 5 and 7 to 18 .....	18 October 1991
—s. 6 .....	20 January 1992
—s. 19 .....	10 February 1992
Family Support Plan Amendment Act: 1991, c. 5 .....	1 March 1992
Highway Traffic Act: R.S.O. 1990, c. H.8	
—s. 175 .....	1 July 1991
Intervenor Funding Project Act: R.S.O. 1990, c. I.13	
—s. 16(1) [repeal of Act] .....	1 April 1996
Labour Relations and Employment Statute Law Amendment Act: 1992, c. 21 .....	1 January 1993
Law Society Amendment Act (Class Proceedings Funding): 1992, c. 7 .....	1 January 1993
Municipal Statute Law Amendment Act: 1992, c. 15	
—ss. 2(2)(b), 3(3) and (4), 8(1), 26, 27(2) and (7), 46, 47, 54, 62, 63(2) and (6), 69, 76, 77(2) and (6) .....	1 January 1993
Regulated Health Professions Act: 1991, c. 18	
—ss. 1(1), 7, 8, 9, 10, 11(1)(c), 14, 15, 16, 17 and 38 .....	1 August 1992
Rent Control Act: 1992, c. 11 .....	10 August 1992
Retail Business Establishments Statute Law Amendment Act: 1991, c. 43 .....	1 December 1991
Treasury Board Act: 1991, c. 14 .....	16 August 1991
Truck Transportation Amendment Act: 1991, c. 50	
—ss. 1, 2, 4, 5 and 7(2) .....	1 October 1992



## TABLE OF UNPROCLAIMED ACTS

The following Table lists the Acts and parts of Acts contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and in subsequent annual volumes which, as of January 15th, 1993, have not been proclaimed in force.

### Abbreviations

chapter	c.
section	s.
sections	ss.
Revised Statutes of Ontario, 1990	<b>R.S.O. 1990</b>

### Table of Unproclaimed Acts

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Assessment Act: R.S.O. 1990, c. A.31 .....	s. 25(6), <i>See</i> s. 62.
Audiology and Speech-Language Pathology Act: 1991, c. 19	ss. 1-11, 13, 14.
Advocacy Act: 1992, c. 26 .....	All
Building Code Act: 1992, c. 23 .....	All
Business Corporations Act: R.S.O. 1990, c. B.16 .....	ss. 152(5), 274.
Charitable Institutions Act: R.S.O. 1990, c. C.9 .....	ss. 4(1), 5(3) [for re-enactment of clause 5(1)(b)].
Child and Family Services Act: R.S.O. 1990, c. C.11 .....	ss. 130, 131, 132(4) & (5), 178, 179(1), (2)(a), (b), (c), (e), (f), (g), 180, 181, 182, 184-191.
Children's Law Reform Act: R.S.O. 1990, c. C.12 .....	ss. 77-84 [for amendments to Act] - <i>See</i> s. 85.
Chiropractic Act: 1991, c. 20 .....	ss. 1-14, 16-18.
Chiropractic Act: 1991, c. 21 .....	ss. 1-12, 14-16.
Condominium Act: R.S.O. 1990, c. C.26 .....	ss. 36(7), 56, 57 - <i>See</i> s. 58.
Consent and Capacity Statute Law Amendment Act: 1992, c. 32 .....	ss. 1-19, 20(1-8), (10), (11), (13), (15-17), (19-28), (30-62), 21-29.
Consent to Treatment Act: 1992, c. 31 .....	All
Consolidated Hearings Act: R.S.O. 1990, c. C.29 .....	s. 3(3).
Corporations Act: R.S.O. 1990, c. C.38 .....	s. 5(2).
Courts of Justice Act: R.S.O. 1990, c. C.43 .....	s. 86(3) [for amendment to s. 86(1)].
Credit Unions and Caisses Populaires Act: R.S.O. 1990, c. C.44 .....	s. 150 [for amendments to ss. 115, 116].
Day Nurseries Act: R.S.O. 1990, c. D.2 .....	s. 19(1).
Dental Hygiene Act: 1991, c. 22 .....	ss. 1-13, 15-17.
Dental Technology Act: 1991, c. 23 .....	ss. 1-10, 12-14.
Dentistry Act: 1991, c. 24 .....	ss. 1-13, 15-17.
Denturism Act: 1991, c. 25 .....	ss. 1-11, 13-15.
Dietetics Act: 1991, c. 26 .....	ss. 1-9, 11-13.
Education Act: R.S.O. 1990, c. E.2 .....	s. 11(17) [for repeal of s. 11(13)-(16)].
Game and Fish Act: R.S.O. 1990, c. G.1 .....	s. 93(2) [for repeal of par. 4 of s. 93(1)].
Gaming Services Act: 1992, c. 24 .....	All
Gasoline Handling Act: R.S.O. 1990, c. G.4 .....	s. 19 [for amendments to ss. 1, 3].

NAME OF ACT AND CITATION	UNPROCLAIMED PROVISIONS
Health Protection and Promotion Act: R.S.O. 1990, c. H.7 . Highway Traffic Act: R.S.O. 1990, c. H.8 .....	s. 90 [for repeal of ss. 88, 89]. ss. 32(7), 52(2) [for amendment to s. 52(1)], 144(2) & (3), 197(2) [for amendment to s. 197(1)].
Justices of the Peace Act: R.S.O. 1990, c. J.4 .....	ss. 2(3), 4(2), 15, 16.
Law Society Act: R.S.O. 1990, c. L.8 .....	Part II (ss. 66-74) [for amendments to Act].
Massage Therapy Act: 1991, c. 27 .....	ss. 1-10, 12-14.
Medical Laboratory Technology Act: 1991, c. 28 .....	ss. 1-12, 14-16.
Medical Radiation Technology Act: 1991, c. 29 .....	ss. 1-13, 15-17.
Medicine Act: 1991, c. 30 .....	ss. 1-13, 15-17.
Midwifery Act: 1991, c. 31 .....	ss. 1-11, 13-15.
Ministry of the Attorney General Act: R.S.O. 1990, c. M.17	s. 8(1).
Niagara Escarpment Planning and Development Act: R.S.O. 1990, c. N.2 .....	s. 26(9) [for amendment to s. 26(1)].
Nursing Act: 1991, c. 32 .....	ss. 1-15, 17-19.
Occupational Therapy Act: 1991, c. 33 .....	ss. 1-10, 12-14.
Ontario Energy Board Act: R.S.O. 1990, c. O.13 .....	s. 1(2) [for re-enactment of definition], Part II ( <i>See</i> s. 45).
Opticianry Act: 1991, c. 34 .....	ss. 1-12, 14-16.
Optometry Act: 1991, c. 35 .....	ss. 1-13, 15-17.
Parking Infractions Statute Law Amendment Act: 1992, c. 20	All
Pharmacy Act: 1991, c. 36 .....	ss. 1-14, 16-18.
Physiotherapy Act: 1991, c. 37 .....	ss. 1-12, 14-16.
Psychology Act: 1991, c. 38 .....	ss. 1-12, 14-16.
Registry Act: R.S.O. 1990, c. R.20 .....	s. 92(6) [for repeal of s. 92].
Regulated Health Professions Act: 1991, c. 18 .....	ss. 1(2), 2-6, 11(1)(a), (b), (d), (e), 11(2), 12, 13, 18-37, 39-50, Table, Sched. 1 & 2.
Respiratory Therapy Act: 1991, c. 39 .....	ss. 1-11, 13-15.
Substitute Decisions Act: 1992, c. 30 .....	All
Theatres Act: R.S.O. 1990, c. T.6 .....	s. 39(4) [for re-enactment of s. 39].
Tile Drainage Act: R.S.O. 1990, c. T.8 .....	ss. 3(3) & (4), 3(6) [for amendment to s. 3(2)].
Tobacco Tax and Liquor Control Statute Law Amendment Act (Returning Residents): 1992, c. 28 .....	All
Unclaimed Intangible Property Act: R.S.O. 1990, c. U.1 ...	All
Water Transfer Control Act: R.S.O. 1990, c. W.4 .....	All
Workers' Compensation Act: R.S.O. 1990, c. W.11 .....	s. 68(7) [for repeal of par. 3 of s. 68(3)].





## TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

La Table suivante énumère les lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et toutes les lois d'intérêt public adoptées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et le 31 décembre 1992.

Elle permet au lecteur de déterminer si une loi d'intérêt public a été modifiée ou abrogée depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Par exemple :

- a) la Table indique que la *Loi sur la capitalisation*, qui constitue le chapitre A.5 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, n'a pas été modifiée;
- b) la *Loi sur les municipalités*, qui constitue le chapitre M.45 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, a été modifiée plusieurs fois, la première modification figurant au chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 1991;
- c) la loi intitulée «*The John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965*», qui constitue le chapitre 125 des Lois de l'Ontario de 1965, a été abrogée par l'article 1 du chapitre 40 des Lois de l'Ontario de 1991.

### Abréviations

chapitre	chap.
article	art.
Lois refondues de l'Ontario de 1990	L.R.O. 1990

### Table des lois d'intérêt public

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
<b>A</b>			
Absents, Loi sur les .....	A.3		1992, chap. 32, art. 1.
Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur l' .....	F.31		1992, chap. 14, art. 1 et chap. 32, art. 13.
Accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, Loi sur l' .....	M.56		1992, chap. 32, art. 23.
Accessibilité aux services de santé, Loi sur l' .....	H.3		
Accidents causés par des incendies, Loi sur les .....	F.14		
Accidents de travail des aveugles, Loi sur les .....	B.8		
Accidents du travail, Loi sur les .....	W.11		
Actes translatifs de propriété et le droit des biens, Loi sur les .....	C.34		1992, chap. 32, art. 5.
Administration de la justice, Loi sur l' .....	A.6		
Administration des successions, Loi sur l' .....	E.22		1992, chap. 32, art. 10.
Administration des successions par la Couronne, Loi sur l' ..	C.47		
Administration financière, Loi sur l' .....	F.12		1991, chap. 55.
Aéroports, Loi sur les .....	A.15		
Affaires municipales, Loi sur les .....	M.46		1991, chap. 15, art. 38 et 39.
Agence de foresterie du parc Algonquin, Loi sur l' .....	A.17		
Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain, Loi de 1992 sur l' .....	...	1992, chap. 2	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles, Loi sur les	C.19		
Agences de placement, Loi sur les	E.13		
Agences de recouvrement, Loi sur les	C.14		
Agences de voyages, Loi sur les	T.19		
Agents de recouvrement, Loi sur les	D.4		
Aide aux propriétaires riverains, Loi sur l'	S.10		
Aide destinée à la création de parcs, Loi sur l'	P.2		
Aide juridique, Loi sur l'	L.9		
Aide municipale aux personnes âgées, Loi sur l'	M.52		
Aide sociale générale, Loi sur l'	G.6		
Alcools, Loi sur les	L.18		1992, chap. 28, art. 2.
Allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario, Loi sur l'	O.33		1992, chap. 25, art. 13.
Allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative, Loi sur les	L.11		
Ambulances, Loi sur les	A.19		
Amélioration des terrains boisés, Loi sur l'	W.10		
Aménagement des lacs et des rivières, Loi sur l'	L.3		
Aménagement des voies publiques et des transports en commun, Loi sur l'	P.50		
Aménagement du territoire, Loi sur l'	P.13		1991, chap. 9, art. 1 et chap. 15, art. 41 et 42.
Aménagements locaux, Loi sur les	L.26		
Amendes et confiscations, Loi sur les	F.13		
Anatomie, Loi sur l'	A.21		
Animaux destinés à la recherche, Loi sur les	A.22		
Apiculture, Loi sur l'	B.6		
Appareils agricoles, Loi sur les	F.4		
Apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier, Loi sur l' (voir Qualification professionnelle des gens de métier, Loi sur la)			
Arbitrage, Loi sur l'	A.24		1991, chap. 17, art. 58, abrogé.
Arbitrage, Loi de 1991 sur l'	...	1991, chap. 17	
Arbitrage commercial international, Loi sur l'	I.9		
Arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux, Loi sur l'	H.14		1992, chap. 21, art. 62.
Arbitres municipaux, Loi sur les	M.48		
Arbres, Loi sur les	T.20		
Architectes, Loi sur les	A.26		
Archives publiques, Loi sur les	A.27		
Arpentage, Loi sur l'	S.30		
Arpenteurs-géomètres, Loi sur les	S.29		
Arrestation des débiteurs en fuite, Loi sur l'	F.30		1991, chap. 42, art. 1, abrogé.
Arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé, Loi sur les	H.5		
Articles rembourrés, Loi sur les	U.4		
Ascenseurs et appareils de levage, Loi sur les	E.8		
Assemblée législative, Loi sur l'	L.10		1991, chap. 57.
Assignations interprovinciales de témoins, Loi sur les	I.12		
Assurance contre les accidents du travail, Loi sur l'	W.12		
Assurance maritime, Loi sur l'	M.2		
Assurance par l'intermédiaire de la Société de l'électricité, Loi autorisant l'	P.19		
Assurance-automobile obligatoire, Loi sur l'	C.25		
Assurance-récolte (Ontario), Loi sur l'	C.46		
Assurance-santé, Loi sur l'	H.6		1992, chap. 32, art. 15.
Assurances, Loi sur les	I.8		
Attractions, Loi sur les	A.20		
Attribution de grades universitaires, Loi sur l'	D.5		
Aubergistes, Loi sur les	I.7		
Audiologistes et les orthophonistes, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 19	

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
B			
Barreau, Loi sur le ..... (anciennement Loi sur la Société du barreau)	L.8		1991, chap. 41; 1992, chap. 7.
Baux portant sur du gaz naturel et du pétrole, Loi sur les ..	G.3		
Bétail et les produits du bétail, Loi sur le .....	L.20		
Bibliothèques publiques, Loi sur les .....	P.44		
Biens en déshérence, Loi sur les .....	E.20		
Biens immatériels non réclamés, Loi sur les .....	U.1		
Biens immeubles des étrangers, Loi sur les .....	A.18		
Biens-fonds des organisations religieuses, Loi sur les .....	R.23		
Bois de la Couronne, Loi sur le .....	C.51		
Bornage, Loi sur le .....	B.10		
Bourse de Toronto, Loi sur la .....	T.15		
Bourse des contrats à terme de Toronto, Loi sur la .....	T.14		
C			
Cadavres d'animaux, Loi sur les .....	D.3		
Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la .....	P.30		
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les .....	C.44		
Camionnage, Loi sur le .....	T.22		1991, chap. 50.
Cancer, Loi sur le .....	C.1		
Capitalisation, Loi sur la .....	A.5		
Centre Centennial des sciences et de la technologie, Loi sur le .....	C.5		
Centre des congrès d'Ottawa, Loi sur le .....	O.45		
Centres d'équitation, Loi sur les .....	R.32		
Centres de loisirs communautaires, Loi sur les .....	C.22		
Centres de technologie, Loi sur les .....	T.3		
Centres pour personnes âgées, Loi sur les .....	E.4		
Certification des titres, Loi sur la .....	C.6		
Cessions en fiducie d'immeubles scolaires, Loi sur les ....	S.3		
Cessions en fraude des droits des créanciers, Loi sur les ...	F.29		
Cessions et préférences, Loi sur les .....	A.33		
Changement de nom, Loi sur le .....	C.7		
Chasse et la pêche, Loi sur la .....	G.1		
Chaudières et appareils sous pression, Loi sur les .....	B.9		
Chemins d'accès, Loi sur les .....	R.34		
Chemins enneigés et les paraneiges, Loi sur les .....	S.14		
Chiropraticiens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 21	
Cimetières, Loi sur les .....	C.3		L.R.O. 1990, chap. C.4, art. 88, abrogé.
Cimetières (révisée), Loi sur les .....	C.4		
Cinémas, Loi sur les .....	T.6		
Classement et la vente des produits agricoles, Loi sur le ...	F.8		
Clôtures de bornage, Loi sur les .....	L.17		
Code de la route .....	H.8		1992, chap. 20, art. 2.
Code des droits de la personne .....	H.19		
Code du bâtiment, Loi sur le .....	B.13		1992, chap. 23, art. 42, abrogé.
Code du bâtiment, Loi de 1992 sur le .....	...	1992, chap. 23	
Collection McMichael d'art canadien, Loi sur la .....	M.4		
Comités agricoles, Loi sur les .....	A.10		
Commerçants de véhicules automobiles, Loi sur les .....	M.42		
Commercialisation des bovins de boucherie, Loi sur la ....	B.5		1991, chap. 53, art. 1.
Commercialisation des ovins et de la laine, Loi sur la ....	S.9		
Commercialisation des produits agricoles, Loi sur la ....	F.9		
Commercialisation du maïs-grain, Loi sur la .....	G.9		
Commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario), Loi sur la .....	F.33		
Commissaires aux affidavits, Loi sur les .....	C.17		
Commissaires des incendies, Loi sur les .....	F.17		1991, chap. 45.



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.13		
Commission de la promenade Sainte-Claire, Loi sur la . . . .	S.23		
Commission de réforme du droit de l'Ontario, Loi sur la . .	O.24		
Commission de révision de l'évaluation foncière, Loi sur la .	A.32		
Commission de toponymie de l'Ontario, Loi sur la . . . . .	O.16		
Commission de transport <i>Ontario Northland</i> , Loi sur la . . .	O.32		
Commission des affaires municipales de l'Ontario, Loi sur la	O.28		1992, chap. 15, art. 90.
Commission des courses de chevaux, Loi sur la . . . . .	R.2		
Commission des parcs du Saint-Laurent, Loi sur la . . . . .	S.24		
Commission des transports routiers de l'Ontario, Loi sur la	O.19		
Commissionnaires, Loi sur les . . . . .	F.1		
Compagnies de cautionnement, Loi sur les . . . . .	G.11		
Comptabilité des oeuvres de bienfaisance, Loi sur la . . . . .	C.10		
Comptabilité publique, Loi sur la . . . . .	P.37		
Comté d'Oxford, Loi sur le . . . . .	C.42		1991, chap. 15, art. 20 à 25; 1992, chap. 15, art. 56 à 70.
Concessions municipales, Loi sur les . . . . .	M.55		
Conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux, Loi sur les . . . . .	G.8		
Condominiums, Loi sur les . . . . .	C.26		
Conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée, Loi sur les	M.6		
Conflits d'intérêts municipaux, Loi sur les . . . . .	M.50		
Conseil de gestion du gouvernement, Loi sur le . . . . .	M.1		1991, chap. 14, art. 11.
Conseil des arts, Loi sur le . . . . .	A.30		
Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres, Loi sur le . . . . .	P.16		
Conseil du Trésor, Loi de 1991 sur le . . . . .	...	1991, chap. 14	
Conseil économique de l'Ontario, Loi sur le . . . . .	O.11		
Conseil exécutif, Loi sur le . . . . .	E.25		
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur le . . . . .	O.44		1992, chap. 17, art. 6 et 7.
Conseils d'administration de district de l'aide sociale, Loi sur les . . . . .	D.15		
Consentement au traitement, Loi de 1992 sur le . . . . .	...	1992, chap. 31	
Conservation des documents commerciaux, Loi sur la . . . .	B.19		
Contenants de produits agricoles, Loi sur les . . . . .	F.7		
Contenu du vin, Loi sur le . . . . .	W.9		
Contrats à terme sur marchandises, Loi sur les . . . . .	C.20		
Contrats de placement, Loi sur les . . . . .	I.14		
Contrats inexécutables, Loi sur les . . . . .	F.34		
Contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé, Loi de 1991 sur le . . . . .	...	1991, chap. 1	
Contrôle des loyers, Loi de 1992 sur le . . . . .	...	1992, chap. 11	
Contrôle des sports, Loi sur le . . . . .	A.34		
Contrôle des transferts d'eau, Loi sur le . . . . .	W.4		
Coroners, Loi sur les . . . . .	C.37		
Corporations à capital de risque de travailleurs, Loi de 1992 sur les . . . . .	...	1992, chap. 18	
Corvées légales, Loi sur les . . . . .	S.20		
Cotisations de l'Ontario Medical Association, Loi de 1991 sur les . . . . .	...	1991, chap. 51	
<i>County of Simcoe Act, 1990</i> . . . . .	...	1990, chap. 16	1991, chap. 15, art. 35.
Courtage commercial et immobilier, Loi sur le . . . . .	R.4		
Courtiers d'assurances inscrits, Loi sur les . . . . .	R.19		
Courtiers en hypothèques, Loi sur les . . . . .	M.39		
Création d'emplois par les municipalités, Loi sur la . . . . .	M.61		
Crédits de 1991, Loi de . . . . .	...	1991, chap. 7 et chap. 58	
Crédits de 1992, Loi de . . . . .	...	1992, chap. 33	
Curateur public, Loi sur le . . . . .	P.51		1992, chap. 32, art. 25.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
D			
Débiteurs en fuite, Loi sur les .....	A.2		
Dentistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 24	
Denturologistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 25	
Denturologues, Loi sur les .....	D.7		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Dépôts d'argent, Loi sur les .....	D.8		
Désintéressement des créanciers, Loi sur le .....	C.45		
Destruction des mauvaises herbes, Loi sur la .....	W.5		
Développement du logement, Loi sur le .....	H.18		
Dévolutions perpétuelles, Loi sur les .....	P.9		
Diététistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 26	
Diffamation, Loi sur la .....	L.12		
Directeurs de services funéraires et les établissements funéraires, Loi sur les .....	F.36		
Dispenses accordées aux pompiers, Loi sur les .....	F.16		
Distributeurs de livres brochés et de périodiques, Loi sur les	P.1		
Distribution d'électricité en milieu rural, Loi sur la .....	R.36		
<i>District of Parry Sound Local Government Act, 1979</i> .....	...	1979, chap. 61	1992, chap. 8.
Division territoriale, Loi sur la .....	T.5		1992, chap. 27, art. 60.
Domages causés par les chasseurs, Loi sur les .....	H.21		
Domages causés par les opérations minières et industrielles, Loi sur les .....	I.5		
Don de tissus humains, Loi sur le .....	H.20		
Dons de bienfaisance, Loi sur les .....	C.8		
Drainage, Loi sur le .....	D.17		1992, chap. 32, art. 8.
Drainage au moyen de tuyaux, Loi sur le .....	T.8		
Drapeau officiel, Loi sur le .....	F.20		
Droit commercial, Loi modifiant le .....	M.10		
Droit de la famille, Loi sur le .....	F.3		1992, chap. 32, art. 12.
Droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière, Loi sur le .....	T.18		
Droits de cession immobilière, Loi sur les .....	L.6		
Droits des aveugles, Loi sur les .....	B.7		
Droits syndicaux, Loi sur les .....	R.33		
Droits syndicaux en cas de cession intéressant la Couronne, Loi sur les .....	S.27		
E			
Écoles privées de formation professionnelle, Loi sur les ...	P.26		
Éducation, Loi sur l' .....	E.2		1991, chap. 10 et chap. 15, art. 36; 1992, chap. 15, art. 85 à 89; chap. 16; chap. 17, art. 1 à 3; chap. 27, art. 59 et chap. 32, art. 9.
Élections municipales, Loi sur les .....	M.53		1991, chap. 3, art. 3; 1992, chap. 15, art. 91 et 92.
Électorale, Loi .....	E.6		
Emblème arboricole, Loi sur l' .....	A.25		
Emblème floral, Loi sur l' .....	F.21		
Emblème minéral, Loi sur l' .....	M.13		
Emploi des jeunes en Ontario, Loi sur l' .....	O.41		
Emploi des travailleurs forestiers, Loi sur l' .....	F.27		
Employeurs et employés, Loi sur les .....	E.12		
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 8	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1992 sur les .....	...	1992, chap. 5	
Emprunts publics par voie de dépôts, Loi sur les (voir Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la)			
Encanteurs provinciaux, Loi sur les .....	P.31		
Enlèvement du sol arable, Loi sur l' .....	T.12		
Enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance, Loi sur les .....	H.15		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Enquêtes publiques, Loi sur les .....	P.41		
Enquêteurs privés et les gardiens, Loi sur les .....	P.25		
Enregistrement des actes, Loi sur l' .....	R.20		
Enregistrement des droits immobiliers, Loi sur l' .....	L.5		1991, chap. 9, art. 2; 1992, chap. 32, art. 18.
Enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents, Loi sur l' .....	N.4		
Enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce, Loi de 1991 sur l' .....	...	1991, chap. 44	
Entrée sans autorisation, Loi sur l' .....	T.21		
Entreposage du grain, Loi sur l' .....	G.10		
Équité salariale, Loi sur l' .....	P.7		
Ergothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 33	
Espèces en voie de disparition, Loi sur les .....	E.15		
Établissements de bienfaisance, Loi sur les .....	C.9		
Établissements de santé autonomes, Loi sur les .....	I.3		
Évaluation foncière, Loi sur l' .....	A.31		1991, chap. 11, art. 1 à 3; 1992, chap. 17, art. 4.
Évaluations environnementales, Loi sur les .....	E.18		
Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, Loi sur l' .....			
(voir maintenant Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le)			
Exécution forcée, Loi sur l' .....	E.24		
Exécution réciproque d'ordonnances alimentaires, Loi sur l' .....	R.7		
Exécution réciproque de jugements, Loi sur l' .....	R.5		
Exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni), Loi sur l' .....	R.6		
Exercice des compétences légales, Loi sur l' .....	S.22		
Exportation du bois à pâte d'épinette, Loi sur l' .....	S.17		
Expropriation, Loi sur l' .....	E.26		1992, chap. 32, art. 11.
F			
Façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation, Loi sur la .....	R.28		
Fermes d'élevage d'animaux à fourrure, Loi sur les .....	F.37		
Fiduciaires, Loi sur les .....	T.23		1992, chap. 32, art. 27.
Financement des élections, Loi sur le .....	E.7		
Fluoration, Loi sur la .....	F.22		
Fonction publique, Loi sur la .....	P.47		
Fonctionnaires, Loi sur les .....	P.45		
Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, Loi sur la .....	A.16		
Fondation de recherches, Loi sur la .....	R.27		
Fondation ontarienne de la santé mentale, Loi sur la .....	O.26		
Fondations universitaires, Loi de 1992 sur les .....	...	1992, chap. 22	
Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario, Loi sur le .....	N.5		
Forêts, Loi sur les .....	F.26		
Formules abrégées de baux, Loi sur les .....	S.11		
Fourrières, Loi sur les .....	P.17		
Foyers de soins spéciaux, Loi sur les .....	H.12		
Foyers pour déficients mentaux, Loi sur les .....	H.11		
Foyers pour personnes âgées et les maisons de repos, Loi sur les .....	H.13		
Frais de saisie-gagerie, Loi sur les .....	C.41		
G			
Garderies, Loi sur les .....	D.2		
George R. Gardiner Museum of Ceramic Art, Loi sur le ..	G.7		
Gestion des déchets, Loi de 1992 sur la .....	...	1992, chap. 1	



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
H			
<i>Habeas corpus</i> , Loi sur l' .....	H.1	1991, chap. 22	1991, chap. 6.
Heure légale, Loi sur l' .....	T.9		
Hôpitaux privés, Loi sur les .....	P.24		
Hôpitaux psychiatriques, Loi sur les .....	M.8		
Hôpitaux psychiatriques communautaires, Loi sur les .....	C.21		
Hôpitaux publics, Loi sur les .....	P.40		
Huissiers, Loi sur les .....	B.2		
Hydrocarbures, Loi sur les .....	E.16		
Hygiénistes dentaires, Loi de 1991 sur les .....	...		
Hypnose, Loi sur l' .....	H.22		
Hypothèques, Loi sur les .....	M.40		
I			
Immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille, Loi sur l' .....			
(voir Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la)			
Immunsation des élèves, Loi sur l' .....	I.1		
Immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public, Loi sur l' .....	P.38		
Imposition des corporations, Loi sur l' .....	C.40		1992, chap. 3.
Impôt foncier provincial, Loi sur l' .....	P.32		
Impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé, Loi sur l' .....	E.11		
Impôt sur l'exploitation minière, Loi de l' .....	M.15		1992, chap. 4.
Impôt sur le revenu, Loi de l' .....	I.2		1991, chap. 47; 1992, chap. 18, art. 55 et chap. 25, art. 1 à 12.
Impôt sur les concentrations commerciales, Loi de l' .....	C.16		
Impôts municipaux extraterritoriaux, Loi sur les .....	M.54		
Incapacité mentale, Loi sur l' .....	M.9		1992, chap. 32, art. 21, abrogé.
Incendies fortuits, Loi sur les .....	A.4		
Indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles, Loi sur l' .....	M.41		
Indemnisation des victimes d'actes criminels, Loi sur l' .....	C.24		
Infirmières et infirmiers, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 32	
Infractions provinciales, Loi sur les .....	P.33		1992, chap. 20, art. 1.
Ingénieurs, Loi sur les .....	P.28		
Inhalothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 39	
Insaisissabilité des biens culturels étrangers, Loi sur l' .....	F.23		
Inscription dans les hôtels, Loi sur l' .....	H.17		
Inscription des psychologues, Loi sur l' .....	P.36		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Insémination artificielle du bétail, Loi sur l' .....	A.29		
Inspection des établissements publics, Loi sur l' .....	P.42		
Inspection des viandes (Ontario), Loi sur l' .....	M.5		
Inspection du poisson, Loi sur l' .....	F.18		
Installations de drainage agricole, Loi sur les .....	A.14		
Instances introduites contre la Couronne, Loi sur les .....	P.27		
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Loi sur l' .....	O.22		
Institut de recherche agricole de l'Ontario, Loi sur l' .....	A.13		
Interprétation, Loi d' .....	I.11		
Intervention, Loi de 1992 sur l' .....	...	1992, chap. 26	
J			
Jeux de hasard, Loi sur les .....	G.2		1992, chap. 24, art. 49.
<i>John Graves Simcoe Memorial Foundation Act</i> , 1965 .....	...	1965, chap. 125	1991, chap. 40, art. 1, abrogé.
Jonction des audiences, Loi sur la .....	C.29		
Jour de repos hebdomadaire, Loi sur le .....	O.7		
Jours fériés dans le commerce de détail, Loi sur les .....	R.30		1991, chap. 43, art. 1.
Juges de paix, Loi sur les .....	J.4		
Jurys, Loi sur les .....	J.3		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
L			
Laboratoires médicaux et des centres de prélèvement, Loi autorisant des .....	L.1		1991, chap. 53, art. 2.
Lait, Loi sur le .....	M.12		
Liberté religieuse, Loi sur la .....	R.22		1992, chap. 19, art. 25.
Lieutenant-gouverneur, Loi sur le .....	L.13		
Lit des cours d'eau navigables, Loi sur le .....	B.4		
Location immobilière, Loi sur la .....	L.7		
London et Middlesex, Loi de 1992 sur .....	...	1992, chap. 27	
Lutte contre les parasites d'arbres forestiers, Loi sur la ...	F.25		
M			
Maisons de jeu et de débauche, Loi sur les .....	D.13		1991, chap. 27
Maisons de soins infirmiers, Loi sur les .....	N.7		
Majorité et la capacité civile, Loi sur la .....	A.7		1991, chap. 30
Maladies des plantes, Loi sur les .....	P.14		
Manutention de l'essence, Loi sur la .....	G.4		
Marché des produits alimentaires de l'Ontario, Loi sur le ..	O.15		
Margarine, Loi sur la .....	O.5		
Mariage, Loi sur le .....	M.3		
Marquage du bétail, Loi sur le .....	L.21		
Massothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 27	
Mécaniciens d'exploitation, Loi sur les .....	O.42		
Médecins, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 30	
Médicaments pour le bétail, Loi sur les .....	L.23		
Membres de commissions de produits agricoles, Loi sur les	C.18		
Mesures d'urgence, Loi sur les .....	E.9		
Mines, Loi sur les .....	M.14		
Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, Loi sur le .	M.16		
Ministère de l'Énergie, Loi sur le .....	M.23		
Ministère de l'Environnement, Loi sur le .....	M.24		
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Loi sur le .....	M.27		
Ministère de la Consommation et du Commerce, Loi sur le	M.21		
Ministère de la Santé, Loi sur le .....	M.26		
Ministère des Affaires civiques et culturelles, Loi sur le ...	M.18		
Ministère des Affaires intergouvernementales, Loi sur le ..	M.28		
Ministère des Affaires municipales et du Logement, Loi sur le .....	M.30		
Ministère des Collèges et Universités, Loi sur le .....	M.19		
Ministère des Richesses naturelles, Loi sur le .....	M.31		
Ministère des Services correctionnels, Loi sur le .....	M.22		
Ministère des Services gouvernementaux, Loi sur le .....	M.25		
Ministère des Services sociaux et communautaires, Loi sur le .....	M.20		
Ministère des Transports, Loi sur le .....	M.36		
Ministère du Développement du Nord et des Mines, Loi sur le .....	M.32		
Ministère du Procureur général, Loi sur le .....	M.17		
Ministère du Revenu, Loi sur le .....	M.33		
Ministère du Solliciteur général, Loi sur le .....	M.34		
Ministère du Tourisme et des Loisirs, Loi sur le .....	M.35		
Ministère du Travail, Loi sur le .....	M.29		
Ministère du Trésor et de l'Économie, Loi sur le .....	M.37		
Mise en liberté sous caution, Loi sur la .....	B.1		
Modification des fiducies, Loi sur la .....	V.1		
Moisson du riz sauvage, Loi sur la .....	W.7		
Motoneiges, Loi sur les .....	M.44		
Municipalité de district de Muskoka, Loi sur la .....	D.14		1991, chap. 15, art. 7 à 13; 1992, chap. 15, art. 20 à 34.

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la .....	M.62		1991, chap. 15, art. 14 à 19; 1992, chap. 15, art. 35 à 55.
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Loi sur la .....	R.14		1991, chap. 3, art. 1; 1992, chap. 12 et chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de Durham, Loi sur la .....	R.9		1992, chap. 15, art. 71 et 94.
Municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, Loi sur la .....	R.10		1992, chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de Halton, Loi sur la .....	R.11		1992, chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, Loi sur la .....	R.12		1991, chap. 15, art. 34; 1992, chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de Niagara, Loi sur la .....	R.13		1992, chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de Peel, Loi sur la .....	R.15		1992, chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de Sudbury, Loi sur la .....	R.16		1992, chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de Waterloo, Loi sur la .....	R.17		1992, chap. 15, art. 94.
Municipalité régionale de York, Loi sur la .....	R.18		1992, chap. 15, art. 94.
Municipalités, Loi sur les .....	M.45		1991, chap. 11, art. 5; chap. 15, art. 1 à 6 et chap. 54, art. 9; 1992, chap. 15, art. 1 à 19; chap. 17, art. 5; chap. 23, art. 40 et chap. 32, art. 22.
Municipalités régionales, Loi sur les .....	R.8		1991, chap. 3, art. 2 et chap. 15, art. 26 à 33; 1992, chap. 15, art. 72 à 84 et chap. 23, art. 41.
Musée agricole de l'Ontario, Loi sur le .....	O.8		
Musée des beaux-arts de l'Ontario, Loi sur le .....	A.28		
Musée royal de l'Ontario, Loi sur le .....	R.35		
N			
Négociation collective dans les collèges, Loi sur la .....	C.15		
Négociation collective dans les écoles provinciales, Loi sur la .....	P.35		
Négociation collective des employés de la Couronne, Loi sur la .....	C.50		
Négociation collective entre conseils scolaires et enseignants, Loi sur la .....	S.2		
Négociations de limites municipales, Loi sur les .....	M.49		1991, chap. 15, art. 40.
Noms commerciaux, Loi sur les .....	B.17		
Normes d'emploi, Loi sur les .....	E.14		1991, chap. 5, art. 13 à 17; chap. 16 et chap. 43, art. 2; 1992, chap. 21, art. 58 à 61.
Normes industrielles, Loi sur les .....	I.6		
Notaires, Loi sur les .....	N.6		
O			
Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, Loi sur l' .....	O.12		
Office de protection du consommateur, Loi sur l' .....	C.32		
Offices de protection de la nature, Loi sur les .....	C.27		
Ombudsman, Loi sur l' .....	O.6		
Ontario Dietetic Association Act, 1958 .....	...	1958, chap. 147	1991, chap. 18, art. 48, abrogé.
Opticiens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 34	
Opticiens d'ordonnances, Loi sur les .....	O.43		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Optométristes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 35	
Ordonnances de régularisation du statut des municipalités, Loi sur les .....	M.51		
Organisations agricoles et horticoles, Loi sur les .....	A.9		
Organismes de la Couronne, Loi sur les .....	C.48		
P			
Paratonnerres, Loi sur les .....	L.14		
Parcs à bestiaux, Loi sur les .....	S.25		
Parcs du Niagara, Loi sur les .....	N.3		



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Parcs historiques, Loi sur les .....	H.9		
Parcs provinciaux, Loi sur les .....	P.34		
Parcs publics, Loi sur les .....	P.46		
Partage de la responsabilité, Loi sur le .....	N.1		
Partage des biens-fonds, Loi sur le .....	P.4		
Patrimoine de l'Ontario, Loi sur le .....	O.18		
Permis d'alcool, Loi sur les .....	L.19		
Personnes morales, Loi sur les .....	C.38		1992, chap. 32, art. 6.
Personnes morales extraprovinciales, Loi sur les .....	E.27		
Pesticides, Loi sur les .....	P.11		
Pharmaciens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 36	
Physiothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 37	
Placements sud-africains détenus en fiducie, Loi sur les ...	S.16		
Planification et l'aménagement d'une ceinture de promenade, Loi sur la .....	P.3		
Planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, Loi sur la .....	N.2		
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi sur la .....	O.35		
Podologues, Loi sur les .....	C.13		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Podologues, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 20	
Pommes de terre de semence, Loi sur les .....	S.6		
Ponts, Loi sur les .....	B.12		
Ponts à péage, Loi sur les .....	T.11		
Pouvoirs des universités en matière d'expropriation, Loi sur les .....	U.3		
Praticiens ne prescrivant pas de médicaments, Loi sur les ...	D.18		
Pratiques de commerce, Loi sur les .....	B.18		
Pratiques de commerce discriminatoires, Loi sur les .....	D.12		
Prescription des actions, Loi sur la .....	L.15		
Prestations familiales, Loi sur les .....	F.2		
Prêt sur gages, Loi sur le .....	P.6		
Prêts aux coopératives, Loi sur les .....	C.36		
Prêts aux jeunes agriculteurs, Loi sur les .....	J.2		
Prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural, Loi sur les .....	R.37		
Prêts consentis aux pêcheurs, Loi sur les .....	F.19		
Preuve, Loi sur la .....	E.23		
Preuves littérales, Loi relative aux .....	S.19		
Prévention des incendies dans les hôtels, Loi sur la .....	H.16		
Prévention des incendies de forêt, Loi sur la .....	F.24		
Prise de décisions au nom d'autrui, Loi de 1992 sur la .....	...	1992, chap. 30	
Privilège dans l'industrie de la construction, Loi sur le .....	C.30		
Privilège des réparateurs et des entreposeurs, Loi sur le ...	R.25		
Privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire, Loi sur le .....	F.28		
Procédure de révision judiciaire, Loi sur la .....	J.1		
Procurations, Loi sur les .....	P.20		1992, chap. 32, art. 24.
Procureurs, Loi sur les .....	S.15		1992, chap. 32, art. 26.
Procureurs de la Couronne, Loi sur les .....	C.49		
Produits oléagineux comestibles, Loi sur les .....	E.1		
Profession enseignante, Loi sur la .....	T.2		1991, chap. 52, art. 9.
Professions de la santé réglementées, Loi de 1991 sur les ...	...	1991, chap. 18	
Programme ontarien d'exploration minière, Loi sur le .....	O.27		
Projet d'aide financière aux intervenants, Loi sur le .....	I.13		
Propriété et les droits civils, Loi sur la .....	P.29		
Protection contre les rayons X, Loi sur la .....	H.2		1992, chap. 32, art. 14.
Protection de l'environnement, Loi sur la .....	E.19		1992, chap. 1, art. 22 à 35.
Protection des droits des colons relativement au bois à pâte, Loi sur la .....	S.8		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Protection des logements locatifs, Loi sur la .....	R.24	1991, chap. 38	1992, chap. 32, art. 16.
Protection des ouvrages publics, Loi sur la .....	P.55		
Protection des personnes mineures, Loi sur la .....	M.38		
Protection des pratiques agricoles, Loi sur la .....	F.6		
Protection des régions sauvages, Loi sur la .....	W.8		
Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la .....	L.24		
Protection du consommateur, Loi sur la .....	C.31		
Protection et la promotion de la santé, Loi sur la .....	H.7		
Protocole du barreau, Loi sur le .....	B.3		
Psychologues, Loi de 1991 sur les .....	...		
Publication des avis officiels, Loi sur la .....	O.3		
Q			
Quais et les ports, Loi sur les .....	W.6		
Qualification professionnelle des gens de métier, Loi sur la .....	T.17		
R			
Récépissés d'entrepôt, Loi sur les .....	W.3	1992, chap. 6	1992, chap. 32, art. 17. 1992, chap. 32, art. 4.
Recours collectifs, Loi de 1992 sur les .....	...		
Recouvrement du prix des produits agricoles, Loi sur le ...	F.10		
Redevances d'exploitation, Loi sur les .....	D.9		
Redressement des paiements aux municipalités et aux conseils scolaires, Loi sur le .....	M.47		
Réduction des opérations exorbitantes, Loi sur la .....	U.2		
Réforme de l'enregistrement immobilier, Loi portant ....	L.4		
Réforme du droit de l'enfance, Loi portant .....	C.12		
Réforme du droit des successions, Loi portant .....	S.26		
Régie des transports en commun de la région de Toronto, Loi sur la .....	T.13		
Régies des routes locales, Loi sur les .....	L.27	1991, chap. 15, art. 37.	1991, chap. 54, art. 1 à 8. 1991, chap. 52, art. 1 à 8.
Régies locales des services publics, Loi sur les .....	L.28		
Régime d'actionnariat des employés, Loi sur le .....	E.10		
Régime d'épargne-logement de l'Ontario, Loi sur le ....	O.20		
Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario, Loi sur le .....	O.31		
Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, Loi sur le ..	O.10		
Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, Loi sur le .....	O.29		
Régime de retraite des enseignants, Loi sur le .....	T.1		
Régime de retraite des fonctionnaires, Loi sur le .....	P.48		
Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le .....	S. 28		
(anciennement Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants)		1991, chap. 4; 1992, chap. 11, art. 137, abrogé.	1991, chap. 18, art. 47.
Régimes de retraite, Loi sur les .....	P.8		
Réglementation des loyers d'habitation, Loi sur la .....	R.29		
Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la .....	H.4		
(anciennement Loi sur les sciences de la santé)			
Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance, Loi sur la .....	P.23		
Règlements, Loi sur les .....	R.21		
Relations de travail, Loi sur les .....	L.2		
Remèdes contre le cancer, Loi sur les .....	C.2		
Rendement énergétique, Loi sur le .....	E.17		
Renseignements concernant le consommateur, Loi sur les ..	C.33	1991, chap. 56; 1992, chap. 21, art. 2 à 57.	
Renseignements exigés des personnes morales, Loi sur les ..	C.39		
Réparations de véhicules automobiles, Loi sur les .....	M.43		
Répartition des paiements périodiques, Loi sur la .....	A.23		

Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Représentants agricoles, Loi sur les .....	A.12		
Représentation électorale, Loi sur la .....	R.26		1991, chap. 2.
<i>Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982</i> .....	...	1982, chap. 59	1992, chap. 11, art. 136, abrogé.
Responsabilité des occupants, Loi sur la .....	O.2		
Responsabilité des propriétaires de chiens, Loi sur la .....	D.16		
Responsabilité des propriétaires de taureaux, Loi sur la .....	B.15		
Ressources en agrégats, Loi sur les .....	A.8		
Ressources en eau de l'Ontario, Loi sur les .....	O.40		1992, chap. 23, art. 39.
Revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario), Loi sur la .....	A.11		
Revenu annuel garanti en Ontario, Loi sur le .....	O.17		
Richesses pétrolières, Loi sur les .....	P.12		
S			
Sages-femmes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 31	
Salaires, Loi sur les .....	W.1		
Salles publiques, Loi sur les .....	P.39		
Santé et la sécurité au travail, Loi sur la .....	O.1		1992, chap. 14, art. 2 et chap. 21, art. 63.
Santé mentale, Loi sur la .....	M.7		1992, chap. 32, art. 20.
<i>Sarnia-Lambton Act, 1989</i> .....	...	1989, chap. 41	1991, chap. 15, art. 44.
Science Nord, Loi sur .....	S.4		
Sciences de la santé, Loi sur les (voir maintenant Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la)			
Sépulture des anciens combattants, Loi sur la .....	W.2		
Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les .....	C.11		1992, chap. 32, art. 3.
Services aux personnes atteintes d'un handicap de développement, Loi sur les .....	D.11		1992, chap. 32, art. 7.
Services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses, Loi sur les .....	H.10		
Services de réadaptation professionnelle, Loi sur les .....	V.5		
Services de santé municipaux, Loi sur les .....	M.57		
Services des pompiers, Loi sur les .....	F.15		
Services en français, Loi sur les .....	F.32		
Services hospitaliers et médicaux prépayés, Loi sur les .....	P.21		
Services policiers, Loi sur les .....	P.15		1991, chap. 12.
Services prépayés, Loi sur les .....	P.22		
Services publics, Loi sur les .....	P.52		1991, chap. 15, art. 43.
Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les .....	...	1992, chap. 24	
Services sociaux dispensés aux Indiens, Loi sur les .....	I.4		
Société d'exploitation de la Place de l'Ontario, Loi sur la ..	O.34		
Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario, Loi sur la .....	O.37		
Société de l'électricité, Loi sur la .....	P.18		1992, chap. 10.
Société de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la .....	O.14		
Société de logement de l'Ontario, Loi sur la .....	O.21		
Société de protection des animaux de l'Ontario, Loi sur la ..	O.36		
Société des loteries de l'Ontario, Loi sur la .....	O.25		1992, chap. 29.
Société du barreau, Loi sur la (voir maintenant Barreau, Loi sur le)			
Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la .....	M.11		
Société foncière de l'Ontario, Loi sur la .....	O.23		
Société ontarienne d'aménagement municipal, Loi sur la ..	O.30		
Société ontarienne d'assurance-dépôts, Loi sur la .....	O.9		
Société ontarienne de gestion des déchets, Loi sur la .....	O.39		
Sociétés coopératives, Loi sur les .....	C.35		1992, chap. 19, art. 1 à 24.
Sociétés de développement, Loi sur les .....	D.10		



Titre de la loi	CITATION		Modifications et abrogations jusqu'à la fin de 1992
	L.R.O. 1990 chap.	Autre	
Sociétés de prêt et de fiducie, Loi sur les .....	L.25		1992, chap. 32, art. 19.
Sociétés de services publics, Loi sur les .....	P.53		
Sociétés en commandite, Loi sur les .....	L.16		
Sociétés en nom collectif, Loi sur les .....	P.5		
Sociétés par actions, Loi sur les .....	B.16		
Sociétés pour l'expansion des petites entreprises, Loi sur les .....	S.12		
Sorties des édifices publics, Loi sur les .....	E.3		
Stabilisation des revenus agricoles, Loi sur la .....	F.5		
Statistique, Loi sur la .....	S.18		
Statistiques de l'état civil, Loi sur les .....	V.4		
Substitutions immobilières, Loi sur les .....	S.7		
Subventions aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les ....	O.38		1991, chap. 11, art. 4.
Subventions de logement aux personnes âgées, Loi sur les ..	E.5		
Subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités, Loi sur les .....	M.59		
Successions, Loi sur les .....	E.21		
Sûretés mobilières, Loi sur les .....	P.10		1991, chap. 44, art. 7.
T			
Taux municipaux d'intérêt et d'escompte, Loi sur les .....	M.58		
Taxe de vente au détail, Loi sur la .....	R.31		1992, chap. 13.
Taxe sur l'essence, Loi de la .....	G.5		1991, chap. 13; 1992, chap. 9.
Taxe sur le pari mutuel, Loi de la .....	R.1		
Taxe sur le tabac, Loi de la .....	T.10		1991, chap. 48; 1992, chap. 28, art. 1.
Taxe sur les carburants, Loi de la .....	F.35		1991, chap. 49.
Techniciens dentaires, Loi sur les .....	D.6		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Techniciens en radiologie, Loi sur les .....	R.3		1991, chap. 18, art. 45, abrogé.
Technologistes de laboratoire médical, Loi de 1991 sur les ..	...	1991, chap. 28	
Technologues dentaires, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 23	
Technologues en radiation médicale, Loi de 1991 sur les ..	...	1991, chap. 29	
Téléphone, Loi sur le .....	T.4		
Témoins de la Couronne, Loi sur les .....	C.52		
Terres protégées, Loi sur les .....	C.28		
Terres publiques, Loi sur les .....	P.43		
Textes de lois, Loi sur les .....	S.21		
Tourisme, Loi sur le .....	T.16		
Trafic des billets de spectacle, Loi sur le .....	T.7		
Transport de matières dangereuses, Loi sur le .....	D.1		
Transports en commun de banlieue, Loi sur les .....	C.23		
Travaux d'aménagement des voies publiques, Loi sur les ..	P.49		
Traversiers, Loi sur les .....	F.11		
Tribunaux judiciaires, Loi sur les .....	C.43		1991, chap. 46.
U			
Usage du tabac dans les lieux de travail, Loi limitant l' ....	S.13		
V			
Valeurs mobilières, Loi sur les .....	S.5		1992, chap. 18, art. 56.
Véhicules de transport en commun, Loi sur les .....	P.54		
Véhicules tout terrain, Loi sur les .....	O.4		
Vente à l'encan du bétail, Loi sur la .....	L.22		
Vente d'objets, Loi sur la .....	S.1		
Vente du pain, Loi sur la .....	B.11		
Vente en bloc, Loi sur la .....	B.14		1992, chap. 32, art. 2.
Vente immobilière, Loi sur la .....	V.2		
Vente internationale de marchandises, Loi sur la .....	I.10		
Ventes pour impôts municipaux, Loi sur les .....	M.60		
Vergers abandonnés, Loi sur les .....	A.1		
Vérification des comptes publics, Loi sur la .....	A.35		
Vétérinaires, Loi sur les .....	V.3		

## TABLE DES PROCLAMATIONS

La Table suivante énumère les lois d'intérêt public et les parties de lois d'intérêt public figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et dans les volumes annuels ultérieurs qui sont entrées en vigueur par voie de proclamation.

### Abréviations

chapitre	chap.
article	art.
Lois refondues de l'Ontario de 1990	<b>L.R.O. 1990</b>

### Table des proclamations

TITRE DE LA LOI ET CITATION	DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR
Arbitrage, Loi sur l' : 1991, chap. 17	1 <sup>er</sup> janvier 1992
Barreau (financement des recours collectifs), Loi modifiant la Loi sur le : 1992, chap. 7	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Camionnage, Loi modifiant la Loi sur le : 1991, chap. 50 —art. 1, 2, 4, 5 et par. 7 (2)	1 <sup>er</sup> octobre 1992
Cimetières (révisée), Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.4 Remarques : —voir à l'art. 88 l'abrogation du chap. C.3 des L.R.O. 1990 —Cimetières, Loi sur les : 1989, chap. 50, art. 88 proclamé en vigueur le 15 juin 1992	1 <sup>er</sup> avril 1992
Code de la route : L.R.O. 1990, chap. H.8 —art. 175	1 <sup>er</sup> juillet 1991
Conseil du Trésor, Loi sur le : 1991, chap. 14	16 août 1991
Contrôle des loyers, Loi sur le : 1992, chap. 11	10 août 1992
Enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce, Loi sur l' : 1991, chap. 44	1 <sup>er</sup> mars 1992
Établissements de commerce de détail, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1991, chap. 43	1 <sup>er</sup> décembre 1991
Municipalités, Loi modifiant des lois concernant les : 1992, chap. 15 —al. 2 (2) b), par. 3 (3) et (4), 8 (1), art. 26, par. 27 (2) et (7), art. 46, 47, 54, 62, par. 63 (2) et (6), art. 69, 76, par. 77 (2) et (6)	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Normes d'emploi (Programme de protection des salaires des employés), Loi modifiant la Loi sur les : 1991, chap. 16 —art. 1 à 5 et 7 à 18 —art. 6 —art. 19	18 octobre 1991 20 janvier 1992 10 février 1992
Professions de la santé réglementées, Loi sur les : 1991, chap. 18 —par. 1(1), art. 7, 8, 9, 10, al. 11(1)c), art. 14, 15, 16, 17 et 38	1 <sup>er</sup> août 1992
Projet d'aide financière aux intervenants, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. 1.13 —par. 16(1) [abrogation de la Loi]	1 <sup>er</sup> avril 1996
Recours collectifs, Loi sur les : 1992, chap. 6	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi modifiant la Loi sur le : 1991, chap. 5	1 <sup>er</sup> mars 1992
Relations de travail et à l'emploi, Loi modifiant des lois en ce qui a trait aux : 1992, chap. 21	1 <sup>er</sup> janvier 1993
Sociétés coopératives, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1992, chap. 19	24 août 1992
Tribunaux judiciaires (rémunération des juges surnuméraires), Loi modifiant la Loi sur les : 1991, chap. 46	1 <sup>er</sup> janvier 1992

## TABLE DES LOIS NON PROCLAMÉES

La Table suivante énumère les lois et les parties de lois figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 et dans les volumes annuels ultérieurs qui, au 15 janvier 1993, n'avaient pas été proclamées en vigueur.

### Abréviations

chapitre	chap.
article	art.
Lois refondues de l'Ontario de 1990	L.R.O. 1990

### Table des lois non proclamées

TITRE DE LA LOI ET CITATION	DISPOSITIONS NON PROCLAMÉES
Accidents du travail, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. W.11 . Audiologistes et les orthophonistes, Loi sur les : 1991, chap. 19 .....	par. 68 (7) [abrogation de la disp. 3 du par. 68 (3)].  art. 1 à 11, 13 et 14.
Barreau, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. L.8 .....	partie II (art. 66 à 74) [modifications de la Loi].
Biens immatériels non réclamés, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. U.1 .....	Toutes
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.44 .....	art. 150 [modifications aux art. 115 et 116].
Chasse et la pêche, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. G.1 ....	par. 93 (2) [abrogation de la disp. 4 du par. 93 (1)].
Chiropraticiens, Loi sur les : 1991, chap. 21 .....	art. 1 à 12, 14 à 16.
Cinéma, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. T.6 .....	par. 39 (4) [nouvelle adoption de l'art. 39].
Code de la route : L.R.O. 1990, chap. H.8 .....	par. 32 (7), 52 (2) [modification au par. 52 (1)], par. 144 (2) et (3), art. 175, par. 197 (2) [modification au par. 197 (1)].
Code du bâtiment, Loi sur le : 1992, chap. 23 .....	Toutes
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. O.13 .....	par. 1 (2) [nouvelle adoption de définition], partie II (Voir art. 45).
Condominiums, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.26 ....	par. 36 (7), art. 56 et 57, Voir art. 58.
Consentement au traitement, Loi sur le : 1992, chap. 31 ...	Toutes
Consentement et la capacité, Loi modifiant des lois en ce qui concerne le : 1992, chap. 32 .....	art. 1 à 19, par. 20 (1) à (8), (10), (11), (13), (15) à (17), (19) à (28), (30) à (62), art. 21 à 29.
Contrôle des transferts d'eau, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. W.4 .....	Toutes
Dentistes, Loi sur les : 1991, chap. 24 .....	art. 1 à 13, 15 à 17.
Denturologistes, Loi sur les : 1991, chap. 25 .....	art. 1 à 11, 13 à 15.
Diététistes, Loi sur les : 1991, chap. 26 .....	art. 1 à 9, 11 à 13.
Drainage au moyen de tuyaux, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. T.8 .....	par. 3 (3) et (4), 3 (6) [modification au par. 3 (2)].
Éducation, Loi sur l' : L.R.O. 1990, chap. E.2 .....	par. 11 (17) [abrogation des par. 11 (13) à (16)].
Enregistrement des actes, Loi sur l' : L.R.O. 1990, chap. R.20 .....	par. 92 (6) [abrogation de l'art. 92].



TITRE DE LA LOI ET CITATION	DISPOSITIONS NON PROCLAMÉES
Ergothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 33 .....	art. 1 à 10, 12 à 14.
Établissements de bienfaisance, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.9 .....	par. 4 (1), 5 (3) [nouvelle adoption de l'al. 5 (1) b)].
Évaluation foncière, Loi sur l' : L.R.O. 1990, chap. A.31 ..	par. 25 (6), <i>Voir</i> art. 62.
Garderies, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. D.2 .....	par. 19 (1).
Hygiénistes dentaires, Loi sur les : 1991, chap. 22 .....	art. 1 à 13, 15 à 17.
Infirmières et infirmiers, Loi sur les : 1991, chap. 32 .....	art. 1 à 15, 17 à 19.
Infractions de stationnement, Loi modifiant des lois en ce qui concerne les : 1992, chap. 20 .....	Toutes
Inhalothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 39 .....	art. 1 à 11, 13 à 15.
Intervention, Loi sur l' : 1992, chap. 26 .....	Toutes
Jonction des audiences, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. C.29 .....	par. 3 (3).
Juges de paix, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. J.4 .....	par. 2 (3), 4 (2), art. 15 et 16.
Manutention de l'essence, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. G.4 .....	art. 19 [modifications aux art. 1 et 3].
Massothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 27 .....	art. 1 à 10, 12 à 14.
Médecins, Loi sur les : 1991, chap. 30 .....	art. 1 à 13, 15 à 17.
Ministère du Procureur général, Loi sur le : L.R.O. 1990, chap. M.17 .....	par. 8 (1).
Opticiens, Loi sur les : 1991, chap. 34 .....	art. 1 à 12, 14 à 16.
Optométristes, Loi sur les : 1991, chap. 35 .....	art. 1 à 13, 15 à 17.
Personnes morales, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.38 ..	par. 5 (2).
Pharmaciens, Loi sur les : 1991, chap. 36 .....	art. 1 à 14, 16 à 18.
Physiothérapeutes, Loi sur les : 1991, chap. 37 .....	art. 1 à 12, 14 à 16.
Planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. N.2 .....	par. 26 (9) [modification au par. 26 (1)].
Podologues, Loi sur les : 1991, chap. 20 .....	art. 1 à 14, 16 à 18.
Prise de décisions au nom d'autrui, Loi sur la : 1992, chap. 30 .....	Toutes
Professions de la santé réglementées, Loi sur les : 1991, chap. 18 .....	par. 1 (2), art. 2 à 6, al. 11 (1) a), b), d), e), par. 11 (2), art. 12, 13, 18 à 37, 39 à 50, tableau, annexes 1 et 2.
Protection et la promotion de la santé, Loi sur la : L.R.O. 1990, chap. H.7 .....	art. 90 [abrogation des art. 88 et 89].
Psychologues, Loi sur les : 1991, chap. 38 .....	art. 1 à 12, 14 à 16.
Réforme du droit de l'enfance, Loi portant : L.R.O. 1990, chap. C.12 .....	art. 77 à 84 [modifications de la Loi], <i>Voir</i> art. 85.
Sages-femmes, Loi sur les : 1991, chap. 31 .....	art. 1 à 11, 13 à 15.
Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.11 .....	art. 130, 131, par. 132 (4) et (5), art. 178, par. 179 (1), al. 179 (2) a), b), c), e), f), g), art. 180, 181, 182, 184 à 191.
Services relatifs au jeu, Loi sur les : 1992, chap. 24 .....	Toutes
Sociétés par actions, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. B.16 ..	par. 152 (5), art. 274.
Taxe sur le tabac et les alcools (résidents de retour), Loi modifiant des lois en ce qui concerne la : 1992, chap. 28 ..	Toutes
Technologistes de laboratoire médical, Loi sur les : 1991, chap. 28 .....	art. 1 à 12, 14 à 16.
Technologues dentaires, Loi sur les : 1991, chap. 23 .....	art. 1 à 10, 12 à 14.
Technologues en radiation médicale, Loi sur les : 1991, chap. 29 .....	art. 1 à 13, 15 à 17.
Tribunaux judiciaires, Loi sur les : L.R.O. 1990, chap. C.43 .....	par. 86 (3) [modification au par. 86 (1)].

**TABLE OF PRIVATE ACTS****Cumulative Supplement**

January 1, 1991 to December 31, 1992

This is a cumulative supplement to the Table of Private Acts published in Volume 12 of the Revised Statutes of Ontario, 1990 beginning at page 349. The supplement is arranged under the same headings as the table.

The listings in the table are set out in English only. The listings are abbreviations of the titles of the statutes which were enacted only in English.

**TABLE DES LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ****Supplément cumulatif**Du 1<sup>er</sup> janvier 1991 au 31 décembre 1992

Le présent supplément cumulatif met à jour la Table des lois d'intérêt privé publiée dans le volume 12 des Lois refondues de l'Ontario de 1990 (pages 349 et suivantes). La matière du supplément est répartie sous les mêmes rubriques que dans la table.

Les titres de lois inclus dans la table ne sont donnés qu'en anglais sous forme d'abréviation des titres des lois qui n'ont été adoptées qu'en anglais.

## Part I

## Partie I

### Municipal Private Acts

### *Lois d'intérêt privé sur les municipalités*

Name of Municipality <i>Nom de la municipalité</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
Burlington, City . . . . .	1992,c.Pr34
Caledon, Town . . . . .	1992,c.Pr15
Chatham, City . . . . .	1991,c.Pr19
Cornwall, City . . . . .	1992,c.Pr13
East Ferris, Township . . . . .	1992,c.Pr16
East York, Borough . . . . .	1992,c.Pr33
Hamilton, City . . . . .	1991,cc.Pr25,Pr37
Lincoln, Town . . . . .	1992,c.Pr43
London, City . . . . .	1991,c.Pr2; 1992,cc.Pr4,Pr49
Markham, Town . . . . .	1991,c.Pr1
Mattawa, Town . . . . .	1992,c.Pr24
Mattawan, Township . . . . .	1992,c.Pr24
Nepean, City . . . . .	1991,c.Pr31
North Bay, City . . . . .	1992,cc.Pr6,Pr16
North York, City . . . . .	1991,cc.Pr6,Pr22
Oakville, Town . . . . .	1991,cc.Pr4,Pr21
Ottawa, City . . . . .	1991,cc.Pr8,Pr9,Pr14; 1992,cc.Pr7,Pr12,Pr18,Pr35
Pembroke and Area Airport Commission . . . . .	1992,c.Pr9
Toronto, City . . . . .	1991,cc.Pr10,Pr11,Pr13,Pr24,Pr27; 1992,cc.Pr22,Pr25,Pr45,Pr56
Toronto Atmospheric Fund . . . . .	1992,c.Pr40
Uxbridge, Township . . . . .	1992,c.Pr32
Vaughan, City . . . . .	1992,c.Pr10
Whitchurch-Stouffville, Town . . . . .	1991,c.Pr26
Windsor, City . . . . .	1991,c.Pr28
York, City . . . . .	1992,c.Pr54

## Part II *Partie II*

### Other Private Acts *Autres lois d'intérêt privé*

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

#### 1. Associations (other than Co-operatives) *Associations (autres que les Coopératives)*

Lambda Chi Alpha Alumni Association of Toronto (Incorporated) . . . . .	1992,c.Pr50
Ontario Association of Property Standards Officers . . . . .	1992,c.Pr8
Ontario Building Officials Association . . . . .	1992,c.Pr38
Pinecrest Community Association . . . . .	1992,c.Pr39
Rideau Trail Association . . . . .	1992,c.Pr26

#### 3. Clubs *Clubs*

May Court Club of Oakville . . . . .	1991,c.Pr16
Peterborough Club . . . . .	1992,c.Pr11
Port Elgin Sportsmen's Club . . . . .	1992,c.Pr20

#### 4. Companies *Compagnies*

##### 4.1 General *Compagnies diverses*

372595 Ontario Limited . . . . .	1992,c.Pr5
Cinquemani Holdings Limited . . . . .	1992,c.Pr17
Duclos Point Property Owners Inc. . . . .	1992,c.Pr57
Eilpro Holdings Inc. . . . .	1992,c.Pr41
Fefferlaw Developments Limited . . . . .	1992,c.Pr46
Grand River Home Improvements Building Products, Supplies & Services Ltd. . . . .	1992,c.Pr42
Lauramar Holdings Limited . . . . .	1991,c.Pr3
Lyttle Investments Limited . . . . .	1992,c.Pr31
Magnum International Productions, Inc. . . . .	1991,c.Pr12
Modern Optical Ltd. . . . .	1992,c.Pr47
Multimobile Corporation Limited . . . . .	1991,c.Pr15
P.J. Construction Limited . . . . .	1992,c.Pr37
Sher-Bassin Group Inc. . . . .	1992,c.Pr14
Tri-Delta of Toronto . . . . .	1992,c.Pr21
West Nipissing Economic Development Corporation . . . . .	1991,c.Pr38



Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

#### 4.2 Insurance Companies *Compagnies d'assurance*

Canadian Millers' Mutual Fire Insurance Company	1992,c.Pr55
---	-------------

#### 4.4 Mining Companies *Compagnies minières*

Hotstone Minerals Limited . . . . .	1991,c.Pr32
Petitclerc Mines Limited . . . . .	1991,c.Pr36
Pittsonto Mining Company Limited . . . . .	1991,c.Pr34
Sunbeam Exploration Company Limited . . . . .	1991,c.Pr35
Tasmaque Gold Mines Limited . . . . .	1991,c.Pr33

#### 5. Co-operatives *Coopératives*

Silverbirch Co-operative Inc. . . . .	1992,c.Pr28
Spring Green Co-operative . . . . .	1992,c.Pr27

#### 6. Educational Institutions *Établissements d'enseignement*

Cambridge District Association for Christian Education . . . . .	1992,c.Pr3
Eastern Pentecostal Bible College . . . . .	1991,c.Pr5
FaithWay Baptist College . . . . .	1992,c.Pr1
Institute for Christian Studies . . . . .	1992,c.Pr48
Nipissing University . . . . .	1992,c.Pr52
Royal Conservatory of Music . . . . .	1991,c.Pr17
School Sisters of Notre Dame of Ontario . . . . .	1992,c.Pr2

#### 9. Homes and Refuges *Foyers et refuges*

Rainbow Halfway House . . . . .	1992,c.Pr51
---------------------------------	-------------

#### 10. Hospitals *Hôpitaux*

Kitchener-Waterloo Hospital . . . . .	1992,c.Pr36
---------------------------------------	-------------

Name <i>Nom</i>	Year and Chapter <i>Année et chapitre</i>
--------------------	--

## 11. Institutes *Instituts*

Federated Women's Institutes of Ontario, Bay of Quinte Branch . . . . .	1991,c.Pr30
---	-------------

## 14. Religious Institutions *Établissements religieux*

Apostolic Catholic Assyrian Church of the East . . . . .	1992,c.Pr58
Church of the Torontonians, The . . . . .	1991,c.Pr29

## 15. Societies *Sociétés*

### 15.2 Religious and Benefit Societies *Sociétés religieuses et sociétés de secours*

Bikur Cholim . . . . .	1992,c.Pr30
------------------------	-------------

### 15.3 Societies, Miscellaneous, including Community and Cultural Centres *Sociétés diverses, y compris les centres communautaires et culturels*

Armenian Community Centre of Cambridge . . . . .	1991,c.Pr23
Dutch Canadian Alliance of Ontario . . . . .	1992,c.Pr19

## 17. Miscellaneous *Divers*

Big Sisters Organization of The Regional Municipality of Sudbury . . . . .	1991,c.Pr7
London Foundation . . . . .	1991,c.Pr18
Mississauga Real Estate Board . . . . .	1992,c.Pr29
Peterborough Social Planning Council . . . . .	1992,c.Pr44
South Ottawa Services Foundation, Inc. . . . .	1991,c.Pr8
Women in Crisis (Northumberland County) . . . . .	1992,c.Pr53

## 18. Railways *Chemins de fer*

Arnprior-Nepean Railway Company Inc. . . . .	1992,c.Pr23
--	-------------

## TABLE OF REGULATIONS

The Table of Regulations shows the regulations contained in Revised Regulations of Ontario, 1990 and those made after December 31, 1990 and before January 1, 1993. It also shows the amendments to those regulations.

Most of the listings are in English only. Some regulations have an official French version. Bilingual regulations are indicated by a bilingual title.

Occasionally numerical, typographical or other clerical errors are made in the publication of the text of regulations. Corrections are published in *The Ontario Gazette*. A schedule of the dates these corrections were published is included at the end of this Table.

The dates on which regulations were published in *The Ontario Gazette* are set out in a table immediately following this Table.

The abbreviation "Rev." means revoked.

The abbreviation "Exp." means expired.

## TABLE DES RÈGLEMENTS

La Table des règlements énumère tous les règlements contenus dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou pris après le 31 décembre 1990 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993. Elle indique également les modifications apportées à ces règlements.

La plupart des entrées ne figurent qu'en anglais. Quelques règlements ont une version officielle en français et leur titre est indiqué dans les deux langues.

À l'occasion, des erreurs d'écritures, notamment d'ordre numérique ou typographique, se glissent dans le texte des règlements qui sont publiés. Des corrections sont publiées dans la *Gazette de l'Ontario*. Les dates auxquelles ces corrections ont été faites figurent dans l'annexe qui se trouve à la fin de cette Table.

Les dates auxquelles les règlements ont été publiés dans la *Gazette de l'Ontario* figurent dans la table qui suit celle-ci.

L'abréviation «Rev.» indique que le règlement est abrogé.

L'abréviation «Exp.» indique que le règlement est périmé.

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>A</b>			
<b>ABANDONED ORCHARDS ACT/LOI SUR LES VERGERS ABANDONNÉS</b>			
General .....	1		
<b>ADMINISTRATION OF JUSTICE ACT/LOI SUR L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE</b>			
Court Reporters and Court Monitors .....	2		Rev. 587/91
Court Reporters and Court Monitors .....		587/91	
Fee Payable to Small Claims Court Referees .....	3		586/91
Fees and Expenses			
— Jurors and Crown Witnesses .....	4		
— Justices of the Peace .....	5		518/91
— Sheriff's Officers, Process Servers, Escorts and Municipal Police Forces .....	6		588/91
Fees			
— Construction Liens .....	7		Rev. 293/92
— Repair and Storage Liens Act .....	8		Rev. 293/92
— Unified Family Court .....	9		295/92
Investigation Fee—Official Guardian .....	10		
Kilometre Allowances .....	11		
Ontario Court (General Division)—Fees .....	12		Rev. 293/92
Ontario Court (General Division) and Court of Appeal— Fees .....		293/92	
Ontario Court (Provincial Division)—Fees .....		296/92	



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Sheriffs—Fees.....	13		Rev. 294/92
Sheriffs—Fees.....		294/92	
Small Claims Court			
— Fees and Allowances .....	14		Rev. 585/91
— Fees and Allowances .....		585/91	297/92, 367/92
<b>AGGREGATE RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN AGRÉGATS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	15		512/91, 172/92
<b>AGRICULTURAL AND HORTICULTURAL ORGANIZATIONS ACT/LOI SUR LES ORGANISATIONS AGRICOLES ET HORTICOLES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	16		662/91
Names.....	17		
<b>AGRICULTURAL TILE DRAINAGE INSTALLATION ACT/LOI SUR LES INSTALLATIONS DE DRAINAGE AGRICOLE</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	18		571/91
<b>AMBULANCE ACT/LOI SUR LES AMBULANCES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	19		596/91, 328/92
<b>AMUSEMENT DEVICES ACT/LOI SUR LES ATTRACTIONS</b>			
General.....	20		548/92
<b>ANATOMY ACT/LOI SUR L'ANATOMIE</b>			
General.....	21		
<b>ANIMALS FOR RESEARCH ACT/LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE</b>			
General.....	22		
Pounds/ <i>Fourrières</i> .....	23		178/92
Research Facilities and Supply Facilities/ <i>Services de recherche et animaleries</i> .....	24		179/92
Transportation.....	25		
<b>ARBITRATIONS ACT/LOI SUR L'ARBITRAGE</b>			
Fees Chargeable by Arbitrators .....	26		
<b>ARCHITECTS ACT/LOI SUR LES ARCHITECTES</b>			
General.....	27		
<b>ARTIFICIAL INSEMINATION OF LIVESTOCK ACT/LOI SUR L'INSÉMINATION ARTIFICIELLE DU BÉTAIL</b>			
General.....	28		727/92
<b>ASSESSMENT ACT/LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE</b>			
Application for Direction of School Support .....	29		
Assessment Areas and Regions.....	30		
Assessment Notices.....	31		Rev. 115/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Assessment Notices of Supplementary or Omitted Assessment .....	32		
Enumeration .....		210/91	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) Under Subsection 58(3) of the Act .....		486/92	
Equalization of Assessments (Various Municipalities) Under Subsection 63(3) of the Act (now)			
Equalization of 1989 Assessments for the 1990 Tax Year (Various Municipalities) Under Subsection 60(4) of the Act .....	33		283/91
Equalization of 1990 Assessments for the 1991 Tax Year (Various Municipalities) Under Subsection 58(3) of the Act .....		281/91	
Interior Information Questionnaire .....	34		
Pipe Line Rates .....	35		
Pipe Line Rates .....	36		
Pipe Line Rates .....	37		
Pipe Line Rates .....	38		
Pipe Line Rates .....	39		
Pipe Line Rates in Muskoka and Parry Sound .....	40		
Pipe Line Rates in Part of the District of Algoma and Part of The Regional Municipality of Ottawa-Carleton .....	41		
Pipe Line Rates in Parts of the Counties of Hastings and Simcoe and Parts of the United Counties of Prescott and Russell and Stormont, Dundas and Glengarry .....	42		
Pipe Line Rates in Parts of the Counties of Peterborough, Simcoe and Victoria and in Parts of the Districts of Sudbury and Algoma .....	43		
Pipe Line Rates in the County of Huron and Parts of the Counties of Haliburton, Hastings, Peterborough, Simcoe and Victoria and Part of the District of Timiskaming .....	44		
Pipe Line Rates in The Regional Municipality of Sudbury ...	45		
Pipe Line Rates Under Subsection 25(16) of the Act .....	46		387/91, 589/92
Pipe Line Rates Under Subsection 25(17) of the Act .....	47		282/91, 485/92
Pipe Line Rates Under Subsection 25(18) of the Act .....		284/91	487/92
Property Income Questionnaire .....	48		
Revision and Certification of Assessment Commissioner's List .....	49		
School Tax Support (Voluntary Election) .....		156/91	
<b>ASSESSMENT REVIEW BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE RÉVISION DE L'ÉVALUATION FONCIÈRE</b>			
Procedure .....	50		
<b>ATHLETICS CONTROL ACT/LOI SUR LE CONTRÔLE DES SPORTS</b>			
Amount of Tax .....	51		
General .....	52		194/91, 369/92, 685/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>B</b>			
<b>BAILIFFS ACT/LOI SUR LES HUISSIERS</b>			
General.....	53		689/91
<b>BEEF CATTLE MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES BOVINS DE BOUCHERIE</b>			
Licence Fees.....	54		154/92
Weighing of Carcasses .....	55		
Weighing of Live Cattle .....	56		
<b>BEEES ACT/LOI SUR L'APICULTURE</b>			
General.....	57		
<b>BLIND PERSONS' RIGHTS ACT/LOI SUR LES DROITS DES AVEUGLES</b>			
Guide Dogs.....	58		
<b>BOILERS AND PRESSURE VESSELS ACT/LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS SOUS PRESSION</b>			
General.....	59		1/92, 721/92
<b>BOUNDARIES ACT/LOI SUR LE BORNAGE</b>			
General.....	60		322/91, 278/92
<b>BUILDING CODE ACT/LOI SUR LE CODE DU BÂTIMENT</b>			
General.....	61		400/91
<b>BUSINESS CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS</b>			
Exemptions for The Algoma Steel Corporation, Limited ....		86/92	
General.....	62		578/91, 594/92
<b>BUSINESS NAMES ACT/LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		121/91	579/91, 334/92, 595/92
Restrictions Respecting Names/ <i>Restrictions concernant les noms commerciaux</i> .....		122/91	
<b>C</b>			
<b>CEMETERIES ACT/LOI SUR LES CIMETIÈRES</b>			
Closings.....	63		214/91, Rev. 130/92
General.....	64		Rev. 130/92
Trust Funds.....	65		215/91, Rev. 132/92
<b>CEMETERIES ACT (REVISED)/LOI SUR LES CIMETIÈRES (RÉVISÉE)</b>			
Burial Sites .....		133/92	
Establishing, Operating and Closing Cemeteries and Crematoria.....		130/92	
Licences .....		131/92	
Trust Funds.....		132/92	



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>CENTENNIAL CENTRE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY ACT/LOI SUR LE CENTRE CENTENNIAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE</b>			
Fees.....	66		365/92
<b>CERTIFICATION OF TITLES ACT/LOI SUR LA CERTIFICATION DES TITRES</b>			
General.....	67		323/91
<b>CHANGE OF NAME ACT/LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	68		326/91
<b>CHARITABLE INSTITUTIONS ACT/LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE</b>			
General.....	69		17/91, 189/91, 340/91, 414/91, 594/91, 651/91, 719/91, 32/92, 224/92, 425/92, 465/92, 651/92, 714/92
<b>CHILD AND FAMILY SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE</b>			
General.....	70		139/91, 239/92, 683/92
Register.....	71		
<b>CHILDREN'S LAW REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE</b>			
Forms .....	72		
<b>CHIROPODY ACT/LOI SUR LES PODOLOGUES</b>			
General.....	73		
<b>COLLECTION AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT</b>			
General.....	74		690/91, 582/92
<b>COMMERCIAL CONCENTRATION TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR LES CONCENTRATIONS COMMERCIALES</b>			
General.....	75		116/92
<b>COMMISSIONERS FOR TAKING AFFIDAVITS ACT/LOI SUR LES COMMISSAIRES AUX AFFIDAVITS</b>			
Fees.....	76		298/92
<b>COMMODITY BOARDS AND MARKETING AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE COMMERCIALISATION ET LES COMMISSIONS DE PRODUITS AGRICOLES</b>			
Levies			
— Cream .....	77		
— Milk.....	78		
Levies or Charges			
— Chicken .....	79		
— Chicken (Over Quota) .....	80		
— Cream .....	81		
— Eggs .....	82		Rev. 785/91

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— Eggs .....		785/91	
— Eggs (Over Quota).....	83		
— Fowl .....	84		
— Hatching Eggs.....	85		
— Hatching Eggs and Chicks (Over Quota).....	86		
— Milk.....	87		451/92
— Tobacco.....	88		
— Turkeys .....	89		
<b>COMMODITY FUTURES ACT/LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES</b>			
General .....	90		248/92
<b>COMMUNITY PSYCHIATRIC HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES COMMUNAUTAIRES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	91		345/91
Grants/ <i>Subventions</i> .....	92		597/91
<b>COMMUNITY RECREATION CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES DE LOISIRS COMMUNAUTAIRES</b>			
General .....	93		
<b>COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT/LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE OBLIGATOIRE</b>			
Certificate of Insurance.....	94		
Exemptions .....	95		
<b>CONDOMINIUM ACT/LOI SUR LES CONDOMINIUMS</b>			
General .....	96		179/91, 129/92, 148/92
Surveys and The Description .....	97		180/91
<b>CONSERVATION AUTHORITIES ACT/LOI SUR LES OFFICES DE PROTECTION DE LA NATURE</b>			
Conservation Areas			
— Ausable-Bayfield .....	98		
— Cataraqui Region.....	99		
— Catfish Creek.....	100		
— Central Lake Ontario .....	101		
— Credit Valley .....	102		
— Crowe Valley .....	103		
— Essex Region .....	104		
— Ganaraska Region .....	105		
— Grand River .....	106		
— Grey Sauble.....	107		
— Halton Region .....	108		
— Hamilton Region .....	109		
— Kawartha Region.....	110		
— Kettle Creek .....	111		
— Lake Simcoe Region.....	112		
— Lakehead Region.....	113		
— Long Point Region .....	114		
— Lower Thames Valley .....	115		
— Lower Trent Region .....	116		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— Maitland Valley.....	117		
— Mattagami Region .....	118		
— Metropolitan Toronto and Region .....	119		
— Mississippi Valley .....	120		
— Moira River.....	121		
— Napanee Region .....	122		
— Niagara Peninsula .....	123		
— Nickel District.....	124		
— North Bay-Mattawa.....	125		
— North Grey Region .....	126		
— Nottawasaga Valley.....	127		
— Otonabee Region.....	128		
— Prince Edward Region .....	129		
— Rideau Valley .....	130		
— St. Clair Region.....	131		
— Sauble Valley.....	132		
— Saugeen Valley.....	133		
— Sault Ste. Marie Region .....	134		
— South Nation River .....	135		
— Upper Thames River .....	136		
Fill			
— Grand Valley .....	137		
— Moira River.....	138		Rev. 260/92
— Spencer Creek.....	139		
Fill and Alteration to Waterways			
— Raisin Region .....	140		
— Sault Ste. Marie Region Conservation Authority .....	141		
Fill, Construction and Alteration to Waterways			
— Ausable-Bayfield .....	142		
— Cataraqui Region.....	143		
— Catfish Creek.....	144		
— Central Lake Ontario .....	145		
— Credit Valley .....	146		396/92
— Essex Region .....	147		535/91
— Ganaraska Region Conservation Authority .....	148		
— Grand River .....	149		
— Halton Region Conservation Authority .....	150		
— Hamilton Region .....	151		
— Kettle Creek .....	152		
— Lakehead Region.....		152/91	
— Lake Simcoe Region.....	153		534/91
— Long Point Region Conservation Authority .....	154		
— Lower Thames Valley .....	155		
— Lower Trent Region .....	156		
— Maitland Valley Conservation Authority.....		22/91	
— Mattagami Region .....	157		
— Metropolitan Toronto and Region .....	158		
— Mississippi Valley (The) .....	159		
— Moira River.....		260/92	
— Napanee Region Conservation Authority .....	160		
— Niagara Peninsula Conservation Authority (The).....		99/91	266/92
— Nickel District.....	161		



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— North Bay-Mattawa Conservation Authority.....	162		
— North Grey.....	163		
— Nottawasaga Valley.....	164		
— Otonabee Region.....	165		
— Rideau Valley .....	166		
— St. Clair Region.....	167		
— Sauble Valley.....	168		
— Saugeen Valley.....	169		
— Upper Thames River .....	170		
<b>CONSOLIDATED HEARINGS ACT/LOI SUR LA JONCTION DES AUDIENCES</b>			
Aggregate Resources Act .....	171		783/91
Conservation Authorities Act.....	172		265/91, 781/91, 586/92
Hearings.....	173		
Lakes and Rivers Improvement Act.....	174		782/91
Subsections 34(3) and (4) of the Regional Municipality of Halton Act.....		784/91	
<b>CONSTRUCTION LIEN ACT/LOI SUR LE PRIVILÈGE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION</b>			
General.....	175		
<b>CONSUMER PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR</b>			
General.....	176		691/91
<b>CONSUMER REPORTING ACT/LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE CONSOMMATEUR</b>			
General.....	177		692/91
<b>CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES</b>			
General.....	178		495/92, 773/92
<b>CO-OPERATIVE LOANS ACT/LOI SUR LES PRÊTS AUX COOPÉRATIVES</b>			
General.....	179		
<b>CORONERS ACT/LOI SUR LES CORONERS</b>			
General.....	180		128/92
<b>CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES PERSONNES MORALES</b>			
General.....	181		580/91, 596/92
<b>CORPORATIONS INFORMATION ACT/LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES MORALES</b>			
General.....	182		12/91, 123/91, 255/92, 256/92, 597/92
<b>CORPORATIONS TAX ACT/LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS</b>			
General.....	183		714/91, 453/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>COSTS OF DISTRESS ACT/LOI SUR LES FRAIS DE SAISIE-GAGERIE</b>			
Costs .....	184		
<b>COUNTY OF SIMCOE ACT, 1990</b>			
Amalgamated Town			
— Change of Name .....		776/91	
— Ward System for the Hydro-Electric Power Commission.		273/91	
Notice Requirements.....		95/92	
Rates of Taxation, 1991.....		709/91	
Rates of Taxation, 1992.....		763/92	
Ward System .....		149/91	
<b>COURTS OF JUSTICE ACT/LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES</b>			
Bilingual Proceedings .....	185		681/92
Designation of Regions .....	186		
District of Algoma Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles du district d'Algoma</i> .....	187		536/92
Duties of Clerks and Bailiffs of the Small Claims Court .....	188		
Essex Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles d'Essex</i> .....	189		397/91, 537/92
Money Paid Into Court .....	190		391/91, 619/91, 176/92
Number of Judges.....	191		91/91
Part-Time Provincial Judges Authorized to Practise Law ....	192		Rev. 67/92
Provincial Judges Benefits .....	193		269/91, Rev. 67/92
Rules of Civil Procedure/ <i>Règles de procédure civile</i> .....	194		219/91, 396/91, 73/92, 175/92, 535/92, 770/92
Rules of the Court of Appeal in Appeals Under the Provincial Offences Act .....	195		
Rules of the Ontario Court (General Division) and the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals Under Section 116 of the Provincial Offences Act.....	196		
Rules of the Ontario Court (General Division) in Estate Proceedings.....	197		398/91
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Appeals Under Section 135 of the Provincial Offences Act .....	198		
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Family Law Proceedings .....	199		705/91, 71/92
Rules of the Ontario Court (Provincial Division) in Provincial Offences Proceedings .....	200		
Rules of the Small Claims Court.....	201		732/92
Rules of the Unified Family Court .....	202		72/92
Salaries and Benefits of Masters.....	203		406/91, Rev. 68/92
Salaries and Benefits of Masters.....		68/92	
Salaries and Benefits of Provincial Judges .....	204		405/91, Rev. 67/92
Salaries and Benefits of Provincial Judges .....		67/92	762/92
Small Claims Court Jurisdiction .....	205		Rev. 335/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Small Claims Court Jurisdiction .....		335/92	
Territorial Divisions for the Small Claims Court .....	206		
Toronto Civil Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes civiles de Toronto</i> .....		703/91	
Toronto Family Case Management Rules/ <i>Règles de gestion des causes en droit de la famille de Toronto</i> .....		704/91	744/92
<b>CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT/LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS</b>			
Annual Premium .....	207		
Credit Union Leagues/ <i>Fédérations de caisses</i> .....	208		
Designations Under Section 85 of the Act .....	209		
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	210		
Matching Assets/ <i>Éléments d'achat correspondants</i> .....	211		
Membership in Credit Union Leagues/ <i>Adhésion aux fédérations de caisses</i> .....	212		
Membership in Credit Unions/ <i>Adhésion aux caisses</i> .....	213		
Stabilization Funds .....	214		
<b>CROP INSURANCE ACT (ONTARIO)/LOI SUR L'ASSURANCE-RÉCOLTE (ONTARIO)</b>			
Arbitration Proceedings/ <i>Arbitrage</i> .....	215		262/92
Crop Insurance Plan			
— Apples .....	216		418/92
— Asparagus .....	217		488/91, 436/92
— Black Tobacco .....	218		551/91, 431/92
— Burley Tobacco .....	219		
— Butternut Squash .....	242		490/91, 615/92
— Carrots (now Fresh Market Carrots)			
— Carrots (Processing) .....		639/92	
— Coloured Beans .....	221		570/91, 462/92
— Corn .....	222		
— Cucumbers .....	223		489/91, 640/92
— Flue-Cured Tobacco .....	224		674/92
— Forage Seeding Establishment .....	225		307/91, 433/92
— Fresh Market Carrots .....	220		552/91, 677/92
— Grapes .....	226		331/91, 607/92
— Green and Wax Beans .....	227		550/91, 606/92
— Greenhouse Vegetables .....	228		Rev. 424/92
— Hay and Pasture .....	229		79/91, 432/92
— Honey .....	230		492/91, 608/92
— Lima Beans .....	231		485/91
— Oil Seed .....	232		553/91
— Onions .....	233		491/91, 616/92
— Peaches .....	234		419/92
— Peanuts .....	235		618/92
— Pears .....	236		420/92
— Peas .....	237		675/92
— Peppers .....	238		612/92
— Plums .....	239		184/91, 421/92



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— Popping Corn.....	240		712/91, 605/92
— Potatoes .....	241		613/92
— Pumpkins and Squash (now Butternut Squash)			
— Red Beets .....	243		617/92
— Red Spring Wheat.....	244		493/91, 438/92
— Rutabagas .....	245		494/91, 614/92
— Seed Corn .....	246		
— Sour Cherries.....	247		422/92
— Specialty Crops .....	248		78/91, 487/91, 676/92
— Spring Grain.....	249		569/91, 434/92
— Strawberries .....		566/91	619/92
— Sunflowers .....	250		306/91, 437/92
— Sweet Cherries .....	251		423/92
— Sweet Corn.....	252		567/91, 637/92
— Tomatoes.....	253		486/91, 638/92
— White Beans .....	254		568/91, 463/92
— Winter Wheat .....	255		629/91, 435/92
Crop Insurance Plans—General .....	256		620/92
Designation of Insurable Crops/ <i>Désignation des récoltes assurables</i> .....	257		263/92
<b>CROWN EMPLOYEES COLLECTIVE BARGAINING ACT/LOI SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE DES EMPLOYÉS DE LA COURONNE</b>			
General.....	258		201/91, 708/91, 705/92
Rules of Procedure .....	259		
<b>CROWN TIMBER ACT/LOI SUR LE BOIS DE LA COURONNE</b>			
General.....	260		
<b>D</b>			
<b>DANGEROUS GOODS TRANSPORTATION ACT/LOI SUR LE TRANSPORT DE MATIÈRES DANGEREUSES</b>			
General.....	261		269/92
<b>DAY NURSERIES ACT/LOI SUR LES GARDERIES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	262		50/91, 218/91, 458/91, 708/92
<b>DEAD ANIMAL DISPOSAL ACT/LOI SUR LES CADAVRES D'ANIMAUX</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	263		572/91, 728/92
<b>DENTAL TECHNICIANS ACT/LOI SUR LES TECHNICIENS DENTAIRE</b>			
General.....	264		746/91, 742/92
<b>DENTURE THERAPISTS ACT/LOI SUR LES DENTUROLOGUES</b>			
General.....	265		658/91, 772/92
<b>DEPOSITS REGULATION ACT/LOI SUR LES DÉPÔTS D'ARGENT</b>			
General.....	266		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>DEVELOPMENT CHARGES ACT/LOI SUR LES REDEVANCES D'EXPLOITATION</b>			
Development Charges/ <i>Redevances d'exploitation</i> .....	267		349/92
Education Development Charges .....	268		229/92
<b>DEVELOPMENT CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE DÉVELOPPEMENT</b>			
Approval of Loans and Guarantees .....		77/91	
Innovation Ontario Corporation .....	269		246/91
Ontario Aerospace Corporation.....		111/92	
Ontario Film Development Corporation (The).....	270		145/91
Ontario International Corporation .....	271		768/91
<b>DEVELOPMENTAL SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES AUX PERSONNES ATTEINTES D'UN HANDICAP DE DÉVELOPPEMENT</b>			
General .....	272		
<b>DISTRICT WELFARE ADMINISTRATION BOARDS ACT/LOI SUR LES CONSEILS D'ADMINISTRATION DE DISTRICT DE L'AIDE SOCIALE</b>			
Application for Grant Under Section 10 of the Act.....	273		
<b>DRAINAGE ACT/LOI SUR LE DRAINAGE</b>			
Forms/ <i>Formules</i> .....	274		573/91
Rules of Practice and Procedure to be Followed in All Proceedings Before the Referee .....	275		
<b>DRUGLESS PRACTITIONERS ACT/LOI SUR LES PRATICIENS NE PRESCRIVANT PAS DE MÉDICAMENTS</b>			
Chiropractors/ <i>Chiropraticiens</i> .....	276		516/91, 56/92
Classifications/ <i>Classifications</i> .....	277		515/91
General .....	278		
Masseurs .....	279		706/91
Osteopaths.....	280		
Physiotherapists .....	281		667/92
<b>E</b>			
<b>EDIBLE OIL PRODUCTS ACT/LOI SUR LES PRODUITS OLÉAGINEUX COMESTIBLES</b>			
General .....	282		64/92
<b>EDUCATION ACT/LOI SUR L'ÉDUCATION</b>			
Apportionment 1991 Requisitions .....		87/91	
Apportionment 1992 Requisitions .....		120/92	
Assessment and Tax Adjustments—1991 .....		68/91	
Assessment and Tax Adjustments—1992 .....		123/92	
Calculation of Amount of Reserve or Reduction in Requirement Resulting from Strike or Lock-out .....	283		
Calculation of Average Daily Enrolment .....		89/91	

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Calculation of Enrolment in Part XIII of the Act/ <i>Calcul de l'effectif dans la partie XIII de la Loi</i> .....		7/91	
Calculation of Fees for Pupils, 1991 .....		88/91	
Calculation of Fees for Pupils, 1992 .....		121/92	
Conditions for Extended Funding .....	284		
Continuing Education/ <i>Éducation permanente</i> .....	285		441/92
County Combined Separate School Zones/ <i>Zones fusionnées d'écoles séparées de comté</i> .....	286		377/92
Designation of School Divisions .....	287		527/92
Designation of Support Staff .....	288		
Designation of Teachers .....	289		
District Combined Separate School Zones .....	290		526/92, 730/92
District School Areas .....	291		
Fees for Ministry Courses .....	292		
Fees for Transcripts and Statements of Standing and for Duplicates of Diplomas, Certificates and Letters of Standing .....	293		341/92
General Legislative Grants, 1989 .....		155/89	140/91
General Legislative Grants, 1990 .....		141/90	141/91
General Legislative Grants, 1991 .....		86/91	
General Legislative Grants, 1992 .....		119/92	
James Bay Lowlands Secondary School Board .....	294		
Northern District School Area Board .....	295		
Ontario Schools for the Blind and the Deaf .....	296		
Ontario Teacher's Qualifications .....	297		34/91, 415/91, 243/92, 687/92
Operation of Schools—General/ <i>Fonctionnement des écoles — Dispositions générales</i> .....	298		339/91, 242/92
Payment of Legislative Grants .....	299		
Payment Transfer Between Coterminous Boards—1991 .....		90/91	
Payment Transfer Between Coterminous Boards—1992 .....		122/92	
Practice and Procedure—Boards of Reference .....	300		
Prescott and Russell County Roman Catholic French-Language and English-Language Separate School Boards/ <i>Conseils des écoles séparées catholiques de langue française et de langue anglaise de Prescott-Russell</i> .....		479/91	759/91
Pupil Records .....	301		Rev. 212/91
Purchase of Milk .....	302		
Regional Tribunals/ <i>Tribunaux régionaux</i> .....	303		666/91
School Year and School Holidays/ <i>Année scolaire et congés scolaires</i> .....	304		664/91
Special Education Identification Placement and Review Committees and Appeals/ <i>Comités d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté. Appels</i> .....	305		663/91
Special Education Programs and Services .....	306		
Special Grant .....	307		



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Supervised Alternative Learning for Excused Pupils/ <i>Apprentissage parallèle dirigé pour élèves dispensés de fréquentation scolaire</i> .....	308		665/91
Supervisory Officers .....	309		665/92
Teachers' Contracts .....	310		
Territory Without Municipal Organization Attached to a District Municipality .....	311		
Training Assistance .....	312		
Transitional Provisions Relating to the Kirkland Lake-Timiskaming Separate School Zone Boundary Changes Made By Ontario Regulation 730/92/ <i>Dispositions transitoires relatives aux modifications apportées aux limites de la zone d'écoles séparées de Kirkland Lake-Timiskaming par le Règlement de l'Ontario 730/92</i> .....		731/92	776/92
Trustee Distribution/ <i>Répartition des conseillers scolaires</i> .....	313		47/91, 378/92
<b>ELDERLY PERSONS CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES POUR PERSONNES ÂGÉES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	314		595/91
<b>ELECTION ACT/LOI ÉLECTORALE</b>			
Fees and Expenses .....	315		
<b>ELECTRONIC REGISTRATION ACT (MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL RELATIONS STATUTES), 1991/LOI DE 1991 SUR L'ENREGISTREMENT ÉLECTRONIQUE DANS LE CADRE DE LOIS RELEVANT DU MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DU COMMERCE</b>			
Designation of Acts.....		75/92	
<b>ELEVATING DEVICES ACT/LOI SUR LES ASCENSEURS ET APPAREILS DE LEVAGE</b>			
General .....	316		2/92, 549/92
<b>EMPLOYEE SHARE OWNERSHIP PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME D'ACTIONNARIAT DES EMPLOYÉS</b>			
Forms .....	317		643/91
General .....	318		
<b>EMPLOYER HEALTH TAX ACT/LOI SUR L'IMPÔT PRÉLEVÉ SUR LES EMPLOYEURS RELATIF AUX SERVICES DE SANTÉ</b>			
General .....	319		
<b>EMPLOYMENT AGENCIES ACT/LOI SUR LES AGENCES DE PLACEMENT</b>			
General .....	320		
<b>EMPLOYMENT STANDARDS ACT/LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI</b>			
Agricultural Industry Advisory Committee .....		48/91	
Benefit Plans .....	321		
Consolidated Hearings.....		591/91	
Domestics, Nannies and Sitters .....	322		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Employee Wage Protection Program.....		590/91	748/92
Forms .....	323		
Fruit, Vegetable and Tobacco Harvesters.....	324		509/91, 506/92
General.....	325		508/91, 505/92
Residential Care Workers.....	326		
Termination of Employment .....	327		200/91, 691/92
<b>ENDANGERED SPECIES ACT/LOI SUR LES ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION</b>			
Endangered Species .....	328		316/92, 670/92
<b>ENERGY ACT/LOI SUR LES HYDROCARBURES</b>			
Fuel Oil Code .....	329		679/91, 217/92, 538/92, 542/92
Gas Pipeline Systems.....	330		680/91, 540/92, 544/92
Gas Utilization Code .....	331		399/91, 681/91, 219/92, 541/92, 546/92
Oil Pipeline Systems.....	332		682/91, 545/92
Propane Storage, Handling and Utilization Code .....	333		683/91, 707/91, 218/92, 539/92, 543/92
<b>ENERGY EFFICIENCY ACT/LOI SUR LE RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE</b>			
Standards.....		480/91	289/92, 528/92
<b>ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT/LOI SUR LES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES</b>			
Designation(s)			
— Laidlaw Waste System Inc. ....		457/91	
— Lake Ontario Steel Company—A Division of Co-Steel Inc. ....		13/91	
Exemption for Emergency Activities on Three Abandoned Mine Sites in the Townships of Tisdale and Deloro, City of Timmins—MNDM-2.....		169/92	
Exemption(s)			
— Asphodel, Township of—ASPH-T-1 .....		232/92	
— Brantford, The Corporation of the Township of—BRAN-TP-1 .....		664/92	
— Brockville, The Corporation of the City of — BRO-C-3 .....		718/92	
— Charlottenburgh, The Corporation of the Township of — CHAR-TP-1 .....		307/92	
— Conservation Authorities of Ontario, The Association of—ACAO-2 .....		752/92	
— Disposition of Land for the Taunton Road/Steeles Avenue Bridge Crossing at West Duffin Creek— MGS-104 .....		416/91	
— Fort Erie, The Corporation of the Town of — FORT-E-T-1 .....		192/86	Rev. 723/91
— FORT-E-T-2 .....		723/91	
— Goderich, The Corporation of the Township of, The Corporation of the Town of Goderich, The Corporation of the Town of Clinton and The Corporation of the Township of Colborne—GODE-T-1 .....		309/91	
— Guelph, The Corporation of the City of — GUEL-C-1 .....		148/91	

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— Hamilton, City of—HAM-C-1 .....		26/92	
— Kapuskasing, The Corporation of the Town of — KAP-T-2.....		716/92	
— Keewatin, The Corporation of the Town of — KEEW-T-1.....		697/91	
— Lambton, The Corporation of the County of — LAMB-CT-1 .....		291/92	
— Lindsay, The Town of—LIND-T-1 .....		118/92	
— Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority—MTRC-A-1 .....		623/91	
— Ministry of the Environment			
— MOE-31/3 .....		469/91	
— MOE-45 .....		549/91	
— MOE-44 .....		626/91	
— MOE-31/4 .....		764/91	
— MOE-31/5 .....		585/92	
— MOE-41/1 .....		753/92	
— Ministry of Government Services			
— MGS-102 .....		2/90	Rev. 4/92
— MGS-102/2 .....		4/92	
— Ministry of Natural Resources			
— MNR-11/9 .....		2/85	Rev. 493/92
— MNR-44/2 .....		684/88	Rev. 366/92
— MNR-30/10 .....		381/90	Rev. 366/92
— MNR-57 .....		279/91	
— MNR-58 .....		303/92	
— MNR-59 .....		366/92	
— MNR-11/10 .....		493/92	
— Ministry of Transportation			
— MTC-59 .....		280/91	
— MTC-60 .....		304/92	
— MTC-61 .....		305/92	
— MTO-62 .....		492/92	
— Peterborough, The Corporation of the City of			
— PETE-C-1 .....		222/90	Rev. 290/92
— PETE-C-1/1 .....		290/92	
— Roxborough, Township of—ROXB-TP-1.....		292/92	
— South Gower, The Corporation of the Township of — GOW-TP-1 .....		717/92	
— Toronto, The Corporation of the City of — TORO-C-5.....		627/91	
— Windsor, City of—WIND-C-2 .....		622/91	
General.....	334		
Rules of Practice—Environmental Assessment Board.....	335		
<b>ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT</b>			
Air Contaminants From Ferrous Foundries .....	336		
Ambient Air Quality Criteria .....	337		
Boilers .....	338		
Certificates of Approval (Section 9 of the Act)— Exemptions .....		77/92	



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Classes of Contaminants—Exemptions .....	339		
Containers .....	340		
Deep Well Disposal .....	341		
Designation of Waste .....	342		
Discharge of Sewage From Pleasure Boats .....	343		
Disposable Containers for Milk.....	344		
Disposable Paper Containers for Milk .....	345		
Fees for Certificates of Approval.....		502/92	
Forms .....		14/92	
Gasoline Volatility .....		271/91	
General—Air Pollution.....	346		
General—Waste Management.....	347		183/92, 240/92, 501/92, 555/92
Hauled Liquid Industrial Waste Disposal Sites .....	348		
Hot Mix Asphalt Facilities .....	349		
Lambton Industry Meteorological Alert.....	350		
Marinas .....	351		
Mobile PCB Destruction Facilities.....	352		
Motor Vehicles .....	353		
Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Project.....	354		
Ontario Hydro .....	355		
Ozone Depleting Substances—General .....	356		476/91, 498/92
Refillable Containers for Carbonated Soft Drink .....	357		
Sewage Systems .....	358		
Sewage Systems—Exemptions.....	359		
Spills.....	360		
Sulphur Content of Fuels.....	361		
Waste Management—PCB's .....	362		
<b>EXECUTIVE COUNCIL ACT/LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF</b>			
Transfer of Administration of Act/ <i>Transfert de la responsabilité de l'application d'une loi</i> — Ontario Municipal Board Act Transferred to Minister of Municipal Affairs/ <i>Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario transférée au ministre des Affaires municipales</i> .....		193/92	
<b>EXPROPRIATIONS ACT/LOI SUR L'EXPROPRIATION</b>			
Forms/ <i>Formules</i> .....	363		333/92
Rules to be Applied for the Purposes of Subsection 32 (1) of the Act/ <i>Règles à appliquer aux fins du paragraphe 32 (1) de la Loi</i> .....	364		332/92
<b>EXTRA-PROVINCIAL CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES PERSONNES MORALES EXTRAPROVINCIALES</b>			
General .....	365		581/91, 598/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>F</b>			
<b>FAMILY BENEFITS ACT/LOI SUR LES PRESTATIONS FAMILIALES</b>			
General .....	366		16/91, 190/91, 407/91, 631/91, 652/91, 766/91, 33/92, 151/92, 225/92, 326/92, 372/92, 426/92, 652/92, 774/92
<b>FAMILY LAW ACT/LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE</b>			
Designation of Matrimonial Home—Forms .....	367		
Election of Surviving Spouse/ <i>Choix du conjoint survivant</i> ....	368		
<b>FAMILY SUPPORT PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME DES OBLIGATIONS ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE</b>			
Practices and Procedures/ <i>Règles de pratique et de procédure</i>		765/91	
<b>FARM IMPLEMENTS ACT/LOI SUR LES APPAREILS AGRICOLES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	369		100/91
<b>FARM INCOME STABILIZATION ACT/LOI SUR LA STABILISATION DES REVENUS AGRICOLES</b>			
Fresh Market Potato Stabilization, 1989-1992—Plan .....	370		181/92
Grain Stabilization, 1988-1990—Plan .....	371		169/91, 180/92
<b>FARM PRODUCTS CONTAINERS ACT/LOI SUR LES CONTENANTS DE PRODUITS AGRICOLES</b>			
Containers—Fruit and Vegetables .....	372		406/92
<b>FARM PRODUCTS GRADES AND SALES ACT/LOI SUR LE CLASSEMENT ET LA VENTE DES PRODUITS AGRICOLES</b>			
Burley Tobacco .....	373		
Flue-Cured Tobacco .....	374		155/92
Fruit—Controlled-Atmosphere Storage .....	375		257/91
Grades			
— Beef Carcasses .....	376		
— Christmas Trees .....	377		151/91
— Fruit and Vegetables .....	378		727/91
— Hog Carcasses .....	379		
— Lamb and Mutton Carcasses .....	380		
— Poultry .....	381		
— Veal Carcasses .....	382		
Grain .....	383		33/91
Honey .....	384		
Licences .....	385		
Maple Products .....	386		604/92
<b>FARM PRODUCTS MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES</b>			
Apples			
— Marketing .....	387		589/91, 161/92, 440/92
— Plan .....	388		66/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Arbitration of Disputes .....	389		
Asparagus			
— Marketing .....	390		537/91, 162/92
— Plan .....	391		
Beans			
— Marketing .....	392		
— Plan .....	393		
Berries for Processing			
— Marketing .....	394		543/91
— Plan .....	395		
Broiler Hatching Eggs and Chicks			
— Marketing .....	396		394/91, 744/91
— Plan .....	397		
Burley Tobacco			
— Marketing .....	398		
— Plan .....	399		
By-Laws for Local Boards .....	400		36/91, 5/92
Chicken—Extension of Powers of the Canadian Chicken Marketing Agency .....	401		
Chickens			
— Marketing .....	402		245/91, 194/92, 560/92
— Plan .....	403		6/92
Designation			
— Ontario Canola Growers' Association .....	404		
— Ontario Coloured Bean Growers' Association .....	405		
Eggs			
— Extension of Powers of the Canadian Egg Marketing Agency.....	406		Rev. 786/91
— Extension of Powers of the Canadian Egg Marketing Agency.....		786/91	
— Marketing .....	407		
— Marketing Limitations .....	408		
— Plan .....	409		
Fresh Grapes			
— Marketing .....	410		538/91, 163/92
— Plan .....	411		713/91
Fresh Potatoes			
— Marketing .....	412		273/92
— Plan .....	413		
Grapes for Processing			
— Marketing .....	414		96/91, 539/91, 164/92, 274/92
— Plan .....	415		
Greenhouse Vegetables			
— Appointment of Trustee .....	416		186/91
— Marketing .....	417		
— Plan .....	418		185/91
Hogs			
— Marketing .....	419		88/92
— Plan .....	420		



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Local Boards .....	421		
Potatoes			
— Marketing .....	422		491/92
— Plan .....	423		
Processing Tomato Seedling Plants			
— Marketing .....	424		
— Plan .....	425		
Rutabagas—Marketing .....	426		
Seed-Corn			
— Marketing .....	427		542/91, 87/92
— Plan .....	428		
Sheep			
— Marketing .....	429		
— Plan .....	430		
Soybeans			
— Marketing .....	431		
— Plan .....	432		786/92
Tender Fruit			
— Marketing .....	433		540/91, 165/92
— Plan .....	434		
Tobacco			
— Marketing .....	435		561/92, 720/92
— Plan .....	436		
Turkeys			
— Marketing .....	437		541/91, 90/92, 166/92
— Marketing Limitations .....	438		
— Plan .....	439		89/92
Vegetables for Processing			
— Marketing .....	440		46/91, 177/91, 167/92, 673/92, 796/92
— Plan .....	441		
Wheat			
— Marketing .....	442		
— Plan .....	443		
<b>FARM PRODUCTS PAYMENTS ACT/LOI SUR LE RECouvrement DU PRIX DES PRODUITS AGRICOLES</b>			
Disposition of Fund for Producers of Vegetables for Processing.....		672/92	
Fund for Egg Producers .....	444		153/92
Fund for Livestock Producers .....	445		
Fund for Milk and Cream Producers .....	446		256/91, 182/92
Fund for Producers of Canola .....	447		
Fund for Producers of Grain Corn .....	448		
Fund for Producers of Potatoes for Processing.....	449		452/92
Fund for Producers of Soybeans.....	450		
Fund for Producers of Vegetables for Processing.....	451		205/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>FINANCIAL ADMINISTRATION ACT/LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE</b>			
Destruction of Securities .....		31/91	
Fee for Dishonoured Cheques .....		754/92	
Prescribed Currency .....		24/92	
<b>FIRE DEPARTMENTS ACT/LOI SUR LES SERVICES DES POMPIERS</b>			
Filing in Ontario Court (General Division) of Decision of Arbitrator or Arbitration Board .....	452		
Standards for Pumps .....	453		
<b>FIRE MARSHALS ACT/LOI SUR LES COMMISSAIRES DES INCENDIES</b>			
Fire Code .....	454		627/92
General .....	455		
<b>FISH INSPECTION ACT/LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON</b>			
Quality Control .....	456		
<b>FOREST FIRES PREVENTION ACT/LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES DE FORÊT</b>			
Fire Regions .....	457		
Restricted Fire Zone .....		92/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		232/91	Rev. 243/91
Restricted Fire Zone .....		336/91	373/91, 385/91, Exp.
Restricted Fire Zone .....		447/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		448/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		449/91	Rev. 461/91
Restricted Fire Zone .....		450/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		459/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		460/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		499/91	501/91, Exp.
Restricted Fire Zone .....		503/91	Exp.
Restricted Fire Zone .....		197/92	Exp.
Restricted Fire Zone .....		198/92	Exp.
Restricted Fire Zone .....		315/92	Rev. 321/92
<b>FORESTRY ACT/LOI SUR LES FORÊTS</b>			
Nurseries .....	458		142/91
<b>FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT/LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE</b>			
Disposal of Personal Information .....	459		
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	460		371/91, 135/92, 497/92
<b>FRENCH LANGUAGE SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES EN FRANÇAIS</b>			
Exemptions/ <i>Exemptions</i> .....	461		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Exemptions/ <i>Exemptions</i> .....		671/92	
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	462		742/91, 405/92
<b>FRESHWATER FISH MARKETING ACT</b> <b>(ONTARIO)/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU</b> <b>POISSON D'EAU DOUCE (ONTARIO)</b>			
General .....	463		
<b>FUEL TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LES</b> <b>CARBURANTS</b>			
General .....	464		644/91, 732/91, 456/92
Miscellaneous .....	465		301/91, 12/92
Refunds .....	466		
<b>FUNERAL DIRECTORS AND ESTABLISHMENTS</b> <b>ACT/LOI SUR LES DIRECTEURS DE SERVICES</b> <b>FUNÉRAIRES ET LES ÉTABLISSEMENTS</b> <b>FUNÉRAIRES</b>			
Board—Composition and Remuneration .....	467		583/92
Compensation Fund .....	468		
Equipment and Premises .....	469		282/92
Licensing and Business Practices .....	470		281/92, 584/92
<b>FUR FARMS ACT/LOI SUR LES FERMES D'ÉLEVAGE</b> <b>D'ANIMAUX À FOURRURE</b>			
General .....	471		
<b>G</b>			
<b>GAME AND FISH ACT/LOI SUR LA CHASSE ET LA</b> <b>PÊCHE</b>			
Amphibians .....	472		
Animals Declared to be Fur-Bearing Animals/ <i>Animaux</i> <i>déclarés des animaux à fourrure</i> .....	473		359/91
Aylmer Hunting Area .....	474		
Aylmer Lagoon Hunting Area .....	475		
Bag Limit for Black Bear/ <i>Limite de prise d'ours noir</i> .....	476		360/91
Beaver Meadow Hunting Area .....	477		
Black Bear Management Areas .....	478		81/91
Bows and Arrows/ <i>Arcs et flèches</i> .....	479		361/91
Bullfrogs/ <i>Ouaouarons</i> .....	480		133/91, 557/91
Calton Swamp Hunting Area .....	481		
Camden Lake Hunting Area .....	482		
Copeland Forest Hunting Area .....	483		
Crown Game Preserves .....	484		85/91
Discharge of Firearms From or Across Highways and Roads .....	485		
Discharge of Firearms on Sunday/ <i>Décharge d'armes à feu le</i> <i>dimanche</i> .....	486		350/91
Fingal Hunting Area .....	487		



	R.R.O. 1990	O.Reg. Règl. de l'Ont.	Amendments Modifications
Firearms—Aulneau Peninsula/ <i>Armes à feu—Péninsule Aulneau</i> .....	488		82/91, 362/91
Fishing Huts .....	489		94/92, 187/92
Fishing Licences/ <i>Permis de pêche</i> .....	490		103/91, 319/92, 567/92, Rev. 740/92
Fishing Licences/ <i>Permis de pêche</i> .....		740/92	777/92
Fur Harvest, Fur Management and Conservation Course/ <i>Cours sur la capture, la gestion et la protection des animaux à fourrure</i> .....	491		365/91
Furs/ <i>Fourrures</i> .....	492		84/91, 520/91, 638/91, 221/92
Game Bird Hunting Preserves/ <i>Réserves de chasse au gibier à plume</i> .....	493		363/91
Game Birds—Captivity, Propagation or Sale/ <i>Captivité, reproduction et vente du gibier à plume</i> .....	494		369/91
Guides/ <i>Guides</i> .....	495		294/91
Hullett Hunting Area .....	496		
Hunter Safety Training Course/ <i>Cours de formation des chasseurs</i> .....	497		364/91
Hunting in Lake Superior Provincial Park .....	498		
Hunting in Long Point National Wildlife Area .....	499		
Hunting Licences .....	500		24/91, 83/91, 102/91, 147/92, 257/92, 317/92, 529/92, 739/92
Hunting on Crown Lands in the Geographic Townships of Bruton and Clyde/ <i>Chasse sur les terres de la Couronne dans les cantons géographiques de Bruton et de Clyde</i> .....	501		511/91
Hunting on Designated Crown Land and in Provincial Parks .....	502		202/92, 203/92
Lake St. Lawrence Hunting Area .....	503		758/92
Licence to Chase Raccoon at Night and Fox, Coyote or Wolf During the Day .....	504		
Licence to Possess Nets/ <i>Permis de possession de filets</i> .....	505		470/91
Luther Marsh Hunting Area .....	506		
Nashville Tract Hunting Area .....	507		
Navy Island Hunting Area .....	508		
Open Seasons/ <i>Saisons de chasse</i>			
— Black Bear .....	509		80/91, 145/92
— Fur-Bearing Animals .....	510		
— Game Birds/ <i>Gibier à plume</i> .....	511		101/91, 228/91, 615/91, 146/92, 530/92
— Moose and Deer .....	512		333/91, 335/91, 521/91, 523/91, 267/92, 318/92, 397/92, 449/92, 531/92
— Rabbits and Squirrels/ <i>Lapin et écureuil</i> .....	513		528/91
— Snapping Turtles .....	514		134/91
Orangeville Reservoir Hunting Area .....	515		
Permit to Export Game .....		229/91	
Petroglyphs Provincial Park Hunting Area .....	516		Rev. 524/91
Polar Bears/ <i>Ours polaires</i> .....	517		454/91
Prohibition of Hunting and Possession of Firearms .....	518		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Reporting and Registering Possession of Certain Game/ <i>Rapport sur la possession de certains animaux faisant partie du gibier et enregistrement de celle-ci</i> .....	519		368/91
Reptiles/ <i>Reptiles</i> .....	520		367/91, 779/91
Sale of Bass and Trout and Fishing Preserves/ <i>Vente d'achigan et de truite et réserves de pêche</i> .....	521		25/91, 555/91
Snares .....	522		
Stag Island Hunting Area .....	523		
Tiny Marsh Hunting Area .....	524		
Trade in Game Animal Hides and Cast Antlers .....	525		
Trap-Line Areas .....	526		738/92
Traps/ <i>Pièges</i> .....	527		366/91
Traps—Order Under Subsection 30(4) of the Act/ <i>Pièges— Ordonnance rendue en application du paragraphe 30 (4) de la Loi</i> .....	528		685/91
Waters Set Apart—Frogs .....	529		
Wildlife Management Units .....	530		334/91, 522/91, 639/91, 143/92, 450/92, 532/92, 609/92, 737/92
Wolves and Black Bears in Captivity/ <i>Loups et ours noirs gardés en captivité</i> .....	531		556/91
<b>GASOLINE HANDLING ACT/LOI SUR LA MANUTENTION DE L'ESSENCE</b>			
Gasoline Handling Code .....	532		678/91, 547/92
<b>GASOLINE TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE</b>			
General .....	533		302/91
Returns and Refunds .....	534		645/91, 244/92
<b>GENERAL WELFARE ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE SOCIALE GÉNÉRALE</b>			
Civil Legal Aid .....	535		
Dental Services .....	536		
General .....	537		15/91, 191/91, 248/91, 341/91, 408/91, 409/91, 546/91, 630/91, 653/91, 767/91, 34/92, 152/92, 226/92, 327/92, 373/92, 427/92, 653/92, 775/92
Indian Bands .....	538		76/91
<b>GRAIN CORN MARKETING ACT/LOI SUR LA COMMERCIALISATION DU MAÏS-GRAIN</b>			
Licence Fees .....	539		
<b>GRAIN ELEVATOR STORAGE ACT/LOI SUR L'ENTREPOSAGE DU GRAIN</b>			
General .....	540		
<b>GUARANTEE COMPANIES SECURITIES ACT/LOI SUR LES COMPAGNIES DE CAUTIONNEMENT</b>			
Approved Guarantee Companies .....	541		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>H</b>			
<b>HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X</b>			
Hospitals Prescribed for the Installation and Operation of Computerized Axial Tomography Scanners .....	542		107/91
X-Ray Safety Code .....	543		
<b>HEALTH CARDS AND NUMBERS CONTROL ACT, 1991/LOI DE 1991 SUR LE CONTRÔLE DES CARTES SANTÉ ET DES NUMÉROS DE CARTES SANTÉ</b>			
General/ <i>Disposition générale</i> .....		147/91	337/91, 413/92
<b>HEALTH CARE ACCESSIBILITY ACT/LOI SUR L'ACCESSIBILITÉ AUX SERVICES DE SANTÉ</b>			
Administrative Charge/ <i>Frais d'administration</i> .....	544		598/91
<b>HEALTH DISCIPLINES ACT/LOI SUR LES SCIENCES DE LA SANTÉ</b>			
Child Resistant Packages .....	545		
Dental Hygienists .....	546		659/91
Dentistry .....	547		660/91, 641/92, 642/92
Medicine .....	548		212/92, 380/92
Nursing .....	549		211/92
Optometry .....	550		
Pharmacy .....	551		747/91, 743/92
<b>HEALTH INSURANCE ACT/LOI SUR L'ASSURANCE- SANTÉ</b>			
General .....	552		9/91, 28/91, 42/91, 64/91, 104/91, 146/91, 161/91, 209/91, 291/91, 312/91, 435/91, 616/91, 617/91, 656/91, 754/91, 31/92, 36/92, 91/92, 125/92, 126/92, 215/92, 329/92, 343/92, 344/92, 408/92, 524/92, 655/92, 668/92, 785/92
Special Payments to Physicians .....		278/91	
Special Payments For Physiotherapy Services .....		755/91	
<b>HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ</b>			
Areas Comprising Health Units/ <i>Territoires constituant des circonscriptions sanitaires</i> .....	553		422/91
Camps in Unorganized Territory/ <i>Camps dans des territoires non érigés en municipalités</i> .....	554		601/91
Capital Assistance Grants for Boards of Health/ <i>Subventions d'immobilisation aux conseils de santé</i> .....	555		421/91
Clinics for Sexually Transmitted Diseases/ <i>Cliniques pour les maladies sexuellement transmissibles</i> .....	556		602/91
Communicable Diseases—General/ <i>Maladies transmissibles—Dispositions générales</i> .....	557		471/91
Designation of Communicable Diseases .....	558		Rev. 558/91



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Designation of Municipal Members of Boards of Health.....	559		547/91
Designation of Reportable Diseases.....	560		Rev. 559/91
Exemption—Subsection 38(2) of the Act .....	561		748/91, 666/92
Food Premises .....	562		
Grants for Health Promotion Projects and Initiatives.....	563		
Grants to Boards of Health .....	564		750/91, 417/92
Public Pools .....	565		
Qualifications of Boards of Health Staff/ <i>Qualifications du personnel des conseils de santé</i> .....	566		600/91
Rabies Immunization/ <i>Immunisation contre la rage</i> .....	567		109/91, 346/91, 310/92
Recreational Camps/ <i>Camps de loisirs</i> .....	568		603/91
Reports/ <i>Rapports</i> .....	569		606/91, 749/91, 233/92
School Health Services and Programs/ <i>Services et programmes de santé scolaire</i> .....	570		605/91, 724/91
Slaughterhouses and Meat Processing Plants/ <i>Abattoirs et établissements de traitement des viandes</i> .....	571		604/91
Specification of Communicable Diseases.....		558/91	
Specification of Reportable Diseases.....		559/91	
Warrant/ <i>Mandat</i> .....	572		599/91
<b>HIGHWAY TRAFFIC ACT/CODE DE LA ROUTE</b>			
Allowable Gross Weight for Designated Class of Vehicle....	573		
Appeals.....	574		
Commercial Motor Vehicle Inspections .....	575		
Commercial Vehicle Operator's Registration Certificates ...	576		
Covering of Loads .....	577		
Demerit Point System.....	578		316/91, 694/92
Designation of Highways.....	579		
Designation of Paved Shoulders on King's Highway .....	580		
Disabled Person Parking Permits.....	581		
Driver Improvement Program .....	582		695/92
Driver Licence Examinations .....	583		526/91, 735/92
Driver's Licence Suspension for Default of Payment of Fine	584		
Drivers' Licences.....	585		317/91, 706/92
Driving Instructor's Licence .....	586		707/92
Equipment .....	587		
Exemption from Section 7 of the Act—American States .....	588		
Exemption from Sections 7 and 11 of the Act			
— States of the United States of America .....	589		
— State of Illinois .....	590		
— State of Michigan.....	591		
— State of South Dakota.....	592		
Exemption from Subsection 85(1) of the Act			
— Province of Alberta .....	593		
— State of New York .....	594		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Garage Licences .....	595		
General .....	596		
Gross Vehicle Weights .....	597		
Gross Weight on Bridges .....	598		768/92
Highway Closings .....	599		643/92
Hours of Work .....	600		
Motor Vehicle Inspection Stations .....	601		761/91, 185/92, 559/92
Notice to Have Motor Vehicle(s) Examined and Tested .....	602		
Over-Dimensional Farm Vehicles .....	603		
Parking .....	604		431/91, 530/91, 28/92, 59/92, 61/92, 137/92, 338/92, 471/92, 558/92, 625/92, 650/92
Parking of Vehicles in Territory Without Municipal Organization .....	605		10/92
Portable Lane Control Signal Systems .....	606		
Reciprocal Suspension of Licences .....	607		
Restricted Use of Left Lanes by Commercial Motor Vehicles .....	608		
Restricted Use of the King's Highway .....	609		
Safety Helmets .....	610		
Safety Inspections .....	611		318/91, 762/91
School Buses .....	612		319/91
Seat Belt Assemblies .....	613		
Security of Loads .....	614		
Signs .....	615		699/92
Slow-Moving Vehicle Sign .....	616		
Special Permits .....	617		
Specifications and Standards for Trailer Couplings .....	618		
Speed Limits .....	619		2/91, 4/91, 41/91, 75/91, 170/91, 221/91, 233/91, 419/91, 428/91, 483/91, 502/91, 563/91, 637/91, 642/91, 27/92, 138/92, 308/92, 339/92, 445/92, 470/92, 481/92, 626/92, 633/92, 767/92
Speed Limits in Provincial Parks .....	620		
Speed Limits in Territory Without Municipal Organization .....	621		40/91, 429/91, 140/92, 337/92, 447/92, 621/92
Stopping of Vehicles on Parts of the King's Highway .....	622		
Stop Signs at Intersections .....	623		234/91, 529/91, 9/92, 62/92, 472/92
Stop Signs in Territory Without Municipal Organization .....	624		1/91, 430/91, 11/92, 63/92, 192/92, 766/92
Tire Standards and Specifications .....	625		
Traffic Control Signal Systems .....	626		213/92
Use of Controlled-Access Highways by Pedestrians .....	627		171/91, 139/92
Vehicle Permits .....	628		198/91, 309/92, 590/92
Vehicles for the Transportation of Physically Disabled Passengers .....	629		
Vehicles on Controlled-Access Highways .....	630		446/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Yield Right-of-Way Signs in Territory Without Municipal Organization .....	631		432/91
<b>HISTORICAL PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS HISTORIQUES</b>			
Historical Parks—Fees.....	632		202/91, 250/92
Parks .....	633		
<b>HOMEMAKERS AND NURSES SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES D'AIDES FAMILIALES ET D'INFIRMIÈRES VISITEUSES</b>			
General.....	634		
<b>HOMES FOR RETARDED PERSONS ACT/LOI SUR LES FOYERS POUR DÉFICIENTS MENTAUX</b>			
General.....	635		
<b>HOMES FOR SPECIAL CARE ACT/LOI SUR LES FOYERS DE SOINS SPÉCIAUX</b>			
General.....	636		314/91, 92/92, 409/92
<b>HOMES FOR THE AGED AND REST HOMES ACT/LOI SUR LES FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES ET LES MAISONS DE REPOS</b>			
General.....	637		14/91, 192/91, 342/91, 413/91, 654/91, 720/91, 35/92, 227/92, 428/92, 466/92, 654/92, 684/92, 715/92
<b>HOSPITAL LABOUR DISPUTES ARBITRATION ACT/LOI SUR L'ARBITRAGE DES CONFLITS DE TRAVAIL DANS LES HÔPITAUX</b>			
Remuneration of Chairs and Members of Arbitration Boards .....	638		199/91
Rules of Procedure .....	639		
<b>HOTEL FIRE SAFETY ACT/LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES DANS LES HÔTELS</b>			
General.....	640		
<b>HOUSING DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT</b>			
General.....	641		
<b>HUMAN RIGHTS CODE ACT/CODE DES DROITS DE LA PERSONNE</b>			
Search and Entry Warrants/ <i>Mandat de perquisition et d'entrée</i> .....	642		22/92
<b>HUNTER DAMAGE COMPENSATION ACT/LOI SUR LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES CHASSEURS</b>			
General.....	643		
<b>HYPNOSIS ACT/LOI SUR L'HYPNOSE</b>			
Application of Section 2 of the Act .....	644		



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>I</b>			
<b>IMMUNIZATION OF SCHOOL PUPILS ACT/LOI SUR L'IMMUNISATION DES ÉLÈVES</b>			
General .....	645		
<b>INCOME TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU</b>			
Amounts Deducted or Withheld By Employers .....	646		
Ontario Tax Credit System .....		468/91	Rev. 364/92
Ontario Tax Credit System .....		364/92	
Ontario Tax Reduction .....	647		72/91, 104/92
Tax Table for Individuals.....	648		
<b>INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT/LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES</b>			
Application and Exemptions .....	649		
Facility Fees .....	650		173/91, 618/91, 58/92
General (now) Facility Fees			
General .....		57/92	
Maximum Allowable Consideration .....		381/92	
<b>INDUSTRIAL STANDARDS ACT/LOI SUR LES NORMES INDUSTRIELLES</b>			
Designation of Industries and Zones .....	651		
Duties of Employers and Advisory Committees.....	652		
Interprovincially Competitive Industries .....	653		
Publication Costs.....	654		
Schedule			
— Bricklaying and Stonemasonry Industry—Ottawa .....	655		
— Bricklaying and Stonemasonry Industry—Toronto .....	656		
— Electrical Repair and Construction Industry—Toronto...	657		
— Fur Industry—Ontario .....	658		
— Ladies' Cloak and Suit Industry—Ontario .....	659		
— Ladies' Dress and Sportswear Industry .....	660		
— Men's and Boys' Clothing Industry—Ontario .....	661		
— Plastering Industry—Ottawa .....	662		
<b>INSURANCE ACT/LOI SUR LES ASSURANCES</b>			
Agents' Licences .....	663		
Assessment of Commission Expenses and Expenditures .....		220/91	231/92
Automobile Insurance .....	664		
Calculations Under Clause 60(1)(b) of the Act .....	665		
Classes of Insurance .....	666		
Compensation Corporations .....	667		
Fault Determination Rules .....	668		
Financial Statements .....	669		765/92
General .....	670		
Life Companies Special Shares—Investment.....	671		
No-Fault Benefits Schedule.....	672		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Order Under Paragraph 1 of Subsection 108(2) of the Act— Rates of Interest .....	673		120/91, 201/92, 764/92, 782/92
Replacement of Life Insurance Contracts .....	674		
Schedule of Fees .....	675		230/92
Uninsured Automobile Coverage .....	676		
Variable Insurance Contracts of Life Insurers .....	677		
<b>INTERPRETATION ACT/LOI D'INTERPRÉTATION</b>			
Fees Payable Under Various Acts .....	678		21/91, 687/91, 382/92, 412/92, 713/92
<b>INVESTMENT CONTRACTS ACT/LOI SUR LES CONTRATS DE PLACEMENT</b>			
Registration .....	679		
<b>J</b>			
<b>JURIES ACT/LOI SUR LES JURYS</b>			
General .....	680		
<b>JUSTICES OF THE PEACE ACT/LOI SUR LES JUGES DE PAIX</b>			
Salaries and Benefits .....	681		519/91, 70/92
<b>L</b>			
<b>LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT/LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT</b>			
Laboratories/ <i>Laboratoires</i> .....	682		404/91, 607/91, 525/92
Specimen Collection Centres/ <i>Centres de prélèvements d'échantillons</i> .....	683		403/91, 472/91, 608/91, 361/92
<b>LABOUR RELATIONS ACT/LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL</b>			
General .....	684		383/92, 750/92, 781/92
Office of the Board/ <i>Bureaux de la Commission</i> .....	685		513/91
Rules of Procedure .....	686		Rev. 749/92
Rules of Procedure .....		724/92	
<b>LABOUR SPONSORED VENTURE CAPITAL CORPORATIONS ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LES CORPORATIONS À CAPITAL DE RISQUE DE TRAVAILLEURS</b>			
Specified Employee Ownership Corporations .....		591/92	
<b>LAND REGISTRATION REFORM ACT/LOI PORTANT RÉFORME DE L'ENREGISTREMENT IMMOBILIER</b>			
Automated Recording and Property Mapping .....	687		5/91, 54/91, 55/91, 56/91, 57/91, 58/91, 59/91, 60/91, 125/91, 195/91, 239/91, 240/91, 241/91, 277/91, 329/91, 418/91, 634/91, 635/91, 686/91, 699/91, 778/91, 223/92, 300/92, 301/92, 302/92, 557/92, 573/92, 574/92, 647/92, 648/92, 761/92, 790/92, 791/92
Documents .....	688		

	R.R.O. 1990	O.Reg. Règl. de l'Ont.	Amendments Modifications
<b>LAND TITLES ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES DROITS IMMOBILIERS</b>			
Fees.....	689		324/91, 279/92, 368/92
Forms, Records and Procedures.....	690		
Land Titles Divisions.....	691		237/91, 531/91, 632/91, 113/92, 160/92
Surveys and Descriptions of Land.....	692		
Transfer of Functions .....	693		
<b>LAND TRANSFER TAX ACT/LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE</b>			
Consolidated Affidavit of Residence and Value of Consideration .....		157/91	
Delegation of Authority .....	694		Rev. 50/92
Exemption(s)			
— Disposition of Land By Employee to Employer .....		71/91	
— For Certain Easements Granted to Oil or Gas Pipe Lines .....	695		
— For Certain Inter-Spousal Transfers .....	696		
— For Conveyance to Family Farm Corporation or Family Business Corporation .....	697		
— For Conveyance to Non-Resident Persons and Persons Who Are Not Non-Resident Persons.....	698		
— From Tax Under Section 3 of the Act .....		70/91	
Forms .....	699		646/91
Leases.....	700		
Notice of Purchaser's Lien for Default .....	701		
Rates of Interest.....	702		
Taxation of Mineral Lands.....	703		
Transfers Between Related Corporations .....	704		
<b>LANDLORD AND TENANT ACT/LOI SUR LA LOCATION IMMOBILIÈRE</b>			
Classes of Accommodation Deemed not to be Residential Premises .....	705		
Forms .....	706		
Summary of Part IV of the Act .....	707		
<b>LAW SOCIETY ACT/LOI SUR LE BARREAU</b>			
Class Proceedings .....		771/92	
General .....	708		575/92, 576/92, 577/92, 578/92, 579/92, 580/92
Law Foundation .....	709		
<b>LEGAL AID ACT/LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE</b>			
General .....	710		657/92, 729/92
<b>LEGISLATIVE ASSEMBLY RETIREMENT ALLOWANCES ACT/LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES DÉPUTÉS À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE</b>			
General.....	711		



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>LIGHTNING RODS ACT/LOI SUR LES PARATONNERRES</b>			
General .....	712		
<b>LIMITED PARTNERSHIPS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE</b>			
General .....	713		11/91, 582/91, 599/92
<b>LINE FENCES ACT/LOI SUR LES CLÔTURES DE BORNAGE</b>			
Appeals/ <i>Appels</i> .....	714		351/92
Forms/ <i>Formules</i> .....	715		306/92
Land in Territory Without Municipal Organization/ <i>Bien- fonds dans un territoire non érigé en municipalité</i> .....	716		390/91, 350/92
<b>LIQUOR CONTROL ACT/LOI SUR LES ALCOOLS</b>			
General .....	717		345/92
<b>LIQUOR LICENCE ACT/LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL</b>			
General .....	718		400/92
Licences to Sell Liquor .....	719		74/91, 347/92, 348/92, 399/92, 760/92
Manufacturers' Licences .....	720		236/91, 268/92, 346/92, 401/92, 402/92
Possession of Liquor in Conservation Areas Operated by the Halton Region Conservation Authority .....	721		
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the Niagara Parks Commission and the St. Clair Parkway Commission .....	722		Rev. 330/92
Possession of Liquor in Parks Managed or Controlled by the St. Clair Parkway Commission and the St. Lawrence Parks Commission .....		330/92	
Possession of Liquor in Provincial Parks .....	723		
Special Occasion Permits .....		389/91	429/92
<b>LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT/LOI SUR LE BÉTAIL ET LES PRODUITS DU BÉTAIL</b>			
Eggs .....	724		
Livestock/ <i>Bétail</i> .....	725		574/91
Processed Egg .....	726		
Wool .....	727		
<b>LIVESTOCK BRANDING ACT/LOI SUR LE MARQUAGE DU BÉTAIL</b>			
Forms and Fees .....	728		
<b>LIVESTOCK COMMUNITY SALES ACT/LOI SUR LA VENTE À L'ENCAN DU BÉTAIL</b>			
General .....	729		330/91
<b>LIVESTOCK MEDICINES ACT/LOI SUR LES MÉDICAMENTS POUR LE BÉTAIL</b>			
General .....	730		636/91, 636/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>LIVESTOCK, POULTRY AND HONEY BEE PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DU BÉTAIL, DE LA VOLAILLE ET DES ABEILLES</b>			
Application for Payment of a Grant .....	731		
Dogs at Large in Unorganized Areas.....	732		
<b>LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE</b>			
General.....	733		
<b>LOCAL ROADS BOARDS ACT/LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES</b>			
Establishment of Local Roads Areas			
— Northern and Eastern Regions.....	734		97/91, 244/91, 112/92, 142/92, 190/92, 340/92
— Northwestern Region.....	735		175/91, 505/91, 710/91, 191/92, 444/92
General.....	736		18/91
<b>LOCAL SERVICES BOARDS ACT/LOI SUR LES RÉGIES LOCALES DES SERVICES PUBLICS</b>			
Local Services Boards.....	737		268/91, 105/92, 106/92, 107/92, 286/92, 287/92, 324/92, 325/92, 610/92
<b>LONDON-MIDDLESEX ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LONDON ET MIDDLESEX</b>			
General.....		799/92	
<b>M</b>			
<b>MARRIAGE ACT/LOI SUR LE MARIAGE</b>			
General.....	738		327/91, 726/91
<b>MEAT INSPECTION ACT (ONTARIO)/LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES (ONTARIO)</b>			
General.....	739		Rev. 632/92
General.....		632/92	
<b>MEMBERS' CONFLICT OF INTEREST ACT/LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS DES MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE</b>			
General/Dispositions générales .....	740		
<b>MENTAL HEALTH ACT/LOI SUR LA SANTÉ MENTALE</b>			
Application of Act/Champ d'application de la Loi .....	741		108/91, 163/91, 688/92
Grants/Subventions .....	742		162/91
<b>MENTAL HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PSYCHIATRIQUES</b>			
Application of Section 13 of the Public Hospitals Act/Application de l'article 13 de la Loi sur les hôpitaux publics .....	743		514/91
General.....	744		315/91, 93/92, 410/92
<b>MILK ACT/LOI SUR LE LAIT</b>			
By-Laws for Marketing Boards .....	745		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Cheese			
— Exchange .....	746		Rev. 206/92
— Information to be Furnished .....	747		
— Marketing .....	748		Rev. 195/92
— Marketing—Exemptions .....	749		138/91
Cream for Processing			
— Marketing .....	750		
— Plan .....	751		304/91
Cream Producers—Licences .....	752		777/91
Grades, Standards, Designations, Classes, Packing and Marking .....	753		545/91, 787/91, 533/92
Industrial Milk—Marketing .....	754		434/91, 495/91, 756/91
Levies—Milk .....	755		186/92
Marketing Boards .....	756		
Marketing of Milk to Fluid Milk Processors .....	757		433/91, 496/91, 757/91
Milk			
— Marketing .....	758		168/92, 196/92
— Transportation .....	759		
Milk and Cheese—Plan .....	760		305/91, 410/91
Milk and Milk Products .....	761		196/91, 641/91, 788/91, 7/92, 534/92
Milk Producers, Licences, Quotas, Pools and Transportation .....	762		29/91
Milk Products—Extension of Powers .....	763		
Reconstituted Milk—General .....	764		
<b>MINING ACT/LOI SUR LES MINES</b>			
Assessment Work/ <i>Travaux d'évaluation</i> .....		116/91	251/91, 263/91
Claims Staking/ <i>Jalonnement des claims</i> .....		115/91	252/91, 262/91
Exploratory Licences and Leases for Oil and Natural Gas North of the Fifty-first Parallel of Latitude .....	765		
Exploratory Licences and Production Leases for Natural Gas in Lake Erie .....	766		
Fees/ <i>Droits</i> .....		112/91	259/91, 745/92
Forms/ <i>Formules</i> .....		111/91	254/91, 258/91
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		113/91	253/91, 260/91
Mine Development and Closure Under Part VII of the <i>Act/Mise en valeur et fermeture de mines aux termes de la partie VII de la Loi</i> .....		114/91	261/91
Mining Divisions .....	767		
Refinery Licences/ <i>Permis de raffinerie</i> .....		250/91	
Surveys of Mining Claims .....	768		
<b>MINING TAX ACT/LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE</b>			
General .....	769		715/91



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>MINISTRY OF COLLEGES AND UNIVERSITIES</b> <b>ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES COLLÈGES ET</b> <b>UNIVERSITÉS</b>			
Colleges of Applied Arts and Technology/ <i>Collèges d'arts appliqués et de technologie</i>			
— Boards of Governors and Council of Regents/ <i>Conseils d'administration et Conseil des affaires collégiales</i> .....	770		338/91
— Colleges.....	771		207/91
Graduate Scholarship Awards .....	772		439/91
Ontario Special Bursary Program .....	773		
Ontario Student Loans.....	774		441/91
Ontario Study Grant Plan.....	775		440/91
<b>MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES</b> <b>ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES</b> <b>SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES</b>			
Social Assistance Review Board.....	776		669/92
<b>MINISTRY OF CONSUMER AND COMMERCIAL</b> <b>RELATIONS ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA</b> <b>CONSOMMATION ET DU COMMERCE</b>			
Fees.....	777		
<b>MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT/LOI</b> <b>SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES</b> <b>CORRECTIONNELS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	778		510/91
Intermittent Sentences/ <i>Sentences discontinues</i> .....	779		517/91
<b>MINISTRY OF HEALTH ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE</b> <b>DE LA SANTÉ</b>			
Bursaries and Fellowships for Health Study/ <i>Bourses d'études et bourses de recherche dans le domaine de la santé</i> .....	780		423/91
Chest Diseases Control Clinics/ <i>Cliniques de dépistage des maladies respiratoires</i> .....	781		347/91
Chiropody Bursaries .....	782		
Dental Bursaries/ <i>Bourses d'études—étudiants en dentisterie</i>	783		612/91
District Health Councils/ <i>Conseils de santé de district</i> .....	784		424/91
Grants for Internships.....		363/92	
Grants for the Transportation of Patients in Northern Ontario .....		311/91	
Grants—Health Resources/ <i>Subventions—Ressources sanitaires</i> .....	785		609/91
Grants Relating to Pre-Internship Programs .....		127/92	362/92
Grants to Accredited Nursing Homes.....	786		313/91
Grants to University Faculties of Medicine/ <i>Subventions aux facultés de médecine</i> .....	787		610/91, 210/92
Grants to the University Faculties of Medicine and General Hospitals—Internships.....		167/91	533/91, Rev. 363/92
Grants to University Faculties of Medicine and General Hospitals—Pre-Internship Programs .....		166/91	Rev. 127/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Medical Bursaries/ <i>Bourses d'études—étudiants en médecine</i>	788		611/91
Nursing Bursaries .....	789		709/92
Nursing Innovation Fund.....	790		
Occupational Therapy Bursaries/ <i>Bourses d'études— étudiants en ergothérapie</i> .....	791		614/91
Physiotherapy Bursaries .....	792		
Speech Pathology and Audiology Bursaries/ <i>Bourses d'études—étudiants en phoniatry et en audiologie</i> .....	793		613/91
Standard Ward Accommodation/ <i>Salles communes</i> .....	794		349/91
<b>MINISTRY OF NATURAL RESOURCES ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES</b>			
Mining and Lands Commissioner to Hear and Determine Appeals Under Subsection 28(5) of the Conservation Authorities Act .....	795		
<b>MINISTRY OF TOURISM AND RECREATION ACT/LOI SUR LE MINISTÈRE DU TOURISME ET DES LOISIRS</b>			
Grants for Non-Profit Camps .....	796		
Recreation Programs .....	797		
<b>MORTGAGE BROKERS ACT/LOI SUR LES COURTIERS EN HYPOTHÈQUES</b>			
General .....	798		275/92
<b>MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT/LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b>			
Designated Insurers .....	799		
General .....	800		
<b>MOTOR VEHICLE DEALERS ACT/LOI SUR LES COMMERÇANTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b>			
General .....	801		20/91, 693/91, 283/92
<b>MOTOR VEHICLE REPAIR ACT/LOI SUR LES RÉPARATIONS DE VÉHICULES AUTOMOBILES</b>			
General .....	802		
<b>MOTORIZED SNOW VEHICLES ACT/LOI SUR LES MOTONEIGES</b>			
Designations.....	803		60/92
General .....	804		731/91
Motorized Snow Vehicle Operators' Licences .....	805		527/91
<b>MUNICIPAL ACT/LOI SUR LES MUNICIPALITÉS</b>			
Debt and Financial Obligation Limits .....		710/92	
Designation			
— Agricultural Research Stations.....	806		
— Correctional Institutions.....	807		
— Facilities Under Developmental Services Act .....	808		
— Municipalities .....	809		
— Provincial Education Institutions .....	810		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— Provincial Mental Health Facilities and Public Hospitals	811		
— Universities .....	812		
Determination of Apportionments and Levies, 1992 .....		430/92	793/92
Equalization of Assessments			
— (Brant County) Under Section 371 of the Act .....		285/91	
— (Dufferin County) Under Section 371 of the Act .....		286/91	
— (Lambton County) .....		482/92	
— (Lanark County).....		483/92	
— (Renfrew County) Under Section 371 of the Act .....		287/91	
Pension Plan for Municipal Employees/ <i>Régime de retraite des employés municipaux</i> .....	813		352/92
Small Business Programs/ <i>Programmes pour petites entreprises</i> .....	814		223/91, 358/91, 456/91
Waste Management .....	815		
<b>MUNICIPAL AFFAIRS ACT/LOI SUR LES AFFAIRES MUNICIPALES</b>			
Tax Arrears and Tax Sale Procedures .....	816		
<b>MUNICIPAL AND SCHOOL BOARD PAYMENTS ADJUSTMENT ACT/LOI SUR LE REDRESSEMENT DES PAIEMENTS AUX MUNICIPALITÉS ET AUX CONSEILS SCOLAIRES</b>			
General .....	817		443/92
<b>MUNICIPAL BOUNDARY NEGOTIATIONS ACT/LOI SUR LES NÉGOCIATIONS DE LIMITES MUNICIPALES</b>			
Chatham (City of), Township of Chatham Boundary .....		771/91	
Chatham (City of), Township of Chatham Boundary .....		601/92	
Chatham (City of), Township of Dover Boundary .....		600/92	
Clinton (Town of), Township of Goderich Boundary .....		489/92	
Clinton (Town of), Township of Tuckersmith Boundary .....		490/92	725/92
Emily (Township of), Village of Omemee Boundary.....		787/92	
Guelph (City of), Township of Guelph Boundary.....		602/92	
Oxford-on-Rideau (Township of), Township of Kemptville Boundary.....		204/92	
Papineau (Township of), Improvement District of Cameron Amalgamation .....		481/91	
Perth (Town of), Township of Bathurst Boundary .....		770/91	
Peterborough (City of), Township of North Monaghan Boundary.....		482/91	772/91
Smith Falls (Town of), Township of Montague Boundary ...		769/91	
<b>MUNICIPAL ELECTIONS ACT/LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES</b>			
Forms/ <i>Formules</i> .....		473/91	698/91, 359/92
Use of Central Vote Tabulators .....	818		667/91
Use of Vote Tabulators .....	819		506/91, Rev. 669/91



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Use of Vote Tabulators .....		669/91	
Use of Voting Recorders .....	820		668/91
<b>MUNICIPAL EXTRA-TERRITORIAL TAX ACT/LOI SUR LES IMPÔTS MUNICIPAUX EXTRATERRITORIAUX</b>			
Assessment Equalization Factor.....	821		
General .....	822		
<b>MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT/LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	823		395/91
Institutions.....		372/91	
<b>MUNICIPAL TAX SALES ACT/LOI SUR LES VENTES POUR IMPÔTS MUNICIPAUX</b>			
Municipal Tax Sales Rules/ <i>Règles concernant les ventes pour impôts municipaux</i> .....	824		
<b>MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO</b>			
Ward Boundaries .....	825		
N			
<b>NIAGARA ESCARPMENT PLANNING AND DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT DE L'ESCARPEMENT DU NIAGARA</b>			
Designation of Area of Development Control .....	826		193/91, 650/91, 314/92, 478/92, 660/92, 661/92, 797/92
Designation of Planning Area.....	827		
Development Within the Development Control Area .....	828		739/91, 313/92, 477/92, 658/92, 662/92, 663/92
<b>NIAGARA PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS DU NIAGARA</b>			
General .....	829		49/91, 203/91, 251/92
<b>NON-RESIDENT AGRICULTURAL LAND INTERESTS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES DROITS SUR LES BIENS-FONDS AGRICOLES DES NON-RÉSIDENTS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	830		187/91
<b>NOTARIES ACT/LOI SUR LES NOTAIRES</b>			
Fees.....	831		299/92
<b>NURSING HOMES ACT/LOI SUR LES MAISONS DE SOINS INFIRMIERS</b>			
General .....	832		8/91, 160/91, 436/91, 657/91, 725/91, 37/92, 216/92, 411/92, 467/92, 656/92, 689/92, 711/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. Règl. de l'Ont.	Amendments Modifications
<b>O</b>			
<b>OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT/LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL</b>			
Construction Projects .....		213/91	
Control of Exposure to Biological or Chemical Agents .....	833		513/92
Critical Injury—Defined/ <i>Blessure critique—Définition</i> .....	834		351/91
Designated Substance/ <i>Substance désignée</i>			
— Acrylonitrile .....	835		507/92
— Arsenic/ <i>Arsenic</i> .....	836		378/91, 508/92
— Asbestos/ <i>Amiante</i> .....	837		382/91, 509/92
— Asbestos on Construction Projects and in Buildings and Repair Operations .....	838		510/92
— Benzene .....	839		511/92
— Coke Oven Emissions/ <i>Fumées de four à coke</i> .....	840		381/91, 512/92
— Ethylene Oxide/ <i>Oxyde d'éthylène</i> .....	841		379/91, 515/92
— Isocyanates/ <i>Isocyanates</i> .....	842		377/91, 518/92
— Lead/ <i>Plomb</i> .....	843		374/91, 519/92
— Mercury/ <i>Mercury</i> .....	844		375/91, 520/92
— Silica .....	845		521/92
— Vinyl Chloride/ <i>Chlorure de vinyle</i> .....	846		376/91, 522/92
Designations Under Clause 16(1)(n) of the Act .....	847		741/91
Diving Operations .....	848		514/92
Firefighters—Protective Equipment/ <i>Pompiers— Équipement de protection</i> .....	849		249/91, 289/91
Hazardous Materials Inventories/ <i>Inventaires des matériaux dangereux</i> .....	850		355/91
Industrial Establishments .....	851		516/92
Inventory of Agents or Combinations of Agents for the Purpose of Section 34 of the Act/ <i>Inventaire d'agents ou de mélanges d'agents aux fins de l'application de l'article 34 de la Loi</i> .....	852		208/91, 517/92
Joint Health and Safety Committees—Exemption From Requirements .....	853		692/92
Mines and Mining Plants .....	854		583/91, 584/91, 171/92, 384/92, 571/92, 693/92
Oil and Gas—Offshore .....	855		
Roll-Over Protective Structures/ <i>Structures de protection contre le capotage</i> .....	856		357/91
Teachers/ <i>Enseignants</i> .....	857		352/91
University Academics and Teaching Assistants/ <i>Professeurs et adjoints d'enseignement d'université</i> .....	858		353/91
Window Cleaning/ <i>Nettoyage des vitres</i> .....	859		380/91, 523/92
Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS)/ <i>Système d'information sur les matériaux dangereux utilisés au travail (SIMDUT)</i> .....	860		356/91
X-Ray Safety .....	861		
<b>OFFICIAL NOTICES PUBLICATION ACT/LOI SUR LA PUBLICATION DES AVIS OFFICIELS</b>			
Rates .....	862		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>OFF-ROAD VEHICLES ACT/LOI SUR LES VÉHICULES TOUT TERRAIN</b>			
General .....	863		
<b>OLEOMARGARINE ACT/LOI SUR LA MARGARINE</b>			
General .....	864		65/92
<b>OMBUDSMAN ACT/LOI SUR L'OMBUDSMAN</b>			
General Rules.....	865		
<b>ONTARIO AGRICULTURAL MUSEUM ACT/LOI SUR LE MUSÉE AGRICOLE DE L'ONTARIO</b>			
Fees.....	866		
General .....	867		
<b>ONTARIO DRUG BENEFIT ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE MÉDICAMENTS GRATUITS DE L'ONTARIO</b>			
General .....	868		43/91, 45/91, 158/91, 290/91, 437/91, 575/91, 234/92, 236/92, 237/92, 459/92, 461/92, 690/92, 756/92
<b>ONTARIO ENERGY BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO</b>			
General .....	869		224/91, 225/91, 780/91, 719/92
Rules of Procedure .....	870		
<b>ONTARIO FOOD TERMINAL ACT/LOI SUR LE MARCHÉ DES PRODUITS ALIMENTAIRES DE L'ONTARIO</b>			
Composition and Procedure of the Board/ <i>Composition et mode de fonctionnement de la Commission</i> .....	871		628/92
Conduct of Business .....	872		
<b>ONTARIO GUARANTEED ANNUAL INCOME ACT/LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI EN ONTARIO</b>			
Forms .....	873		
General .....	874		298/91
Guaranteed Income Limit .....		30/91	Rev. 197/91
Guaranteed Income Limit .....		197/91	Rev. 417/91
Guaranteed Income Limit .....		417/91	Rev. 625/91
Guaranteed Income Limit .....		625/91	Rev. 51/92
Guaranteed Income Limit .....		51/92	Rev. 272/92
Guaranteed Income Limit .....		272/92	Rev. 454/92
Guaranteed Income Limit .....		454/92	Rev. 635/92
Guaranteed Income Limit .....		635/92	
<b>ONTARIO HERITAGE ACT/LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO</b>			
Archaeological Sites.....	875		
Grants and Loans .....	876		
Grants for Museums.....	877		
Grants for Plaquing.....	878		



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Grants to Incorporated Historical Societies and Associations .....	879		
Historic Sites .....	880		
Licences .....	881		
<b>ONTARIO HIGHWAY TRANSPORT BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DES TRANSPORTS ROUTIERS DE L'ONTARIO</b>			
Rules of Procedure .....	882		
<b>ONTARIO HOME OWNERSHIP SAVINGS PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME D'ÉPARGNE-LOGEMENT DE L'ONTARIO</b>			
General .....	883		235/91, 716/91
<b>ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION ACT/LOI SUR L'INSTITUT D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES DE L'ONTARIO</b>			
General/Dispositions générales .....	884		379/92
<b>ONTARIO LOTTERY CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO</b>			
General .....	885		630/92
<b>ONTARIO MINERAL EXPLORATION PROGRAM ACT/LOI SUR LE PROGRAMME ONTARIEN D'EXPLORATION MINIÈRE</b>			
Ontario Mineral Incentive Program .....	886		69/91, 721/91
Ontario Prospectors' Assistance Program .....	887		
<b>ONTARIO MUNICIPAL BOARD ACT/LOI SUR LA COMMISSION DES AFFAIRES MUNICIPALES DE L'ONTARIO</b>			
Fees .....	888		
Rules of Procedure .....	889		74/92
<b>ONTARIO MUNICIPAL EMPLOYEES RETIREMENT SYSTEM ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX DE L'ONTARIO</b>			
General .....	890		775/91, 726/92, 783/92
<b>ONTARIO MUNICIPAL IMPROVEMENT CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE D'AMÉNAGEMENT MUNICIPAL</b>			
Procedure/Procédure .....	891		455/91
<b>ONTARIO NEW HOME WARRANTIES PLAN ACT/LOI SUR LE RÉGIME DE GARANTIES DES LOGEMENTS NEUFS DE L'ONTARIO</b>			
Administration of the Plan .....	892		117/91, 118/91, 165/91, 624/91, 697/92
Designation of Corporation .....	893		
Terms and Conditions of Registration of Builders and Vendors .....	894		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>ONTARIO PENSIONERS PROPERTY TAX ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'ALLÈGEMENT DE L'IMPÔT FONCIER DES RETRAITÉS DE L'ONTARIO</b>			
Amount—Clause 2(2)(a) of the Act .....	895		
General .....	896		299/91
Grants .....	897		
<b>ONTARIO PLACE CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DE LA PLACE DE L'ONTARIO</b>			
Fees .....	898		204/91, 252/92, 480/92
<b>ONTARIO TELEPHONE DEVELOPMENT CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX TÉLÉPHONIQUES DE L'ONTARIO</b>			
Composition and Procedures of Corporation .....	899		
<b>ONTARIO WATER RESOURCES ACT/LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L'ONTARIO</b>			
Fees for Certificates of Approval .....		503/92	
Forms .....		15/92	
Municipal Sewage and Water and Roads Class Environmental Assessment Projects .....	900		
Plumbing Code .....	901		401/91, 134/92
Rate of Interest .....	902		
Wells .....	903		
<b>ONTARIO UNCONDITIONAL GRANTS ACT/LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO</b>			
Determination of Apportionments and Levies, 1991 .....		272/91	Rev. 430/92
General .....		143/91	Rev. 241/92
General .....		241/92	792/92
<b>OPERATING ENGINEERS ACT/LOI SUR LES MÉCANICIENS D'EXPLOITATION</b>			
General .....	904		3/92, 220/92, 722/92
<b>OPHTHALMIC DISPENSERS ACT/LOI SUR LES OPTICIENS D'ORDONNANCES</b>			
General .....	905		
<b>OTTAWA-CARLETON FRENCH-LANGUAGE SCHOOL BOARD ACT/LOI SUR LE CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON</b>			
Proportions of Assessment—1991/ <i>Fractions de l'évaluation—1991</i> .....		67/91	344/91
Proportions of Assessment—1992/ <i>Fractions de l'évaluation—1992</i> .....		124/92	

	R.R.O. 1990	O.Reg. Règl. de l'Ont.	Amendments Modifications
<b>P</b>			
<b>PAPERBACK AND PERIODICAL DISTRIBUTORS ACT/LOI SUR LES DISTRIBUTEURS DE LIVRES BROCHÉS ET DE PÉRIODIQUES</b>			
General.....	906		688/91
<b>PARKS ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE DESTINÉE À LA CRÉATION DE PARCS</b>			
General.....	907		
<b>PARKWAY BELT PLANNING AND DEVELOPMENT ACT/LOI SUR LA PLANIFICATION ET L'AMÉNAGEMENT D'UNE CEINTURE DE PROMENADE</b>			
County of Halton (now The Regional Municipality of Halton), City of Burlington.....		482/73	231/91, 577/91
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Town of Dundas.....		486/73	274/91, 621/91, 184/92, 288/92
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Township of West Flamborough (now the Township of Flamborough) .....		484/73	593/91
County of Wentworth (now The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth), Village of Waterdown (now the Township of Flamborough).....		485/73	95/91, 592/91
Municipality of Metropolitan Toronto, Borough of Etobicoke (now the City of Etobicoke).....		478/73	479/92
Parkway Belt Planning Area .....	908		
Regional Municipality of York, Town of Markham .....		473/73	700/91, 553/92
<b>PENSION BENEFITS ACT/LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE</b>			
General.....	909		402/91, 740/91, 743/91, 760/91, 69/92, 564/92, 629/92, 712/92, 755/92, 778/92, 779/92
<b>PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT/LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES</b>			
Branch Offices/Bureaux régionaux.....	910		23/92, 158/92
Fees.....	911		443/91
General.....	912		76/92, 686/92
Personal Property Security Assurance Fund.....	913		
<b>PESTICIDES ACT/LOI SUR LES PESTICIDES</b>			
General.....	914		27/91, 119/91, 25/92, 499/92, 500/92
<b>PETROLEUM RESOURCES ACT/LOI SUR LES RICHESSES PÉTROLIÈRES</b>			
Exploration, Drilling and Production .....	915		741/92
Protection of Designated Gas Storage Areas.....	916		
Spacing Units			
— Blandford 3-7-VIII Pool .....		330/90	Rev. 448/92
— Blandford-Blenheim Pool .....		448/92	
— Camden 6-2-VI Gore Pool .....		292/91	



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>	
— Dawn 2-26-XII Pool .....	RRO 1980- Reg. 767	173/92		
— Dover 7-2-V E Pool.....		320/91		
— Gosfield North 2-21 Pool .....		168/91		
— Gosfield South 1-4-258 STR Pool.....		588/92		
— Innerkip Pool.....				
— Malden Township .....		230/91	Rev. 448/92	
— Mersea 4-14-I Pool .....		293/91	640/91	
— Mersea 6-23-VII Pool .....		23/91		
<b>PLANNING ACT/LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE</b>				
Delegation of Authority of Minister Under Section 4 of the Planning Act				
— Condominium Plans .....		475/83	385/92	
— Condominium Plans .....		367/85	386/92	
— Condominium Plans .....		72/86	387/92	
— Condominium Plans .....		391/89	388/92	
— Condominium Plans .....		517/89	389/92	
— Condominium Plans .....		700/92		
— Condominium Plans .....		795/92		
— Condominium Plans—Huron County .....		222/89	390/92	
— Subdivision Plans .....		476/83	391/92	
— Subdivision Plans.....		366/85	392/92	
— Subdivision Plans.....		390/89	393/92	
— Subdivision Plans.....		516/89	394/92	
— Subdivision Plans.....		701/92		
— Subdivision Plans.....		794/92		
— Subdivision Plans—Huron County.....		220/89	395/92	
Restricted Area(s)				
— County of Ontario (now The Regional Municipality of Durham), Township of Pickering (now the Town of Pickering) .....		102/72	63/91, 603/92	
— County of Peterborough, Township of North Monaghan .....		377/77	Rev. 670/91	
— District of Algoma				
— Geographic townships of Cobden, Striker, Scarfe and Mack .....		409/82	672/91, 13/92, 39/92	
— Geographic Township of West .....		182/81	117/92	
— Sault Ste. Marie North Planning Area .....		279/80	51/91, 266/91, 386/91, 564/91, 671/91, 43/92, 170/92, 207/92, 209/92	
— District of Cochrane				
— Geographic townships of Casgrain, Hanlan, Kendall, Lowther and Way .....		493/78	30/92, 42/92	
— Geographic townships of O'Brien, Owens and Teetzel.....		423/78	40/92	
— District of Kenora				
— Geographic townships of Brownridge, Ewart, Glass, Kirkup and Pelican .....		482/71	222/92	
— Geographic Township of Pettypiece .....		177/80	82/92	
— Geographic Township of Wainwright .....		797/79	83/92	
— Geographic Township of Wainwright .....		326/81	80/92	
— Territorial District of Kenora (Part of Summer Resort Location L.K. 324—Parcel 15400—District of Kenora Freehold).....		327/81	79/92	

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— District of Manitoulin			
— Geographic townships of Campbell, Dawson, Mills and Robinson .....		672/81	52/91, 53/91, 62/91, 93/91, 94/91, 128/91, 129/91, 130/91, 216/91, 267/91, 445/91, 446/91, 464/91, 465/91, 544/91, 29/92, 41/92, 188/92, 208/92, 342/92, 439/92, 474/92, 475/92, 476/92, 581/92, 644/92, 645/92
— District of Nipissing			
— Geographic townships of Askin, Gladman, Joan and Macpherson .....		486/71	675/91
— District of Parry Sound			
— Geographic Township of Croft .....		153/80	674/91
— Geographic townships of McKenzie and Patterson ....		484/71	676/91
— District of Rainy River			
— Geographic Township of Miscampbell .....		449/74	98/92
— Registered Plan No. SM-293 (south of the Geographic Township of Trotter) .....		483/71	103/92
— District of Sudbury			
— Geographic townships of Emo and Strathearn .....		485/71	110/92
— Geographic Township of Ivanhoe .....		831/82	108/92
— Territorial District of Sudbury .....		834/81	3/91, 61/91, 73/91, 131/91, 172/91, 222/91, 295/91, 497/91, 498/91, 109/92, 189/92, 199/92, 200/92, 371/92, 403/92, 404/92, 473/92, 769/92
— District of Thunder Bay			
— Geographic Township of Lyon .....		897/79	97/92
— Geographic townships of Pearson and Scoble .....		219/75	78/92
— Geographic Township of Upsala .....		296/80	96/92
— Geographic Township of Upsala .....		64/81	100/92
— Savant Lake Townsite (Registered Part M-56) .....		131/80	101/92
— District of Timiskaming			
— Town of Charlton .....		356/80	673/91
— Regional Municipality of Durham			
— Town of Pickering .....		19/74	702/91
— Township of Uxbridge (formerly the Township of Scott in the County of Ontario) .....		634/77	701/91
Zoning Area(s)			
— County of Lanark			
— Township of Beckwith .....		393/91	Rev. 649/92
— District of Kenora (Territorial)			
— Geographic Township of Kirkup .....		411/91	
— Geographic Township of Mutrie .....		494/92	
— Geographic Township of Pellatt .....		703/92	
— Geographic Township of Wainwright .....		734/84	554/92
— Part of the Sioux Lookout Planning Area .....		25/86	164/91, 310/91, 504/91, 54/92, 150/92, 156/92, 798/92
— Unorganized Parts of the Red Lake and Area Planning Area .....		85/84	55/92
— Unorganized Territory .....		661/91	
— Unorganized Township of Cathcart .....		323/92	
— District of Nipissing			
— Part of the District of Nipissing .....		580/86	154/91
— Part of the Districts of Nipissing and Sudbury .....		40/85	255/91, 677/91

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
— District of Parry Sound (Territorial)			
— Part of the Geographic Township of Pringle .....		561/91	622/92
— District of Rainy River (Territorial)			
— Geographic Township of Spohn .....		702/92	
— Geographic Unorganized District of Rainy River, Mining Location E-238 and Location FD101 .....		565/91	
— Township of Emo .....		616/88	Rev. 81/92
— Unorganized Township of Halkirk .....		550/92	
— Unorganized Township of Watten, Parts of Mining Locations 578 P and 579 P and Part of Location SH 324 and all of Location CL 6037 .....		488/92	
— District of Sudbury (Territorial)			
— Geographic Township of Mongowin .....		21/92	
— Part of the District of Sudbury .....		22/87	45/92
— District of Thunder Bay (Territorial)			
— City of Thunder Bay .....		384/89	Rev. 53/92
— Geographic Township of Gorham .....		413/86	155/91, 102/92
— Geographic Township of Pic .....		688/84	228/92
— Geographic Township of Sibley .....		464/92	
— Geographic Township of Upsala .....		405/90	370/92
— Geographic Township of Ware .....		414/86	99/92
— Geographic Township of Wiggins .....		659/92	
— Geographic townships of Bomby, Brothers, Bryant, Cecile, Knowles, Laberge, Lecours and McCron, and Part of the Unorganized Lands lying North of the geographic townships of Bomby, Brothers, Laberge, lying west of the Geographic Township of Bryant .....		698/85	211/91
— Municipality of Metropolitan Toronto			
— City of Toronto .....		674/89	37/91, 38/91, 39/91
Notice Requirements/ <i>Exigences relatives aux avis</i>			
— Interim Control By-Laws/ <i>Règlements municipaux d'interdiction provisoire</i> .....	917		355/92
— Official Plans and Community Improvement Plans/ <i>Plans officiels et plans d'améliorations communautaires</i> .....	918		353/92
— Removal of Holding Symbol from Zoning By-Law/ <i>Suppression des symboles d'utilisation différée des règlements municipaux de zonage</i> .....	919		453/91
— Zoning By-Laws/ <i>Règlements municipaux de zonage</i> .....	920		354/92
Planning Board Fees .....	921		
Rules of Procedure/ <i>Règles de procédure</i>			
— Consent Applications/ <i>Demandes d'autorisation</i> .....	922		356/92
— Minor Variance Applications/ <i>Demandes de dérogation mineure</i> .....	923		357/92
Withdrawal of Delegation of Authority of Minister Under Subsection 4(5) of the Planning Act—Subdivision and Condominium Plans—Regional Municipality of Peel .....		132/91	
<b>PLANT DISEASES ACT/LOI SUR LES MALADIES DES PLANTES</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	924		563/92
<b>POLICE SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES POLICIERS</b>			
Arbitration .....	925		
Employment Equity Plans .....		153/91	



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Equipment (now)			
Equipment and Use of Force .....	926		552/92, 751/92
General—Discipline .....	927		551/92
Members' Duty to Prepare Information .....	928		
Municipal Police Forces .....	929		
Oaths and Affirmations/ <i>Serments et affirmations solennelles</i>		144/91	
Political Activities of Municipal Police Officers .....		554/91	
Responsibility of Policing .....	930		593/92
<b>POWER CORPORATION ACT/LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE L'ÉLECTRICITÉ</b>			
Debt Guarantee Fees .....	931		98/91
Electrical Safety Code .....		10/91	84/92
Elliot Lake Region Economic Development Program .....		296/91	
Fees.....	932		Rev. 722/91
Fees.....		722/91	Rev. 611/92
Fees.....		611/92	
Prescribed Investments .....		149/92	
Water Heaters .....	933		
<b>PREPAID SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES PRÉPAYÉS</b>			
General .....	934		
<b>PRESCRIPTION DRUG COST REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES PRIX DES MÉDICAMENTS DÉLIVRÉS SUR ORDONNANCE</b>			
General .....	935		44/91, 159/91, 438/91, 576/91, 235/92, 460/92, 757/92
Notice to Patients/ <i>Avis aux malades</i> .....	936		684/91
<b>PRIVATE HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PRIVÉS</b>			
General/ <i>Dispositions générales</i> .....	937		427/91
<b>PRIVATE INVESTIGATORS AND SECURITY GUARDS ACT/LOI SUR LES ENQUÊTEURS PRIVÉS ET LES GARDIENS</b>			
General .....	938		
<b>PRIVATE VOCATIONAL SCHOOLS ACT/LOI SUR LES ÉCOLES PRIVÉES DE FORMATION PROFESSIONNELLE</b>			
General .....	939		752/91
<b>PROCEEDINGS AGAINST THE CROWN ACT/LOI SUR LES INSTANCES INTRODUITES CONTRE LA COURONNE</b>			
Garnishment .....	940		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>PROFESSIONAL ENGINEERS ACT/LOI SUR LES INGÉNIEURS</b>			
General .....	941		46/92, 48/92, 631/92
<b>PROVINCE OF ONTARIO SAVINGS OFFICE ACT/LOI SUR LA CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ONTARIO</b>			
Interest Rate .....	942		
<b>PROVINCIAL LAND TAX ACT/LOI SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL</b>			
Forms .....	943		
General .....	944		
<b>PROVINCIAL OFFENCES ACT/LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES</b>			
Costs .....	945		678/92
Extensions of Prescribed Times.....	946		
Fee for Late Payment of Fine .....	947		Rev. 679/92
Fee for Late Payment of Fines .....		679/92	
Fine Option Program.....	948		500/91
Parking Infractions .....	949		126/91, 127/91, 47/92, 141/92
Proceedings Commenced by Certificate of Offence/ <i>Instances introduites au moyen du dépôt d'un procès-verbal d'infraction</i> .....	950		392/91, 620/91, 8/92, 177/92, 238/92, 284/92, 336/92, 682/92
<b>PROVINCIAL PARKS ACT/LOI SUR LES PARCS PROVINCIAUX</b>			
Designation of Parks .....	951		136/91, 137/91, 226/91, 227/91, 412/91, 49/92, 258/92
General .....	952		32/91, 135/91, 383/91, 462/91, 144/92, 174/92, 398/92, 587/92
Guides in Quetico Provincial Park .....	953		
Mining in Provincial Parks .....	954		
<b>PSYCHOLOGISTS REGISTRATION ACT/LOI SUR L'INSCRIPTION DES PSYCHOLOGUES</b>			
General .....	955		106/91
<b>PUBLIC ACCOUNTANCY ACT/LOI SUR LA COMPTABILITÉ PUBLIQUE</b>			
Licence Fee .....	956		733/92
<b>PUBLIC HOSPITALS ACT/LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS</b>			
Capital Grants for the Amalgamation of Hospital Services ..	957		
Capital Grants for Ambulance Facilities .....	958		
Capital Grants for Capital Expenditures that will Produce Savings in Operating Costs.....	959		
Capital Grants for Hospital Construction and Renovation...	960		
Capital Grants for Local Rehabilitation and Crippled Children's Centres .....	961		
Capital Grants for Regional Rehabilitation Hospitals.....	962		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Capital Grants for Teaching Hospitals .....	963		
Classification of Hospitals .....	964		105/91, 354/91, 370/91, 277/92, 311/92, 312/92, 504/92
Hospital Management .....	965		376/92, 468/92
Oil Conversion Grants .....	966		
Special Grants			
— Acquisition of Hospital Facilities .....	967		
— Correction of Hazardous Conditions .....	968		
— Management of Biomedical Waste .....	969		
<b>PUBLIC INSTITUTIONS INSPECTION ACT/LOI SUR L'INSPECTION DES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS</b>			
Fees and Allowances to Panel Members .....	970		
<b>PUBLIC LANDS ACT/LOI SUR LES TERRES PUBLIQUES</b>			
Crown Land Camping Permit .....	971		
Fees for Certificates and Orders .....	972		
Land Use Permits/ <i>Permis d'utilisation des terres</i> .....	973		264/92
Restricted Area—District of Nipissing/ <i>Secteur à utilisation restreinte—district de Nipissing</i> .....	RRO 1980- Reg. 873		247/92
Restricted Area—District of Rainy River .....	RRO 1980- Reg. 876		474/91
Sale and Lease of Public Lands .....	974		
Work Permits/ <i>Permis de travail</i> .....	975		265/92
<b>PUBLIC LIBRARIES ACT/LOI SUR LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES</b>			
Grants for Public Libraries .....	976		
<b>PUBLIC SERVICE ACT/LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE</b>			
General .....	977		181/91, 442/91
<b>PUBLIC TRANSPORTATION AND HIGHWAY IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DES VOIES PUBLIQUES ET DES TRANSPORTS EN COMMUN</b>			
Intersections in Unorganized Territory .....	978		
Permits .....	979		
Use of Rest, Service or Other Areas .....	980		
<b>PUBLIC TRUSTEE ACT/LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC</b>			
General .....	981		264/91, 38/92, 562/92, 634/92, 780/92
<b>PUBLIC VEHICLES ACT/LOI SUR LES VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN</b>			
General .....	982		458/92



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>R</b>			
<b>RACE TRACKS TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL</b>			
Forms .....	983		647/91
General .....	984		321/91, 717/91
<b>RADIOLOGICAL TECHNICIANS ACT/LOI SUR LES TECHNICIENS EN RADIOLOGIE</b>			
General .....	985		738/91
<b>REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT/LOI SUR LE COURTAGE COMMERCIAL ET IMMOBILIER</b>			
General .....	986		19/91, 694/91
<b>RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS ACT/LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE DE JUGEMENTS (ROYAUME-UNI)</b>			
Application of Act .....	987		Rev. 322/92
Application of Act/ <i>Application de la Loi</i> .....		322/92	
<b>RECIPROCAL ENFORCEMENT OF SUPPORT ORDERS ACT/LOI SUR L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE D'ORDONNANCES ALIMENTAIRES</b>			
Reciprocating States .....	988		174/91
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF HALDIMAND- NORFOLK ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE HALDIMAND-NORFOLK</b>			
Equalization of Assessments Under Subsection 36(1) of the Act .....		276/91	
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA-CARLETON ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON</b>			
Method of Selecting Regional Representatives—City of Gloucester .....		275/91	
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE WATERLOO</b>			
Equalization of Assessments Made Under Section 121 of the Regional Municipality of Waterloo Act .....		407/88	Rev. 484/92
Equalization of Assessments Under Subsection 33(1) of the Act .....		484/92	
<b>REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK ACT/LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE YORK</b>			
Town of Vaughan—Alteration of Status .....		444/90	560/91
<b>REGISTERED INSURANCE BROKERS ACT/LOI SUR LES COURTIERS D'ASSURANCES INSCRITS</b>			
Composition and Election of Council .....	989		
Exemptions .....	990		
General .....	991		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>REGISTRY ACT/LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES ACTES</b>			
Canada Lands.....	992		
Certification Areas .....	993		
Fees.....	994		325/91, 280/92
Forms and Records .....	995		
Office Holiday .....		20/92	Exp.
Office Hours .....		217/91	Exp.
Office Hours .....		242/91	Exp.
Office Hours .....		463/91	Exp.
Office Hours .....		628/91	Exp.
Office Hours .....		745/91	Exp.
Office Hours .....		16/92	Exp.
Office Hours .....		17/92	Exp.
Office Hours .....		18/92	Exp.
Office Hours .....		19/92	Exp.
Office Hours .....		270/92	Exp.
Registry Divisions.....	996		238/91, 452/91, 532/91, 562/91, 633/91, 728/91, 44/92, 114/92, 157/92, 159/92
Surveys, Plans and Descriptions of Land .....	997		178/91
Transfer of Functions .....	998		
<b>REGULATIONS ACT/LOI SUR LES RÈGLEMENTS</b>			
General.....	999		
<b>RENT CONTROL ACT, 1992/LOI DE 1992 SUR LE CONTRÔLE DES LOYERS</b>			
Forms/ <i>Formules</i> .....		415/92	570/92, 572/92
General/ <i>Dispositions générales</i> .....		375/92	568/92, 698/92
Maintenance Standards.....		414/92	569/92
Regions/ <i>Régions</i> .....		374/92	565/92
Table (Subsection 12 (1) of the Act)/ <i>Barème (paragraphe 12 (1) de la Loi)</i> .....		416/92	566/92
<b>RENTAL HOUSING PROTECTION ACT/LOI SUR LA PROTECTION DES LOGEMENTS LOCATIFS</b>			
General.....	1000		763/91
<b>REPAIR AND STORAGE LIENS ACT/LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS ET DES ENTREPOSEURS</b>			
Fees.....	1001		444/91
Forms .....	1002		
General.....	1003		
<b>RESIDENTIAL RENT REGULATION ACT/LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES LOYERS D'HABITATION</b>			
General.....	1004		182/91, 451/91, Rev. 375/92
Regions/ <i>Régions</i> .....	1005		507/91, Rev. 374/92

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Rent Determination .....	1006		Rev. 375/92
Rent Determination under Part VI of the Act .....		183/91	343/91, Rev. 375/92
Rent Registry .....	1007		548/91, Rev. 375/92
Rental Housing Maintenance Standards.....	1008		655/91, 751/91, 285/92, 360/92, Rev. 414/92
Rules Under Sections 60, 61 and 62 of the Act for Applications and Justifications.....	1009		Rev. 375/92
Suite Hotel.....	1010		Rev. 375/92
<b>RETAIL BUSINESS HOLIDAYS ACT/LOI SUR LES JOURS FÉRIÉS DANS LE COMMERCE DE DÉTAIL</b>			
Time Limitation .....		730/91	
Tourism Criteria.....		711/91	
<b>RETAIL SALES TAX ACT/LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL</b>			
Definitions .....	1011		
Definitions by Minister (now)			
Definitions by Minister, Exemptions, Forms and Rebates ...	1012		35/91, 176/91, 288/91, 420/91, 648/91, 789/91, 52/92, 320/92, 469/92, 623/92, 704/92, 759/92, 784/92
General.....	1013		150/91, 300/91, 718/91, 624/92
<b>RIDING HORSE ESTABLISHMENTS ACT/LOI SUR LES CENTRES D'ÉQUITATION</b>			
General.....	1014		
<b>S</b>			
<b>SARNIA-LAMBTON ACT, 1989</b>			
Bosanquet (Township of), Village of Grand Bend Boundary.....		789/92	
Forest (Town of), Townships of Bosanquet, Plympton and Warwick Boundary .....		774/91	
Plympton (Township of), Village of Wyoming Boundary ....		773/91	
Stephen (Township of), Village of Grand Bend Boundary ..		788/92	
<b>SECURITIES ACT/LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES</b>			
Exemptions Respecting The Algoma Steel Corporation, Limited .....		85/92	
Exemptions Respecting The Algoma Steel Corporation, Limited .....		261/92	
General.....	1015		249/92, 455/92, 457/92, 496/92, 592/92
<b>SEED POTATOES ACT/LOI SUR LES POMMES DE TERRE DE SEMENCE</b>			
General.....	1016		
<b>SHORELINE PROPERTY ASSISTANCE ACT/LOI SUR L'AIDE AUX PROPRIÉTAIRES RIVERAINS</b>			
General/Dispositions générales .....	1017		358/92



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATIONS ACT/LOI SUR LES SOCIÉTÉS POUR L'EXPANSION DES PETITES ENTREPRISES</b>			
Additional Material to be Furnished with Grant Applications .....	1018		
Forms .....	1019		
General .....	1020		297/91
Terms and Conditions Relating to Beneficial Ownership of Equity Shares .....	1021		
<b>ST. CLAIR PARKWAY COMMISSION ACT/LOI SUR LA COMMISSION DE LA PROMENADE SAINTE-CLAIRE</b>			
General .....	1022		205/91, 253/92, 442/92
<b>ST. LAWRENCE PARKS COMMISSION ACT/LOI SUR LA COMMISSION DES PARCS DU SAINT-LAURENT</b>			
Parks .....	1023		206/91, 254/92
<b>STOCK YARDS ACT/LOI SUR LES PARCS À BESTIAUX</b>			
Management .....	1024		
<b>SURVEYORS ACT/LOI SUR LES ARPENTEURS- GÉOMÈTRES</b>			
Certificates of Registration .....	1025		
General .....	1026		
<b>SURVEYS ACT/LOI SUR L'ARPENTAGE</b>			
Monuments .....	1027		Rev. 525/91
Monuments .....		525/91	
Ontario Co-ordinate System .....	1028		
Survey Methods .....	1029		
<b>T</b>			
<b>TECHNOLOGY CENTRES ACT/LOI SUR LES CENTRES DE TECHNOLOGIE</b>			
Ontario Centre for Resource Machinery Technology .....	1030		
<b>THEATRES ACT/LOI SUR LES CINÉMAS</b>			
General .....	1031		696/91, 680/92
<b>TILE DRAINAGE ACT/LOI SUR LE DRAINAGE AU MOYEN DE TUYAUX</b>			
Borrowing By-Laws, Debentures and Loans .....	1032		
<b>TOBACCO TAX ACT/LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC</b>			
Forms .....	1033		649/91, 271/92
General .....	1034		303/91, 388/91
Refunds .....	1035		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>TORONTO AREA TRANSIT OPERATING AUTHORITY ACT/LOI SUR LA RÉGIE DES TRANSPORTS EN COMMUN DE LA RÉGION DE TORONTO</b>			
General .....	1036		110/91, 270/91, 136/92, 214/92, 646/92, 696/92
<b>TOURISM ACT/LOI SUR LE TOURISME</b>			
General .....	1037		
<b>TRADES QUALIFICATION ACT/LOI SUR LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES GENS DE MÉTIER</b>			
Air Cooled and Marine Engine Mechanic.....	1038		
Alignment and Brakes Mechanic.....	1039		
Auto Body Repairer.....	1040		
Automatic Machinist .....	1041		
Automotive Machinist .....	1042		
Automotive Painter .....	1043		
Baker.....	1044		
Brick and Stone Mason .....	1045		
Cement Mason.....	1046		
Construction Boilermaker .....	1047		
Construction Millwright .....	1048		
Cook .....	1049		
Dry Cleaner .....	1050		
Electrician .....	1051		466/91
Farm Equipment Mechanic.....	1052		
Fitter (Structural Steel/Platework).....	1053		
Fuel and Electrical Systems Mechanic .....	1054		
General.....	1055		733/91, 734/92
General Carpenter.....	1056		
General Machinist .....	1057		Rev. 734/91
General Machinist .....		734/91	
Glazier and Metal Mechanic.....	1058		
Hairstyling Schools .....		478/91	
Hairstylist .....		477/91	
Heavy Duty Equipment Mechanic.....	1059		
Hoisting Engineer.....	1060		
Horticulturist.....	1061		
Industrial Electrician .....	1062		
Industrial Mechanic (Millwright).....	1063		245/92
Industrial Woodworker.....	1064		
Ironworker.....	1065		
Lather.....	1066		
<b>Lineworker</b> .....	1067		
Motor Vehicle Mechanic .....	1068		

	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
Motorcycle Mechanic .....	1069		
Mould Maker .....	1070		Rev. 735/91
Mould Maker .....		735/91	
Painter and Decorator .....	1071		
Pattern Maker .....		737/91	
Plasterer .....	1072		
Plumber .....	1073		
Printer .....	1074		
Radio and Television Service Technician .....	1075		
Refrigeration and Air-Conditioning Mechanic.....	1076		
Sheet Metal Worker .....	1077		246/92
Sprinkler and Fire Protection Installer .....	1078		
Steamfitter .....	1079		
Tool and Die Maker .....	1080		Rev. 736/91
Tool and Die Maker .....		736/91	
Transmission Mechanic.....	1081		
Truck-Trailer Repairer .....	1082		
Watch Repairer.....	1083		
<b>TRANSBOUNDARY POLLUTION RECIPROCAL ACCESS ACT/LOI SUR LE DROIT DE RÉCIPROCITÉ EN MATIÈRE DE POLLUTION TRANSFRONTALIÈRE</b>			
Reciprocating Jurisdictions .....	1084		
<b>TRAVEL INDUSTRY ACT/LOI SUR LES AGENCES DE VOYAGES</b>			
General.....	1085		695/91
<b>TRUCK TRANSPORTATION ACT/LOI SUR LE CAMIONNAGE</b>			
Conditions of Carriage			
— Carriers of 01 41—Livestock and 01 92—Animal Specialties.....	1086		
— General Freight Carriers .....	1087		
— Household Goods Carriers.....	1088		
— Intermediaries.....	1089		Rev. 736/92
Load Brokers .....		556/92	
Obligations of Licensees.....	1090		
Operating Licences .....	1091		
<b>U</b>			
<b>UPHOLSTERED AND STUFFED ARTICLES ACT/LOI SUR LES ARTICLES REMBOURRÉS</b>			
General.....	1092		729/91, 723/92
<b>V</b>			
<b>VETERINARIANS ACT/LOI SUR LES VÉTÉRINAIRES</b>			
General.....	1093		308/91, 407/92



	R.R.O. 1990	O.Reg. <i>Règl. de l'Ont.</i>	Amendments <i>Modifications</i>
<b>VITAL STATISTICS ACT/LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL</b>			
General .....	1094		328/91, 484/91
<b>VOCATIONAL REHABILITATION SERVICES ACT/LOI SUR LES SERVICES DE RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE</b>			
General .....	1095		331/92
<b>W</b>			
<b>WEED CONTROL ACT/LOI SUR LA DESTRUCTION DES MAUVAISES HERBES</b>			
General/Dispositions générales .....	1096		188/91
<b>WILD RICE HARVESTING ACT/LOI SUR LA MOISSON DU RIZ SAUVAGE</b>			
General .....	1097		
<b>WILDERNESS AREAS ACT/LOI SUR LA PROTECTION DES RÉGIONS SAUVAGES</b>			
Wilderness Areas .....	1098		
<b>WINE CONTENT ACT/LOI SUR LE CONTENU DU VIN</b>			
Wine Blending Requirements .....	1099		384/91
<b>WOODLANDS IMPROVEMENT ACT/LOI SUR L'AMÉLIORATION DES TERRAINS BOISÉS</b>			
General .....	1100		
<b>WORKERS' COMPENSATION ACT/LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL</b>			
First Aid Requirements .....	1101		
General .....	1102		6/91, 758/91, 276/92, 746/92, 747/92
Pension Plan .....	1103		536/91, Rev. 753/91
Pension Benefits for Board Members and Employees .....		753/91	
Reinstatement in the Construction Industry .....		259/92	

**Schedule of Corrections**

This Schedule sets out the dates that corrections were published in *The Ontario Gazette* subsequent to November 16, 1992 (the date the Revised Regulations of Ontario, 1990 came into force) and before the 1st day of January, 1993.

**Annexe des corrections**

La présente annexe énonce les dates auxquelles les corrections ont été publiées dans la *Gazette de l'Ontario* après le 16 novembre 1992 (date d'entrée en vigueur des Règlements refondus de l'Ontario de 1990) et avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Publication in <i>The Ontario Gazette</i> <i>Date de publication dans</i> <i>la Gazette de l'Ontario</i> D/M/Y - J/M/A
412/91	19/12/92
442/91	26/12/92
760/91	19/12/92
49/92	19/12/92
258/92	19/12/92

**REGULATIONS**  
**PUBLICATION DATES**

This Table shows the dates on which regulations  
were published in *The Ontario Gazette*.

**RÈGLEMENTS**  
**DATES DE PUBLICATION**

La présente Table indique la date de publication  
des règlements dans la *Gazette de l'Ontario*.

Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A	Reg. Number <i>Numéro du règl.</i>	Date of Gazette <i>Date de la Gazette</i> D/M/Y - J/M/A
1/91 - 2/91	19/01/91	699/91 - 707/91	7/12/91	609/92 - 629/92	24/10/92
3/91 - 4/91	26/01/91	708/91 - 728/91	14/12/91	630/92 - 634/92	31/10/92
5/91 - 7/91	2/02/91	729/91 - 732/91	21/12/91	635/92 - 648/92	7/11/92
8/91 - 10/91	9/02/91	733/91 - 737/91	28/12/91	649/92 - 656/92	14/11/92
11/91 - 29/91	16/02/91	738/91 - 752/91	4/01/92	657/92 - 670/92	21/11/92
30/91 - 36/91	23/02/91	753/91 - 784/91	11/01/92	671/92 - 677/92	28/11/92
37/91 - 48/91	2/03/91	785/91 - 789/91	18/01/92	678/92 - 707/92	5/12/92
49/91 - 53/91	9/03/91	1/92 - 15/92	25/01/92	708/92 - 718/92	12/12/92
54/91 - 69/91	16/03/91	16/92 - 25/92	1/02/92	719/92 - 731/92	19/12/92
70/91 - 90/91	23/03/91	26/92 - 31/92	8/02/92	732/92 - 758/92	26/12/92
91/91 - 92/91	30/03/91	32/92 - 44/92	15/02/92	759/92 - 786/92	2/01/93
93/91 - 120/91	6/04/91	45/92 - 58/92	22/02/92	787/92 - 798/92	9/01/93
121/91 - 141/91	13/04/91	59/92 - 66/92	29/02/92	799/92	16/01/93
142/91 - 149/91	20/04/91	67/92 - 93/92	7/03/92		
150/91 - 165/91	27/04/91	94/92 - 95/92	14/03/92		
166/91 - 174/91	4/05/91	96/92 - 114/92	21/03/92		
175/91 - 192/91	11/05/91	115/92 - 142/92	28/03/92		
193/91 - 207/91	18/05/91	143/92 - 160/92	4/04/92		
208/91 - 212/91	25/05/91	161/92 - 177/92	11/04/92		
213/91	1/06/91	178/92 - 187/92	18/04/92		
214/91 - 234/91	8/06/91	188/92 - 200/92	25/04/92		
235/91 - 263/91	15/06/91	201/92 - 214/92	2/05/92		
264/91 - 275/91	22/06/91	215/92 - 229/92	9/05/92		
276/91 - 294/91	29/06/91	230/92 - 243/92	16/05/92		
295/91 - 320/91	6/07/91	244/92 - 256/92	23/05/92		
321/91 - 373/91	13/07/91	257/92 - 265/92	30/05/92		
374/91 - 389/91	20/07/91	266/92 - 272/92	6/06/92		
390/91 - 391/91	27/07/91	273/92 - 284/92	13/06/92		
392/91 - 404/91	3/08/91	285/92 - 292/92	20/06/92		
405/91 - 417/91	10/08/91	293/92 - 314/92	27/06/92		
418/91 - 442/91	17/08/91	315/92 - 333/92	4/07/92		
443/91 - 447/91	24/08/91	334/92 - 360/92	11/07/92		
448/91 - 451/91	31/08/91	361/92 - 369/92	18/07/92		
452/91 - 479/91	7/09/91	370/92 - 381/92	25/07/92		
480/91 - 500/91	14/09/91	382/92 - 428/92	1/08/92		
501/91 - 503/91	21/09/91	429/92 - 448/92	8/08/92		
504/91 - 507/91	28/09/91	449/92 - 457/92	15/08/92		
508/91 - 530/91	5/10/91	458/92 - 468/92	22/08/92		
531/91 - 547/91	12/10/91	469/92 - 478/92	29/08/92		
548/91 - 562/91	19/10/91	479/92 - 488/92	5/09/92		
563/91 - 582/91	26/10/91	489/92 - 528/92	12/09/92		
583/91 - 623/91	2/11/91	529/92 - 553/92	19/09/92		
624/91 - 634/91	9/11/91	554/92 - 556/92	26/09/92		
635/91 - 672/91	16/11/91	557/92 - 572/92	3/10/92		
673/91 - 685/91	23/11/91	573/92 - 592/92	10/10/92		
686/91 - 698/91	30/11/91	593/92 - 608/92	17/10/92		















